

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

JOURNALS
OF THE
HOUSE of ASSEMBLY
OF
Lower-Canada.

**From the 21st January to the 29th March
1826.**

In the Sixth and Seventh Years of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

BEING THE SECOND SESSION OF THE TWELFTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF
THIS PROVINCE.

Sess. 1826.

Printed by Order of the House of Assembly.

QUEBEC :

PRINTED AND SOLD BY NEILSON & COWAN.

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
Bas-Canada.

Depuis le 21e. Janvier jusqu'au 29e. Mars 1826.

Dans les Sixième et Septième Années du Règne du

ROI GEORGE Quatre.

ETANT LA DEUXIEME SESSION DU DOUZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE
PROVINCE.

=====
Sess. 1826.
=====

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC :

IMPRIMES ET A VENDRE PAR *NEILSON & COWAN.*

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Québec*, on the Thirtieth day of April instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly, at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Thirtieth day of April instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Ninth day of June next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved, the Honourable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Twenty-first day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

F. B. L. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

BY a further Proclamation of His Excellency the Honourable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Twenty-sixth day of May One thousand eight hundred and twenty-five, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Nineteenth day of July ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Honourable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Seventh day of July One thousand eight hundred and twenty-five, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Thirtieth day of August ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Honourable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Knight Grand Cross of the Royal *Hanoverian* Guelphic Order, Lieutenant Governor in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Eighteenth day of August One thousand eight hundred and twenty-five, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Eleventh day of October ensuing.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui doit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le trentième jour d'Avril présent, et à chacun de vous, SALUT: Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'état de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré: et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit trentième jour d'Avril; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de *Québec*, le neuvième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien-aimé l'Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre Royal des Guelphes de *Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. à notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le vingt-unième jour d'Avril, l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-cinq, et dans la sixième année de notre Règne.

F. B. L. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence l'Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre Royal des Guelphes de *Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Vingt-sixième jour de Mai Mil huit cent vingt-cinq, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Dix-neuvième jour de Juillet suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence l'Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre Royal des Guelphes de *Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Septième jour de Juillet Mil huit cent vingt-cinq, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Trentième jour d'Août suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence l'Honorable Sir *Francis Nathaniel Burton*, Chevalier Grand' Croix de l'Ordre Royal des Guelphes de *Hanovre*, Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Dix-huitième jour d'Août Mil huit cent vingt-cinq, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Onzième jour d'Octobre suivant.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Twenty-seventh day of September One thousand eight hundred and twenty-five, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twenty-second day of November ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Tenth day of November One thousand eight hundred and twenty-five, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Third day of January ensuing.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Third day of January next, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the Twenty-first day of January next, so that you, nor any of you, on the said third day of January next, at our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for we do will, that you, and each of you, be in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-first day of January next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Dispatch of Business, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and Well Beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Tenth day of December, in the Year of our Lord, One thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

D. G.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Vingt-septième jour de Septembre Mil huit cent vingt-cinq, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Vingt-deuxième jour de Novembre suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Dixième jour de Novembre Mil huit cent vingt-cinq, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Troisième jour de Janvier suivant.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT. Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Troisième jour de Janvier prochain; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au Vingt-unième jour de Janvier prochain; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit Troisième jour de Janvier prochain tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard: vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres intéressés, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement le dit Vingt-unième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'Expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure des et sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentés, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis* dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le Dixième jour de Décembre, l'an de grace Mil huit cent vingt-cinq, et de notre Règne le sixième.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

D. G.

PROVINCE OF }
LOWER-CANADA. }

HOUSE OF ASSEMBLY,

QUEBEC, Saturday, 21st January 1826.

Message for at-
tending the Govern-
or.

A Message by Chevalier Robert D'Estimauville,
Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:—

Mr. Speaker,

I am ordered to acquaint this Honourable House,
that His Excellency the Governor in Chief commands
their immediate attendance in the Upper House of the
Legislature.

The House at-
tend the Govern-
or.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up
to attend His Excellency in the Legislative Council
Chamber.

And being returned ;

James Leslie,
Esquire, takes
his Seat.

James Leslie, Esquire, Member for the East Ward
of Montreal, having previously taken the Oath accord-
ing to Law, and subscribed before the Commissioners
the Roll containing the same, took his Seat in the
House.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr.
Bureau,

Bill to regulate
the Fees of the
Clerks of the
Markets.

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a
Bill to regulate and grant for a limited time certain
Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of
Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers.

Received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time
on Wednesday next.

Mr. Speaker re-
ports the Govern-
or's Speech.

Mr. Speaker then reported that, when this House
did attend His Excellency the Governor in Chief this
day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency
was pleased to make a Speech to both Houses of the
Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he
had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he
read to the House, and is as followeth :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The Speech.

The Provincial Parliament has seldom met under
circumstances more interesting to the Country at large,
or when contentment and happiness more generally
prevailed in all parts of it.

We see a People grateful for the blessings which
Providence has poured upon them, and sensible of the
many advantages they enjoy under their Laws; but
it must, at the same time, be evident to us all, that the
rapidly improving state of this Province calls for new
measures calculated to give encouragement where a
disposition to Industry and Enterprise is so manifest
and so general.

It becomes my duty, therefore, to call your attention
to these, as principal subjects for your enquiries in this
Session. They are more peculiarly important at this
time when the Imperial Parliament has made so great
a change in the Commercial Policy of the State, by
opening to the Colonies an almost unlimited participa-
tion in all the advantages of Trade hitherto reserved for
the Mother Country.

In affairs of such immediate and deep consequence
to the Province, I shall hope to receive that support
and assistance which you are well qualified to give me,
and by which the Country shall feel the benefits that
always result from a cordial cooperation in the several
Branches of the Legislature.

Vol.—35.

Gentlemen

PROVINCE DU }
BAS-CANADA. }

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

QUEBEC, Samedi, 21e. Janvier 1826.

MESSAGE par Chevalier Robert D'Estimauville,
Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge
Noire:—

Message pour se
rendre auprès du
Gouverneur.

Mr. l'Orateur,

J'ai ordre d'informer cette Honorable Chambre que
Son Excellence le Gouverneur en Chef commande sa
présence immédiate dans la Chambre Haute de la Lé-
gislation.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se
sont rendus auprès de Son Excellence dans la Cham-
bre du Conseil Législatif.

La Chambre se
rend auprès du
Gouverneur.

Et étant de retour ;

James Leslie, Ecuyer, Membre pour le Quartier
Est de Montréal, ayant préalablement prêté le Ser-
ment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les
Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son
Siège dans la Chambre.

James Leslie,
Ecuyer, prend
son Siège.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bu-
reau,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'intro-
duire un Bill qui règle et accorde pour un tems
limité certains Honoraires aux Clercs des Marchés
dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la
Ville des Trois-Rivières.

Bill pour régler
les Honoraires
des Clercs des
Marchés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Cham-
bre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois
Mercredi prochain.

Mr. l'Orateur a alors fait rapport que lorsque cette
Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excel-
lence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du
Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de
faire une Harangue aux deux Chambres du Parle-
ment Provincial, et que pour prévenir des erreurs il
en avoit obtenu une Copie, qu'il a lue à la Chambre,
et elle est comme suit, savoir :

Mr. l'Orateur
fait rapport de la
Harangue du
Gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Le Parlement Provincial a été rarement convoqué
sous des circonstances plus intéressantes pour le Pays
en général, et dans un tems où toutes ses parties jouis-
soient d'un contentement et d'un bonheur plus univer-
sel.

La Harangue.

Nous voyons un Peuple reconnoissant des bien-
faits que la Providence a répandus sur lui, et convain-
cu des grands avantages dont il jouit sous ses propres
Lois : mais en même tems il doit nous paroître évi-
dent que l'accroissement rapide de cette Province
exige des nouvelles mesures calculées à encourager
l'industrie et l'esprit d'entreprise si marqué et si
général.

Il est donc de mon devoir d'appeler votre attention
sur ces objets comme les plus dignes de vos délibéra-
tions dans la présente Session : ils sont plus particu-
lièrement importants à cette époque, lorsque le Parle-
ment Impérial vient de faire un si grand changement
dans les Relations commerciales de l'Etat, en faisant
participer les Colonies d'une manière presque illimitée
à tous les avantages du Commerce, ci-devant réservés
à la Mère-Patrie.

Dans des affaires d'un intérêt si grand et si pressant
pour cette Province, j'espère recevoir ce support et
cette assistance que vous êtes si bien qualifiés à me
donner, et au moyen desquels le pays éprouvera les
avantages qui doivent toujours résulter d'une coopéra-
tion cordiale dans les diverses Branches de la Legisla-
ture.

Messieurs

Gentlemen of the Assembly,

I shall cause to be laid before you the Accounts of Revenue and Expenditure in the last year, with a Statement of other incidental Expenses of that period, the nature of which will be fully explained.

I shall also direct the proper Officers to lay before you the Estimates of the probable Revenue and Expenditure of the current year.

It will give me great satisfaction to find that the differences which so long subsisted in the Legislature, on financial matters, have been finally removed; leaving no difficulty now to prevent the grant of those Supplies which it is my duty to ask in His Majesty's name for the support of His Government in this Province.

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

It is my wish to call your immediate attention to those Acts of the Imperial Parliament to which I have already alluded, in order that a respectful representation may be made on the subject of any part of them, which, intended for the general advantage of the Colonies, may be found to affect in an unfavourable manner the particular interests of this Province; and it will not be surprising if in a new system comprehending so many various and even opposite interests, as are those of the British Colonies, some unforeseen grounds of objection may be found.

Of the objects more immediately connected with the internal state of the Province, the most important are those which relate to the alteration and improvement of the system of Judicature, and the adoption of measures tending to afford better security to Property.

The want of Register Offices has been long felt as a most serious evil: it has of late become destructive of all confidence in the transfer of Property. It must operate as a bar to the introduction of Capital and to the purchase of Land, and must in many ways be most hurtful to the improvement of the Province.

I trust you will very seriously consider this evil, and again apply yourselves to devise a proper remedy for it.

It must be obvious that the labours and details of Government require to be assisted in proportion to the increase of the Population, and to all the new circumstances of a young Country, rapidly rising from infant powers to those of mature and vigorous strength.

It is highly desirable that every County in its most remote parts should feel that the Law can reach the evils existing, and afford protection, where the want of it at present checks the general improvement.

I have formerly recommended to you, and still do strongly recommend a more accurate subdivision of the Province into Counties, Townships and Parishes, with a view to distribute the Magistrates more equally, to regulate the Militia better, and to enquire into and if possible to assist the local interests of each County and its minor divisions separately.

I scarcely need advert to the subject of Education in this Province. It has long occupied the public attention, and has acquired increasing interest by the increasing desire for its inestimable advantages; neither would I think it necessary to recommend continued support to the long established Institutions of Charity, were it not to bring under special consideration a better system for the care of the Insane. Every feeling of humanity prompts us to compassion for the unhappy objects; and yet I regret to say that the systematic and proper treatment of them with a view to their restoration to society, has not been sufficiently provided for in this Province.

In the course of the Session I shall call your attention

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous l'Etat du Revenu et de la Dépense pour l'Année dernière, avec un Etat d'autres Dépenses Incidentes faites pendant le même période, et dont la nature vous sera amplement expliquée.

J'ordonnerai de plus aux Officiers à qui il appartient de vous soumettre une Estimation du Revenu probable et de la Dépense de l'Année courante.

J'aurai une grande satisfaction à voir que les différends qui ont si long-tems subsisté dans la Législature, sur les affaires de Finances, sont terminés, et qu'il n'existe plus aucune difficulté pour empêcher l'octroi des Aides qu'il est de mon devoir de demander au nom de Sa Majesté pour le soutien de son Gouvernement dans cette Province.

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je désire votre attention immédiate sur les Actes du Parlement Impérial auxquels j'ai déjà fait allusion, afin qu'une représentation respectueuse puisse être faite au sujet d'aucune partie d'iceux qui, ayant été destinée pour l'avantage général des Colonies, peut se trouver militer contre les intérêts particuliers de cette Province; et on ne doit pas être surpris si dans un système nouveau qui embrasse tant d'intérêts différens, et même opposés, comme sont ceux des Colonies Britanniques, on y trouve quelques moyens d'objections que l'on n'a pas prévus.

Parmi les objets qui intéressent plus particulièrement l'état intérieur de la Province, et qui demandent votre attention, les plus importants sont ceux qui regardent le changement et l'amélioration du système judiciaire et l'emploi des moyens les plus effectifs pour assurer la propriété des individus.

Le défaut de Bureaux d'Enregistrement a été senti depuis long-tems comme un très-grand mal, et a maintenant détruit la confiance dans l'aliénation des Biens, et cela doit avoir empêché l'introduction des Fonds dans le Pays et l'achat des Terres, et doit porter préjudice en plusieurs manières à l'avancement de la Province.

J'espère que vous prendrez très-sérieusement en considération ce mal, et que vous vous appliquerez de nouveau à y apporter un remède convenable.

Il doit être évident que les soins et les détails du Gouvernement demandent de l'aide en proportion de l'accroissement de la population et de toutes les circonstances d'un pays nouveau, sortant rapidement de la foiblesse de l'enfance et atteignant la vigueur de la maturité.

Il est bien à souhaiter que chaque Comté puisse sentir, même dans ses parties les plus éloignées, que les Lois peuvent atteindre les maux qui y existent, et protéger les endroits où son défaut retarde maintenant l'amélioration générale.

Je vous ai déjà recommandé et vous recommande fortement de nouveau une Subdivision plus correcte de la Province en Comtés, *Townships* et Paroisses, afin de placer plus également les Magistrats, mieux régler la Milice, et afin de s'enquérir des intérêts locaux de chaque Comté séparément, et de ses Subdivisions inférieures, et de les promouvoir s'il est possible.

Il n'est guère nécessaire pour moi de vous parler du sujet de l'Education dans cette Province. Il a long-tems occupé l'attention du public et augmenté d'intérêt par le désir croissant de ses avantages inappréciables. Je ne croirois pas non plus nécessaire de vous recommander de continuer le soutien des Etablissements de Charité fondés il y a long-tems, si ce n'étoit pour attirer votre considération à l'adoption d'un meilleur système relatif aux Insensés. Tout sentiment d'humanité nous excite à la compassion pour ces objets malheureux, et néanmoins je dis avec regret qu'un traitement méthodique et convenable pour les rendre à la société, n'a pas été jusqu'à présent suffisamment établi dans cette Province.

Dans le cours de la Session je dirigerai votre attention

tion to the state of the Roads: it is a subject most important to the improvement of the Country, but requires more detail than can be given to it on this occasion.

Among the Laws which expire after this Session, there are several of the highest consequence to the good government of the Country. I trust they may be renewed and made permanent, for temporary measures in matters of such a nature cannot but be prejudicial, where the existence of the Courts of Law of any description is made doubtful or uncertain.

I recommend to you, Gentlemen, with great earnestness, the general interests of the Province. If they shall be fostered by a wise system and a liberal policy, there cannot be a doubt that the progress of public improvement and prosperity will be greatly increased, affording the best and most gratifying proof that the public expectations and hopes have not been disappointed in the result of your labours in this Session.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

Committee for preparing an Address in answer to the Governor's speech.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed the Draft of an Address in answer to His Excellency the Governor in Chief's Speech delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Lagueux* do compose the said Committee.

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Governor in Chief to both Houses on this day be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Committee of Privileges.

Resolved, That a Committee of Privileges be appointed.

And a Committee of Privileges was appointed to consist of Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* and Mr. *Berthelot*, and all the Members of the House who attend, and they are to take into consideration all such matters as shall or may come into question touching Privileges, and to report their proceedings with their opinion thereon to the House from time to time, and the Committee are to have power to send for Persons, Papers and Records for their information; and if any thing shall come into question touching the matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

Committee for Grievances.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the afternoon in the House.

Committee for Courts of Justice.

Ordered, That the Grand Committee for Courts of Justice do sit every Tuesday in the afternoon in the House.

Committee on Agriculture and Commerce.

Ordered, That the Grand Committee on Agriculture and Commerce do sit every Wednesday in the afternoon in the House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Committee of good Correspondance between the two Houses.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to keep up a good Correspondance between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Leslie*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

tion sur l'état des Chemins: c'est un sujet de grand intérêt pour le bien du Pays, mais il exige des détails plus amples qu'on ne peut donner en cette occasion.

Parmi les Loix qui doivent expirer à la fin de cette Session, il y en a plusieurs de la plus grande importance pour la prospérité du Pays. J'espère qu'elles seront renouvelées et rendues permanentes; car des mesures temporaires pour des objets d'une telle nature ne peuvent qu'être préjudiciables, quand l'existence des Cours de Justice, telles qu'elles puissent être, devient douteuse ou incertaine.

Je vous recommande très-fortement, Messieurs, le bien général de la Province: s'il est maintenu par un sage système et une politique libérale, il ne peut y avoir de doute que la prospérité et l'amélioration publique augmenteront considérablement, donnant en même tems la preuve la plus forte et la plus satisfaisante que les desirs et les espérances publiques n'ont pas été frustrés dans le résultat de vos procédés en cette Session.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

Résolu, Qu'un Comité de Sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, d'un Projet d'Adresse en Réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Comité pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *le Procureur-Général*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Lagueux* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres ce jour, soit référée audit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Privilèges.

Et il a été nommé un Comité de Privilèges composé de Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* et Mr. *Berthelot*, et de tous les Membres de la Chambre qui voudront y assister; et il prendra en considération toutes les matières qui viendront ou pourront venir en question concernant les Privilèges, et il fera rapport à la Chambre de tems à autre de ses procédés et de son opinion sur icelles, et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information; et s'il vient quelque chose qui concerne le Privilège d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que la matière sera en débat.

Comité de Privilèges.

Ordonné, Que le Grand Comité des Grièfs siège tous les Lundis après midi dans cette Chambre.

Comité de Grièfs.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Cours de Justice siège tous les Mardis après midi dans cette Chambre.

Comité pour les Cours de Justice.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'Agriculture et le Commerce siège tous les Mercredis après midi dans cette Chambre.

Comité pour l'Agriculture et le Commerce.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres de la Législature, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records, pour son information.

Comité de bonne Correspondance entre les deux Chambres.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *le Procureur-Général*, Mr. *Leslie*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Clouet* composent ledit Comité.

Résolu, Que ladite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Order for printing the Journals.

Ordered, That One hundred and fifty Copies of the Journals of this House for the present Session be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Committee for revising the rules of the House.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to revise the Rules and Standing Orders of this House, and to report if any and what alterations are necessary thereto.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 23^d January 1826.

Petition from the Inhabitants of the Fief Grosbois praying regulations for their Common.

A PETITION of divers Inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of *Saint Maurice*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners as Tenants (*Censitaires*) of the Fief Grosbois, and other persons, have rights by their Title Deeds in the Common of the said Fief Grosbois situate in the County of *Saint Maurice*, which Common extends (as it hath immemorially done) half a league along Lake *Saint Peter* and twenty arpents in depth. That the Soil of the said Common is excellent, and fit for meadow and pasture Land; but that for want of Regulations and of sufficient power the benefit of the Common hath accrued to Persons availing themselves thereof without any right whatever, to the great damage of the Persons really entitled to the same, and that these disadvantages can only be remedied by means of Regulations under some Law for restoring the benefit of the Common to the Persons thereunto entitled, by effectually preventing those depredations and encroachments which impunity hath hitherto encouraged. Wherefore the Petitioners pray that such Act for relief be passed as the House shall deem meet.

The Petition Committed.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Berthelot*, *Resolved*, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Caron*, Mr. *Bureau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Ranvoysé* and Mr. *Quirouet* do compose the said Committee.

Petition from the Minister & Elders of the Presbyterian Church of Montreal praying to be authorized to keep registers of Baptisms, &c.

A Petition of the Ministers, Elders and Members of the Presbyterian Church and Congregation established in the City of *Montreal*, and others, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read; setting forth, That application hath been made to the Honourable the Judges of His Majesty's Court of King's Bench, in and for the District of *Montreal*, to obtain, in conformity to the Statute, Registers duly signed and paraphé, to enable the Reverend *Joseph S. Christmas*, the Minister of the said Established Congregation to perform his clerical duty towards them in solemnizing Marriages, Baptisms and the Burial of the Dead. That in consequence of a construction put upon the words and meaning of the Statute of the thirty fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter four, by the Honourable the Judges of His Majesty's Court of Appeals, the Honourable the Judges of the Court of King's Bench within this District have considered themselves constrained to refuse Registers to all Clergymen who may not belong to the Established Churches of *England* and *Scotland*, and were

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Cent cinquante Copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

Ordre pour l'impression des Journaux.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour réviser les Règles et les Ordres Permanens de cette Chambre, et pour faire rapport si aucuns et quels changemens il est nécessaire d'y faire.

Comité pour réviser les Règles de la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 23^e Janvier 1826.

UNE Pétition de divers Habitans du Fief Grosbois, dans le Comté de *Saint Maurice*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires, Censitaires du Fief Grosbois, et autres, ont droit par leurs Titres dans la Commune dudit Fief Grosbois, située en icelui, dans le Comté de *Saint Maurice*, d'une demi-lieue sur le Lac *Saint Pierre* sur vingt arpens de profondeur, &c. tel que ladite Commune a existé de tems immémorial. Que ladite Commune est composée d'excellent terrain propre aux prairies et au pâturage du bétail; mais que faute de Règlements et d'autorité suffisante, le profit en est détourné par des personnes qui n'y ont aucun droit, au grand dommage des vrais intéressés: désavantages qui ne cesseront que par le moyen de Règlements sous l'autorité d'une Loi, qui en rendant ladite Commune profitable, préviendra efficacement les déprédations et empiétations que l'impunité a jusqu'ici encouragées. Les Pétitionnaires supplient donc la Chambre qu'un Acte puisse être passé aux fins de remédier aux inconvéniens sus-mentionnés, le tout en la manière et forme qu'il lui paroitra convenable.

Pétition des Habitans du Fief Grosbois demandant des Règlements pour leur Commune.

Sur Motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Berthelot*, *Résolu*, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordonné, Que Mr. *Caron*, Mr. *Bureau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Ranvoysé* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Une Pétition des Ministres, Anciens et Membres de la Congrégation et Eglise Presbytérienne établie dans la Cité de *Montréal*, et autres, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires se sont adressés aux Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté à l'effet d'obtenir, conformément au Statut, des Registres dûment signés et paraphés, et mettre le Révérend *Joseph S. Christmas*, Ministre de ladite Congrégation, à même de remplir envers eux son devoir cléricale, ensolemnisant les Mariages et Baptêmes, et inhumant les Morts. Que vû l'interprétation donnée par les Honorables Juges de la Cour d'Appel de Sa Majesté, à la dictée et intention du Statut de la trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre quatre, les Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi de ce District ont considéré qu'ils se trouvoient par-là contraints de faire le refus de Registres à tous Ministres n'appartenant pas aux Eglises reconnues d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, et qu'il leur a plu faire la Réponse suivante, à la Requête présentée à l'effet d'obtenir

Pétition des Ministres et Anciens de l'Eglise Presbytérienne de Montréal, demandant à être autorisés à tenir des Registres, &c.

were pleased to return to the Petition presented to obtain Registers for the said Reverend *Joseph S. Christmas* the following Answer: "That it having been decided in the Provincial Court of Appeals that the Statute which requires the Enregistrement of Marriages, Baptisms and Burials in *Lower-Canada*, does not authorize the granting of Registers to any other Protestant Ministers than those of the Established Churches of *England* and *Scotland*, we must, in conformity thereto, and until some further Legislative Proceeding is made, restrict ourselves to the granting of Registers only to Ministers of the above Churches, and therefore, that it is not now in our power to sign the Registers by you presented and comply with the prayer of your Petition." That the Petitioners respectfully beg leave to represent that the adherence to the principle upheld by the decision had in His Majesty's Court of Appeals, as respects the granting of Registers exclusively to Ministers of the Established Churches of *England* and *Scotland*, will be productive of the most serious privation and inconvenience to a large portion of His Majesty's faithful Subjects in this Province, who, although composing regularly established Congregations, professing the Presbyterian form of Worship, and having regularly educated ordained Clergymen as their Pastors, are nevertheless prevented from obtaining from them the performance of those clerical duties so essential for the safety and well being of Society. That the Petitioners are emboldened to represent their situation to the House, confident that in their wisdom they will by the enactment of a Law afford relief, not only to the Petitioners, but to all other Congregations of Christians similarly situated in this Province, and speedily cause to be removed the grievance under which the Petitioners and many other Congregations of Presbyterians now labour, within this Province. Therefore the Petitioners humbly pray that the House taking into consideration the disability under which the said Minister and others in similar situations are placed, as well as the great inconvenience resulting therefrom to the said Congregation and others thus situated, but more particularly the painful situation of such Persons as may have been married by Presbyterian Clergymen, not of the Established Church of *Scotland*, previous to the decision of the Court of Appeals alluded to in the above Answer, will be pleased to pass a Bill for their relief, authorizing the said Minister and others in similar situations to solemnize Marriages, administer Baptisms and bury the Dead, and to have for that purpose, Registers authenticated according to Law, and also, that Marriages that may have taken place as abovementioned may be sanctioned by Law.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Leslie* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

A Petition of *Robert Jones*, of the Township of *Stanbridge*, in the District of *Montréal*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read; setting forth, That the difficulty in crossing the River *Richelieu*, in the neighbourhood of *Saint John*, is attended by great inconvenience to Travellers and the Inhabitants residing on either side of said River and more especially to those situated on the South and East side, who must of necessity, at all seasons of the year, cross and recross said River, in going to and returning from Market and the Courts of Justice. That in the Spring and Fall of the year, there are many days when it is impossible to cross the said River, the Ice not being sufficiently

d'obtenir des Régîtres pour ledit *Joseph S. Christmas*: "La Cour d'Appel Provinciale ayant décidé que le Statut qui requiert l'Enregistrement des Mariages, Baptêmes et Sépultures dans le *Bas-Canada*, n'autorise pas d'accorder des Régîtres à aucun autre Ministre Protestant, si ce n'est ceux des Eglises reconnues d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, nous devons en conséquence et jusqu'à ce qu'il y ait eu d'autres dispositions législatives faites et passées, nous restreindre à n'accorder des Régîtres qu'aux Ministres des Eglises susdites, et en conséquence il est en ce moment hors de notre pouvoir de signer les Régîtres que vous nous avez présentés, et acquiescer à la demande de votre Requête." Les Pétitionnaires supplient humblement qu'il leur soit permis de représenter qu'en se conformant au principe avancé et décidé dans la Cour d'Appel de Sa Majesté portant qu'il ne sera accordé de Régîtres qu'aux Ministres des Eglises reconnues d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, des inconvéniens et privations de nature sérieuse ne peuvent que s'en suivre envers une forte proportion des fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province, lesquels nonobstant qu'ils se conforment strictement à la teneur du Culte Religieux, tel qu'établi par les Congrégations reconnues de l'Eglise Presbytérienne, et qu'ils aient pour Pasteurs des Ministres régulièrement instruits et ordonnés, ils se trouvent néanmoins privés d'obtenir d'eux ces devoirs d'Eglise si essentiels à la sûreté et au bonheur de la Société. Les Pétitionnaires se trouvent enhardis à soumettre humblement à la Chambre la situation où ils se trouvent, persuadés que dans sa sagesse elle voudra bien en passant une Loi accorder soulagement, non seulement aux Pétitionnaires, mais à toutes les autres Congrégations composées de Chrétiens, qui se trouvent également situées en cette Province, et faire que sous peu les maux que maintenant les Pétitionnaires et nombre d'autres Congrégations Presbytériennes souffrent en cette Province soient levés. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération l'incapacité dans laquelle se trouvent placés ledit Ministre et autres, ainsi que le grand inconvénient résultant envers ladite Congrégation et autres qui se trouvent ainsi placées, mais plus particulièrement la situation délicate où se trouvent certaines personnes qui peuvent avoir été mariées par des Ministres Presbytériens n'étant point de l'Eglise reconnue d'*Ecosse*, préalablement à la décision de la Cour d'Appel à laquelle la susdite Réponse fait allusion, et passer un Bill en leur faveur, autorisant ledit Ministre et autres ainsi situés, à solemniser les Mariages, administrer le Baptême et inhumer les Morts, et avoir et tenir à cet effet des Régîtres authentiques, conformément à la Loi, et finalement que les Mariages qui peuvent avoir eu lieu, ainsi que ci-dessus mentionnés, puissent être sanctionnés par la Loi.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Leslie* et Mr. *Viger* composent le dit Comité.

Une Pétition de *Robert Jones*, du Township de *Stanbridge*, dans le District de *Montréal*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la difficulté de traverser la Rivière *Richelieu*, dans le voisinage de *Saint-Jean*, fait éprouver de grands inconvéniens aux Voyageurs et aux Habitans qui résident d'un côté ou de l'autre de la dite Rivière et plus particulièrement à ceux qui sont situés sur le côté du Sud et de l'Est, qui sont obligés dans toutes les saisons de l'année de traverser la dite Rivière pour aller au Marché et aux Cours de Justice et pour en revenir. Que dans le Printemps et dans l'Automne, il y a plusieurs jours où il est impossible de traverser la dite Rivière, la

The Petition committed.

Petition from R. Jones praying leave to erect a Toll Bridge over River Richelieu.

La Pétition référée.

Pétition de Robert Jones demandant à être autorisé à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu.

sufficiently strong to admit passing over upon it with safety and too much so to be removed for the purpose of ferrying. And that during that period of the year when the River is navigable, although there is a well constructed Ferry Boat, propelled by Horse power, established at *Saint John*, yet much inconvenience is experienced by the Traveller from such unavoidable delays as are peculiar to all descriptions of Ferries, arising from high winds, occasionally from the shallowness of the water, and especially during the night from the absence of the Ferryman and stoppage of the Boat. That the erection of a Bridge over the aforesaid River at the Town of *Dorchester (Saint John)* in the County of *Huntingdon*, at or near the head of the rapids on the said River would entirely remedy the above inconveniences, by affording the means of crossing the said River at all seasons of the year and at all hours of the day or night in perfect safety and without delay. Wherefore the Petitioner prays that the House will be pleased to grant to him exclusively for ever the right to erect a Toll Bridge over the above named River, at or near the head of the rapids at *Saint John (Town of Dorchester)* in the County of *Huntingdon*, excluding the erection of any other Bridge or the use of Ferries for the purpose of crossing said River within one league above and below said Toll Bridge, with permission to receive the undermentioned rates of Toll, viz. For every Gig, Caleche, Cart or Waggon adapted for and drawn by one Horse, eight pence; and for every additional Horse, four pence; for every Cart or Waggon drawn by a pair of Oxen, one shilling; and for every additional pair of Oxen or Horses, eight pence; for every four wheeled Carriage adapted for and drawn by two Horses, one shilling; and for every additional Horse, four pence; for every Cariole or Sleigh drawn by one Horse, six pence; for every additional Horse, four pence; for every Sleigh drawn by a pair of Oxen, ten pence; and every additional pair of Oxen, six pence; for every Saddle Horse and Rider, six pence; for every Horse or Ox unladen, three pence; for all other descriptions of horned Cattle, two pence each; for every Calf, Sheep or Hog, one penny, and for every foot Passenger, three pence.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Viger*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Courteau* and Mr. *Boissonnault* do compose the said Committee.

Mr. *Leslie* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the first *George* the Fourth, Chapter six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (A.) at the end of this Volume.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned.

Tuesday, 24th January 1826.

A PETITION of the Chairman and Trustees of the Common of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Ranvoyszé*, and the same was received and read; setting forth, That by virtue of an Act of the Provincial Parliament, on the Eighth day of April One thousand eight

Glaces n'étant pas assez forte pour que l'on puisse passer dessus avec sûreté, et étant trop forte pour que l'on puisse l'écartier afin de se faire un passage: et que dans le tems de l'année où la Rivière est navigable, quoiqu'il y ait à *Saint Jean* un Bateau traversier mû par des Chevaux, les Voyageurs éprouvent de grands inconvénients par les délais auxquels toutes les traverses sont assujetties par les gros vents et de tems à autre par le peu de profondeur de l'eau, et surtout dans la nuit par l'absence des Traversiers et le retardement des Bateaux. Que l'érection d'un Pont sur la dite Rivière à la Ville de *Dorchester (Saint Jean)* dans le Comté de *Huntingdon*, à ou près du haut du Rapide sur la dite Rivière, remédieroit complètement aux inconvénients ci-dessus en procurant les moyens de traverser la dite Rivière dans toutes les saisons de l'année et à toutes les heures du jour et de la nuit, en toute sûreté et sans délai. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre de vouloir bien lui accorder exclusivement et pour toujours le droit d'ériger un Pont de Péage sur la dite Rivière à ou près du haut du Rapide à *Saint Jean (Ville de Dorchester)* dans le Comté de *Huntingdon*, excluant l'érection de tout autre Pont et les Traverses sur la dite Rivière l'espace d'une lieue au-dessus et au-dessous du dit Pont de Péage, avec permission de recevoir les taux de Péage ci-dessous mentionnés, savoir: Pour chaque Cabriolet, Calèche, Charrette ou Chariot tiré par un Cheval, huit deniers, et pour chaque Cheval de plus quatre deniers; pour chaque Charrette ou Chariot tiré par une paire de Bœufs, un sheling, et pour chaque paire de Bœufs ou de Chevaux de plus, huit deniers; pour chaque voiture à quatre roues tirée par deux Chevaux, un sheling, et pour chaque Cheval de plus, quatre deniers; pour chaque Cariole ou Traîneau tiré par un Cheval, six deniers, et pour chaque Cheval de plus quatre deniers; pour chaque Traîneau tiré par une paire de Bœufs, dix deniers, et pour chaque paire de Bœufs de plus, six deniers; pour chaque Cheval de Selle et le Cavalier, six deniers; pour chaque Cheval ou Bœuf non chargé, trois deniers; pour toutes autres espèces de Bêtes à cornes, deux deniers chaque; pour chaque Veau, Mouton ou Cochon, un denier, et pour chaque Passager à pied, trois deniers.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Viger*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Courteau* et Mr. *Boissonnault* composent le dit Comité.

Mr. *Leslie* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première *George* Quatre, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Montreal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Et le Titre du dit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (A.) à la fin de ce Volume.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*.

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 24^e. Janvier 1826.

UNE Pétition du Président et des Syndics de la Commune des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Ranvoyszé*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en vertu d'un Statut Provincial, en date du Huitième jour du mois d'Avril Mil huit cent un, intitulé,

The Petition committed.

Report of the Commissioners of the La Chine Canal.

Appendix (A.)

La Pétition référée.

Rapport des Commissaires du Canal de La Chine.

Appendice (A.)

Petition from the Trustees of the Common of Three-Rivers praying leave to grant a part of the Common.

Pétition des Syndics de la Commune des Trois-Rivières demandant à être autorisés à concéder un morceau de la Commune.

eight hundred and one, intituled, "An Act for better regulating the Common belonging to the Town of "Three Rivers," they could not concede more than fifty arpents of the said Common in addition to what had been previously conceded. That the said fifty Arpents of Land have been conceded. That the applications of a considerable number of persons praying for Grants of Land, render it necessary for the general benefit of this Town that the Chairman and Trustees of the said Common should be empowered to grant in Lots not exceeding half an Arpent in area each, a portion of the said Common of thirty six Arpents in area, to continue the Grants both on the North West and on the South East of *Saint Phillip Street*, as far as the Wind Mill, in order that it may terminate at the front road, and have an outlet, and also to continue a Grant only from the end of *Forge Street* as far as the Land of the Representatives of the late *Malcolm Fraser*, with an injunction to the Grantees, that they shall themselves and at their own expense make enclosures wherever their Lands are adjacent to the said Common, so as to exonerate the Common from great expense and from the making of enclosures. The Tract of Ground to be conceded is, besides, altogether unfit for Pasture—That it would also be an advantage to the Inhabitants of the Town to obtain a Grant of a certain Tract of Ground of thirty five Arpents, or thereabouts, in superficial extent, situate at the foot of the slope in the Fief *Sainte Marguerite*, adjacent to the said Common, heretofore reserved by the Reverend Fathers Jesuits, part of which Tract was recently offered by the Commissioners of the Estates of that late Order on behalf of the Government, to the Chairman and Trustees of the said Common for the enlargement thereof, but they could not then accept that offer not being legally empowered so to do. Wherefore the Petitioners most respectfully pray that it please the House to empower the Chairman and Trustees of the Corporation of the said Common, to grant the above-mentioned Tract as herein before mentioned, and further to solicit and accept from the Government parcel of the Estates of the late Order of the Jesuits for the enlargement and to become part of the said Common, and to do all such matters and things as may be necessary for obtaining a legal Title thereto upon such charges and conditions and with such modifications as the House shall deem meet.

On Motion of Mr. *Ranvoyzé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Ranvoyzé*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Caron* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

A Petition of the Agents of the Honourable *East India Company*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That smuggling, especially of Tea, was carried on from the *United States to Canada*, to such an extent as tended to habituate the People of both Provinces to a breach of the Laws; to produce demoralization, and to occasion a great loss to the Revenue. That Addresses were voted by the Legislative Council and Assembly of each Province with a view to obtain a remedy for so growing and baneful an evil; and accordingly an Act was passed by the Imperial Parliament to authorize the *East India Company* to trade direct from *China* to the British Colonies and Plantations in *America*. That pursuant thereto two ships laden with Tea arrived in *Quebec* in July last from *Canton*, when it was found that the existing Law was inapplicable to this new state of the Trade in that article, it being impracticable to ascertain the Duties on landing, and therefore that some alterations were necessary. That entries of the number of Packages and species of Tea, and of

lé "Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la Ville des *Trois-Rivières*," les Pétitionnaires ne pouvoient concéder que cinquante arpens de ladite Commune, outre ce qui avoit été ci-devant concédé; qu'actuellement lesdits cinquante arpens de terre sont concédés. Que, vu les applications d'un nombre considérable de personnes demandant des terrains en concession, il devient nécessaire et avantageux pour le bien général de cette Ville que les Président et Syndics de ladite Commune soient autorisés à concéder par Emplacements n'excédant pas un demi-arpent en superficie chacun, un terrain de la dite Commune d'environ trente-six arpens en superficie, pour continuer les concessions tant du côté Nord-Ouest que du côté Sud-Est de la rue *Saint Philippe* jusqu'au Moulin à vent, afin de la faire aboutir au chemin du Roi et lui donner une sortie, et pareillement pour continuer une concession seulement depuis le bout de la rue *des Forges* jusqu'à la terre des Représentans de feu *Malcolm Fraser*, avec injonction aux Concessionnaires de clore seuls et à leurs frais partout où leurs terrains joindront la dite Commune, afin de lui exempter beaucoup de frais et de clôtures, et attendu en outre que la partie de terrain à concéder n'est nullement bonne pour le pacage des animaux. Qu'il est pareillement avantageux aux habitans de cette Ville d'obtenir l'octroi d'un certain terrain d'environ trente-cinq arpens en superficie, situé au pied du Côteau du Fief *Sainte Marguerite*, joignant ladite Commune, ci-devant réservé par les Révérends Pères Jésuites, en accordant une partie d'icelle, et dernièrement offert de la part du Gouvernement par les Commissaires des biens desdits Révérends Pères Jésuites, aux Président et Syndics de la Commune pour l'agrandissement d'icelle, mais qu'ils n'ont pu alors accepter faute d'être autorisés en Loi à le faire. Pourquoi les Pétitionnaires concluent très-respectueusement à ce qu'il plaise d'autoriser les Président et Syndics de la Corporation de ladite Commune à concéder le terrain susdit en la manière ci-dessus exprimée, et aussi à solliciter et accepter du Gouvernement l'octroi dudit morceau de terre appartenant aux Biens desdits Révérends Pères Jésuites, pour l'agrandissement de ladite Commune et en faire partie, et à faire à cet effet tout ce qui sera nécessaire pour parvenir à en obtenir un titre légal, aux charges, conditions et restrictions qui seront jugées à propos.

Sur Motion de Mr. *Ranvoyzé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Ranvoyzé*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Caron* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Une Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Commerce de Contrebande, sur le Thé en particulier, a eu lieu sur un plan si étendu, entre les *Etats-Unis* et le *Canada*, qu'il ne pouvoit tendre qu'à habituer le peuple des deux Provinces à enfreindre les Lois, à le démoraliser, et causer un déficit considérable dans le Revenu. Que le Conseil Législatif et l'Assemblée de chaque Province ont voté des Adresses dans l'espoir d'obtenir remède à ce mal croissant et des plus odieux; qu'en conséquence un Acte fut passé par le Parlement Impérial, autorisant la Compagnie des *Indes* de faire Commerce en droiture de la *Chine* aux Colonies et Plantations Britanniques en *Amerique*. Qu'en conformité audit Acte, deux vaisseaux chargés de Thé sont arrivés à *Quebec* en Juillet dernier de *Canton*; et que l'on s'est alors aperçu que la Loi existante ne pouvoit être applicable à cette nouvelle branche de Commerce, en autant qu'elle avoit rapport à cet article, vu qu'il étoit impossible d'établir le montant des

the pieces and description of other Goods from *China* belonging to the said Company would be sufficient on the arrival of Ships from *Canton*, and that Bonds for payment of the Duties when ascertained, duly executed by the said Agents on behalf of the said Company, without the security of other persons, (as there will always be a Stock of Teas on hand,) would be an adequate protection to the Provincial Revenue. That the instructions to the Agents for ascertaining the actual state of the Teas, the tare and weight thereof, and that the Packages containing the same shall be in good repair, prescribe a course of proceeding that requires a long time with a heavy expense to accomplish, and which in itself affords ample means for a correct calculation of the Duties. That such calculation could most conveniently be made upon the quantities of Tea actually sold at each periodical Public Sale, an Officer of the Customs attending at the weighing thereof; and it would be a beneficial alteration in respect to the Duties to abrogate the present credit of eight months thereon, and make them payable on the quantities so sold within thirty days from and after such sale respectively, so as to admit of time for making up and rendering an accurate statement thereof. That for the encouragement of the Tea Trade from *China*, it would be expedient and desirable that Drawbacks, equal to the Duties paid, should be allowed to Exporters of Tea from *Quebec* by sea to other British Colonies, and to Countries to which the same may be lawfully sent by sea, provided that regular Certificates be first produced, that the Teas so exported have been actually landed at the Sea Port of their destination. That the preliminary proceeding above said, which assure the sale of such Teas only as are merchantable, will necessarily leave on hand those that are damaged and unfit for use; it is therefore just and reasonable that the Duties thereon should be remitted and not claimable, provided that the said Teas shall be actually destroyed. That the practice in *London* in respect to Importation of Teas, ascertainment of Duties thereon, and remission of the same on such as are destroyed, with allowance of Drawback on Exportation, is substantially the same as above, and no alteration in the rates of Duty here is proposed. The Petitioners therefore most respectfully pray, that the House will take the premises into consideration and grant relief therein according to its wisdom.

Droits lors de la décharge, en conséquence certains amendemens deviennent nécessaires. Que des Entrées spécifiant le nombre de paquets et qualités des Thés, et des pièces et descriptions des autres effets venant de la *Chine* et appartenant à ladite Compagnie seroient suffisantes lors de l'arrivée des vaisseaux de *Canton*, et que des Obligations pour le paiement des Droits lorsqu'établis, consenties et exécutées en due forme par lesdits Agens au nom de ladite Compagnie (sans cautionnement d'autres personnes, vû qu'il y auroit en tout tems un Capital suffisant en Thés) seroit une garantie suffisante pour assurer les Droits dûs au Revenu de la Province. Que les instructions des Agens pour s'assurer de l'état actuel des Thés, du taux et poids d'iceux et que chaque paquet contenant iceux est en bon ordre, exige, dans la manière de procéder à ce faire, beaucoup de tems joint à des frais considérables, ce qui une fois accompli, fournit des moyens suffisans et des plus amples d'établir et faire un calcul exact des Droits. Que semblables calculs pourroient facilement se faire d'après les quantités de Thés maintenant vendus à chaque vente publique et périodique, en par un Officier des Douanes étant présent lors de la pesée d'iceux; et ce ne pourroit être qu'un changement avantageux, eu égard aux Droits, si le Crédit maintenant accordé de huit mois sur iceux étoit abrogé, et déclaré payable sur les quantités ainsi vendues, sous trente jours à compter du jour et après telle vente respectivement, de manière à permettre de préparer et fournir un Etat correct d'iceux. Qu'à l'effet d'encourager le Commerce de Thé de la *Chine*, il seroit expédient et à désirer que des Rabais équivalens aux Droits payés fussent alloués aux Exportateurs de Thé de *Quebec* par mer aux autres Colonies Britanniques et Pays où cet article peut être légalement envoyé par mer, pourvu qu'en première instance, il ait été fourni des Certificats en due forme, spécifiant que les Thés ainsi exportés ont été réellement déchargés au port de mer de leur destination. Que les susdits procédés préliminaires assurant simplement la vente des Thés déclarés en bon ordre et marchands, doit nécessairement laisser sur les bras des Agens ceux de mauvaise qualité ou endommagés: c'est pourquoi il seroit juste et raisonnable que les Droits sur iceux fussent remis ou ne pussent être réclamés, pourvu que les Thés susdits fussent réellement et de bonne foi détruits. Qu'il est d'usage à *Londres*, eu égard à l'importation des Thés, ainsi que pour établir les Droits sur iceux et faire remise desdits Droits sur les Thés qui sont détruits, aussi l'allouance de Rabais sur ceux exportés, de se conformer aux règles susdites, nul changement quant aux taux des Droits n'est par le présent proposé. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient très-respectueusement qu'il plaise à la Chambre vouloir bien prendre les prémisses en considération, et dans sa sagesse vouloir y apporter remède.

The Petition committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Viger, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Fraser and Mr. Simpson do compose the said Committee.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Viger, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Fraser et Mr. Simpson composent ledit Comité.

La Pétition référée.

Petition from the Inhabitants of the Côte de Beaupré, praying Regulations for their Beaches.

A Petition of divers Inhabitants of the Côte de Beaupré, in the County of Northumberland, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Lagueur, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are all Proprietors of Land in the Parishes of *L'Ange Gardien*, *Château-Richer*, *Sainte Anne* and *Saint Joachim* in the County of Northumberland, bordering on the North Shore of the River *Saint Lawrence*. That the Title Deeds and Contracts by virtue of which the Petitioners hold the said Lands, and which they derive from the Gentlemen of the Seminary of *Quebec*, grant to the Petitioners the Beach adjacent to the said Lands as far as low water mark with the rights thereon of making Hay, of the Chase and of Fishery. That it appears that

Une Pétition de divers Habitans de la Côte de Beaupré, dans le Comté de Northumberland, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Lagueur, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires sont tous Propriétaires de Terres dans les Paroisses de *L'Ange Gardien*, *Château-Richer*, *Sainte Anne* et *Saint Joachim*, dans le Comté de Northumberland, lesquelles Terres aboutissent toutes à la rive Nord du Fleuve *Saint Laurent*. Que les Titres et Contrats en vertu desquels les Pétitionnaires possèdent lesdites Terres et qu'ils tiennent des Messieurs du Séminaire de *Quebec*, accordent aux Pétitionnaires la Concession des Grèves adjoignant lesdites Terres jusqu'à la Basse-Marée, avec les droits d'y faire le Foin, de Chasse et de Pêche, etc. Qu'il paroitroit par les

Pétition des Habitans de la Côte de Beaupré, demandant des Réglemens pour leurs Grèves.

that by the existing Laws of this Province, and according to the recent decisions of His Majesty's Courts for this District, the Proprietors and Grantees of the said Beach have no right to prevent encroachments by their neighbours, and the straying of Cattle over the said Beaches, whereby the Petitioners sustain considerable damage in their Hay harvest there, inasmuch as the grass is continually trampled upon by stray cattle, and is nearly destroyed before harvest time. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will take their case into consideration and pass a Law for preventing the straying of cattle along the Beach of the said *Côte de Beaupré* from the first day of May to the end of August every year, after which time they might be allowed to graze in common on the said Beach, without damage to the Proprietors of the ground, also to make such other regulations respecting the said Beach as in its wisdom it may deem meet.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Vallières* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to prepare and report the Draft of an Address of thanks, in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read, as followeth:

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross, of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return to Your Excellency our humble thanks for your gracious Speech at the opening of this Session.

We have great satisfaction in concurring with Your Excellency in thinking that the Provincial Parliament has seldom met under circumstances more interesting to the Country at large, or at a period at which its Inhabitants were more sensible of the happiness experienced by them under His Majesty's paternal Government.

While we observe that the many blessings which Providence has conferred on this Province have not failed to inspire a just sense of gratitude in the people, who also fully appreciate the advantages they enjoy under their Laws, we are aware, with Your Excellency, that the rapidly improving state of this Province calls for new measures calculated to give encouragement where a disposition to industry and enterprise is so manifest and so

Lois maintenant en force en cette Province et d'après les décisions récentes des Cours de Justice de Sa Majesté en ce District, que les Propriétaires et Concessionnaires desdites Grèves n'ont pas le droit d'empêcher les empiétations de leurs voisins et l'abandon des animaux sur lesdites Grèves, ce qui cause aux Pétitionnaires un tort considérable dans la récolte des Foins qu'ils y font, vu qu'ils se trouvent continuellement pilotés et presque entièrement détruits avant le tems de la moisson, par les animaux et bestiaux ainsi laissés à l'abandon. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre leur exposé en considération et passer une loi à l'effet d'empêcher des animaux sur les Grèves de ladite *Côte de Beaupré*, depuis le premier jour de Mai jusqu'à la fin d'Août de chaque année, après lequel tems les animaux pourroient paître en commun sur lesdites Grèves sans causer de dommage aux propriétaires d'icelles, et faire tels autres réglemens concernant lesdites Grèves que dans sa sagesse la Chambre jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Vallières* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse de remerciemens en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau, comme suit:

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince-Edouard*, *Cap-Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

NOUS, les très-fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, réunies en Parlement Provincial, prions qu'il nous soit permis de faire à Votre Excellence nos humbles remerciemens de votre gracieuse Harangue à l'ouverture de cette Session.

Nous partageons la satisfaction que Votre Excellence éprouve en songeant que le Parlement Provincial s'est rarement assemblé dans des circonstances plus intéressantes pour le Pays en général, et dans un tems où ses Habitans fussent plus convaincus du bonheur dont ils jouissent sous le Gouvernement Paternel de Sa Majesté.

En observant que les bienfaits libéralement répandus par la Providence sur cette Province n'ont point manqué d'inspirer un juste sentiment de reconnaissance au peuple, qui apprécie pleinement les avantages dont il jouit sous ses propres Lois, nous voyons avec Votre Excellence que l'accroissement rapide de la Province demande de nouvelles mesures propres à seconder l'industrie et l'esprit d'entreprise qui s'y montrent d'une

La Pétition référée.

Rapport du Comité pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

L'Adresse.

The Petition committed.

Report of Committee for preparing an Address in answer to the Governor's Speech.

The Address.

general. In directing our attention to these, as principal subjects for our enquiries, Your Excellency has imposed on us a duty which we shall be anxious to discharge in such a manner as may most effectually advance the growing prosperity of the Country, by promoting and aiding industry and enterprise in the developement of its resources. Measures of this tendency, we concur, with Your Excellency, in considering as particularly important at this time, when the Imperial Parliament, in a spirit of liberality and justice which demands our profound gratitude, has made so great a change in the commercial policy of the State, by allowing to the Colonies an extensive participation in the advantages of trade hitherto reserved to the Mother Country.—Coinciding, as we do, with Your Excellency's views on this subject, we shall be desirous of affording all the aid in our power in the advancement of them, by which the Country will feel the benefits that always result from the cordial cooperation of the several branches of the Legislature.

We will receive with respectful attention, the accounts of Revenue and Expenditure in the last year, and the Estimates of the probable Revenue and Expenditure of the current year, which Your Excellency purposes to cause to be laid before us. In the final removal of the differences which have so long subsisted in the Legislature, on financial matters, we shall experience, with Your Excellency, the greatest satisfaction; the effect of which will be to obviate difficulty in granting Supplies for the support of His Majesty's Government.

The Acts of the Imperial Parliament to which Your Excellency is pleased to call our attention will receive our most deliberate consideration, with a view to such respectful representation on them, as the interests of this Colony may require.

We are fully impressed with the importance of Your Excellency's recommendation on the subject of an alteration and improvement of the system of Judicature, as well as of that which relates to the establishment of Register Offices, and will deem it incumbent on us, to apply our attention most assiduously to these measures.

Of the urgent expediency of extending to the remote inhabited parts of the Province an efficient administration of the Law and the powers of Government we are fully sensible, in order to remedy existing evils, and afford protection where the want of it at present checks the general improvement; and in connexion with such measures, Your Excellency's judicious recommendation of a more accurate subdivision of the Province will receive our particular attention.

The importance of other subjects noticed by Your Excellency as deserving our consideration we fully appreciate, and among these that of Education which has long occupied public attention and has acquired increasing interest by the increasing desire for its inestimable advantages, will receive our most zealous consideration. From Your Excellency's recommendation of these subjects, we shall derive an increased sense of obligation to adopt such measures respecting them as may fall within the scope of our power.

In recommending to us with earnestness the general interests of the Province, Your Excellency has followed the impulse of Your well known zeal for advancing the prosperity of this important Colony, and has given a new proof of Your solicitude for its welfare. Actuated as we are by a sincere desire to cooperate cordially with the other branches of the Legislature in every measure designed to advance the public interests, we most willingly entertain, in common with Your Excellency, the agreeable hope that under the influence of a wise and liberal policy, the progress of public improvement and prosperity may be so promoted and assisted by the measures of the present Session, as not to disappoint the expectations of the Country.

manière si marquée et si générale. En nous engageant à porter notre attention sur ces objets comme des plus dignes de l'arrêter, Votre Excellence nous a imposé un devoir dont nous serons portés à nous acquitter avec zèle, de manière à ajouter à la prospérité croissante du Pays, en secondant les efforts de l'industrie et l'esprit d'entreprise pour le développement de ses ressources. Nous sentons comme Votre Excellence que des mesures tendantes à ce but sont particulièrement importantes dans ce moment où le Parlement Impérial, mû par un sentiment de libéralité et de justice qui exige notre profonde reconnaissance, vient de faire un si grand changement dans la politique Commerciale de l'Empire, en accordant aux Colonies une participation si étendue aux avantages de Commerce jusqu'à présent réservés à la Mère-Patrie. Partageant comme nous le faisons les vues de Votre Excellence à ce sujet, nous nous efforcerons, pour les seconder, de contribuer de toute l'assistance dont nous sommes capables, afin que le Pays puisse sentir les avantages qui sont toujours le fruit d'une coopération cordiale des différentes branches de la Législature.

Nous recevrons avec respect les Comptes du Revenu et de la Dépense de l'année dernière, et les Estimations du Revenu et de la Dépense probables de l'année courante, que Votre Excellence se propose de faire mettre devant nous. Nous éprouverons avec Votre Excellence la plus vive satisfaction en voyant les différends qui ont si long-tems subsisté dans la Législature sur les objets de Finance terminés finalement, de manière à aplanir tout obstacle à l'octroi des Deniers nécessaires pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté.

Les Actes du Parlement Impérial sur lesquels Votre Excellence appelle notre attention seront l'objet de nos considérations les plus mûres, afin de nous mettre en état de faire à ce sujet les représentations respectueuses que les intérêts de cette Province peuvent exiger.

Nous sommes pleinement convaincus de l'importance de la recommandation de Votre Excellence au sujet d'un changement et d'une amélioration dans le système de Judicature, ainsi que de celle qui a rapport à l'établissement de Bureaux d'Enregistrement, et nous nous ferons un devoir de donner notre attention la plus sérieuse à ces mesures.

Nous sentons qu'il est pressant d'étendre aux parties éloignées et habitées de la Province l'avantage d'une Administration efficace des Lois, et l'action de l'autorité du Gouvernement, pour porter remède aux maux existans dans les endroits où l'absence de ces moyens de protection est un obstacle à l'Amélioration générale du Pays. En nous occupant de ces mesures, nous donnerons une attention particulière à la recommandation judicieuse de Votre Excellence, relativement à une Subdivision plus exacte de la Province.

Nous apprécions l'importance des autres objets indiqués par Votre Excellence comme méritant notre considération, et entr'autres nous donnerons la plus grande attention à celui de l'Education, qui a long-tems occupé celle du public et a acquis un nouveau degré d'intérêt par le désir croissant de jouir de ses avantages inestimables: la recommandation de Votre Excellence sera pour nous un motif de plus d'adopter à ce sujet les mesures qui seront en notre pouvoir.

En nous recommandant instamment les intérêts généraux de la Province, Votre Excellence a suivi l'impulsion de son zèle connu pour l'accroissement de la prospérité de cette Colonie importante, et a donné une nouvelle preuve de sa sollicitude pour son bien-être. Animés, comme nous le sommes, d'un désir sincère de coopérer cordialement avec les autres Branches de la Législature dans toutes les mesures qui pourront tendre à avancer les intérêts publics, nous nous flattons, avec Votre Excellence, de l'espoir agréable que sous l'influence d'une politique sage et libérale, les mesures adoptées dans la Session actuelle hâteront les progrès des améliorations et l'accroissement de la prospérité du Pays, de manière à ne pas frustrer ses espérances.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Or.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Or.

Ordered, That the Question of concurrence be now put upon each Paragraph of the said Address.

And the said Address being again read, and the Question of concurrence being put upon the same Paragraph by Paragraph, it was agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

The Address engrossed.

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Address to be presented by the House.

Resolved, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief be presented to His Excellency by the whole House.

Messengers appointed to enquire when the Governor will receive the Address.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Attorney General* do wait upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with their Address.

The Clerk's Report on the state of the Library.

Mr. Speaker communicated to the House a Report received from the Clerk, of the present state of the Library of the House, pursuant to a standing Order of the Tenth of March one thousand eight hundred and two.

Appendix (B.)

For the said Report, see Appendix (B.) at the end of this Volume.

The Clerk's Report on the Writing Clerks of the House.

Mr. Speaker also communicated to the House the Clerk's Report relating to his Assistants and Extra Writers employed in the Office.

Appendix (C.)

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Then, on Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Viger*.

The House adjourned.

Wednesday, 25th January 1826.

Report of the Messengers.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the Orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint To-morrow at Noon to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn it will adjourn till To-morrow at half past Eleven o'clock in the forenoon.

Report of Commissioners for the Hospitals in Quebec.

Mr. *Bélanger* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Quebec*, appointed under the Act of the fifth *George* the Fourth, Chapter twelve, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards the support of Hospitals and for other charitable purposes therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (D.) No. 1.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 1, at the end of this Volume.

Petition from the Inhabitants of the Eastern Townships praying for several Amendments to the Laws.

A Petition of the Magistrates, Militia Officers and Inhabitants of *Saint Armand* and other Townships, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Rouville*, and the same was received and read; setting forth, That although the Petitioners, since the year one thousand eight hundred and three, have humbly addressed every Parliament of this Province relative to matters which they are yet under the necessity of recapitulating and of reiterating their supplications to the House for relief, they however, have every time so done and again humbly so do with unabated hopes of success. That although the Petitioners were the first who applied to the Legislature of the Province for the erection of all that Section

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur chaque Paragraphe de ladite Adresse.

Et ladite Adresse ayant été lue de nouveau, et la Question de concurrence ayant été séparément mise sur icelle, par Paragraphe, elle a été accordée par la Chambre, et

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

L'Adresse grossoyée.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

L'Adresse doit être présentée par la Chambre.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

Messagers nommés pour s'informer quand le Gouverneur recevra l'Adresse.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet* et Mr. le *Procureur-Général* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Mr. L'Orateur a communiqué à la Chambre un Rapport qu'il a reçu du Greffier touchant l'état actuel de la Bibliothèque de la Chambre, conformément à un Ordre permanent du Dixième jour de Mars mil huit cent deux.

Rapport du Greffier sur l'état de la Bibliothèque.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (B.) à la fin de ce Volume.

Appendice (B.)

Mr. L'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le Rapport du Greffier, concernant ses Assistans et Ecrivains Extraordinaires dans le Bureau.

Rapport du Greffier sur les Ecrivains de la Chambre.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Appendice (C.)

Alors, sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 25^e. Janvier 1826.

Rapport des Messagers.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit de recevoir cette Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plû à Son Excellence de fixer Demain à Midi pour recevoir la Chambre au Château *Saint Louis*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera elle s'ajourne à Demain à Onze heures et demie du matin.

Mr. *Bélanger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de *Quebec*, nommés en vertu de l'Acte de la cinquième *George* Quatre, Chapitre douze, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent au Soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de charité y mentionnés."

Rapport des Commissaires pour les Hopitaux à Québec.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (D.) No. 1.

Une Pétition des Magistrats, Officiers de Milice et Habitans de *Saint Armand*, et autres *Townships*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *De Rouville*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que nonobstant que les Pétitionnaires se soient, depuis l'année mil huit cent trois, humblement adressés à chaque Parlement de cette Province concernant des matières qu'ils se trouvent de nouveau forcés de recapituler, et de réitérer leurs supplices à la Chambre pour obtenir soulagement, ils l'ont néanmoins fait chaque fois, et le font encore humblement de nouveau dans l'espoir de réussir. Que nonobstant que les Pétitionnaires aient été les premiers à s'adresser à la Législature de la Province pour l'érection de

Pétition des Habitans des Townships de l'Est demandant divers Amendemens aux Loix.

of the Province, commonly called the Eastern Townships, into a District or Districts, and the institution of Courts of Justice therein, and for relief in various other regards, they have with gladness heard of and seen the measure of relief which the present Parliament hath extended to that portion of the said Section of the Province, which is comprhended by the Inferior District of *Saint Francis*, and from that circumstance have been made to trust that the period of the removal of all their grievances was not far distant. With encreased hopes, the Petitioners, therefore, once more beg leave humbly to state and enumerate the chief privations under which they have hitherto laboured, which are : First. Courts of Justice. Secondly. The exercise and benefit of the right of Representation in the Legislature. Thirdly. Register Offices. Fourthly. Adequate and efficient Road Laws. Fifthly and lastly. Prompt means of arresting the Persons or Properties of absconding Debtors. And further beg leave to remark to the House, that, as to the first mentioned privation, Courts of Justice, the Petitioners trust they need only observe, that owing to the remoteness of the Seat of Juridical Authority from these Townships, the Country sustains an immense loss of time and money, by the absence, costs and expense incurred by not only Parties to Suits, but much more by the absence of hosts of Witnesses, whose taxed Fees seldom amount to more than half the sum which they must necessarily expend in their passage to and from the City of *Montreal*. As to the second, the exercise and benefit of the right of Representation in the House of Assembly, the Electors in the South-easterly part of the County of *Bedford* excepted, none other in these Townships ever had any participation in the choice and election of Members to represent them ; the cause of this privation is the remoteness of these Townships from the places at which the Polls have hitherto been held. As to the third, Register Offices for the enrolment of Deeds and Acts which relate to or in any wise affect real and immoveable Property, the Petitioners cannot conceive why all alienations and *hypothèques* thereof, as well as those arising from Donations, Contracts of Marriage, &c. should not be registered. The consequences of exemptions in this respect are well known to the large Capitalist in this Province, and woefully remembered and felt by those who have been ruined by the investment of the most or the whole of their Capital in Estates, which, though guaranteed to be free of all incumbrances, was, at the same time, burthened with Mortgages. As to the fourth, adequate and sufficient Road Laws, the Petitioners humbly beg leave to mention the most serious grievances only, under which the existing Law has hitherto kept, not only them, but the Inhabitants of all the Eastern Townships, to wit : The delays and great expense occasioned by their being obliged to resort to an Officer, styled the *Grand Voyer*, (who in this District holds his Office in *Montreal*,) for the laying out of Roads and Bridges, and to one Court, also held at *Montreal*, for the homologation of *Procès Verbaux* and the discussion of oppositions to such homologations, and another, though not perhaps amongst the least evils, the impossibility (the Petitioners sincerely believe) of that Officer visiting all the established Roads in this District as often as the Law requires. As to the fifth and last, prompt means of arresting the Persons and Property of absconding Debtors, the facility which the proximity of the neighbouring Government to many of these Townships affords to unwilling and dishonest Debtors of passing thence to that Country, and the time, to say nothing of expense, though never trifling, which the Creditor must expend in going to *Montreal* to sue out a *Capias ad Respondendum*, return thence and cause it to be executed, the Petitioners think, sufficiently shew the necessity of a remedy to this evil. Therefore the Petitioners most humbly pray ; Firstly. That the Townships aforementioned be erected into a District, and a Court of Justice be therein established competent for the trial of the most if not all Civil Actions that may arise within such District, also for the trial of petty Criminal Cases. Secondly.—That

Courts

toute cette Section de la Province communément connue sous le nom de *Townships* de l'Est en un District ou Districts, et pour l'établissement des Cours de Justice en iceux, et pour obtenir soulagement à divers autres égards, ils ont néanmoins avec plaisir et joie entendu dire et vu la mesure que le présent Parlement a bien voulu étendre et accorder à cette partie de la Section de la Province qui se trouve faire partie du District Inférieur de *Saint François*, et d'après cette circonstance ont eu lieu de se flatter que l'époque n'étoit pas éloignée où l'on apporterait un remède efficace à tous leurs maux ou griefs en général. Redoublant d'espoir, les Pétitionnaires prennent de nouveau la liberté de soumettre très humblement et détailler les principales privations qu'ils ont jusqu'à ce moment endurées, lesquelles sont : 1^o Les Cours de Justice. 2^o L'exercice et l'avantage du droit de Représentation dans la Législature. 3^o Bureaux d'Enregistrement. 4^o Lois concernant les Chemins suffisantes et efficaces. 5^o Moyens prompts d'arrêter les personnes, ou se saisir de la propriété de Débiteurs qui se cachent. Et supplient en outre qu'il leur soit permis de remarquer à la Chambre que, quant à la première privation dont il est fait mention, les Cours de Justice, les Pétitionnaires se flattent qu'il n'est que nécessaire d'observer que vû l'éloignement considérable de ces *Townships* du siège de l'autorité judiciaire, le Pays ne peut que souffrir une perte considérable de tems et d'argent occasionnée par l'absence, frais et dépenses encourus, non seulement par les parties plaidantes, mais plus encore par l'absence d'un nombre de Témoins, dont les frais taxés se montent rarement à plus d'une moitié de la somme qu'ils se trouvent de toute nécessité avoir dépensée pour aller et revenir de la Cité de *Montréal*. Quant à la deuxième, l'exercice et l'avantage du droit de représentation dans la Chambre, aucun des Electeurs de ces *Townships*, si ce n'est ceux de la partie Sud-Est du Comté de *Bedford*, n'ont jusqu'à présent eu l'avantage de participer aux choix et à l'élection de Membres pour les représenter : la cause de cette privation est l'éloignement de ces *Townships* des endroits où les *Polls* ont été jusqu'à présent tenus. Quant à la troisième, Bureaux d'Enregistrement pour y enregistrer les Contrats et Actes qui ont rapport ou affectent en aucune manière quelconque les Biens réels et les Immeubles, les Pétitionnaires ne peuvent concevoir pourquoi toutes aliénations et hypothèques en conséquence, ainsi que celles en vertu de Donations, Contrats de Mariages ne seroient pas enregistrées, la conséquence des exemptions à cet égard est bien connue de tout grand Capitaliste en cette Province, et malheureusement à la mémoire de plusieurs, et n'a été que trop sérieusement ressentie par ceux qui se sont trouvés ruinés pour avoir investi la plus forte partie ou leur capital en entier sur des propriétés, lesquelles, quoique garanties franches et quittes de toutes demandes se trouvoient finalement chargées d'hypothèques. Quant à la quatrième à l'effet d'obtenir des Lois concernant les Chemins suffisantes et efficaces, les Pétitionnaires supplient qu'il leur soit permis de faire simplement mention des griefs les plus importants qu'ils ont soufferts en vertu de la Loi maintenant en force, ainsi que les Habitans des *Townships* de l'Est, savoir ; les délais et les frais considérables qu'ils ont à supporter, vû qu'ils sont obligés d'avoir recours à un Officier, connu sous le nom de *Grand-Voyer*, (lequel dans ce District tient son Bureau à *Montréal*,) pour tracer les Chemins et fixer les Ponts, et à une Cour qui se tient aussi à *Montréal*, pour l'homologation des *Procès-Verbaux*, et la discussion d'oppositions faites aux susdites homologations, et un autre inconvénient qui n'est pas le moindre de ceux qui existent, c'est l'impossibilité (à ce que croient sincèrement les Pétitionnaires) où se trouve cet Officier, de pouvoir faire la visite de tous les Chemins établis dans ce District, aussi souvent que la Loi le requiert. Quant à la cinquième et dernière, concernant les moyens prompts d'arrêter les Personnes et de saisir la propriété des Débiteurs qui se cachent ; la facilité que procure à plusieurs de ces *Townships* la proximité du Gouvernement voisin, fait que les Débiteurs malhonnêtes et qui ne désirent point payer, passent d'un

Pays

Courts for the summary Trial of cases of Debt, Trespass and Damages of and under the amount of Five Pounds currency, be established in every Township, and that the Judges or Commissioners holding such Courts be permitted to derive from every Action brought before them a moderate Fee to compensate them at least for their time. Thirdly.—That this Section of the Province, the Eastern Townships, be subdivided into Counties of shape and extent more suitable than the present subdivision is, for the holding of Polls and access to Register Offices. Fourthly.—That a Register Office be erected in each County for the enrolment, *insinuation*, of all Deeds and Acts which relate to and in any wise affect real Estate, lying within the County. Fifthly.—That the Road Law be so far amended as at least to relieve the Petitioners from the hardships above in that regard stated. Sixthly and lastly.—That prompt means be afforded the Inhabitants of these Townships to arrest at least the personal Property of absconding Debtors for any demand of and above Ten Shillings.

Pays à l'autre, et le tems, sans compter les frais, qui ne sont jamais peu de chose, qu'il faut que le Créancier supporte en allant à *Montréal* pour obtenir un *Capias ad respondendum*, ainsi que ceux de son retour et pour le faire mettre à exécution, fait appercevoir (à ce que croient les Pétitionnaires) la nécessité d'y apporter un remède. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement; Premièrement:—Que les *Townships* ci-dessus mentionnés soient réunis en un District, et qu'une Cour de Justice compétente soit établie pour y entendre et prendre connoissance d'une forte partie, sinon de toutes les Actions Civiles qui pourroient avoir lieu dans tel District, aussi pour entendre et prendre connoissance de simples délits criminels. Deuxièmement—Que des Cours pour la décision sommaire dans le cas de Dettes, Empiétations et Dommages pour et au-dessous du montant de Cinq Livres courant, soient établies dans chaque *Township*, et que les Juges ou Commissaires tenant telles Cours, aient la liberté d'exiger pour chaque Action traduite devant eux, un honoraire modique, en forme de compensation pour la perte de leur tems. Troisièmement—Que cette section de la Province, les *Townships* de l'Est, soit subdivisée en Comtés d'après un plan et étendue plus convenable que n'est la présente subdivision, pour la tenue des *Polls* et pour avoir accès aux Bureaux d'Enregistrement. Quatrièmement—Qu'un Bureau d'Enregistrement soit établi dans chaque Comté, pour y enregistrer et insinuer tous Contrats et Actes qui ont rapport ou peuvent affecter, en aucune manière quelconque, les Biens réels situés dans les limites du Comté. Cinquièmement—Que la Loi des Chemins soit amendée de manière au moins à pouvoir soulager les Pétitionnaires des maux ci-dessus mentionnés. Sixièmement et finalement—Que des moyens prompts et faciles soient accordés aux Habitans de ces *Townships* pour se saisir au moins de la Propriété privée des Débiteurs qui se cachent pour éviter aucune demande contre eux, au montant de Dix Shillings et en sus.

On Motion of Mr. De Rouville, seconded by Mr. Borgia,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. De Rouville, Mr. Borgia, Mr. Viger, M. Courteau and Mr. Simpson do compose the said Committee.

Sur Motion de Mr. De Rouville, secondé par Mr. Borgia,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. De Rouville, Mr. Borgia, Mr. Viger, Mr. Courteau et Mr. Simpson composent ledit Comité.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Petition from the Methodists of different parts of the Province praying to be authorized to keep Registers of Baptisms, Marriages and Burials.

A Petition of the Wesleyan Methodists of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières; Another Petition of the Wesleyan Methodists of the Townships of *Shefford*, *Stukely*, *Brome* and *Bolton*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Quirouet; Another Petition of the Wesleyan Methodists of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Leslie; Another Petition of the Wesleyan Methodists of the Township of *Stanstead*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Neilson; and another Petition of the Wesleyan Methodists of the Townships of *Dunham* and *Stanbridge*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. De Rouville; and the same were severally received and read; setting forth, That the Wesleyan Ministers in this Province have heretofore, with the sanction of the Authorities in the District of *Montreal*, exercised the privilege of solemnizing Marriages, administering Baptism and burying the Dead in that part of the Province, but that these privileges have been refused them in the District of *Quebec*, where they have not been able to obtain a Register for the purpose, although two applications to that effect have been made to the proper Authority. That in consequence of a Judgement in the Court of Appeals, the privilege they had so exercised in the District of *Montreal* has been suspended, the result of which is peculiarly painful to the Ministers

Une Pétition des Méthodistes Wesléyens, de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Vallières; Une autre Pétition des Méthodistes Wesléyens, des *Townships* de *Shefford*, *Stukely*, *Brome* et *Bolton*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Quirouet; Une autre Pétition des Méthodistes Wesléyens de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Leslie; Une autre Pétition des Méthodistes Wesléyens, du *Township* de *Stanstead*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Neilson; Et une autre Pétition des Méthodistes Wesléyens des *Townships* de *Dunham* et de *Stanbridge*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. De Rouville, lesquelles ont été respectivement reçues et lues; exposant, Que les Ministres Wesléyens en cette Province ont ci-devant exercé, avec la sanction des Autorités du District de *Montréal*, le Privilège de solemniser les Mariages, d'administrer le Baptême et d'inhumer les Morts dans cette partie de la Province, mais que ce Privilège leur a été refusé dans le District de *Québec*, où ils n'ont pas pu obtenir un Régître à cet effet, quoique l'on se soit adressé deux fois pour cela aux Autorités convenables. Qu'en conséquence d'un Jugement de la Cour d'Appel, le Privilège qu'ils avoient ainsi exercé dans le District de *Montréal* a été suspendu, ce qui a sensiblement affecté les Ministres susdits, ainsi que leurs Congrégations, et le grand nombre de personnes qui ont été mariées par

Pétition des Méthodistes de différentes parties de la Province demandant à être autorisés à tenir des Registres des Baptêmes, Mariages et Sépultures.

ters aforesaid, as well as to their several Congregations, and the many persons who have been married by the said Ministers, both in *Montreal* and the Eastern Townships. That the Wesleyan Ministers and their several Congregations throughout the Province have ever maintained the highest respect to the Laws and Institutions of the Province, Civil and Religious, and are, they trust, considered by their fellow Subjects as a peaceable and orderly denomination of Christians, and as such confidently expect, in this age of religious toleration, the countenance and support of the Legislature in every measure having a tendency to promote the temporal welfare, comfort and security of the class of Christians to which they belong. The Petitioners therefore humbly pray, that the House, taking into consideration the disability under which the Ministers aforesaid are placed, and the inconveniences resulting therefrom to their several Congregations, will be pleased to pass a Bill for their relief, authorizing the Ministers aforesaid to have Registers properly authenticated according to Law, for the purpose of registering and recording therein all Baptisms, Marriages and Burials, which shall or may be performed or solemnized by the said Ministers.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the said Petitions be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Vallières, Mr. Quirouet and Mr. De Rouville do compose the said Committee.

Mr. Simpson read in his place a Petition of *Elisabeth Dumas*, Widow of *Augustus Welling*, late Serjeant at Arms, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. Simpson informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That by the death of *Augustus Welling*, the Petitioner was reduced to the most deplorable state of want, the said *Augustus Welling* not having left her any fortune or resource whatever. That the Petitioner, uncertain as to her fate, has felt it right to reveal to the House her state of affliction, venturing to hope that in consideration of the services which her Husband, the late *Augustus Welling*, has rendered to the House for more than thirteen years, during which period he was their Serjeant at Arms, and zealous and faithful Servant, the House will commiserate his Widow and grant her such Relief as in their wisdom they shall deem meet.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Boissonault,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Neilson, Mr. Vallières, Mr. Viger and Mr. Drolet do compose the said Committee.

Mr. Leslie read in his place a Petition of the President of the Corporation of the *Montreal* General Hospital, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. Leslie informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That in obedience to the Act of last Session of the Legislature whereby a Grant was made to the said Hospital of Two hundred and fifty Pounds, as an Aid towards the Expenses thereof, for the year One thousand

par lesdits Ministres, tant à *Montreal* que dans les *Townships* de l'Est. Que les Ministres Wesleyens et leurs différentes Congrégations dans la Province ont toujours eu le plus grand respect pour les Lois et Institutions de la Province, tant Civiles que Religieuses, et ils se flattent qu'ils sont regardés par leurs Concitoyens comme une Secte de Chrétiens paisibles et réguliers, et comme tels ils espèrent avec confiance, dans ce siècle de tolérance religieuse, l'aide et l'appui de la Législature dans toute mesure qui peut tendre à promouvoir le bien temporel et la sécurité de la classe de Chrétiens à laquelle ils appartiennent. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre en considération l'incapacité où sont placés les Ministres susdits, et les inconveniens qui en résultent pour leurs diverses Congrégations et de vouloir bien passer un Bill pour leur soulagement, autorisant les Ministres susdits à avoir des Régîtres dûment authentiqués suivant la loi, afin d'y enrégistrer tous les Baptêmes, Mariages et Sépultures qui pourront être faits ou solemnisés par lesdits Ministres.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que lesdites Pétitions soient référées à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Vallières, Mr. Quirouet et Mr. De Rouville composent ledit Comité.

Mr. Simpson a lu à sa place une Pétition d'*Elisabeth Dumas*, Veuve d'*Augustus Welling*, ci-devant Sergent d'Armes, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. Simpson a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que par le décès d'*Augustus Welling* la Pétitionnaire a été réduite à l'état le plus déplorable, ledit *Augustus Welling* ne lui ayant laissé aucune fortune ni ressource quelconque. Que la Pétitionnaire, ne sachant que devenir, croit devoir exposer à la Chambre sa situation malheureuse, osant espérer qu'en considération des services rendus à la Chambre par ledit *Augustus Welling*, son Epoux, pendant plus de treize années qu'il en a été Sergent d'Armes, et serviteur zélé et fidèle, la Chambre aura pitié de sa Veuve, et lui accordera tel secours que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Boissonault,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Neilson, Mr. Vallières, Mr. Viger et Mr. Drolet composent ledit Comité.

Mr. Leslie a lu à sa place une Pétition du Président de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montreal*, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. Leslie a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'en obéissance à l'Acte de la dernière Session de la Législature par lequel un Octroi de Deux cent cinquante Livres fut accordé audit Hopital en forme d'Aide pour aider aux Dépenses d'icelui, durant l'année Mil huit cent

The Petitions committed.

Petition of Widow Welling praying relief.

The Petition committed.

Petition from the Corporation of the Montreal General Hospital praying for an Aid.

Les Pétitions référées.

Pétition de la Veuve Welling demandant du secours.

La Pétition référée.

Pétition de la Corporation de l'Hopital-Général de Montreal demandant une Aide.

thousand eight hundred and twenty-five, they have to represent that during the twelve months preceding November last, six hundred and twenty-five indoor and seven hundred and seven outdoor patients, received Medical Aid from the Hospital, and the general Expenses of that Establishment, in the said period, amounted to the sum of nine hundred and eighty Pounds, fourteen Shillings and five Pence half-penny currency, wherein the said Grant was included. A more particular Statement of the said Expenses is hereunto annexed under the signature of the Secretary, whereby it will be seen that the Grant defrayed only about a fourth part of the said general Expenses; and as such will necessarily augment with the increase of Patients, there can be no hope of raising by voluntary subscriptions of the inhabitants for one thousand eight hundred and twenty-six, at the utmost above one half of the sum needful. That Hospital embraces two important objects, namely Medical Aid to poor Inhabitants without exception of diseases, and to Emigrants also without distinction. The Corporation therefore respectfully pray that a Grant may be made for the year one thousand eight hundred and twenty-six of such increased extent, in aid of the gratuitous and uncertain means of the said Hospital, as may cover at least one half of the probable general Expenditure thereof, which there is reason to believe will exceed that of one thousand eight hundred and twenty-five.

cent vingt-cinq, la Corporation doit représenter que durant les douze mois qui ont précédé celui de Novembre dernier, six cent vingt-cinq malades ont été reçus dans l'intérieur de la Bâtisse, et sept cent sept hors d'icelle, lesquels ont reçu les soins nécessaires dudit Hopital, et que le montant en entier des Dépenses de cet Etablissement durant ledit période se monte à la somme de neuf cent quatre-vingts Livres quatorze Shelings et cinq Deniers et demi courant, y compris le montant du susdit Octroi. Un état détaillé desdites dépenses se trouve annexé à la présente Requête, signé du Secrétaire, lequel fait voir que ledit Octroi n'a servi qu'à couvrir environ une quatrième partie desdites dépenses en général; et comme elles ne pourront qu'augmenter en raison d'un surplus probable de malades, la Corporation ne peut espérer de prélever au moyen de souscriptions volontaires des habitants pour mil huit cent vingt-six, au-delà d'une moitié de la somme qui sera nécessaire pour le Soutien de cet Etablissement. Cet Hopital renferme deux objets importants, savoir, les soins et remèdes aux pauvres Habitans pour toutes maladies quelconques, et aux Emigrés sans aucune distinction. C'est pourquoi, la Corporation supplie qu'un Octroi soit fait pour l'année mil huit cent vingt-six, assez considérable pour que, joint à l'aide gratuite et aux moyens peu assurés dudit Hopital, il puisse au moins couvrir une juste moitié de la dépense probable d'icelui, laquelle, il est raisonnable de supposer, excéder a celle de mil huit cent vingt-cinq.

STATEMENT of the Expenditure of the *Montreal* General Hospital and of the Patients admitted into, and discharged from the same, from November 1st 1824 to the 1st November 1825.

ETAT de la Dépense de l'Hopital-Général de *Montreal*, et des Malades qui y ont été admis et ensuite déchargés, entre le 1^{er}. Novembre 1824 et le 1^{er}. Novembre 1825.

EXPENDITURE.

DEPENSE.

Drawn from the Treasurer	From November 1st 1824 to February 1st 1825,.....	£221	18	4
	From February 1st 1825 to May 1st 1825,.....	132	11	8½
	From May 1st 1825 to August 1st 1825,.....	295	16	7
	From August 1st 1825 to November 1st 1825,.....	330	7	10

Reçu du Trésorier	Du 1 ^{er} . Nov. 1824 au 1 ^{er} . Fév. 1825,	£221	18	4
	Du 1 ^{er} . Fév. 1825 au 1 ^{er} . Mai 1825,	132	11	8½
	Du 1 ^{er} . Mai 1825 au 1 ^{er} . Août 1825,	295	16	7
	Du 1 ^{er} . Août 1825 au 1 ^{er} . Nov. 1825,	330	7	10

Total Expenditure from November 1st 1824 to November 1st 1825..... £980 14 5½

Montant total de la Dépense, du 1^{er}. Nov. 1824 au 1^{er}. Nov. 1825. £980 14 5½

INDOOR PATIENTS,	Protestants.	Roman Catholics.	Outdoor.	Indoor.	Total.
	Remaining in the Hospital November 1st 1824.....	18	16	—	34
Admitted from November 1st 1824 to November 1st 1825....	265	326	—	591	625
Discharged	Cured.....	520			
	Relieved.....	19			
	At their request...	12			
	For irregular conduct.....	11			
Dead.....	35				
Remaining Novr. 1st 1825...	28				
	625				
OUTDOOR PATIENTS,					
Who have received advice and Medicines at the Hospital from November 1st 1824 to November 1st 1825.....	319	388	707	—	707
Total number benefited by the Institution, from November 1st 1824 to November 1st 1825....	602	730	707	625	1332

Malades reçus dans l'Hopital.	Protestants.	Catholiques-Romains.	Dans l'Hopital	Hors de l'Hopital.	Total.
	Malades dans l'Hopital au 1 ^{er} . Nov. 1824,	18	16	34	...
Admis depuis le 1 ^{er} . Nov. 1824 jusqu'au 1 ^{er} . Nov. 1825,	265	326	591	...	625
Déchargés.	Guéris	520			
	Soulagés	19			
	A leur demande	12			
	Pour conduite irrégulière	11			
Décédés	35				
Dans l'Hopital au 1 ^{er} . Nov. 1825	28				
	625				
Malades hors de l'Hopital.					
Qui ont reçu des Avis, Soins et Remèdes à l'Hopital du 1 ^{er} . Nov. 1824 au 1 ^{er} . Nov. 1825.	319	388	...	707	707
Nombre total de ceux qui ont eu l'avantage de l'Institution, du 1 ^{er} . Nov. 1824 au 1 ^{er} . Nov. 1825.	602	730	625	707	1332

Extracted from the Records of the Society of the *Montreal* General Hospital, December 20th 1825.

Extrait des Records de la Société de l'Hopital-Général de Montréal, 20^e. Décembre 1825.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.
Indoor

AL. SKAKEL,
Secr. de l'Hop. G. de M.
F Malades

Indoor Patients.	Outdoor Patients.		Total.	Of these were from Ireland..... 221 England..... 11 Scotland..... 7 339 Emigrants.
Natives of Ireland.....	384	384	768	
" of Canada.....	75	207	282	
" of Scotland.....	55	34	89	
" of England.....	47	47	94	
" of United States.....	17	18	35	
Other Nations.....	13	17	30	
	591	707	1298	

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Viger, Mr. Blanchet and Mr. Courteau do compose the said Committee.

A Petition of the Minister, Deacons and Congregation of *Saint John's Chapel*, in the City of *Québec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read; setting forth, That in consequence of a construction put upon the Provincial Statute of the Thirty-fifth year of His late Majesty, *George* the Third, Chapter Four, by the Honourable the Judges of His Majesty's Court of Appeals, the Matrimonial, Baptismal and Obituary Registers, demanded by that Law to be kept by all Churches, Congregations and Religious Communities in this Province, are now refused to all Protestant Clergymen, who do not belong to the Established Churches of *England* and *Scotland*; although this Church formerly possessed the legal Registers for Marriages, Baptisms and Interments, all which Offices were then duly celebrated according to Law. The Petitioners most respectfully represent that this decision of His Majesty's Court of Appeals, produces very serious privation and inconvenience to His Majesty's most loyal and faithful Subjects, who, having a regularly ordained Presbyterian Minister for their Pastor, are nevertheless prevented from obtaining the Celebration of the Nuptial Ceremony, the Administration of the Ordinance of Baptism and the Interment of the Dead, according to their own conscientious forms, which pastoral functions performed by every Minister of the Gospel, among his own christian connexions are essential to the safety and well being of Society. The Petitioners therefore most respectfully pray that the House taking into consideration the disability in which the Minister of *Saint John's Chapel* is placed, as well as the great evils and conscientious trials under which the said Church and Congregation now labour, will be pleased to pass a Bill for their relief, authorizing the said Minister, and if the House in its wisdom shall deem it proper, all others in the same situation, to solemnize Marriages, administer Baptism and inter the Dead, and for that purpose to have Registers duly authenticated according to Law.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Simpson*, Mr. *Neilson* and Mr. *Lagueux* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,
Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property (*Cession de Biens*;) in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Malades dans l'Hopital	Malades hors de l'Hopital.		Total.	Ce nombre étoit composé D'Irlande 321 D'Angleterre 11 D'Ecosse 7 339 Emigrés.
Natifs d'Irlande	384	384	768	
" du Canada	75	207	282	
" d'Ecosse	55	34	89	
" d'Angleterre	47	47	94	
" des Etats-Unis	17	18	35	
Autres Nations	13	17	30	
	591	707	1298	

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Viger, Mr. Blanchet et Mr. Courteau composent ledit Comité.

Une Pétition du Ministre, des Anciens et de la Congrégation de la Chapelle *Saint Jean*, dans la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en conséquence d'une interprétation du Statut Provincial de la trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre quatre, par les Honorables Juges de la Cour d'Appel de Sa Majesté, les Régîtres des Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi exige de toutes les Eglises, Congrégations et Communautés Religieuses en cette Province, sont maintenant refusés à tous les Ministres Protestans qui ne sont pas des Eglises établies d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, quoique cette Eglise ait possédé ci-devant des Régîtres pour les Baptêmes, Mariages et Sépultures qui étoient alors solennisés suivant la Loi. Les Pétitionnaires représentent respectueusement que cette décision de la Cour d'Appel de Sa Majesté produit des inconvéniens très-sérieux pour les Pétitionnaires qui sont de très-loyaux et fidèles Sujets de Sa Majesté, et qui ayant pour leur Pasteur un Ministre Presbytérien légalement ordonné ne peuvent néanmoins obtenir la célébration de la cérémonie nuptiale, l'Administration du Baptême et l'Inhumation des Morts suivant leurs propres formes, lesquelles fonctions pastorales remplies par tout Ministre de l'Évangile parmi ses connexions chrétiennes sont essentielles à la sécurité et au bien-être de la Société. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre en considération l'incapacité où se trouve placé le Ministre de la Chapelle *Saint-Jean*, ainsi que les grands inconvéniens qu'éprouve ladite Congrégation, et de vouloir bien passer un Bill autorisant ledit Ministre, et si la Chambre dans sa sagesse le juge convenable, tous les autres qui sont dans la même situation, à solenniser les Mariages, administrer le Baptême et inhumer les Morts, et à avoir pour cet effet des Régîtres dûment attestés suivant la Loi.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Simpson*, Mr. *Neilson* et Mr. *Lagueux* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

The Petition committed.

Petition from the Presbyterians of St. John's Chapel, in Québec, praying to be authorized to keep Registers of Baptisms, &c.

La Pétition référée.

Pétition des Presbytériens de la Chapelle Saint Jean à Québec demandant à être autorisés à tenir des Régîtres des Baptêmes, &c.

The Petition committed.

Bill relating to the Cession of Property.

Received, and read the first time.

La Pétition référée.

Bill relatif aux Cessions de Biens.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Entry in the Journal of this House of the Seventeenth January One thousand eight hundred and twenty-five, on the expediency of making provision by Law for a new Division of the Counties of this Province, and for encreasing and better apportioning the Representation thereof, be now read.

Entry read.

The said Entry was read accordingly.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore.

Bill for making a new division of the Province in the Counties.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, was, according to Order, read a second time.

The Bill regulating the Fees of the Clerks of the Markets read a second time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

and committed.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to inform this House whether His Excellency has received any Communications from His Majesty's Ministers on the subject of the Address of this House to the King respecting Education and the Estates of the late Order of the Reverend Fathers Jesuits in this Province, and that he would be pleased to lay such information before this House.

Address to the Governor relating to the Jesuits' Estates.

Ordered, That Mr. Lagueux, Mr. Neilson, Mr. Valières and Mr. Berthelot do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bélanger,

The House adjourned.

Thursday, 26th January 1826.

The House go to the Castle of Saint Louis with their Address.

AT the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of Saint Louis with the Address of this House.

And being returned ;

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following Answer :

Gentlemen of the House of Assembly ;

It is highly gratifying to me to find that your sentiments so fully coincide with mine on the present state of the Province. From the assurances which this Address conveys to me in terms so cordially expressed, I cannot but anticipate the happiest result from our mutual labours for the public good.

The Governor's Answer.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que l'Entrée dans les Journaux de cette Chambre du dix-sept Janvier Mil huit cent vingt-cinq, s'il est expédient de pourvoir par la Loi à une nouvelle Division des Comtés de cette Province, et pour augmenter et mieux proportionner la Représentation d'icelle, soit maintenant lue.

La dite Entrée a en conséquence été lue.

Entrée lue.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.

Bill pour faire une nouvelle division de la Province en Comtés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler les Honoraires des Clercs des Marchés, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre si Son Excellence a reçu quelques Communications des Ministres de Sa Majesté au sujet de l'Adresse de cette Chambre au Roi, relativement à l'Education et aux Biens du ci-devant Ordre des Révérends Pères Jésuites en cette Province, et de vouloir bien faire part à cette Chambre de cette information.

Adresse au Gouverneur relativement aux Biens des Jésuites.

Ordonné, Que Mr. Lagueux, Mr. Neilson, Mr. Valières et Mr. Berthelot présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bélanger,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 26^e. Janvier 1826.

A L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château Saint-Louis, avec l'Adresse de cette Chambre.

La Chambre se rend au Château Saint-Louis avec son Adresse.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée.

Il est fort satisfaisant pour moi de voir que vos sentimens sur l'état actuel de la Province s'accordent si entièrement avec les miens. D'après les assurances que cette Adresse me donne dans des termes si cordialement exprimés, je ne puis qu'anticiper le plus heureux résultat de nos travaux mutuels pour le bien public.

Réponse du Gouverneur.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 24th January 1826.

Resolved, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly, and the Resolve of that House appointing a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses.

Resolved, That a Committee of Three Members be appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That the Committee be the Honourable Messrs. *Hale*, *Taschereau* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

Resolved, That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.
And then he withdrew.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Fraser*,
The House adjourned.

Friday, 27th January 1826.

Messages from
the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief lays before the House of Assembly, in compliance with an Act passed in the last Session of the Provincial Legislature, authorizing an Enumeration and Return of the Population of this Province, Copies of all the Returns which have as yet been received from the Commissioners appointed under that Act in the several Counties, according to the Schedule annexed.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 25th January 1826. }

SCHEDULE of Enumeration and Return of the Population of Lower-Canada according to Returns received.

County of Bedford,	23,412	
— Buckinghamshire,	33,620	
— Cornwallis,	20,012	
— Dorchester,	19,707	
— Devon,	11,342	
— Effingham,	14,921	
— Part of Gaspé,	2,104	} From Cape Chat to Point Mackerel.
— Hertford,	14,044	
— Hampshire,	13,285	
— Huntingdon,	39,586	
— Kent,	11,265	
— Leinster,	19,757	
— Montreal,	37,252	
— Northumberland,	11,307	
— Orleans,	4,022	
— Quebec,	28,917	
— Richelieu,	36,328	
— Surrey,	11,578	
— Saint Maurice,	21,087	
— Warwick,	15,935	
— York,	30,198	

The

Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du
Conseil Légis-
latif

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 24e Janvier 1826.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres.

Résolu, Qu'un Comité de Trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir les Personnes, Papiers et Records pour son information.

Ordonné, Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs *Hale*, *Taschereau* et *Bell* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Résolu, Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ledit Message à l'Assemblée.
Et ensuite il s'est retiré.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Fraser*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 27e Janvier 1826.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée, en conformité à un Acte passé dans la dernière Session de la Législature Provinciale, autorisant une Enumération et un Retour de la Population de cette Province, des Copies de tous les Retours qui ont été jusqu'à présent reçus des Commissaires nommés en vertu de cet Acte dans les différens Comtés, suivant la Cédule ci-annexée.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis,
Québec, le 25 Janvier 1826. }

CEDULE de l'Enumération et Retour de la Population du Bas-Canada d'après les Retours reçus.

Comté de Bedford,	23,412	
— Buckinghamshire,	33,620	
— Cornwallis,	20,012	
— Dorchester,	19,707	
— Devon,	11,342	
— Effingham,	14,921	
— Partie de Gaspé,	2,104	} Du Cap Chat à la Pointe aux Maquereaux.
— Hertford,	14,044	
— Hampshire,	13,285	
— Huntingdon,	39,586	
— Kent,	11,265	
— Leinster,	19,757	
— Montréal,	37,252	
— Northumberland,	11,307	
— Orléans,	4,022	
— Québec,	28,917	
— Richelieu,	36,328	
— Surrey,	11,578	
— Saint Maurice,	21,087	
— Warwick,	15,935	
— York,	30,198	

Le

The Governor in Chief takes an early opportunity of communicating to the Assembly a Dispatch which he has received from the Lieutenant Governor of *New-Brunswick*, and of acquainting the House that he felt it to be his duty to authorize an immediate relief to be sent on the part of His Majesty's Government to the Sufferers under the dreadful calamities stated in that Dispatch.

Having accepted the offer of assistance most handsomely made by several Merchants and Inhabitants of *Quebec*, to expedite these Supplies, he also transmits to the House a Report of their Proceedings and Expenditure, and a Statement of the additional Supplies which he caused to be furnished from His Majesty's Military Magazines.

The Governor in Chief, not doubting the generous sympathy which the Legislature of this Province will feel in these details, submits this Expenditure to the consideration of the House of Assembly, and recommends that provision may be made for the Balance of Two thousand two hundred and forty three Pounds three Shillings and one Penny Sterling, which he has caused to be advanced by Warrant upon the Receiver General, or for such part of it as the Assembly shall see fit to cover by appropriation.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 27th January 1826. }

(Copy.)

Fredericton, October 15th. 1825.

My Lord,

Since I had the honour of addressing your Lordship in my private Letter of the Twelfth instant, the accounts to which I then alluded of calamitous Fires having taken place in other parts of the Province have been realized, A Messenger has just arrived from *Miramichi* confirming Reports which had previously reached me of the destruction of the greater part of that Settlement. The Town of *Newcastle* with the Court House, Gaol, Barrack and Church, &c. are consumed together with nearly all the Merchants' Establishments on that Bank of the River extending downwards. Nor have the Habitations on the other Bank escaped, although I am happy to state that *Chatham* remains untouched by this severe Calamity.

Fire was communicated to *Newcastle* on the night of Friday the Seventh instant, at about Nine o'Clock, by a violent rush of Flame which issued from the Woods in rear of the Town in a tremendous Hurricane that appears to have driven thither the destructive Element which on the very same Day, and at the very same Hour was causing such ravages in this Town; and as these circumjacent Woods were then every where on Fire and the reddened Sky and vast Clouds of Smoke portended distant and extended Conflagration, it may be dreaded from the vast surface which must have been in combustion that the Havock and Devastation have been immense even beyond the present known amount.

At the same instant that the Flames poured upon *Newcastle* they reached the Establishments similarly placed upon the Bank of the River, and others in the rear, and in fifteen minutes all were consumed. I wish I could report that Life had been spared there, as in the share which *Fredericton* has had in this terrific Calamity, but so sudden was theirs, so violently driven were the Flames and Showers of burning Embers from the blazing Woods, that Men, Women and Children in great numbers, have fallen victims to the fury of the blast, in the Houses as well as in the Woods; in exertions to save Property or in attempts to save Life, flying from the devastation which surrounded them, in which many Lives were lost in another Element to which they were driven to seek safety in Boats or in Canoes,

Le Gouverneur en Chef saisit de bonne heure l'occasion de communiquer à l'Assemblée une Dépêche, qu'il a reçue du Lieutenant-Gouverneur du *Nouveau-Brunswick*, et d'informer la Chambre qu'il a envoyé de la part du Gouvernement de Sa Majesté un secours immédiat à ceux qui ont souffert les calamités désastreuses énoncées dans cette Dépêche.

Ayant accepté l'offre d'assistance très-généreusement faite par divers Marchands et Citoyens de *Québec*, d'expédier ces secours, il transmet aussi à la Chambre un Rapport de leur Procédés et de la Dépense, et un Etat des secours additionnels qu'il a fait fournir des Magasins Militaires de Sa Majesté.

Le Gouverneur en Chef ne doutant point de la généreuse sympathie que la Législature de cette Province éprouvera à la vue de ces détails, soumet cette Dépense à la considération de la Chambre d'Assemblée, et recommande qu'il soit pourvu à la balance de Deux mille deux cent quarante-trois Louis, trois Shillings et deux Sous Sterling, qu'il a fait avancer par Warrant sur le Receveur-Général, ou à telle partie d'icelle que l'Assemblée jugera expédient de couvrir par Appropriation.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis,
Québec, le 27 Janvier 1826. }

(Copie.)

Fredericton, 15^e. Octobre. 1825.

Milord,

Depuis que j'eus l'honneur de m'adresser à votre Seigneurie, par Lettre privée du douze de ce mois, les Rapports auxquels je faisais alors allusion concernant les feux désastreux qui avoient eu lieu en d'autres parties de la Province, ne se sont que trop réalisés. Un Messenger arrive à l'instant de *Miramichi*, lequel confirme les Rapports que j'avois préalablement reçus de la destruction d'une forte partie de cet Etablissement. La Ville de *Newcastle*, la Salle d'Audience, la Prison, les Casernes et l'Eglise, &c. ont été détruits par le feu, ainsi que presque tous les Etablissements des Marchands sur ce bord de la Rivière qui se trouvent situés en descendant icelle. Les Habitations de l'autre bord de la Rivière n'ont pas pu échapper au désastre général, cependant j'ai la satisfaction de vous informer que *Chatham* n'a point souffert de ce terrible désastre.

Le feu se communiqua à *Newcastle* dans la nuit du Vendredi le Sept du présent mois à Neuf heures ou environ, par un torrent de Flammes poussé hors des Bois, en arrière de la Ville, par un Ouragan des plus violens, lequel paroît avoir transporté l'Élément destructeur en diverses directions, au même jour et à la même heure qu'il causoit de tels ravages dans cette Ville, et vû que les Bois voisins étoient alors sur tous points en feu, que le Firmament paroissant enflammé n'étoit que des nuages de fumée portant la conflagration et s'étendant au loin, il est à craindre, que d'après la vaste étendue qui doit avoir été embrasée, le dommage et la destruction n'ait été immense et même au-delà de ce qui jusqu'à présent a pu parvenir à notre connoissance.

Au même instant que les Flammes se répandoient sur *Newcastle*, elles se précipitèrent sur les Etablissements situés sur la même ligne, le long du bord de la Rivière, et autres situés en profondeur, et en quinze minutes le tout fut consommé. Il m'auroit été flatteur de pouvoir dire qu'aucun Individu n'y auroit perdu la vie, ainsi que le cas a eu lieu dans *Fredericton*, durant cette effrayante et terrible Calamité. Mais l'incendie de cet endroit a été si prompt, les flammes et cendres brûlantes sortant des bois ont été transportées avec une telle force et violence que grand nombre d'hommes, de femmes et d'enfants ont toutes été victimes de la fureur de cette bouffée de vent, tant dans les Maisons que dans le Bois. Tout en faisant des efforts pour sauver leurs propriétés ou leur

Canoes, on Rafts or on Logs which were incapable of rescuing the fugitives from the fury of the Storm.

Surrounded as I am by the dismal traces and scenes of wretchedness which this Catastrophe here presents, and occupied by those exertions which so complicated and extensive a Calamity calls for, I must refer your Lordship, for further particulars, to the bearer of this Dispatch, Mr. *Josslin* (himself a Sufferer) whom by and with the Advice of His Majesty's Council I have charged to proceed to *Quebec*, to make purchases of supplies to avert lingering evils more terrific than those which have already been inflicted by this dreadful Dispensation. There needs no other Appeal to the Assistance of our fellow Subjects than this Statement of the terrific case, and I am well persuaded that from all Quarters from which timely succour can be sent, it will be effectually offered.

I have, &c.
(Signed) HOWARD DOUGLAS.
The Rt. Honble. the Earl of DALHOUSIE, }
G. C. B. &c. &c. &c. }
A True Copy.
A. W. COCHRAN, Secy.

STATEMENT of Articles shipped on board the Bark *Saint Lawrence* for relief of the Sufferers by the late calamitous Fire in the Province of *New-Brunswick*, shewing the Prices as nearly as can be ascertained of the cost to Government.

ARTICLES.	Quantity.	Rate.	Amount
* Beds Flock single	1000	1/2 each.	£ 58 6 8
Blankets pairs	500	30/p. pair	750 0 0
Barrack } Double		9/	225 0 0
Coverlets or Rugs Barrack	500	12/6 each	312 10 0
double			
Sheets, pairs	1000	16/p. pair	800 0 0
Shirts Linen, coarse	1000	4/11 3/4 ea.	248 19 2
Stockings, pairs	747	2/p. pair	74 14 0
Drawers Flannel	2000	3/2 3/4	322 18 4
‡ Trowsers privates	300	4/6	67 10 0
Waistcoats	924	2/7 each	119 7 0
		Flannel	
	76	4/9	18 1 0
			£2997 6 2

* Charged at the Rate for which they were sold by Public Auction, being much used.

† Charged at one half of the cost price, being much used.

‡ Charged at the Rate for which they were sold by Public Auction, being Moth-eaten.

RALPH GORE,
Ordnance Storekeeper.
Quebec, 11th November 1825.

STATEMENT of Provisions placed at the disposal of the Committee for the Relief of the Sufferers by the late Fire at *Miramichi*.

No. of Casks.	Provisions.	Weight p. Cask.	Price.
250	Flour dian)	196 lbs. each.	28/3 Cy. p. Barrel
10	Pork (Cana-	200 each.	68/3-p. Bbl.
17	Do. (Irish)	320	} Price not known, received by Transports from Europe.
18	Do. (Irish)	208	
29	Beef (Irish)	304	

(Signed) C. J. FORBES, D. C. G.
Commissary General's Office, }
Quebec, 11th November 1825. }

(Copy.)

Quebec, 20th December 1825.

Sir,
I have the honour of enclosing my Account current as Treasurer of the *Quebec* Committee for the Relief of

leur vie, et s'éloigner de l'endroit de destruction qui les entourait, nombre d'entre eux périrent par un autre Elément, et furent induits à se jeter dans des Chaloupes ou Canots, sur des Cages ou pièces de Bois nullement susceptibles de les protéger et de les mettre à l'abri de la fureur du Tourbillon.

Entouré, tel que je le suis, des Rappports et Scènes de Misère, que cette fatale Catastrophe offre en ce moment, et occupé des Efforts nécessaires qu'exige une calamité de nature si compliquée et étendue, je ne puis que référer, pour plus amples informations, Votre Seigneurie au Porteur de cette Dépêche, Mr. *Josslin* (un de ceux qui ont souffert) lequel, par et de l'avis du Conseil de Sa Majesté, j'ai fait choix pour se rendre à *Québec*, et faire les achats nécessaires, à l'effet d'éviter, s'il est possible, des maux encore plus conséquens que ceux qui ont déjà été infligés par cette terrible conflagration. L'exposé de ce cas terrible doit être suffisant aux yeux de nos Frères Sujets, pour en recevoir des secours, et je suis bien persuadé, que par tout où il sera au pouvoir des Individus d'envoyer à tems des secours, ils seront généreusement offerts et transmis.

J'ai l'honneur d'être, &c.
(Signé) HOWARD DOUGLAS.
Au très-Honble. Comte de DALHOUSIE, }
G. C. B. &c. &c. &c. }
Vraie Copie.
A. W. COCHRAN, Secre.

ETAT des Articles mis à Bord de la Barque *Saint Laurent*, pour le secours de ceux qui ont souffert à l'Incendie récent dans la Province du *Nouveau-Brunswick*, montrant ce qu'ils ont coûté au Gouvernement autant qu'on a pu le constater.

Articles.	Quantité.	Prix.	Montant.
* Lits de Laine,	1000	1s-2d. chaque,	£58 6 8
Couvertures, } doubles,	500	30s. par paire,	750 0 0
} + simples,	500	9s.	225 0 0
Couvertures doubles,	500	12s-6d chaque,	312 0 0
Draps, paires,	1000	16s. la paire,	840 0 0
Grosse Chemises de toile,	1000	4s-11 3/4d. chaq.	248 19 2
Bas, paires,	747	2s. la paire,	74 14 0
Caleçons de flanelle,	2000	3s-2 3/4d.	322 18 4
‡ Culottes de Soldats,	300	4s-6d.	67 10 0
Vestes	924	2s-7d. chaque,	119 7 0
		de Flanelle,	
	76	4s-9d.	18 1 0
			£2997 6 2

* Chargés au prix qu'ils ont été vendus à l'Encan, étant bien usés.

† Chargées à la moitié du prix d'achat, étant bien usées.

‡ Chargées au prix qu'elles ont été vendues à l'Encan, étant mangées des Mites.

RALPH GORE,
Garde-Magasin de l'Artillerie.
Québec, le 11 Novembre 1825.

ETAT des Provisions mises à la disposition du Comité pour le soulagement des Personnes qui ont souffert par le Feu récent à *Miramichi*.

No. de Quarts.	Provisions.	Poids des Quarts.	Prix.
250	Farine,	196lbs. chaque,	28s-3d C ^h p qt
10	Lard (Canadien),	200 do.,	68s-3d.,
17	Do. (Irlandois),	320 do.,	} Prix inconnu, reçus par les Transports d'Europe.
18	Do. (Do.)	208 do.,	
29	Bœuf (Do.)	304 do.,	

C. J. FORBES, D. C. G.
Bureau du Commissaire-Général, }
Québec, le 11 Novembre 1825. }

(Copie.)

Québec, 20^e. Décembre 1825.

Monsieur,
J'ai l'honneur de vous transmettre ci-annexé mon Compte courant, comme Trésorier du Comité de *Québec*,

of the *Miramichi* Sufferers; Balance in my favour, Two thousand four hundred ninety-two Pounds seven Shillings and ten Pence Currency.

The whole of the Purchases made by order of the Committee are paid excepting from Mr. *Holt* five hundred Barrels Pork and two hundred and sixty-three Barrels Beef, amounting to two thousand three hundred seventy-six Pounds Currency, which the Committee are very desirous of having liquidated, as Mr. *Holt* is now detained from proceeding to *New-York* for the want of the Amount due to him.

I have the honour &c. &c. &c.
(Signed) C. F. AYLWIN,
Treasurer and Secretary.

To Major Gen. DARLING, }
&c. &c. &c. }

A true Copy.
A. W. COCHRAN, Secretary.

The *Quebec* Committee for the Relief of the *Miramichi* Sufferers in Account Current with C. F. Aylwin (their Treasurer and Secretary.)

Dr.

1825. To sundry Persons for Provisions &c. as per Bills of Parcels,	£3340	8	8
Do. Do. for Clothing &c. &c.	752	12	6
George Douglas for Account of Charter of Ship <i>Saint Lawrence</i> £800 Stg.	888	17	9
Geo. Chaperon for Clothing and other necessary Articles furnished the Sufferers arrived here from <i>Miramichi</i> ,	48	19	8
Cash paid sundry Sufferers from <i>Miramichi</i> ,	8	12	1½
Do. do. Cartages and other Expenses,	11	10	9½
Do. do. Printing,	4	12	6
Do. Wm. Henderson's Account of Sundries,	6	12	11½
This Sum retained by the Committee to assist during the Winter the Sufferers arrived in this place from <i>Miramichi</i> ,	100	0	0
Currency,	£5157	6	11½

Cr.

1825. By Amount of Subscriptions at <i>Quebec</i> ,	£ 958	3	4½
„ The Sum received from the Committee at <i>Montreal</i> ,	1350	0	0
„ Do. do. at <i>Kingston U. C.</i>	318	19	6
„ Do. do. at <i>William Henry</i> ,	33	15	0
„ Do. do. at <i>Drummondville</i> ,	4	1	3
Balance,	2492	7	10
Currency,	£5157	6	11½

Errors Excepted.
Quebec, 20th December 1825.
Approved,
(Signed) ANDW. PATTERSON,
J. G. IRVINE.

(Signed) C. F. AYLWIN,
Treasurer and Secretary.

A true Copy.
A. W. COCHRAN, Secretary.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message received this day, which relates to the Sufferers by Fire in the Province of *New-Brunswick*.

Mr. *Caron* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Three-Rivers*, appointed under the Act of the Fifth *George* the Fourth, Vol.—55. Chapter

bec, pour venir au secours des Personnes de *Miramichi*, qui ont souffert, laissant une balance en ma faveur de Deux mille quatre cent quatre-vingt douze Livres sept Shelings dix Deniers Courant.

Tous les Achats faits par ordre du Comité ont été payés, excepté celui de Mr. *Holt*, pour cinq cens Quarts de Lard et deux cent soixante-et-trois Ditto de Bœuf, se montant a deux mille trois cent soixante-et-seize Livres Courant, lequel Compte le Comité désireroit voir liquider, vû que Mr. *Holt* ne peut procéder à *New-York*, faute d'avoir reçu le montant qui lui est dû.

J'ai l'honneur d'être, &c. &c. &c.
(Signé) C. F. AYLWIN,
Secrétaire et Trésorier.

Au Major Général DARLING,
&c. &c. &c.

Pour Vraie Copie,
A. W. COCHRAN, Secrétaire.

Le Comité pour le secours de ceux qui ont souffert à *Miramichi*, en Compte courant avec C. F. Aylwin, (son Secrétaire et Trésorier.)

Dr.

1825. A diverses Personnes pour Provisions, &c. suivant les Comptes,	£3340	8	8
A do. do. pour Habillemens, &c. &c.	752	12	6
A <i>George Douglas</i> pour l'affrètement du Vaisseau <i>St. Laurent</i> , £800 stg.	888	17	9
A <i>George Chaperon</i> pour Hardes et autres Articles nécessaires fournies à des gens de <i>Miramichi</i> arrivés ici,	43	19	8
Argent payé à diverses Personnes arrivées ici de <i>Miramichi</i> ,	8	12	1½
Charroi et autres Dépenses,	11	10	9½
Impression,	4	12	6
Compte de <i>Wm. Anderson</i> pour Divers,	6	12	11½
Cette somme a été retenue par le Comité pour assister durant l'Hiver ceux des gens de <i>Miramichi</i> qui sont venus ici,	100	0	0
Courant,	£5157	6	11½

Cr.

1825. Montant des Souscriptions à <i>Québec</i> ,	£958	3	4½
Somme reçue du Comité à <i>Montréal</i> ,	1350	0	0
Do. do. de <i>Kingston</i> , (<i>Haut-Canada</i>),	318	19	6
Do. do. de <i>William-Henry</i> ,	33	15	0
Do. do. de <i>Drummondville</i> ,	4	1	3
Balance,	2492	7	10
Courant,	£5157	6	11½

Sauf Erreurs.
Québec, le 20 Décembre 1825.

Approuvé,
(Signé) ANDW. PATTERSON,
J. G. IRVINE.

(Signé) C. F. AYLWIN,
Secrétaire et Trésorier.

Bon pour Copie,
A. W. COCHRAN, Secrétaire.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce jour, qui a rapport à ceux qui ont souffert par le Feu dans la Province du *Nouveau-Brunswick*.

Mr. *Caron* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District des *Trois-Rivières*, nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Rapport des Commissaires pour les Hôpitaux *Trois-Rivières*.

Le Message du Gouverneur relatif à l'incendie du *Nouveau-Brunswick* référé.

Rapport des Commissaires pour les Hôpitaux *Trois-Rivières*.

The Governor's Message relating to the New Brunswick Sufferers committed.

Report of the Commissioners for the District of *Three Rivers*.

Chapter Twelve, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals, and for other charitable purposes therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

Appendix (D.)
No. 2.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 2, at the end of this Volume.

Petition from
Frs. Vassal De
Monviel pray-
ing for a Com-
mission on the
Monies by him
paid to Wound-
ed Militia Men
and Widows.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. *Taschereau* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner last year presented a Petition setting forth that by a Law passed in the Provincial Parliament, it became his duty to pay certain Indemnifications to the Relations of such Militia Men as were Killed in the late War with the *United States of America*, and to pay also an annual Pension to Wounded Militia Men. That the prayer of the said Petition was for some remuneration for that extra service. That the House received the Petition and appointed a Committee to take into consideration and report the same. That the Committee reported favourably, but that, as it was not possible to report to the House until the close of the Session, nothing final could be done upon the matter, so that it remains open to the Petitioner again to submit his claim to the Parliament. Wherefore the Petitioner humbly prays that the House will grant him, if not an encrease of Salary, a Commission at least upon all Monies received and paid by him under that Law, as well as upon all monies so to be received and paid by him hereafter.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laterrière*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Laterrière* do compose the said Committee.

The Petition
committed.

Petition from
the Commis-
sioners for the
Census of the
County of Que-
bec praying for
a remuneration.

Mr. *Clouet* read in his place a Petition of *Bernard Antoine Panet* and *Thomas Aylwin*, Commissioners appointed for making the Census in the County of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Clouet* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioners have performed with fidelity and accuracy the duty confided to them of making the Census of the County of *Quebec*. That for the performance of this duty a Sum has been allowed them of Three Pence for every inhabited House in the Town and Suburbs, and of Six pence for every such House in the Country; the labour of making the Returns and five Copies thereof (a task of such magnitude as to engross their unremitted attention from the month of July to that of November last, and painful, fatiguing and cheerless in the extreme) therein also included. That the above mentioned Fees have produced the gross Sum of Eighty four Pounds seventeen Shillings for the Census of the whole County, out of which the Petitioners have been obliged to pay for Travelling Expenses, Stationary, Clerk's Assistance, their Commission, Notices in the Public News-papers and Placards on the Church Doors, a Sum amounting to Fifty nine Pounds twelve Shillings and five Pence, leaving for the reward of their labour a net Sum of

That

tre, Chapitre douze, intitulé, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent au soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de charité y mentionnés."

Et le Titre du dit Rapport a été lu.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a présenté l'an dernier une Requête exposant qu'étant, par une Loi passée en Parlement Provincial, obligé de payer des Indemnités aux Parens des Miliciens qui auroient été tués dans la dernière guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, ainsi qu'une Pension annuelle aux Miliciens blessés, ladite Requête tendante à lui accorder une Rémunération pour ce service *extra*; la Chambre reçut cette Requête et appointa un Comité pour la prendre en considération et faire rapport sur son contenu, lequel dit Rapport lui fut favorable, mais que ce Rapport n'ayant pu être fait à la Chambre qu'à la fin de la Session elle n'avoit pu rien déterminer à ce sujet, laissant néanmoins au Pétitionnaire le droit de revenir au Parlement prochain avec ses réclamations. En conséquence de ces procédés le Pétitionnaire a l'honneur d'exposer qu'il espère que la Chambre voudra bien lui accorder sinon une augmentation de salaire au moins une Commission sur tous les Argens qu'il a reçus et payés conformément à cette Loi, ainsi que sur tout ce qu'il recevra et payera à l'avenir.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Laterrière*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Laterrière* composent le dit Comité.

Mr. *Clouet* a lu à sa place une Pétition de *Bernard Antoine Panet* et *Thomas Aylwin*, Commissaires nommés pour faire le Recensement du Comté de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Clouet* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont rempli avec fidélité et exactitude leur devoir en faisant le Recensement du Comté de *Quebec*. Que pour ce service il leur a été alloué six Sols par Famille dans la Ville et les Fauxbourgs et douze Sols dans les Campagnes, pour faire le Plumitif et cinq Copies, ouvrage considérable qui leur a pris depuis le mois de Juillet jusqu'au mois de Novembre de leur tems à un travail assidu, pénible, désagréable et fatigant. Que cette allouance a monté à la Somme de quatre-vingt quatre Livres dix-sept Shillings. Que sur cette Somme ils ont été obligés de payer des frais de Voyage, Transports, Papeterie, Commis, Commission, Annonces dans les Papiers Publics et Affiches aux Portes d'Eglises, jusqu'au montant de cinquante-neuf Livres douze Shillings et cinq Pence, de manière qu'il ne leur reste pour les indemniser de leurs travaux que la Somme de vingt-cinq Livres quatre Shillings et sept Pence. Que les Pétitionnaires ne croient pas que ce soit une compensation suffisante pour leurs peines et croient très-humblement que leurs déboursés dévoient leur être alloués. Pour

quoi

Pétition de Frs.
Vassal de Mon-
viel demandant
une Commis-
sion sur les De-
niers qu'il paye
aux Miliciens
blessés et aux
Veuves.

La Pétition
référée.

Pétition des
Commissaires
pour le Recen-
sement pour le
Comté de Que-
bec, demandant
une rémunéra-
tion.

That the Petitioners respectfully consider that this Sum is not by any means a suitable compensation for their services, and are most humbly of opinion that their disbursements ought of right to be repaid to them. Wherefore the Petitioners most respectfully pray that the House may be pleased to take into consideration this their Petition, and to allow them the aforesaid Sum of Fifty-nine Pounds twelve Shillings and five Pence, or such other Sum as to the House may seem just and fitting.

The Petition committed.

On Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Rochon, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Clouet, Mr. Neilson, Mr. De Rouville, Mr. Courteau and Mr. Blanchet do compose the said Committee.

Petition from the Commissioners for the Census of the County of Hampshire praying for a remuneration.

Mr. Cannon read in his place a Petition of *Olivier Fleury de la Gorgendière* and *François Xavier Larue*, Commissioners appointed to take the Census of the County of Hampshire, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Cannon informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the great extent of the said County and the remoteness of the new Settlements in the distant parts along the Rivers *Batiscan*, *Sainte Anne*, *Portneuf*, *Saint Patrick*, *Valcartier*, &c. have required the employment of Fifty-six successive days in traversing every part of the said County. That nearly one month's continual labour has been applied to the preparing of the four Copies of the said Returns and Enumerations required by Law. That the making of the said Returns and Enumerations according to Law, has been attended with the indispensable expenditure of their private funds, as follows: For the Commission appointing them, Three Pounds five Shillings currency, for Books and Stationary for making the said Returns and Enumerations in quadruplicate, One Pound Fifteen Shillings currency. That in order to travel throughout the said County, they were obliged to hire a Man and Carriage for the whole journey at the rate of Five Shillings per day independently of the feeding of the Man and Horse, which in Fifty-six days amounted to Fourteen Pounds. That the Petitioners were moreover obliged in the same period to disburse for Boarding and Lodging for themselves and their driver, for the fare on crossing Ferries and the Bridge, and other unavoidable Travelling Expenses, a Sum of Seventeen Pounds Fifteen Shillings currency. That for the work and disbursements above mentioned, the Petitioners have only received as their remuneration as fixed by Law, Six pence currency for each House or head of Family in the said County, which amounted in all to Fifty-eight Pounds nineteen Shillings and six pence. That deducting the amount of the abovementioned disbursements from that Sum of Fifty eight Pounds nineteen Shillings and six Pence, it appears that the Petitioners have only received as a consideration for their labour, Twenty two Pounds four Shillings and six Pence, which divided between them is Eleven Pounds two Shillings and three Pence, for each. Wherefore the Petitioners pray that the House will take their case into consideration and grant them such relief in the premises as in their wisdom they shall deem meet.

The Petition committed.

On Motion of Mr. Cannon, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of *Bernard Antoine Panet* and *Thomas Aylwin*.

quoi ils prient très-respectueusement la Chambre de prendre leur exposé en sa considération et de leur allouer la susdite Somme de Cinquante-neuf Livres douze Shelings et cinq Pence, ou telle autre Somme que dans sa sagesse elle croira juste et équitable.

Sur Motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. Rochon, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordonné, Que Mr. Clouet, Mr. Neilson, Mr. De Rouville, Mr. Courteau et Mr. Blanchet composent ledit Comité.

Mr. Cannon a lu à sa place une Pétition d'*Olivier Fleury de La Gorgendière* et *François Xavier Larue*, Commissaires établis pour faire le Recensement du Comté de *Hampshire*, dont les noms y sont soussignés.

Pétition des Commissaires pour le Recensement pour le Comté de Hampshire, demandant une rémunération.

Après quoi, Mr. Cannon a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'en conséquence de l'étendue dudit Comté, et de l'éloignement des nouveaux Etablissements dans les profondeurs sur les Rivières *Batiscan*, *Sainte Anne*, *Portneuf*, *Saint Patrice* et *Valcartier*, &c. les Pétitionnaires ont employé cinquante-six jours consécutifs à parcourir ledit Comté dans toutes ses parties. Qu'ils ont travaillé presque un mois entier pour faire les quatre Copies desdits Retours et Enumérations ordonnés par la Loi. Que pour parvenir à faire lesdits Retours et Enumérations tels qu'ordonné par la Loi, les Pétitionnaires ont été dans l'obligation de faire divers déboursés de leurs propres deniers, savoir, pour la Commission appointant les Pétitionnaires, la Somme de trois Livres cinq Shelings courant; pour Livres et Papeteries pour faire lesdits Retours et Enumérations et les quatre Copies, la Somme d'une Livre quinze Shelings courant. Que pour transporter les Pétitionnaires avec leurs effets dans toutes les parties dudit Comté ils ont été obligés d'engager un Homme avec sa Voiture pour faire tout le trajet, à raison de cinq Shelings par jour, outre la nourriture de lui et de son Cheval, ce qui fait pour les cinquante-six jours employés à parcourir ledit Comté une Somme de quatorze Livres courant. Que les Pétitionnaires ont été de plus obligés de déboursier durant lesdits cinquante-six jours pour logement, coucher, nourriture et pension pour eux et leur charretier, passages des Rivières et Ponts, et autres dépenses de voyages indispensables jusqu'à la concurrence d'une Somme de Dix sept Livres quinze Shelings courant. Que pour les ouvrages et déboursés ci-dessus, les Pétitionnaires n'ont reçu pour toute compensation suivant la Loi, que Six Deniers courant par chaque Maison ou Chef de Famille que contient ledit Comté, ayant formé une Somme totale de Cinquante-huit Louis dix-neuf Shelings et demi. Que les déboursés ci-dessus déduits de ladite Somme totale de Cinquante-huit Louis dix-neuf Shelings et demi, il n'est resté net aux Pétitionnaires pour toute indemnité que la Somme de Vingt-deux Livres quatre Shelings et demi courant, faisant à chacun d'eux, Onze Livres deux Shelings et trois Deniers courant. Pourquoi ils supplient la Chambre de prendre en considération les allégués de la présente Requête; et leur accorder tel secours que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

Sur Motion de Mr. Cannon, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition de *Bernard Antoine Panet* et *Thomas Aylwin*.

La Pétition référée.

Petition from the Methodists of the District of Three Rivers praying to be authorized to keep Registers of Baptisms, Marriages and Burials.

A Petition of the Wesleyan Methodists of the District of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read.

[This Petition is similar to the Petitions already received from the Wesleyan Methodists of different parts of this Province, on the 25th. Instant.—See Page 19.]

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petitions received from the Wesleyan Methodists of different parts of the Province.

Petition from the Inhabitants of Nouvelle-Longueuil relating to the line between Lower & Upper Canada.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *York*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have been for some time past settled upon Lots of Land contiguous to the Line of separation of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, in virtue of Deeds granted to them by the Seigniors of *New Longueuil*, and that they have, to the great injury of their property and domestic comfort, been interrupted in the enjoyment of their property, by sundry people laying claim there-to and actually taking possession thereof, in virtue of Patents granted by the Lieutenant Governor of *Upper-Canada*. That the Petitioners have often endeavoured to effect an amicable arrangement with those intruders upon their property, but have always failed of success. May it therefore please the House to consider their Petition and to make such an enactment as to it may seem expedient for removing the grievances complained of.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Leslie*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger* and Mr. *De Rouville* do compose the said Committee.

Petition from Sarah Sills claiming a sum due to her brother.

Mr. *Berthelot* read in his place a Petition of *Sarah Sills*, of *Three-Rivers*, Spinster, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Berthelot* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner is the sole Representative of her Brother, the late *John Sills*. That the Petitioner's late Brother was appointed by the Commissioners named by Sir *Gordon Drummond* in pursuance of the power unto him given by the Provincial Statute Fifty-first *George* the Third, to inspect the building of the Gaol at *Three-Rivers*, and to take charge of the same during its erection. That in the faithful discharge of the trust so confided to him, the Petitioner's late Brother for nearly four years and a half inspected the building of the said Gaol and took charge thereof, and that there is now due to his Succession a balance of Three hundred and six Pounds, nineteen Shillings and ten Pence. That the Allowance expressly agreed to be paid by the said Commissioners to her late Brother of Seven Shillings per day in the Summer, and Four Shillings per day in the Winter Months, were charges extremely reasonable, considering the attention which the Petitioner's late Brother paid to the carrying on of the work, and the solidity of the building above other Gaols in this Province vouches for the fidelity with which he executed his trust. That, finding when this her claim was humbly submitted to the House during a former Session, that the Prayer of her Petition had not been granted, although every other Claim against the Commissioners for the same object had been satisfied, the Petitioner was

Une Pétition des Méthodistes Wesléyens du District des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue.

Pétition des Méthodistes du District des Trois-Rivières, demandant à être autorisés à tenir des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures.

[Cette Pétition est semblable aux Pétitions déjà reçues des Méthodistes Wesléyens des différentes parties de cette Province, le vingt-cinq du courant.—Voyez Page 19.]

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur les Pétitions reçues des Méthodistes Wesléyens des différentes parties de la Province.

La Pétition référée.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *York*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires sont établis depuis quelques années sur des Lots de Terre contigus à la ligne de séparation des Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, en vertu de Contrats de Concession du Seigneur de la *Nouvelle-Longueuil*, et qu'à leur grand détriment et au grand dommage de leurs propriétés ils ont été interrompus dans la jouissance de leurs biens par diverses personnes qui prétendoient y avoir droit et qui en ont réellement pris possession en vertu de Patentes du Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*. Que les Pétitionnaires ont essayé plusieurs fois de s'arranger à l'amiable avec ces intrus, mais n'ont jamais réussi. Qu'il plaise donc à la Chambre prendre leur Pétition en considération et statuer ce qu'il lui paroîtra expedient pour remédier au mal dont ils se plaignent.

Pétition des Habitans de la Nouvelle-Longueuil relativement à la ligne entre le Bas et le Haut Canada.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Leslie*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger* et Mr. *De Rouville* composent ledit Comité.

Mr. *Berthelot* a lu à sa place une Pétition de *Sarah Sills*, des *Trois-Rivières*, Fille majeure, dont le nom y est soussigné.

Pétition de Sarah Sills réclamant une somme due à son frère.

Après quoi, Mr. *Berthelot* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que la Pétitionnaire représente seule son frère feu *John Sills*. Que feu ledit frère de la Pétitionnaire a été appointé par les Commissaires nommés par Sir *Gordon Drummond*, en vertu du pouvoir qui lui a été accordé par le Statut Provincial de la cinquante-et-unième *George* Trois, pour surveiller la Bâtisse de la Prison aux *Trois-Rivières*, et prendre charge du tout tandis que l'on étoit après l'ériger. Que durant l'espace de tems que ce soin a été confié, et ce pendant près de quatre années et demie, à feu ledit frère de la Pétitionnaire, il en a rempli les devoirs avec fidélité, a surveillé la Bâtisse de ladite Prison et pris charge du tout, et qu'il est maintenant redu à sa Succession une balance de Trois cent six Louis dix-neuf Shelings et dix Deniers courant. Que l'alloance convenue d'une manière expresse et que devoient payer lesdits Commissaires à feu son frère, savoir, de sept Shelings par jour en Eté, et de quatre Shelings par jour durant les mois d'Hiver, n'étoit que raisonnable, si l'on considère l'attention et les soins que feu le frère de la Pétitionnaire a apportés à conduire les ouvrages; et la solidité de la Bâtisse, supérieure aux autres Prisons en cette Province, prouve suffisamment la fidélité avec laquelle il a rempli le devoir qui lui étoit imposé. Que, voyant que la réclamation qu'elle a soumise à la Chambre pendant la tenue d'une Session précédente, et tel qu'ex-

primée

was induced to commence an Action against the said Commissioners for a breach of their agreement with her late Brother, but in consequence of the advice of professional Gentlemen, she desisted therefrom under an apprehension that after all the decisions which had been given in this Province and in *England*, by which a principle had been established that no Action can be maintained against an Agent of the Crown contracting in that capacity, (as the said Commissioners did,) she would have only involved herself in further difficulty and ruin, and she now again calls on the House for the dispensation of that justice, which, though hitherto delayed, she trusts will not be denied to her, persuaded as she is that her Claim is founded in right, inasmuch as the Commissioners were, by the fourth Clause of the aforesaid Act, authorized and empowered, "from time to time to agree by Contract or Contracts in writing or otherwise in their discretion with any Person or Persons, as well for conducting and inspecting the Works as for providing Materials and hiring Workmen and Labourers, &c." The Petitioner therefore most humbly pray that the House will grant her the said Sum of Three hundred and six Pounds nineteen Shillings and ten Pence so due to her late Brother.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Latterrière*,

The Petition omitted.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Valières*, Mr. *Ranvoyzé* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Petition from the Inhabitants of the Town of Three Rivers relating to the assize of Bread.

A Petition of divers Inhabitants of the Town of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read; setting forth, That in consequence of no Law existing to regulate the Assize of Bread, the Petitioners in common with the rest of His Majesty's Subjects residing in the Town of *Three-Rivers* are obliged to submit to a system of imposition on the part of the Bakers who contrive, by combination, to enhance the Price of that Article at a Rate disproportionate to the current value of Flour. That should it have been found beneficial to allow the Assize Law to expire in the large Towns of *Quebec* and *Montreal*, where Competition is excited in consequence of the many Persons who carry on the Trade of baking, experience has proved to the Petitioners that no Competition takes place here; that, on the contrary, the few Bakers who exercise their occupation, not only unite to keep up the Price of Bread, but in many instances further impose upon the Public by selling it under what has heretofore been considered to be the Standard Weight, to the manifest injury of the Petitioner, and to the great oppression of the poorer Classes residing in *Three-Rivers*. Wherefore the Petitioners most humbly pray that the House will take their Case into consideration, and grant them such relief as may be deemed expedient.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Caron*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Ranvoyzé* do compose the said Committee.

primé par sa Requête, n'avoit pas été accordée, nonobstant que les autres réclamations faites contre les Commissaires pour ce même objet eussent été accordées et satisfaites, la Pétitionnaire a été induite à intenter une Action contre les Commissaires pour n'avoir point rempli leur engagement avec feu son Frère, mais qu'après avoir consulté et pris l'avis d'un Homme de Loi, elle a abandonné ce projet dans la crainte que d'après toutes les décisions données dans cette Province et en *Angleterre*, par lesquelles un principe a été reconnu qu'une action de quelque nature qu'elle soit, ne peut être maintenue contre un Agent de la Couronne, contractant en cette capacité (ainsi que se trouvent situés lesdits Commissaires) elle n'auroit pu que se trouver entraînée dans de nouvelles difficultés et pertes certaines; c'est pourquoi elle s'adresse de nouveau à la Chambre à l'effet d'en obtenir justice, et elle a lieu d'espérer que quoique différée elle ne lui sera finalement point refusée; bien convaincue que sa réclamation est fondée en droit, en autant que lesdits Commissaires se trouvoient autorisés et avoient pouvoir par la quatrième Clause du susdit Acte, "De convenir ou faire marché, de tems en tems, par Contrat ou Contrats écrits ou autrement, avec aucune Personne ou Personnes, tant pour conduire et surveiller les Ouvrages que pourvoir et fournir les Matériaux et engager les Ouvriers, Journaliers, &c. &c. &c." En conséquence la Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien lui accorder ladite Somme de Trois cent six Livres dix-neuf Shillings et dix Deniers courant, ainsi redue à feu son frère.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Latterrière*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Ranvoyzé* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

La Pétition référée.

Une Pétition de divers Habitans de la Ville des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en conséquence de ce qu'il n'existe aucune Loi pour régler le Poids et le Prix du Pain, les Pétitionnaires en commun avec le reste des Sujets de Sa Majesté, résidant dans la Ville des *Trois-Rivières*, sont forcés à se soumettre à un système de fraude de la part des Boulangers qui se concertent entre eux pour augmenter le prix de cet article à un taux qui n'est pas proportionné à la valeur courante de la Farine. Que s'il a été trouvé avantageux de laisser expirer la Loi qui concerne les Boulangers pour les grandes Villes de *Québec* et de *Montreal* où il existe une concurrence en conséquence du grand nombre de personnes qui font le Métier de Boulanger, l'expérience a démontré aux Pétitionnaires qu'il n'y a aucune concurrence ici; qu'au contraire le peu de Boulangers qui exercent leur Métier non-seulement se concertent entre eux pour maintenir le prix du Pain, mais encore en imposent au Public en le vendant au-dessous de ce qui a été jusqu'à présent considéré comme le poids de la Loi, au grand détriment des Pétitionnaires et des Classes les plus Pauvres des *Trois-Rivières*. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre leur cas en considération et leur accorder tel soulagement qu'elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Caron*, Mr. *Lagueux* et Mr. *Ranvoyzé* composent ledit Comité.

Pétition des Habitans de la Ville des Trois-Rivières relativement au poids et au prix du Pain.

La Pétition référée.

Petition relating to the Chambly Canal.

A Petition of divers Merchants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That by the Act of the Provincial Parliament Third *Geo. IV.* Chapter Forty one, an Aid was granted to His Majesty for the purpose of making a navigable Canal from or near the Town of *Saint John* to the Basin of *Chambly* upon the River *Richelieu*. That by the eighth Clause it is provided that the Act shall not go into operation until the *La Chine* Canal is completed, in consequence whereof the Country is deprived of incalculable advantages that would result from so useful and necessary an undertaking being at once carried into effect. The Petitioners therefore humbly pray that the House will take the premises into consideration and grant such Relief as may lead to the immediate commencement of a Work of such vast importance to the prosperity of the Province at large.

Petition relating to the navigation of the River *Richelieu*.

Mr. *Bélanger* also read in his place a Petition of divers Inhabitants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Bélanger* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That by the Act of the Provincial Parliament of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, a large Sum of Money was appropriated for the improvement of the Internal Communications of this Province, wherein, amongst other provisions it was enacted, that the sum of Fifteen hundred and fifty Pounds should be expended for the improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, between *Sorel* and *Chambly*. That the Sum thus appropriated having been found quite inadequate to the accomplishment of the object, the Commissioners have only expended a small proportion of the amount in removing certain large Rocks in the Channel of the River near *Belœil*, without materially improving the Navigation. That the views of the Legislature having been thus defeated, the most serious injury and inconvenience continues to be experienced in the transport of produce, particularly of Wheat. The Petitioners therefore humbly pray that the House will take the premises into consideration, and grant such additional aid, in furtherance of the original intentions of the Legislature, as in its wisdom shall seem meet.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Latterrière*,

Resolved, That the said Petitions be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Vallières* and Mr. *Bureau* do compose the said Committee.

Petition relating to the improvement of the navigation of the River *Saint Lawrence*.

Mr. *Vallières* read in his place a Petition of the Members of the Committee of the *Saint Lawrence* Association, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Vallières* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That a Society, under the denomination of the *Saint Lawrence* Association, has been established since October One thousand eight hundred and twenty-four, the objects of which are general enquiry into the most feasible methods of improving the Navigation of the River *Saint Lawrence* throughout its whole extent, in connexion with Steam Machinery, Railways, Canals, deepening Channels, or other methods which may be suggested in the course of research; the improvement of the Navigation of the River *Ottawa*, and of all other Rivers and Streams that empty themselves into the River

Une Pétition de divers Marchands de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par l'Acte du Parlement Provincial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre quarante-et-un, une Aide fut accordée à Sa Majesté pour faire un Canal Navigable de ou des environs de la Ville de *Saint Jean* au Bassin de *Chambly* sur la Rivière *Richelieu*. Que par la huitième Clause il est pourvu que l'Acte ne sera mis en effet que quand le Canal de *La Chine* sera fini, en conséquence de quoi le Pays est privé de grands avantages qui résulteroient de la perfection d'une entreprise si utile et si nécessaire. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement que la Chambre prenne en considération les allégués et accorde les secours nécessaires pour le commencement immédiat d'un Ouvrage si important à la prospérité de la Province.

Pétition relativement au Canal de *Chambly*.

Mr. *Bélanger* a aussi lu à sa place une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Bélanger* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que par l'Acte du Parlement Provincial de la cinquante-septième *George* Trois, Chapitre treize, une Somme d'Argent fut appropriée pour l'Amélioration des Communications intérieures de cette Province, par laquelle entre autres provisions il fut statué que la somme de Quinze cent cinquante Louis seroit dépensée pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu* entre *Sorel* et *Chambly*. Que la somme ainsi appropriée s'étant trouvée tout-à-fait insuffisante pour l'objet proposé, les Commissaires n'en ont dépensé qu'une petite partie pour déporter certains Rochers qui se trouvoient dans le Chenal de la Rivière, près de *Belœil*, sans cependant améliorer de beaucoup la Navigation. Que les vues de la Législature ayant été ainsi frustrées, les plus grands maux sont encore éprouvés dans le transport des Produits, sur-tout du Bled. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement que la Chambre prenne en considération les allégués et accorde tel secours additionnel, pour mettre à effet les vues de la Législature, que dans sa sagesse il lui paroitra convenable.

Pétition relativement à la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Latterrière*,

Résolu, Que lesdites Pétitions soient référées à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Vallières* et Mr. *Bureau* composent ledit Comité.

Les Pétitions référées.

Mr. *Vallières* a lu à sa place une Pétition des Membres du Comité de l'Association du Fleuve *Saint Laurent*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Vallières* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'une Société sous le nom d'Association du Fleuve *Saint Laurent* a été établie depuis Octobre mil huit cent vingt-quatre, dont le but étoit de s'enquérir généralement des moyens les plus praticables d'améliorer la Navigation du Fleuve *Saint Laurent* dans toute son étendue, en y introduisant et au moyen de Machines à vapeur, *Railways*, Canaux, creuser les Chenaux ou autres méthodes qui pourroient être suggérées tout en faisant les recherches nécessaires; améliorer la Navigation de la Rivière des *Oulouais*, et toutes autres Rivières et Ruisseaux qui se déchargent dans

Pétition relativement à l'Amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*.

River *Saint Lawrence*, as well as all such other improvements, for the general benefit of the Country, as may appear calculated to increase its resources in a commercial point of view. The Petitioners further represent that in the first object of enquiry, that of ascertaining the practicability of ascending Rapids by means of Steam Tow-Boats with Iron Chains, &c. the Association has obtained a correct Plan and Report of all the Rapids from *La Chine* to *Johnstown* by actual Survey, and other information on that subject, which, it is believed, will, on investigation, be found sufficient to authorize the immediate adoption of a method to facilitate the Navigation of the River *Saint Lawrence* between *Montreal* and *Kingston*, on a new principle, comparatively in a short space of time, and at a very moderate expense. And also that it has now under consideration a Plan for the construction of a Wet Dock, at the entrance of the River *Saint Charles*, which if found practicable, would certainly prove of the utmost importance to the Trade of the *Canadas*. The Petitioners further represent that the *Saint Lawrence* Association has hitherto been supported solely by voluntary subscription, but which, it is presumed, will not continue sufficient to defray the expenses necessarily attendant on such enquiries; it therefore becomes indispensable to have recourse to the Legislature for pecuniary aid. Under this impression, and with a view of prosecuting with energy the general objects of the Association, the Petitioners pray that the House will countenance the Institution by granting such Aid as in their wisdom may be deemed meet.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Courteau,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Taschereau and Mr. Viger do compose the said Committee.

Mr. Blanchet read in his place a Petition of *Hamilton Leslie*, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. Blanchet informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner long viewing with regret the vast difficulty experienced by Students in the acquisition of Languages, has applied himself to study for the purpose of examining whether this desirable object might not be obtained without the sacrifice of so much time and labour as are now found necessary for a knowledge of any Language whatever. That the Petitioner having duly considered the subject, is led to conclude that there is a means of communicating Languages infinitely shorter than the present modes of instruction, by which Pupils may learn to speak, read and write the Language of any Country grammatically with ease and confidence, and that the same means might be equally well applied to Latin and Greek.— That the Petitioner conscious of the desire felt in the Country by the French population for a knowledge of English, and persuaded of the vast utility of such knowledge to the Province in general, has brought his ideas on the subject into form as respects the English Language, by which those whose native Tongue is French, and who can read and write, may acquire the practical use of the former in the space of three months with very little labour or study. That the Petitioner's chief view being to render simple what has hitherto been complex and intricate, his own study and labour

dans le Fleuve *Saint Laurent*, ainsi que telles autres améliorations à l'avantage général du Pays et calculées à accroître et augmenter les ressources du Pays sous un point de vue commercial. Les Pétitionnaires représentent en outre que quant au premier objet de l'enquête, celui de s'assurer s'il étoit praticable de remonter les Rapides au moyen de Chaloupes de touage et de Chaînes de fer, &c. l'Association s'est procuré un Plan correct et un Rapport de tous les Rapides depuis *La Chine* jusqu'à *Johnstown*, au moyen d'une visite régulière et autres informations à ce sujet, et après stricte investigation, il est généralement considéré et cru qu'elles sont suffisantes, et que l'on devroit en conséquence adopter sans délai un mode pour faciliter la Navigation du Fleuve *Saint Laurent* entre *Montréal* et *Kingston*, d'après un nouveau principe et qui comparativement ne demandera que peu de tems et n'exigera que peu de frais. Que l'Association a en outre sous considération un Plan pour la construction d'un Chantier ou Bassin à l'entrée de la Rivière *Saint Charles*, lequel, s'il est possible de le mettre à exécution, seroit certainement d'une importance majeure au Commerce des *Canadas*. Les Pétitionnaires représentent de plus que l'Association du Fleuve *Saint Laurent* n'a jusqu'à présent été soutenue que par des Souscriptions volontaires, lesquelles, il est à présumer, ne seront continuées ni suffisantes pour défrayer et subvenir aux dépenses nécessaires qu'entraînent de semblables enquêtes; c'est pourquoi ladite Association ne peut se dispenser de s'adresser à la Législature pour obtenir une aide pécuniaire. Convaincus de la nécessité de cette démarche et désirant poursuivre avec énergie généralement les objets de l'Association, les Pétitionnaires supplient la Chambre de vouloir bien prendre sous sa protection ladite Institution en lui accordant telle Aide que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Courteau,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Taschereau et Mr. Viger composent ledit Comité.

Mr. Blanchet a lu à sa place une Pétition de *Hamilton Leslie*, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. Blanchet a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire voyant avec regret les grandes difficultés que les Etudiants éprouvent dans l'étude des Langues, s'est appliqué à chercher si l'on ne pourroit pas obtenir cet objet désirable sans sacrifier autant de tems et de travail qu'il en faut maintenant pour acquérir la connoissance de quelque Langue que ce soit. Que le Pétitionnaire ayant dûment considéré ce sujet est porté à conclure qu'il y a un moyen de communiquer les Langues infiniment plus court que le mode actuel d'instruction, et par lequel les Elèves peuvent apprendre à Parler, Lire et Ecrire la Langue de quelque Pays que ce soit grammaticalement, avec aise et confiance, et que ce moyen peut également s'appliquer au Latin et au Grec. Que le Pétitionnaire connoissant le désir de la population Française de ce Pays d'acquérir une connoissance de l'Anglois, et persuadé de la grande utilité de cette connoissance pour la Province en général, a adapté sa méthode à l'étude de la Langue Angloise; par cette méthode ceux qui n'entendent que le François et qui savent lire et écrire peuvent acquérir l'usage et la pratique de la Langue Angloise dans l'espace de trois mois avec très-peu de travail ou d'étude. Que le but principal du Pétitionnaire étant de rendre simple ce qui jusqu'à présent a été difficile et compliqué, il y a mis beaucoup d'étude

The Petition committed.

La Pétition référée.

Petition from H. Leslie relating to a new and improved way of teaching Languages.

Pétition de H. Leslie relative-ment à une nouvelle méthode d'enseigner les Langues.

have been great and unwearied, and as the effect of his system would be a public benefit, the Petitioner prays that the House may take his case into consideration and grant him such premium or reward for his labour as may encourage the exertions of others, and contribute to the advancement of Science, and that the Petitioner may without delay publish his Work and put in general practice a system which must be honourable to the Country and beneficial in its consequences both to the rising generation and to the adults.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Leslie* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bureau*, That the Entries in the Journals of this House of the nineteenth February one thousand eight hundred and seventeen; of the twenty-seventh February one thousand eight hundred and twenty-one; of the twenty-second January one thousand eight hundred and twenty-two; of the fourth February one thousand eight hundred and twenty-three; of the twenty-ninth November one thousand eight hundred and twenty-three, and of the first March one thousand eight hundred and twenty-five, which relate to the establishment of Register Offices in this Province, be now read.

The House divided on the Question:

Yeas 13

Nays 9

So it was carried in the Affirmative.

Entries read.

And the said Entries were read accordingly.

Report of Committee on the Methodist's Petitions.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Wesleyan Methodists of different parts of this Province, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Neilson*,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

House in Committee on the said Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Report.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to empower the Wesleyan Ministers in connexion with the British Society, called and known by the name of the *Methodist Conference*, to keep Registers of Baptisms, Marriages and Burials, according to the Laws of this Province, under certain Restrictions and Conditions.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouet*,

d'étude et de travail, et comme l'effet de son système seroit avantageux au Public, il prie la Chambre de prendre sa Pétition en considération, et lui accorder une récompense pour ses travaux qui puisse encourager d'autres à travailler au même objet, et contribuer à l'avancement des Sciences, et qui puisse mettre le Pétitionnaire en état de publier sans délai son Ouvrage, et de mettre en pratique un système qui doit être honorable au Pays, et avantageux dans ses conséquences pour toute la Population.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *De Rouville*,

La Pétition référée.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Leslie* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bureau*, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du dix-neuf Février mil huit cent dix-sept, du vingt-sept Février mil huit cent vingt-et-un, du vingt-deux Janvier mil huit cent vingt-deux, du quatre Février mil huit cent vingt-trois, du vingt-neuf Novembre mil huit cent vingt-trois, et du premier Mars mil huit cent vingt-cinq, relativement à l'établissement de Bureaux d'Enregistrement en cette Province, soient maintenant lues.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 13

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et lesdites Entrées ont été lues en conséquence.

Entrées lues.

Mr. *Neilson*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Méthodistes Wesléyens des différentes parties de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Pétitions des Méthodistes.

Votre Comité est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné. Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référée.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

La Chambre s'est en consequence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Rapport.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'autoriser les Ministres Wesléyens unis à la Société de la *Grande-Bretagne*, nommée et connue sous le nom de *Conférence des Méthodistes*, à tenir des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, suivant les Lois de cette Province, sous certaines Restrictions et Conditions.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill in favour of the Methodists.

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Boissonnault,

Bill to continue the Act for the remedy of abuses prejudicial to agriculture.

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Courteau,

Bill to continue the Acts relating to persons keeping public Houses.

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Persons keeping Houses of Public entertainment, and to other purposes.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

Address to the Governor for a Statement of Monies advanced and not accounted for.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to lay before this House a Statement of all Monies advanced on Letters of Credit, and which Monies may still remain unaccounted for, or the Persons accountable not finally discharged; also a Statement of any other Monies advanced on accountable Warrants or otherwise, and not accounted for, or the Persons accountable not finally discharged.

Another Address to the Governor relating to the Deficit of the Receiver General.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to lay before this House any Dispatch from His Majesty's Government on the subject of the Defalcation of the late Receiver General, subsequently to the humble Address of this House to His Majesty, of the seventeenth February one thousand eight hundred and twenty-four, praying that the said Defalcation should be made good to the Province, or such parts or substance of such Dispatch as he may think proper to communicate, or any other information of which His Excellency may officially be in possession, relative to the Prayer of the said Address.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Simpson and Mr. Borgia do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

The Bill for a better division of the Province into Counties read a second time.

A Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Courteau,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens.

Bill en faveur des Méthodistes

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Boissonnault,

Ordonné, Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

Bill pour continuer l'Acte qui remédie aux abus préjudiciables à l'Agriculture,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Courteau,

Ordonné, Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et à d'autres objets.

Bill pour continuer les Actes concernant ceux qui tiennent des Maisons d'entretien public.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre un Etat de tous les Deniers avancés sur des Lettres de Crédit dont il n'a pas encore été rendu compte ou pour lesquels les personnes qui en devoient rendre compte n'ont pas été finalement déchargées; aussi, un Etat de tous autres Deniers avancés sur des Warrants dont il devoit être rendu compte ou autrement et dont il n'a pas été rendu compte, ou pour lesquels les personnes qui en devoient rendre compte n'ont pas été déchargées.

Adresse au Gouverneur pour avoir un état des Deniers avancés dont il n'a pas été rendu compte.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre toute Dépêche du Gouvernement de Sa Majesté au sujet du Déficit du ci-devant Receveur-Général, reçue subséquemment à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, du dix-sept Février mil huit cent vingt-quatre, priant qu'il soit fait bon à la Province dudit Déficit, ou telle partie ou substance de telle Dépêche qu'elle jugera à propos de communiquer, ou toute autre information dont Son Excellence peut être officiellement en possession relativement au contenu de ladite Adresse.

Autre Adresse au Gouverneur au sujet du Déficit du Receveur-Général.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Simpson et Mr. Borgia présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour mieux diviser la Province en Comtés, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Courteau,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

et référé.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Rochon, Mr. Viger, Mr. Vallières and Mr. Borgia do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Then, on Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Borgia,

The House adjourned.

House in Committee on the Bill to regulate the Fees of the Clerks of the Markets.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Rochon, Mr. Viger, Mr. Vallières et Mr. Borgia composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Cleres des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Borgia,

La Chambre s'est ajournée.

Chambre en Comité sur le Bill pour régler les Honoraires des Cleres des Marchés.

Saturday, 28th January 1826.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency,

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

The Governor in Chief lays before the House of Assembly Copies of certain Acts passed in the last Session of the Imperial Parliament, relating to the Trade and general Interests of this Province.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 28th January 1826. }

Schedule of the Acts above mentioned.

- 6. Geo. IV. C. 59. An Act to provide for the extinction of Feudal and Seigniorial Rights and Burthens on Lands held *à titre de Fief et à titre de Cens* in the Province of Lower-Canada, and for the gradual conversion of those Tenures into the Tenure of free and common Soccage, and for other purposes relating to the said Province.
- 6. Geo. IV. C. 64. An Act to alter for one year, and until the end of the then next Session of Parliament, the Duty on Wheat, the Produce of the British Possessions in *North America*.
- 6. Geo. IV. C. 73. An Act for further regulating the Trade of His Majesty's Possessions in *America* and the *West Indies*, and for the warehousing of Goods therein.
- 6. Geo. IV. C. 75. An Act to enable His Majesty to grant to a Company to be incorporated by Charter, to be called the *Canada Company*, certain Lands in the Province of *Upper Canada*, and to invest the said Company with certain Powers and Privileges, and for other purposes relating thereto.
- 6. Geo. IV. C. 114. An Act to regulate the Trade of the British Possessions abroad.

D.

Mr. L'aterrière read in his place a Petition of divers Inhabitants of the County of *Northumberland*, whose names are thereunto subscribed.

After

Samedi, le 28 Janvier 1826.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée des Copies de certains Actes passés dans la dernière Session du Parlement Impérial, relativement au Commerce et aux Intérêts généraux de cette Province.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, 28 Janvier 1826. }

Cédule des Actes ci-dessus mentionnés.

- 6e. Geo. IV. Ch. 59.—Acte pour pourvoir à l'extinction des Droits et Devoirs Féodaux et Seigneuriaux sur les Terres tenues à titre de Fief et à titre de Cens dans la Province du *Bas-Canada*, et pour changer par degrés ces Tenures en la Tenure de Libre et Commun Soccage, et pour d'autres objets qui ont rapport à ladite Province.
- 6e. Geo. IV. Ch. 64.—Acte pour changer pour une année, et jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement, les Droits sur le Bled du produit des Possessions Britanniques dans l'*Amérique Septentrionale*.
- 6e. Geo. IV. Ch. 73.—Acte pour régler ultérieurement le Commerce des Possessions de Sa Majesté en *Amérique* et dans les *Indes Occidentales*, et pour l'Entrepôt des Marchandises en icelles.
- 6e. Geo. IV. Ch. 75.—Acte pour mettre Sa Majesté en état d'accorder à une Compagnie qui sera incorporée par une Charte, et qui sera appelée la Compagnie du *Canada*, certaines Terres dans la Province du *Haut-Canada*, et pour donner à ladite Compagnie certains Pouvoirs et Privileges, et pour d'autres objets qui y ont rapport.
- 6e. Geo. IV. Ch. 114.—Acte pour régler le Commerce des Possessions Britanniques hors du Royaume.

D.

Mr. L'aterrière a lu à sa place une Pétition de divers Habitans du Comté de *Northumberland*, dont les noms y sont soussignés.

Après

Message from the Governor transmitting divers Acts of the Imperial Parliament.

Message du Gouverneur transmettant divers Actes du Parlement Impérial.

Petition from the Inhabitants of the County of Northumberland relating to the Road from St. Joachim to St. Paul's Bay.

After which, Mr. *Laterrière* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they may think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That under an Act of the House of Assembly, passed last year on the twenty-second March, to promote the opening and improving of a Road of Communication between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, several Persons would have undertaken to meet the requirements of that Act if the Consideration of Five hundred Pounds had been adequate to the making of the Settlements for eighteen Families, to be placed at intervals along that Road, and had, moreover, enabled them on the outset to bear the Expense inevitably attendant on making such Settlements. That unless that Sum be enlarged, or the intended number of those Posts be reduced, so as to enhance the Consideration heretofore proposed, by offering the Contractors an Advance upon their giving Security to enable them to fulfil the Obligations required by that Act, the Petitioners are humbly of opinion that the wise Provisions made by the House will remain without effect. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Case be taken into consideration, and that such Amendments respecting the same be made as in the wisdom of the House shall be deemed meet.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Laterrière*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Returns of the Population of this Province laid before the House in virtue of the Provincial Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Seven, be referred to a Committee of Five Members, for the purpose of stating, by the said Returns, the Population of the Province by Counties, Parishes, Townships and Seigniories or other Places not included in a Parish or Township, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Courteau* and Mr. *Rochon* do compose the said Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into the Means of coming to a knowledge of the progressive and annual Increase of the Population of the Country.

Ordered, That the Returns of Baptisms, Marriages and Burials laid before this House by the Prothonotaries in the year one thousand eight hundred and twenty-four, be referred to the said Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire and report on the conformity of the several Returns to the requirements of the Act for taking an Enumeration and Return of the Population, and on the apparent correctness of each of the said Returns.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Après quoi, Mr. *Laterrière* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'en vertu d'un Acte de la Chambre passé l'année dernière, en date du vingt-deux de Mars, à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de Communication entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, plusieurs personnes se seroient engagées à remplir les conditions de cet Acte si la somme de Cinq cens Livres de gratification eût été suffisante pour former les Etablissements propres à dix-huit familles, de distance en distance sur ce Chemin, et en outre leur eût offert les moyens de rencontrer en première instance les dépenses auxquelles ces Etablissements les auroient forcés. Qu'à moins d'augmenter cette somme ou de diminuer le nombre projeté de ces Postes, de manière à pouvoir fortifier la gratification déjà proposée, en offrant aux Entrepreneurs une avance sur cautions, pour les mettre en pouvoir de remplir les obligations requises par cet Acte, les Pétitionnaires sont d'opinion que les sages dispositions de la Chambre resteront sans effet. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre leur Requête en considération, et de vouloir dans sa sagesse ordonner les Amendemens qu'elle jugera convenables à cet Acte.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Laterrière*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que les Retours de la Population de cette Province mis devant cette Chambre en vertu de l'Acte Provincial de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Sept, soient référés à un Comité de Cinq Membres, à l'effet de constater, par lesdits Retours, la Population de la Province par chaque Comté, Paroisse, *Township* et Seigneurie ou autre lieu non compris dans une Paroisse ou *Township*, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Courteau* et Mr. *Rochon* composent ledit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir des moyens de connoître l'augmentation progressive et annuelle de la Population du Pays.

Ordonné, Que les Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures mis par les Prothonotaires devant cette Chambre en l'année mil huit cent vingt-quatre, soient référés audit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir et de faire rapport de la conformité des différens Retours à ce qu'exigeoit l'Acte pour prendre une Enumération et un Retour de la Population, et de l'exactitude apparente de chacun des dits Retours.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour l'établissement de Foires en cette Province."

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Petition des Habitans du Comté de Northumberland au sujet du Chemin de St. Joachim à la Baie Saint Paul.

La Pétition référée.

Les Retours de la Population de la Province référés.

Les Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures référés.

Instruction au Comité.

Instruction au Comité.

Bill pour continuer l'Acte qui établit des Foires.

reçu, et lu pour la première fois.

The Petition committed.

The Returns of the Population of the Province committed.

Instruction to the Committee.

The Returns of Baptisms, Marriages and Burials committed.

Instruction to the Committee.

Bill to continue the Act establishing Fairs.

received, & read the first time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,
Resolved, That this House do now resolve itself into
 a Committee of the whole House on that part of His
 Excellency the Governor in Chief's Speech, at the open-
 ing of the present Session, which relates to the Admi-
 nistration of Justice in this Province.

The House accordingly resolved itself into a Com-
 mittee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had
 come to a Resolution, which he was directed to report
 to the House, whenever it shall be pleased to receive
 the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards
 delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolu-
 tion was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee,
 That it would be expedient to amend the Act passed in
 the Thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty
George the Third, Chapter six, intituled, " An Act
 " for the division of the Province of *Lower-Canada*,
 " for amending the Judicature thereof, and for re-
 " pealing certain Laws therein mentioned."

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*.

Resolved, That this House doth concur with the
 Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a
 Bill to facilitate the Administration of Justice through-
 out the Province.

He accordingly presented the said Bill to the House,
 and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on
 Wednesday next.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Cour-
 teau*,

Resolved, That a Committee of Five Members be
 appointed to enquire into the execution of the Act
 passed in the last Session of the Provincial Parliament,
 intituled, " An Act to appropriate a Sum of Money
 " therein mentioned for reprinting certain Laws in
 " force in this Province," to report thereon with all
 convenient speed, with power to send for Persons,
 Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Borgia*, Mr. *Ber-
 thelot*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Viger* do compose the
 said Committee.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Tas-
 chereau*,

Resolved, That this House will, on Wednesday next,
 resolve itself into a Committee of the whole House on
 that Part of His Excellency the Governor in Chief's
 Speech, at the opening of the present Session, recom-
 mending the Establishment of Register Offices in this
 Province.

On Motion of M. *Blanchet*, seconded by Mr. *Qui-
 rouet*,

Resolved, That this House will, on Friday next, re-
 solve itself into a Committee of the whole House on
 that part of His Excellency the Governor in Chief's
 Speech, at the opening of the present Session, recom-
 mending the Establishment of an Asylum for the Re-
 lief of Insane Persons.

A Message from the Legislative Council by the Ho-
 nourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chan-
 cery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled,
 " An Act to render Persons convicted of Petty Larce-
 " ny competent Witnesses ;" to which they desire the
 Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read the first time.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Ro-
 bitaille*,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,
Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en
 Comité de toute la Chambre sur cette partie de la
 Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef,
 à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à
 l'Administration de la Justice dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit
 passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rap-
 port à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis
 à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de
 nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il se-
 roit expédient d'amender l'Acte passé dans la trente-
 quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George*
Trois, Chapitre six, intitulé, " Acte qui divise la Pro-
 " vince du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'i-
 " celle, et qui rappelle certains Lois y mentionnées."

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,
Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité
 dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'intro-
 duire un Bill pour faciliter l'Administration de la Jus-
 tice dans cette Province.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre,
 lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois
 Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Cour-
 teau*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Mem-
 bres, pour s'enquerir de l'exécution de l'Acte passé
 dans la dernière Session du Parlement Provincial, in-
 titulé, " Acte pour affecter une Somme d'Argent y
 " mentionnée, pour réimprimer certaines Lois en force
 " dans cette Province," pour en faire rapport avec
 toute la diligence convenable, avec pouvoir d'en-
 voyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Borgia*, Mr. *Ber-
 thelot*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Viger* composent ledit
 Comité.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Tas-
 chereau*,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se
 formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie
 de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en
 Chef, à l'ouverture de la présente Session, recomman-
 dant l'établissement de Bureaux d'Enregistrement dans
 cette Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Qui-
 rouet*,

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se
 formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie
 de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en
 Chef, à l'ouverture de la présente Session, recomman-
 dant l'établissement d'un Asyle pour le soulagement
 des Personnes Insensées.

Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr.
De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte
 " pour rendre les Personnes convaincues de Petit Lar-
 " cin témoins compétens," auquel il demande la Con-
 currence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Ro-
 bitaille*,

House in Com-
 mittee on the
 Administration
 of Justice.

Chambre en Com-
 mittee sur l'Admi-
 nistration de la
 Justice.

Report.

Rapport.

Concurrence.

Concours.

Bill concerning
 the Administra-
 tion of Justice.

Bill concernant
 l'Administra-
 tion de la Jus-
 tice.

received, & read
 the first time.

reçu, et lu pour
 la première fois.

Committee ad-
 pointed to en-
 quire into the
 execution of the
 Act for reprint-
 ing certain
 Laws.

Comité nommé
 pour enquerir
 de l'exécution
 de l'Acte pour
 la réimpression
 de certaines
 Lois.

Message from
 the Legislative
 Council.

Message du
 Conseil Législa-
 tif.

Bill to render
 persons convict-
 ed of Petty Larce-
 ny competent
 Witnesses.

Bill pour rendre
 ceux qui sont
 convaincus de
 Petit Larcin té-
 moins compé-
 tens.

read the first
 time.

lu pour la pre-
 mière fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Courteau,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned with respect to Purchasers of real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. Després, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Bill to remove all doubts with respect to the Benefits of the Cession of Property (Cession de Biens) in certain cases therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Courteau, The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 30th January 1826.

ANDREW STUART, Esquire, Member for the Upper Town of Quebec, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Mr. Lagueux, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform this House whether he had received any Communications from His Majesty's Ministers on the subject of the Address of this House to the King respecting Education and the Estates of the late Order of Jesuits, and that he would be pleased to lay such information before this House, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that the Address of this House on the above subject had been laid before the Throne, but that he had not as yet received any Answer thereto.

Mr. Caron presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of Three-Rivers.

And the Title of the said Report was read. Vol.—35.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Courteau,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shériffs en cette Province.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. Després, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Després,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Courteau, La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 30 Janvier 1826.

ANDREW STUART, Ecuyer, Membre pour la Haute-Ville de Québec, ayant préalablement pris le Serment conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

Mr. Lagueux, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre si Son Excellence avoit reçu quelques Communications des Ministres de Sa Majesté au sujet de l'Adresse de cette Chambre au Roi, relativement à l'Education et aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, et de vouloir bien faire part à cette Chambre de cette information, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour Réponse que l'Adresse de cette Chambre sur le sujet ci-dessus avoit été mise devant le Trône, et qu'il n'en avoit pas encore reçu aucune Réponse.

Mr. Caron a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District des Trois-Rivières.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Bill relating to Purchasers of real Property at Sheriffs' Sales,

received, & read the first time.

Report of Committee on the Bill to regulate the Fees of the Clerks of the Markets.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Bill relating to Cession of Property read a second time

and committed.

Andrew Stuart, Esquire, takes his Seat.

Messengers report.

Report of the Agricultural Society of Three-Rivers.

Bill relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shériffs,

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Bill qui règle les Honoraires des Clercs des Marchés.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill concernant les Cessions de Biens lu une seconde fois.

et référé.

Andrew Stuart, Ecuyer, prend son Siège.

Rapport des Messagers.

Rapport de la Société d'Agriculture des Trois-Rivières.

Pour

For

Appendix (E.)
No. 1.

For the said Report, see Appendix (E.) No. 1, at the end of this Volume.

Message from
the Governor
with the Ac-
counts of the
Revenue and
Expenditure.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief lays before the Assembly Accounts and other Statements of the Revenue and Expenditure of *Lower-Canada*, in the year ending thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-five, including an Account of the Monies expended under the Act of Appropriation passed in the last Session of the Legislature for the Expenditure of the Civil Government of the Province, and shewing also certain sums which yet remain to be paid under that Act, and other actual payments which have been made, although not included in the Estimate for the year one thousand eight hundred and twenty-five.

As these Accounts differ in some points of form from those which have been usually laid before the Legislature, the Governor in Chief wishes to call the attention of the Assembly to the Account No. 14, which he has caused to be prepared in a form as nearly similar as circumstances would admit to that which is used in *England* in stating the Revenue of the Kingdom to the Imperial Parliament, shewing at one view the whole of the operations of the year in collecting, receiving or securing the Public Income in each distinct Branch thereof, and in each Department entrusted with those Duties.

Should this Form be approved by the Legislature, it will be adopted and continued for the future.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 30th January 1826. }

And the Titles of the Accounts referred to in the said Message were read.

Appendix (F.)

For the said Accounts, see Appendix (F.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order an Advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for One thousand Pounds Currency, on account of the Contingent Expenses of this House, from the first day of November one thousand eight hundred and twenty-five to the thirty-first day of October one thousand eight hundred and twenty-six, and that the same be charged to the Fund appropriated by Law to that effect, and that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Taschereau* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue and make perpetual two certain Acts therein mentioned relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Caron*,

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (E.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (E.)
No. 1.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée des Comptes et autres États du Revenu et de la Dépense du *Bas-Canada* dans l'année échue le trente-et-un Octobre Mil huit cent vingt-cinq, y compris un Compte des Deniers dépensés en vertu de l'Acte d'Appropriation passé dans la dernière Session de la Législature pour la Dépense du Gouvernement Civil de la Province, lequel fait voir en même tems certaines Sommes qu'il reste à payer en vertu de cet Acte, et d'autres Payemens qui ont été réellement faits, quoiqu'ils ne soient pas compris dans l'Estimation pour l'année Mil huit cent vingt-cinq.

Comme ces Comptes diffèrent un peu dans la forme de ceux qui ont été ordinairement soumis à la Législature, le Gouverneur en Chef désire appeler l'attention de l'Assemblée au Compte No. 14, qu'il a fait préparer dans la même forme, autant que les circonstances l'ont pu permettre, que celle que l'on emploie en *Angleterre* lorsque l'on expose au Parlement Impérial le Revenu du Royaume, et qui fait voir d'un coup d'œil toutes les opérations de l'année dans la perception, la réception et l'emploi du Revenu Public dans chacune de ses branches, et dans chaque Département chargé de ces devoirs.

Si cette forme est approuvée par la Législature, elle sera adoptée et continuée à l'avenir.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 30 Janvier 1826. }

Et les Titres des Comptes mentionnés dans ledit Message ont été lus.

Pour lesdits Comptes, voyez Appendice (F.) à la fin de ce Volume.

Appendice (F.)

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner une Avance en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre pour Mille Livres courant, à compte des Contingens de cette Chambre, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-cinq jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-six, et que cette Somme soit portée sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, et assurant Son Excellence que si ledit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que Mr. *Quirouet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Taschereau* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer et rendre perpétuels deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Caron*,

Or-

Or-

Bill pour conti-
nuer l'Acte con-
cernant la Judi-
cature de Gaspé,reçu, et lu pour
la première fois.Address to the
Governor for an
advance to the
Clerk.Bill to continue
the Act relating
to the Judica-
ture of Gaspé,received, & read
the first time.

Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to authorize Counsel to address Juries in the behalf of Prisoners in Capital Cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to facilitate the operation of the existing Laws, relating to Leases of Houses and Farms.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it be expedient to make regulations to obviate the inconvenience arising from the large number of Dogs in the Cities of Quebec and Montreal, and whether it be expedient to reduce the number by means of any and what Tax.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee appointed to enquire into the execution of the Act passed in the last Session for appropriating a Sum of Money to the reprinting of certain Laws in this Province, to enquire what are the Provincial Statutes which it would be expedient to reprint, and to what Persons it would be expedient to transmit them as well as the Laws printed by virtue of the Act of the last Session.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Sufferers by Fire in the Province of New-Brunswick, being read;

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

A Bill to extend certain Privileges, therein mentioned, to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Tuesday, 31st January 1826.

MR. Neilson, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses of Friday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to lay before this House a Statement of the Monies advanced on Letters of Credit not accounted for, or the Persons accountable

Ordonné, Que Mr. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de M. Bélanger, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bélanger,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de faire des Règlements pour obvier aux inconvénients résultant du grand nombre de Chiens dans les Cités de Québec et de Montréal, et s'il est expédient d'en réduire le nombre au moyen d'une Taxe, et par quelle Taxe.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'exécution de l'Acte passé dans la dernière Session, pour affecter une certaine Somme d'Argent aux fins de réimprimer certaines Lois en force en cette Province, de s'enquérir des Statuts Provinciaux qu'il pourroit être expédient de réimprimer, et des Personnes auxquelles il seroit convenable de les transmettre, de même que les Lois imprimées en vertu de l'Acte de la dernière Session.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à ceux qui ont souffert par le Feu dans la Province du Nouveau-Brunswick, ayant été lu; La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre certains Privileges, y mentionnés, à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 31^e Janvier 1826.

MR. Neilson, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre un Etat de tous les Deniers avancés sur des Lettres de Crédit dont il n'a pas été encore rendu compte,

Bill to authorize Counsel for Prisoners in Capital Cases to address Juries.

received, & read the first time.

Bill relating to Leases of Houses and Farms.

received, & read the first time.

Instruction to the Committee appointed to enquire into the execution of the Act for reprinting certain laws.

House in Committee on the Sufferers by Fire in New-Brunswick.

The Methodist Bill read a second time.

and committed.

Messengers' Report.

Bill pour autoriser les Avocats des Prisonniers pour Crime capital à s'adresser aux Jurés.

reçu, et lu pour la première fois.

Bill concernant les Baux à loyer et à ferme.

reçu, et lu pour la première fois.

Instruction au Comité chargé de s'enquérir de l'exécution de l'Acte pour la réimpression de certaines Lois.

Chambre en Comité sur ceux qui ont souffert de l'Incendie du Nouveau-Brunswick.

Le Bill des Méthodistes lu une seconde fois.

et référé.

Rapport des Messagers.

ble not yet discharged, and also a Statement of Monies advanced on accountable Warrants or otherwise, not yet accounted for; and also praying His Excellency would be pleased to lay before this House any Dispatch from His Majesty's Government, on the subject of the Defalcation of the late Receiver General subsequently to the Address of this House of the seventeenth of February one thousand eight hundred and twenty-four, praying that the Defalcation should be made good to the Province or such other information as His Excellency may be in possession of relative to the prayer of the said Address, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer he will comply with the desires of the House.

Mr. Clouet read in his place a Petition of the Ladies of the Female Compassionate Society of Quebec, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Clouet informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That in the year one thousand eight hundred and twenty, they formed a Society for the relief of married Women lying in under distressed circumstances, (no Institution of the kind then existing in this City,) by the name of the "Female Compassionate Society of Quebec," whereof the Right Honourable the Countess of Dalhousie condescended to become the Patroness and Lady President. That to effect the purposes of the said Society, they raised a small Sum by voluntary subscriptions among themselves, and by donations collected from the charitably disposed. That this Fund although small at the outset, was nevertheless sufficient for the calls upon it, but owing to the suddenly increased Population, by reason of the great influx of distressed Emigrants from the United Kingdom requiring Aid from this Fund, it has recently proved inadequate for the purpose for which it was intended. That upwards of Seven hundred Women have received succour from the Society since its Institution, all of whom, without the Relief thus afforded must have suffered extreme privation, and many would in all human probability have perished with their helpless offsprings from cold and want. They further represent that, with their present diminished Fund, they fear it will be impossible to extend efficient succour to the many distressed Persons who look to them for Relief, and that unless the House will, in its wisdom and benevolence towards the destitute objects for whom they interest themselves, and who forcibly claim the solicitude of every feeling Heart, bestow some pecuniary Aid in support of their Institution, they feel that its utility must be greatly abridged, and perhaps from the precariousness of subscriptions be ultimately altogether frustrated, they therefore, with the sanction of their Right Honourable Patroness, humbly and earnestly entreat the House to take the subject into consideration, and to grant such Aid in support of their Funds and in furtherance of the humane purposes of its Institution as in the Wisdom and Benevolence of the House may seem meet.

On Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Clouet, Mr. Blanchet, Mr. Bélanger, Mr. Neilson and Mr. Viger do compose the said Committee.

A Petition of divers Mechanics of the City of Quebec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Blanchet, and the same was received and read; setting forth, That in the month of January one thousand eight hundred and ten, they, with a view to contribute to their mutual Relief and

te, ou pour lesquels les Personnes qui en devoient rendre compte n'ont pas été finalement déchargées, et aussi un Etat de tous autres Deniers avancés sur des Warrants ou autrement, et dont il n'a pas été rendu compte; et aussi priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre toute Dépêche du Gouvernement de Sa Majesté au sujet du Déficit du ci-devant Receveur-Général, subséquemment à l'Adresse de cette Chambre du dix septième Février mil huit cent vingt-quatre, priant qu'il soit fait bon à la Province du dit Déficit, ou toute autre information dont Son Excellence peut être officiellement en possession relativement au contenu de ladite Adresse, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre.

Mr. Clouet a lu à sa place une Pétition des Dames de la Société Compatissante de Québec, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. Clouet a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que dans l'année mil huit cent vingt, elles ont formé une Société sous le nom de "Société Compatissante des Dames de Québec," pour secourir les Femmes mariées qui sont en couche et dans la détresse, (n'y ayant alors aucune Institution de cette espèce en cette Ville,) de laquelle Société la Très-Honorable Comtesse de Dalhousie a bien voulu être la Patronne et la Présidente. Que pour remplir le but de ladite Société elles ont levé un petit Fonds par des souscriptions volontaires entre elles et par des Dons reçus de Personnes charitables. Que ce Fonds quoique modique au commencement a néanmoins suffi aux besoins, mais l'accroissement subit de la Population, causé par le grand nombre d'Emigrés en détresse arrivés du Royaume Uni et qui exigeoient de l'assistance à même ce Fonds, l'a mis hors d'état de pouvoir servir aux fins auxquelles il étoit destiné. Que plus de Sept cens Femmes ont reçu des secours de la Société depuis son Institution: sans le secours ainsi donné elles auroient souffert des privations extrêmes, et plusieurs auroient très-probablement péri de froid et de misère avec leurs enfans. Que les Pétitionnaires représentent de plus qu'avec leur Fonds ainsi diminué elles craignent qu'il ne leur soit impossible de secourir efficacement le grand nombre de personnes en détresse qui s'attendent à recevoir des secours des Pétitionnaires, et à moins que la Chambre, dans sa sagesse et sa bienveillance envers les Personnes auxquelles les Pétitionnaires s'intéressent, n'accorde quelque Aide pour soutenir leur Institution, elle perdra beaucoup de son utilité, et vû l'incertitude des Souscriptions, peut-être viendra-t-elle à cesser entièrement. C'est pourquoi, les Pétitionnaires, avec la sanction de leur Très-Honorable Patronne, prient humblement et instamment la Chambre de prendre le sujet en considération, et d'accorder, pour aider leur Fonds et promouvoir les vues charitables de leur Institution, telle Aide que la Chambre, dans sa sagesse et bienveillance, pourra juger convenable.

Sur Motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Clouet, Mr. Blanchet, Mr. Bélanger, Mr. Neilson et Mr. Viger composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Artisans de la Cité de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Blanchet, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que dans le mois de Janvier mil huit cent dix, les Pétitionnaires, dans la vue de contribuer à leur soulagement et à leur support mutuels dans le

Petition from the Female Compassionate Society of Quebec, praying for an aid.

Pétition de la Société compatissante de Québec demandant une Aide.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Petition from the Quebec Friendly Society praying for an Act of incorporation.

Pétition de la Société Amicale de Québec demandant un Acte d'incorporation.

and Protection in cases of Sickness, old Age and Infirmary, and other Accidents which they are exposed to in their several Professions, associated themselves under the name of "Quebec Friendly Society," in imitation of the Quebec Benevolent Society established by Law, and raised, by voluntary Subscriptions amongst themselves, Funds which now amount to seven hundred Pounds and upwards, without having any legal power to make Rules and Regulations for the government and guidance of the said Society, binding on the said Members, or to lay out and manage the Stock or Fund collected and raised for those Purposes; that the Petitioners who have been and are daily under the necessity to have recourse to the Society in cases of Sickness or otherwise, have experienced and do highly value the Advantages which result to them by the said Institution, from the pecuniary Relief granted them under such circumstances; that they, in the first Session of the ninth Provincial Parliament, applied to the Legislature for Relief in the Premises, and to be incorporated, and that thereupon the House and the Legislative Council of this Province were pleased to pass an Act in their favour, but this Act having been withheld for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, this Pleasure, although since known, hath been signified after the time prescribed by Law, which hath deprived the Petitioners of the salutary Benefit they anticipated from the passing of such an Act. Wherefore they pray that the House will be pleased to take their Petition into consideration and pass a Law in their favour, incorporating them under the name of the "Quebec Friendly Society," in imitation of the one established by the Provincial Statute of the forty-seventh of His late Majesty's Reign, subject to the same Restrictions, Rules and Regulations, or to such other Restrictions, Rules and Regulations as the House shall see fit.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Attorney General, Mr. Borgia, Mr. Clouet and Mr. Vallières do compose the said Committee.

A Petition of divers Merchants of the City of Quebec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bélanger and the same was received and read; setting forth, That the Ordinance of the seventeenth, George the Third, Chapter three, intituled, "An Ordinance for ascertaining Damages on protested Bills of Exchange, and fixing the Rate of Interest in the Province of Quebec," appears to have been framed upon the erroneous principle of Bills of Exchange being always at Par, consequently, from the frequent and considerable Fluctuations in the Rate of Exchange, has been productive of great injustice to one of the Parties concerned in such Bills. The Petitioners therefore humbly pray that the House will take the Premises into consideration, and grant such Relief as in their Wisdom shall seem meet.

A Petition of Joseph Dorion, and others, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Neilson, and the same was received and read; setting forth, that the House in its last Session resolved, that if the Matters contained in the Petition of the said Joseph Dorion and others, against the Return of the Election of John Cannon, Esquire, for the County of Hampshire, could not fully be heard, tried and adjudged during that Session, the same might be continued, taken up, heard and adjudged upon at the then next Meeting of the House, and that in case the Provincial Parliament should then be soon prorogued, the Commissioners, appointed under the Act of the twenty-eighth of George the Third, Chapter first, to examine Witnesses on the part of the said Joseph Dorion, and on the part of the said John Cannon, should proceed to the Examination of the said Witnesses

cas de maladie, vieillesse et infirmité, et autres accidens auxquels ils sont exposés dans leurs différentes Professions, se sont associés sous le nom de "Société Amicale de Québec," à l'imitation de la Société Bienveillante de Québec établie par la Loi, et ont prélevé par Souscription volontaire entre eux un Fonds qui se monte maintenant à la Somme de Sept cens Livres, et ce sans avoir aucun pouvoir légal de faire, pour le gouvernement et conduite de ladite Société, des Réglemens qui puissent lier lesdits Membres, et pour l'emploi et l'administration du Fonds ou Capital recueilli et prélevé à ces fins. Que les Pétitionnaires qui ont été et sont tous les jours dans la nécessité d'avoir recours à la Société dans les cas de maladie ou autrement, ont éprouvé et apprécient beaucoup les avantages qu'ils retirent de ladite Institution, par l'assistance pécuniaire qui leur est accordée dans ces circonstances. Que dans la première Session du neuvième Parlement Provincial, les Pétitionnaires se sont adressés à la Législature aux fins d'être incorporés, et qu'il a plû à la Chambre et au Conseil Législatif de cette Province de passer un Acte en leur faveur, mais que cet Acte ayant été réservé jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté fût sur icelui signifiée, cette volonté, quoiqu'en effet depuis connue, ne l'a été qu'après le tems prescrit par la Loi, ce qui a privé les Pétitionnaires des effets salutaires qu'ils espéroient retirer de cet Acte. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur humble Pétition en considération, et passer une Loi en leur faveur pour les incorporer sous le nom de "Société Amicale de Québec," à l'imitation de celle qui a été établie par le Statut de la quarante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, sujette aux mêmes restrictions, règles et réglemens que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Clouet,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. le Procureur-Général, Mr. Borgia, Mr. Clouet et Mr. Vallières composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Bélanger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que l'Ordonnance de la Dix-septième George Trois, Chapitre Trois, intitulée, "Ordonnance qui fixe les Dommages sur les Lettres de Change protestées, et le Prix des Intérêts dans la Province de Québec," paroît avoir été construite sur le principe faux que les Lettres de Change étoient toujours au Pair, mais en conséquence de changemens fréquens et considérables qui ont lieu dans le Change, il a résulté la plus grande injustice à l'une ou à l'autre des parties intéressées. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient très-humblement la Chambre de prendre les allégués ci-dessus en considération, et accorder tel remède que dans sa sagesse il lui paroitra convenable.

Une Pétition de Joseph Dorion, et autres, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Neilson, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la Chambre dans sa dernière Session a résolu que si les matières contenues dans la Requête de Joseph Dorion, et autres, contre le Retour de l'Election de John Cannon, Ecuyer, pour le Comté de Hampshire, ne peuvent être pleinement entendues, jugées et déterminées dans la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine convocation de la Chambre, et que dans le cas où le Parlement Provincial seroit prochainement prorogé, les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Vingt-huitième George Trois, Chapitre Premier, pour entendre les Témoins dudit Joseph Dorion et dudit John Cannon, procéderont à l'audition desdits Témoins suivant les Ordres de la Chambre. Les motifs

The Petition committed.

Petition from the Quebec Merchants relating to Bills of Exchange.

Petition from Joseph Dorion relating to the Election of John Cannon, Esquire.

La Pétition référée.

Pétition des Marchands de Québec relativement aux Lettres de Change.

Pétition de Joseph Dorion concernant l'Election de John Cannon, Ecuyer.

ses according to the Orders the House might make. That the motives which led the Petitioners to appeal to the Justice of the House have suffered no change or diminution, and that the Petitioners, being desirous of obtaining the Decision of the House on their Petition, most humbly pray the House to make such an Order in its Wisdom and Justice, as may enable the Petitioners to substantiate the Facts on which their Petition is founded.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the said Petition be taken into consideration on Friday next,

The consideration of the Petition deferred

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill for the Qualification of Justices of the Peace.

Bill for the qualification of the Justices of the Peace.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Viger,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government.

Bill to facilitate remedies to such as have claims against Government.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Boissonault,

Resolved, That this House will, on Wednesday the eighth February next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it be expedient to adopt any and what measures with respect to the security of the Public Monies of this Province, actually in or hereafter coming into the Hands of the Receiver General thereof, to make Provision for the manner and period at which the Receiver General shall account to the Legislature, and to subject the Chest to occasional Inspection, in order to ascertain the effective Balances that are actually therein.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That the Entry in the Journal of the House of the twenty-eighth February one thousand eight hundred and twenty three, on the Petition of divers Persons of the District of Quebec, on the subject of Losses alleged to be sustained by them of Monies deposited in the Hands of the late Sheriff of Quebec, Philippe Aubert de Gaspé, Esquire, be now read.

Entry read.

The said Entry was read accordingly.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order the proper Officer to lay before the House a Statement of all such Monies as may have come into the Hands of Philippe Aubert de Gaspé, Esquire, as Sheriff of the District of Quebec, in whatsoever manner or way, or by reason of whatsoever legal Process, and which Monies he may not have accounted for, paid over and satisfied to the several Persons to whom the same may of right belong.

Address to the Governor relating to the Monies in the hands of the late Sheriff.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Rochon, Mr. Bureau and Mr. Simpson do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

An engrossed Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, was read the third time.

The Bill to regulate the Fees of the Clerks of the Markets read the third time.

qui ont engagé les Pétitionnaires à en appeler à la justice de la Chambre ne sont nullement changés ni diminués, et les Pétitionnaires désirant obtenir la décision de la Chambre sur leur Requête, prient très-humblement la Chambre de donner tel Ordre dans sa sagesse et sa justice qui puisse mettre les Pétitionnaires à même de produire les Preuves sur lesquelles leur Requête est fondée.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que ladite Pétition soit prise en considération Vendredi prochain.

La considération de la Pétition remise.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour la Qualification des Juges de Paix.

Bill pour la qualification des Juges de Paix.

reçu, et lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Viger,

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté.

Bill pour faciliter un recours à ceux qui ont des demandes contre le Gouvernement.

reçu, et lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Boissonault,

Résolu, Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Mercredi le huit de Février prochain, pour considérer s'il est expédient d'adopter des mesures et quelles mesures, à l'égard de la sûreté des Argens Publiques de cette Province, qui sont ou qui seront ci-après entre les mains du Receveur-Général, de pourvoir à la manière et au tems auxquels le Receveur-Général rendra compte à la Législature, et de soumettre la Caisse à une Inspection de tems à autre, afin de pouvoir constater les vraies Balances.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Rochon,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre du vingt-huit Février mil huit cent vingt-trois, sur la Pétition de diverses Personnes du District de Québec, au sujet des pertes qu'elles prétendent avoir souffertes de Deniers déposés entre les Mains du ci-devant Shérif de Québec, Philippe Aubert de Gaspé, Ecuyer, soit maintenant lue.

Ladite Entrée a été lue en conséquence.

Entrée lue.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre un Etat de tous les Deniers qui peuvent être venus entre les mains de Philippe Aubert de Gaspé, Ecuyer, ci-devant Shérif du District de Québec, de quelque manière ou à raison de quelque Ordre légal que ce soit, et dont il n'a pas rendu compte ou qu'il n'a pas payés aux différentes Personnes auxquelles ils peuvent appartenir de droit.

Adresse au Gouverneur relativement aux Deniers entre les mains du ci-devant Shérif.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Rochon, Mr. Bureau et Mr. Simpson présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un Bill grossoyé qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill qui règle les Honoraires des Clercs des Marchés lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the "Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of "Three Rivers."

Ordered, That Mr. Neilson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Sufferers by Fire in the Province of New-Brunswick, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to make good the Sum of Two thousand four hundred and ninety-two Pounds seven Shillings and ten Pence Currency, expended by order of His Excellency the Governor in Chief, for the relief of the Sufferers by the late Fire at New-Brunswick.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. Simpson have leave to bring in a Bill for defraying certain Expenses which have been incurred for affording relief to the Sufferers of New-Brunswick by the late extensive Fire there.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses "prejudicial to Agricultural Improvement and Indus- "try in this Province, and for other purposes," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Simpson and Mr. Viger do compose the said Committee.

A Bill to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Persons keeping Houses of Public Entertainment, and to other purposes, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Heney, Mr. Viger, Mr. Massue and Mr. Neilson do compose the said Committee.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the establishment of Fairs in this Pro- "vince," was, according to Order, read a second time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Bélanger, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members,

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Clouet, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte "qui règle et accorde, pour un tems limité, cer- "tains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les "Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des "Trois-Rivières."

Ordonné, Que Mr. Neilson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à ceux qui ont souffert par le Feu dans la Province du Nouveau-Brunswick, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de faire bon de la Somme de Deux mille quatre cent quatre-vingt douze Livres sept Shellings et dix Deniers courant, dépensée par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le soulagement des Personnes qui ont souffert par le Feu récent au Nouveau-Brunswick.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que la question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. Simpson ait la permission d'introduire un Bill pour défrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner des secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau-Brunswick.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remé- "dier plus efficacement à divers abus préjudiciables à "l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans "cette Province, et pour d'autres objets," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Simpson et Mr. Viger composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et à d'autres objets, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Heney, Mr. Viger, Mr. Massue et Mr. Neilson composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour "l'établissement de Foires en cette Province," a été lu une seconde fois.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Bélanger, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres,

Passed

and sent to the Legislative Council.

Report of Com- mittee on the Sufferers by fire in New Brun- swick.

Concurrence.

Bill to make good a sum of Money expended for the relief of the Sufferers by fire in New Brunswick.

received, and read the first time.

The Bill relating to abuses prejudicial to Agriculture read a second time.

and committed.

The Bill concern- ing Keep- ers of Public Houses read a second time

and committed.

The Bill relat- ing to Fairs read a second time.

Passé

et envoyé au Conseil Législatif.

Rapport du Comité sur ceux qui ont souffert de l'Incendie dans le Nou- veau-Brun- swick.

Concours.

Bill pour faire bon d'une somme dépensée pour secourir ceux qui ont souffert de l'In- cendie dans le Nouveau- Brunswick,

reçu, et lu pour la première fois.

Le Bill concer- nant les abus nuisibles à l'A- griculture, lu une seconde fois.

et référé.

Le Bill concer- nant les Mai- sons d'entretien public, lu une seconde fois.

et référé.

Le Bill concer- nant les Foires, lu une seconde fois.

Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The House divided on the Question :

Yeas 5
Nays 22

So it passed in the Negative.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Courteau,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Viger and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Caron, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Vallières, Mr. Heney, Mr. Borgia and Mr. Lagueur do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property (*Cession de Biens*) in certain cases therein mentioned, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had gone through the Bill without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau, *Ordered*, That the said Bill be engrossed.

Then, on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Courteau,

The House adjourned.

Wednesday, 1st February 1826.

MR. Quirouet, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order an Advance to be made to the Clerk of this House, of One thousand Pounds Currency, on account of the Contingent Expenses of this House from the First day of November One thousand eight hundred and twenty-five to the Thirty-first day of October One thousand eight hundred and twenty-six, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he will comply with the desires of the House.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the Public Statements of the Provincial Revenue of the Crown and of the Expenses of the Civil Government of this Province, laid before this House on Monday last, be referred to a Committee of Seven

Members, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 22

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes convaincues de Petit Larcin témoins compétens," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Courteau,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Viger et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Sheriffs en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Caron,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Vallières, Mr. Heney, Mr. Borgia et Mr. Lagueur composent ledit Comité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au Droit de faire Cession de Biens, dans certains cas y mentionnés, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Quirouet a fait rapport, que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau, *Ordonné*, Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Courteau,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 1^{er} Février 1826.

MR. Quirouet, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner une Avance en faveur du Greffier de cette Chambre, pour Mille Livres Courant, à compte des Dépenses Casuelles de cette Chambre, depuis le premier jour de Novembre Mil huit cent vingt-cinq, jusqu'au Trente-et-unième jour d'Octobre Mil huit cent vingt-six, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que les Comptes Publics du Revenu Provincial de la Couronne et des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, mis devant cette Chambre Lundi dernier, soient référés à un Comité de Sept Membres,

The Bill to render persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses read a second time.

and committed.

The Bill concerning purchasers of real property at Sheriffs' Sales read a second time.

and committed.

House in Committee on the Cession of Property Bill.

Report.

The Bill engrossed.

Messengers report.

The Public Accounts committed.

Le Bill pour rendre témoins compétens ceux qui sont convaincus de Petit Larcin lu une seconde fois.

et référé.

Le Bill concernant les Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Sheriffs lu une seconde fois.

et référé.

Chambre en Comité sur le Bill des Cessions de Biens.

Rapport.

Le Bill grossoyé.

Rapport des Messagers.

Les Comptes Publics référés.

Seven Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. Vallières, Mr. Attorney General and Mr. Leslie do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Minister, Deacons and Congregation of Saint John's Chapel in the City of Quebec, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after examining the Allegation of the said Petition, are of opinion that the Prayer thereof ought to be granted.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Caron,

Ordered, That Mr. Berthelot have leave to bring in a Bill for the relief of certain Protestants therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. Caron, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of Saint Maurice, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having ascertained that the Petitioners have conformed to the Rules of this House, and having taken into consideration the Allegations of the Petition, are of opinion that the Conclusions thereof ought to be granted.

On Motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of Grosbois, in the County of Saint Maurice, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. Simpson, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Minister, Elders and Members of the Presbyterian Church at Montreal, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Heney, Mr. Vallières, Mr. le Procureur-Général et Mr. Leslie composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que Mr. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre."

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. Berthelot, du Comité Spécial auquel a été référé la Pétition des Ministre, Diacres et de la Congrégation de la Chapelle Saint Jean, dans la Cité de Québec, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir considéré les Allégués de ladite Pétition, est d'opinion que les Conclusions d'icelle devroient être accordées.

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Caron,

Ordonné, Que Mr. Berthelot ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement de certains Protestans y mentionnés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. Caron, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Fief Grosbois, dans le Comté de Saint Maurice, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité, s'étant assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de cette Chambre, et ayant pris en considération les Allégués de ladite Pétition, est d'opinion que les Conclusions de ladite Pétition doivent être accordées.

Sur Motion de Mr. Caron, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Caron ait la permission d'introduire un Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de Grosbois, dans le Comté de Saint Maurice, en état de mieux régler la Commune de ladite Seigneurie.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Simpson, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Ministre, Syndics et Membres de l'Eglise Presbytérienne de Montréal, a fait Rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Bill relating to the Measure and Weight of Coals.

received, and read the first time.

Report of Committee on the Petition of the Members of St. John's Chapel.

Bill in favour of certain Protestants.

received, and read the first time.

Report of Committee on the Petition of the Inhabitants of Fief Grosbois.

Bill relating to the Common of Fief Grosbois.

received, and read the first time.

Report of Committee on the Petition of the Members of the Presbyterian Church of Montreal.

Bill concernant la Mesure et le Poids du Charbon de Terre.

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Pétition des Membres de la Chapelle St. Jean.

Bill en faveur de certains Protestans.

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Pétition des Habitans du Fief Grosbois.

Bill concernant la Commune du Fief Grosbois.

reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Pétition des Membres de l'Eglise Presbytérienne de Montréal.

Your Committee, after mature consideration, are of opinion that the Prayer of the Petitioners is reasonable, and ought to be granted.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That Mr. *Simpson* have leave to bring in a Bill to afford relief to certain Religious Congregations at *Montreal*, denominated Presbyterians.

Bill in favour of the Presbyterian Church of Montreal,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the expediency of repealing and amending the Act or Ordinance of the Twenty-eighth *George* the Third, Chapter Eight, intituled, "An Act or Ordinance to prevent persons practising Physic and Surgery within the Province of *Quebec*, or Mid-wifery in the Towns of *Quebec* and *Montreal*, without Licence."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Lieutenant Governor, Sir *Francis Burton*, to this House, of the Eighth February last, accompanied with the Presentment of the Grand Jury for the District of *Gaspé*, relating to the Building of a Gaol at *Percé*, in the said District, together with the Report of the Special Committee of the Twenty-fifth of the same Month, on that part of the said Message and Presentment be now read.

Message read.

The said Message, Presentment and Report were read accordingly.

Resolved, That this House will, on Wednesday the Eighth Instant, resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Message, Presentment and Report into consideration.

A Petition of the Stockholders in the *Quebec* Fire Assurance Company, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That the *Quebec* Fire Assurance Company, was established under certain Articles of Association, bearing date the Second day of April One thousand eight hundred and eighteen, and that the Petitioners under that Style and Firm have ever since been carrying on their said Business by Insuring against Losses by Fire at *Quebec* and elsewhere. That the Operations of the said Company have hitherto materially contributed to individual security and relief, by greatly reducing the Rates of Premium formerly exacted, by the most prompt, equitable and liberal adjustment and liquidation of the many heavy Losses they have in the course of the said Operations sustained, and by affording easier and more efficacious means of relief against the calamitous consequences of Fires than have hitherto existed in this part of His Majesty's Dominions. That the Capital Fund subscribed and to be subscribed to the said Company is limited to the sum of Two hundred and fifty thousand Pounds, divided into Two Thousand five hundred Shares of One hundred Pounds each. That the purposes for which the said Company had been established, would be more effectually accomplished if the Petitioners were by Law declared a Body Politic and Corporate, and made capable in that capacity of suing and being sued in Courts of Judicature, of holding and transferring Real Estate for the use of the Company, and of making Bye-Laws for the Regulation of the Affairs thereof. Wherefore the Petitioners humbly pray that, to enable them more effectually to accomplish the objects of their aforesaid Association, they, their Successors and Assigns may be, by an Act of the Provincial Legislature, incorporated under the Firm and Style of

Petition from the Quebec Fire Assurance Company praying to be incorporated.

Votre Comité, après mûre délibération, est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires est raisonnable, et devrait être accordée.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Courteau*,

Ordonné, Que Mr. *Simpson* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement de certaines Congrégations Religieuses de *Montréal*, sous le nom de Presbytériens.

Bill en faveur de l'Eglise Presbytérienne de Montréal,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu. Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient de rappeler et amender l'Acte ou Ordonnance de la Vingt-huitième *George* Trois, Chapitre Huit, intitulé, "Acte ou Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans la Province de *Québec*, ou la Profession d'Accoucheur dans les Villes de *Québec* ou de *Montréal*, sans une Permission."

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, Sir *Francis Burton*, à cette Chambre, du Huitième Février dernier, accompagné d'une Représentation des Grands-Jurés pour le District de *Gaspé*, relativement à la Bâtisse d'une Prison à *Percé*, dans ledit District, avec le Rapport du Comité Spécial du Vingt-cinq du même Mois, sur cette partie dudit Message et Représentation, soient maintenant lus.

Lesdits Message, Représentation et Rapport ont été lus en conséquence.

Message lu.

Résolu, Que, Mercredi le Huit du courant, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre lesdits Message, Représentation et Rapport en considération.

Une Pétition des Actionnaires de la Compagnie d'Assurance de *Québec* contre le Feu, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la Compagnie d'Assurance de *Québec* contre le Feu a été établie sous certains Articles d'Association, en date du Deux Avril Mil huit cent dix-huit, et que les Pétitionnaires, sous ce Nom et Titre ont toujours depuis conduit les affaires de ladite Compagnie d'Assurance contre le Feu à *Québec*, et dans d'autres lieux. Que les Opérations de ladite Compagnie ont jusqu'ici essentiellement contribué à la sûreté et au Secours des Individus, en réduisant considérablement les Taux des Primes autrefois exigées, en réglant et payant de la manière la plus prompte, la plus équitable et la plus libérale les Pertes grandes et fréquentes qu'elle a souffertes dans le cours desdites Opérations, et en apportant contre les funestes conséquences des Feux, des moyens de secours plus aisés et plus efficaces que ceux qui ont existé jusqu'à présent dans cette partie des Domaines de Sa Majesté. Que les Fonds capitaux souscrits, et à être souscrits dans ladite Compagnie sont limités à la somme de Deux cent cinquante mille Livres courant, divisée en Deux mille cinq cents Actions de Cent Livres chaque. Que les objets pour lesquels ladite Compagnie a été établie rencontreroient plus efficacement leur accomplissement si les Pétitionnaires étoient déclarés par la Loi un Corps Politique et Incorporé, et rendus capables, en cette qualité, de poursuivre et d'être poursuivis dans les Cours de Judicature, de posséder et de transporter des Propriétés réelles pour l'usage de la Compagnie, et de faire des Règlements pour la conduite des Affaires d'icelle. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'afin de les mettre en état d'accomplir plus efficacement les objets de leur Association susdite,

Pétition de la Compagnie d'Assurance de Québec demandant à être incorporée.

eux

"The Quebec Fire Assurance Company," and in that capacity made capable of suing and being sued, of holding so much Real Estate as may be necessary for their convenience in the transaction of their aforesaid Business, of having a common Seal, and of making Bye-Laws for the management of the Affairs of the said Corporation, and under such other Regulations and Provisions as the House in their wisdom may see fit.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Quirouet, Mr. Clouet, Mr. Blanchet and Mr. Stuart do compose the said Committee.

Mr. Blanchet read in his place a Petition of the Members of the British and Canadian School Society of Quebec, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Blanchet informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That on the Seventeenth of November One thousand eight hundred and twenty-three, a Society under the name of "The British and Canadian School Society," was established in Quebec for the purpose of promoting the Education of Youth. That the British system of Education was adopted in preference to any other, on account of its simplicity and economy. That at the expense of this Society a School Master well acquainted with the British system of Education was engaged, and since One thousand eight hundred and twenty-three, has continued to give tuition and instruction yearly with great advantage to about One hundred Scholars and great credit to himself. That the Establishment has been patronized by our noble Governor in Chief, His Excellency the Earl of Dalhousie, and supported by voluntary Subscriptions, which have of late much fallen off, in consequence whereof the good intention of the friends of Education in this City will be in a great measure frustrated, unless the Legislature, in its benevolence, afford relief towards the maintenance of the useful Establishment which the Petitioners have had in view. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to bestow some pecuniary Assistance in aid of the above object, to such amount, and in such mode, as in their wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Ranvoysé,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Heney, Mr. Berthelot, Mr. Neilson and Mr. Lagueux do compose the said Committee.

Mr. Leslie read in his place a Petition of the Members of the British and Canadian School Society of Montreal, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Leslie informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they may think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That, in September One thousand eight hundred and twenty-two, a Society under the name of "The British and Canadian School Society," was established in Montreal for the purpose of promoting the Education

eux, leurs Successeurs et Ayans Cause, puissent être incorporés sous le Nom et Titre de *Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu*, et qu'en cette qualité ils puissent être rendus capables de poursuivre et d'être poursuivis, de posséder des Propriétés réelles convenables et nécessaires dans la transaction de leurs Affaires susdites, d'avoir un Secau commun, et de faire des Règlements pour la conduite des Affaires de ladite Corporation, et sous tels autres Règlements et Dispositions que dans sa sagesse la Chambre jugera convenables.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Quirouet, Mr. Clouet, Mr. Blanchet et Mr. Stuart composent ledit Comité.

Mr. Blanchet a lu à sa place une Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. Blanchet a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que le Dix-sept Novembre Mil huit cent vingt-trois, il s'établit à Québec une Société sous le Nom de "Société de l'Ecole Britannique et Canadienne," dont le but étoit de promouvoir l'Education de la Jeunesse. Qu'à cause de sa simplicité et de son économie on adopta de préférence à tout autre le Système Anglois d'Education. Que la Société a soutenu un Maître bien versé dans ce système d'enseignement, depuis Mil huit cent vingt-trois jusqu'à ce jour, qu'il a enseigné annuellement environ Cent Ecoliers, avec autant d'avantage pour ces derniers que d'honneur pour lui-même. Que cet Etablissement a été patronisé par le Noble Gouverneur en Chef, Son Excellence le Comte de Dalhousie, et soutenu par des Souscriptions volontaires qui depuis peu ont tant diminué que les bonnes intentions des amis de l'Education en cette Cité seront en grande partie frustrées, si la Législature dans sa bienveillance ne supporte l'Etablissement que les Pétitionnaires ont eu en vue. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise à la Chambre d'accorder pour l'objet ci-dessus mentionné quelque Assistance pécuniaire, à tel montant et en telle manière que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Ranvoysé,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Heney, Mr. Berthelot, Mr. Neilson et Mr. Lagueux composent ledit Comité.

Mr. Leslie a lu à sa place une Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Montréal, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. Leslie a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'en Septembre Mil huit cent vingt-deux, une Société, sous le nom de "Société de l'Ecole Britannique et Canadienne," a été établie à Montréal aux fins de promouvoir l'Education de la Jeunesse. Que le

The Petition committed.

Petition from the Quebec British and Canadian School Society praying for an Aid.

La Pétition référée.

Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec demandant une Aide.

The Petition committed.

Petition from the Montreal British and Canadian School Society praying for an Aid.

La Pétition référée.

Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Montréal demandant une Aide.

Education of Youth. That the British System was adopted in preference to and other, on account of its great simplicity and economy, any inasmuch as it was considered to exceed others in its principles of Religious Toleration and its scrupulous avoidance of all interference in the peculiar Religious Tenets of any, it being an invariable Rule of the Society that the Children under tuition should be particularly enjoined to attend the place of Worship to which their parents belong. That under the auspices and at the expense of this Society, a School Master and School Mistress, who had been trained and perfectly qualified by the British and Foreign School Society, were engaged in London, (the former at a Salary of One hundred Pounds, the latter at Sixty Pounds *per annum*) and shortly after arrived in this Country. That ever since that period a Public School has been formed and maintained by the Society in Montreal, which has afforded Instruction to Eleven hundred and seventy-three Children, Seven hundred and nineteen Boys and Four hundred and Fifty-four Girls, and which now contains Three hundred and seventeen Children, to wit: One hundred and ninety-six Boys and One hundred and twenty-one Girls; and that from the want of room in the School the Superintendants have been recently obliged to refuse admittance to upwards of One hundred Boys for whom Instruction was solicited. That this Society, during the two first years of its existence, was entirely supported by voluntary Subscription; that its Expenses during the first year amounted to Two hundred and ninety-six Pounds, thirteen Shillings and four Pence, and that during the second year to the sum of Three hundred and fifty-seven Pounds, one Shilling and eleven Pence and a halfpenny, and that during the third year elapsed on the Thirtieth day of September last, the Expenses of the Society amounting to Two hundred and sixty-nine Pounds, fifteen Shillings and seven Pence, have been defrayed partly by Subscription and partly by the munificent Aid afforded by the Legislature. That in consequence of the numerous applications for Tuition, which want of room has compelled the Superintendants to reject, it is necessary to erect a Building upon the most economical Plan, sufficiently extensive for the accommodation and Education of Seven hundred Children, the Expenses whereof (including the price of the Lot) are estimated at the sum of One thousand three hundred Pounds, which with the Current Expenses of the year will amount to One thousand six hundred Pounds. The Lot has been purchased for the sum of Three hundred Pounds, on account of which Two hundred Pounds have been paid, and the sum of One hundred and seventeen Pounds thirteen Shillings and six Pence has been voluntarily contributed towards the Building. That however great the zeal of private benevolence, the Petitioners dare not hope that a Sum so considerable as that at which the expense of building a School House has been estimated can be made up wholly by the contributions of individuals, but the munificent grant already made by the Legislature in their last Session in aid of the Funds of the Society, has taught them where to look for that assistance, without which the public spirited design now in contemplation could not be carried into effect. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to bestow pecuniary Assistance in aid of the objects before mentioned, to such amount, and in such mode, as in their wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Blanchet, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom has been referred the Petition of the British and Canadian School Society of Quebec.

Mr. Leslie read in his place a Petition of the Members of the National and Free School of Montreal, whose names are thereunto subscribed:

After which, Mr. Leslie informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Système Britannique a été adopté de préférence à tous autres rapport à son extrême simplicité et économie, et parce qu'il a été considéré supérieur aux autres en principes de Tolérance Religieuse, et en ce qu'il évite scrupuleusement de se mêler ou interférer en aucune manière des Dogmes Religieux d'aucun d'eux, la Société s'étant formée une règle invariable d'enjoindre aux Enfants qu'elle peut avoir sous ses charges de ne fréquenter que les mêmes Eglises de leurs Parens. Que sous les auspices et aux frais de cette Société un Maître et une Maîtresse d'École, élevés et dûment qualifiés par la Société de l'École Britannique et Étrangère ont été engagés à Londres, le premier à raison d'un Salaire de Cent Livres, et la seconde à raison de Soixante Livres, par an, lesquels arrivèrent en ce Pays peu de tems après. Que depuis ce période, une École Publique a été établie et soutenue par la Société à Montréal, laquelle a procuré l'Instruction à Onze cent soixante-et-treize Enfants, savoir, Sept cent dix-neuf Garçons et Quatre cent cinquante-quatre Filles, et que faute de place suffisante dans l'École les Surintendants se sont trouvés forcés, et ce tout récemment, de refuser et ne pouvoir y admettre au-delà de Cent Garçons, pour lesquels il étoit fait application. Que cette Société durant les deux premières années de son existence, a été soutenue par des Souscriptions volontaires. Que ses Dépenses, durant la première année, se sont montées à Deux cent quatre-vingt seize Louis treize Shelings et huit Sous, et à Trois cent cinquante-sept Louis un Scheling et vingt-trois Sous durant la seconde, et que durant la troisième année finissant le Trentième jour de Septembre dernier, les Dépenses de la Société se montant à Deux cent soixante-et-neuf Louis quinze Shelings et quatorze Sous, ont été défrayées en partie par Souscriptions et en partie par l'Aide généreuse accordée par la Législature. Que vû le nombre d'applications faites pour y recevoir l'Éducation, lesquelles n'ont pu être admises par les Surintendants faute de place pour y recevoir les Enfants, il a été jugé nécessaire d'ériger une Bâtisse sur le plan le plus économique, susceptible d'y recevoir et éduquer Sept cens Enfants, dont les frais y compris le Prix d'achat du terrain ont été estimés à Treize cens Louis, ce qui joint aux dépenses courantes de l'année formeroit une Somme de Seize cens Louis. Que le Terrain a été acquis pour la Somme de Trois cens Louis, sur laquelle Deux cens Louis ont été payés, et qu'une Somme de Cent dix-sept Louis treize Shelings et six Deniers a été volontairement souscrite pour contribuer à l'érection de la Bâtisse. Que quelque puisse être le zèle d'individus privés, les Pétitionnaires n'osent se flatter qu'une Somme aussi conséquente que celle nécessaire pour couvrir les dépenses de la Bâtisse d'une Maison d'École, d'après l'estimation faite, puisse se prélever en entier au moyen de contributions faites par des Individus; mais l'octroi généreux déjà fait et accordé par la Législature lors de sa dernière Session, en forme d'Aide aux Fonds de la Société, lui a fait connoître à qui elle devoit s'adresser pour obtenir des secours, sans lesquels l'esprit public, manifesté en cette occasion, ne pourroit être mis à exécution. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien accorder tel Secours pécuniaire, à l'aide des objets ci-dessus mentionnés, au montant et on la manière que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Blanchet, Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de la Société de l'École Britannique et Canadienne de Québec.

Mr. Leslie a lu à sa place une Pétition des Membres de l'École Nationale et Gratuite de Montréal, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. Leslie a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

The Petition committed.

Petition from the Members of the Montreal National and Free School, praying for an Aid.

La Pétition référée.

Pétition de l'École Nationale et Gratuite de Montréal demandant une Aide.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioners, in consequence of the continually increasing number of Children attending the School under their Charge, found it necessary, about three years ago, to devise means for the erection of a Building more convenient than any which could be procured on Lease, and with that view obtained, by voluntary Contribution, nearly Six hundred Pounds Currency; but this Sum being inadequate to the full accomplishment of their design, the Petitioners were enabled only to proceed so far with their original Plan, as to afford accommodation to a few more than the number of Children then actually attending the School. The Petitioners beg to state that since the year one thousand eight hundred and nineteen, the number of Children daily attending the School has gradually increased from sixty-three to three hundred and thirty-one, and that during the last six years, one thousand and twenty-four Children of all the Denominations of Christians in the City of *Montreal* have received the Benefits of the Institution; of this number, four hundred and twenty-six were of the Roman Catholic Church, three hundred and ninety-two of the Church of *England*, ninety-five of the Church of *Scotland*, one hundred and five of the Methodists, and six of the Baptist Persuasions. Since the opening of the School House in May one thousand eight hundred and twenty-four, the Applications for the Benefits of the Charity have so rapidly increased that the Petitioners are earnestly desirous of extending the Building to the dimensions originally intended, by the addition of another Story, which may be effected for about one half the Sum which they have already expended. But the Petitioners having so recently and so largely drawn upon the voluntary Contributions of the Public, they cannot now hope for further assistance from the same source. Wherefore the Petitioners humbly pray for such Assistance as the House may be graciously pleased to grant.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom has been referred the Petition of the British and Canadian School Society of *Quebec*.

A Petition of the Branch Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are Branch Pilots for that portion of the River *Saint-Lawrence* which is below the Port of *Quebec*; that the interest of Trade and the Security of Navigation are peculiarly affected by the operation of the Laws respecting the Pilots of the River *Saint-Lawrence*. That the Apprentices being by Law bound to undergo an Apprenticeship of five years only, during which they must perform two Voyages to *Europe*, a period of four Summers is the time within which they must acquire the knowledge necessary for piloting, which period appears to the Petitioners too short for the attainment within it of the practical Knowledge which is essential to the Security of Navigation; that it is usual for a number of Pilots to have two Apprentices who divide their time alternately between the Sea and the Land, so that in fact each of them practically exercises his Vocation during one half only of the period by Law appointed; that for some years past a number of Pilots have been in the habit of going on board of Vessels ascending the River, in a Schooner on board which they proceed together unattended by their Apprentices, who remain on Shore, and who thus do not receive from their Master nor from any other Persons, the practical Instruction necessary for the acquisition of their Profession. That many of the Pilots not being obliged to affirm on Oath the Certificate of Service and Qualification which they give their Apprentices to entitle them to their Branches, in order to favour Parents or Friends grant such Certificates to Persons

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que vû le nombre toujours croissant d'Enfans qui vont et sont reçus à l'Ecole sous leurs soins, les Pétitionnaires ont jugé convenable, il y a environ trois ans, d'aviser aux moyens d'ériger une Bâtisse plus convenable qu'aucune de celles que l'on pouvoit se procurer à loyer, et dans cette vue se sont procuré, au moyen de contributions volontaires, près de Six cens Livres courant, mais que cette somme n'étant pas suffisante pour les mettre à même de mettre en entier le Plan projeté à exécution, les Pétitionnaires ne purent agir sur le Plan originaire qu'en partie et simplement pour y recevoir quelques Enfans de plus que le nombre alors admis à cette Ecole. Les Pétitionnaires soumettent humblement que depuis l'année Mil huit cent dix-neuf, le nombre d'Enfans qui se rendent journellement à l'Ecole s'est graduellement augmenté de Soixante-et-trois à Trois cent trente-et-un, et que durant les six dernières années, Mille vingt-quatre Enfans de toute Croyance ou Religion, dans la Cité de *Montréal*, ont profité des avantages de cette Institution. Sur ce nombre Quatre cent vingt-six étoient de l'Eglise Catholique Romaine, Trois cent quatre-vingt-douze de l'Eglise d'*Angleterre*, Quatre-vingt-quinze de l'Eglise d'*Ecosse*, Cent cinq de Croyance Méthodiste et Six de Croyance Anabaptiste. Depuis le jour où l'Ecole s'est ouverte en Mai Mil huit cent vingt-quatre, des applications comme objets de charité ont augmenté avec une telle rapidité que les Pétitionnaires désirent ardemment pouvoir augmenter la Bâtisse aux Dimensions projetées dans le principe, c'est-à-dire, en y ajoutant un autre étage, ce qui pourroit avoir lieu avec une moitié de la Somme ou environ de celle qu'ils ont déjà dépensée. Mais les Pétitionnaires ayant tout récemment reçu de fortes Contributions de la part du Public, ne peuvent espérer en ce moment de s'adresser de nouveau à lui pour en recevoir des secours ultérieurs. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien leur accorder telle Aide que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Quebec*.

Une Pétition des Pilotes pour et au dessous du Havre de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que l'intérêt du Commerce et la sûreté de la Navigation sont particulièrement affectés de l'opération des Lois concernant les Pilotes du Fleuve *Saint Laurent*. Que les Apprentifs n'étant obligés par les Lois actuelles qu'à Cinq années d'Apprentissage, sur lesquelles il leur faut faire deux voyages en *Europe*, il ne leur reste en réalité qu'environ quatre Etés de Service pratique pour acquérir les connoissances requises pour piloter, et que dans l'humble opinion des Pétitionnaires le tems n'est pas suffisant pour acquérir les Connoissances pratiques essentiellement nécessaires à la sûreté de la Navigation. Qu'il est d'usage pour un nombre de Pilotes d'avoir deux Apprentifs dont un alternativement reste à terre, de sorte qu'en effet ils ne pratiquent tous deux que la moitié du tems requis par la Loi. Que depuis quelques années un nombre de Pilotes se servent pour rencontrer les Vaisseaux qui entrent dans le bas du Fleuve d'une Goëlette, à bord de laquelle ils embarquent ensemble et sans leurs Apprentifs respectifs qui durant le tems restent à terre, et ainsi ne reçoivent pas de leur Maître, ni autre, l'enseignement pratique qu'il leur faut pour acquérir les Connoissances nécessaires à l'Art. Que nombre de Pilotes n'étant pas obligés d'affirmer par Serment le Certificat de Service et Qualification qu'ils donnent à leurs Apprentifs pour obtenir leurs Branches, pour favoriser des Parents ou Amis accordent ces Certificats à des Personnes qui n'ont pas régulièrement servi le tems requis par la Loi et ne sont pas qualifiés pour être branchés. Que

La Pétition référée.

Pétition des Pilotes en bas de *Quebec* demandant des Amendemens aux Lois qui les concernent.

Persons who have not regularly served the time appointed by Law, and are not qualified for their Branch; that the Examination which the Candidates undergo, not being before Branch Pilots, or Persons of experience in the matter, such an Examination can in no way prevent the inconvenience and danger above mentioned, and that to avoid the Evil, the Examination ought exclusively to be made by Branch Pilots of acknowledged Skill and Capacity. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Case be taken into consideration, and such measure thereon adopted as the House shall deem expedient for the benefit of Trade and the Security of Navigation.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Fortin*, Mr. *Robitaille* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief informs the Assembly that having, while in *England*, submitted and strongly recommended to His Majesty's Government a Memorial from the Chief Justice and Judges of this Province, praying that their Commissions may be granted to them during good Behaviour, and that a Provision be made for their Retirement after a certain number of years service, he received a Dispatch from the Earl *Bathurst*, His Majesty's Secretary of State for the Colonies, informing him that he would recommend to His Majesty, that the Appointments of the Judges in this Province should be placed on the footing on which corresponding Appointments are placed in *England*, provided that the Legislature of this Province should make a Provision for their Retirement according to the scale which is adopted in *England*.

The Governor in Chief takes this opportunity of again bringing under the consideration of the House the expediency of increasing the Pension granted to Sir *James Monk*, late Chief Justice of *Montreal*, and also of submitting to them a recommendation that some Provision be made for the Widow of the late Mr. Justice *Ogden*; and he communicates to the House, Copy of a Dispatch relating to these subjects, which he has received from His Majesty's Secretary of State for the Colonies.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 1st February 1826.

Downing-Street, 28th July 1825.

My Lord,—I have received His Majesty's commands to desire that your Lordship will, in the next Session of the Legislature of the Province of *Lower-Canada*, recommend in the strongest manner the claims of Sir *James Monk* to an increase of the Pension which has been granted to him as late Chief Justice of *Montreal*, and that you will express His Majesty's confident expectation, that, on a reconsideration of the case, he will be considered entitled to three fourths of his Salary as a reward for his long and faithful services, and which His Majesty is of opinion is not more than an adequate Provision with reference to the zealous and upright manner in which Sir *James Monk* executed the important duties confided to him and the advanced age at which he retired from the Bench.

L'Examen auquel sont assujettis les Aspirans n'étant pas fait par des Pilotes branchés ou Gens à ce experts, cet Examen ne peut aucunement parer aux inconvéniens et dangers susdits, et dans l'humble opinion des Pétitionnaires pour éviter le danger d'admettre des Personnes disqualifiées et ignorant l'Art, cet Examen ne devrait se faire que par des Pilotes branchés et reconnus par leurs connoissances et capacités. Pour-quoi, les Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre vouloir bien prendre leur présente Requête en considération, et ordonner ce que dans sa sagesse elle jugera convenable au bien du Commerce et à la sûreté de la Navigation.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Fortin*, Mr. *Robitaille* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Trois Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef fait savoir à l'Assemblée qu'ayant soumis et recommandé fortement au Gouvernement de Sa Majesté, pendant qu'il étoit en *Angleterre*, une Requête du Juge en Chef et des autres Juges de cette Province, à l'effet que leurs Commissions fussent accordées durant bonne conduite, et qu'il fût pourvu à leur retraite après un certain nombre d'années de service, il a reçu une Dépêche du Comte *Bathurst*, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, qui l'informe qu'il recommanderoit à Sa Majesté de mettre les charges de Judicature en cette Province sur le même pied sur lequel sont de pareils Offices en *Angleterre*, si la Législature de cette Province pourvoyoit à la retraite des Juges d'après l'échelle adoptée en *Angleterre*.

Le Gouverneur en Chef profite de cette occasion pour mettre de nouveau sous la considération de la Chambre la convenance d'augmenter la Pension accordée à Sir *James Monk*, ci-devant Juge en Chef de *Montreal*, et pour lui soumettre une recommandation de faire quelque chose en faveur de la Veuve de Mr. le Juge *Ogden*, et il communique à la Chambre la Copie d'une Dépêche relative à ces Sujets, qu'il a reçue du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 1^{er} Février 1826.

Rue Downing, le 28 Juillet 1825.

Milord,—J'ai ordre de vous signifier le désir de Sa Majesté, que, dans la prochaine Session de la Législature de la Province du *Bas-Canada*, vous recommandiez de la manière la plus forte les prétentions de Sir *James Monk* à une augmentation de la Pension qui lui a été accordée comme ci-devant Juge en Chef de *Montreal*, et que vous exprimiez l'assurance où est Sa Majesté, qu'après une plus mûre considération, il sera reconnu que les trois quarts de ses Appointemens ne seroient qu'une juste récompense de ses longs et fidèles services; et Sa Majesté est d'opinion que ce ne seroit pas trop, en considération du zèle et de la droiture avec lesquels Sir *James Monk* a rempli les fonctions importantes qui lui ont été confiées, et de l'âge avancé auquel il s'est retiré du Banc.

J'ai

The Petition
committed.

Messages from
the Governor.

Relating to the
Appointment of
the Judges on
the same footing
as in *England*, and to a
Pension to Judge
Monk.

La Pétition
référée.

Messages du
Gouverneur.

Concernant l'é-
tablissement des
Juges sur le
même pied
qu'en *Angle-
terre*, et une
Pension au
Juge Monk.

I enclose an Act of Parliament passed in the last Session for making provision for the Judges of *England* on their retirement, and as the justice and policy of granting a liberal Superannuation is equally applicable to Judges in the Colonies, I have had less hesitation in submitting to His Majesty the propriety of again bringing Sir *James Monk's* claims under the consideration of the Legislature.

I am also to instruct Your Lordship to recommend to the Legislature to make some provision for the Widow of the late Mr. Justice *Ogden*, and Your Lordship will state that His Majesty considers that Lady to have strong claims to favourable consideration from the long and able services of her late Husband and the straitened circumstances in which it is understood she is left at her advanced period of life.

I have the honour to be, &c. &c. &c.
(Signed) BATHURST.

Lt. Gl. The Earl of DALHOUSIE, }
G. C. B. }

Relating to a Road between this Province and New-Brunswick.

The Governor in Chief informs the Assembly, that having, while in *England*, had Communication with His Majesty's Government on the subject of the Address of the Assembly of the Eleventh February One thousand eight hundred and twenty-four, respecting a Road of Communication between this Province and *New-Brunswick*, he has been authorized to inform the Legislature of this Province, that although His Majesty's Government cannot hold out any expectation of a direct Aid, by Parliamentary Grant, for such a purpose, there will be no objection on the part of His Majesty's Government to advance, on Loan, any Sum of Money which may be required, either for this Object or for any other Public Undertaking of the like nature, in this or the neighbouring Provinces of His Majesty's *North American* Dominions, if the Provincial Legislatures will respectively, and in their several just proportions, guarantee the Payment of an Interest of Three per cent on such Advances, and provide a Sinking Fund for the gradual liquidation of the Principal of the Loan.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 1st February 1826. }

Relating to a remuneration to Messrs. Hale & Morrogh.

The Governor in Chief informs the Assembly that he has received Instructions from His Majesty's Government to recommend to the Legislature of this Province, and he does accordingly recommend, that a Sum not exceeding Five hundred Pounds be granted for the purpose of enabling His Majesty to remunerate the Honourable *John Hale*, who acted as Arbitrator on the part of this Province, in the year One thousand eight hundred and twenty-three, for determining and adjusting the Question of Arrears, and the proportion of Duties payable to the Province of *Upper Canada*, under the Act of the Imperial Parliament Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, out of the Revenue raised in the Province; and also, that Provision be made for the proportion belonging to this Province, of the like Sum to be granted to Mr. *Robert Morrogh*, who was chosen and acted as third Arbitrator under the said Act, for the aforesaid purposes.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 1st February 1826. }

Address to the Governor to thank him for his Message relating to the Judges.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to thank His Excellency for his Message of this Day, relating to the Appointment of the Judges in this Province, upon the same footing as corresponding Officers are placed in *England*.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Vol.—55.

A

J'ai hésité d'autant moins à soumettre à Sa Majesté la convenance de mettre de nouveau sous la considération de la Législature les Réclamations de Sir *James Monk*, qu'il a été passé dans la dernière Session du Parlement un Acte, ci-inclus, qui assure une Pension de Retraite aux Juges d'*Angleterre*, et qu'il est également juste et politique d'assurer une Retraite honorable aux Juges dans les Colonies.

J'ai aussi à donner Instruction à Votre Seigneurie de recommander à la Législature d'accorder quelque chose à la Veuve de Mr. le Juge *Ogden*, et Votre Seigneurie fera connoître que Sa Majesté considère cette Dame comme ayant de justes Titres à une considération favorable, par les longs et dignes services de son défunt Epoux, et par l'état d'indigence où il paroît qu'elle reste à un âge avancé.

J'ai l'honneur d'être, &c. &c. &c.
(Signé) BATHURST.

Au Lt.-Gl. Comte de DALHOUSIE, }
G. C. B. }

Concernant un Chemin entre cette Province et le Nouveau-Brunswick.

Le Gouverneur en Chef fait savoir à l'Assemblée qu'ayant communiqué avec le Gouvernement de Sa Majesté, pendant qu'il étoit en *Angleterre*, au sujet de l'Adresse de l'Assemblée du Onze Février Mil huit cent vingt-quatre, concernant un Chemin de Communication entre cette Province et le *Nouveau-Brunswick*, il a été autorisé à informer la Législature de cette Province, que quoique le Gouvernement de Sa Majesté ne puisse point donner l'espérance d'un secours direct par Octroi Parlementaire pour un tel objet, il n'aura aucune objection à avancer, à Titre d'Emprunt, toute Somme d'Argent qui pourroit être requise, soit pour cet objet ou pour toute autre Entreprise publique de même nature, dans cette Province ou dans les autres Provinces de Sa Majesté dans l'*Amérique* Septentrionale, si les Législatures Provinciales garantissent respectivement, et dans leurs justes proportions, le payement d'un Intérêt de Trois pour Cent sur les avances, et pourvoient à un fonds d'amortissement pour la liquidation graduelle du Principal de l'Emprunt.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 1er. Février 1826. }

Concernant une remunération à Messrs. Hale et Morrogh.

Le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée qu'il a reçu du Gouvernement de Sa Majesté l'ordre de recommander à la Législature de cette Province, et en conséquence il lui recommande l'octroi d'une Somme qui n'excédera pas Cinq cens Livres, pour mettre Sa Majesté en état de récompenser l'Honorable *John Hale*, qui a fait les fonctions d'Arbitre pour cette Province, en Mil huit cent vingt-trois, pour régler les Arrérages et déterminer la part qui revenoit au *Haut-Canada*, d'après l'Acte du Parlement Impérial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, du Revenu levé dans la Province; comme aussi de pourvoir au payement de la part de cette Province dans pareille Somme à être accordée à Mr. *Robert Morrogh*, qui fut choisi et servit comme Surarbitre, conformément audit Acte.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, le 1er. Février 1826. }

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour remercier Son Excellence de son Message reçu ce jour, relativement à la Nomination des Juges dans cette Province, sur le même pied sur lequel sont placés de pareils Officiers en *Angleterre*.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Adresse au Gouverneur pour le remercier de son Message concernant les Juges.

O

Message

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

Bill from the Council relating to Registers of Baptisms, &c.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the thirty-fifth year of the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter fourth, intituled, " An Act to establish the Form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers : " as also for " removing doubts about the validity of certain Marriages therein mentioned, " to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

read the first time.

And the said Bill was read the first time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. La-gueux,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of authorizing the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, to grant Licences, in certain cases, for keeping Houses of Public Entertainment, without payment of any Duty, Fee or Reward.

The Cession of Property Bill read the third time.

An engrossed Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (Cession de Biens,) in certain cases therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Courteau, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (Cession de Biens,) in certain cases therein mentioned. "

Passed

Ordered, That Mr. Viger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

And sent to the Legislative Council.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, being read ;

Order postponed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Courteau, Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Bill relating to the Judicature of Gaspé read a second time.

A Bill to continue and make perpetual two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé, was, according to Order, read a second time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Quirouet, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Mr. Viger moved in Amendment, seconded by Mr. Quirouet, That the following Words be added to the said Motion : " with an Instruction to the said Committee to report a Clause limiting the duration of the said Act. "

The Question being put on the Motion of Amendment, it was agreed to.

The Question being then put on the main Motion as amended, it was also agreed to.

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records, with an Instruction to the said Committee to report a Clause limiting the duration of the said Act.

Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté George Troisième, Chapitre quatre, intitulé, " Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres, " ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés, " auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Bill du Conseil concernant les Régîtres des Baptêmes, &c.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. La-gueux,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'autoriser le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement à accorder des Licences, dans certains cas, pour tenir des Maisons d'Entretien Public, sans payer aucun Droit, Honoraire ou Récompense.

Un Bill grossoyé pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Cession de Biens lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Courteau, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés. "

Passé

Ordonné, Que Mr. Viger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil Législatif.

L'Ordre du Jour pour la seconde lecture du Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Courteau, Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer et rendre perpétuels deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant la Judicature de Gaspé lu une seconde fois.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Quirouet, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records :

Mr. Viger a proposé en Amendement, secondé par Mr. Quirouet, Que les Mots suivans soient ajoutés à ladite Motion : " avec une Instruction audit Comité de faire rapport d'une Clause limitant la durée dudit Acte. "

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale telle qu'amendée, elle a aussi été accordée.

et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records, avec une Instruction audit Comité de faire rapport d'une Clause limitant la durée dudit Acte.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Borgia and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Borgia et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

The Bill to allow Prisoners' Counsel to Address Juries in Capital Cases read a second time,

A Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, was, according to Order, read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Caron, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Lagueux, Mr. Borgia, Mr. Taschereau and Mr. Simpson do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, recommending the Establishment of Register Offices in this Province, being read;

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Lagueux,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That on Saturday next this House will resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 3d February 1826.

The Contingent Accounts of the House laid before it.

MR. Speaker laid before the House the Clerk's Accounts of the Contingent Expenses of this House from the First November One thousand eight hundred and twenty-four to the Thirty-first October One thousand eight hundred and twenty-five.

Petition from J. Bouchette praying an Aid for the publication of an Atlas of the Province.

Mr. Blanchet read in his place a Petition of Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General of this Province, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. Blanchet informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner having had in contemplation for a series of years the publication of a new and improved Edition of his Topographical Maps and Description of Lower-Canada, has during the whole period collected numerous and valuable Documents relative to the Topography and Statistics of the Province, with a view to the accomplishment of his original intention. That the Petitioner upon a subsequent mature consideration of the description of exhibit, which the general improved state of the Colony would call for, and estimating its tendency to rapid amelioration and settlement, has devised a more enlarged and comprehensive project for an accurate topographical delineation of the Province which he now has the honour of submitting for the approval of the House of Assembly. Wherefore the Petitioner humbly prays that the House of Assembly will be pleased to take into consideration his Prospectus for the publication of a Topographical Atlas of Lower-Canada, &c. and grant such Legislative Aid towards the accomplishment of the object proposed as in the wisdom and justice of the House it may seem meet.

The Petition committed.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Taschereau,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

VOL.—85.

Or.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Caron, Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Lagueux, Mr. Borgia, Mr. Taschereau et Mr. Simpson composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la présente Session, recommandant l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Lagueux,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 3 Février 1826.

MR. l'Orateur a mis devant la Chambre le Compte du Greffier des Dépenses casuelles de cette Chambre depuis le Premier Novembre Mil huit cent vingt-quatre jusqu'au Trente-et-unième Octobre Mil huit cent vingt-cinq.

Le Compte des Dépenses casuelles de la Chambre mis devant elle.

Mr. Blanchet a lu à sa place une Pétition de Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général de cette Province, dont le nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. Blanchet a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire ayant eu en contemplation depuis plusieurs années la Publication d'une Edition nouvelle et améliorée de ses Cartes et Description Topographique du Bas-Canada, a pendant tout ce tems, amassé des Documents nombreux et intéressans relatifs à la Topographie et la Statistique de la Province en but à l'accomplissement de l'intention qu'il conçut dans le principe. Que le Pétitionnaire ayant depuis mûrement réfléchi sur la nature de la Représentation Topographique que demande l'état d'amélioration générale de la Colonie, et estimant sa tendance à s'accroître et s'établir rapidement, a formé un projet plus ample et étendu d'une Déléination Topographique de la Province exacte et détaillée, qu'il a maintenant l'honneur de soumettre pour l'approbation de la Chambre. Le Pétitionnaire prie donc humblement la Chambre d'Assemblée de vouloir bien prendre en sa considération le Prospectus ci-joint, pour la Publication d'un Atlas Topographique du Bas-Canada, et accorder telle Aide Législative, tendant à l'accomplissement de l'ouvrage proposé, que dans sa justice et sa sagesse la Chambre jugera convenable.

Pétition de Joseph Bouchette, demandant une Aide pour la publication d'un Atlas de la Province.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Taschereau,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Or.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Heney, Mr. Neilson, Mr. Viger and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Heney, Mr. Neilson, Mr. Viger et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Petition from John Cannon, Esquire, relating to his contested Election and praying to be heard by Counsel.

A Petition of John Cannon, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth, That in the matter of the Election of a Member to represent the County of Hampshire (which Election has been contested between Mr. Joseph Dorion and the Petitioner) the Petitioner is desirous of availing himself of the Assistance and of being heard by Counsel at the Bar of the House. Wherefore the Petitioner humbly prays that in the said matter he may be permitted to avail himself of the Assistance of Counsel and of being heard by Counsel at the Bar of the House.

Une Pétition de John Cannon, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que dans l'affaire de l'Election d'un Membre pour représenter le Comté de Hampshire, (laquelle Election a été contestée entre Mr. Joseph Dorion et le Pétitionnaire,) le Pétitionnaire désireroit profiter de l'assistance d'un Conseil et être entendu par lui à la Barre de la Chambre. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre que dans ladite affaire il lui soit permis de profiter de l'assistance d'un Conseil et d'être entendu par lui à la Barre de la Chambre.

Pétition de John Cannon, Ecuyer, demandant à être entendu par son Conseil au sujet de son Election contestée.

Mr. Viger moved, seconded by Mr. Clouet, That the Petitioner be heard by Counsel agreeable to the Conclusions of his Petition, upon the Petition of Joseph Dorion and others.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Clouet, Que le Pétitionnaire soit entendu par un Conseil, conformément aux Conclusions de sa Pétition, sur la Pétition de Joseph Dorion, et autres.

The House divided on the Question :

Yeas 15
Nays 12

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 12

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

The Prayer granted.

La Pétition accordée.

Petition from the Inhabitants of the District of Montreal praying to be authorized to make a Canal from St. John to the River St. Lawrence.

A Petition of divers Inhabitants of the District of Montreal, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Simpson, and the same was received and read; setting forth, That the great quantity of Importations from the United-States of America passing through the Port of Saint John and thence to Montreal, together with the greater portion of the Produce of the Eastern part of this Province rapidly augmenting in consequence of the improvement of the Roads and encreasing wealth of that part of the Country, renders the mode of transportation from the said Port of Saint John to Montreal, a subject of the greatest importance to the Commerce and Prosperity of this Province. That the Difficulty, Delay, Expense and Injury to Property always attending transportation by Land are experienced to a ruinous extent between Saint John and Montreal during the Summer Season, owing to the neglected state of the Roads which cannot be kept in repair without much expense, the soil being unfavourable for that purpose and the greater part of the Road almost uninhabited. That obstructions so destructive to commercial intercourse within so short a distance call for immediate remedy, only to be obtained by means of a direct Water Communication between the said Port of Saint John and Montreal. That a Canal between the last mentioned places, would, by removing existing obstacles, at once encourage the Importer and the Inhabitants of the Eastern part of this Province, and diffuse greater prosperity throughout the Country, the necessary effect of an encreased Commerce. That the Petitioners having the welfare of this Province at heart and being desirous of rendering all the assistance in their power towards its improvement, are willing to undertake the accomplishment of the said Canal at their own expense, provided the House concurring in their wishes, will be pleased to grant their humble requests. The Petitioners therefore pray that the House will be pleased, by passing an Act to that effect, to grant them permission to construct a Canal navigable for Boats between the River Richelieu and Saint Lawrence, commencing at or near the Town of Dorchester (commonly called Saint John) and terminating either in the Parish of Laprairie or in that of Longueuil, according as the Petitioners shall find it necessary, subject to such Rates of Toll as the House shall be pleased to fix.

Une Pétition de divers Habitans du District de Montréal, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Simpson, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en raison des fortes Importations venant des Etats-Unis de l'Amérique, lesquelles passent par le Port de Saint Jean, et se transportent de là à Montréal, ainsi qu'une forte proportion du produit de la partie Est de cette Province qui s'augmente de beaucoup en raison de l'amélioration des Chemins et Ressources croissantes de cette partie du Pays, les voies de transports, depuis ledit Port de Saint Jean jusqu'à Montréal, se trouvent être un sujet de la plus haute importance au Commerce, et à la prospérité de cette Province. Que les difficultés, délais, frais et dommages qu'entraînent nécessairement les transports par terre se font vivement ressentir, surtout durant la saison d'Été, entre Saint Jean et Montréal, en raison du mauvais état des Chemins, lesquels ne peuvent être tenus en ordre et réparés qu'à grands frais, le Sol étant mauvais et une forte partie de ce Chemin n'étant point habitée. Que des entraves si ruineuses aux intérêts de Commerce, et ce à une si foible distance, demandent d'y apporter remède sans délai, lequel ne peut avoir lieu qu'au moyen d'une Communication directe par eau entre le dit Port de Saint Jean et la Ville de Montréal. Que l'ouverture d'un Canal entre les places ci-dessus mentionnées leveroit les obstacles qui existent, et tendroit immédiatement à encourager celui qui importe, ainsi que l'Habitant de cette partie Est de la Province, et augmenteroit les Ressources de toutes les parties du Pays, suite naturelle d'un Commerce croissant. Que les Pétitionnaires ayant à cœur le bonheur de cette Province, et désirant faire tout en leur possible pour son avancement sont prêts à entreprendre à leurs propres frais l'ouverture dudit Canal, pourvu qu'il plaise à la Chambre concourir dans leurs vues, et accorder leur humble demande. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien passer un Acte à cet effet, leur permettant d'ouvrir un Canal navigable pour des Chaloupes, entre les Rivières Richelieu et Saint Laurent, à prendre commencer de ou près de la Ville de Dorchester, communément appelée Saint Jean, et finir et se terminer soit à la Paroisse de La Prairie ou à celle de Longueuil, ainsi que les Pétitionnaires le jugeront nécessaire, sujet à tels Taux de Passage que dans sa sagesse la Chambre jugera à propos de fixer.

Pétition des Habitans du District de Montréal demandant à être autorisés à faire un Canal de St. Jean au Fleuve St. Laurent.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Courteau,

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Courteau,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. De St. Ours, Mr. De Rouville, Mr. Leslie and Mr. Quirouet do compose the said Committee.

Mr. Berthelot read in his place a Petition of *Susanna*, Widow of *Richard Johnston*, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. Berthelot informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner by the death of her Husband (who had been Keeper of the Gaol of the District of *Three-Rivers* from the Month of May One thousand eight hundred and three 'till the time of his decease in April last) is left in a most destitute situation with a helpless family to support, which renders the dispensation wherewith she has been afflicted severely distressing. The accompanying Certificate will shew that the deceased fulfilled the duties of the trust that had been confided to him with the strictest fidelity. The Petitioner further begs to state, that her Father the late *Joseph Ray*, was the first Gaoler of the District of *Three-Rivers*, in which situation he continued Thirteen years and was succeeded by her late Husband. The Petitioner therefore most humbly pray that the House may be pleased to take her distressed state into its humane consideration, and cause (if possible) such measures to be adopted, as may obtain her such Pension as in her forlorn situation way be deemed proper.

(Certificate.)

This is to certify to all whom it may concern that the late Mr. *Richard Johnston* has for Twenty-two years or thereabouts, and to the day of his death (April Tenth last) filled the situation of Gaoler for the Town and District of *Three-Rivers*, and during near Twenty years of that period under me, while his conduct has been that of an upright man, most zealous in the discharge of his Public Duties.

Given under my Hand at *Three-Rivers*, this 14th day of December 1825.

L. GUGY, Sheriff.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Ranvoyszé*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Ranvoyszé*, Mr. *Heney* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief lays before the Assembly Copy of a Letter lately received by him from the Lieutenant Governor of *Upper-Canada*, together with the accompanying Copy of a Joint Address of the Legislative Council and Assembly of that Province, expressing their readiness to concur in any Measures which the Legislature of this Province shall deem expedient, for carrying into effect certain Objects set forth in a Petition presented to the Legislature of that Province by the Agents of the Honourable the *East India Company*, for the Sale of their Tea in the *Canadas*, which Objects are in part recited in the said Address: and the Governor in Chief being informed that a Petition to a similar

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *De Saint-Ours*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Leslie* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Mr. *Berthelot* a lu à sa place une Pétition de *Susanna*, Veuve de *Richard Johnston*, dont le nom y est sous-signé.

Après quoi, Mr. *Berthelot* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que la Pétitionnaire, par la mort de son Mari, (qui a été Geolier du District des *Trois-Rivières*, depuis le mois de Mai mil huit cent vingt-trois, jusqu'au tems de son décès en Avril dernier) a été laissée dans un état de détresse, avec une Famille à soutenir, ce qui rend sa situation des plus malheureuses. Le Certificat qui accompagne la présente Pétition fera voir que le Mari de la Pétitionnaire a rempli avec la plus grande fidélité les devoirs de la charge qui lui avoit été confiée. La Pétitionnaire prend de plus la liberté d'exposer que son Père, feu *Joseph Ray*, a été le premier Geolier de ce District, et a continué comme tel pendant treize années, et a été remplacé par feu son Mari. La Pétitionnaire prie donc la Chambre de prendre en considération son état de détresse, et d'adopter, s'il est possible, quelques mesures pour qu'elle puisse obtenir telle Pension que la Chambre jugera convenir à sa situation malheureuse.

(Certificat.)

Le présent est pour certifier à tous ceux qu'il appartiendra que feu Mr. *Richard Johnston* a rempli, pendant environ vingt-deux années et jusqu'au jour de son décès, (le dix Avril dernier,) la situation de Geolier pour la Ville et District des *Trois-Rivières*, et près de vingt années de ce période sous moi, et sa conduite a été celle d'un homme droit très-zélé dans l'exécution de ses devoirs publics.

Donné sous mon Seing, aux *Trois-Rivières*, le quatorze de Décembre Mil huit cent vingt-cinq.

L. GUGY, Shérif.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Ranvoyszé*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Ranvoyszé*, Mr. *Heney* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur trois Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdit Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et et ils sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée Copie d'une Lettre qu'il a dernièrement reçue du Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, accompagnée d'une Copie d'une Adresse réunie du Conseil Législatif et de l'Assemblée du *Haut-Canada*, témoignant qu'ils sont prêts à concourir dans quelque mesure que ce soit que la Législature de cette Province jugera expédiente pour effectuer certains objets énoncés dans une Pétition présentée à la Législature du *Haut-Canada* par les Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes*, relativement à la vente de leur Thé dans les *Canadas*, lesquels objets sont récités en partie dans ladite Adresse: et le Gouverneur en Chef étant informé qu'il

Pétition de la Veuve R. Johnston demandant une Pension.

Certificat accompagnant la Pétition.

La Pétition référée.

Messages du Gouverneur.

Concernant l'Importation du Thé.

similar effect has been presented to the Legislature of this Province, recommends the Subject to the enquiry and consideration of the Assembly.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*. }
Quebec, 2d February 1826. }

York, Upper-Canada,
January 21st 1826.

My Lord,

I have the honour to remit to Your Lordship the Copy of a Joint Address presented to me by the Legislative Council and House of Assembly of this Province in the present Session, expressing their readiness to concur with the Legislature of *Lower-Canada*, in certain Measures therein recited, which appear necessary for the Regulation of the Tea Trade in these Colonies.

I have the honour to be,
&c. &c. &c.

(Signed) P. MAITLAND,
Lieut. Governor.

The Right Honourable the Earl }
of DALHOUSIE, G. C. B. }

A true Copy.

A. W. COCHRAN, Secy.

TO HIS EXCELLENCY

Sir PEREGRINE MAITLAND, K. C. B., Lieutenant Governor of the Province of *Upper-Canada*, and Major General commanding His Majesty's Forces therein, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council and House of Assembly of the Province of *Upper-Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly beg leave to represent to Your Excellency, that the Agents of the Honourable the *East India Company*, for the Sale of their Teas in *Canada*, have, by their Petition, set forth, That Smuggling, especially of Tea, was carried on from the *United States to Canada* to such an extent as tended to habituate the People of both Provinces to a Breach of the Laws, to produce demoralization, and to occasion a great loss to the Revenue.

That Addresses were voted by the Legislative Council and Assembly of each Province, with a view to obtain a Remedy for so growing and baneful an Evil, and that accordingly an Act was passed by the Imperial Parliament to authorize the *East India Company* to trade direct from *China* to the British Colonies and Plantations in *America*.

That pursuant thereto, two Ships laden with Tea arrived at *Quebec* in July last from *Canton*, when it was found that the existing Law was inapplicable to the new state of the Trade in that article, it being impracticable to ascertain the Duties on landing, and that therefore some alterations were necessary.

That Entries of the number of Packages and species of Tea, and of the prices and description of other Goods from *China*, belonging to the said Company, would be sufficient on the arrival of Ships from *Canton*, and that Bonds for payment of the Duties when ascertained, duly executed by the said Agents on behalf of the said Company without the security of other persons, would be an adequate protection to the Provincial Revenue.

That the Instructions from the Court of Directors for the said Company to the Agents for ascertaining the actual state of the Teas, the tare and weight thereof, that all Tea exposed to sale shall be free from damage, and that the packages containing the same shall be in good repair; prescribe a course of proceeding that requires a long time with a heavy expense to accomplish, and which in itself affords ample means for a correct calculation of the Duties.

That

a été présenté à la Législature de cette Province une Pétition au même effet, recommande cet objet à l'examen et à la considération de la Chambre d'Assemblée.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 2 Février 1826. }

York, Haut-Canada,
Le 21 Janvier 1826.

Milord,

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie la Copie d'une Adresse qui m'a été présentée durant cette présente Session par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province, conjointement, témoignant qu'ils sont prêts à concourir avec la Législature du *Bas-Canada* dans certaines mesures y mentionnées qui paroîtront nécessaires pour régler le Commerce du Thé dans ces Colonies.

J'ai l'honneur d'être,
&c. &c. &c.

(Signé) P. MAITLAND,
Lieut.-Gouv.

Au Très-Honorable
Comte de DALHOUSIE, G. C. B.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN, Secr.

A SON EXCELLENCE

Sir PEREGRINE MAITLAND, C. C. B. Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Haut-Canada*, et Major-Général, commandant les Forces de Sa Majesté dans icelle, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les Très-Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de la Province du *Haut-Canada*, réunis en Parlement Provincial, prions humblement qu'il nous soit permis de représenter à Votre Excellence que les Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes* pour la Vente de son Thé en *Canada*, ont exposé par leur Pétition qu'il se faisoit des *Etats-Unis en Canada* un Commerce de Contrebande surtout en Thé à un tel point qu'il tendoit à habituer les Habitans des deux Provinces dans la violation des Lois, à les démoraliser et à occasionner une grande perte au Revenu.

Qu'il a été voté des Adresses par le Conseil Législatif et l'Assemblée de chaque Province dans la vue d'obtenir un remède à un mal aussi funeste et qui croissoit si rapidement, et qu'en conséquence le Parlement Impérial a passé un Acte pour autoriser la Compagnie des *Indes* à commercer en droiture de la *Chine* aux Colonies et Plantations Angloises en *Amérique*.

Qu'en conformité à cet Acte deux Navires chargés de Thé sont arrivés de *Canton* à *Quebec* en Juillet dernier, et alors il a été trouvé que la Loi actuelle n'étoit pas applicable à ce nouvel état du Commerce de cet objet, étant impossible de constater les Droits lorsque le Thé est mis à terre, et qu'en conséquence il étoit nécessaire de faire quelques changemens.

Qu'il suffiroit, lors de l'arrivée des Vaisseaux de *Canton*, de faire une déclaration du nombre de Caisses et des espèces de Thé, et des Prix et Descriptions des autres Effets de la *Chine* appartenant à ladite Compagnie, et que des Obligations pour le payement des Droits, lorsqu'ils seroient constatés, dûment consenties par lesdits Agens au nom de ladite Compagnie, sans le cautionnement d'autres personnes, seroit une garantie suffisante au Revenu Provincial.

Que les Instructions de la Cour des Directeurs de ladite Compagnie aux Agens pour constater l'état actuel du Thé, la Tare et le Poids d'icelui, et s'assurer que le Thé exposé en vente ne sera pas endommagé et que les Caisses qui le contiennent seront en bon état, prescrivent une manière de procéder qui requiert beaucoup de tems et de grands frais, et qui en elle-même fournit un bon moyen de calculer correctement les Droits.

Que

That such calculation could most conveniently be made upon the quantities of Tea actually sold at each periodical Public Sale, an Officer of the Customs attending at the weighing thereof, and that it would be a beneficial alteration, in respect to the Duties, to abrogate the present credit of Eight Months thereon, and to make them payable on the quantities so sold within thirty days from and after such sale respectively, so as to admit of time for making up and rendering an accurate Statement thereof.

That for the encouragement of the Tea Trade from *China*, it would be expedient and proper that Drawbacks equal to the Duties paid should be allowed to Exporters of Tea from *Quebec* by Sea, to other British Colonies or to Countries to which the same may be lawfully sent by Sea, provided that regular Certificates be first produced, that the Teas so exported have been actually landed at the Seaport of their destination.

That the preliminary proceedings above said, which assure the sale of such Teas only as are Merchantable will necessarily leave on hand those that are damaged and unfit for use, and it is therefore just and reasonable that the Duties thereon should be remitted and not claimable, provided that the same Teas shall be actually destroyed.

That the Statute of the Imperial Parliament Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, requires certain formalities to be observed respecting what may relate to Duties which directly or indirectly affect this Province, and that it would be a great saving of time and afford a much earlier accomplishment of the objects submitted by the Petitioners, if Addresses from the Legislative Council and Assembly of this Province were voted in conformity to the Proviso contained in the Twenty-ninth Section of the said Statute.

That the practice in *London* in respect to the importation of Teas, ascertainment of Duties thereon and remission of the same on such are destroyed, with allowance of Drawback on exportation is substantially in conformity to the terms of the said Petition, and that as no alteration in the rate of Duty is proposed or wished for, the Petitioners therefore prayed that the premises might be taken into consideration.

And we humbly represent to Your Excellency that we are desirous of concurring in removing every obstacle to the convenient and advantageous prosecution of a Trade which we trust will continue to be highly beneficial to this Province, and so far as our assent may be desired to that end, we beg leave to request that Your Excellency will be graciously pleased to communicate to His Excellency the Governor in Chief of *Lower-Canada*, that the Legislative Council and Assembly of this Province will concur in any measure which the Legislature of *Lower-Canada* shall deem expedient for carrying into effect the several objects desired by the said Petition.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

Que ce Calcul pourroit plus commodément se faire sur les quantités de Thé vendues à chaque Vente publique qui s'en feroit périodiquement, si un Officier de la Douane assistoit à la pesée, et qu'il seroit avantageux, quant aux Droits, d'abroger le Crédit actuel de Huit Mois, et de les mettre payables sur les quantités ainsi vendues sous Trente Jours de telle Vente respective de manière à donner du tems pour en faire et rendre un Compte exact.

Que pour encourager le Commerce du Thé de la *Chine* il seroit expédient et convenable d'accorder des Remises égales aux Droits payés, à ceux qui exportent du Thé par Mer de *Québec* aux autres Colonies Britanniques ou aux Pays où l'on peut légalement l'envoyer par Mer, pourvu qu'ils produisissent préalablement des Certificats que le Thé ainsi exporté a été réellement débarqué au Port de Mer pour lequel il étoit destiné.

Que ces procédés préliminaires, qui n'assurent la Vente que du Thé bien conditionné, laisseront nécessairement entre les mains des Agens le Thé endommagé, c'est pourquoi il est juste et raisonnable que les Droits sur icelui soient remis et ne soient pas exigibles, pourvu que ce Thé soit réellement détruit.

Que le Statut du Parlement Impérial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, exige qu'il soit observé certaines formalités relativement aux Droits qui affectent directement ou indirectement cette Province, et que ce seroit une grande épargne de tems et les objets soumis par les Pétitionnaires seroient bien plus tôt accomplis si le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province votoient des Adresses en conformité au Proviso contenu dans la Vingt-neuvième Clause dudit Statut.

Que la pratique à *Londres* quant à l'importation du Thé, à la manière de constater les Droits sur icelui, à la Remise d'iceux sur icelui qui est détruit, et à la Remise sur l'Exportation, est conforme en substance aux termes de ladite Pétition, et comme on ne propose ni ne demande aucun changement dans le Taux du Droit, les Pétitionnaires prient en conséquence que leur Pétition soit prise en considération.

Et nous représentons humblement à Votre Excellence que nous désirons concourir à lever tout obstacle à un Commerce commode et profitable que nous espérons voir continuer à être très-avantageux à cette Province, et en autant que l'on pourra désirer notre consentement à cet effet, nous prenons la liberté de prier Votre Excellence de vouloir bien communiquer à Son Excellence le Gouverneur en Chef du *Bas-Canada* que le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province concourront dans toute mesure que la Législature du *Bas-Canada* jugera expédiente pour mettre à effet les différens objets demandés par ladite Pétition.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN, Secr.

Relating to the late Receiver-General.

The Governor in Chief in compliance with the request of the House of Assembly in their Address of the Twenty-seventh instant, communicates to that House, Copy of a Dispatch from the Earl Bathurst, His Majesty's Secretary of State for the Colonies to His Excellency Sir Francis Burton, dated tenth January one thousand eight hundred and twenty-five, respecting the Balance due by *John Caldwell*, Esquire, the late Receiver General, to the Crown, and also Copy of a Dispatch received by him in answer to one, which he addressed to the Secretary of State, requesting to be informed of the Decision of His Majesty's Government upon the Address of the Assembly of the seventeenth February one thousand eight hundred and twenty-four, praying that the said Debt might be made good to the Province by His Majesty's Government; and the Governor in Chief informs the Assembly that no other or further Dispatches have been received from His Majesty's Government on this subject. He further communicates to the Assembly Copy of a Report of His Majesty's Attorney

Le Gouverneur en Chef communique à l'Assemblée, en conformité à son Adresse du Vingt-sept du Courant, Copie de la Dépêche du Comte Bathurst, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, à Son Excellence Sir Francis Burton, en date du dix Janvier mil huit cent vingt-cinq, concernant la Balance due par *John Caldwell*, Ecuyer, le ci-devant Receveur-Général de la Couronne; et Copie d'une Dépêche par lui reçue en Réponse à une qu'il avoit adressée au Secrétaire d'Etat pour demander qu'il fût informé de la décision du Gouvernement de Sa Majesté sur l'Adresse de l'Assemblée du Dix-sept Février Mil huit cent vingt-quatre, demandant que la Dette fût remboursée à la Province par le Gouvernement de Sa Majesté; et le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée qu'il n'a pas été reçu d'autres Dépêches du Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet. Il communique aussi à l'Assemblée Copie d'un Rapport du Procureur Général de Sa Majesté pour cette Province, montrant l'Etat des Procédures légales instituées

Relativement au ci-devant Receveur-Général

Attorney General for this Province, shewing the state of the legal proceedings which he was directed to adopt for the recovery of that Debt under the Instructions of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, as conveyed in the first mentioned Dispatch, and he acquaints the House that the Attorney General has been instructed to take further proceedings under the Judgement obtained against Mr. Caldwell, for the purpose of bringing to a speedy decision a claim of entail upon the Seigniorie of *Lauzon*, which has been set up by the son of Mr. Caldwell, under the Will of the late Mr. Henry Caldwell, formerly Receiver General of this Province.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 2^d February 1826. }

(Copy.)

Downing Street, 10th January, 1825.

Sir,

The Lords Commissioners of the Treasury having had under their consideration Lord *Dalhousie's* Dispatches on the subject of the Balance due by Mr. Caldwell to the Crown as Receiver General of *Lower-Canada*, I have now to acquaint you that upon a consideration of those Communications, and of Mr. Caldwell's Proposals for the liquidation of the Debt due by him to the Public, it does not appear to their Lordships that the Objects adverted to in my Under Secretary's Letter of ninth October one thousand eight hundred and twenty-three, would by the Acceptance of the said Proposal be in any degree secured, and they are therefore of opinion that Mr. Caldwell should not be restored to his Office of Receiver General of *Lower-Canada*; but that you should direct the Law Officer of the Crown in *Canada*, to take the necessary measures for securing to the Public, the whole of the Property which Mr. Caldwell may possess, or which can be made available towards the liquidation of his large Debt to the Public and that you should give directions for bringing this Property to a Sale in such manner and at such times, as may appear to be most expedient for the public interest, reporting very fully the measures which you may direct for effecting this object.

With respect to the nature and extent of the Property and Assets of Mr. Caldwell, which in his Letter to Lord *Dalhousie* of the nineteenth April last, he proposes as a means of liquidating this Debt, their Lordships observe, that the Claim which he professes to have on the Provincial Government as a remuneration for his own and Father's Services, and which he estimates at Forty-five thousand four hundred and seventy-one Pounds, nine Shillings and three Pence, is altogether illusory, as they cannot conceive that the Colonial Legislature can be advised to admit any such Claim. The Salary of Five hundred Pounds *per annum*, attached to the Office of Receiver General of *Lower-Canada*, might be considered as an inadequate remuneration for the Duties and Responsibility of the Situation, if there were no other Profits or Emoluments attached to it; and although their Lordships are of opinion, that there are many Objections to the system of permitting Public Officers to derive any part of the Emoluments of their Offices from the use of the public Money in their hands, yet when such a system has been recognized, they do not see how an Officer so circumstanced can afterwards apply for remuneration in any other shape, particularly when by mismanagement or speculation he has wasted the Property committed to his charge.

With respect to the Property described under the third head of his Schedule, and estimated to be worth One hundred and five thousand five hundred Pounds, and upon which Mr. Caldwell proposes to give a Security in the event of his being restored to Office, their Lordships presume, that this is the Property referred to in the opinion of the Law Officers of the Crown in *Canada*, transmitted in Lord *Dalhousie's* Letter to me of the eighth March last, and which was intended to have been entailed by Mr. Caldwell's Father after he resigned

tituées pour le Recouvrement de cette Dette, d'après les Instructions des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, communiquées dans la première Dépêche mentionnée ci-dessus; et il informe la Chambre que le Procureur-Général a eu ordre de faire des Démarches ultérieures, sous le Jugement obtenu contre Mr. Caldwell, pour faire décider promptement l'opposition formée par le fils de Mr. Caldwell, qui réclame la Seigneurie de *Lauzon* comme à lui substituée par le Testament de feu Mr. Henry Caldwell, ci-devant Receveur-Général de cette Province.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis,
Québec, le 2 Février 1826. }

(Copie.)

Rue Downing, 10^e. Janvier 1825.

Monsieur,

Les Lords Commissaires de la Trésorerie ayant eu sous considération la Dépêche de Lord *Dalhousie* au sujet de la Balance due à la Couronne par Mr. Caldwell comme Receveur-Général du *Bas-Canada*, j'ai maintenant à vous informer qu'après avoir considéré ces Communications et les Propositions de Mr. Caldwell pour la liquidation de la Dette par lui due au Public, il ne parût pas à leurs Seigneuries que les objets indiqués dans la Lettre de mon Sous-Secrétaire du neuf Octobre mil huit cent vingt-trois puissent être aucunement assurés par l'Acceptation desdites Propositions. Leurs Seigneuries sont donc d'avis que Mr. Caldwell ne devrait pas être réintégré dans sa charge de Receveur-Général du *Bas-Canada*, mais que vous devriez ordonner aux Officiers de Loi de la Couronne en *Canada* de prendre les mesures nécessaires pour assurer au Public toutes les propriétés que peut posséder Mr. Caldwell, ou que l'on peut faire servir à la liquidation d'une Dette si considérable envers le Public; et que vous devriez donner des Ordres pour en faire effectuer la vente de telle manière et en tels tems qu'il paroît le plus conforme à l'intérêt public; faisant un Rapport détaillé des Mesures que pourrez ordonner dans ce but.

Quant à la nature et l'étendue des Propriétés que Mr. Caldwell, dans sa Lettre à Lord *Dalhousie* du dix-neuf Avril dernier, propose comme moyens de liquidation de cette Dette, leurs Seigneuries observent que son Titre à la Rémunération qu'il dit réclamer du Gouvernement Provincial, et qu'il estime à quarante-cinq mille quatre cent soixante-et-onze Livres neuf Shillings trois Deniers, pour ses propres Services et pour ceux de son Père, est absolument illusoire, car elles ne conçoivent pas comment on pourroit conseiller la Législature Coloniale d'admettre une semblable Prétention. Les Appointemens de Cinq cens Livres par an, attachés à la charge de Receveur-Général du *Bas-Canada*, pourroient être considérées comme une Rémunération peu suffisante pour les Devoirs et la Responsabilité de la place, s'il n'y étoit pas attaché d'autres Profits et Emolumens; et quoique leurs Seigneuries pensent qu'il y a plusieurs Objections à permettre à des Officiers Publics de tirer aucune partie des Emolumens de leurs Offices de l'usage des Deniers Publics qu'ils ont entre les mains, néanmoins, lorsqu'un tel système a été reconnu, elles ne voient pas comment un Officier, ainsi placé, peut demander ensuite une Rémunération sous aucune autre forme, surtout quand par inconduite ou par spéculation il a dilapidé le Dépôt qui lui étoit confié.

Quant aux Propriétés décrites sous le troisième Chef de son Etat, évaluées à cent cinq mille cinq cens Livres, et sur lesquelles M. Caldwell propose de donner une Hypothèque dans le cas où il seroit réintégré dans sa Charge, leurs Seigneuries présumant que ce sont les Propriétés dont il s'agit dans la Consultation des Officiers de Loi de la Couronne en *Canada*, transmise dans la Lettre de Lord *Dalhousie* du huit Mars dernier, et que le Père de Mr. Caldwell a voulu substituer après qu'il eût résigné l'Office de Receveur-Général. Il paroît

ed the Office of Receiver General. It appears from that Opinion that the said Entail was informal, and that the Property may be seized in liquidation of the Debt due by the present Receiver. Their Lordships suggest that the Law Officer of the Crown should be instructed to take all the measures which may be necessary for setting aside the Entail, not only on the ground of its informality, but also on the ground adverted to in the Answer to the third Question put to the Law Officer of the Crown, namely, that the Balance due upon the late Mr. Caldwell's Accounts, was not actually paid to the present Mr. Caldwell, but that the *Quietus* was granted upon the present Mr. Caldwell's assuming such Balance, and therefore if the Balance was not really in the Chest at the time the present Mr. Caldwell succeeded to the Office, nor was subsequently paid to him, a very considerable part of his present Deficiency would have arisen from that circumstance: and as it is probable that such Money was applied by the late Mr. Caldwell in the purchase or improvement of the Property which he subsequently sought to entail, so as to render it unavailable to the Public towards the payment of any Balance which might become due from his Son, who had assumed and given credit to the Father for a Sum which he did not actually receive; and therefore it is but reasonable that this Property should be made available to the Public.

I have therefore received His Majesty's Commands to direct you to take immediate steps for legally securing to the Public the whole of Mr. Caldwell's Property, and for invalidating that disposition of the Property of the late Mr. Caldwell by which the just rights and interests of the Public are reported to have been unduly defeated, and you will report to me very fully the measures you consider it advisable to be pursued hereafter, for realizing the Property in order to recover the Deficiency due to the Public, and at the same time extending every reasonable indulgence as to the mode and time of bringing the Property to Sale.

You will consider yourself authorized to make such Advances from the Military Chest as may be indispensable for enabling you to carry on the Public Service, and if a just Estimate has been formed of the value of Mr. Caldwell's Estates, it is to be hoped that no loss will be ultimately sustained by the Public.

I have the honour, &c.

(Signed)

BATHURST.

Sir F. BURTON, &c &c. &c.

A true Copy.

A. W. COCHRAN, Secy.

(Copy.)

Downing Street, 28th February 1825.

My Lord,

I am directed by Earl Bathurst to acquaint you, in Reply to Your Lordship's Letter of the Seventeenth instant, that no Answer has yet been received from the Treasury to the Petition of the House of Assembly of Lower-Canada, praying that the Deficit of the Receiver General's Chest may be repaid to the Province by the Imperial Treasury.

I have the honour to be, &c.

(Signed)

R. W. HORTON.

Lieut. General the }
Earl of DALHOUSIE, G. C. B. }

A true Copy.

A. W. COCHRAN, Secy.

To His Excellency the Right Honourable George, Earl of Dalhousie, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

In obedience to Your Excellency's Order in Council, made on the Fourteenth day of October last, requiring me to report, at the end of the then present and each succeeding Term of the Court of King's Bench, the

paroît par cette Consultation que la Substitution est informe, et que les Biens peuvent être saisis en liquidation de la Dette du Receveur actuel. Leurs Seigneuries suggèrent qu'il conviendrait d'ordonner aux Officiers de Loi de la Couronne de prendre toutes les Mesures nécessaires pour invalider la Substitution, non seulement à cause de son informalité, mais aussi pour la raison énoncée dans la Réponse à la troisième Question soumise aux Officiers de Loi de la Couronne, savoir, que la Balance due sur les Comptes de feu Mr. Caldwell n'a pas été actuellement remise au présent Mr. Caldwell, mais que le *Quietus* fut accordé en par le présent Mr. Caldwell se chargeant de cette Balance, et par conséquent, si la Balance n'étoit pas réellement dans la Caisse dans le tems où le présent Mr. Caldwell succéda à l'Office, et ne lui a pas été remise depuis, une partie très-considérable de son Déficit actuel seroit provenue de cette circonstance; et il est probable que l'Argent a été employé par le Défunt Mr. Caldwell à l'acquisition ou à l'amélioration de la Propriété qu'il a cherché ensuite à substituer, de manière que le Public ne pût point s'en emparer en paiement de toute la Balance qui pourroit être due par son Fils, qui s'étoit chargé et avoit crédité son Père d'une Somme qu'il n'avoit pas actuellement reçue; il n'est donc que raisonnable que cette Propriété réponde au Public de la Dette.

J'ai en conséquence reçu l'Ordre de Sa Majesté de vous enjoindre de faire immédiatement les Démarches nécessaires pour assurer légalement au Public toutes les Propriétés de Mr. Caldwell, et pour invalider cette Disposition des Biens de feu Mr. Caldwell par laquelle on dit que les justes Droits et Intérêts du Public ont été frustrés; et vous me ferez un Rapport détaillé des Mesures que vous jugerez devoir être prises par la suite pour réaliser les Propriétés, afin de recouvrer le Déficit dû au Public, usant en même tems de toute l'Indulgence raisonnable quant au mode et au tems d'en effectuer la Vente.

Vous vous considérerez comme autorisé à faire les Avances de la Caisse Militaire qui seroient indispensables pour vous mettre en état de soutenir le Service Public, et si l'on a fait une juste Evaluation des Biens de Mr. Caldwell, il est à espérer qu'en dernier résultat le Public ne souffrira aucune Perte.

J'ai l'honneur, &c.

(Signé) BATHURST.

A Sir F. BURTON,

&c. &c. &c.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN, Secr.

(Copie.)

Rue Downing, le 28 Février 1825.

Milord,

En réponse à la Lettre de Votre Seigneurie du Dix-sept de ce mois, j'ai ordre du Comte Bathurst de vous informer qu'il n'a encore été reçu aucune Réponse de la Trésorerie à la Pétition de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, demandant que le Déficit de la Caisse du Receveur-Général soit remboursé à la Province par la Trésorerie Impériale.

J'ai l'honneur d'être, &c.

(Signé)

R. W. HORTON.

Au Lieutenant-Général }
Comte de DALHOUSIE, G. C. B. }

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN, Secr.

A Son Excellence le Très-Honorable George, Comte de Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

En obéissance à l'Ordre de Votre Excellence en Conseil du Quatorze Octobre dernier, qui m'enjoignoit de faire rapport à la fin de la Session alors tenante et de chaque subséquente de la Cour du Banc du Roi, sur

steps which have been taken by me for recovering from *John Caldwell*, Esquire, the Monies due by him to the Crown as late Receiver General of this Province, I have the honour to report as follows:

Under the Orders received by me from His Majesty's Government to take legal Measures for the recovery of the Debt due by Mr. *Caldwell*, two Actions were instituted against him in the Term of June last, the one against him personally, and in his own name, for the recovery of a Balance of Two hundred and nineteen thousand and sixty-four Pounds and seven Pence Half-penny Sterling, with Interest, being the Balance of an Account rendered by him on the Seventeenth day of November One thousand eight hundred and twenty-three; and the other against him as Heir at Law of his late Father, *Henry Caldwell*, Esquire, heretofore Receiver General of *Lower-Canada*, for a Balance of Thirty-nine thousand eight hundred and sixty-eight pounds seventeen Shillings and ten Pence Sterling, due by him, as Receiver General at the time of his decease, to the Crown, upon an Account rendered. In these Actions the Writs were returned on the thirteenth of June last, but Pleas were not put in by the Defendant till the beginning of last October Term. To the former of these Actions a general Denegation of Fact on the general Issue, and also a Plea of Payment, were pleaded. To the latter Mr. *Caldwell* has pleaded that he is not liable in this Action as Heir at Law of his Father, having renounced to his Succession; and he also sets up a Holograph Will of his Father, by which he was made his universal Legatee, in which character, and not in that of Heir at Law, he alleges that he entered into possession of the Estates whereof his Father died possessed. He also pleads Payment of the Debt demanded. In this latter Action Proceedings will be had in the next Term, to obtain a Determination on these grounds of Defence. In the former, final Judgement was rendered in His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Quebec*, on the Twentieth day of October last, of which Judgement the following is a Copy:

"It is considered and adjudged by the Court of Our Lord the King now here, that the Defendant, the Honourable *John Caldwell*, do pay to Our Sovereign Lord the King, the Sum of Ninety-six thousand one hundred and seventeen Pounds, thirteen Shillings and one Halfpenny, Sterling Money of *Great Britain*, equal to the Sum of One hundred and six thousand seven hundred and ninety-seven Pounds, six Shillings and eight Pence, Current Money of this Province of *Lower-Canada*, being the Balance by him admitted to be by him due to Our said Sovereign Lord the King, on the Seventeenth day of November, which was in the year of Our Lord One thousand eight hundred and twenty-three."

All which is humbly submitted to Your Excellency's wisdom,

By Your Excellency's most obedient humble servant,
(Signed) J. STUART, Atty. Genl.

(A true Copy.)

A. W. COCHRAN, Secy.

The Governor in Chief lays before the House of Assembly Copies of an Address of the Legislative Council and House of Assembly of *Upper-Canada* to the Lieutenant Governor of that Province; and of joint Resolutions adopted by those two Bodies, respecting the opening a Canal from the *Ottawa River* to *Lake Ontario*, in which important object they are desirous of securing the Cooperation of this Province; and the Governor in Chief recommends this subject to the favourable consideration of the Assembly.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 2^d February 1826. }

TO HIS EXCELLENCY

Sir PEREGRINE MAITLAND, Knight Commander of the Most Honourable Military Order of the Bath, Lieutenant Governor of the Province of *Upper-Canada*,

sur les Démarches que j'aurois faites pour recouvrer de *John Caldwell*, Ecuyer, les Deniers par lui dûs à la Couronne comme ci-devant Receveur-Général de la Province. j'ai l'honneur de présenter le Rapport suivant:

En conséquence des Ordres que j'ai reçus du Gouvernement de Sa Majesté, de prendre des Mesures légales pour le Recouvrement de la Dette due par Mr. *Caldwell*, deux Actions furent instituées contre lui dans la Session de Juin dernier: l'une contre lui personnellement et en son propre nom, pour le Recouvrement de Deux cent dix-neuf mille soixante-et-quatre Livres Sept Deniers et demi Sterling, avec Intérêt, comme étant la Balance d'un Compte par lui rendu le Dix-sept Novembre Mil huit cent vingt-trois; et l'autre contre lui comme Héritier de son défunt Père *Henry Caldwell*, Ecuyer, ci-devant Receveur-Général du *Bas-Canada*, pour une Balance de Trente-neuf Mille huit cent soixante-et-huit Livres dix-sept Shillings dix Deniers Sterling, due par lui comme Receveur-Général à la Couronne, lors de son Décès, sur un Compte rendu. Dans ces Actions, les *Writs* furent rapportés le treize Juin dernier, mais ce ne fut qu'au commencement de la Session d'Octobre que le Défendeur notifia ses moyens de défense. Ceux à la première étoient une dénégation générale du fait et une allégation de paiement: à la dernière Mr. *Caldwell* répond qu'il n'y a pas Action contre lui comme Héritier de son Père, ayant renoncé à la Succession; il allègue aussi un Testament olographe de son Père, par lequel il a été fait son Légataire universel, qualité dans laquelle, et non en celle d'Héritier, il seroit entré en possession des Biens laissés par son Père; il allègue de plus le paiement de la somme demandée. Dans cette dernière Action, il y aura des Procédures à la Session prochaine, pour obtenir une décision sur ces moyens de défense. Dans la première, la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec* a rendu, le vingt Octobre dernier, un Jugement final dont suit la teneur:

"La Cour de Notre Seigneur le Roi, maintenant ici, ordonne que le Défendeur, l'Honorable *John Caldwell*, payera à Notre Souverain Seigneur le Roi la Somme de Quatre-vingt-seize mille cent dix-sept Livres treize Shillings et un demi Penny Argent Sterling de la *Grande-Bretagne*, égale à la somme de Cent-six mille Sept cent quatre-vingt dix-sept Livres Six Shillings et Huit Deniers cours de cette Province du *Bas-Canada*, étant icelle la Balance reconnue par lui due à Notre dit Souverain Seigneur le Roi, le dix-sept Novembre, dans l'année de Notre Seigneur Mil huit cent vingt-trois."

Le tout humblement soumis à la sagesse de Votre Excellence,

Par le très-humble et obéissant serviteur de Votre Excellence,
(Signé) J. STUART,
Procureur-Général.

(Vraie Copie)

A. W. COCHRAN, Secr.

Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre d'Assemblée Copies d'une Adresse du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada* au Lieutenant-Gouverneur de la même Province, et des Résolutions adoptées conjointement par ces deux Corps, au sujet de l'Ouverture d'un Canal depuis la Rivière des *Outaouais* jusqu'au *Lac Ontario*, dans lequel objet important ils désirent s'assurer la Coopération de cette Province; et le Gouverneur en Chef recommande ce sujet à la considération favorable de l'Assemblée.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Quebec, le 2 Février 1826. }

A SON EXCELLENCE

Sir PEREGRINE MAITLAND, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Haut-*

nada, and Major General commanding His Majesty's Forces therein, &c. &c. &c.

Haut-Canada, et Major-Général, commandant les Forces de Sa Majesté dans icelle, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

Qu'il plaise à Votre Excellence,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council and Assembly of the Province of *Upper-Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly beg leave to approach Your Excellency to express our grateful sense of the solicitude entertained by His Majesty's Government to promote the prosperity and welfare of the Inhabitants of this Province, evinced in the Dispatch of the Right Honourable Earl *Bathurst*, respecting the Improvement of the Internal Navigation of this Province, which Your Excellency was pleased to transmit to both Houses of the Legislature at the commencement of the Session.

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif et l'Assemblée de la Province de *Haut-Canada*, réunis en Parlement Provincial, prenons humblement la liberté d'approcher de Votre Excellence, pour exprimer notre reconnaissance de la sollicitude du Gouvernement de Sa Majesté à promouvoir la prospérité et le bien-être des Habitans de cette Province, que fait voir la Dépêche du Très-Honorable Comte *Bathurst*, relativement à l'amélioration de la Navigation Intérieure de cette Province, que Votre Excellence a bien voulu transmettre aux Deux Chambres de la Législature au commencement de la Session.

The procuring for this Province, in the manner proposed, a Loan of Seventy thousand Pounds, for the purpose of opening a Canal between the *Ottawa River* and *Kingston* on Lake *Ontario*, would greatly facilitate the accomplishment of that Object; but important as an Inland Navigation from *Montreal* undoubtedly is, and munificent as is the Assistance which it has thus been proposed to extend to this valuable Undertaking, so limited is the Revenue of *Upper-Canada*, that, unless the Legislature of the Lower Province will consent to cooperate in carrying a Work of such vast importance to the safety and commercial advantage of so considerable a portion of His Majesty's Dominions, it will be extremely difficult for His Majesty's loyal Subjects of *Upper-Canada* to avail themselves of this most gratifying offer.

Un Prêt de Soixante et dix mille Louis procuré à cette Province, en la manière proposée, pour l'ouverture d'un Canal entre la Rivière des *Oulaouais* et *Kingston*, sur le Lac *Ontario*, faciliteroit beaucoup l'accomplissement de cet objet; mais toute importante que soit indubitablement une Navigation intérieure depuis *Montréal* jusqu'ici, et toute libérale que soit l'assistance qu'il est ainsi proposé de donner à cette Entreprise importante, le Revenu du *Haut-Canada* est si limité qu'à moins que la Législature du *Bas-Canada* ne consente à coopérer à un Ouvrage d'une si grande importance pour la sûreté et l'avantage en fait de Commerce d'une partie aussi considérable des Domaines de Sa Majesté, il sera extrêmement difficile aux loyaux Sujets de Sa Majesté dans le *Haut-Canada* de profiter de cette Offre des plus libérales.

Should the British Empire be again involved in a War with the United States of *America*, the proposed Canal would, with the same exertions which were so promptly afforded by the Mother Country during the last Contest, place the safety of the Province almost beyond the reach of doubt, by insuring a safe and less expensive mode of Conveyance for Naval and Military Stores of all descriptions, to the upper Portions of the Province, when the temporary occupation of a part of the Frontier by the Enemy might otherwise interrupt these indispensable Supplies.

Si l'Empire Britannique venoit à être engagé de nouveau dans une Guerre avec les États-Unis de l'*Amérique*, le Canal projeté mettroit, avec les mêmes secours qui ont été si promptement fournis par la Mère-Patrie durant la dernière contestation, la sûreté de la Province presque hors de tout doute, en assurant un moyen de Transport sûr et moins dispendieux des Munitions Navales et Militaires de toutes espèces dans les parties supérieures de la Province, au lieu qu'autrement l'Ennemi, en occupant pour un tems une partie de la frontière, pourroit interrompre les secours indispensables.

Under the peculiar situation of the Inhabitants of this Province as respects the Intercourse with *Lower-Canada* in the event of a War, and the consequent obvious necessity of improving an Inland Navigation between that Province and the Lakes, we venture to hope that His Majesty may be graciously pleased to recommend to the Government of the Sister Province, the adoption of such Measures, in conjunction with *Upper-Canada*, as will best answer the object in view, and to this end we beg leave to request that Your Excellency will be pleased to have such Communication with His Majesty's Government thereupon as may appear to Your Excellency most expedient and proper.

Dans la situation particulière où se trouvent les Habitans de cette Province quant à la communication avec le *Bas-Canada* dans le cas d'une Guerre, et la nécessité qui en résulte d'améliorer la Navigation entre ladite Province et les Lacs, nous osons espérer que Sa Majesté voudra bien gracieusement recommander au Gouvernement du *Bas-Canada* d'adopter, conjointement avec le *Haut-Canada*, les mesures qui pourront le mieux remplir l'objet en vue, et à cet effet nous prenons la liberté de prier Votre Excellence de vouloir bien avoir avec le Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet telle Communication que Votre Excellence jugera expédiente et convenable.

We also beg leave to request that Your Excellency will be pleased to transmit the accompanying Resolutions to the Governor of *Lower-Canada* to be laid before the Parliament of that Province.

Nous prenons aussi la liberté de prier Votre Excellence de vouloir bien transmettre au Gouverneur du *Bas-Canada*, les Résolutions qui accompagnent la présente Adresse, pour être mises devant le Parlement de ladite Province.

(Signed) WM. CAMPBELL,
Speaker.

(Signé) WM. CAMPBELL,
Orateur.

(Signed) JOHN WILSON,
Speaker.

(Signé) JOHN WILSON,
Orateur.

True Copy.

Bon pour Copie.

(Signed) J. HILLIER.

(Signé) J. HILLIER.

A true Copy.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN, Secy.

A. W. COCHRAN, Secr.

1. Resolved, That the Offer of His Majesty's Government to grant a Loan of Seventy thousand Pounds to assist in opening a Canal from the *Ottawa River* to *Kingston* calls for the warmest gratitude of His Majesty's Canadian Subjects, and the earliest consideration of a measure so important to the prosperity of both Provinces.

1. Résolu, Que l'Offre du Gouvernement de Sa Majesté d'accorder un Prêt de Soixante-et-dix Mille Louis pour aider à ouvrir un Canal de la Rivière des *Oulaouais* à *Kingston*, demande la plus vive reconnaissance des Sujets Canadiens de Sa Majesté, et la considération la plus prompte d'une Mesure aussi importante pour la prospérité des deux Provinces.

2. Resolved, That the extensive tract of fertile Country on the Lines of the proposed Canal, will, without a Water Communication to Market, remain unsettled

2. Résolu, Que, faute de Communication au Marché par eau, une grande étendue de Terrain fertile dans la ligne du Canal projeté demeurera long-tems inhabitée;

unsettled, and the Inhabitants of that populous portion of the Province, still more remote from the *Saint Lawrence*, will continue to suffer great inconvenience and loss in carrying their products over land to its Banks.

3. *Resolved*, That a Canal connecting Lake Ontario and the *Ottawa* River, will secure to the Government the most effectual means of defence in the event of a War with the United States of America, and to the Inhabitants of *Upper* and *Lower-Canada* a safe Inland Navigation, when the exposed situation of the *Saint Lawrence* might render Commerce dangerous and perhaps impracticable.

4. *Resolved*, That it is proper to request the Legislature of *Lower-Canada* to unite with this Parliament in carrying into effect a work of equal importance and interest to the Inhabitants of both Provinces; and to raise a Fund to pay the annual Interest of the proposed Loan, and ultimately to liquidate the Principal, it is necessary to impose a small additional Duty on such articles of general consumption imported into *Quebec*, as will best bear it, and prove least burthensome to His Majesty's Subjects.

5. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor praying that His Excellency will be pleased to communicate a Copy of the foregoing Resolutions to the Governor of *Lower-Canada*, to be laid before the Parliament of that Province.

Truly extracted from the Minutes of the Legislative Council.

(Signed) J. POWELL,
C. L. C.

A true Copy.

A. W. COCHRAN, Secy.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill for better regulating the Formalities of authentic *Actes* passed before Notaries, and for enregistering the same.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to enquire and report, with all convenient speed, what Acts of the Imperial Parliament in force in this Province it would be expedient to print for distribution in the manner in which the Acts of the Provincial Legislature are distributed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Heney*, Mr. *Borgia* and Mr. *Simpson* do compose the said Committee.

Mr. *Clouet* presented to the House the Report of the Directors of the Emigrant Hospital of *Quebec*.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

inhabitée, et les Habitans de cette partie peuplée de la Province encore plus éloignée du Fleuve *Saint Laurent*, continueront à souffrir de grands inconvéniens et des pertes dans le transport de leurs Produits par terre aux Rives d'icelui.

3. *Résolu*, Qu'un Canal du Lac Ontario à la Rivière des *Ottawa*, assurera au Gouvernement les moyens les plus efficaces de Défense dans le cas de Guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique, et aux Habitans du Haut et du Bas-Canada une Navigation Intérieure assurée, lorsque la situation exposée du Fleuve rendroit le Commerce dangereux et peut-être impracticable.

4. *Résolu*, Qu'il est convenable de prier la Législature du Bas-Canada, de s'unir à ce Parlement pour mettre à effet un Ouvrage d'une même importance et d'un même intérêt pour les Habitans des deux Provinces; et afin de lever un Fonds pour le Payement de l'Intérêt annuel du Prêt proposé, et à la fin pour rembourser le Principal, il est nécessaire d'imposer un Droit additionnel et modique sur les Objets de consommation générale importés à *Québec*, qui pourront mieux le porter et être moins onéreux aux Sujets de Sa Majesté.

5. *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, priant Son Excellence de vouloir bien communiquer au Gouverneur du Bas-Canada une Copie des Résolutions ci-dessus, pour être mise devant le Parlement de ladite Province.

Bon pour Extrait des Minutes du Conseil Législatif.

(Signé) J. POWELL,
G. C. L.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN, Secr.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature."

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les formalités des Actes Authentiques passés devant Notaires et pour les enregister.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres, pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la diligence convenable, des Actes du Parlement Impérial en force dans cette Province qu'il seroit expédient d'imprimer pour être distribués de la manière dont les Actes de la Législature Provinciale sont distribués, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Vallières*, Mr. *Heney*, Mr. *Borgia* et Mr. *Simpson* composent ledit Comité.

Mr. *Clouet* a présenté à la Chambre le Rapport des Directeurs de l'Hopital des Emigrés à *Québec*.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Bill to continue the Act relating to the District of St. Francis,

Received, and read the first time.

Bill relating to Notarial Acts.

received, and read the first time.

Committee appointed to enquire into the Imperial Acts to be printed.

Report from the Emigrants Hospital in Quebec.

Appendix (G.)

Bill pour continuer l'Acte concernant le District de Saint François,

Reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour régler les formalités des Actes des Notaires,

Reçu, et lu pour la première fois.

Comité pour s'enquérir des Actes Impériaux qu'il seroit expédient d'imprimer.

Rapport de l'Hopital des Emigrés de Québec.

Appendix (G.)

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Laterrière*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Report be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

Instruction to
the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire whether it be expedient to render the said Hospital permanent and general, with the means of building and maintaining the same.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Vallières*,

Address to the
Governor relating
to the Improvement
of the Communication
with Upper
Canada.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to inform this House, whether any and what measures have been adopted in consequence of the Provincial Acts of the Fifth George the Fourth, Chapters Six and Thirty, relating to the Improvement of the Communication with *Upper-Canada*, and for opening a Road from *Côteau du Lac* to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of *Frampton* and the River *Saint John*.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Laterrière* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The part of the
Governor's
Speech which
relates to Edu-
cation commit-
ted.

Resolved, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, which relates to Education, be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Neilson* and Mr. *Heney* do compose the said Committee.

Petition from
Students in Law
and Medicine
relating to a
place for Public
Lectures.

Mr. *Lagueux* read in his place a Petition of divers Students in Law and Medicine, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Lagueux* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That about Twenty years ago a Society was formed in *Québec* for the purpose of promoting useful knowledge, and that this Society went to the expense of purchasing a Chymical Apparatus, that public Lectures might be delivered on the interesting Science of Chymistry. That a House had been hired in which to deposit this Apparatus, and Chymical Lectures were delivered for a few years, but on account of the want of necessary means, and sufficient encouragement not having been given, the Lectures were discontinued. That the said Apparatus still exists and is at the present moment deposited in a private House in this City, and remains entirely useless, contrary to the avowed wishes of the Society by which it was first procured. That there have been Lectures on Chymistry during the last year in a private Room, but the continuance of them was prevented by the circumstance of the Room being private, in which the necessary implements could not have a proper place allotted to them, but that if a sufficient House were appointed, Lectures on this and other Sciences might go on, and the above mentioned Apparatus would no doubt be given up for the benefit of the Public. That on Anatomy also there has been a course of Lectures delivered at the Emigrant Hospital, but on account of unpleasant circumstances being likely to result from the place, the continuance of these must also be relinquished, unless a House can be obtained where regularity may be kept, and the benefits of this necessary branch of Science be fully made known and appreciated.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Laterrière*,

Résolu, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport
référé.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir s'il est expédient de rendre ledit Hopital permanent et général, avec les moyens de le bâtir et le maintenir.

Instruction au
Comité.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Vallières*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre s'il a été adopté aucunes et quelles mesures en conséquence des Statuts Provinciaux de la Cinquième George Quatre, Chapitres Six et Trente, concernant l'Amélioration de la Communication avec le *Haut-Canada*, et pour ouvrir un Chemin depuis le *Côteau du Lac* jusqu'à la Ligne Provinciale, et pour explorer le Pays entre le *Township de Frampton* et la Rivière *Saint Jean*.

Adresse au
Gouverneur au
sujet de l'amé-
lioration de la
Communication
avec le Haut-
Canada.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Laterrière* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Résolu, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à l'Education, soit référée à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La partie de la
Harangue du
Gouverneur
qui a rapport à
l'Education
référé.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Neilson* et Mr. *Heney* composent ledit Comité.

Mr. *Lagueux* a lu à sa place une Pétition de divers Etudiants en Droit et en Médecine, dont les noms y sont soussignés.

Pétition des É-
tudiants en
Droit et en Mé-
decine au sujet
d'une place pour
y recevoir des
Leçons pu-
bliques.

Après quoi, Mr. *Lagueux* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'il y a environ vingtans il a été formée à *Québec* une Société pour l'avancement des connoissances utiles, et que cette Société a fait les frais d'acheter un Appareil Chimique afin de pouvoir donner des Leçons sur la Science intéressante de la Chimie. Qu'il avoit été loué une Maison pour y déposer cet Appareil, et on y a donné les Leçons de Chimie pendant quelques années, mais faute de moyens nécessaires et d'encouragement suffisant les Leçons ont été discontinuées. Que ledit Appareil existe encore, et est maintenant déposé dans une maison privée en cette Ville et ne sert plus, contre les désirs exprès de la Société qui en a fait l'achat. Qu'il y a eu des Leçons de Chimie de données l'année dernière dans une Chambre privée, mais elles n'ont pu être continuées par cela même que cette Chambre étoit privée et que l'on n'y pouvoit pas loger convenablement les instrumens nécessaires; mais que si l'on établissoit une Maison suffisante, on pourroit continuer les Leçons sur cette Science et sur d'autres, et l'Appareil ci-dessus mentionné seroit indubitablement donné pour l'avantage du Public. Qu'il a aussi été donné un cours de Leçons d'Anatomie à l'Hopital des Emigrés, mais comme il peut se rencontrer des circonstances désagréables à cause de la place, il faudra que ces Leçons soient aussi discontinuées à moins qu'on ne puisse avoir une Maison où l'on puisse observer la régularité et faire connoître amplement et apprécier les avantages de cette Science nécessaire. Que les Pétitionnaires désirant ardemment l'avancement des Sciences

preciated. That the Petitioners anxiously wishing for the improvement of science, and desirous of keeping pace in some measure with an European Education, pray that the House may be pleased to grant such Aid as may assist in procuring or building a House for public Lectures on Chymistry, Medicine and other branches of Philosophy on a proper scale, that every facility may be allowed to Students without the necessity of repairing to other Countries for knowledge which might be as well obtained at home.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on that Part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, which relates to Education.

The Petition committed.

A Bill to authorize a certain Sum of Money therein mentioned, advanced for the Relief of certain Sufferers by Conflagration in the neighbouring Province of *New-Brunswick*, was, according to Order, read a second time.

The Bill in favour of the Sufferers by Fire in New-Brunswick, read a second time,

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

and engrossed.

A Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, was, according to Order, read a second time.

The Judicature Bill read a second time,

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

and committed.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals," was, according to Order, read a second time.

The Bill relating to the Weight and Measure of Coals, read a second time,

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

and committed.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

House in Committee on the said Bill.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Borgia* to the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Borgia* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, when ever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.
And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Report.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Courteau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Concurrence.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on that Part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, which relates to an Asylum for the Relief of Insane Persons, being read;

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Courteau* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

House in Committee on an Asylum for insane persons.

Sciences prient humblement la Chambre de vouloir bien accorder une Aide au moyen de laquelle ils puissent se procurer ou bâtir une Maison pour des Leçons Publiques sur la Loi, la Chimie, la Médecine et d'autres Branches de la Philosophie, sur un plan convenable, afin que les Etudiens puissent avoir toutes les facilités sans être dans la nécessité d'aller dans d'autres Pays pour acquérir des connoissances qu'ils peuvent aussi bien acquérir dans le leur.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à l'Éducation.

La Pétition référée.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour défrayer certaines dépenses pour le secours de ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le *Nouveau-Brunswick*, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant ceux qui ont souffert de l'Incendie du Nouveau-Brunswick lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill de Judicature lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné. Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de terre," a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant le Poids et la Mesure du Charbon de Terre lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Borgia* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
Et Mr. *Borgia* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.
Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Courteau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à un Asyle pour le Soulagement des Personnes Insensées, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Courteau* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
Et Mr. *Courteau* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur un Asile pour les Insensés.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to make more ample Provision for the Reception and Curative Treatment of Insane Persons.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Simpson*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Five Members, to enquire the Ways and Means of putting the same into effect, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Laterrière* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists, being read ;

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee on the said Bill.

The Order of the Day for taking into consideration the Petition of *Joseph Dorion* and others, being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, take the said Petition into consideration.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Simpson*,

The House adjourned.

Saturday, 4th February 1826.

Mr. *Neilson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Tuesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officer to lay before this House a Statement of all such Monies as may have come into the hands of the late Sheriff of *Quebec*, *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, in due course of Law, not accounted for by him nor paid over to the several persons to whom the same may of right belong, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he will comply with the desires of the House.

Mr. *Neilson* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Quebec*.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (E.) No. 2, at the end of this Volume.

Mr. *Attorney General* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the Third *George* the Fourth, Chapter Six, for opening and making a Road from *Drummondville* to *Sorel*.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Vol.—35.

Mr.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de pourvoir plus amplement à la Réception et au Traitement curatif des Insensés.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Simpson*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Résolu, Que ladite Résolution soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour s'enquérir de la manière et des moyens de la mettre à effet, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, et avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Laterrière* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse des Personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Berthelot*.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour prendre en considération la Pétition de *Joseph Dorion*, et autres, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Courteau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre prendra ladite Pétition en considération

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Simpson*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 4e. Février 1826.

Mr. *Neilson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse de Mardi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant la Chambre un Etat de tous les Deniers qui peuvent être venus entre les mains du ci-devant Shérif de *Québec*, *Philippe Aubert de Gaspé*, Ecuyer, à raison de quelque Ordre légal que ce soit, et dont il n'a pas été rendu compte ou qu'il n'a pas payés aux différentes Personnes auxquelles ils peuvent appartenir de droit, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Mr. *Neilson* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Québec*.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (E.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Mr. le *Procureur-Général* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Six, pour ouvrir et faire un Chemin depuis *Drummondville* jusqu'à *Sorel*.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Mr.

Report.

Concurrence.

The Report committed.

Order postponed.

Order postponed.

Messengers report.

Report of the Quebec Agricultural Society

Appendix (E.) No. 2.

Report of the Commissioners for the Road from Drummondville to Sorel.

Appendix (H.)

Rapport.

Concours.

Le Rapport référé.

Ordre remis.

Ordre remis.

Rapport des Messagers.

Rapport de la Société d'Agriculture de Québec.

Appendice (E.) No. 2.

Rapport des Commissaires pour le Chemin de Drummondville à Sorel.

Appendice (H.)

Report of Committee on the Petition from the Quebec Friendly Society.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Mechanics of the City of *Quebec*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Bill to incorporate the Quebec Friendly Society.

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill for the encouragement and relief of certain persons therein mentioned, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of "*The Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Report of Committee on the Petition relating to the Common of Three-Rivers.

Mr. *Ranvoysé*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Chairman and Trustees of the Common of *Three-Rivers*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having ascertained that the Petitioners have conformed to the Rules of this House, and having taken into consideration the Allegations of the Petition, are of opinion that the conclusions thereof ought to be granted.

On Motion of Mr. *Ranvoysé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Bill relating to Common of Three Rivers.

Ordered, That Mr. *Ranvoysé* have leave to bring in a Bill relating to the Common of *Three-Rivers*.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Report of Committee on the Petition from the Quebec Fire Assurance Company.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Stockholders in the *Quebec Fire Assurance Company*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having read the said Petition and maturely considered the Allegations thereof, are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Resolution relating to the transactions of the several Banks.

Resolved, That the President, Vice-President and Directors of the Bank of *Montreal*, of the *Quebec Bank* and of the Bank of *Canada*, respectively, be required, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, to lay before the House of Assembly Statements of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash in hand.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit a certified Copy of the said Resolution to the President of each of the said Banks.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Artisans de la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé un opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de la Société Amicale de Québec.

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré, est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus.

Bill pour incorporer la Société Amicale de Québec.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Ranvoysé*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Président et des Syndics de la Commune des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition au sujet de la Commune des Trois-Rivières.

Votre Comité, s'étant assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de cette Chambre, et ayant pris en considération les Allégués de ladite Pétition, est d'opinion que les Conclusions en devroient être accordées.

Sur Motion de Mr. *Ranvoysé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Ranvoysé* ait la permission d'introduire un Bill concernant la Commune des *Trois-Rivières*.

Bill concernant la Commune des Trois-Rivières.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Actionnaires de la Compagnie d'Assurance de *Québec* contre le Feu, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de la Compagnie d'Assurance de Québec.

Votre Comité, après avoir lu ladite Pétition, et après en avoir mûrement considéré les Allégués, est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Résolu, Que le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la Banque de *Montréal*, de la Banque de *Québec* et de la Banque du *Canada*, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant lesdites Banques, de mettre devant la Chambre d'Assemblée des Etats du montant du Capital payé dans chacune desdites Banques, des Dettes qui leur sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets en circulation et des Argens qu'elles ont leur possession.

Résolution concernant les transactions des différentes Banques.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette au Président de chacune desdites Banques une Copie certifiée de ladite Résolution.

The Governor's Message relating to the Petition of the East India Company committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Heney, Ordered, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, on the subject of a Petition from the Agents of the Honourable the East India Company to the Legislature of Upper-Canada, with the accompanying Documents, be referred to the Special Committee on the Petition of the Agents of the Honourable the East India Company to this House.

On Motion of Mr. Borgia, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of dividing the District of Québec and establishing new Jurisdictions therein.

Mr. Simpson read in his place a Petition of George Scott, Gauger at the Port of Saint John, whose name is thereunto subscribed.

After which, Mr. Simpson informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, give his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That on the Sixteenth day of October One thousand eight hundred and twenty-three, the Petitioner was appointed to the situation of Gauger at the Port of Saint John with a Salary of Forty Pounds Sterling annually. That the only Addition to that Salary is an allowance of two Shillings and six Pence Currency for every day on which the Petitioner is employed in measuring, weighing, taling or meting dutiable articles, which, added to the Salary, has not averaged more than sixty Pounds per annum during the nine years last past. That the Petitioner has no allowance for House Rent, nor any other Fees or Emoluments whatsoever. That the Petitioner notwithstanding an observance of the most rigid economy finds his Income inadequate to the support of himself and Family; as at least twenty Pounds must be annually expended for House Rent, leaving only a sum of Forty Pounds for all other expenses. That the Office held by the Petitioner is the third in the Custom House of Saint John and that there are under him two Land Waiters who although holding inferior Situations are nevertheless in receipt of Incomes superior to that of the Petitioner, it having been ascertained that the various Emoluments received by the first Land Waiter have averaged seventy-seven Pounds, and those received by the second Land Waiter sixty-two Pounds per annum. That in addition to this superiority of Income, the Land Waiters, from the nature of their Duty have greater opportunities of seizing Contreband Goods, it being their province to examine and search all Vessels and Land Carriages by which Property is transported into Canada, and by being thus publicly employed have also greater facilities of Observation and of receiving Information of meditated Frauds on the Revenue. That the only opportunity afforded to the Gauger of encreasing his Income by Seizures is by employing the time unoccupied by the Duties of the Custom House in making excursions on the different Roads by which Contreband Goods may be transported to Montréal and elsewhere, without going through Saint John. The Petitioner has hitherto derived little or no benefit from this source, as his limited Income renders him utterly incapable of supporting the expense of a Horse which is absolutely necessary for the performance of such a Duty. And in future, he will seldom have it in his power to avail himself of such opportunities, from the necessarily great encrease of his Duties caused by the Charges made by the Colonial Trade Act in the Commerce between Canada and the United States. That the Petitioner is aware objections have been made to the name of Gauger having been affixed to his Situation at the said Port, and it has been asserted that there being little or nothing to gauge, the Situation was almost a Sinecure; but when the great quantity of dutiable Articles which are weighed, measured, taled and inspected

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Heney, Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet d'une Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des Indes à la Législature du Haut-Canada, avec les Documents qui l'accompagnent, soient référés au Comité Spécial sur la Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des Indes à cette Chambre.

Le Message du Gouverneur au sujet de la Pétition de la Compagnie des Indes référé.

Sur Motion de Mr. Borgia, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de diviser le District de Québec, et d'y former de nouvelles Juridictions.

Mr. Simpson a lu à sa place une Pétition de George Scott, Jaugeur au Port de Saint Jean, dont le nom y est soussigné.

Pétition du Jaugeur de Saint Jean demandant une Augmentation d'Appointemens.

Après quoi, Mr. Simpson a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que le Seizième jour d'Octobre Mil huit cent vingt-trois, le Pétitionnaire fut appointé à la situation de Jaugeur au Port de Saint Jean, avec un Salaire de Quarante Livres Sterling par année. Que la seule addition au dit Salaire est une Allouance de Deux Shelings et demi Courant, pour chaque jour que le Pétitionnaire emploiroit à mesurer, peser ou compter tous et tels articles qui sont sujets aux Droits, laquelle Somme de Deux Shelings et demi, jointe au dit Salaire n'a jamais, pour les neuf dernières années, égalé plus que la Somme de Soixante Livres par an. Qu'il n'a aucune Allouance pour Loyer de Maison, ni d'autres Honoraires ou Emolumens quelconques. Que le Pétitionnaire, nonobstant l'observance d'une Economie très-rigide, trouve que son Revenu n'est point suffisant pour son support et celui de sa Famille, comme il dépense au moins Vingt Livres annuellement pour Loyer de Maison, ne laissant donc qu'une Somme de Quarante Livres pour rencontrer toutes autres dépenses qu'il peut avoir à faire. Que la situation du Pétitionnaire est la troisième dans la Douane de Saint Jean, et qu'il y a au dessous de lui deux autres Officiers (Land-Waiters) qui, quoique tenant des situations subordonnées à la sienne, sont néanmoins dans la recette de Revenus plus grands que celui du Pétitionnaire, car il est bien constaté que les divers Emolumens reçus par le premier de ces Land-Waiters ont égalé la Somme de Soixante et dix-sept Livres par an, et ceux reçus par le deuxième égaux à celle de Soixante-et-deux Livres par année. Qu'en sus de ce Revenu, les Land-Waiters, vu la nature de leur Emploi, ont plus d'occasions de saisir des Effets de Contrebande, car il est de leur devoir d'examiner et visiter tous Bâtimens et Voitures, par le moyen desquels on importe des Effets en Canada; et qu'étant ainsi publiquement employés ils ont aussi plus de facilité d'observer et de recevoir des informations concernant les fraudes préméditées sur le Revenu de la Province. Que la seule occasion offerte au Jaugeur d'augmenter son Revenu par les Saisies seroit d'employer son tems de loisir à faire des excursions sur les Chemins sur lesquels les Effets de Contrebande peuvent être transportés à Montréal et ailleurs, sans passer par Saint Jean. Le Pétitionnaire a reçu peu ou point de bénéfice par ce moyen, en ce que son peu de Revenu le rend incapable de supporter la dépense de l'entretien d'un Cheval, ce qui seroit absolument nécessaire pour l'exécution d'un tel devoir, et le Pétitionnaire représente de plus qu'il lui sera peu possible à l'avenir de s'adonner à cette occupation, vu l'augmentation de ses devoirs qui lui sont imposés par le nouveau Statut qui règle le Commerce des Colonies avec les Etats-Unis. Le Pétitionnaire est bien informé qu'on a fait objection au nom de Jaugeur qui a été ajouté à sa situation au dit Port, et que l'on a allégué qu'il y avoit peu ou point de Jaugeage, et que la situation n'étoit presque qu'un

inspected are taken into consideration, the Petitioner presumes to indulge the hope that the House will consider the duties of his Office to be far from trifling. The Petitioner therefore prays that the House will be pleased to take the circumstances of his Case into consideration, and to grant such an addition to his present Salary as the House, in its wisdom, may deem sufficient to enable him, with frugality, to maintain himself and Family.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Vallières,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Quirouet and Mr. Raymond do compose the said Committee.

Petition from the Inhabitants of Côte de Beaupré relating to their Beach.

A Petition of divers Inhabitants of *L'Ange Gardien*, and other Parishes in the Seigniorie of *Beaupré*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vallières, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are Proprietors and Possessors of Land respectively, situate in Parishes of *L'Ange Gardien*, *Château-Richer*, *Sainte Anne* and *Saint Joachim*, in the Seigniorie of *Beaupré*, the front of which Land is along the River *Saint Lawrence* which forms its southern limit. That the Petitioners have from time immemorial been used to enjoy Common Pasture for their Cattle upon the Beach of the said River from about the beginning of May in every year until the close of the season. That the custom of thus permitting their Cattle to range and graze upon the said Beach appears to the Petitioners conformable to and authorized, not only by the long period during which they have exercised it, but also by several Laws existing in this Country, which make provision for the right held when those Laws were made by the Proprietors of Lands adjacent to the River *Saint Lawrence*, of suffering their Cattle to graze at large and in common on the said Beach. That the Petitioners are informed that certain Proprietors in the said Parishes, have presented a Petition to the House, praying that certain Legislative Provisions be made respecting the said Beaches for depriving the Petitioners of the Benefit of making use of the said Beach, as heretofore, and for divesting them of a right with which they humbly conceive themselves invested by the Laws in force in this Country. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will take their case into consideration, and abstain from any measure for depriving them of the considerable benefit which they derive from the said Beach through the grazing of their Cattle there, but that the House will please to make such regulations and provisions in the premises as it shall deem fit.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Robitaille,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the Inhabitants of the *Côte de Beaupré*.

Petition from the Quebec Education Society, praying for an aid.

Mr. Lagueux read in his place a Petition of the Members of the Society of Education of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Lagueux informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And

qu'un *Sincere*; mais le Pétitionnaire est bien persuadé que lorsque l'on aura pris en considération la quantité d'articles qui sont mesurés, jaugés et comptés, la Chambre sera convaincue que les devoirs qui lui sont imposés sont loin d'être de peu de conséquence. Pourquoi le Pétitionnaire prie la Chambre de vouloir prendre en considération les circonstances de sa situation, et lui accorder telle augmentation de Salaire que dans sa sagesse elle jugera suffisante pour le mettre en état de se supporter frugalement, ainsi que sa Famille.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Vallières,

La Pétition référée.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Quirouet et Mr. Raymond composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Habitans de *L'Ange Gardien*, et autres Paroisses dans la Seigneurie de *Beaupré*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Vallières, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires sont Propriétaires et Possesseurs de Terres respectivement, sises et situées dans lesdites Paroisses de *L'Ange Gardien*, *Château-Richer*, *Sainte Anne* et *Saint Joachim*, Seigneurie de *Beaupré* susdite, lesquelles Terres ont leurs front au Sud sur le Fleuve *Saint Laurent* qui leur sert de bornes de ce côté. Que de tems immémorial, les Pétitionnaires ont été dans l'habitude de faire paître en commun leurs Bestiaux et autres Animaux Domestiques sur les Grèves dudit Fleuve, à commencer depuis à peu près le premier Mai jusqu'à la fin de la Saison de chaque année. Que cet usage de laisser ainsi errer et paître en commun les Bestiaux sur lesdites Grèves, paroît aux Pétitionnaires confirmé et autorisé, non seulement par le long espace de tems pendant lequel ils en ont joui, mais encore par plusieurs Lois actuellement en force dans ce Pays, par lesquelles il est pourvu à la conservation du Droit dont jouissoient, lors de la passation desdites Lois, les Propriétaires Riverains dudit Fleuve *Saint Laurent*, de laisser paître et errer en commun leurs Bestiaux sur lesdites Grèves. Que les Pétitionnaires sont informés qu'un certain nombre de Propriétaires desdites Paroisses ont présenté à la Chambre une Requête demandant, relativement aux dites Grèves, des Dispositions Législatives tendantes à priver les Pétitionnaires de l'avantage de pouvoir se servir desdites Grèves en la manière qu'ils ont fait par le passé, et aussi à leur ôter un Droit qu'ils considèrent humblement leur être accordé par les Lois actuellement en force en ce Pays. Pourquoi les Pétitionnaires prennent la liberté de demander respectueusement qu'il plaise à la Chambre prendre en considération leur très-humble Représentation, et de vouloir bien ne passer et faire aucune Disposition tendante à priver les Pétitionnaires des avantages considérables qu'ils retirent des susdites Grèves, en y faisant paître et errer leurs dits Bestiaux et autres Animaux Domestiques, mais de faire sur cet objet tels Règlemens et Dispositions, qui, dans sa sagesse, paroîtront à la Chambre justes et avantageux.

Pétition des Habitans de la Côte de Beaupré au sujet de leurs Grèves.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Robitaille,

La Pétition référée.

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition des Habitans de la Côte de *Beaupré*.

Mr. Lagueux a lu à sa place une Pétition des Membres de la Société d'Education de *Québec*, dont les noms y sont soussignés.

Pétition de la Société d'Education de Québec demandant une Aide.

Après quoi, Mr. Lagueux a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That in full conviction of the utility of the Association formed by the Petitioners in May One thousand eight hundred and twenty-one, under the Patronage of His Excellency the Governor in Chief, under the name of "*The Society of Education for the District of Quebec*," the Legislature in its wisdom and love for the public weal, was pleased in its last Session to grant to the said Society an Aid in Money for the purpose of supporting that Association, and with the Aid theretofore liberally granted by His Excellency the Governor in Chief, and the Lieutenant Governor, and the Citizens of *Quebec*, to provide the means for the more perfect attainment of the ends of the Society. That the sum voted by the Legislature as above mentioned has enabled the Society to advance rapidly towards the proposed object, and to enlarge the number of poor Children receiving Instruction, who would otherwise have been for ever deprived of the advantages of Education, but that unless the succour of the Legislature be continued to the Society, it may shortly find the fruit of its continual endeavours disappear, and the indigent class of the District, may be almost wholly deprived of the means of acquiring that Education which alone can form the virtuous Citizen, and inculcate in his heart confidence in the Government under which he has the happiness to live, obedience to the Laws, and love of his Country. That the Society of Education humbly conceive that were it the pleasure of the Legislature to grant means for erecting a School-House upon a piece of Ground which the Society hopes to obtain *gratis* from His Majesty's Government in this Province, it might, by thus reducing its annual expenditure, establish several Schools in various Parishes of the District, and diffuse Education and its innumerable benefits more generally among the indigent class. That the experience the Society has acquired in this kind of Public Service, excites in them hopes of having it in their power, in these Schools, to train men, who will hereafter be capable of becoming Masters qualified to instruct in numerous Schools upon an economical and advantageous plan. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Petition be taken into consideration by the House, and such enactments on the matter thereof made, as the House in its wisdom may deem best suited to the well being of His Majesty's Subjects in this Province.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on that Part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, which relates to Education.

Mr. *Lagueux*, read in his place a Petition of *FredERIC Tremblay*, and others, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Lagueux*, informed the House that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read ; setting forth, That the Petitioners, Contractors for the Road between the Parish of *Saint Paul's Bay* and *Saint Joachim*, in the County of *Northumberland*, made the said Road according to their Contract, as appears from the Report of Messieurs *Edouard Larue* and *Nicolas Lefrançois*, Experts appointed by the Commissioners for the said County and by the Petitioners. That the Petitioners undertook that Work in consideration of the Sum of Nineteen Hundred Pounds Currency only, in the secure confidence that an Indemnification would be granted to them, and in the hope of forming for the Public a safe and ready Communication ; for it was manifest to the Petitioners that the said Sum was insufficient for the required Work, as Mr. *Jacob Fortin*, who was acquainted with the subject, had offered to perform it for Five Thousand Pounds Currency, and Major *Tremblay* for Four Thousand Pounds like Currency, so that the Petitioners have expended the said Sum of Nineteen Hundred Pounds, out of their private means,

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue ; exposant, Que dans la Session de Mil huit cent vingt-quatre, intimement convaincue de l'utilité de l'Association que les Pétitionnaires ont formée en Mai Mil huit cent vingt-et-un, sous le Patronage de Son Excellence le Gouverneur en Chef, sous la dénomination de *Société d'Education du District de Québec*, la Législature, dans sa sagesse et son amour du Bien Public, a jugé à propos d'accorder à ladite Société une Aide pécuniaire aux fins de supporter cette Association, et de lui fournir, avec l'Aide déjà libéralement donnée par Son Excellence le Gouverneur en Chef, et le Lieutenant-Gouverneur, et les Citoyens de *Québec*, les moyens de toucher plus parfaitement le but de la Société. Que la Somme votée par la Législature, comme susdit, a procuré à la Société les moyens d'avancer rapidement vers le but désiré et d'instruire un plus grand nombre d'Enfans indigens, qui sans cela auroient été pour toujours privés des avantages de l'Education ; mais que sans la continuation du Secours de la Législature la Société sera exposée à voir s'évanouir bientôt les fruits de ses constans efforts, et la Classe indigente du District presque totalement privée des moyens de recevoir cette Education, qui seule peut former le Citoyen vertueux et inculquer dans son cœur la confiance dans le Gouvernement sous lequel il a le bonheur de vivre, l'obéissance aux Lois et l'amour de la Patrie. Que dans son humble opinion la Société d'Education croit que s'il plaisoit à la Législature lui accorder les moyens de bâtir une Maison d'Ecole sur un terrain que la Société se flatte d'obtenir *gratis* du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, elle pourroit, en voyant ainsi diminuer ses dépenses annuelles, établir plusieurs Ecoles dans différentes Paroisses du District, et répandre plus généralement l'Education et ses innombrables avantages parmi la Classe indigente. Que d'après l'expérience que la Société d'Education a acquise dans ce genre de Service Public, elle se flatte de pouvoir former dans ces Ecoles des Hommes capables de devenir par la suite des Maîtres propres à répandre dans de nombreuses Ecoles l'Education sur un Plan économique et avantageux. Pourquoi les Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur Requête en considération, et statuer sur icelle ce que, dans sa sagesse, elle jugera convenable au bien des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport à l'Education.

Mr. *Lagueux* a lu à sa place une Pétition de *FredERIC Tremblay*, et autres, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Lagueux* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue ; exposant, Que les Pétitionnaires, Entrepreneurs du Chemin de Communication entre la Paroisse de la Baie *Saint-Paul* et celle de *Saint-Joachim*, dans le Comté de *Northumberland*, ont effectué ledit Chemin de Communication au désir de leur Contrat, suivant qu'il appert par le Rapport de Messieurs *Edouard Larue* et *Nicolas Lefrançois*, Experts nommés tant par les Commissaires dudit Comté que par les Pétitionnaires. Que les Pétitionnaires n'ont entrepris cet Ouvrage pour la Somme de Dix-neuf cens Livres, Argent Courant, que dans la ferme confiance qu'une Indemnité leur seroit accordée, et dans le désir de procurer au Public une Communication sûre et facile ; car les Pétitionnaires voyoient bien que ladite Somme étoit insuffisante pour l'Ouvrage qu'il y avoit à faire, puisque Mr. *Jacob Fortin*, qui connoissoit cet Ouvrage, avoit demandé Cinq mille Livres Courant, et le Major *Tremblay*, Quatre mille Livres du même Cours, de sorte que les Pétitionnaires ont dépensé ladite Somme de Dix-neuf cens Livres,

La Pétition référée.

Pétition des Entrepreneurs du Chemin de Saint Joachim à la Baie Saint Paul, demandant une indemnité.

in making the said Road, and have become deeply indebted, whereby their families are great sufferers Wherefore the Petitioners pray, that their Petition be taken into consideration, and such fair Indemnification granted them as the House may deem meet.

avec leurs ressources particulières, dans l'effectuation de ce Chemin, et sont restés considérablement endettés, et leurs Familles en souffrent beaucoup. Pourquoi les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre prendre en considération leur Pétition, et vouloir aviser, dans sa sagesse, aux moyens de leur accorder une juste Indemnité, suivant qu'elle le trouvera convenable.

On Motion of Mr. Lagucux, seconded by Mr. Cannon,

Sur Motion de Mr. Lagucux, secondé par Mr. Cannon,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordered, That Mr. Lagucux, Mr. Jaterrière, Mr. Robitaille, Mr. Fraser and Mr. Cannon do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Lagucux, Mr. Jaterrière, Mr. Robitaille, Mr. Fraser et Mr. Cannon composent ledit Comité.

The Bill relating to the Sufferers by Fire in New Brunswick read the third time.

An engrossed Bill for defraying certain Expenses incurred for affording Relief to the Sufferers in New Brunswick by the late extensive Fire there, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour défrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner des Secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau-Brunswick, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant ceux qui ont souffert de l'Incendie dans le Nouveau-Brunswick lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Caron,

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Caron,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for defraying certain Expenses which have been incurred for affording Relief to the Sufferers in New-Brunswick, by the late extensive Fire there."

Résolu, Que ledit Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour défrayer certaines Dépenses qui ont été faites pour donner des Secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau-Brunswick."

Passé

And sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Simpson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Simpson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill relating to the Weight and Measure of Coals read the third time.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals," was read the third time.

Un Bill grossoyé pour continuer, par un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant la Mesure du Charbon de Terre lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Caron,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Caron,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre."

Passé

And sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill relating to Leases of Houses and Farms read a second time.

A Bill to facilitate the Operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Baux à Loyer et à Ferme lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Quirouet,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Quirouet,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

et référé.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Massue, Mr. Borgia, Mr. Robitaille and Mr. Courteau do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Bélanger, Mr. Massue, Mr. Borgia, Mr. Robitaille et Mr. Courteau composent ledit Comité.

The Bill for the relief of certain Protestants read a second time.

A Bill for the Relief of certain Protestants therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le Soulagement de certains Protestans y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour le soulagement de certains Protestans lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Borgia,

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Borgia,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Bill for the relief of the Montreal Presbyterians read a second time.

A Bill to afford Relief to certain Religious Congregations at Montreal, denominated Presbyterians, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le Soulagement de certaines Congrégations Religieuses de Montréal, sous le nom de Presbytériens, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour le Soulagement des Presbytériens de Montréal lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Berthelot,

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Berthelot,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to the Committee of the whole House on the Bill for the Relief of certain Protestants therein mentioned.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le Soulagement de certains Protestans y mentionnés.

et référé.

L'Ordre

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, being read ;

House in Committee on the Dogs in the Cities.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of authorizing the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, to grant Licences, in certain cases, for keeping Houses of Public Entertainment, without payment of any Duty, Fee or Reward, being read ;

House in Committee on the Tavern Licences.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, recommending the Establishment of Register Offices in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Quirouel*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 6th February 1826.

Pétition from the Inhabitants of Montreal, praying for the establishment of a Fire Society.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read ; setting forth, That the Ordinances of the Seventeenth and Thirtieth Years of the Reign of His late Majesty, made for preventing Accidents by Fire, have been found, by experience, inefficient for the purposes therein intended. That in consequence of there being no Funds or Appropriation made for the keeping in repair of the Fire Engines and the Supply of necessary Apparatus, nor any Authority vested in any Person or Persons to take charge and have the direction of the said Fire Engines, and to exercise a reasonable control over the Citizens and others during Fires, the Lives and Property of the Citizens have been greatly endangered, and the Premium for Insurance against Fire has been increased twofold. That it has become indispensably requisite that a well regulated Fire Society should be established by Law, and that an appropriate annual Revenue or Fund should be raised and provided for the keeping in repair of the said Fire Engines, and for defraying other necessary Expenses. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will be pleased to take the premises into Consideration, and by an Act of the House, in Manner as in its Wisdom may be deemed most proper, constitute

VOL.—55.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de réduire le nombre de Chiens dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur les Chiens des Cités.

Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'autoriser le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement à accorder des Licences, dans certains cas, pour tenir des Maisons d'Entretien Public, sans payer aucun Droit, Honoraire ou Récompense, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur les Licences des Cabaretiers.

Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, recommandant l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement dans cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Quirouel*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 6^e. Février 1826.

UNE Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que l'expérience a fait voir que les Ordonnances des Dix-septième et Trentième Années du Règne de feu Sa Majesté pour prévenir les Accidens du Feu, étoient insuffisantes pour les fins qu'elles avoient en vue. Que n'y ayant aucun Fonds ou Appropriation faite pour tenir en ordre et en réparation les Pompes à Feu, et faire l'achat de l'Appareil nécessaire, ni aucune personne ou personnes revêtues d'autorité suffisante pour prendre charge et avoir la direction desdites Pompes à Feu, et pour exercer un pouvoir raisonnable sur les Citoyens et autres lorsque le Feu prend, la vie et la propriété des Citoyens ont en conséquence été en danger imminent, ce qui a fait que la Prime d'Assurance contre les Accidens du Feu a augmenté du double. Qu'il est d'une nécessité indispensable qu'une Société du Feu bien réglée soit établie et constituée en vertu d'une Loi et qu'il soit prélevé et pourvu une certaine Somme annuelle à l'effet de tenir en ordre lesdites Pompes à Feu et défrayer les autres Dépenses nécessaires. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre de prendre ces objets en considération, et d'établir et constituer, par un Acte, tel et ainsi

Pétition des Habitans de Montréal demandant l'établissement d'une Société du Feu.

T

constitute a Fire Society for the City of Montreal, and otherwise to provide for the more effectual Relief of the Inhabitants against Accidents by Fire, and thereby afford them greater security for their Lives and Property.

ainsi que dans sa sagesse elle le jugera convenable, une Société du Feu pour la Cité de Montréal, et pourvoir d'une manière plus efficace au Soulagement des Habitans contre les Accidens du Feu, par là accorder une plus grande Sûreté pour eux-mêmes et pour leurs Propriétés.

The Petition committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Heney, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Heney, Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Viger, Mr. Heney, Mr. Neilson and Mr. Raymond do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Viger, Mr. Heney, Mr. Neilson et Mr. Raymond composent ledit Comité.

The Contingent Accounts of the House committed.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Simpson, Resolved, That the Contingent Accounts laid before this House, on Friday last, by the Clerk, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Simpson, Résolu, Que les Comptes Contingens mis devant cette Chambre, Vendredi dernier, par le Greffier, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Les Comptes contingens de la Chambre référés.

Ordered, That Mr. Quirouet, Mr. Bélanger, Mr. Leslie, Mr. Neilson and Mr. Heney do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Quirouet, Mr. Bélanger, Mr. Leslie, Mr. Neilson et Mr. Heney composent ledit Comité.

Address to the Governor relating to the Clergy Reserves.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille, Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to lay before this House any Answer which he may have received from His Majesty's Government, to the Prayer of the Address of this House to the King's Most Excellent Majesty, of the Eighth March One thousand eight hundred and twenty-four, relating to the Lands reserved for a Protestant Clergy in this Province, or any other Information connected therewith which His Excellency may think proper to communicate to this House.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille, Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre telle Réponse qu'il peut avoir reçue du Gouvernement de Sa Majesté à la Prière contenue dans l'Adresse de cette Chambre à la Très-Excellente Majesté du Roi, du Huit Mars Mil huit cent vingt-quatre, relativement aux Terres réservées pour le Clergé Protestant de cette Province, ou aucune autre Information relativement à cet objet que Son Excellence peut juger à propos de communiquer à cette Chambre.

Adresse au Gouverneur relativement aux Réserves pour le Clergé.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Robitaille, Mr. Neilson and Mr. Proulx do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Robitaille, Mr. Neilson et Mr. Proulx présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Report of Committee on the Petition of the Inhabitants of the County of Northumberland.

Mr. Leterrière, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of Northumberland, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. Leterrière, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Comté de Northumberland, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition des Habitans du Comté de Northumberland.

Your Committee, from their own personal knowledge, are of opinion that it is expedient to aid the Petitioners as prayed for in their Petition, and that a Sum not exceeding Five hundred Pounds in addition to that heretofore granted by the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twenty-eight, would be merely sufficient for attaining the ends of the said Act, by encreasing the Remunerations granted by the said Act and diminishing the number of Settlements therein mentioned.

Votre Comité, d'après les connoissances personnelles de ses Membres, est d'opinion qu'il est expédient d'aider les Pétitionnaires ainsi qu'ils le demandent par leur Pétition; et qu'une Somme n'excedant pas Cinq Cens Livres, ajoutée à celle déjà accordée par l'Acte de la Cinquième Année de George Quatre, Chapitre Vingt-huit, ne seroit que suffisante pour obtenir les fins dudit Acte, en augmentant les Gratifications accordées par ledit Acte, et diminuant le nombre d'Etablissemens y mentionnés.

The Report committed

On Motion of Mr. Leterrière, seconded by Mr. Berthelot, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Sur Motion de Mr. Leterrière, secondé par Mr. Berthelot, Ordonné, Que ledit Rapport soit référée à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référée.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Report of Committee on the Petition of Robert Jones.

Mr. Simpson, from the Special Committee to whom was referred the Petition of Robert Jones, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. Simpson, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de Robert Jones, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de Robert Jones.

Your Committee, after a due examination of the Petition and Papers accompanying the same, are of opinion that the Petitioner has complied with the Rules of the House.

Your Committee, after mature consideration, and a patient examination of Evidence, are convinced of the great necessity of a Bridge in the vicinity of *Saint John*, and of the advantage that the community would generally derive from it.

Your Committee, however, in recommending the Prayer of the Petition, are not insensible to the inconvenience that may possibly arise from the want of a Draw-Bridge in the event of the Navigation of the *Richelieu* being ameliorated; and anticipating such Amelioration, they would recommend that the Petitioner should be compelled to make a Draw-Bridge whenever the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu* should render a Draw-Bridge necessary.

Your Committee, therefore, recommend the Petition to the favourable consideration of the House.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Caron*, Ordered, That Mr. *Simpson* have leave to bring in a Bill to authorize *Robert Jones*, Junior, to build a Toll-Bridge over the River *Richelieu*, at the Town of *Dorchester*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

A Bill for the Qualification of Justices of the Peace, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Caron*, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to provide for the better Regulation of the Common of the said Seigniorie, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Caron*, Mr. *Bureau*, Mr. *Heney*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Ranvoyzé* do compose the said Committee.

A Bill for better regulating the Formalities of authentic Actes passed before Notaries, and for enregistering the same, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Stuart*, Mr. *Heney*, and Mr. *Bélanger* do compose the said Committee.

Votre Comité, après avoir examiné la Pétition et les Papiers qui l'accompagnent, est d'opinion que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de la Chambre.

Le Comité, après mûre considération et examen des Témoignages, est convaincu de la grande nécessité d'un Pont dans le voisinage de *Saint Jean* et des grands avantages que le Public en retireroit.

Votre Comité, néanmoins, en recommandant la Prière de la Pétition, sent aussi l'inconvénient qui pourroit résulter du manque d'un Pont-Levis dans le cas où la Navigation de la Rivière *Richelieu* seroit améliorée; et dans l'espérance d'une telle Amélioration il recommanderoit que le Pétitionnaire fût obligé à ériger un Pont-Levis lorsque la Navigation de la Rivière *Richelieu* sera améliorée de manière à rendre un Pont-Levis nécessaire.

C'est pourquoi, Votre Comité recommande la Pétition à la considération favorable de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Caron*, Ordonné, Que Mr. *Simpson* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Robert Jones*, Junior, à construire un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour la Qualification des Juges de Paix, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Caron*, Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, en état de mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Ranvoyzé*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Caron*, Mr. *Bureau*, Mr. *Heney*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Ranvoyzé* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Formalités des Actes authentiques passés devant Notaires, et les enrégistrer, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Ranvoyzé*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Stuart*, Mr. *Heney* et Mr. *Bélanger* composent ledit Comité.

Bill to authorize R. Jones to build a Toll-bridge over River Richelieu, received, and read the first time.

Bill pour autoriser R. Jones à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, Reçu, et lu pour la première fois.

The Bill for qualifying the Justices of the Peace read a second time, and committed.

Le Bill pour qualifier les Juges de Paix lu une seconde fois, Et référé.

The Bill in favour of those who have claims against Government read a second time, and committed.

Le Bill en faveur de ceux qui ont des demandes contre le Gouvernement lu une seconde fois, Et référé.

The Grosbois Common Bill read a second time, and committed.

Le Bill de la Commune de Grosbois lu une seconde fois, Et référé.

The Notarial Actes Bill read a second time, and committed.

Le Bill des Actes notariés lu une seconde fois, Et référé.

Then, on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Caron,
The House adjourned.

Alors, sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Caron,
La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 7th February 1826.

Mardi, 7^e. Février 1826.

Messengers re-
port.

MR. Simpson, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Friday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform this House whether any and what Measures have been adopted in consequence of the Provincial Acts of the Fifth George the Fourth, Chapters Six and Thirty, relating to the Improvement of the Communication with *Upper-Canada*, and for opening a Road from *Côteau du Lac* to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of *Frampton* and the River *Saint John*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

The Governor's
Answer.

I find that Sir *Francis Burton* did not take any step on this subject before his departure, and it escaped my attention until too late in the Season to accomplish the purpose in this last Year.

The Statement
of the Quebec
Bank laid be-
fore the House.

Mr. Speaker laid before the House the Statement of the *Quebec Bank*, received in pursuance to the Resolution of this House of the Fourth Instant.

Appendix (I.)
No. 1.

For the said Statement, see Appendix (I.) No. 1, at the end of this Volume.

Report of Com-
mittee on the
Petition from
the East India
Company.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Agents of the Honourable the *East India Company*, and to whom was also referred His Excellency the Governor in Chief's Message on the subject of a Petition from the Agents of the Honourable the *East India Company* to the Legislature of *Upper-Canada*, with the accompanying Documents, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

William Walker, Esquire, of *Quebec*, Merchant, appeared before your Committee, and being examined gave the following Information :

That he is a Partner in the House of *Forsyth, Richardson & Company*, Agents of the Honourable the *East India Company*.

That the inconveniences with respect to the Entry and Payment of the Duties on the Teas are truly stated in the Petition; the Regulations and Advantages required by the Agents are nearly the same as those in force in favour of the Company in and by Statute in *England*. The Agents have not yet been able to ascertain the real quantity and quality of the Teas last imported; so great has been the incorrectness of the Weight and Qualities as stated in the Invoices from *Canton*. Of about Six thousand Chests examined at *Quebec*, about Fifteen Chests have been found unfit for Sale, and must be destroyed. Portions of damaged Tea have been taken from about Thirty or Forty Chests. It was the *Moffatt's* Cargo that was left here, the *Juliana's* was sent to *Montreal*, the damaged Tea whereof has been nearly in proportion to that at *Quebec*.

The quantity of Tea imported in July last is about Fourteen thousand five hundred Chests, about Seven thousand Chests have been sold; the first Sale was about the middle of August, the last Sale last Month, and the next takes place in May.

Andrew Paterson, Esquire, of *Quebec*, Merchant, was then examined, and answered as follows :

That he is a Partner in the House of *Patersons and Weir*, which has long been engaged in the general Trade of the Country.

Having

MR. Simpson, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre s'il a été adopté aucunes et quelles mesures en conséquence des Statuts Provinciaux de la Cinquième *George* Quatre, Chapitres Six et Trente, concernant l'Amélioration de la Communication avec le *Haut-Canada*, et pour ouvrir un Chemin depuis le *Côteau du Lac* jusqu'à la Ligne Provinciale, et pour explorer le Pays entre le Township de *Frampton* et la Rivière *Saint-Jean*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante :

Rapport des
Messagers.

Je vois que Sir *Francis Burton* n'a pris aucunes mesures sur ce sujet avant son départ, et lorsque je m'en suis aperçu la Saison étoit trop avancée pour accomplir cet objet dans cette dernière année.

Réponse du
Gouverneur.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre l'Etat de la Banque de *Québec*, reçu conformément à la Résolution de cette Chambre du Quatre du Courant.

L'Etat de la
Banque de
Québec mis
devant la
Chambre.

Pour ledit Etat, voyez Appendice (I.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Appendice (I.)
No. 1.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes*, et aussi auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet d'une Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes* à la Législature du *Haut-Canada*, avec les Documents qui l'accompagnent, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Co-
mité sur la Péti-
tion de la Com-
pagnie des
Indes.

William Walker, Ecuyer, Marchand de *Québec*, a comparu devant votre Comité, et étant examiné a donné l'information suivante :

Qu'il est associé dans la Maison de *Forsyth, Richardson & Compagnie*, Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes*.

Les inconvénients par rapport à l'Entrée et au Paiement des Droits sur le Thé sont réellement tels qu'énoncés dans la Pétition; les réglemens et les avantages que demandent les Agens sont à-peu-près les mêmes que ceux qui sont en force en faveur de la Compagnie par un Statut d'*Angleterre*. Les Agens n'ont pas encore pu constater la quantité et la qualité du Thé qui a été importé; tant les Factures de *Canton* étoient incorrectes quant au poids et à la qualité. Sur environ Six mille Caisses examinées à *Québec*, il s'en est trouvé environ Quinze invendables qu'il faudra détruire. Il a été ôté d'environ Trente ou Quarante Caisses une quantité de Thé endommagé. La Cargaison du Navire *Moffatt* a été laissée ici, celle du Navire *Juliana* a été envoyée à *Montreal*, et le Thé endommagé de cette Cargaison étoit à-peu-près en même proportion qu'à *Québec*.

La quantité de Thé importé en Juillet dernier est d'environ Quatorze mille cinq cents Caisses, dont Sept mille environ ont été vendues; la première Vente a eu lieu vers le milieu d'Août, la dernière dans ce mois-ci, et la prochaine aura lieu dans le mois de Mai.

Andrew Paterson, Ecuyer, Marchand, de *Québec*, a été ensuite examiné, et a répondu comme suit :

Qu'il est associé dans la Maison de *Patersons & Weir*, qui est depuis long-tems engagé dans le Commerce général du Pays.

Ayant

Having perused the Petition of Messrs. *Forsyth, Richardson & Company* he was asked in what manner the Advantages prayed for would affect the general Interest of the Trade and Importing Merchants; he says, that he thinks those Advantages could not be injurious to the general Trade and to the Importing Merchants, but that the Drawback on the Exportation of Teas would be advantageous to the Trade. Their House shipped Teas to *Miramichi*; and Enquiries, even from the *West Indies*, respecting Supplies of Teas from *Quebec*, have been made.

Your Committee, having taken into consideration the foregoing Testimony and the Message from His Excellency the Governor in Chief, and Documents accompanying the same, are of opinion that the Prayer of the said Petition ought to be granted, reserving, in any Bill which may be introduced for that purpose, the same Privilege in respect to Drawback in favour of Teas which may have been legally imported from *Great-Britain*.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Hency*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

A Petition of the Wesleyan Methodists of the Township of *Barnston*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read.

[This Petition is similar to the Petitions already received from the Wesleyan Methodists in different parts of the Province, on the Twenty-fifth January last.—Page 19.]

Mr. *Viger* read in his place a Petition of divers Inhabitants of the Counties of *Huntingdon, Kent, Bedford* and *Richelieu*, whose names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Viger* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read.

[This Petition is similar to that of the *Quebec* Inhabitants on the same subject, received on the Twenty-seventh January.—Page 32.]

A Petition of divers Inhabitants of the Counties of *Huntingdon, Kent, Bedford* and *Richelieu*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read.

[This Petition is similar to that of the *Quebec* Merchants on the same subject, received on the Twenty-seventh January.—Page 32.]

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*. Ordered, That the said Petitions be referred to the Special Committee on the Petitions of the Merchants of *Quebec*, relating to the *Chambly* Canal and to the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received on the First Instant, relating to a Remuneration to be granted to the Honourable *John Hale* and to *Robert Morrogh*, Esquire, for having acted as Arbitrators to determine the Proportion of Duties belonging to the Province of *Upper-Canada*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ayant examiné la Pétition de Messrs. *Forsyth, Richardson & Compagnie*, et lui ayant demandé de quelle manière les Avantages demandés affecteroient les Intérêts généraux du Commerce et des Marchands Importeurs, il dit qu'il croit que ces Avantages ne feroient point de tort au Commerce général ni aux Marchands Importeurs, mais que la Remise de Droits sur l'Exportation du Thé seroit avantageuse au Commerce. Que leur Maison a envoyé du Thé à *Miramichi*, et qu'il en a été demandé ici même des *Iles*.

Votre Comité, ayant pris en considération les Témoignages ci-dessus, et le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, ainsi que les Documents qui l'accompagnent, est d'opinion que la Demande de ladite Pétition devroit être accordée, réservant dans le Bill qui pourra être introduit à cet effet le même Privilege par rapport aux Remises de Droits en faveur du Thé qui pourra être légalement importé de la *Grande-Bretagne*.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Hency*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Une Pétition des Méthodistes Wesléyens du Township de *Barnston*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue.

[Cette Pétition est semblable à celles déjà reçues des Méthodistes Wesléyens des différentes parties de cette Province, le Vingt-cinq Janvier dernier.—Page 19.]

Mr. *Viger* a lu à sa place une Pétition de divers Habitans des Comtés de *Huntingdon, Kent, Bedford* et *Richelieu*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Viger* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue.

[Cette Pétition est semblable à celle des Habitans de *Québec* pour le même objet, reçue le Vingt-sept Janvier.—Page 32.]

Une Pétition de divers Habitans des Comtés de *Huntingdon, Kent, Bedford* et *Richelieu*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue.

[Cette Pétition est semblable à celle des Marchands de *Québec* pour le même objet, reçue le Vingt-sept Janvier.—Page 32.]

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*, Ordonné, Que lesdites Pétitions soient référées au Comité Spécial sur les Pétitions des Marchands de *Québec* concernant le Canal de *Chambly* et l'Amélioration de la Navigation dans la Rivière *Richelieu*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ranvoysé*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu le premier du courant, relativement à une Remunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuyer, pour avoir agi comme Arbitres pour déterminer la proportion du Revenu appartenant à la Province du *Haut-Canada*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querr Personnes, Papiers et Records.

The Report committed.

Petition from the Methodists of Barnston relating to Registers of Baptisms &c.

Petition from the Counties of Huntingdon, Kent, Bedford and Richelieu, relating to the Navigation between Sorel and Chambly.

Petition from the Counties of Huntingdon, Kent, Bedford and Richelieu relating to the Chambly Canal.

The Petitions committed.

The Governor's Message relating to Messrs. Hale & Morrogh committed.

Le Rapport référé.

Pétition des Méthodistes de Barnston au sujet des Régistres des Baptemes, &c.

Pétition des Comtés de Huntingdon, Kent, Bedford et Richelieu au sujet de la Navigation entre Sorel et Chambly.

Pétition des Comtés de Huntingdon, Kent, Bedford et Richelieu au sujet du Canal de Chambly.

Les Pétitions référées.

Le Message du Gouverneur relatif à Messrs. Hale & Morrogh référé.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Bélanger and Mr. Heney do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Bélanger et Mr. Heney composent ledit Comité.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Drolet,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Drolet,

Resolved, That the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, intituled, " An Act to appropriate certain Sums of Money towards the Support of Hospitals, and for other Charitable Purposes therein mentioned," be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, intitulé, " Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent au Soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de Charité y mentionnés," soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Les Rapports des Commissaires pour les Hopitaux référés.

The Reports of the Commissioners for Hospitals committed.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Cannon, Mr. Berthelot, Mr. Clouet and Mr. Neilson do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Bélanger, Mr. Cannon, Mr. Berthelot, Mr. Clouet et Mr. Neilson composent ledit Comité.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Ranvoysé,

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Ranvoysé,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of altering the Statute relating to Roads.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient de changer les Statuts concernant les Chemins.]

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received on Tuesday last, relating to the Deficit in the late Receiver General's Chests, with the Documents accompanying the same, be referred to the Committee of the whole House, to enquire into the expediency of taking Measures to secure the Monies in the hands of the Receiver General of this Province.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Vendredi dernier, relativement au Déficit dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général, avec les Documents qui l'accompagnent, soient référés au Comité de toute la Chambre pour s'enquérir s'il est expédient de prendre des moyens pour mettre en sûreté les Argens entre les mains du Receveur-Général de cette Province.

Le Message du Gouverneur concernant le ci-devant Receveur-Général référé.

The Governor's Message relating to the late Receiver General committed.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant le District de St. François lu une seconde fois.

The Bill concerning the District of St. Francis read a second time

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

and committed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of repealing and amending the Act or Ordinance of the Twenty-eighth George the Third, Chapter Eight, intituled, " An Act or Ordinance to prevent Persons practising Physic and Surgery within the Province of Quebec, or Midwifery in the Towns of Quebec and Montreal, without Licence," being read ;

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler et amender l'Acte ou Ordonnance de la Vingt-huitième George Trois, Chapitre Huit, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans la Province de Québec, ou la Profession d'Accoucheur dans les Villes de Québec et de Montréal, sans une Permission," ayant été lu ;

Chambre en Comité sur l'Ordonnance concernant les Médecins.

House in Committee on the Ordinance concerning Physic.

The House resolved itself into a Committee. Mr. Speaker left the Chair.

La Chambre s'est formée en Comité. Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proulx took the Chair of the Committee.

Mr. Proulx a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

And Mr. Proulx reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Et Mr. Proulx a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Rapport.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to repeal the Act or Ordinance of the Twenty-eighth George the Third, Chapter Eight, and to make more ample Provision for the Practice of Physic and Surgery, and the Art of Midwifery in this Province.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de rappeler l'Acte ou Ordonnance de la Vingt-huitième George Trois, Chapitre Huit, et de pourvoir plus amplement pour la pratique de la Médecine et de la Chirurgie et de l'Art Obstétrique dans cette Province.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Berthelot,

Sur Motion de Mr. Bélanger, seconde par Mr. Berthelot,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Concurrence.

Bill relating to Physicians.

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday the Thirteenth Instant.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists, being read ;

Mr. Attorney General moved, seconded by Mr. Simpson, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The House divided on the Question :

Yeas 4

Nays 22

So it passed in the Negative.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Després reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the Qualification of Justices of the Peace, being read ;

And the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government, being also read ;

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the said Orders of the Day be postponed until Saturday next.

Then, on Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned.

Wednesday, 5th February 1826.

MR. Viger, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to lay before this House any Answer which he may have received from His Majesty's Government, to the Address of this House to His Majesty of the Eighth March One thousand eight hundred and twenty-four, relating to the Lands reserved for a Protestant Clergy in this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

The Address now alluded to was transmitted by me on the Tenth March One thousand eight hundred and twenty-four, but no Answer has been received to it.

Mr. Leslie presented to the House the Report of the Commissioners for the District of Montreal, appointed under the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, intituled, " An Act to appropriate certain Sums of Money towards the support of Hospitals, and for other charitable Purposes therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 3, at the end of this Volume.

Vol.—85.

On

Ordonné, Que Mr. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourroit d'une manière plus efficace à des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi le Treize du Courant.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens, ayant été lu ;

Mr. le Procureur-Général a proposé, secondé par Mr. Simpson, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 4

Contre 22

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la Qualification des Juges de Paix, ayant été lu ;

Et l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, ayant aussi été lu ;

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Després,

Ordonné, Que lesdits Ordres du Jour soient remis à Samedi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 8^e. Février 1826.

MR. Viger, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Lundi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien mettre devant cette Chambre telle Réponse qu'il peut avoir reçue du Gouvernement de Sa Majesté, à la Prière contenue dans l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du Huit Mars Mil huit cent vingt-quatre, relativement aux Terres réservées pour le Clergé Protestant de cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante :

J'ai transmis l'Adresse en question le Dix de Mars Mil huit cent vingt-quatre, mais je n'en ai reçu aucune Réponse.

Mr. Leslie a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de Montréal, nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, intitulé, " Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent au soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de Charité y mentionnés."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendix (D.) No. 3, à la fin de ce Volume.

Sur

Bill concernant les Médecins,

Reçu, et lu pour la première fois.

Chambre en Comité sur le Bill des Méthodistes.

Rapport.

Ordre remis.

Rapport des Messagers.

Rapport des Commissaires pour les Hopitaux de Montréal.

Appendice (D.) No. 3.

Received, and read the first time.

House in Committee on the Methodist Bill.

Report

Order Postponed.

Messengers report.

Report of the Commissioners for the Hospitals in Montreal.

Appendix (D.) No. 3.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Blanchet,

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Blanchet.

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to the Special Committee on the Report of the Commissioners appointed in virtue of the said Act for the Districts of *Quebec* and *Three-Rivers*.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité Spécial sur le Rapport des Commissaires nommés en vertu dudit Acte pour les Districts de *Québec* et des *Trois-Rivières*.

Le Rapport référé.

Petition from the Eastern Townships.

A Petition of the Inhabitants of the Eastern Townships, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Proulx, and the same was received and read.

Une Pétition des Habitans des *Townships* de l'Est, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Proulx, laquelle a été reçue et lue.

Pétition des Townships de l'Est.

[The subject matter of this Petition is the same as contained in the Petition of the Magistrates, Militia Officers and others of *Saint Armand* and other Townships—Page 17.]

[Le sujet de cette Pétition est le même que celui de la Pétition des Magistrats, Officiers de Milice et autres de *Saint-Armand*, et autres *Townships*—Page 17.]

Report of Committee on the Petition of F. Vassal de Monviel.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjudant-Général des Milices, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de F. Vassal de Monviel.

Your Committee, having taken into consideration the Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, and the Accounts and Statements laid before the Committee, and having taken into consideration the Report of the Special Committee of the Thirty-first January One thousand eight hundred and twenty-five, and the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirty-three, raising the Salary of the Adjutant General to Five hundred Pounds, remark that the Legislature has indemnified the Adjutant General for all the additional Services previously imposed upon him, that is to say, by the Act of the Fifty-fifth *George* the Third, Chapter Ten, a circumstance which does not appear to have been taken into consideration by the Special Committee of the Thirty-first January One thousand eight hundred and twenty-five.

Votre Comité, après avoir considéré la Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, et les Comptes et Etats mis devant le Comité, et après avoir pris en considération le Rapport du Comité Spécial du Trente-et-un Janvier Mil huit cent vingt-cinq, et aussi l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Trente-trois, par lequel le Salaire de l'Adjudant-Général a été augmenté à Cinq cens Louis, remarque que la Législature a indemnisé l'Adjudant-Général de tous les Services additionnels qui lui auroient été précédemment imposés; notamment par l'Acte de la Cinquante-cinquième *George* Trois, Chapitre Dix, circonstance qui ne paroît pas avoir été prise en considération dans le Rapport du Comité Spécial du Trente-et un Janvier Mil huit cent vingt-cinq.

Your Committee are therefore of opinion that Lieutenant Colonel *Vassal* is not entitled to the further Indemnification prayed for in his Petition.

En conséquence votre Comité est d'opinion que le Lieutenant-Colonel *Vassal* n'a pas droit à l'Indemnité additionnelle qu'il réclame par sa Pétition.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau.

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Leslie*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordered, That the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for removing doubts respecting the Construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Fourth, intituled, "An Act to Establish the Forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, *Montreal*, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers," as also for removing doubts about the Validity of certain Marriages herein mentioned," be read a second time on Wednesday next.

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la Construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-quatrième Année de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptemes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church*, à *Montréal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux Omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la Validité de certains Mariages y mentionnés," soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Report of Committee on the Petitions from St. Armand and the Eastern Townships.

Mr. *De Rouville*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Magistrates, Militia Officers and Inhabitants of *Saint Armand* and other Townships, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *De Rouville*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Magistrats, Officiers de Milice et Habitans de *Saint-Armand*, et autres *Townships*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Pétitions de *Saint-Armand* et des *Townships* de l'Est.

Your Committee, after a due consideration of the said Petition, beg leave to report that out of the Six objects prayed for by the Petitioners, Five are already under the consideration of the House, and that the Sixth, praying for Remedy against absconding Debtors, they recommend to the favourable consideration of the House.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Simpson,

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. Viger, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize Counsel to Address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. Bélanger, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Merchants and Inhabitants of the City of Quebec, relating to the Chambly Canal, and to the Improvement of the Navigation of the River Richelieu, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

James Leslie, Esquire, a Member of this House, appeared before your Committee, and made answer as follows:

Q. Can you inform the Committee of the present state of the Works on the *La Chine* Canal, and of the probable time within which it will be complete and open to the public use; also, whether you know that the Monies now in the hands of the Commissioners are sufficient for completing the Works to be done?

A. I have been informed by one of the Commissioners that the Canal will be open for the use of the Public at the opening of the Navigation, although some works remain to be done, and it is thought that the Monies in hand will be sufficient to complete these works without any necessity for a fresh application to the Legislature.

Pierre Edouard Desbarats, Esquire, next appeared before your Committee, and answered the Questions put to him, as followeth:

Q. Were you a Stockholder in the Chambly Canal, and can you inform the Committee what are the Works to be done for the Improvement of the River Richelieu from the Chambly Rapid to William Henry, and what would the probable expense of those Improvements?

A. I was a Stockholder therein, and I have the honour to lay before the Committee a Report from Mr. Cleather, a Lieutenant in the Royal Staff Corps, who was employed by Captain Mann, commanding that Corps at *La Chine*, which Report gives a Statement of the Expense of the Works to be done, in order to render the River Chambly navigable at all seasons, from

Votre Comité, après avoir dûment considéré ladite Pétition, prie qu'il lui soit permis de faire rapport que sur les Six Objets qui sont demandés par les Pétitionnaires, Cinq sont déjà sous la considération de la Chambre. Quant au Sixième, demandant un Recours contre les Débiteurs qui s'absentent, il le recommande à la considération favorable de la Chambre.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Simpson,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. Viger, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. Bélanger, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Marchands et Habitans de la Cité de Quebec, relativement au Canal de Chambly et à l'Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu desdites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

James Leslie, Ecuyer, Membre de cette Chambre, a comparu devant votre Comité, et étant interrogé, a répondu comme suit:

Q. Pouvez-vous informer le Comité de l'état actuel des travaux au Canal de *La Chine*, et du tems probable où il sera complété et ouvert à l'usage du Public, aussi s'il est à votre connoissance que les Deniers maintenant entre les mains des Commissaires sont suffisans pour compléter les travaux à faire?

R. J'ai été informé par un des Commissaires que le Canal sera ouvert à l'usage du Public au commencement de la Navigation, quoiqu'il y reste des travaux à faire, et l'on croit que les Deniers en mains seront suffisans pour compléter ces travaux sans qu'il y ait nécessité de s'adresser de nouveau à la Législature.

Pierre Edouard Desbarats, Ecuyer, a ensuite comparu devant votre Comité, et sur les Questions à lui faites a répondu comme suit:

Q. Etes-vous Actionnaire dans le Canal de Chambly, et pouvez-vous informer le Comité des travaux à faire pour l'Amélioration de la Rivière Richelieu depuis le Rapide de Chambly jusqu'à William-Henry, et du Coût probable de ces Améliorations?

R. J'étois Actionnaire, et j'ai l'honneur de mettre devant le Comité un Rapport de Mr. Cleather, Lieutenant dans le Corps Royal d'Etat-Major, qui fut employé par le Capitaine Mann, commandant ce Corps à *La Chine*, lequel Rapport donne un Devis et une Estimation de la Dépense des travaux à faire pour rendre la Rivière Chambly navigable dans toutes les Saisons

Bill to vacate the Seats of Member of the House in certain cases.

Received and read the first time.

Report of Committee on the Bill for authorizing Counsel for Prisoners in Capital Cases to Address Juries.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Petitions relating to the Chambly Canal and to the River Richelieu.

Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de la Chambre en certains cas.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Bill qui permet aux Avocats des Prisonniers pour Crime Capital de s'adresser aux Jurés.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur les Pétitions au sujet du Canal de Chambly et de la Rivière Richelieu.

the Basin of *Chambly* to the River *Saint Lawrence*; also, a Plan of that part of the River where the Works are to be performed. These Documents were put into my hands at *Chambly* in one thousand eight hundred and nineteen, when I attended as Secretary to the Company for making the *Chambly* Canal, on meeting the Directors charged with the Operations of the said Company.

Q. Can you inform the Committee whether the Company for making the said Canal have commenced its Operations, or have abandoned the idea of making the said Canal?

A. The Company has not commenced any Work for the *Chambly* Canal except the Plans, Statements and Surveys now in possession of the House; and as the time limited by the Act of the Fifty-eighth *George* the Third, for making the said Canal, has expired, I have reason to believe the Company has totally abandoned the idea of persevering in that Undertaking.

Jean Baptiste Hertel De Rouville, Esquire, a Member of the Committee, made answer as follows to the Questions put to him by the Committee:

Q. Can you inform the Committee whether any practical inconvenience has arisen from the Enactment in the Fourth Section of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, that where Rivers intersected several Counties, the Works, &c. shall be performed under the Direction of a Majority of the Commissioners of the Internal Communications for the said Counties, who shall meet for that purpose?

A. Yes; I think the great number of Commissioners provided by the Act aforesaid, their distance from each other, and the difficulty of meeting, have nearly rendered the act impracticable, as far as regards the Improvements of the River *Chambly*; and I think that to secure the prompt and effectual Execution of the Law, in applying the Monies already appropriated, it would be expedient to amend that part of the said Act and to appoint Commissioners residing on the Spot where the Works are to be performed.

Q. Can you inform the Committee whether any and what Works have been performed on the said River, by virtue of the said Act, also, whether any part of the Money appropriated for the said Works, have been expended?

A. I know that a large Rock near the *Belœil* Rapid was removed by one *Jérémie*, and that the same Contractor attempted to deepen the Channel between *Saint Denis* and *Saint Antoine*, but that he abandoned the attempt before finishing it. I have heard that he had received Three hundred Pounds on account, so that, of the Appropriation by the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, there remains an unexpended Sum of Twelve hundred and fifty Pounds.

Your Committee then examined Mr. *François Jérémie*, of the City of *Montréal*, Merchant, who answered as follows:

D. Did you not, some years ago, undertake to improve the Navigation of the River *Richelieu*?

A. Yes; I had contracted with Colonel *De Salaberry*, Mr. *Yule* and Mr. *Guérout*, and according to that Contract I cleared the *Belœil* Rapid, which the Commissioners received. I also, in part, cleared the Bar at the Rapid *Saint Antoine*, and I cleared the Rapid opposite the Church of *Saint Antoine* of the Rocks that were there, and I received for those Works Three hundred Pounds.

Q. Can you inform the Committee what might be the Expense of making an Embankment for narrowing the Channel at the *Saint Antoine* Rapid?

A. I think all those Works, including a Capstan, might be made for Twelve or Thirteen hundred Pounds Currency.

Your Committee, on mature consideration, are of opinion:—

First,

Saisons depuis le Bassin de *Chambly* jusqu'au Fleuve *Saint Laurent*, aussi, un Plan de cette partie de la Rivière où les travaux sont à faire. Ces deux Pièces furent mises entre mes mains à *Chambly* en Mil huit cent dix-neuf, lorsque j'y assistai en qualité de Secrétaire de la Compagnie pour l'exécution du Canal de *Chambly*, pour rencontrer les Directeurs chargés des opérations de ladite Compagnie:

Q. Pouvez-vous informer le Comité si la Compagnie pour la confection dudit Canal a commencé ses opérations ou si elle a abandonné l'idée de faire ledit Canal?

R. La Compagnie n'a commencé aucuns travaux pour le Canal de *Chambly*, si ce n'est les Plans, Devis et Arpentages qui sont maintenant en la possession de la Chambre; et comme le tems limité par l'Acte de la Cinquante-huitième *George* Trois, pour la confection dudit Canal, est expiré, j'ai lieu de croire que la Compagnie a entièrement abandonné le projet de poursuivre cette Entreprise.

Jean Baptiste Hertel De Rouville, Ecuyer, un des Membres du Comité, a répondu comme suit aux Questions qui lui ont été soumises par le Comité:

Q. Pouvez-vous informer le Comité s'il est résulté des inconvéniens dans la pratique de ce qu'il est statué dans la Quatrième Section de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, que lorsque les Rivières passeront à travers plusieurs Comtés, les travaux, &c., seront faits sous la direction de la majorité des Commissaires des Communications Intérieures desdits Comtés qui seront tenus de se réunir et s'assembler à cet effet?

R. Oui; je crois que le grand nombre des Commissaires pourvus par l'Acte susdit, leur éloignement les uns des autres, et la difficulté de se rassembler, a rendu l'Acte pour ainsi dire impraticable pour ce qui avoit rapport à l'Amélioration de la Rivière *Richelieu*; et je crois que pour s'assurer l'exécution prompte et efficace de la Loi dans la Dépense des Deniers déjà appropriés, il seroit convenable d'amender cette partie dudit Acte et de nommer des Commissaires sur les lieux mêmes où les Travaux doivent se faire.

Q. Pouvez-vous informer le Comité s'il a été fait des Travaux dans ladite Rivière en conformité audit Acte, et quels, aussi s'il a été dépensé aucune partie des Deniers appropriés pour lesdits Travaux?

R. Je sais qu'il y avoit un gros Rocher auprès du Rapide de *Belœil*, qui a été enlevé par le nommé *Jérémie*, et que ce même Entrepreneur a essayé de creuser le Chenal entre *Saint Denis* et *Saint Antoine*, mais qu'il a abandonné son Entreprise avant de l'avoir complétée. J'ai ouï dire qu'il avoit reçu Trois cens Livres à compte, de sorte qu'il reste encore une Somme de Douze cent cinquante Livres de l'Appropriation de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, non dépensée.

Votre Comité a ensuite entendu Mr. *François Jérémie*, Négociant de la Ville de *Montréal*, lequel a répondu comme suit:

Q. N'avez-vous pas entrepris il y a quelques années d'améliorer la Navigation de la Rivière *Richelieu*?

R. Oui; j'avois fait marché avec le Colonel *De Salaberry*, Mr. *Yule* et Mr. *Guérout*, et j'ai en conformité à ce marché nettoyé le Rapide de *Belœil*, que les Commissaires ont reçu. J'ai aussi nettoyé en partie la Barre au Rapide de *Saint Antoine*, et j'ai aussi nettoyé le Chenal, vis-à-vis l'Eglise de *Saint Antoine*, des Roches qui se trouvoient en cet endroit, et j'ai reçu pour ces ouvrages Trois cens Livres Courant.

Q. Pouvez-vous informer le Comité de ce que pourroit coûter la Chaussée à faire pour rétrécir le Chenal au Rapide de *Saint Antoine*?

R. Je crois que l'on pourroit compléter tous ces ouvrages, y compris un Cabestan, pour une Somme de Douze à Treize cens Livres Courant.

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré, est d'opinion:—

Premièrement,

First. That there remains a balance of Twelve hundred and fifty Pounds Currency unexpended of the appropriation of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, destined for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*.

Secondly. That, more effectually to secure the execution of the said Act, it is expedient to amend the same, in so far as it relates to the Appointment of Commissioners for improving the Navigation of the said River *Richelieu*.

Thirdly. That considering the advanced state of the Works on the *La Chine* Canal, it would be expedient to commence that of *Chambly*, and that, to that end, it would be expedient to present an humble Address to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased, this year, to put in execution the Act of the Third *George* the Fourth, Chapter Forty-one, to appropriate a certain Sum of Money for making a navigable Canal on the River *Richelieu*.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the First Instant, relating to the Independence of the Judges, and other matters therein contained, be referred to a Committee of the whole House, on Monday next, and be the first Order proceeded upon that day.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee on the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Twelve, for the support of Hospitals and other objects of Charity, to enquire into the present state of the Wards of the *Hôtel-Dieu* of *Québec* the number of sick persons now admitted and attended therein, and whether a larger number might be admitted therein, and by what means.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists, reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Bill for the Encouragement and Relief of certain Persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill relating to the Common of *Three-Rivers*, was, according to Order, read a second time.

Premièrement.—Qu'il y a maintenant une Balance de Douze cent cinquante Livres Courant, de l'Appropriation de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, destinée à l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, non encore dépensée.

Secondement.—Que, pour assurer d'une manière plus efficace l'exécution dudit Acte, il est expédient de l'amender en autant qu'il a rapport à la nomination de Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de ladite Rivière *Richelieu*.

Troisièmement.—Qu'attendu l'état avancé des Travaux du Canal de *La Chine*, il seroit expédient de commencer celui de *Chambly*, et qu'à cet effet il conviendrait de présenter une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien, durant la présente année, faire mettre à exécution l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Quarante-et-un, qui approprie une certaine Somme d'Argent aux fins de faire un Canal Navigable sur la Rivière *Richelieu*.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. le *Procureur-Général*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Premier du Courant, relativement à l'Indépendance des Juges, et autres matières y contenues, soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, et qu'il soit le Premier Ordre sur lequel on procédera ce jour là.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial sur les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Douze, pour le soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de Charité, de s'enquérir de l'état actuel des Salles de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*, du nombre des Personnes malades qui y sont actuellement reçues et soignées, et s'il pourroit y en être reçu un plus grand nombre, et par quels moyens.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Courteau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill concernant la Commune des *Trois-Rivières*, a été lu une seconde fois.

The Report committed.

Le Rapport référé.

The Governor's Message on the independence of the Judges committed.

Le Message du Gouverneur sur l'indépendance des Juges référé.

Instruction to the Committee on the Commissioners' Reports on Hospitals.

Instruction au Comité sur les Rapports des Commissaires pour les Hopitaux.

Report of Committee on the Methodists' Bill.

Rapport du Comité sur le Bill des Méthodistes.

Concurrence. The Bill engrossed.

Concours. Le Bill grossoyé.

The Friendly Society Bill read a second time.

Le Bill de la Société Amicale lu une seconde fois.

And committed.

Et référé.

The Three-Rivers Common Bill read a second time.

Le Bill de la Commune des Trois-Rivières lu une seconde fois.

On Motion of Mr. *Ranvoyzé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Ranvoyzé*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bureau* and Mr. *Caron* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of adopting measures to secure the Monies in the Hands of the Receiver General of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Deficit of the late Receiver General, with the Documents accompanying the same, being read ;

House in Committee on the Receiver General.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair :

Report.

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to adopt Legislative Measures for the more effectual Security of the Public Monies of the Province.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Rochon*,

Concurrence.

Resolved, That the House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Report committed.

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, Mr. *Vallières*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Attorney General*, and Mr. *Simpson* do compose the said Committee.

The Governor's Message on the Deficit in the late Receiver General's Chest committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Deficit in the late Receiver Generals' Chest, with the Documents accompanying the same, be referred to the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Message of His Excellency Sir *Francis Burton*, of the Eighth of February One thousand eight hundred and twenty-five, and on the Representations of the Grand Juries of the District of *Gaspé*, and other matter relating to the said District, being read ;

House in Committee on the Representations of the Grand Juries of Gaspé.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, being read ;

House in Committee on the Judiciary Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Sur Motion de Mr. *Ranvoyzé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Ranvoyzé*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vallières*, Mr. *Bureau* et Mr. *Caron* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de prendre des moyens pour mettre en sûreté les Argens entre les Mains du Receveur-Général de cette Province, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Déficit du ci-devant Receveur-Général, avec les Documents qui l'accompagnent, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Receveur-Général.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Rapport.

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'adopter des Dispositions Législatives pour la plus grande sûreté des Argens Publics de la Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Rochon*,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Le Rapport référé.

Résolu, Que ladite Résolution soit référée à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, Mr. *Vallières*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *le Procureur-Général* et Mr. *Simpson* composent ledit Comité.

Le Message du Gouverneur sur le Déficit dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général référé.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Déficit dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général, avec les Documents qui l'accompagnent, so ent référés audit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence Sir *Francis Burton*, du Huit Février Mil huit cent vingt-cinq, et sur la Représentation des Grands Jurés du District de *Gaspé*, et autres matières relatives audit District, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur la représentation des Grands Jurés de Gaspé.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill de Judicature.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of dividing the District of *Quebec*, and establishing new Jurisdictions therein, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that Part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, recommending the Establishment of Register Offices in this Province, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Després*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 10th February 1826.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of *Lower-Canada*, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read the first time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Taschereau* presented to the House, in conformity to the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Thirty, Mr. *Ware's* Report and Survey of a Road between the Settlements in the Township of *Frampton*, in the County of *Dorchester*, and the River *Saint John*.

The said Report and Survey are preserved with the Files of the present Session.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue and make perpetual Two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de diviser le District de *Québec*, et d'y établir de nouvelles Jurisdictions, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, recommandant l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement dans cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Després*.

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 10^e. Février 1826.

MESSAGE du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du *Bas-Canada*, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée. Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Taschereau* a présenté à la Chambre, conformément à l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Trente, le Rapport et l'Arpentage de Mr. *Ware*, d'un Chemin entre les derniers Etablissements dans le Township de *Frampton*, dans le Comté de *Dorchester*, et la Rivière *Saint Jean*.

Lesdits Rapport et Arpentage sont conservés avec les Liasses de la présente Session.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer et rendre perpétuels deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inferieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

House in Committee on the Division of the District of *Quebec*.

Chambre en Comité sur la Division du District de *Québec*.

House in Committee on Register Offices.

Chambre en Comité sur les Bureaux d'Enregistrement.

Message from the Legislative Council.

Message du Conseil Législatif.

Bill from the Council relating to protested Bills of Exchange.

Bill du Conseil concernant les Lettres de Change protestées.

Read the first time.

Lu pour la première fois.

Report of Survey of a Road from *Frampton* to *Saint John* River.

Rapport de l'Arpentage d'un Chemin de *Frampton* à la Rivière *Saint Jean*.

Report of Committee on the Gaspé Judicature Bill.

Rapport du Comité sur le Bill de Judicature de *Gaspé*.

port in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the First Instant, relating to Pensions to be granted to Sir *James Monk* and to the Widow of the late Judge *Ogden*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Déligny*, Mr. *Viger* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to extend, for a limited time, the Provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police Act, to the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of *America*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

The Order of the Day for taking into consideration the Petition of *Joseph Dorion* and others, against the Election of *John Cannon*, Esquire, and for hearing Counsel on the part of *John Cannon*, Esquire, against the said Petition, being read;

The House proceeded to take the said Petition into consideration.

Louis Plamondon, Esquire, Counsel for *John Cannon*, Esquire, was heard at the Bar.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House, of the Nineteenth and Twenty-ninth January, and of the Second and Eleventh March One thousand eight hundred and twenty-five, relating to the Contested Election for the County of *Hampshire*, be now read.

The said Entries were read accordingly.

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Fortin*, That the Commissioners appointed by the Resolution of this House of the Twenty-ninth January One thousand eight hundred and twenty-five, for the purpose of examining the Witnesses of *Joseph Dorion*, and others, and of *John Cannon*, Esquire, do meet at the place appointed in the said Order, on Wednesday the Twenty-second February Instant, at the Hour of Ten in the Forenoon, and proceed in all other respects conformably to the Resolves and Orders hitherto made by this House, according to Law, in the matter of the Petition of the said *Joseph Dorion* and others, against the Election and Return of the said *John Cannon*, Esquire.

Mr.

l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Ordonné. Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu. Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Résolu. Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Premier du Courant, concernant les Pensions à accorder à Sir *James Monk* et à la Veuve de feu le Juge *Ogden*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné. Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Déligny*, Mr. *Viger* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné. Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre, pour un tems limité, au District Inférieur de *Gaspé* les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné. Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné. Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amérique*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné. Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

L'Ordre du Jour pour prendre en considération la Pétition de *Joseph Dorion*, et autres, contre l'Election de *John Cannon*, Ecuyer, et pour entendre le Conseil en faveur de *John Cannon*, Ecuyer, contre ladite Pétition, ayant été lu;

La Chambre a procédé à prendre ladite Pétition en considération.

Louis Plamondon, Ecuyer, Conseil en faveur de *John Cannon*, Ecuyer, a été entendu à la Barre.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné. Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre des Dix-neuvième et Vingt-neuvième Janvier, et des Deuxième et Onzième Mars Mil huit cent vingt-cinq, relativement à l'Election Contestée pour le Comté de *Hampshire*, soient maintenant lues.

Lesdites Entrées ont été lues en conséquence.

Mr. *Neilson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Fortin*. Que les Commissaires nommés par la Résolution de cette Chambre du Vingt-neuvième Janvier Mil huit cent vingt-cinq, aux fins d'examiner les Témoins de *Joseph Dorion*, et autres, et de *John Cannon*, Ecuyer, s'assemblent au lieu fixé dans ledit Ordre, Mercredi, le Vingt-deuxième Février Courant, à Dix heures du Matin, et procèdent sous tous autres rapports conformément aux Résolutions et Ordres faits ci-devant par cette Chambre, selon la Loi, sur le sujet de la Pétition dudit *Joseph Dorion*, et autres, contre l'Election et le Retour dudit *John Cannon*, Ecuyer.

Mr.

The Bill and Report committed.

The Governor's Message on Judge Monk's Pension committed.

Bill to extend the Police Act to the District of Gaspé.

Received and read the first time.

Bill to continue the Acts relating to the Trade with the United States.

Received and read the first time.

Joseph Dorion's Petition taken into consideration.

Entries read.

The Bill and Report referred.

The Message du Gouverneur sur la Pension du Juge Monk référé.

Bill pour étendre l'Acte de Police au District de Gaspé.

Reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour continuer les Actes concernant le Commerce avec les Etats Unis.

Reçu, et lu pour la première fois.

La Pétition de Joseph Dorion prise en considération.

Entrées lues.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That Mr. *Neilson's* Motion be referred to a Committee of Five Members, with an Instruction to enquire whether, according to the Statute of the Forty-eighth *George* the Third, Chapter Twenty-one, the Orders of this House and Parliamentary Usage, it were the duty of *Joseph Dorion* and the other Petitioners to transmit the List of the Witnesses to the Commissioners, with an Instruction also to enquire into the Law and Parliamentary Usage on the Question now before the House, and to report with all convenient speed.

The House divided on Mr. *Taschereau's* Motion :

Yeas 12
Nays 24

So it passed in the Negative.

The Question being then put on Mr. *Neilson's* Motion ;

The House again divided, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Courteau, Montigny, Drolet, Caron, Heney, Clouet, Bélanger, Amiot, Massue, Déléigny, Bureau, Proulx, Fortin, Neilson, Fraser, Lagueux, Ranvoyszé, Stuart, Borgia, Blanchet, Boissonnault, Viger, Rochon, De Rouville, Leslie* and *Quirouet*.

Nays

Messieurs *Taschereau, Vallières, Simpson, Després, Laterrière, Dumont, De St. Ours, Robitaille, Raymond* and *Berthelot*.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, That the Commissioners appointed by the Resolution of this House of the Twenty-ninth January One thousand eight hundred and twenty-five, for the purpose of examining the Witnesses of *Joseph Dorion* and others, and of *John Cannon*, Esquire, do meet at the place appointed in the said Order, on Wednesday the Twenty-second February Instant, at the Hour of Ten in the Forenoon, and proceed in all other respects conformably to the Resolves and Orders hitherto made by this House, according to Law, in the matter of the Petition of the said *Joseph Dorion* and others, against the Election and Return of the said *John Cannon*, Esquire.

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Ranvoyszé*, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners Copies of the foregoing Resolution, and a Copy of any List of Witnesses which the said *Joseph Dorion* and *John Cannon* may have delivered to the said Clerk on or before the Twenty-first day of February last, or other Orders and Proceedings of this House relating to the said Contested Election, not heretofore transmitted to the said Commissioners.

The House divided on the Question :

Yeas 26
Nays 10

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the Relief of certain Protestants therein mentioned; and on the Bill to afford Relief to certain Religious Congregations at *Montreal*, denominated Presbyterians, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had gone through the First of the said Bills without making any amendment thereto, and had directed him to deliver the Second of the said Bills to the House, that further Proceedings be had thereon.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Simpson*,
Vol.—55.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, Que la Motion de Mr. *Neilson* soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec Instruction de s'enquérir si d'après le Statut de la Quarante-huitième *George* Trois, Chapitre Vingt-et-un, les Ordres de cette Chambre et l'Usage Parlementaire, il étoit du devoir de *Joseph Dorion* et autres Pétitionnaires de transmettre la Liste des Témoins aux Commissaires ; avec aussi Instruction de s'enquérir de la Loi et de l'Usage Parlementaire sur la Question maintenant devant cette Chambre, et en faire rapport avec toute la diligence convenable.

La Chambre s'est divisée sur la Motion de Mr. *Taschereau* :

Pour 12
Contre 24

Ainsi elle a passé dans la Négative,

La Question ayant été alors mise sur la Motion de Mr. *Neilson* ;

La Chambre s'est divisée de nouveau, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Courteau, Montigny, Drolet, Caron, Heney, Clouet, Bélanger, Amiot, Massue, Déléigny, Bureau, Proulx, Fortin, Neilson, Fraser, Lagueux, Ranvoyszé, Stuart, Borgia, Blanchet, Boissonnault, Viger, Rochon, De Rouville, Leslie* et *Quirouet*.

Contre

Messieurs *Taschereau, Vallières, Simpson, Després, Laterrière, Dumont, De Saint Ours, Robitaille, Raymond* et *Berthelot*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que les Commissaires nommés par la Résolution de cette Chambre du Vingt-neuvième Janvier Mil huit cent vingt-cinq, aux fins d'examiner les Témoins de *Joseph Dorion*, et autres, et de *John Cannon*, Ecuyer, s'assemblent au lieu fixé dans ledit Ordre, Mercredi, le Vingt-deuxième Février Courant, à Dix Heures du Matin, et procèdent sous tous autres rapports conformément aux Résolutions et Ordres faits ci-devant par cette Chambre, selon la Loi, sur le sujet de la Pétition dudit *Joseph Dorion*, et autres, contre l'Election et le Retour dudit *John Cannon*, Ecuyer.

Mr. *Neilson* a proposé, secondé par Mr. *Ranvoyszé*, Que le Greffier de cette Chambre transmette auxdits Commissaires des Copies de la Résolution ci-dessus, et une Copie d'aucune Liste de Témoins, que lesdits *Joseph Dorion* et *John Cannon* peuvent avoir remise audit Greffier le ou avant le Vingt-et-unième jour de Février dernier, ou autres Ordres et Procédés de la Chambre relativement à ladite Election contestée, et qui n'ont pas été ci-devant transmis aux dits Commissaires.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 26
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, En conséquence.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le Soulagement de certains Protestans y mentionnés, et sur le Bill pour le Soulagement de certaines Congrégations Religieuses de *Montreal*, sous le nom de Presbytériens, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit passé le Premier desdits Bills sans y faire aucun Amendement, et lui avoit enjoint de remettre le Second desdits Bills à la Chambre, pour y procéder ultérieurement.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Simpson*,
Or.

Ordre aux Commissaires de procéder sur l'Election contestée de Hampshire.

Chambre en Comité sur le Bill des Presbytériens de Montreal.

Rapport.

Or.

Order to the Commissioners to proceed on the Hampshire contested Election.

House in Committee on the Montreal Presbyterians' Bill.

Report.

The Bill in favour of certain Protestants engrossed.

Ordered, That the Bill for the Relief of certain Protestants therein mentioned, be engrossed.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Després,

The Bill in favour of the Montreal Presbyterians committed.

Resolved, That the Bill to afford Relief to certain Religious Congregations at Montreal, denominated Presbyterians, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with Power to send for Persons, Papers and Records.

Resolved, That Mr. Simpson, Mr. Viger, Mr. Montigny, Mr. Drolet and Mr. De Saint Ours do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of authorizing the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government to grant Licences, in certain Cases, for keeping Houses of Public Entertainment, without payment of any Duty, Fee or Reward, being read ;

House in Committee on the Tavern Keepers' Licences.

The House resolved itself into a Committee.

Mr Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr Després reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Then on Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. De Saint Ours,

The House adjourned.

Saturday, 11th February 1826.

Petition from the Inhabitants of Quebec relating to Dogs.

A Petition of divers Inhabitants of Quebec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Lagueux, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners have taken a lively interest in the Measures before the House for relieving the Citizens of Quebec from the great inconvenience and danger occasioned by the excessive number of Dogs in this City. That the Petitioners respectfully and gratefully acknowledge a fresh proof of the Solitude of the Representatives of the Country for the welfare and prosperity of His Majesty's Subjects, in their readiness evinced by this Measure thus to go into details which ought to be regulated by Municipal Authority, were the Towns and Cities of Canada possessed (as those in most civilized Countries are) of the inestimable benefit of Incorporation. That the daily experience of most of the Members of the House residing in the said Cities, forms a reason, in the opinion of the Petitioners, for not setting forth the inconveniences arising from the number of Dogs there kept ; such as the alarming and deplorable effects of Hydrophobia, too frequently renewed both in the Country parts and in the Towns, the demoralization of a portion of our Youth devoted to the nearly useless employment of those animals, the danger and accidents of too frequent recurrence occasioned by that kind of Train, and many other inconveniences too numerous to be detailed. That, in the humble opinion of the Petitioners, the means afforded by the existing Laws are rendered nugatory by the facility of eluding them, arising from the practice of assigning one Dog to each member of the family, each Dog thus becoming the First Dog of his owner a large number of Dogs is exempted from Taxation, although several of them belong to one family. That the proposed Tax, upon every Dog without exception, will, in the humble opinion of the Petitioners, have the effect intended, and the further effect also, of supplying easy and effectual means for extending the Watching and Lighting System, and of thereby increasing the security of the peaceful Citizens.

On

Ordonné, Que le Bill pour le Soulagement de certains Protestans y mentionnés, soit grossoyé.

Le Bill en faveur de certains Protestans grossoyé.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Després,

Résolu, Que le Bill pour le Soulagement de certaines Congrégations Religieuses de Montréal, sous le nom de Presbytériens, soit référé à un Comité de Cinq Membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Bill en faveur des Presbytériens de Montréal référé.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Viger, Mr. Montigny, Mr. Drolet et Mr. De Saint Ours composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'autoriser le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement à accorder des Licences, dans certains cas, pour tenir des Maisons d'Entretien Public, sans payer aucun Droit, Honoraire ou Récompense, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Chambre en Comité sur les Licences de Cabarettiers.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. De Saint Ours,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 11e. Février 1826.

UNE Pétition de divers Habitans de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Lagueux, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que c'est avec un vif intérêt que les Pétitionnaires ont appris que la Chambre s'occupoit des moyens de soustraire les Citoyens de Québec aux dangers et grands inconvéniens causés par le nombre excessif de Chiens entretenus dans cette Cité. Que les Pétitionnaires croient devoir saisir cette occasion de reconnoître dans cette circonstance, avec respect et reconnaissance, que ce projet de la part de l'Assemblée est une nouvelle preuve de la sollicitude de la Représentation du Pays pour le bien et la prospérité des Sujets de Sa Majesté, en consentant à entrer ainsi dans des détails qui devroient être réglés par les Autorités Municipales, si les Villes et les Cités du Canada, comme celles de la plupart des Pays Civilisés jouissoient de l'avantage incalculable d'être incorporées. Que l'expérience journalière de la plupart des Membres de la Chambre résidant dans les dites Cités est dans l'opinion des Pétitionnaires une raison de ne point détailler les grands inconvéniens résultant du nombre de Chiens entretenus dans les Villes, tels que les déplorables et alarmans effets de l'Hydrophobie, trop souvent répétés dans les Campagnes et les Cités, la démoralisation de partie de la Jeunesse occupée à l'emploi presque inutile de ces Animaux, les dangers et les accidens que cause trop souvent cette espèce d'Attelage, et plusieurs autres inconvéniens trop longs même à citer. Que dans l'humble opinion des Pétitionnaires les moyens déjà existans par la Loi sont absolument insuffisans pour atteindre ce but désirable, vu la facilité qu'il y a d'é luder la Loi en assignant dans une même Famille un Chien à chaque Membre qui la compose, et tenant ainsi, sous la dénomination de premier Chien, exempt de Taxe un grand nombre de ces Animaux dans une seule Famille. Que la Taxe projetée sur tout Chien sans exception aura dans l'humble opinion des Pétitionnaires l'effet désiré, tout en fournissant aux Cités un moyen efficace et aisé d'augmenter la Garde de Nuit et les Flambeaux, et avec cela la sûreté des Citoyens paisibles.

Pétition des Habitans de Québec relativement aux Chiens.

Sur

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Caron,

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Caron,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House appointed to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the Cities of Quebec and Montreal.

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre nommé pour considérer s'il est expédient de réduire le nombre des Chiens dans les Cités de Québec et de Montréal.

La Pétition férée.

Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company,

On Motion of Mr. Viger, seconded Mr. Bureau, Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau, Ordonné, Que Mr. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu.

Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec,

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

The Methodists Bill read the third time.

An engrossed Bill to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Méthodistes lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Bélanger,

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Bélanger,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens."

Passé

And sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Vallières do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Vallières porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil Législatif.

The Bill in favour of Protestants read the third time.

An engrossed Bill for the Relief of certain Protestants therein mentioned, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour le Soulagement de certains Protestans y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill en faveur des Protestans lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Bélanger,

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Bélanger,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the Relief of certain Protestants therein mentioned."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour le Soulagement de certains Protestans y mentionnés."

Passé

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Berthelot do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Berthelot porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil Législatif.

Report of Committee on the Petition from Three Rivers relating to the Assize of Bread.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Town of Three-Rivers, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, when it was again read, as followeth:

Mr. Berthelot, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la Ville des Trois-Rivières, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition des Trois-Rivières au sujet de la Taxe du Pain.

On the Petition of Forty-four Inhabitants of Three-Rivers, praying for Regulations for the Assize of Bread, your Committee are of opinion that the number of the Petitioners is not sufficient for introducing, into the Town of Three-Rivers, measures which are considered in the rest of the Province as a useless impediment to the developement of the Industry of the Country; and that accordingly the Prayer of the said Petition ought not to be granted.

Sur la Pétition de Quarante-quatre Citoyens des Trois-Rivières tendant à obtenir des Règlements pour la Taxe du Pain, votre Comité est d'opinion que le nombre des Pétitionnaires n'est pas suffisant pour introduire dans le Bourg des Trois-Rivières des Mesures qui sont considérées dans le reste de la Province comme un obstacle inutile au développement de l'Industrie du Pays, et qu'en conséquence les Conclusions de la Pétition ne doivent pas être accordées.

Report of Committee on the Petition of the Widow Johnston.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Petition of Susanna, Widow of Richard Johnston, late Gaoler at Three-Rivers, praying for a Pension, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. Berthelot, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de Susanna, Veuve de Richard Johnston, ci-devant Geolier aux Trois-Rivières, demandant une Pension, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de la Veuve Johnston.

Your Committee, after mature consideration, are of opinion that the Petitioner should not obtain the Prayer of her Petition.

Votre Comité, après mûre considération, est d'opinion que la Pétitionnaire ne doit point obtenir les Conclusions de sa Pétition.

Report of Committee on the Petition of the Saint Lawrence Association.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Saint Lawrence Association, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de l'Association du Fleuve Saint-Laurent, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir;

Rapport du Comité sur la Pétition de l'Association du Fleuve St-Laurent.

receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. James George, Secretary of the Saint Lawrence Association, produced before your Committee, divers Documents and Informations relative to the object contemplated by the Society.

Your Committee, having taken into consideration the Petition referred and the Rules and Proceedings of the Association, and especially the Information which they appear to have acquired for the Promotion of the objects of the Association, are of opinion that the Association for improving the navigation of the River Saint Lawrence, and of the Rivers which flow into it, must be of very high utility to the Province in making Researches and indicating the Modes of improving Rivers and of thereby highly advancing the Improvement of the Province.

Your Committee, for these reasons, are of opinion, that an Aid proportionate to the amount contributed by subscription should be granted to the Association, on condition that they do report their progress to the Legislature next Session, together with their Suggestions for the Improvements of the River

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Déléigny,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Mr. Simpson, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of Montreal, relating to a Canal from Saint John to the River Saint Lawrence, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, when it was again read, as followeth:

Report of Committee on the Petition for a Canal from St. John to the St. Lawrence.

Your Committee, aware of the advantages likely to arise by the Canal in question, are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted, provided it does not endanger the Navigation of the River Richelieu, by diminishing the Waters thereof, or materially affect the supply of Water for the projected Canal from Saint John to Chambly.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Dumont,

Ordered, That Mr. Simpson have leave to bring in a Bill to authorize Horatio Gates and others therein mentioned, to open a navigable Canal from Saint John to the River Saint Lawrence, and to receive Toll thereon.

Bill for authorizing the opening of a Canal from St. John to the St. Lawrence.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to authorize Robert Jones, Junior, to build a Toll Bridge, over the River Richelieu, at the Town of Dorchester, was, according to Order, read a second time.

Jones' Bridge Bill read a second time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

and committed.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Dumont, Mr. Raymond, Mr. De St. Ours and Mr. Clouet do compose the said Committee.

Report of Committee on the Tavern Keepers' Licences.

Mr. Fraser, from the Committee of the whole House appointed to consider the expediency of authorizing the Governor, Lieutenant Governor or Person administering

voir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Mr. James George, Secrétaire de l'Association pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, a produit devant le Comité divers Documents et Informations relativement à l'objet que l'Association a en contemplation.

Votre Comité, après avoir considéré la Requête des Pétitionnaires, et les Règles et Procédés de l'Association, et surtout les Informations qu'ils paroissent avoir acquises pour avancer les Objets de l'Association, est d'opinion que l'Association pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, et des Rivières qui y tombent, doit être d'une très-grande utilité à la Province, en faisant des Recherches indiquant les manières d'améliorer les Rivières, et par cela d'améliorer la Province à un très-haut degré.

Votre Comité, pour ces Considérations, est d'opinion qu'une Aide proportionnée à ses Souscriptions soit accordée à cette Association, à la charge de faire rapport de ses progrès à la prochaine Session, ainsi que de ce qu'elle aura ou pourra alors indiquer sur l'Amélioration de ces Rivières.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Déléigny,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. Simpson, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du District de Montréal, relativement à un Canal depuis Saint Jean jusqu'au Fleuve Saint Laurent, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition pour un Canal de St. Jean au Fleuve.

Votre Comité, convaincu des avantages qui résulteroient dudit Canal, est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devoient être accordée, pourvu qu'il n'endommage pas matériellement la Navigation de la Rivière Richelieu, en en diminuant les Eaux, ou n'empêche que le Canal projeté de Saint Jean à Chambly ne soit suffisamment pourvu d'Eau.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Dumont,

Ordonné, Que Mr. Simpson ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser Horatio Gates, et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable depuis Saint Jean jusqu'au Fleuve Saint Laurent, et à en recevoir le Péage.

Bill pour autoriser l'ouverture d'un Canal de St. Jean au Fleuve.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser Robert Jones, Junior, à construire un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, à ou près de la Ville de Dorchester, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Pont de Jones lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Dumont, Mr. Raymond, Mr. De Saint Ours et Mr. Clouet composent le dit Comité.

Mr. Fraser, du Comité de toute la Chambre nommé pour considérer s'il est expédient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Admi-

Rapport du Comité sur les Licences de Cabaretiers.

nistering the Government, to grant Licences in certain cases, for keeping Houses of Public Entertainment without Payment of any Duty, Fee or Reward, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for a limited time, to grant Licences, in certain cases, for keeping Houses of Public Entertainment, without the Payment of any Duty, Fee or Emolument enacted by any Provincial Act.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Fraser,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill to authorize the Governor to grant Licences, in certain cases, without Fees.

Ordered, That Mr. Simpson have leave to bring in a Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, to issue Licences for keeping Houses of Public Entertainment, in certain cases, without any Duty, Fee or Emolument.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, being read;

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proulx,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *Northumberland*, relating to the Encouragement offered to Persons settling on the Road between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, being read;

House in Committee on the Road to St. Paul's Bay.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the qualification of Justices of the Peace, being read;

House in Committee on the Bill for the Qualification of the Justices of the Peace.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill; and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government, being read;

House in Committee on the Bill relating to Claims against Government.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

l'Administration du Gouvernement à accorder des Licences, dans certains cas, pour tenir des Maisons d'Entretien Public sans payer aucun Droit, Honoraire ou Récompense, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, pendant un tems limité, à accorder, dans certains cas, des Licences pour tenir des Maisons d'Entretien Public, sans payer aucun Droit, Honoraire ou Emolument établi par aucun des Actes Provinciaux.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Fraser.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Simpson ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement à faire sortir des Licences pour tenir des Maisons d'Entretien Public, dans certains cas, sans payer aucun Droit, Honoraire ou Emolument.

Bill pour autoriser le Gouverneur à accorder des Licences, en certains cas, sans Honoraires.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de réduire le nombre des Chiens dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Proulx,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Comté de *Northumberland*, relativement à l'Encouragement offert aux Personnes établies sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la Baie *Saint Paul*, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Chemin de la Baie St. Paul.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Rapport.

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la qualification des Juges de Paix, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Bill pour la qualification des Juges de Paix.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Rapport.

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Bill au sujet des Demandes contre le Gouvernement.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Report

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Fortin*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 13th February 1826.

MR. Speaker laid before the House the Statements of the Bank of *Montreal* and of the Bank of *Canada*, received in pursuance to the Resolution of this House of the Fourth Instant.

Statements of the Banks of Montreal and of Canada laid before the House.

Appendix (I.) Nos. 2 & 3.

For the said Statements, see Appendix (I.) Nos. 2 and 3, at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Instruction to the Committee on the Message relating to the Gaol of Percé.

Ordered, That it be an Instruction to the Committee of the whole House on His Excellency the Lieutenant Governor Sir *Francis Burton's* Message, relating to the Gaol at *Percé*, to consider the expediency of erecting Court Houses at *Douglass Town* and at *Carleton*.

Mr. *Leslie* read in his place a Petition of the Committee of Merchants at *Montreal*, whose names are thereunto subscribed.

Petition from the Merchants of Montreal relating to the navigation of Lake St. Peter.

After which, Mr. *Leslie* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the extraordinary efforts making in *Great Britain* and in the United States of *America* for the promotion of every Improvement calculated to advance the Objects of Commerce, naturally excite in the minds of the Inhabitants of this Province corresponding sentiments in regard to the means of advancing the Trade and drawing forth the Resources of the *Canadas*. That in consequence of the shallowness of the Waters of the River *Saint Lawrence*, at *Ile Plate* and in some parts of *Lake Saint Peter*, Vessels from Sea are subjected to inconvenience and difficulties in their Voyages between *Quebec* and *Montreal*, with the exception of such as are performed during the Two Months immediately following the opening of the Navigation. That at later periods of the Season, such Vessels are either prevented from reaching *Montreal*, or are only enabled to do so after having discharged the principal part of their Cargo. That the Interest and Prosperity of this Province, as well as of *Upper-Canada*, require that the Obstructions to the Navigation of this their great and common Channel of Communication should be removed whenever practicable, and the River to as great an extent as possible rendered at all times navigable to Vessels from Sea. That, with such views of Improvement, the Merchants of the City of *Montreal*, during last Autumn, appointed the Petitioners a Committee to obtain information as to the practicability of the object, and in due time to make the necessary Application to the Provincial Legislature, to whom peculiarly belong the Honour and Power of achieving a Work of such extensive importance. That the Petitioners beg leave to state as the combined result of their Investigations, that it is practicable, without great expense, to deepen the Channel at the places before mentioned, to a sufficient degree to render the River navigable at those Seasons of the year when the Water is lowest for Vessels of Two hundred

Rapport.

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Fortin*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Le Bill grossoyé.

Lundi, 13^e. Février 1826.

MR. l'Orateur a mis devant la Chambre les Etats de la Banque de *Montréal* et de la Banque du *Canada*, reçus conformément à la Résolution de cette Chambre du Quatrième du Courant.

Les Etats des Banques de Montréal et du Canada mis devant la Chambre.

Pour lesdits Etats, voyez Appendice (I.) Nos. 2 et 3, à la fin de ce Volume.

Appendice (I.) Nos. 2 & 3.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur Sir *Francis Burton*, relativement à une Prison à *Percé*, de considérer s'il est expédient de construire une Salle d'Audience à *Douglass Town* et à *Carleton*.

Instruction au Comité sur le Message relativement à la Prison de Percé.

Mr. *Leslie* a lu à sa place une Pétition du Comité des Marchands de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Leslie* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Pétition des Marchands de Montréal au sujet de la Navigation du Lac St. Pierre.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que les efforts extraordinaires qui se font dans la *Grande-Bretagne*, et dans les Etats-Unis d'*Amérique*, afin de promouvoir toute espèce d'Amélioration propre à avancer les objets du Commerce, excitent naturellement dans l'esprit des Habitans de cette Province des sentimens correspondans par rapport aux moyens d'avancer le Commerce et de mettre dehors les Ressources du *Canada*. Qu'en conséquence du peu de profondeur de l'Eau dans le Fleuve *Saint Laurent*, à *Ile Plate*, et en d'autres endroits du *Lac Saint Pierre*, les Vaisseaux venant de la Mer sont sujets à éprouver des inconvéniens et des difficultés dans leurs Voyages entre *Québec* et *Montréal*, excepté dans ceux qui se font durant les deux premiers Mois qui suivent immédiatement l'ouverture de la Navigation. Que plus tard dans la saison il est absolument impossible à ces Vaisseaux de se rendre à *Montréal*, ou ils ne peuvent le faire qu'après avoir déchargé la principale partie de leur Cargaison. Que l'intérêt et la prospérité de cette Province, aussi bien que du *Haut-Canada*, exigent qu'on fasse disparaître les Obstructions à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, leur grand et commun Canal de Communication, partout où la chose est praticable, et qu'on rende ce Fleuve navigable en tout tems et aussi loin que possible aux Vaisseaux venant de la Mer. Que dans de telles vues d'Amélioration les Marchands de cette Ville ont nommé, l'Automne dernier, les Pétitionnaires un Comité pour obtenir des informations quant à la praticabilité de l'objet et s'adresser en tems convenable à la Législature Provinciale, à laquelle appartiennent particulièrement l'honneur et le pouvoir d'exécuter un ouvrage d'une aussi grande importance. Que les Pétitionnaires prennent la liberté d'exposer comme le résultat de leurs Enquêtes, qu'il est possible de creuser sans de grandes dépenses le Chenal aux endroits susmentionnés assez profondément pour rendre le Fleuve navigable dans ces tems de l'année où l'Eau

hundred and fifty Tons burthen, with a full Cargo. That the Petitioners have ascertained by actual Survey, that the substances which compose the Bed of the River where the Obstructions exist are such as can be successfully acted upon, and if any doubt could have been entertained of the practicability and advantage of performing the great Public Work in question, all such doubts would be removed from the circumstance that a Tender has actually been made by a Person of Character, possessing the Means and able to bring undoubted Security for performance, to cut the necessary Channel at the Places required, viz: of the Length of Seven Miles, of the Breadth of Twenty-five Yards, and of the Depth of Sixteen Feet, at low Water, and to maintain the same in good order, during the Space of Three Years from its completion, for the Sum of Thirty-six thousand Pounds Currency. That no undertaking ever offered, for so inconsiderable an Expense, a fairer prospect of important, extensive and lasting advantage, both to the Government and to the general Commerce and Improvement of both Provinces, and that it is expected, and the Estimate herewith produced will shew, that the Performance of the Work may probably be procured even for a smaller Sum than has been hitherto proposed. That, the immediate saving in Freights upon the present scale of Commerce would be about Twenty thousand Pounds annually, and when the future certain and rapid growth of Trade and the advantages arising to Government in cases of urgency from an unobstructed Navigation of the River, are taken into consideration, the prospective and ultimate Benefits attainable by the execution of the great object in question, must be deemed great beyond many of those which have already received public encouragement. The Petitioners therefore humbly pray that the House may be pleased to take their Petition and the accompanying Documents into consideration, and that an Act of the Provincial Parliament may be passed, granting such Aid as may be deemed requisite to be expended in the clearing of the Channel of the River *Saint Lawrence* at the *Ile Plate*, and in the Lake *Saint Peter*, as already mentioned, and to adopt such other Measures for the furtherance of the great object in question, as in the wisdom of the House may seem meet.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Heney*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, relating to accidents by Fire, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having read the Petition referred to them, and duly considered the same, are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Hamilton Leslie*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

L'Eau est la plus basse, pour des Vaisseaux de Deux cent cinquante Tonneaux avec une Cargaison complète. Que les Pétitionnaires se sont assurés par l'examen qui en a été fait que les substances qui composent le Lit du Fleuve là où il existe des Obstructions sont de nature à céder sans peine aux efforts de l'art, et si l'on avoit eu des doutes sur la possibilité et l'utilité d'exécuter le grand ouvrage en question, ces doutes se dissiperoient en apprenant qu'une Personne de bonne réputation qui a les moyens nécessaires et peut fournir de bonnes cautions pour l'exécution de l'ouvrage, a offert de creuser le Chenal nécessaire aux endroits où il en seroit requis, savoir, de la longueur de Sept Miles, de la largeur de Vingt-cinq Verges et de la profondeur de Seize Pieds aux basses Eaux, et de l'entretenir en bon état pendant l'espace de Trois ans, à compter de son achèvement, pour la Somme de Trente-six mille Livres Courant. Qu'aucune Entreprise n'a jamais offert, pour une Dépense si peu considérable, une plus belle perspective d'un avantage important, étendu et durable, tant pour le Gouvernement que pour le Commerce en général et l'Amélioration des deux Provinces, et qu'on s'attend que l'Estimation ci-jointe fera voir que l'ouvrage pourra être exécuté même pour une Somme moindre que celle qui a déjà été proposée. Que l'épargne immédiate en Fret sur la présente échelle du Commerce seroit d'environ Vingt mille Louis annuellement, et quand l'augmentation future, certaine et rapide du Commerce, et les avantages provenant pour le Gouvernement, dans les cas d'urgence, de la disparition des Obstacles à la Navigation du Fleuve sont pris en considération, les avantages à espérer et à obtenir de l'exécution de l'objet en question doivent paroître l'emporter sur ceux qui ont déjà éprouvé l'encouragement Public. Les Pétitionnaires supplient donc humblement que la Chambre veuille bien prendre en considération leur Pétition et les Documents qui l'accompagnent, et qu'il soit passé un Acte du Parlement Provincial accordant la Somme qui pourra paroître nécessaire pour être employée à nettoyer le Chenal du Fleuve *Saint-Laurent*, à l'*Ile Plate*, et sur le Lac *Saint-Pierre*, tel que ci-dessus mentionné, et qu'il soit adopté telles autres Mesures pour l'avancement de la grande amélioration en question qui paroîtront à la Chambre, dans sa grande sagesse, justes et convenables.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Heney*, Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montreal*, concernant les Accidens par le Feu, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir lu la Pétition qui lui a été référée, et l'ayant dûment prise en considération, est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition d'*Hamilton Leslie*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

The Petition committed.

In Petition referred.

Report of Committee on the Petition of the Inhabitants of Montreal relating to Accidents by Fire.

Rapport du Comité sur la Pétition des Habitans de Montréal au sujet des Accidens du Feu.

Report of Committee on the Petition of Hamilton Leslie.

Rapport du Comité sur la Pétition d'Hamilton Leslie.

Mr. *Hamilton Leslie* appeared, and made answer as follows:

Q. Have you invented a Method of teaching Languages which was never practised before?

A. Yes.

Q. Have you reduced to writing this Method?

A. The System is perfectly formed; I have not reduced it entirely to writing.

Q. In what does your Method differ from other Systems in teaching Languages?

A. In commencing by the most simple Rule in Grammar, and committing it to memory immediately, by a repetition of a certain number of the most usual Words, by which the rule in the first part of the Manuscript now shown to the Committee is exemplified; so that the proper Pronunciation of the Language is obtained at the time. The Examples are afterwards committed to writing by the Pupils, without the assistance of any Dictionary. Thus, by commencing with the most simple Rules, the Pupils proceed gradually through the Principles of Grammar first, and afterwards the Syntax or Particular Idioms of the Language are exemplified in the same manner, so that the Grammar Rules, the speaking and writing of the Language, are obtained at the same time; this forms the First Course. The Second consists in translating a regular set of Exercises from the French into English, by having the Root of each Word printed under the French, which is first delivered orally, and afterwards written. The Third Course consists in select Pieces from the most beautiful French Authors, which are translated into English by the same Method as prescribed for the Second Course; thus shewing the corresponding delicacies of the two Languages. The Fourth or finishing Course in reading the most celebrated English Authors, shewing the corresponding French terms of expression, by which the full beauty of the original may be made known.

Q. How many Scholars can be taught at the same time, by your System?

A. It is not confined to any number; Twenty could be taught at once, but I would consider Twelve as a regular Class.

Q. How many persons have already been instructed by you in the English Language by this method?

A. There has been Three partly instructed by this Method, so as to leave no doubt of its efficacy; but on account of the necessity of each Pupil being furnished with a similar Book, they cannot be perfected until the work is published.

Q. Will you mention their Names and place of Residence?

A. Their names are a Mr. *Métot*, studying with a Notary; a Mr. *Blumhart*, Student in Medicine; and a Mr. *Garneau*, Clerk to Mr. *Roy*, Merchant in *Fabrique Street, Quebec*. They laboured under a great disadvantage from having but one written Paper for their common use; yet they were perfectly able to put into practice Five of the Rules with the Examples in the short space of from an Hour to an Hour and a half, which is not more than half the time I should think necessary in practising it.

Q. Have you communicated your System to any person, and if so, to whom?

A. I may have mentioned it, but I have not explained or entered into the merits of the System.

Mr. *William Blumhart*, Student in Medicine, states that he studied at *Nicolet*.

Q. Did you study the English Language under Mr. *Hamilton Leslie*?

A. Yes.

Q. Do you find that his new Method of teaching the English Language is more easy and expeditious than the usual Method?

A.

Mr. *Hamilton Leslie* a comparu, et a répondu comme suit:

Q. Avez-vous introduit un Moyen d'enseigner les Langues, différent de ceux ci-devant mis en pratique?

R. Oui.

Q. L'avez-vous mis en écrit?

R. Le Système est très-bien établi. L'écrit n'est pas encore complet.

Q. En quoi votre Système d'enseigner les Langues diffère-t-il des autres?

R. En commençant par la Règle la plus simple de la Grammaire, et la communiquant immédiatement à la mémoire; en répétant plusieurs fois un certain nombre de mots les plus usités, qui font connoître et démontrent les Règles dans la première partie du manuscrit maintenant exhibé au Comité; ce qui fait que la vraie Prononciation du Langage est obtenue en même-tems. Les Exemples sont ensuite mis en écrit par les Ecoliers, sans avoir recours à aucun Dictionnaire. En commençant ainsi par les Règles les plus simples, les Ecoliers parcourent graduellement les Principes de la Grammaire, en premier lieu, et ensuite la Syntaxe, où les Idiomes principaux du Langage leur sont démontrés en la même manière, et fait que les Règles de la Grammaire, parler et écrire la langue s'obtiennent au même-tems. Ceci comprend le Premier Cours d'étude. Le Second consiste à traduire une suite régulière d'Exercices du François en Anglois, en ayant la Racine de chaque mot imprimée au-dessous du François, lequel est en premier délivré verbalement et ensuite par écrit. Le Troisième Cours consiste en faisant choix de Pièces choisies et tirées des Auteurs François les plus célèbres, lesquelles sont traduites en Anglois d'après la méthode prescrite dans le Deuxième Cours, et leur fait voir et sentir la délicatesse et les beautés des deux Langues. Le Quatrième et dernier Cours d'étude consiste dans la Lecture des Auteurs Anglois les plus célèbres, faisant voir les expressions correspondantes dans la Langue Française et les beautés de l'Original.

Q. D'après votre Système, combien d'Ecoliers pouvez-vous enseigner à la fois?

R. Il y a aucun nombre fixe. L'on pourroit en enseigner Vingt à la fois, mais je considère le nombre de Douze comme une classe assez nombreuse.

Q. Combien de Personnes avez-vous déjà instruites dans la Langue Angloise d'après cette méthode?

R. Il n'y en a eu trois d'instruites en partie d'après ce Système; ce qui ne laisse aucun doute sur la réussite d'icelui; mais devenant nécessaire que chaque Ecolier soit muni d'un Livre semblable, il devient impossible de les rendre parfaits jusqu'à ce que l'Ouvrage ait été publié.

Q. Voulez-vous bien les nommer ainsi que leur lieu de résidence?

R. Les noms sont un Mr. *Métot*, Etudiant chez un Notaire; un Mr. *Blumhart*, Etudiant en Médecine, et un Mr. *Garneau*, Commis de Mr. *Roy*, Marchand dans la Rue de la *Fabrique à Québec*. Ils ont rencontré beaucoup d'entraves et de difficultés, n'ayant qu'un seul Exemplaire ou Papier écrit pour leur usage commun; néanmoins, ils se sont trouvés en état de mettre en pratique Cinq des Règles, suivies d'exemples, dans le court espace d'une Heure ou d'une Heure et demie; ce qui n'est guère plus que moitié du tems nécessaire, suivant mon opinion, pour les mettre en pratique.

Q. Avez-vous communiqué votre Système à aucune autre personne, et à qui l'avez-vous communiqué?

R. Je puis en avoir fait mention, mais je ne l'ai pas expliqué ni ne suis entré sur les mérites du Système.

Mr. *William Blumhart*, Etudiant en Médecine, a dit qu'il avoit étudié à *Nicolet*.

Q. Avez-vous étudié la Langue Angloise sous Mr. *Hamilton Leslie*?

R. Oui.

Q. Trouvez-vous que son nouveau Système d'enseigner la Langue Angloise soit plus facile et expéditif que le Système ordinaire?

R.

A. Yes.

Q. For what length of time did you study the English Language with him, under his new Method?

A. For the space of One Month.

Q. What length of time do you conceive a person who knows his Language grammatically, require to learn English after this Method?

A. Three or four Months; and that he could speak and write it grammatically.

Mr. Prosper Métot, Student at Law, appeared, and was examined. He states that he has not gone through a Course of Studies at the Seminary: he corroborates the above evidence.

Q. Do you think that this Method of teaching the Language is new?

A. Yes.

Your Committee are of opinion that the Petitioner ought to obtain the Privilege of printing his Method; and that a Bill ought to be introduced to secure to every person a Copyright.

Mr. Blanchet, from the Special Committee to whom was referred the Petition of Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Lieutenant Colonel Bouchette, Surveyor General, attended your Committee and laid before them a Specimen of a Topographical Atlas of the Province of Lower-Canada, according to his printed Prospectus annexed to the Petition. The Atlas contains the Title of his Work, and a Map of the County of Montreal, to shew the manner in which he intends to execute the Work. He also produced an Outline of the Map of the Province as it will appear when printed; and shewed the position in his Atlas of the General Map of the Provinces already engraved, which is to be improved.

Questions put to Lieutenant Colonel Bouchette:

Q. Have you considered what will be the probable Expense of the Publication of that Work?

A. Statement of Expenses attending the Publication of the Topographical Atlas of Lower-Canada, founded on the Cost of the Topographical Maps of this Province as already published.

MEMORANDUM.

Old Work.

Cost of former Publication as relates to Maps:	
10 Plates prepared and polished, Sterlg.	£50 0 0
The engraving of the Topographical Map of Lower-Canada in 10 Sheets,.....	550 0 0
	10) 600 0 0
Cost of each Plate,.....	60 0 0
Geographical Map in 2 Plates,.....2)	187 10 0
Cost of each Plate,.....Sterlg.	£93 12 6
Price of Paper per Sheet 9d. contracted for at the Paper Mills.	

New Work.

Admitting the Topographical Atlas of Lower-Canada to consist of Thirty Counties:	
For Plates and engraving £50 each Stlg.	£1500 0 0
Striking off the same by Copperplate Printer,.....	75 0 0
15,000 Sheets of Paper at 9d.	502 0 0
Index Map of the Province in three Plates £50 each,.....	150 0 0
Vol.—35.	
Carried over,	£2227 0 0

R. Oui.

Q. Combien de tems avez-vous étudié sous lui la Langue Angloise d'après son nouveau Système?

R. L'espace d'un Mois.

Q. Quel tems seroit requis, suivant votre opinion, pour apprendre l'Anglois d'après ce Système, de la part d'une personne qui connoitroit sa propre Langue par principes?

R. De trois à quatre mois, pour le parler et écrire par principe d'après les Règles de la Grammaire.

Mr. Prosper Métot, Etudiant en Droit, a comparu devant votre Comité, et a été examiné.

Il dit n'avoir pas fait un cours d'Etudes régulier au Séminaire. Il corrobore le Témoignage ci-dessus.

Q. Croyez-vous que ce Système d'enseigner les Langues soit nouveau?

R. Oui.

Votre Comité est d'opinion que le Pétitionnaire devoit obtenir le Privilege de faire Imprimer le Projet de son nouveau Système, et qu'il devoit être introduit un Bill pour assurer à tout individu un Droit de Copie.

Mr. Blanchet, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport au Comité sur la Pétition de Joseph Bouchette.

Le Lieutenant-Colonel Bouchette, Arpenteur-Général, est comparu devant Votre Comité, et a produit au Comité le Projet d'un Atlas Topographique pour la Province du Bas-Canada suivant son Prospectus imprimé, annexé à la Requête. L'Atlas contient le Titre de l'ouvrage, ainsi que le Comté de Montréal, pour montrer la manière dont il se propose d'exécuter l'ouvrage. Il a produit aussi le Cadre de la Carte de la Province telle qu'elle sera publiée, ainsi que la position dans son Atlas de la Carte générale des Provinces déjà gravée, qui sera améliorée.

Questions faites au Lieutenant-Colonel Bouchette:

Q. Avez-vous considéré quel seroit le Montant probable des Dépenses de la Publication de cet Ouvrage?

R. Etat des Dépenses de la Pupplication de l'Atlas Topographique du Bas-Canada, établi sur le Coût des Cartes Topographiques de la Province, déjà publiées?

MEMOIRE.

L'ancien Ouvrage.

Coût de l'ancienne Publication quant aux Cartes:	
Dix Planches préparées et polies, Stg.	£50 0 0
Gravure de la Carte Topographique du Bas-Canada en dix feuilles,	550 0 0
	10) 600 0 0
Coût de chaque Planche,	60 0 0
Carte géographique en deux Planches, 2)	187 10 0
Coût de chaque Planche,	93 12 6
Prix du Papier à 9d. la Feuille tel que contracté au Moulin à Papier.	

Le nouvel Ouvrage.

Admettant que l'Atlas Topographique du Bas-Canada consiste en trente Comtés—pour les Planches et la Gravure, £50 chaque, Stg.	£1500 0 0
Pour en prendre les Impressions,	75 0 0
Quinze milles Feuilles de Papier à 9d.	502 0 0
Carte de Province, pour servir d'Index, en trois Planches, à £50 chaque,	150 0 0
Porté ci-contre,	£2227 0 0

Brought over,	£2227	0	0
1,500 Sheets of Paper at 9d.....	56	0	0
Geographical Map of the British North American Provinces, ameliorating and improving the same only,.....	50	0	0
Binding of 500 Atlases in Boards, 7s 6d each,.....	187	10	0
Colouring the same at 5s per Atlas,.....	125	0	0
Add to this the Expenses attendant upon the Superintendance of the Work by the Author personally, when the whole will be placed into the hands of Artists, together with Storage, Casing, Freight, Insurance, &c.....	500	0	0

S) £3183 0 6

The Author having the sale of the residue of the Publication at his disposal, is disposed to take upon himself one-third of this Expense,

1061 0 2

Leaving to be paid by the Province the Sum of Stg. £2122 0 4

Having distributed among the several Branches of the Legislature and the Departments, One hundred and thirteen Copies according to the Prospectus, the Author would have remaining Three hundred and eighty-seven Copies to cover one third of the amount of the Publication, which he thinks he could sell at Four Guineas per Copy.

Q. In what proportion would you reduce the price of the Atlas were the scale of the Maps one half less?

A. About one-third.

Your Committee having considered the Petition, Prospectus and Evidence, and also examined the Project of a Topographical Atlas produced by Lieutenant Colonel *Bouchette*, are of opinion, however much they admire the execution of the Drafts it contains, that the Plan is too extensive for the present means of the Country to become useful to the great body of the Population, and that a new General Map of the Province correctly laid down, which alone could have extensive circulation and utility, is not absolutely required, till such time as the contemplated new Division of the Province actually takes place.

Your Committee cannot therefore recommend, at present, any appropriation in conformity to the Prayer of the Petition referred.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the *Côte de Beaupré*, and also the Petition of the Inhabitants of *L'Ange Gardien* and other Parishes in the Seigniorie of *Beaupré*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The Chairman laid before the Committee several Title Deeds and Documents respecting the Beaches mentioned in the said Petitions. Your Committee, having fully considered the whole matter, are of opinion that it would be expedient to make Legislative Provision respecting the use of the Beach at the place to which the Petitions, referred to this Committee, relate.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee on that Part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to Education, and to whom were also referred the Petition of divers Students at Law and Medicine, and

Report of Committee on the Petition of the Inhabitants of the Côte de Beaupré, relating to the Beaches.

The Report committed.

Report of Committee on Education.

Montant d'autre part,	£2227	0	0
Quinze cens Feuilles de Papier à 9d.	56	0	0
Carte Géographique des Provinces Angloises de l'Amérique Septentrionale. Améliorations seulement,	50	0	0
Reliure en Carton de Trois cens Atlas, à 7s6 chaque,	187	10	0
Pour les colorier à 5s par Atlas,	125	0	0
Ajoutez à cela les Frais de Surveillance de l'Ouvrage par l'Auteur en personne, lorsque le tout sera mis entre les mains de l'Artiste, le Magasinage, Emballage, Fret, Assurance, &c.	500	0	0

3) Stg. £3183 0 6

L'Auteur ayant à sa disposition la vente du reste de la Publication il est disposé à prendre un Tiers de cette Dépense,

1061 0 2

Laissant à la Province à payer la Somme de Stg. £2122 0 4

Après avoir distribué Cent treize Exemplaires aux différentes Branches de la Législature et aux différens Départemens suivant le Prospectus, il resteroit à l'Auteur trois cent quatre-vingt-sept Exemplaires pour couvrir le Tiers du Montant de la Publication, qu'il croit pouvoir être à même de vendre à raison de Quatre Guinées l'Exemplaire.

Q. Dans quelle proportion diminuerez-vous le Prix de l'Atlas en réduisant les Cartes sur une Echelle moitié plus petite?

R. Un Tiers environ.

Votre Comité ayant considéré la Pétition, le Prospectus et les Témoignages, et ayant aussi examiné le Projet d'un Atlas Topographique produit par le Lieutenant Colonel *Bouchette*, est d'opinion, quoiqu'il admire le Projet, que le Plan est trop étendu pour les moyens actuels du Pays pour devenir utile à la masse de la Population, et qu'une nouvelle Carte générale de la Province correctement faite, qui seule pourroit avoir une circulation et une utilité étendues, n'est pas absolument nécessaire avant que la nouvelle Division de la Province qui est en contemplation ait eu lieu.

Votre Comité ne peut donc point recommander pour le présent aucune appropriation en conformité à la Prière de la Pétition référée.

Mr. *Lagueux*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la Côte de *Beaupré*, et aussi la Pétition des Habitans de *L'Ange Gardien*, et autres Paroisses dans la Seigneurie de *Beaupré*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition des Habitans de la Côte de Beaupré au sujet des Grèves.

Le Président a mis devant le Comité divers Titres et Documens relativement aux Grèves mentionnées dans lesdites Pétitions. Votre Comité, après avoir examiné et mûrement délibéré sur le tout, est d'opinion qu'il seroit expédient d'adopter quelques Dispositions Législatives au sujet de l'usage des Grèves aux lieux indiquées dans les Pétitions référées à ce Comité.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Ranvoyzé*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Lagueux*, du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant l'Education, et auquel ont aussi été référées la Pétition de divers Etudians en Droit et en Médecine,

Rapport du Comité sur l'Education.

and the Petition of the Society of Education of *Quebec*, presented to the House the First Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

On that part of the Reference relating to the Petition of the Society of Education of *Quebec*, your Committee report that, upon their Knowledge of the liberal Endeavour of the *Quebec* Society for Education, to disseminate Education, which Endeavour has proved beneficial to the Public, it is expedient to grant that Society a pecuniary Aid to enable them to continue their Endeavour to diffuse Education.

On the Petition of the Students at Law and Medicine in *Quebec*, upon consideration, your Committee congratulate themselves on the desire evinced by the Students at Law and Medicine, to procure Information and Education, and having fully examined their Petition, are of opinion that it would be beneficial to the Public to grant pecuniary Assistance towards the Establishment projected by the Petitioners of a Building to contain a Chymical Apparatus and in which Lectures on Chymistry should be delivered, in which also, analogous Sciences might be taught, and Lectures on Law and other Sciences delivered.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Members of the British and Canadian School Societies of *Quebec* and *Montreal*, and of the National and Free School at *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, when it was again read, as followeth:

On the subject of the Petition from the Members of the British and Canadian School of the City of *Quebec*, your Committee received the following Information:

Mr. *William Morris*, Master of this School, appeared before the Committee and stated, That this School was established since the Month of November One thousand eight hundred and twenty-three; that the number of Scholars has sometimes amounted to One hundred and four, and that at present there are Ninety-two Scholars. He conceives that a Sum of Two hundred Pounds would be requisite for the annual support of the School exclusive of its ordinary Resources.

Q. How long have you been Master of the British and Canadian School?

A. Since its Establishment.

Q. What has been the average number of Scholars in regular daily attendance at the School during Summer and Winter, since the commencement?

A. Eighty or thereabouts, and this has been pretty nearly the same in Summer and Winter.

Q. Is the average daily attendance increasing or decreasing?

A. At the present time it is increasing.

Q. Have you any Assistant in managing the School?

A. Not at present. I formerly had Mr. *Saillant*, then Mr. *Garneau*, and then Mr. *Ryan*, who has left the School a Month since, but with the intention of returning.

Q. Do you teach the French and English Languages?

A. I teach the English Language and supply the place of the French Master during his absence; both Languages have always been taught in the School since its Establishment.

decine, et la Pétition de la Société d'Education de *Quebec*, a présenté à la Chambre le Premier Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Sur la partie de la Référence qui a rapport à la Pétition de la Société d'Education de *Quebec*, votre Comité fait rapport que, d'après ses connoissances des Efforts libéraux et avantageux au Public de la Société d'Education de *Quebec*, pour répandre l'Education, il est expédient d'accorder à cette Société un Secours Pécuniaire pour lui donner les moyens de continuer ses Efforts pour répandre l'Education.

Sur la Pétition des Etudians en Droit et en Médecine à *Quebec*, après délibération, votre Comité se félicite du désir que manifestent les Etudians en Droit et en Médecine de se procurer les Lumières et l'Education, et, après avoir mûrement examiné leur Requête, est d'opinion qu'il seroit juste et avantageux pour le Public qu'on accordât des Secours Pécuniaires pour contribuer à l'Etablissement projeté et indiqué par les Pétitionnaires d'une Maison pour y placer un Apparat de Chimie, et y donner des Leçons sur cette Science, et qui pourroit être employée pour quelque autre objet analogue, et aussi pour y donner des Leçons sur le Droit et autres Sciences.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Membres des Sociétés de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Quebec* et de *Montreal*, et de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu desdites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Sur la Pétition des Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne de la Cité de *Quebec*, votre Comité a procédé à prendre les Informations suivantes:

Mr. *William Morris*, Maître de cette Ecole, est comparu devant le Comité, et l'a informé, Que cette Ecole est établie depuis le Mois de Novembre Mil huit cent vingt-trois; que le nombre des Ecoliers s'est quelquefois monté jusqu'à Cent quatre, et qu'il est maintenant de Quatre-vingt-douze Ecoliers. Il croit qu'il faudroit une Somme de Deux cens Livres Courant pour le soutien annuel de cette Ecole, outre ses Ressources ordinaires.

Q. Depuis quand êtes-vous Maître de l'Ecole Britannique et Canadienne?

R. Depuis son Etablissement.

Q. Quel est le nombre moyen d'Ecoliers qui ont régulièrement et journellement assisté à l'Ecole durant l'Été et durant l'Hiver, depuis le commencement?

R. Quatre-vingts ou environ, et à peu près le même nombre, tant en hiver que dans l'été.

Q. Le nombre de ceux qui assistent journellement augmente-t-il ou diminue-t-il?

R. Dans ce moment le nombre augmente.

Q. Avez-vous un Assistant pour conduire l'Ecole?

R. Non pas à présent. J'ai eu Mr. *Saillant*; ensuite Mr. *Garneau*, et après cela Mr. *Ryan* qui a laissé l'Ecole il y a environ un Mois, mais dans l'intention de revenir.

Q. Enseignez-vous l'Anglois et le François?

R. J'enseigne la Langue Angloise, et je remplace le Maître François pendant son absence; les deux Langues ont toujours été enseignées dans l'Ecole depuis son Etablissement.

Q. What is taught in your School generally?

A. The Languages above named, Arithmetic, Writing, Reading, English and French Grammar, Geometry and Mensuration.

Q. What are the Regulations of your School?

A. I hand a printed Copy of them to the Committee. There are no other Regulations, except the division of time relating to the Studies. From Nine to half past Ten in the Morning, reading in Classes, then until Twelve, writing by dictation. In the Afternoon, from Two to Four, reading in classes, and from Four to Five the time is employed exclusively for the Instruction of the Monitors. There are also additional Regulations respecting the Order and Cleanliness of the Children, which are hung up in the Room.

Q. Are these Regulations generally strictly followed in the management of the School?

A. They are.

Q. By whom is the School visited, and when?

A. By the Members of the Committee generally. There are no stated periods for these Visits; they have been frequent, and I keep a Register of these Visits to whom reference can be had.

Q. Is there any Religious Instruction or Ceremony in the School, or are the Doctrines of any Religious Communion taught therein?

A. None, but the reading of the Scripture.

Q. Is Admission and Education entirely gratuitous?

A. No: Children are admitted upon the Recommendation of Subscribers. The School House would hold One hundred and fifty. I receive no Emolument, but my Salary from the Committee.

Q. How has the School been hitherto supported, and are you aware of its being in any way indebted?

A. By voluntary Subscription. By the last Report, it appears that the Establishment was in debt, but to what amount I cannot say.

Q. What is your Allowance as Master of the School, and are there any Arrears due you?

A. Sixty Pounds a Year. There are no Arrears due me.

Q. What was the Allowance of the French Master, and is there any other Person connected with the School, who has a stated Allowance?

A. I do not remember what was Mr. *Saillant's* Allowance, but I believe he had One hundred Pounds. Mr. *Ryan* had Two Pounds per Month.

Q. Does the School pay any rent, and what?

A. No rent is paid. The School occupies the upper part of Hope Gate Guard House, which is furnished gratis by the Governor in Chief.

Joseph François Perrault, Esquire, President of the said School, delivered in to the Committee a Report of the said School.

Mr. *Perrault* further informed the Committee, that in his opinion he conceived that the School Master's Salary, owing to his great talents, was too moderate, and that it ought to be increased to Seventy-five Pounds. That the Assistant Master for the French Language ought to have Twenty-five Pounds at the least. That the Contingent Expenses for Fire Wood, Prizes which are given to the Scholars, Candles, &c. amounted to about Twenty-five Pounds. That if it were necessary to pay a Rent (which may at any time happen) it would amount to Fifty Pounds at least. That in consequence of the benefit which the Children of the Poor derive from that School, it would be necessary to build a School House, which could only be done by means of Five hundred Pounds, including the purchase of the ground.

Mr. *Tremain*, Treasurer of the School, appeared and stated that the Disbursements for the last Twelve Months amounted to One hundred and twenty-two Pounds, Sixteen Shillings and Sixpence, but that they were curtailed on account of the limited State of the Funds;

Q. Qu'enseigniez-vous en général dans votre Ecole?

R. Les deux Langues dont je viens de parler, l'Arithmétique, l'Écriture, la Lecture, les Grammaires Angloise et Française, la Géométrie et le Mesurage.

Q. Quels sont les Règlements de votre Ecole?

R. J'en produis au Comité une Copie imprimée. Il n'y a pas d'autres Règlements, excepté quant à ce qui regarde le partage du tems pour les Etudes. Depuis Neuf Heures jusqu'à Dix Heures et demie du Matin, les Enfants lisent par Classes, et depuis cette heure jusqu'à Midi, on écrit sous la dictée. L'Après-midi, depuis Deux Heures jusqu'à Quatre, on lit encore par Classes, et depuis Quatre jusqu'à Cinq Heures le tems est employé exclusivement à instruire les Moniteurs. Il y a aussi des Règlements additionnels quant à ce qui concerne l'Ordre et la Propreté des Enfants: ces Règlements sont affichés dans l'Ecole.

Q. Ces Règlements sont-ils généralement strictement suivis dans l'Ecole?

R. Oui, ils le sont.

Q. Par qui est visitée l'Ecole, et quand?

R. Par les Membres du Comité en général. Il n'y a pas de Périodes fixes pour ces Visites; elles ont été fréquentes, et je tiens un Régistre de ces Visites, auquel on peut avoir référence.

Q. Y a-t-il quelque Instruction ou Cérémonie Religieuse dans l'Ecole, ou y enseigne-t-on la Doctrine de quelque Communion Religieuse?

R. Aucune, on n'y fait que la Lecture de l'Écriture Sainte.

Q. L'Admission et l'Education sont-elles entièrement gratuites?

R. Non. On y admet les Enfants sur la Recommandation des Souscripteurs. La Maison d'Ecole pourroit contenir Cent cinquante Enfants. Je ne reçois aucun Emolument à part du Salaire que je reçois du Comité.

Q. Comment l'Ecole a-t-elle été soutenue jusqu'à présent, et savez-vous si elle est aucunement endettée?

R. Par des Souscriptions volontaires. Par le dernier Rapport, il paroîtroit que l'Établissement étoit endetté, mais je ne puis dire jusqu'à quel montant.

Q. Quelle Allowance avez-vous comme Maître d'Ecole, et vous est-il dû quelque Arrérage?

R. Je reçois Soixante Livres par année. Il ne m'est pas dû d'Arrérage.

Q. Quelle étoit l'Allowance du Maître François, et y a-t-il eu quelque autre Personne qui eût quelque liaison avec l'Ecole, et qui ait eu une Allowance fixe?

R. Je ne me rappelle pas quelle étoit l'Allowance de Mr. *Saillant*; mais je crois qu'il avoit Cent Louis. Mr. *Ryan* a eu Deux Louis par Mois.

Q. L'Ecole paye-t-elle quelque Loyer, et combien?

R. Elle n'en paye aucun. Elle occupe le haut du Corps-de-Garde de la Porte *Hope*, que le Gouverneur en Chef fournit gratuitement.

Joseph François Perrault, Ecuyer, Président de l'Ecole, a soumis au Comité un Rapport de ladite Ecole.

Mr. *Perrault* a ensuite informé le Comité, que, dans son Opinion, le Salaire du Maître étoit trop modique, en raison de ses talens, et qu'il devoit être augmenté jusqu'à Soixante-et-quinze Louis. Que le Maître Assistant pour la Langue Française devoit avoir au moins Vingt-cinq Louis. Que la Dépense Contingente en Bois, les Prix que l'on donne aux Écoliers, le Luminaire, &c. s'élève au moins à Vingt-cinq Louis. Que si l'on étoit obligé de payer un Loyer, ce qui peut arriver d'un moment à l'autre, il coûteroit au moins Cinquante Louis. Qu'en égard au bien que cette Ecole procure aux Enfants pauvres, il seroit nécessaire de bâtir une Maison d'Ecole; ce qui ne pourroit s'effectuer qu'au moyen d'une Somme de Cinq cens Louis, y compris l'achat du Terrain.

Mr. *Tremain*, Trésorier de l'Ecole, a comparu et a dit que les Déboursés pour la dernière année s'élèvent à Cent vingt-deux Louis Seize Shillings et demi, mais que l'on avoit été forcé de retrancher plusieurs objets de la Dépense, vu la modicité des Fonds, et qu'il résulteroit

Funds; and that much good would arise from an increase of the Funds.

Your Committee cannot but approve the zeal of the Persons who are willing to contribute out of their private Funds for extending the Benefits of Education among the indigent Classes of Society, and they humbly recommend to the House the granting of an Aid to each of those Schools proportionate to the exertions of Individuals for establishing them, and to the number of Pupils receiving Education therein.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lagucux*,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House to whom is referred the First Report of the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, relating to Education.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *Northumberland*, relating to the encouragement offered to Persons settling on the Road between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Twenty-eight, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money towards promoting the Improvement of the Road of Communication between *Saint Joachim* and the *Bay Saint Paul*."

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient that a Sum not exceeding Five hundred Pounds Currency should be granted, over and above the Sum granted by the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Twenty-eight, above cited, for the purpose of forming Settlements on the Road of Communication between *Saint Joachim* and *Saint Paul's Bay*, in the County of *Northumberland*.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Bélangier*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Laterrière* have leave to bring in a Bill to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the *Bay Saint Paul*, in the County of *Northumberland*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill for the Qualification of Justices of the Peace, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning

roit un grand bien si ces Fonds étoient augmentés.

Votre Comité ne peut qu'approuver le Zèle des Personnes qui veulent bien se cotiser pour répandre les bienfaits de l'Education parmi les Classes indigentes de la Société, et recommande humblement à la Chambre d'accorder une Aide à chacune de ces Ecoles en raison des efforts des Individus pour les établir, et du nombre des Ecoliers qui y sont instruits.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagucux*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel est référé le Premier Rapport du Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Education.

Mr. *Raymond*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Comté de *Northumberland* relativement à l'Encouragement offert aux Personnes établies sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Vingt-huit, intitulé, "Acte pour affecter une Somme d'Argent à l'effet d'encourager l'Ouverture et l'Amélioration du Chemin de Communication entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*."

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient qu'une Somme n'excédant pas Cinq cents Livres Courant soit accordée, en sus de la Somme accordée par l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Vingt-huit, ci-dessus récité, pour former des Etablissements sur le Chemin de Communication entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Bélangier*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. *Laterrière* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour établir le Chemin entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour la Qualification des Juges de Paix, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une

The Report
committed.

Report of Com-
mittee on the
Road to St.
Paul's Bay.

Le Rapport ré-
féré.

Rapport du Co-
mité sur le Che-
min de la Baie
St. Paul.

Concurrence.

Bill for appro-
priating a Sum
of Money for
settling the
Road from St.
Joachim to St.
Paul's Bay.

received, and
read the first
time.

Report of Com-
mittee on the
Bill for the
Qualification
of the Justices
of the Peace.

Concurrence.

The Bill en-
grossed.

The Physicians'
Bill read a se-
cond time.

Concours.

Bill pour affecter une Somme d'Argent à l'établissement du Chemin de St. Joachim à la Baie St. Paul.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Bill pour la qualification des Juges de Paix.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill des Médecins lu une seconde fois.

cerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr Laterrière,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Independence of the Judges, being read;

House in Committee on the Independence of the Judges.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Raymond reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee, and that it be the first Order proceeded upon.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Agents of the Honourable the East India Company, relating to the Tea Trade, being read;

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of altering the Statutes relating to Roads, being read;

House in Committee on the Road Laws.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Acts of this Province relating to Roads.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Proulx,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The Report committed.

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Five Members, to report thereon, by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Courteau, Mr Bureau, Mr. Dessaulles and Mr. Amiot do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," being read;

House in Committee on the St. Francis District Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

d'une manière plus efficace à des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Laterrière,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Indépendance des Juges, ayant été lu;

Chambre en Comité sur l'Indépendance des Juges.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Raymond a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, et que ce soit le Premier Ordre sur lequel on procédera.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des Indes Orientales, concernant le Commerce du Thé, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de changer les Statuts concernant les Chemins, ayant été lu;

Chambre en Comité sur les Lois des Chemins.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender les Actes de cette Province, concernant les Chemins.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Proulx,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Résolu, Que ladite Résolution soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport, par Bill ou autrement, avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport référé.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Courteau, Mr. Bureau, Mr. Dessaulles et Mr. Amiot composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Bill du District de St. François.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Then, on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Tuesday, 14th February 1826.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Lery*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for defraying certain Expenses which have been incurred for affording Relief to the Sufferers in *New-Brunswick*, by the late extensive Fire there," without any Amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*, *Resolved*, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to suspend, for a limited time, the Ordinances of the Seventeenth and Thirtieth *George the Third*, for preventing Accidents by Fire.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to suspend, for a limited time, or amend or repeal the Ordinances of the Seventeenth and Thirtieth *George the Third*, for preventing Accidents by Fire.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire.

Vol.—35.

He

Mr. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjudant-Général des Milices, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Proulx*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Alors, sur Motion de Mr. *Proulx*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 14.e. Février 1826.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Lery*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour défrayer certaines Dépenses qui ont été faites pour donner des Secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le *Nouveau-Brunswick*," sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*, *Résolu*, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expedient de suspendre, pour un tems limité, les Ordonnances des Dix-septième et Trentième *George Trois*, pour prévenir les Accidens par le Feu.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expedient de suspendre, pour un tems limité, ou amender ou rappeler les Ordonnances de la Dix-septième et de la Trentième *George Trois*, pour prévenir les Accidens par le Feu.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Montréal*, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu.

2 C

II

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Order postponed.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Ordre remis.

Message du Conseil Législatif.

The Bill in favour of the Sufferers by Fire in New Brunswick passed by the Council, without amendment.

House in Committee on the Ordinances relating to Accidents by Fire.

Report.

Concurrence.

Bill relating to Accidents by Fire.

Le Bill en faveur des Incendies du Nouveau Brunswick passé par le Conseil sans Amendement.

Chambre en Comité sur les Ordonnances concernant les Accidens du Feu.

Rapport.

Concours.

Bill concern les Accidens du Feu.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Fortin,

The Statements of the several Banks committed.

Resolved, That the Statements of the Quebec Bank, of the Bank of Montreal and of the Bank of Canada, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Quirouet, Mr. Simpson, Mr. Cuillier, Mr. Neilson and Mr. Bourdages do compose the said Committee.

Petition from the Inhabitants of the County of York relating to Courts of Justice.

A Petition of divers Inhabitants of the Seignories in the County of York, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Simpson, and the same was received and read; setting forth, That great inconvenience has arisen from the want of the requisite Courts for the collection of small Debts, and for facilitating the Administration of Justice in other small Matters in the Country Parishes: an inconvenience which is daily becoming more grievous in proportion to the increasing Population of the Province, and its consequently rapidly increasing Commerce. The Petitioners cannot but feel gratified in observing that this important subject has come under the consideration of the House, and that Bills are in progress for dividing the Province into Circles, and establishing Courts therein, for the express purpose of remedying this great evil. The Petitioners, however, on referring to the Bills in question, have seen with regret, that the Village of Saint Eustache is the spot fixed upon for holding the Court for the Circle of Mille Iles, which place being situated at the extreme Eastern Limits of the Circle, the interests of an extensive Population residing in the Northern and Western Parts have been entirely overlooked, and who would feel themselves greatly aggrieved should the Bills pass into a Law in their present form; as the Court would thereby be placed at a distance of between Forty and Fifty Miles from the Inhabitants residing in these Districts, and the Time spent and Expense incurred in order to obtain Justice in such small Matters as the Court would take cognizance of, would counterbalance the benefits otherwise to be derived. The Petitioners, therefore, with all due respect, most humbly suggest an Amendment calculated to remedy this inconvenience, and afford more equal advantages to numerous Individuals who would otherwise almost be placed without the pale of Public Justice. The Parishes of Saint Eustache, Saint Louis of Terrebonne, and the intervening Settlements contiguous to the Riviere du Chêne, not exceeding from Eighteen to Twenty Miles distance from Montreal, the Petitioners most humbly suggest the expediency of including them in the Circle of the latter place, an alteration which would enable the House to place the Court for Mille Iles more central, and thereby afford more general satisfaction to the numerous Inhabitants of this extensive Circle. The Settlements which would remain after making the proposed alteration (inclusive of Petite Nation) would, they presume, form a Circle sufficiently large of which the Parish of Saint Andreux would be nearly the Centre, and the most eligible place for holding the Court that could be found within the limits of the Circle. Should the House in its wisdom establish the Court at that place, the distance would not be over Twenty-five Miles in any direction to the extremity of the Circle. The Petitioners therefore pray the House to cause such Amendments to be made as will confer more equal benefits to the great body of the Petitioners.

Motion relating to an Indemnity to the Members of the House.

Mr. Després moved, seconded by Mr. Borgia, That this House will, on Friday the Twenty-fourth instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the Expediency of granting a Compensation or Indemnity to the Members of this House, during the time they are in Session.

The

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Fortin,

Résolu, Que les Etats de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Les Etats des différentes Banques référés.

Ordonné, Que Mr. Quirouet, Mr. Simpson, Mr. Cuillier, Mr. Neilson et Mr. Bourdages composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Habitans des Seigneuries dans le Comté de York, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par Mr. Simpson, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'il est résulté de grands inconvéniens du manque de Cours pour la Perception des petites Dettes et la facilité de l'Administration de la Justice dans d'autres petites Affaires dans les Paroisses de Campagnes; Inconvéniens qui deviennent de jour en jour plus sérieux en proportion de l'accroissement de la Population de la Province et de l'Augmentation de son Commerce. Les Pétitionnaires ne peuvent qu'éprouver de la satisfaction en voyant que cet objet important est sous la considération de la Chambre, et qu'il y a des Bills devant elle pour diviser la Province en Arrondissemens, et y établir des Cours aux fins expresses de remédier à ce grand mal. Les Pétitionnaires, néanmoins, en référant aux Bills en question ont vu avec regret que le Village de Saint Eustache est la Place fixée pour tenir la Cour pour l'Arrondissement des Mille Iles, laquelle Place est située dans la partie de l'Est de l'Arrondissement; par là les Intérêts d'une Population étendue résidant dans les parties du Nord et de l'Ouest ont été entièrement négligés; elle se trouveroit extrêmement lésée si ces Bills passaient en Loi dans leur forme actuelle, car la Cour seroit placée à une distance de quarante à cinquante Miles des Habitans qui résident dans ces Districts, et le tems et les frais qu'il faudroit pour obtenir Justice dans les petites Affaires dont la Cour pourroit prendre connoissance contrebalanceroient les avantages qu'on en pourroit retirer d'ailleurs. C'est pourquoi les Pétitionnaires, avec tout le respect possible, suggéreroient un Amendement propre à remédier à cet inconvénient et à procurer un avantage égal au grand nombre d'individus qui autrement seroient presque hors de la portée de la Justice. Les Paroisses de Saint Eustache et de Saint Louis de Terrebonne et les Etablissemens intermédiaires contigus à la Rivière du Chêne, n'étant pas à plus de Dix-huit à Vingt Miles de Montréal, les Pétitionnaires suggèrent très-humblement qu'il seroit expédient de les comprendre dans l'Arrondissement de cette dernière place: par là la Chambre pourroit placer la Cour pour les Mille Iles dans un endroit plus central et donner ainsi une satisfaction plus générale aux nombreux Habitans de cet Arrondissement étendu. Les Etablissemens qui resteroient après le changement proposé formeroient, avec la Petite Nation, un Arrondissement suffisamment étendu, dont la Paroisse de Saint André seroit le centre et la meilleure place pour tenir la Cour que l'on pût trouver dans les limites de l'Arrondissement. Si la Chambre, dans sa sagesse, établissoit la Cour dans cet endroit, la distance à l'extrémité de l'Arrondissement ne seroit pas de plus de Vingt-cinq Miles en quelque direction que ce soit. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de faire des Amendemens qui puissent donner un avantage plus égal au grand Corps des Pétitionnaires.

Pétition des Habitans du Comté de York relativement aux Cours de Justice.

Mr. Després a proposé, secondé par Mr. Borgia, Que, Vendredi le Vingt-quatre du courant, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder une Compensation ou une Indemnité aux Membres de cette Chambre, durant le tems qu'ils sont en Session.

Motion relative à une Indemnité aux Membres de la Chambre.

La

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Després, Borgia, Bourdages, Amiot, Dé-ligny, Fortin, Proulx, Montigny and Rochon,

Nays

Messieurs Simpson, Attorney General, Taschereau, Viger, Quirouet, Quesnel, Dessaulles, Dumont, Blanchet, Heney, Massue, Fraser, De St. Ours, Leslie, Raymond, Laterrière, Bureau, Cuvillier, Berthelot, Ranvoyzé, Bélanger, Clouet, Courteau, Valois, Drolet, Neilson and Boissonnault.

So it passed in the Negative.

The motion negatived.

A Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain Cases therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

The Bill to vacate the Seats of Members read a second time,

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Proulx, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

and committed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to extend, for a limited time, the Provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police Act, to the Inferior District of Gaspé, was, according to Order, read a second time.

The Bill to extend the Police Acts to the District of Gaspé read a second time,

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Borgia, Mr. Proulx and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

A Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America, was, according to Order, read a second time.

The Bill to regulate the Trade with the United States read a second time,

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proulx,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. De Saint Ours, Mr. Simpson, Mr. Cuvillier, Mr. Leslie and Mr. Quesnel do compose the said Committee.

The Order of the Day for the Second Reading of the Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company, being read;

Order postponed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Proulx, Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the Day, for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Independence of the Judges, being read;

House in Committee on the Independence of the Judges.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Raymond reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Report.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Després, Borgia, Bourdages, Amiot, Dé-ligny, Fortin, Proulx, Montigny et Rochon.

Contre

Messieurs Simpson, le Procureur-Général, Taschereau, Viger, Quirouet, Quesnel, Dessaulles, Dumont, Blanchet, Heney, Massue, Fraser, De Saint Ours, Leslie, Raimond, Laterrière, Bureau, Cuvillier, Berthelot, Ranvoyzé, Bélanger, Clouet, Courteau, Valois, Drolet, Neilson et Boissonnault.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Motion négative.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rendre vacans les Siéges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour rendre vacans les Siéges des Membres lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Proulx, Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre, pour un tems limité, au District Inférieur de Gaspé, les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour étendre l'Acte de Police au District de Gaspé lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bourdages,

Et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Borgia, Mr. Proulx et Mr. Bélanger composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les États-Unis de l'Amérique, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler le Commerce avec les États-Unis lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Proulx,

Et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport avec toute la Diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. De Saint Ours, Mr. Simpson, Mr. Cuvillier, Mr. Leslie et Mr. Quesnel composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Proulx, Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Indépendance des Juges, ayant été lu;

Chambre en Comité sur l'Indépendance des Juges.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Raymond a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport.

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That, for the more upright and impartial Administration of Justice, it is expedient to render the Judges of His Majesty's Court of King's Bench and Provincial Courts more independent than heretofore, by incapacitating the said Judges from Seats in the Executive and Legislative Councils, and disqualifying such as now have Seats therein from sitting or voting in such Councils.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That, for the purposes aforesaid, it is expedient to secure by Law to the said Judges their respective Offices during Good Behaviour, in the same manner as those Offices are secured in *England*.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient that a Tribunal be established in this Province, to adjudge the Impeachments which may be brought by the Assembly of this Province against Public Functionaries, and that this Tribunal be the Legislative Council, in conformity to the Dispatch of the Right Honourable the Earl *Bathurst* to His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, Governor in Chief of this Province, dated the Seventh July One thousand eight hundred and seventeen.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it will be expedient, for the purposes aforesaid, to secure adequate Permanent Salaries to the said Judges, and an adequate Provision for affording them suitable Annuities or Annual Allowances upon their Retirement from Office, on their being disqualified to take Seats or sit and vote in the said Councils, and on their being prevented from holding any other Office of Honour or Profit under the Crown.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

The House divided on the Question :

Yeas 34
Nays 5

So it was carried in the Affirmative.

And the First of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Attorney General* moved in Amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, That all the Words in the said Resolution after the Word, "*Resolved*," be struck out, and the following substituted : " That it is the opinion of this House, That, for the better securing to His Majesty's Subjects in this Province, the advantages of an upright and impartial Administration of Justice, according to the Laws of the Land, it is most expedient that, in conformity with the Gracious Recommendation of His Excellency the Governor in Chief, the Commissions of Judges in this Province be held during their Good Behaviour, but that they be removeable by his Majesty upon the Address of both Houses of the Provincial Parliament."

The House divided on the Motion of Amendment, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Attorney General*, *Simpson*, *Taschereau*, *Stuart* and *Dumont*.

Nays

Messieurs *Quesnel*, *Proulx*, *Bourdages*, *Viger*, *Després*, *Dessaulles*, *Blanchet*, *Rochon*, *Borgia*, *Courteau*, *Boissonnault*, *Heney*, *Amiot*, *Deligny*, *Valois*, *Fortin*, *Fraser*, *De Saint Ours*, *Lagueux*, *Leslie*, *Bélanger*, *Raymond*, *Massue*, *Cuvillier*, *Berthelot*, *Laterrière*, *Bureau*, *Vallières*, *Montigny*, *Drolet*, *Neilson*, *Clouet* and *Quirouet*.

So it passed in the Negative.

The Question of Concurrence being then put on the First Resolution ;

The House again divided :

Yeas 33
Nays 5

So

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que, pour l'Administration juste et impartiale de la Justice, il est expédient de rendre les Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté et des Cours Provinciales, plus indépendans que ci-devant, en rendant les Juges inhabiles à siéger dans les Conseils Exécutif et Législatif, et en rendant ceux qui y ont maintenant des Siéges inhabiles à siéger ou voter dans tels Conseils.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que, pour les fins susdites, il est expédient d'assurer par la Loi auxdits Juges leurs Offices respectifs durant Bonne Conduite, de la même manière que ces Charges leur sont assurées en *Angleterre*.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient qu'il soit établi un Tribunal en cette Province pour juger les Accusations (*Impeachments*) qui pourront être portées par l'Assemblée de cette Province contre les Fonctionnaires Publics, et que ce Tribunal soit le Conseil Législatif de cette Province, suivant la Dépêche du Très-Honorable Comte *Bathurst* à Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, Gouverneur en Chef de cette Province, en date du Septième Juillet Mil huit cent dix-sept.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il seroit expédient, pour les fins susdites, d'assurer des Appointemens suffisans et permanens auxdits Juges, et que des Dispositions soient adoptées pour leur assurer une Pension convenable lorsqu'ils se retireront après qu'ils auront été disqualifiés à prendre des Siéges ou à siéger ou à voter dans les dits Conseils, et qu'ils ne pourront tenir aucun autre Office de Profit ou d'Honneur sous la Couronne.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 34
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la Première desdites Résolutions étant lue de nouveau ;

Mr. *le Procureur-Général* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taschereau*, Que tous les Mots dans ladite Résolution après le Mot "*Résolu*," soient retranchés, et les suivans substitués : " Que c'est l'opinion de cette Chambre, Que pour mieux assurer aux Sujets de Sa Majesté en cette Province les avantages d'une Administration juste et impartiale de la Justice, suivant les Lois du Pays, il est très-expédient qu'en conformité à la Recommandation gracieuse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, les Commissions des Juges en cette Province soient tenues durant leur Bonne Conduite, mais qu'ils puissent être destitués par Sa Majesté sur l'Adresse des Deux Chambres du Parlement Provincial."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *le Procureur-Général*, *Simpson*, *Taschereau*, *Stuart* et *Dumont*.

Contre

Messieurs *Quesnel*, *Proulx*, *Bourdages*, *Viger*, *Després*, *Dessaulles*, *Blanchet*, *Rochon*, *Borgia*, *Courteau*, *Boissonnault*, *Heney*, *Amiot*, *Déligny*, *Valois*, *Fortin*, *Fraser*, *De Saint Ours*, *Lagueux*, *Leslie*, *Bélanger*, *Raymond*, *Massue*, *Cuvillier*, *Berthelot*, *Laterrière*, *Bureau*, *Vallières*, *Montigny*, *Drolet*, *Neilson*, *Clouet* et *Quirouet*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question de Concurrence ayant été alors mise sur la Première Résolution ;

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 33
Contre 5

Ainsi

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.

The Second of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Attorney General* moved in Amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, That all the Words in the said Resolution after the Word "*Resolved*," be struck out, and the following substituted: "That it is the opinion of this House, That it is expedient, for ensuring the upright and independent discharge of the duties of Judges, that their Salaries be permanently established, and that adequate Provision be made for affording them suitable Annuities or Annual Allowances upon their Retirement from Office."

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 5
Nays 33

So it passed in the Negative.

The Question of Concurrence being then put on the Second Resolution ;

The House again divided ;

Yeas 33
Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.

The Third of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Attorney General* moved in Amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, That all the Words in the said Resolution, after the Word "*Resolved*," be struck out, and the following substituted: "That, in respect to the important particulars conducive in a high degree to the pure and efficient administration of Justice, it is expedient that the Judges of this Province be placed, as near as may be, on a footing corresponding with that on which His Majesty's Judges in *England* have been placed."

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 5
Nays 33

So it passed in the Negative.

The Question of Concurrence being then put on the Third Resolution ;

The House again divided :

Yeas 33
Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.

The Fourth of the said Resolutions being again read, and the Question of Concurrence being put thereon ;

The House divided :

Yeas 33
Nays 5

So it was carried in the Affirmative.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Then, on Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Vallières*,

The House adjourned.

Wednesday, 15th February 1826.

MR. Speaker acquainted the House that he had received a Letter from *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, which he read as followeth :

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative. et
Résolu, En conséquence.

La Seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau ;

Mr. *le Procureur-Général* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taschereau*, Que tous les Mots dans ladite Résolution après le Mot "*Résolu*," soient retranchés, et les suivans substitués: "Que c'est l'opinion de cette Chambre, Qu'il est expédient, pour s'assurer que les Juges remplissent leurs importantes Fonctions avec intégrité et indépendance, que leurs Appointemens soient établis d'une manière permanente, et qu'on adopte des Dispositions pour leur assurer une Pension convenable lorsqu'ils se retireront."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 5
Contre 33

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question de Concurrence ayant été alors mise sur la Seconde Résolution ;

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 33
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, En conséquence.

La Troisième desdites Résolutions étant lue de nouveau ;

Mr. *le Procureur-Général* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taschereau*, Que tous les Mots dans la dite Résolution après le Mot "*Résolu*," soient retranchés, et les suivans substitués: "Que, pour pouvoir obtenir tous ces résultats qui doivent contribuer puissamment à rendre l'Administration de la Justice sûre et efficace, il est expédient que les Juges de cette Province soient, autant que les circonstances peuvent le permettre, dans une situation analogue à celle dans laquelle se trouvent les Juges de Sa Majesté en *Angleterre*."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 5
Contre 33

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question de Concurrence ayant été alors mise sur la Troisième Résolution ;

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 33
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, En conséquence.

La Quatrième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 33
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Alors, sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Vallières*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 15^e Février 1826.

MR. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une Lettre de *William Lindsay*, Ecuyer, Grettier de cette Chambre, qu'il a lue comme suit :

Quebec, 15th February 1826.

Quebec, 15^e Février 1826.

Sir,

Monsieur.

Letter from the Clerk of the House.

It pains me to acquaint you that indisposition will prevent me from attending to my duty in the House of Assembly for two or three Days. I am therefore under the necessity of soliciting the Indulgence of you, Sir, and the Honourable House.

Je suis mortifié de vous informer que la Maladie m'empêchera de me rendre à mon devoir dans la Chambre d'Assemblée pour deux ou trois Jours. Je suis donc dans la nécessité de solliciter votre indulgence, Monsieur, et celle de l'Honorable Chambre.

Lettre du Greffier de la Chambre.

Mr. Desbarats holds a Deputation to act for me during my temporary and I hope short Absence: his knowledge and experience will, I am persuaded, be a guarantee that the Public Business, inasmuch as it regards the Assembly, will not be neglected.

Mr. Desbarats a une Députation pour agir à ma place durant mon Absence temporaire, laquelle j'espère sera de courte durée. Je suis persuadé que ses connaissances et son expérience seront une garantie que les Affaires publiques, en ce qui regarde l'Assemblée, ne seront point négligées.

I am with great respect,

Je suis avec respect,

Sir,

Monsieur,

Your obedient and

Votre très-humble et

very humble Servant.

Obéissant Serviteur,

Wm. LINDSAY,

Wm. LINDSAY,

CPk. Ass'y.

Greff. Assée.

To the Honourable LOUIS JOSEPH PAPINEAU, Esq. } Speaker of the House of Assembly.

A l'Honorable LOUIS JOSEPH PAPINEAU, Ecuyer, } Orateur de la Chambre d'Assemblée.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Viger,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Viger,

Resolved, That this House doth approve the Nomination of Pierre Edouard Desbarats, Esquire, as Deputy to William Lindsay, Esquire, the Clerk of this House, during his temporary Absence.

Résolu, Que cette Chambre approuve la Nomination de Pierre Edouard Desbarats, Ecuyer, comme Député de William Lindsay, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, durant son Absence temporaire.

Order revived.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Deligny, Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, lost by the Adjournment of Yesterday, be revived.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Deligny, Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, perdu par l'ajournement d'Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Report of the Montreal Agricultural Society.

Mr. Leslie presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of Montreal. And the Title of the said Report was read.

Mr. Leslie a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal. Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Rapport de la Société d'Agriculture de Montréal.

Appendix (E.) No. 3.

For the said Report, see Appendix (E.) No. 3, at the end of this Volume.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (E.) No. 3, à la fin de ce Volume.

Appendice (E.) No. 3.

The Report committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Rochon, Resolved, That the said Report be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Rochon, Résolu, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport référé.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Heney, Mr. Courteau, Mr. Bourdages and Mr. Rochon do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Heney, Mr. Courteau, Mr. Bourdages et Mr. Rochon composent ledit Comité.

The Reports of the Agricultural Societies of Quebec and Three-Rivers committed.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the Reports of the Agricultural Societies of the Districts of Quebec and Three-Rivers be referred to the said Committee.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que les Rapports des Sociétés d'Agriculture de Québec et des Trois-Rivières soient référés audit Comité.

Les Rapports des Sociétés d'Agriculture de Québec et des Trois-Rivières référés.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Ranvoyzé,

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Ranvoyzé,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, relating to the establishment of Register Offices, lost by the Adjournment of Yesterday, be revived.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, concernant l'Etablissement de Bureaux d'Enregistrement, perdu par l'ajournement d'Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Report of Committee on the Bill relating to Leases of Houses and Farms.

Mr. Bélanger, from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate the Operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

Mr. Bélanger, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter l'opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Baux à Loyer et à Ferme.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bourdages,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Bourdages,

Or-

Or-

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants of *Quebec*, relating to the *Chambly* Canal, and to the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, lost by the Adjournment of Yesterday, be revived

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee.

And Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Courteau* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, when the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That, more effectually to secure the execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, which makes provision for improving the Navigation of the River *Richelieu*, it is expedient to amend the said Act, in so far as relates to the Appointment of Commissioners for improving the Navigation of the said River *Richelieu*, according to the Provisions of the said Act.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Courteau* then informed the House that the Committee had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to facilitate the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, in pursuance of an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Thirteen.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to enquire and report what Acts of the Imperial Parliament in force in this Province it would be expedient to print for distribution, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having duly considered the matter referred to them, are of opinion that it is necessary to print and distribute, according to Law, the following Acts of the Imperial Parliament, that is to say: 4th *Geo.* III. Chapter 15; 6th *Geo.* III. Chapter 52; 18th *Geo.* III. Chapter 12; 31st *Geo.* III. Chapter 30; 1st & 2^d *Geo.* IV. Chapter 66; 6th *Geo.* IV. Chapters 59, 64, 73, 75, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 114 and 116.

Vol.—85;

On

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands de *Quebec*, relativement au Canal de *Chambly*, et à l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, perdu par l'Adjournement d'Hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Courteau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Courteau* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que, pour assurer d'une manière plus efficace l'exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, qui pourvoit à l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, il est expédient d'amender ledit Acte, en autant qu'il a rapport à la Nomination de Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de ladite Rivière *Richelieu*, conformément aux Dispositions du susdit Acte.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Mr. *Courteau* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, conformément à un Acte de la Cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Treize.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport des Actes du Parlement Impérial en force dans cette Province qu'il seroit expédient d'imprimer pour être distribués, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après due considération de l'objet qui lui a été référé, est d'opinion qu'il seroit nécessaire d'imprimer et de distribuer suivant la Loi les Actes suivans du Parlement Impérial, savoir: 4^e. *Geo.* III. Chapitre 15; 6^e. *Geo.* III. Chapitre 52; 18^e. *Geo.* III. Chapitre 12; 31^e. *Geo.* III. Chapitre 30; 1^{er}. et 2^e. *Geo.* IV. Chapitre 66; 6^e. *Geo.* IV. Chapitres 59, 64, 73, 75, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 114 et 116.

Sur

The Bill and Report committed.

Order revived.

House in Committee on the Chambly Canal.

Report.

Concurrence.

Bill relating to the navigation of the River Richelieu,

received, and read the first time.

Report of Committee on the Imperial Acts to be printed.

Le Bill et le Rapport référés

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur le Canal de Chambly.

Rapport.

Concours.

Bill concernant la Navigation de la Rivière Richelieu.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur les Actes du Parlement Impérial à imprimer.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Raymond*,
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.
Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,
Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize Counsel to address Juries in the behalf of Prisoners in Capital Cases, lost by the Adjournment of Yesterday, be revived.
Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

Order revived.

Mr. *Simpson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to afford relief to certain Religious Congregations at *Montreal*, denominated Presbyterians, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

Report of Committee on the Bill for the Presbyterians of Montreal.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Berthelot*,
Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.
Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," was read the third time.

The St. Francis District Bill read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein."
Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed.

And sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government, was read the third time.

The Bill relating to the claims against Government read the third time.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Lagueur*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government."
Ordered, That Mr. *Vallières* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed.

And sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill for the Qualification of Justices of the Peace, was read the third time.

The Bill for qualifying the Justices of the Peace read the third time.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Montigny*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the Qualification of Justices of the Peace."
Ordered, That Mr. *Vallières* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed.

And sent to the Legislative Council.

Mr. *Curillier* moved, seconded by Mr. *Montigny*, That

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Raymond*,
Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.
Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,
Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital, perdu par l'Adjournement d'Hier, soit rétabli.
Résolu, Que Mardi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Ordre rétabli.

Mr. *Simpson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour le Soulagement de certaines Congrégations Religieuses de *Montréal*, sous le nom de Presbytériens, à fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport a sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Presbytériens de Montréal.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Berthelot*,
Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.
Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du District de St. François lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Simpson*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature."
Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passé

Et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill au sujet des Demandes contre le Gouvernement lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Lagueur*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."
Ordonné, Que Mr. *Vallières* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passé

Et envoyé au Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour la Qualification des Juges de Paix, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour la qualification des Juges de Paix lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Montigny*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour la Qualification des Juges de Paix."
Ordonné, Que Mr. *Vallières* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passé

Et envoyé au Conseil Législatif.

Mr. *Curillier* a proposé, secondé par Mr. *Montigny*, Que

That the Resolutions of this House on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Independence of the Judges, passed by this House Yesterday, be referred to a Committee of Seven Members, to prepare a Bill in conformity thereto, and report the same with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The House divided on the Question :

Yeas 20
Nays 2

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Vallières, Mr. Heney, Mr. Viger, Mr. Neilson and Mr. Lagucux do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Rochon,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order the proper Officers to lay before this House Copies of such Original Accounts regarding the Civil Expenditure and Revenue of this Province, for the Year ended on the thirty-first October last, as may from time to time be required by the Committee to whom have been referred the Accounts and Statements of the Revenue and Expenditure of the last Year, laid before this House in this Session.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Taschereau, Mr. Neilson and Mr. Heney do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth Year of the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter Fourth, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers," as also for removing doubts about the Validity of certain Marriages herein mentioned," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Vallières,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with Power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Vallières and Mr. Berthelot, do compose the said Committee.

Que les Résolutions de cette Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relative à l'Indépendance des Juges, passées par cette Chambre Hier, soient référées à un Comité de Sept Membres, pour préparer un Bill conformément à icelles, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Vallières, Mr. Heney, Mr. Viger, Mr. Neilson et Mr. Lagucux composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Rochon,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des Copies des Comptes originaux concernant la Dépense Civile et le Revenu de cette Province, pour l'Année finie le Trente-et-un d'Octobre dernier, qui pourront être requis de tems à autre par le Comité auquel ont été référés les Comptes et États du Revenu et de la Dépense de l'Année dernière, mis devant cette Chambre dans cette Session.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Taschereau, Mr. Neilson et Mr. Heney présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Cuvillier ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Montréal, pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la Construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre Quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux Omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Vallières,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Leslie, Mr. Neilson, Mr. Vallières et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

The Resolutions on the Independence of the Judges committed.

Les Résolutions sur l'Indépendance des Juges référées.

Address to the Governor relating to Public Accounts.

Adresse au Gouverneur concernant les Comptes Publics.

Bill to incorporate the City of Montreal,

received, and read the first time.

Bill pour incorporer la Cité de Montréal,

Reçu, et lu pour la première fois.

Bill to incorporate the City of Quebec,

received, and read the first time.

Bill pour incorporer la Cité de Québec,

Reçu, et lu pour la première fois.

The Bill from the Council relating to Registers of Baptisms &c., read a second time,

Le Bill du Conseil concernant les Régîtres des Baptêmes, &c. lu une seconde fois.

and committed.

Et référés.

The Bill from the Council on protested Bills of Exchange read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with Power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie*, Mr. *Neilson* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

The Bill relating to the Road to St. Paul's Bay read a second time.

A Bill to appropriate a further sum of Money towards the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*, in the County of *Northumberland*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Fraser*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Laterrière*, Mr. *Fraser*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Message of His Excellency Sir *Francis Burton*, of the Eighth February One thousand eight hundred and twenty-five, and on the Representations of the Grand Juries of the District of *Gaspé*, and other matters relating to the said District, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of dividing the District of *Quebec*, and establishing new Jurisdictions therein, being read;

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 17th February 1826.

Messengers report.

MR. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to Order the proper Officers to lay before this House Copies of such original Accounts regarding the Civil Expenditure and Revenue of the Province for the year ended on the Thirty-first October last, as may be from time to time required by the Committee to whom have been referred the Accounts and Statements of the Revenue and Expenditure of the last year, laid before this House this Session, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer:

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Conseil sur les Lettres de Change Protestées lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie*, Mr. *Neilson* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour former des Etablissements sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant le Chemin à la Baie St. Paul lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Fraser*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Laterrière*, Mr. *Fraser*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence Sir *Francis Burton*, du Huit Février Mil huit cent vingt-cinq, et sur les Représentations des Grands-Jurés du District de *Gaspé*, et autres matières concernant ledit District, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur la Représentation des Grands Jurés de Gaspé.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de diviser le District de *Québec*, et d'y établir de nouvelles Jurisdictions, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 17^e Février 1826.

MR. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Mercredi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre des Copies des Comptes Originaux concernant la Dépense Civile et le Revenu de cette Province, pour l'Année échue le Trente-et-un d'Octobre dernier, qui pourront être requis de tems à autre par le Comité auquel ont été référés les Comptes et Etats du Revenu et de la Dépense de l'Année dernière, mis devant cette Chambre dans cette Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante:

Rapport des Messagers.

It will be almost impossible, without retarding the Public Business, to furnish Copies of all the Accounts referred to in this Address, but in order to comply with the desire of the House, I will direct either that the Originals of these Accounts be delivered to any Committee that the House may appoint, with the understanding and condition, however, that they shall be returned to the proper Office as Records thereof, or I will cause communication to be given of them in the Office to such Committee, if the House think proper to adopt that arrangement.

Mr. *Ranvoyzé*, from the Special Committee to whom was referred the Bill relating to the Common of *Three-Rivers*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Ranvoyzé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Caron*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Bureau*,
Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

A Petition of divers Merchants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That the experience of years has fully shewn that the Enactments of the Ordinance of the Seventeenth of His late Majesty *George* the Third, relating to protested Bills of Exchange, are inadequate to the rendering of Justice to parties concerned therein; in one instance, by reason of the great variations which occur in the rates of Exchange in this Province, and which, on the Return of such Bills Protested, frequently occasion great loss to one of the Parties. That to obviate this defect in the Law, it appears requisite that the Holders of such Bills returned under Protest for Non Payment, should be entitled to receive from the Drawer and Indorsers thereof, so much Current Money of this Province as shall be sufficient to procure another Bill of the like Amount drawn on the same place, and at the same Sight, with the Damages and Interest established by the said Ordinance, and all Expenses of Protest and Postage accrued thereon. And that in regard to Bills Protested for Non Acceptance, Legislative Provision should be made to compel the Drawers and Indorsers to give security for the payment and satisfaction of such Sum of Money as shall be equal to the purchase of a new Bill, with Damages, Interest and Expenses in case of the final Dishonour of such Bills. That another object requiring the consideration of the Provincial Parliament regards the Settlement of the various Damages and Expenses accrued on Bills of Exchange drawn in this Province, and negotiated afterwards in other Countries, wherein it is also requisite that Legislative Provision be made to meet the exigency of such cases.

Il sera presque impossible, sans retarder les autres Affaires Publiques de fournir des Copies de tous les Comptes auxquels cette Adresse fait allusion, mais afin de me conformer aux désirs de la Chambre, j'ordonnerai ou que les Originaux de ces Comptes soient remis au Comité que la Chambre pourra nommer, à condition néanmoins qu'ils seront remis au Bureau auquel ils appartiennent comme Records d'icelui, ou j'en ferai donner Communication à ce Comité dans le Bureau, si la Chambre juge à propos d'adopter cet arrangement.

Mr. *Ranvoyzé*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill relativement à la Commune des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Ranvoyzé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. *Caron*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, en état de mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Bureau*,
Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Une Pétition de divers Marchands de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que l'expérience de plusieurs années a pleinement démontré que les Dispositions de l'Ordonnance de la Dix-septième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, concernant les Lettres de Change protestées ne sont pas suffisantes pour rendre justice aux Parties intéressées, à raison de la grande variation du Change, qui au retour des Lettres protestées occasionnent souvent de grandes pertes à une des Parties. Que pour obvier à ce défaut dans la Loi, il paroîtroit nécessaire que les Porteurs de Lettres qui reviennent protestées faute de Payement eussent droit de recevoir du Tireur et des Endosseurs autant d'Argent Courant de la Province qu'il en faudroit pour se procurer une autre Lettre de Change pour la même Somme, tirée sur le même endroit et à la même Usance, avec les Dommages et Intérêts établis par ladite Ordonnance et tous les Frais de Protêt et de Port qui en ont résulté; et qu'à l'égard des Lettres de Change protestées faute d'Acceptation il fût pourvu à ce que les Tireurs et Endosseurs donnassent caution pour le Payement et Remboursement d'une Somme d'Argent suffisante pour pouvoir acheter une autre Lettre de Change, avec les Dommages et Intérêts, et les Frais, dans le cas où l'on ne feroit point honneur à la Lettre de Change. Qu'un autre objet qui exige la considération du Parlement Provincial, est la manière d'établir les divers Dommages et Frais sur les Lettres de Change tirées en cette Province, et négociées ensuite dans d'autres Pays, où il faudroit aussi des Dispositions Législatives à ce sujet. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il soit passé un Acte en

Report of Committee on the Three Rivers Common Bill.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Grosbois Common Bill.

The Bill and Report committed.

Petition from the Merchants of Montreal relating to Bills of Exchange.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune des Trois-Rivières.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de Grosbois.

Le Bill et le Rapport référés.

Pétition des Marchands de Montréal relativement aux Lettres de Change.

cases. The Petitioners therefore humbly pray that an Act of the Provincial Parliament may be passed this Session of Parliament to amend the Laws in those respects, with such Enactments, Clauses and Provisions, as in the wisdom of the Provincial Parliament will in future render justice to all parties concerned in Bills of Exchange in this Province, and which under the existing Law cannot be obtained.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quirouct,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned."

Petition from Montreal relating to Pedlers.

A Petition of divers Merchants and others of the City of Montreal, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Leslie, and the same was received and read; setting forth, That the number of Pedlers in the City, Suburbs and District of Montreal, has increased to such a degree as to be productive of considerable injury to Society in general, both as to Morals and Industry, but more especially to the honest and industrious Merchant. That in Trade as well as in every other Pursuit too great liberty is a serious abuse, and should be restrained. That it is notorious that those who wander through our Streets and go from door to door in the Country with a view of selling Goods, are for the most part lazy and worthless, who having no knowledge of the Business in which they are engaged, purchase Goods of an inferior quality, which they cannot dispose of but to persons who are simple enough to be duped by them, not to enter minutely into the means that are daily practised by them for the purpose of cheating and deceiving the ignorant. That it is equally certain that these strolling and wandering Retailers are ignorant of their true interest, since they usually end by abandoning a Trade which they do not understand and disappear as poor as when they commenced, to be succeeded by others who generally meet the same fate. That the general complaint is that only a small number of the Pedlers take out the Licence required by Law, notwithstanding the very trifling Expense at which it may be obtained. That the public would not in any way suffer by the suppression or discountenancing of that class of persons who depreciate the honourable Profession of Merchant, which in all enlightened Countries should be protected by wholesome Regulations, and which has a strong claim on the attention of the Legislature, particularly in a British Province, since it cannot be denied that Merchandise of every description is sold at a very low price, and even under its value, in the City as well as by the different Country Merchants who are very numerous in every part of the District. That the honest and industrious Merchant who pays a heavy Rent, who has incurred great Expense for the purpose of forming an Establishment suitable for carrying on Trade on a respectable footing, finds himself discouraged by the advantages which the Pedler without house or home has over him. That Trade if encouraged by the suppression or even the discountenancing of Pedlers, would become a source of emulation to the active and enterprising Youth of Canada, at a time when all the learned Professions are so overstocked that a young Man on quitting College does not know what to apply himself to, and instead of being able to render any assistance to his family, who have at a considerable Expense procured for him the advantages of a liberal Education, he must commonly continue a burthen to them; which contributes not a little to depreciate Education in this Country and considerably retards its advancement. That the Petitioners take the liberty of respectfully submitting to the House whether it would not be advantageous to Society in general, to the Arts and Sciences, to Agriculture which is always in want of hands, and to Commerce falling to an alarming ebb, but which, if encouraged, should give life and activity to every other pursuit

en cette Session du Parlement Provincial, pour amender les Loix à ce sujet, avec telles Clauses et Dispositions que le Parlement Provincial dans sa sagesse, jugera pouvoir rendre justice à l'avenir à toutes les Parties intéressées dans les Lettres de Change en cette Province, et que l'on ne peut atteindre sous les Loix actuelles.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quirouct,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulièrement les Dommages sur les Lettres de Change Protestées, dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

La Pétition reçue.

Pétition des Marchands de Montréal au sujet des Colporteurs.

Une Pétition de divers Marchands et autres, de la Cité de Montréal, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Leslie, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le nombre des Colporteurs s'est accru à un tel point dans la Ville, les Faubourgs et tout le District de Montréal, que cette Classe d'individus fait un tort considérable à la Société en général, tant sous le rapport des Mœurs que sous celui de l'Industrie, et sur-tout cause un Dommage incalculable au Marchand honnête et industrieux. Que la Licence en fait de Commerce, comme dans tout le reste, est un grand abus, et doit être réprimée. Qu'il est notoire que ceux qui vont ainsi dans les Rues en Ville, et de porte en porte dans la Campagne, débiter des Marchandises, sont pour la plupart des gens fainéans et sans aveu, qui n'ayant aucune connoissance de ce dont ils se mêlent, achètent des Marchandises de rebut, dont ils ne se défont qu'en dupant ceux à qui ils les vendent, sans compter les tours de filouterie qu'ils mettent journellement en œuvre sous les yeux du Public pour tromper et duper les ignorans. Qu'il n'est pas moins certain que ces détailliers de Marchandises errans et vagabonds méconnoissent leurs vrais intérêts, puisqu'ils finissent toujours par abandonner un Commerce qu'ils n'entendent pas, disparaissent aussi pauvres que jamais, et laissent la place à d'autres qui ne tardent guère à en faire autant. Que tout le monde s'accorde à dire qu'il n'y a qu'un très-petit nombre de ceux qui colportent ainsi qui prennent la Licence requise par la Loi pour faire ce Commerce, quoique cette Licence s'accorde presque pour rien. Que le Public ne sauroit nullement souffrir de la suppression ou diminution de cette espèce de gens qui avilissent la Profession honorable de Marchand, qui dans tous les Pays éclairés doit être protégée par de bons Règlements, et qui sur-tout ne sauroit ne pas partager la sollicitude de la Législature dans une Province Britannique; puisqu'on ne sauroit nier que toutes sortes de Marchandises se vendent à des Prix très-modérés, et même à vil Prix, tant dans les Magasins de la Ville que dans ceux établis en grand nombre dans toutes les parties du District. Que le Marchand honnête et industrieux qui paye un Loyer considérable, ou qui a fait de grandes dépenses pour se former un Etablissement propre à y faire un Commerce sur un bon pied, se voit découragé par les avantages qu'a sur lui le Colporteur, qui n'a ni feu ni lieu. Que le Commerce, s'il étoit encouragé par la suppression ou diminution des Colporteurs seroit une source seconde d'émulation pour la Jeunesse active et entreprenante, dans un tems où toutes les Professions sont tellement remplies que nos Jeunes Gens en sortant des Colléges ne savent que faire; et au lieu de devenir le soutien d'une Famille épuisée par les Dépenses qu'a occasionnées leur Education, ils continuent le plus souvent de lui être encore à charge; ce qui ne contribue pas peu à déprécier l'Education dans ce Pays, et à en retarder considérablement les progrès. Que les Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre très-respectueusement à la Chambre s'il ne seroit pas avantageux à la Société en général, aux Arts et Métiers, à l'Agriculture qui n'a jamais assez de bras, et au Commerce tombé dans un état de dépérissement tout-à-fait alarmant, (tandis qu'il devoit ranimer et vivifier tout le reste,) de supprimer entièrement cette es-

suit, to suppress altogether this species of Traffic, which from the numberless abuses to which it gives rise, may be looked on as a shocking species of Pillage, or to restrain it by obliging those who would apply themselves to such a pursuit to take a Licence which would not be granted but on the Payment of Forty or Fifty Pounds Currency, which would be productive of this advantage at least, that only Persons of a certain respectability would be found engaged in that pursuit; the Petitioners most earnestly beseeching the House to adopt the necessary measures for compelling such as may hereafter obtain the Licence of Pedler to shew the same to Persons appointed for that purpose in the City, and in different parts of the Country, in order that, if the case required it, the Remedy may be within reach of the Public at large. For these reasons the Petitioners humbly conclude that the House may be pleased to take this, their Petition, under their most serious consideration, in order that the House, in its wisdom, may ordain and establish by Law whatever may appear to it best calculated for the Encouragement of Trade and Industry in this Province.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Déligny*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

A Petition of the Honourable *Charles De Salaberry*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner is informed of there being now before the House a Bill for opening a navigable Canal between the River *Richelieu* and the Parish of *La Prairie*, in the District of *Montreal*. That the Petitioner is Proprietor of the Fiefs and Seignories of *Beaulac*, *Deaudegand* and *Jamieson*, which have a front of Two Leagues and a half on the said River *Richelieu*, and containing one half of the breadth thereof, and that he is also Proprietor of four Grist Mills situated on the said River, and moving together fourteen pair of Stones, and also of a Saw Mill, of a Carding Mill, and of a Fulling Mill, situate on the said River *Richelieu*. That the waters of the said River *Richelieu* are scarcely sufficient to turn the said Mills, and nevertheless, that the natural result of the opening of the said Canal would be to divert a large quantity of Water from the said River into the said Canal, which would occasion a very great prejudice to the Petitioner, by depriving him of the enjoyment and profits of the said Mills, which, with the said Fiefs, have cost him upwards of Thirty thousand Pounds. Wherefore the Petitioner prays that the House will be pleased to reject the said Bill, or otherwise protect his just Rights and Possessions in such manner as in its wisdom may appear just and reasonable.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue and make perpetual two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, lost by the Adjournment of Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Six Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

Vol. — 35.

pièce de Négoce, qui, par les abus sans nombre dont il est la source, n'est plus qu'un Brigandage affreux, ou de le restreindre en obligeant ceux qui voudroient s'y livrer à prendre une Licence qui ne devrait leur être accordée qu'en payant une Somme de Quarante à Cinquante Livres Courant, ce qui procureroit au moins cet avantage qu'on ne verroit s'y engager que des personnes d'une certaine respectabilité; les Pétitionnaires demandant aussi très instamment que la Chambre veuille bien prendre les moyens nécessaires pour obliger ceux qui pourront par la suite obtenir une Licence de Colporteur de la montrer à certaines personnes préposées pour cela dans la Ville et les Campagnes, afin que le remède soit à la portée de tout le monde, si le cas le requéroit. Pour ces causes, les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre prendre leur Pétition en sa plus sérieuse considération; ce faisant, qu'il soit statué et établi par une Loi ce que dans sa sagesse la Chambre jugera le plus propre à encourager en ce District et cette Province l'Industrie et le Commerce.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Déligny*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Une Pétition de l'Honorable *Charles De Salaberry*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire est informé qu'il y a maintenant devant la Chambre un Bill pour ouvrir un Canal navigable entre la Rivière *Richelieu* et la Paroisse *La Prairie* dans le District de *Montreal*. Que le Pétitionnaire est Propriétaire des Fiefs et Seigneuries de *Beaulac*, *Deaudegand* et *Jamieson* qui ont un front de Deux Lieues et demie sur ladite Rivière *Richelieu*, et contenant moitié de la largeur d'icelle, et qu'il est aussi Propriétaire de Quatre Moulins à Farine situés sur la même Rivière et faisant tourner Quatorze paires de Moulanges, et aussi d'une Scierie, d'un Moulin à carder et d'un Moulin à fouler, situés sur la dite Rivière *Richelieu*. Que les Eaux de ladite Rivière sont à peine suffisantes pour faire tourner lesdits Moulins et Scierie, et que cependant l'effet naturel de l'ouverture du Canal projeté par ledit Bill seroit de détourner de ladite Rivière une grande quantité d'eau pour la faire passer dans ledit Canal, ce qui causeroit un très-grand préjudice au Pétitionnaire, en le privant de la jouissance et des profits desdits Moulins et Scierie, qui avec lesdits Fiefs lui ont coûté plus de Trente mille Livres Courant. Pourquoi le Pétitionnaire prie la Chambre de rejeter ledit Bill ou de protéger autrement les justes Droits et Possessions du Pétitionnaire, de la manière que dans sa sagesse il paroitra à la Chambre juste et raisonnable.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer et rendre perpétuels deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inferieur de *Gaspé*, perdu par l'Adjournement de Mercredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Six Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

The Petition committed.

Petition from the Honourable Chas. De Salaberry, praying that his Seigniorial rights be preserved in making the Canal from St. John to La Prairie.

La Pétition réléée.

Pétition de l'Honorable Chs. De Salaberry priant qu'en fissent le Canal de St. Jean à La Prairie on lui conserve ses Droits Seignouriaux.

Ordre rétabli.

Messages du Gouverneur.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Estimates of the Expenditure and of the Revenue.

The Governor in Chief lays before the Assembly Estimates of the Civil Expenditure and of the Revenues of *Lower-Canada*, for the Year Eighteen hundred and twenty-six, shewing the total Supply required to be Thirty-one thousand four hundred and thirteen Pounds sixteen Shillings and two Pence Sterling, to meet the whole Expenditure of the year; for which amount the Governor in Chief, in His Majesty's name, calls upon the Legislature to provide.

The Governor in Chief, annexes a separate Statement explanatory of the alterations and additions to the estimated Expenditure of the last year.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Louis*,
Quebec, 15th February 1826. }

Le Gouverneur en Chef soumet à l'Assemblée des Estimations des Dépenses Civiles et des Revenus du *Bas-Canada* pour l'Année Mil huit cent vingt-six, par lesquelles il paroît que le total des Subsidés requis pour subvenir à toutes les Dépenses de l'Année est de Trente-et-un mille quatre cent treize Louis Seize Shillings et Deux Deniers Sterling; auquel montant le Gouverneur en Chef, au nom de Sa Majesté, invite la Législature à pourvoir.

Estimation de la Dépense et du Revenu.

Le Gouverneur en Chef annexe à ces Estimations un Etat séparé qui explique les changemens et additions à la Dépense estimée de l'année dernière.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 15 Février 1826. }

Appendix (K)

For the Estimate referred to in this Message, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

Pour les Estimations mentionnées dans ce Message, voyez Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Appendice (K.)

Statement of the augmentations to the estimated Expenditure of the Year One thousand eight hundred and twenty-six, beyond that of One thousand eight hundred and twenty-five.

1. An Increase of One hundred Pounds Sterling per Annum to the Salaries of the Judges of the Inferior Districts of *Gaspé* and *Saint Francis*.

Considering the strong representations which have been made on behalf of the Provincial Judge of the Inferior District of *Gaspé*, and the inconveniences to which both these Judges are subject, by reason of the remoteness of their situation, (and other peculiar local circumstances,) the Governor in Chief has thought it right to recommend them to His Majesty for this increase of Salary, and to include it in the Estimate accordingly.

2. An Increase to the Salary of the Coroner at *Montreal*.

The Governor in Chief conceiving it but just that that Officer should be placed on an equal footing as to Salary with the Coroner at *Quebec*, has placed him upon the Estimate accordingly.

3. An Increase to the Allowance for a Turnkey to the Gaol at *Three-Rivers*.

This augmentation is founded upon representations lately made by the Sheriff at *Three-Rivers*, copies of which are annexed. And the same circumstances existing at *Montreal* and *Quebec* to render necessary the increased Allowances estimated for in One thousand eight hundred and twenty-four and One thousand eight hundred and twenty-five, they are stated this year at the same amount. D.

Three-Rivers, 24th January 1826.

Dear Sir,

I beg leave to enclose to you a Letter from Mr. *Kent*, the Gaoler of this place; the reasons he offers as preventing him from obtaining the services of a trustworthy person to act as Turnkey, from the insufficiency of the Sum allowed for the purpose, appear to me so well founded on fact that I consider it my duty to recommend the subject of an Increase to the consideration of His Excellency the Governor in Chief, whenever the Estimate for the present year shall be brought under his Inspection.

I have the honour, &c.

(Signed) L. GUGY.

A. W. COCHRAN, Esq.

To the Honourable *Lewis Gagy*,
Honoured Sir,

I beg leave to inform you that, in obedience to your directions, I have used my best endeavours to procure a suitable Person to assist me in the fatiguing duty of the Gaol, as Turnkey, but as yet could not find any Man fit for the purpose, as unless he be sober, honest and of steady

Etat des Augmentations à la Dépense estimée de l'Année Mil huit cent vingt-cinq, au-delà de celle de Mil huit cent vingt-six.

1. Une augmentation de Cent Louis Sterling, par an, aux Appointemens des Juges des Districts Inférieurs de *Gaspé* et de *Saint François*.

Considérant les fortes représentations qui ont été faites de la part du Juge Provincial du District Inférieur de *Gaspé*, et les inconvéniens auxquels l'un et l'autre de ces Juges sont assujettis, à cause de l'éloignement de leur situation et d'autres circonstances locales et particulières, le Gouverneur en Chef a cru qu'il étoit juste de les recommander à Sa Majesté pour cette augmentation d'Appointemens, et de l'inclure en conséquence dans l'Estimation.

2. Une augmentation aux Appointemens du Coronaire à *Montréal*.

Le Gouverneur en Chef, concevant qu'il n'est que juste que cet Officier soit mis, quant à ses Appointemens, sur le même pied que le Coronaire de *Québec*, l'y a mis dans l'Estimation.

3. Une augmentation à la somme allouée pour un Guichetier à la Prison des *Trois-Rivières*.

Cette augmentation est fondée sur des représentations récemment faites par le Shérif des *Trois-Rivières*, dont Copies sont ci-jointes; et les mêmes circonstances existant à *Montréal* et à *Québec* et rendant nécessaire l'augmentation faite dans les Estimations pour Mil huit cent vingt-quatre et Mil huit cent vingt-cinq aux sommes qui y étoient allouées, elles sont fixées cette année au même montant. D.

Trois-Rivières, le 24 Janvier 1826.

Cher Monsieur,

Je prends la liberté de vous transmettre ci-incluse une Lettre de Mr. *Kent*, Geolier de cette place; les raisons qu'il donne de ce qu'il n'a pas pu obtenir les Services d'une personne fidèle pour agir comme Guichetier vû la modicité de la Somme accordée pour cela, me paroissent si bien fondées en fait, que je crois de mon devoir de recommander à la considération de Son Excellence le Gouverneur en Chef, un Augmentation, lorsque l'Estimation pour la présente Année sera soumise à son Inspection.

J'ai l'honneur, &c.

(Signé) L. GUGY.

A. W. COCHRAN, Ecuyer,
&c. &c. &c.

A l'Honorable *Lewis Gagy*.

Honoré Monsieur,

Je prends la liberté de vous informer, qu'en obéissance à vos Ordres, j'ai fait tous mes efforts pour me procurer une Personne convenable pour m'aider dans le Devoir fatigant de la Prison comme Guichetier; mais jusqu'à présent je n'ai pas pu trouver un homme propre

steady habits, he cannot answer; besides the Sum allowed is really too small to induce a Man of the required description to undertake the Office. I understand that Wages paid by Gentlemen, even to a common Groom, generally exceed Twenty-five Pounds *per annum*, together with being found in Diet, Cloathing, &c. and such has regularly been the answer of those to whom I applied to fill the situation.

In this difficulty I would humbly request your good offices with the Government, in order to my obtaining an augmentation to the Allowance for the Turnkey, as without an Assistant, the safety of the Gaol might be endangered, and my own health be impaired, had I long to perform alone the duties concerning safe keeping, cleanliness and order in the prison.

As I humbly trust that my conduct since you were pleased to entrust me with the Gaol has met with your approbation, I humbly hope you will not consider my application as an intrusion upon your kindness.

I have the honour, &c.

(Signed) Wm. KENT,

Three-Rivers, 21st January 1826.

Gaoler.

propre à cela, car à moins qu'il ne soit sobre, honnête et constant, il ne peut point faire; en outre la Somme accordée pour cela est trop modique pour induire une Personne qui auroit les qualités requises à entreprendre de faire ce Devoir. J'ai appris que les Gages que les Messieurs payent à un Domestique ordinaire excèdent généralement Vingt-cinq Louis par année, outre la Nourriture, le Vêtement, &c. et telle a été régulièrement la Réponse de ceux à qui je me suis adressé pour remplir cette Place.

Dans cet embarras je vous prierois de vous employer auprès du Gouvernement afin que je puisse obtenir une Augmentation de l'Allouance pour le Guichetier; car sans un Assistant la sûreté de la Prison pourroit être en grands risques, et je ruinerois ma santé si j'avois à faire long-tems seul tous les Devoirs concernant la Garde, la Propreté et l'Ordre de la Prison.

Comme j'espère humblement que ma conduite, depuis que vous-avez bien voulu me confier la Prison, a été approuvée de vous, j'espère que vous ne penserez pas que j'abuse de votre bonté en m'adressant à vous.

J'ai l'honneur, &c.

(Signé) Wm. KENT,

Trois-Rivières, le 21 Janvier 1826.

Geolier.

Relating to the Building where the Legislative meets.

The Governor in Chief having, by his Message of the Fourteenth March One thousand eight hundred and twenty-one, called the attention of the House of Assembly to the necessity of providing better accommodation for the Legislature when in Session, again recommends this subject to their consideration; in the hope that before the end of this Session some Plan may be adopted for carrying into effect, during the Summer, such alterations and additions, particularly in that part of the Building where the Governor in Chief meets the two Houses, as may render it more suitable for that purpose.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 17th February 1826. }

Le Gouverneur en Chef ayant, par son Message du Quatorze Mars Mil huit cent vingt-et-un, appelé l'attention de l'Assemblée sur la nécessité de procurer un local plus commode pour les Séances de la Législature, recommande ce sujet de nouveau à sa considération, dans l'espérance qu'avant la fin de cette Session il sera adopté quelque plan pour effectuer, pendant l'Eté, surtout dans cette partie de l'Edifice où le Gouverneur réunit les deux Chambres, des changemens et des additions qui la rendent plus convenable à cette destination.

Concernant la Bâtisse où s'assemble la Législature.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 17 Février 1826. }

Relating to the new Gaol of Montreal.

The Governor in Chief having received several Plans and Estimates furnished by Architects (under the provisions of an Act passed in the last Session) for the erection of a new Gaol at Montreal, some of which were sent in after the expiration of the period fixed for that purpose by the Advertisement issued under the Act; and finding great difficulty in making a selection among them, thinks it best to submit the whole of them to the Assembly, leaving it to be determined by the Legislature which of them shall be adopted and carried into execution.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 17th February 1826. }

Le Gouverneur en Chef ayant reçu divers Plans et Devis qui ont été fournis par des Architectes (d'après les dispositions d'un Acte passé à la dernière Session) pour la Bâtisse d'une Prison nouvelle à Montréal, et dont quelques-uns ont été présentés après l'expiration du tems fixé pour leur réception par l'Avertissement publié d'après l'Acte; et trouvant beaucoup de difficulté à choisir entre eux, croit qu'il est mieux de les tous soumettre à l'Assemblée, laissant à la Législature à déterminer lequel doit être adopté et mis en exécution.

Au sujet de la Prison nouvelle de Montréal.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 17 Février 1826. }

SCHEDULE of Plans and Estimates accompanying the Message respecting a new Gaol at Montreal:

1. Plan and General Estimate of William Bell.
2. Plan and Estimate of Clarke and Appleton.
3. Plan of George Blaiklock.
4. Plan and Estimate of Noah Cushing.
5. Plan and General Estimate of John Cliff.
6. Plan and Estimate of J. C. Nixon. D.

Liste des Plans et Devis qui accompagnent le Message concernant une Nouvelle Prison à Montréal.

1. Plan et Estimation générale de William Bell.
2. Plan et Devis de Clarke et Appleton.
3. Plan de George Blaiklock.
4. Plan et Devis de Noah Cushing.
5. Plan et Estimation générale de John Cliff.
6. Plan et Devis de J. C. Nixon. D.

Relating to the proportion of Revenue due to Upper-Canada.

The Governor in Chief lays before the Assembly Copies of the Award made in July last, by the majority of the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament of the Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, for the purpose of determining the proportion accruing and payable to Upper-Canada for the four years commencing the First July One thousand eight hundred and twenty-four, out of the Revenues raised in this Province; and also Copy of the Report and Letter of the Honourable John Richardson, the Arbitrator appointed on the part of this Province, who did not agree in the basis assumed by the other two Arbitrators in making the Award.

The Governor in Chief will cause to be laid before the Assembly any other of the Documents relating to this subject which they may require. He also recommends

Le Gouverneur en Chef communique à l'Assemblée Copie de la Décision rendue en Juillet dernier par la majorité des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la Troisième George Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, pour déterminer la part revenant et payable au Haut-Canada, pour les quatre années à compter du premier Juillet Mil huit cent vingt-quatre, sur les Revenus prélevés dans cette Province; aussi Copie du Rapport et de la Lettre de l'Honorable John Richardson, l'Arbitre nommé pour cette Province, qui n'approuvoit point la base adoptée par les deux autres Arbitres en formant leur Décision.

Relativement à la proportion du Revenu du Haut-Canada.

Le Gouverneur en Chef fera communiquer à l'Assemblée tous autres Documents relatifs à ce sujet qu'elle demandera. Il recommande aussi à l'Assemblée de

mends to the Assembly to make provision for a Remuneration of the Arbitrator appointed on the part of this Province upon the scale recommended by His Majesty's Government in the case of the Honourable Mr. *Hale*, as communicated to the Assembly by Message on the First Instant.

The Governor in Chief further informs the Assembly that in consequence of a Dispatch from His Majesty's Secretary of State for the Colonies, (Copy of which he herewith transmits to the Assembly,) and by virtue of the Twentieth Section of the before mentioned Act of Parliament, he has issued a Warrant for the Payment of Three hundred and fifty Pounds, (being the proportion to be defrayed by this Province,) of the Remuneration to the Honourable *Ward Chipman*, of *New-Brunswick*, who, upon the Arbitrators of the two Provinces not agreeing in the choice of a third Arbitrator, was appointed by His Majesty as the third Arbitrator under the provisions of the Seventeenth Section of the afore-said Act.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 17th February 1826. }

Whereas in pursuance of an Act of the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, made and passed in the Third year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate the Trade of the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*, and for other purposes relating to the said Provinces," the Honourable *James Irvine* was appointed by Commission under the Great Seal of the Province of *Lower-Canada*, bearing date the Nineteenth day of July One thousand eight hundred and twenty-four, Arbitrator on the part of the said Province of *Lower-Canada*, for ascertaining the proportion to be paid to *Upper-Canada*, for the four years next succeeding to the First July One thousand eight hundred and twenty-four, of Duties levied in the said Province of *Lower-Canada*, under the authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon Goods, Wares and Commodities imported therein by Sea; And whereas, in pursuance of the said Act of the Parliament of the said United Kingdom, the Honourable *James Baby* was duly appointed, by Commission under the Great Seal of the Province of *Upper-Canada*, bearing date the Ninth day of September, in the said year One thousand eight hundred and twenty-four, Arbitrator on the part of the said Province of *Upper-Canada*, for ascertaining the said proportion of Duties herein before mentioned; And whereas the said *James Irvine* and *James Baby*, Arbitrators aforesaid, not having agreed in the Appointment of a Third Arbitrator, the Honourable *Ward Chipman*, an Inhabitant of the Province of *New-Brunswick*, was, in further pursuance of the said Act of the Parliament of the said United Kingdom, by Warrant under His Majesty's Sign manual, bearing date at His Court, at *Windsor*, the Twentieth day of January One thousand eight hundred and twenty-five, duly appointed the Third Arbitrator for ascertaining the said proportion of Duties herein before mentioned; And whereas the said *James Irvine* having become unable, by reason of ill health, to discharge the Duties of the said Appointment as Arbitrator as aforesaid, the Honourable *John Richardson*, was, in further pursuance of the said Act of Parliament of the said United Kingdom, by Commission under the Great Seal of the Province of *Lower-Canada*, bearing date the Twenty-eighth day of June, in the said year One thousand eight hundred and twenty-five, duly appointed Arbitrator on the part of the said Province of *Lower-Canada*, for ascertaining the said proportion of Duties herein before mentioned, in the room and stead of the said *James Irvine*; And whereas the said Three Arbitrators, that is to say, the said *James Baby*, the Arbitrator on the part of *Upper-Canada*, the said *John Richardson*, the Arbitrator on the part of *Lower-Canada*, and the said *Ward Chipman*, the Third Arbitrator, met at *Montreal*, in *Lower-Canada*, on the Fifteenth day of this Instant Month of July, and proceeded to take into consideration the matter referred to them; but the said *John Richardson*.

pouvoir à la Rémunération de l'Arbitre nommé pour cette Province, sur l'échelle recommandée par le Gouvernement de Sa Majesté dans le cas de l'Honorable Mr. *Hale*, et communiqué à l'Assemblée par Message le Premier de ce Mois.

Le Gouverneur en Chef informe de plus l'Assemblée qu'en conséquence d'une Dépêche du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, (dont Copie est ci-jointe,) et en vertu de la Vingtième Section de l'Acte ci-dessus mentionné, il a expédié un Ordre pour le paiement de Trois cent cinquante Louis, la part à payer par cette Province de la Rémunération de l'Honorable *Ward Chipman*, du *Nouveau-Brunswick*, que Sa Majesté nomma Surarbitre conformément aux dispositions de la Dix-septième Section du dit Acte, les Arbitres des deux Provinces ne s'accordant pas à en choisir un.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 17 Février 1826. }

Vu qu'en vertu d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, fait et passé dans la Troisième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour régler le Commerce des Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, et pour d'autres objets relatifs auxdites Provinces," l'Honorable *James Irvine* a été nommé par Commission sous le Grand Sceau de la Province du *Bas-Canada*, en date du Dix-neuvième jour de Juillet Mil huit cent vingt-quatre, Arbitre de la part de ladite Province du *Bas-Canada*, pour déterminer la proportion à payer au *Haut-Canada*, pour les quatre années qui suivront immédiatement le Premier Juillet Mil huit cent vingt-quatre, des Droits perçus dans ladite Province du *Bas-Canada*, sous l'autorité de quelque Acte ou Actes que ce soit passés ou à passer dans icelle, sur les Biens, Effets et Marchandises y importés par Mer; Et vu qu'en conformité audit Acte du Parlement dudit Royaume Uni, l'Honorable *James Baby* a été dûment nommé par Commission sous le Grand Sceau de la Province du *Haut-Canada*, en date du Neuvième jour de Septembre dans ladite Année Mil huit cent vingt-quatre, Arbitre de la part de ladite Province du *Haut-Canada*, pour déterminer ladite proportion de Droits ci-dessus mentionnée; Et vu que lesdits *James Irvine* et *James Baby*, les Arbitres susdits, ne s'étant pas accordés sur la Nomination d'un Surarbitre, l'Honorable *Ward Chipman*, Habitant de la Province du *Nouveau-Brunswick*, a été dûment nommé, en conformité ultérieure audit Acte du Parlement dudit Royaume Uni, par Mandat sous le Scing de Sa Majesté, daté de Sa Cour à *Windsor*, le Vingtième jour de Janvier Mil huit cent vingt-cinq, Surarbitraire pour déterminer ladite proportion de Droits ci-dessus mentionnée; Et vu que ledit *James Irvine* étant devenu incapable, à cause du mauvais état de sa santé, de remplir les devoirs de sadite Commission, comme Arbitre susdit, l'Honorable *John Richardson* a été dûment nommé, en conformité ultérieure audit Acte du Parlement dudit Royaume Uni, par Commission sous le Grand Sceau de la Province du *Bas-Canada*, en date du Vingt-huitième jour de Juin de ladite Année Mil huit cent vingt-cinq, Arbitre de la part de ladite Province du *Bas-Canada*, pour déterminer ladite proportion de Droits ci-devant mentionnée, au lieu et place dudit *James Irvine*; Et vu que lesdits Trois Arbitres, savoir: ledit *James Baby*, Arbitre de la part du *Haut-Canada*, ledit *John Richardson*, Arbitre de la part du *Bas-Canada*, et ledit *Ward Chipman*, Surarbitre, se sont assemblés à *Montreal*, dans le *Bas-Canada*, le Quinzième jour du présent Mois de Juillet, et ont procédé à prendre en considération l'objet qui leur étoit référé; mais ledit *John Richardson*, Arbitre de la part du *Bas-Canada*, ne peut point concourir d'opinion sur icelui avec lesdits deux autres Arbitres: C'est pourquoi nous lesdits *Ward Chipman* et *James Baby*, formant la Majorité desdits Arbitres, prononçons et certifions par le présent

Richardson, the Arbitrator on the part of *Lower-Canada*, cannot agree in opinion thereupon with the said other Two Arbitrators: Now, therefore, we the said *Ward Chipman* and *James Baby*, being a Majority of the said Arbitrators, do, hereby, in further pursuance of the said Act of Parliament of the said United Kingdom, make and certify our Award in the premises in manner following, that is to say; We do award and determine that, for the Four years next succeeding the First day of July One thousand eight hundred and twenty-four, one fourth part of the Duties levied in the Province of *Lower-Canada*, under the authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon Goods, Wares and Commodities imported therein by Sea, shall be paid to the said Province of *Upper-Canada*, as the proportion of the same Duties arising and due to the said Province of *Upper-Canada*. In Witness whereof, we have hereunto set our hands and seals at *Montreal*, in *Lower-Canada*, this Twenty-third day of July, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-five.

(Signed) WARD CHIPMAN, (Seal.)
(Signed) J. BABY. (Seal.)

Extract of a Letter from the Honourable *John Richardson* to His Excellency Sir *Francis Burton*, dated *Montreal*, 25th July 1825.

I have the honour to transmit herewith to Your Excellency, the Award of the majority of the Arbitrators appointed for ascertaining the proportion to be paid to *Upper-Canada*, for the four years next succeeding the First July One thousand eight hundred and twenty-four, from Duties levied in *Lower-Canada*, in virtue of Provincial Acts, upon Goods, Wares and Commodities imported therein by Sea.

As I dissented from the basis whereon the Apportionment is made, the Award is not signed by me, but is alike conclusive as if it had, and I have pleasure in testifying to the strict impartiality of the Third Arbitrator, who was most anxious to obtain precise data, but finding none practicable, gave his Decision as it is. When his preliminary Opinion was given, respecting the basis of comparative Population, I considered it my duty to admit Four hundred and fifty thousand as that of *Lower-Canada*, in order that a definitive Award might be given, in preference to the uncertainties and inconveniences to both Provinces, which would have resulted from an adjournment with a view to another meeting at a future day.

I have the honour to be,
&c. &c. &c.

(Signed) JOHN RICHARDSON,
Arbitrator for
Lower-Canada.

To His Excellency the Honourable Sir *Francis Nathaniel Burton*, G. C. H., Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

The Arbitrator appointed on the part of *Lower-Canada* for ascertaining the proportion of Duties to be paid to *Upper-Canada*, upon Imports of Goods, Wares and Commodities by Sea, for the four years next succeeding the First day of July One thousand eight hundred and twenty-four, has the honour to report:

That on the receipt of his Commission he ascertained that neither of the other Arbitrators had arrived at *Montreal*, but the Third one, the Honourable *Ward Chipman*, appeared the next day, and the Honourable *James Baby*, on the part of *Upper-Canada*; a few days afterwards.

The whole met together on the Fifteenth Instant, and adjourned from day to day, when it being found that no basis could be agreed upon between the two Arbitrators for making an accurate Estimate of the comparative Consumption of the two Provinces, the third Arbitrator, in the absence of any thing more precise, felt himself obliged to adopt *that* of the relative Population.

A preliminary Opinion to that effect being given, the Undersigned considered it to be his duty to obviate the necessity of subjecting both Provinces to the un-

sent, en conformité ultérieure audit Acte du Parlement dudit Royaume Uni, notre Sentence Arbitrale en la manière suivante, savoir:—Nous adjugeons et déterminons que, pour les Quatre années suivant immédiatement le Premier jour de Juillet Mil huit cent vingt-quatre, il sera payé à ladite Province du *Haut-Canada*, comme étant la proportion des Droits provenant et dûs à ladite Province du *Haut-Canada*, un quart des Droits levés dans la Province du *Bas-Canada*, en vertu de quelque Acte ou Actes que ce soit, passés ou à passer, sur les Biens, Effets et Marchandises y importés par Mer. En foi de quoi nous avons mis nos Seings et nos Sceaux aux présentes, à *Montréal*, dans le *Bas-Canada*, ce Vingt-troisième jour de Juillet dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent vingt-cinq.

(Signé) WARD CHIPMAN. (Sceau.)
(Signé) J. BABY. (Sceau.)

Extrait d'une Lettre de l'Honorable *John Richardson*, à Son Excellence Sir *Francis Burton*, datée de *Montréal*, le 25 Juillet 1825.

J'ai l'honneur de transmettre ci-incluse à Votre Excellence la Sentence Arbitrale de la Majorité des Arbitres nommés pour déterminer la proportion à payer au *Haut-Canada*, pour les quatre années après le Premier Juillet Mil huit cent vingt-quatre sur les Droits levés dans le *Bas-Canada* en vertu d'Actes Provinciaux, sur les Biens, Effets et Marchandises qui y seront importés par Mer.

Comme j'étois opposé à la base sur laquelle est fondée la Proportion, la Sentence Arbitrale n'est point signée de moi, mais elle est aussi décisive que si elle l'étoit, et j'ai de la satisfaction à rendre témoignage de la stricte impartialité du Surarbitre qui a montré la plus grande sollicitude à obtenir des Données précises, mais n'en trouvant point de praticable, a donné sa décision telle qu'elle est. Lorsqu'il a eu donné son opinion sur la base de la Population comparative, j'ai cru de mon devoir d'admettre Quatre cent cinquante mille comme celle du *Bas-Canada*, afin qu'il pût être donné une Sentence définitive et pour éviter aux deux Provinces les incertitudes et les inconvéniens qui auroient résulté d'un Ajournement dans la vue de s'assembler de nouveau à un jour futur.

J'ai l'honneur d'être, &c. &c. &c.

(Signé) JOHN RICHARDSON,
Arbitre pour le *Bas-Canada*.

A Son Excellence Sir *Francis Nathaniel Burton*, G. C. H. Lieutenant-Gouverneur de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

L'Arbitre nommé de la part du *Bas-Canada* pour déterminer la proportion des Droits à payer au *Haut-Canada* sur les Importations des Effets, Biens et Marchandises par Mer, pour les quatre années suivant immédiatement le Premier jour de Juillet Mil huit cent vingt-quatre, a l'honneur de faire rapport:—

Qu'à la réception de sa Commission il a été informé qu'aucun des deux autres Arbitres n'étoit arrivé à *Montréal*, mais le Surarbitre, l'Honorable *Ward Chipman*, a paru le lendemain, et l'Honorable *James Baby*, de la part du *Haut-Canada*, quelques jours après.

Ils se sont assemblés le Quinze du Courant, et se sont ajournés d'un jour à l'autre, jusqu'à ce que voyant que les deux Arbitres ne pouvoient point convenir d'une base sur laquelle ils pussent faire une Estimation exacte de la Consommation comparative des deux Provinces, le Surarbitre, faute de quelque chose de plus précis, s'est cru obligé d'adopter *celle* de la Population relative.

Les opinions ayant été préalablement données sur ce sujet, le Soussigné a cru de son devoir d'obvier à la nécessité d'assujettir les deux Provinces à l'incertitude

certainties and injuries consequent upon delay, and the Arbitrators to the inconvenience of separation, by an adjournment for a period, at the expiration of which it might not be practicable for all of them to reassemble, besides occasioning additional expense to all Parties.

The said Undersigned therefore consented to admit that the Population of *Lower-Canada* should be considered and taken as Four hundred and fifty thousand Souls. That of *Upper-Canada* was stated, by an official Document then produced, as now One hundred and fifty-six thousand eight hundred and eighty-six Souls. Whereupon the Third Arbitrator, on the Twenty-third Instant, finally awarded, that One-fourth should be paid to *Upper-Canada*, as the proportion of Duties upon Imports by Sea, for the four years subsequent to the First of July One thousand eight hundred and twenty-four.

The relative Population so admitted cannot be materially erroneous; but even supposing that of *Lower-Canada* should be found to differ Fifty thousand either way, the pecuniary effect would bear no proportion to the extra expense and inconvenience which must result from a delay in giving a definitive Award.

The Undersigned feels it a point of justice to make respectful mention of the anxiety of the Third Arbitrator to arrive at a correct Decision, and of his impartiality during the several Conferences and Discussions.

All which is respectfully submitted.

(Signed) J. RICHARDSON,
Arbitrator on the part
of *Lower-Canada*,

Montreal, 26th July 1825.

(Copy.)

Downing Street, 30th September 1825.

My Lord,

I have received from Mr. *Ward Chipman* the Award of the Arbitrators under the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, and I have conveyed to him my entire approbation of the principles which governed his Decision, and of the able and judicious manner in which he has executed the important duty confided to him; I beg to suggest to Your Lordship that the Sum of Seven hundred Pounds should be paid to Mr. *Ward Chipman*, as a remuneration for his Services as Third Arbitrator; and if Your Lordship shall concur with me in opinion, I have to request that Your Lordship will make the necessary Communication to the Lieutenant Governor of *Upper-Canada*, in order that one moiety of the Amount may be issued by the Receiver General of that Province.

I have the honour to be,

&c. &c. &c.

(Signed) BATHURST.

Lieutenant General
The Earl of DALHOUSIE,
G. C. B., &c. &c. &c.

A true Copy.

A. W. COCHRAN, Secy.

Relative to a Pension to Widow Panet.

The Governor in Chief referring the Assembly to his Messages to the Legislature of Sixteenth December One thousand eight hundred and twenty-three, and of the First instant, respecting a Provision to be made for the Widow of the late Judge *Ogden*, recommends to them the case of Mrs. *Panet*, Widow of the late Judge *Panet*, of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, who, at his death, after many years of faithful and useful Public Service, left his Family in straitened circumstances: and the Governor in Chief recommends that Provision be made for both these Ladies by Pensions not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling to each.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 17th February 1826.

titude et au tort qui pourroient resulter d'un Délai, et les Arbitres à l'inconvénient d'une séparation par un Ajournement pour un tems au bout duquel il leur seroit impossible de se rassembler tous, sans compter les Frais additionnels qui en résulteroient aux Parties.

C'est pourquoi ledit Soussigné a consenti à admettre que la Population du *Bas-Canada* seroit prise comme étant de Quatre cent cinquante mille Ames. Celle du *Haut-Canada* a été considérée, d'après un Document Officiel alors produit, comme étant maintenant de Cent cinquante-six mille huit cent quatre-vingt-six Ames. La-dessus le Surarbitre a définitivement décidé le Vingt-trois du Courant, qu'il seroit payé un Quart au *Haut-Canada* comme étant la proportion des Droits sur les Importations par la Mer, pour les quatre années après le Premier Juillet Mil huit cent vingt-quatre.

La Population relative admise de cette manière ne peut pas être bien erronée, mais en supposant même que celle du *Bas-Canada* se trouvât différer de cinquante mille de plus ou de moins, les effets en matière pécuniaire n'auroient aucune proportion avec les Frais extraordinaires et les inconvénients qui auroient nécessairement résulté du délai d'une Sentence définitive.

Le Soussigné croit en justice devoir faire une mention respectueuse de la sollicitude qu'a montrée le Surarbitre pour parvenir à une Décision correcte, et de son impartialité durant les différentes Conférences et Discussions.

Le tout respectueusement soumis.

(Signé) J. RICHARDSON,
Arbitre de la part du *Bas-Canada*.

Montréal, le 26 Juillet 1825.

(Copie.)

Rue Downing, le 30 Septembre 1825.

Milord,

J'ai reçu de Mr. *Ward Chipman* le Jugement des Arbitres sous l'autorité de l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, et je lui ai signifié mon entière approbation des principes qui ont guidé sa décision, et de la manière habile et judicieuse dont il a rempli le devoir important qui lui avoit été confié. Je prends la liberté de suggérer à Votre Seigneurie que la Somme de Sept cens Louis devroit être payée à Mr. *Ward Chipman*, comme une rémunération de ses Services comme Surarbitre; et si Votre Seigneurie coïncide d'opinion avec moi, j'ai à la prier de faire la Communication nécessaire au Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, afin qu'une moitié du montant soit fournie par le Receveur-Général de cette Province.

J'ai l'honneur d'être,

&c. &c. &c.

(Signé) BATHURST.

Au Lieutenant-Général
Le Comte de DALHOUSIE,
G. C. B. &c. &c. &c.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN, Secr.

Le Gouverneur en Chef, référant l'Assemblée à ses Messages à la Législature du Seize Décembre Mil huit cent vingt-trois et du Premier du courant, au sujet d'une Pension à faire à la Veuve du Juge *Ogden*, lui recommande le cas de Madame *Panet*, Veuve du Juge *Panet*, de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, qui, à sa mort, après bien des années d'un Service public, fidèle et utile, laissa sa famille dans des circonstances peu aisées; et le Gouverneur en Chef recommande qu'il soit accordé à l'une et à l'autre de ces Dames une Pension n'excédant pas Cent cinquante Livres Sterling chacune.

Relativement à une Pension à la Veuve Panet.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis,
Québec, le 17 Février 1826.

The Governor in Chief lays before the Assembly, and recommends to their consideration, the two accompanying Petitions, the one from the Ladies of the *Hôtel-Dieu* at *Quebec*, for an Aid to enable them to receive a greater number of Sick in their new Wards; and the other from the Committee of the National School at *Quebec*, for Aid to that Institution.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 17th February 1826. }

TO HIS EXCELLENCY,

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,
Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

The Petition of the Religious Ladies Hospitallers of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*,

Humbly sheweth,

That by means of the Aid granted to your Petitioners by the Provincial Legislature, they, last November, opened their Wards destined for the relief of the indigent Sick, but that their Furniture in its present state, and the Income which they administer for the Poor, are not sufficient for the permanent maintenance of more than twenty Sick Persons. That, according to their vow, they are ready and desirous to admit into their Hospital, and take charge of a larger number of Sick Persons, which nevertheless their means do not admit of their doing. Wherefore Your Petitioners humbly pray Your Excellency will grant them such aid as in your Wisdom you shall deem meet.

And your Petitioners shall ever pray.

M. JOSEPHTE DE St. ANTOINE,
Superior.

Quebec, 30th January 1826.

To His Excellency *George*, Earl of *Dalhousie*, G. C. B.
Governor in Chief, &c. &c. &c.

The Petition of the Committee of Management of the National School at *Quebec*,

Most respectfully sheweth,

That it is now nearly four years since Your Excellency's Petitioners, having obtained an eligible site, which they owe to the goodness of Your Excellency and your well known zeal for the interests of Education, proceeded to the erection of a spacious and commodious School House, for the instruction of poor Children of both Sexes, upon the *Madras* System. That the School has ever since that time been regularly and efficiently conducted, and has proved the means of extending the blessings of Education to many hundred Poor Children of various religious denominations, without any interference with the particular religious persuasions to which they were severally attached; that a great number of those Children would have been debarred from attendance at School, had they not been also clothed by means of the bounty of benevolent Subscribers to this Charity. That there are at this moment between Two and Three hundred Children receiving Education in the two Schools, besides others who attend only upon Sundays; and that the whole system and conduct of the Schools has been in a state of progressive improvement from the first, and is now in a very flourishing condition. That, however, the serious and unforeseen difficulties in which Your Excellency's Petitioners have been involved, chiefly in consequence of the failure of the Builder in the execution of his Contract, and the Law Suits in which your Petitioners became unavoidably engaged with him, have reduced them to a state of embarrassment, which leaves them not only unable to complete the Building now standing in a very unfinished state, but even to discharge a very heavy Debt, which they have incurred in providing Books for the use of the Schools. That your Petitioners therefore beseech Your Excellency to take their Case into your favourable consideration, and

VOL.—85.

Le Gouverneur en Chef soumet à l'Assemblée et recommande à sa considération les deux Pétitions ci-jointes: l'une de la part des Dames de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*, qui demandent un Secours d'Argent pour les mettre en état de recevoir un plus grand nombre de Malades dans leurs nouvelles Salles; l'autre de la part du Comité de l'Ecole Nationale de *Québec*, demandant un Secours pour cette Institution.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 17 Février 1826. }

A SON EXCELLENCE,

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,
Baron de *Dalhousie*, du Château de *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

L'humble Requête des Religieuses Hospitalières de *Hôtel-Dieu* de *Québec*, expose :

Qu'au moyen de l'Aide accordée à vos Pétitionnaires par la Législature Provinciale, elles ont ouvert dès le mois de Novembre dernier, leurs nouvelles Salles destinées au Soulagement des Pauvres malades.— Mais que leur Ameublement actuel et les Revenus des Biens des Pauvres, dont elles sont Administratrices, ne sauroient suffire au Soutien permanent de plus d'une Vingtaine de Malades. Qu'ainsi qu'elles en ont fait vœu, elles sont prêtes et désirent recevoir en leur Hopital et prendre soin d'un plus grand nombre de Malades, ce que néanmoins leurs Moyens ne leur permettent point de faire. C'est pourquoi, vos Pétitionnaires supplient humblement Votre Excellence de leur accorder telle Aide que dans votre Sagesse vous trouverez convenable.

Et vos Suppliantes ne cesseront de prier.

M. JOSEPHTE DE St. ANTOINE,
Supérieure.

Québec, 30 Janvier 1826.

A Son Excellence *George*, Comte de *Dalhousie*, G. C. B. Gouverneur en Chef, &c. &c. &c.

La Pétition du Comité d'Administration de l'Ecole Nationale de *Québec*,

Expose très-respectueusement,

Qu'il y a maintenant près de quatre ans que les Pétitionnaires de Votre Excellence, ayant obtenu une place convenable, par la bonté de Votre Excellence et son Zèle bien connu pour les intérêts de l'Éducation, ont procédé à l'érection d'une Maison d'Ecole spacieuse et commode pour l'Instruction des Enfants pauvres des deux Sexes d'après le Système de *Madras*. Que depuis ce tems l'Ecole a été bien et régulièrement conduite, et a été le moyen d'étendre les avantages de l'Éducation à plusieurs Centaines d'Enfants pauvres de différentes Religions, sans qu'on se soit mêlé des persuasions religieuses qu'ils professoient respectivement. Que plusieurs de ces Enfants n'auroient pu assister à l'Ecole, s'ils n'eussent été aussi vêtus par la bienfaisance des Souscripteurs généreux de cet Etablissement; qu'il y a en ce moment de Deux à Trois cens Enfants qui reçoivent l'Éducation dans les deux Ecoles, outre d'autres qui n'assistent que les Dimanches, et que tout le système et la conduite des Ecoles ont été en améliorant de plus en plus depuis le commencement, et sont maintenant dans un état très-florissant. Que néanmoins les difficultés sérieuses et imprévues dans lesquelles se sont trouvés les Pétitionnaires de Votre Excellence, surtout en conséquence de ce que le Constructeur a manqué à l'exécution de son Contrat, et à cause des Procès dans lesquels vos Pétitionnaires se sont trouvés inévitablement engagés avec lui, les ont mis dans un embarras qui les met dans l'impossibilité non seulement de compléter la Bâtisse qui est dans un état très-imparfait, mais aussi d'acquitter une grosse Dette qu'ils ont encourue à pourvoir des Livres pour l'usage des Ecoles. Que vos Pétitionnaires en conséquence supplient Votre Excellence de prendre leur état en sa considération favorable, et de recommander leur Demande à la sagesse et bienveillance du

to recommend their Application to the Wisdom and Bounty of the Provincial Parliament, in order to their obtaining such Aid from the Public Funds of the Province as may extricate them from the severe embarrassment under which they suffer, and enable them effectually to prosecute an Undertaking, which they presume to say has been thus far highly beneficial, but which, without such Aid, must speedily languish, and perhaps ultimately fall to the ground.

And your Petitioners, as in duty bound, &c. &c. &c.

In the name and on the behalf of the

Committee of Management,

(Signed) J. L. MILLS, D. D.
Secretary.

Quebec, February 3d 1826.

A Bill to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company* was, according to Order, read a second time.

On Motion of *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the second Reading of the Bill to authorize *Horatio Gates*, and others therein mentioned, to open a navigable Canal from *Saint John* to the River *Saint Lawrence*, and to receive Toll thereon, being read;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

The Order of the Day for the second Reading of the Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, to issue Licences for keeping Houses of Public Entertainment, in certain cases, without any Duty, Fee or Emolument, being read;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Robitaille*.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

A Bill to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time,

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Valois*, and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

A Bill to incorporate the City of *Quebec*, for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned.

Ordered, That Two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. *Bélanger* and Mr. *Clouet* be added to the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Saint Lawrence Association*, being read;

du Parlement Provincial, afin qu'ils puissent obtenir sur les Fonds Publics de la Province une Aide qui puisse les tirer de l'embarras où ils sont et les mettre en état de continuer avec succès une Entreprise qui, ils osent le dire, a été jusqu'à présent très-avantageuse, mais qui sans cette Aide languira bien vite et peut-être tombera tout-à-fait.

Et vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

Au nom et de la part du Comité

d'Administration.

(Signé) J. L. MILLS, D. D.
Secrétaire.

Québec le 3 Février 1826.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de *Québec* contre le Feu, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*, Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour autoriser *Horatio Gates*, et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable depuis *Saint Jean* jusqu'au Fleuve *Saint Laurent*, et à recevoir un Péage sur icelui, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Viger*, Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, à accorder des Licences pour tenir des Maisons d'Entretien Public, dans certains cas, sans aucun Droit, Honoraire ou Emolument, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de *Montréal* pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Valois* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de *Québec*, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial sur le Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées.

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés audit Comité.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* et Mr. *Clouet* soient ajoutés audit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de l'Association du Fleuve *Saint-Laurent*, ayant été lu;

The Quebec Assurance Bill read a second time.

And committed.

Order postponed.

Order postponed.

The Montreal Incorporation Bill read a second time.

And committed.

The Quebec Incorporation Bill read a second time.

And committed.

Members added to the Committee.

The Bill de l'Assurance de Québec lu une seconde fois.

Et référé.

Ordre remis.

Ordre remis.

The Bill d'Incorporation de Montréal lu une seconde fois.

Et référé.

The Bill de l'Incorporation de Québec lu une seconde fois.

Et référé.

Membres ajoutés au Comité.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Order postponed.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Neilson*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Order postponed.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Agents of the Honourable the *East India Company* relating to the Tea Trade, being read ;

House in Committee on the Petition of the East India Company.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, being read ;

House in Committee on the Judicature Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Report.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of dividing the District of *Québec*, and establishing new Jurisdictions therein, being read ;

House in Committee on the Division of the District of Québec.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Report.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Neilson*,

The House adjourned.

Saturday, 18th February 1826.

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, an

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Order remis.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Order remis.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes*, concernant le Commerce du Thé, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur la Pétition de la Compagnie des Indes.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu-Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill de Judicature.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de diviser le District de *Québec* et d'y établir de nouvelles Jurisdictions, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur la Division du District de Québec.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 18^e Février 1826.

Message du Conseil Législatif.

MESSAGE du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé

The Bill relating to the Measure & Weight of Coals passed by the Council with an Amendment.

“ Act passed in the Fourth Year of His Majesty’s “ Reign, intituled, “ An Act to repeal a certain Act “ therein mentioned, and to regulate the Measure and “ Weight of Coals,” with an Amendment, to which they desire the Concurrence of the Assembly. And then he withdrew.

“ dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, “ intitulé, “ Acte pour abroger un certain Acte y men- “ tionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Char- “ bon de Terre,” avec un Amendement, auquel il de- mande la Concurrence de l’Assemblée. Et ensuite il s’est retiré.

Le Bill concer- nant le Poids et la Mesure du Charbon de Terre passé par le Conseil avec un Amendement.

Petition read.

Mr. *Taschereau* read in his place a Petition of the Reverend Archdeacon *Mountain*, whose name is there- unto subscribed, complaining of a certain Clause of the Act passed during the last Session, in favour of the Grantees of the Crown in the Township of *Sherrington* and of the *Censitaires* of *La Salle*, and praying for Relief.

Mr. *Taschereau* a lu à sa place une Pétition du Ré- vérénd Archidiacre *Mountain*, dont le nom y est sous- signé, se plaignant de l’opération d’une certaine Clause de l’Acte passé durant la dernière Session en faveur des Concessionnaires de la Couronne dans le Township de *Sherrington*, et des *Censitaires* de *La Salle*, et deman- dant du Soulagement.

Pétition lue.

Motion that it be received.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Attorney General*, That the said Petition be now received.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. le *Pro- cureur-Général*. Que ladite Pétition soit maintenant reçue.

Motion pour qu’elle soit reçue.

Motion in Amendment.

Mr. *Vallières* moved in Amendment, seconded by Mr. *Montigny*, To strike out all the Words of the said Motion after the Word “ Petition,” and insert the fol- lowing: “ having reference to the Honour and Privi- “ leges of this House, as well as to the private Object “ of the Petitioner, is of a Public as well as of a Pri- “ vate Nature, and is not liable to the Rules of this “ House with regard to Petitions for Private Bills.”

Mr. *Vallières* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Montigny*. De retrancher tous les Mots de ladite Motion, après le Mot “ Pétition,” et d’y insérer les suivans: “ se rapportant à l’Honneur et aux Pri- “ vilèges de cette Chambre, aussi bien qu’à l’Objet “ privé du Pétitionnaire, est d’une Nature autant “ Publique que Privée, et n’est pas sujette aux Règles “ de cette Chambre, qui ont rapport aux Pétitions “ pour des Bills Privés.”

Motion en Am- endement.

Debates ensued.

Il s’est élevé des Débats.

After which, Mr. Speaker said that it was his duty, whenever he shall conceive that a Motion which he has received and read may be contrary to the Rules and Privileges of this House, to apprize the House thereof immediately, before the Question on such Motion is put, and to cite the Rules which is applicable to the case; he therefore would state that the Petition now offered was of a Private Nature, and that the time limited by the Rules of the House for receiving such Petiti- ons was expired.

Après quoi, Mr. l’Orateur a dit qu’il étoit de son devoir, lorsqu’il croiroit qu’une Motion qu’il aura reçue et lue peut être contraire aux Règles de cette Chambre, d’en avertir la Chambre immédiatement, avant que la Question soit mise sur telle Motion, et de citer la Règle à laquelle le cas est applicable; il droit donc que la Pétition maintenant offerte étoit d’une Nature Privée, et que le tems limité par les Règles de cette Chambre pour recevoir telles Pétitions étoit expiré.

The Question was then put on the Motion of Amendment.

La Question a alors été mise sur la Motion d’Amendement.

The House divided :

Yeas 12
Nays 22

So it passed in the Negative.

La Chambre s’est divisée :

Pour 12
Contre 22

Ainsi elle a passé dans la Négative.

The Motion in Amendment negatived.

La Motion en Amendement négative.

The Question being then put upon the Main Motion ;

The House again divided :

Yeas 13
Nays 21

So it also passed in the Negative.

La Question étant ensuite mise sur la Motion Prin- cipale ;

La Chambre s’est divisée de nouveau :

Pour 13
Contre 21

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

The Main Mo- tion negatived.

La Motion Principale négative.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Simpson*,

The Estimate of the Civil List committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief’s Message, with the Estimate of the Expenses and Revenue for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, accompanying the same, laid before this House Yesterday, be referred to a Committee of Seven Members, to examine the same, and report there- on with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gou- verneur en Chef, avec l’Estimation des Dépenses et du Revenu pour l’Année Mil huit cent vingt-six, qui l’accompagnent, mis devant cette Chambre Hier, soient référés à un Comité de Sept Membres, pour les exa- miner, et en faire rapport avec toute la diligence con- venable, avec pouvoir d’envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

L’Estimation de la Liste Ci- vile référée.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Leslie*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Vallières* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Leslie*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Vallières* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Ber- thelot*,

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Ber- thelot*,

The Petition of the Hôtel-Dieu of Quebec com- mitted.

Ordered, That the Petition of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, recommended in His Ex- cellency the Governor in Chief’s Message relating thereto, be referred to the Special Committee on the Report of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Twelve, in- tituled, “ An Act to appropriate certain Sums of Mo- “ ney towards the support of Hospitals, and for other “ Charitable Purposes therein mentioned.”

Ordonné, Que la Pétition des Dames Religieuses de l’*Hôtel-Dieu* de *Québec*, recommandée dans le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef d’Hier, et cette partie dudit Message relative à icelle, soient référées au Comité Spécial sur le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l’Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Douze, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine Somme d’Argent au “ Soutien d’Hopitaux, et pour d’autres objets de charité “ y mentionnés.”

La Pétition de l’Hôtel-Dieu de Québec référée.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ranvoysé*.

The Governor's Message relating to the Quebec National School committed.

Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Message of Yesterday, relating to the National School of *Quebec*, with the Petition accompanying the same, be referred to the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, relating to Education.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order revived

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the Encouragement and Relief of certain Persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of "*The Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned, lost by the Adjournment of this House on the Fourteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The Governor's Message relating to the Montreal Gaol committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of Yesterday, relating to the Erection of a new Gaol in the District of *Montreal*, with the Plans and Estimates accompanying the same, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Leslie*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Valois* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The Governor's Message on the Canal from the Ottawa River to Lake Ontario committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Second Instant relating to the opening of a Canal from the *Ottawa River* to *Lake Ontario*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Montigny*, Mr. *Leslie* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Bill to continue the Act for the Police of Villages.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the "Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province."

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Petition from the Citizens of Quebec relating to Dogs.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Vallières*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have heard that it is under consideration in the House to make new Legislative Regulations respecting Dogs in this City, and to impose new burthens on the Owners of such Dogs: That the Petitioners are not aware of any new dangers resulting from Dogs in this City, or any reason for new burthens on the Citizens. That these Domestic Animals are become eminently useful for Guarding the Houses and Property of the Citizens during the Night time, from the numerous depredations which have of late become so frequent and alarming. That numerous poor People derive Emoluments and advantages, which they could not otherwise obtain, from their Dogs used in the transportation of Wood, Water, Milk, Provisions and articles purchased at the Markets, and at Sales, and that they can ill afford to bear any

Ordonné, Que cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef d'Hier, relativement à l'Ecole Nationale de *Québec*, avec la Pétition qui l'accompagne, soient référées au Comité Spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, concernant l'Education.

Le Message du Gouverneur sur l'Ecole Nationale de Québec référé.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, perdu par l'Adjournement du Quatorze du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef d'Hier, concernant l'Erection d'une nouvelle Prison dans le District de *Montréal*, avec les Plans et Estimations qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur sur la Prison de Montréal référé.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Leslie*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Valois* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Deux du Courant, relativement à l'ouverture d'un Canal depuis la Rivière des *Otaouais* jusqu'au *Lac Ontario*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur sur le Canal de la Rivière des Outaouais au Lac Ontario référé.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Montigny*, Mr. *Leslie* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ranvoysé*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-Henry*, et certains autres Villages en cette Province."

Bill pour continuer les Actes pour la Police des Villages.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vallières*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'ils ont appris que la Chambre avoit sous considération de nouveaux Règlements Législatifs concernant les Chiens, et de nouvelles Impositions à leurs Propriétaires. Que les Pétitionnaires ne voient aucun danger nouveau qui puisse être occasionné par les Chiens dans cette Ville, ni aucune raison d'augmenter les fardeaux des Citoyens. Que ces Animaux domestiques sont d'utiles Gardiens qui veillent pendant la nuit à la sûreté des Maisons et autres Propriétés des Citoyens contre ces déprédations qui sont devenues depuis quelque tems si nombreuses et alarmantes. Qu'ils sont une source d'émolumens et d'avantages à un grand nombre de Personnes pauvres, qui les emploient à transporter le Bois, l'Eau, le Lait, les Provisions et les choses achetées sur les Marchés, aux Encans, &c. et qui sont peu en état de supporter

Pétition des Citoyens de Québec relativement aux Chiens.

new burthens. That the proposed object of the Taxes already imposed on the Keepers of Dogs, has been to furnish Funds for the Watching and Lighting of the City; and that although large Sums of Money have been raised from various sources for the above purposes, the benefit which might be derived from a Watch and Light, has been extended to only a very small portion of the Inhabitants, and that the Petitioners have had no means of satisfying themselves, that the Money raised has been fairly, judiciously and economically applied, nor have they any means of guarding against any improper application of the Monies which may exist. The Petitioners therefore humbly pray that no further burthens may be imposed upon the Petitioners to avoid dangers which are more imaginary than real, and for alleged advantages altogether uncertain of being attained.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House appointed to take into consideration the expediency of reducing the number of Dogs in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

The Presbyterians Bill read the third time,

An engrossed Bill to afford Relief to certain Religious Congregations at *Montreal*, denominated Presbyterians, was read the third time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Quirouet,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to afford Relief to the Religious Congregation, at *Montreal*, therein named."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Simpson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, "and to regulate the Measure and Weight of Coals," be now taken into consideration.

The Council's Amendment to the Coals Bill considered.

The House proceeded accordingly to take the said Amendment into consideration.

And the said Amendment was read, as followeth :]

Press 1st. Line 21.—Leave out "Twenty-nine," and insert "Thirty-one."

Concurrence.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendment.

The Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House hath agreed to their Amendment.

Report of Committee on the Petition of the East-India Company.

Mr. Després, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Agents of the Honourable the *East-India* Company, relating to the Tea Trade, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That some alteration is necessary in the mode now practised of ascertaining and of levying the Duties on Teas and other Commodities imported direct from *China*.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the *East-India* Company, by their authorized Agents, should be allowed to enter into Bonds for the Payment of the Duties on Tea and other Commodities imported direct from *China*, without the Bond of any other Person being required.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That no duties should be charged upon damaged Teas, provided the same be destroyed.

4. Re.

supporter de nouveaux Impôts. Que le but des Taxes déjà imposées aux Propriétaires de Chiens étoit de créer des Fonds pour le Guet et l'Eclairage de la Ville; mais que bien qu'il ait été prélevé pour cet objet de fortes Sommes provenant de différentes sources, il n'y a qu'une très petite portion des Habitans qui ait participé aux avantages qu'on pouvoit en retirer, et que les Pétitionnaires n'ont aucun moyen de se convaincre que le produit des Taxes a été employé d'une manière équitable, judicieuse et économique, ou d'en assurer le bon emploi à l'avenir. En conséquence, les Pétitionnaires demandent humblement qu'il ne leur soit pas imposé de nouveaux Fardeaux pour éviter des dangers qui sont plus imaginaires que réels, et pour obtenir des avantages qui ne sont rien moins qu'assurés.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre nommé pour considérer s'il est expédient de réduire le nombre des Chiens dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

La Pétition référée.

Un Bill grossoyé, pour le Soulagement de certaines Congrégations Religieuses de *Montréal*, sous le nom de Presbytériens, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Presbytériens lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour le Soulagement de la Congrégation Religieuse, dans *Montréal*, y dénommée."

Passé

Ordonné, Que Mr. Simpson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit Amendement en considération.

L'Amendement du Conseil au Bill du Charbon de Terre pris en considération.

Et ledit Amendement a été lu comme suit :

Feuille 1^{ère}. Ligne 21e., retranchez "Vingt-neuf," et insérez "Trente-et-un."

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Clouet, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Bélanger reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leur Amendement.

Le Bill envoyé au Conseil.

Mr. Després, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des *Indes*, concernant le Commerce du Thé, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Pétition de la Compagnie des Indes.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est nécessaire de faire quelque changement dans la méthode actuelle de constater et prélever les Droits sur le Thé et autres Effets importés en droiture de la *Chine*.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il devroit être permis à la Compagnie des *Indes Orientales*, par le moyen de ses Agens autorisés, de passer des Obligations pour le Payement des Droits sur le Thé et autres Effets importés en droiture de la *Chine*, sans exiger d'Obligation d'aucune autre personne.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il ne devroit être chargé aucun Droit sur le Thé avarié, pourvu qu'il soit détruit.

4. Ré.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Drawback equal to the amount of Duty paid be allowed upon all Teas exported from this Province by Sea, to any Port where the same may be lawfully sent, provided the said Teas have been exported direct from a Bonded Warehouse or the Warehouses of the East India Company.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quirouet, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill relating to the Duties on Tea.

Ordered, That Mr. Leslie have leave to bring in a Bill for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from China, and for other purposes thereunto relating.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The St. John Canal Bill read a second time.

A Bill to authorize Horatio Gates, and others therein mentioned, to open a Navigable Canal from Saint John to the River Saint Lawrence, and to receive Toll thereon, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Neilson,

And committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Bourdages, Mr. Vallières, Mr. De Saint Ours and Mr. Neilson do compose the said Committee.

The Honble. C. De Salaberry's Petition committed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the Petition of the Honourable Charles De Salaberry be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De Saint Ours,

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire, before proceeding on the said Bill, and ascertain whether the intended Canal will not be prejudicial to the navigable Canal to be made under the Act of the Third George the Fourth, Chapter Forty-one, from Saint John to Chambly on the River Richelieu, and whether it would not diminish the Waters and be prejudicial to the Navigation of the said River Richelieu, and to report on the present Reference before proceeding any further on the said Bill, and that the Report on the said Bill may be received at any time thereafter during the present Session.

The Bill relating to Tavern Keepers' Licences read a second time.

A Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, to issue Licences for keeping Houses of Public Entertainment, in certain cases, without any Duty, Fee or Emolument, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Viger, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Raymond and Mr. Cu villier do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of reducing the number of Dogs in the Cities of Quebec and Montreal, being read;

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Bélanger,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé sur tout Thé exporté par Mer de cette Province à quelque Port que ce soit où il peut être légalement envoyé, une Remise de Droits égale au montant des Droits payés, pourvu que ledit Thé ait été exporté en droiture d'un Magasin de Dépôt de la Douane ou des Magasins de la Compagnie des Indes Orientales.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quirouet, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Leslie ait la permission d'introduire un Bill pour mieux constater les Droits sur le Thé importé en droiture de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport.

Bill concernant les Droits sur le Thé.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser Horatio Gates, et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable de Saint Jean au Fleuve Saint Laurent, et à recevoir un Péage sur icelui, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Canal de St. Jean lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Neilson,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Bourdages, Mr. Vallières, Mr. De Saint Ours et Mr. Neilson composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que la Pétition de l'Honorable Charles De Salaberry, soit référée audit Comité.

La Pétition de l'Honorable C. De Salaberry référée.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. De Saint Ours,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir, avant de procéder sur ledit Bill, et constater si le Canal proposé ne seroit pas nuisible et préjudiciable au Canal navigable qui doit être fait en vertu de l'Acte de la Troisième George Quatre, Chapitre Quarante-et-un, de Saint Jean à Chambly, sur la Rivière Richelieu, et s'il ne diminueroit pas les Eaux et ne feroit point tort à la Navigation de ladite Rivière Richelieu, et de faire rapport sur la présente Référence avant de procéder ultérieurement sur ledit Bill, et que le Rapport sur ledit Bill pourra être subséquemment reçu en quelque tems que ce soit durant la présente Session.

Instruction au Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, à accorder des Licences pour tenir des Maisons d'Entretien Public, dans certains cas, sans aucun Droit, Honoraire ou Emolument, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Licences des Cabarettiers lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Viger, Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Neilson, Mr. Quirouet, Mr. Raymond et Mr. Cu villier composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de réduire le nombre des Chiens dans les Cités de Québec et de Montréal, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Quirouet,
The House adjourned until Monday next.

Monday, 20th February 1826.

Report of Committee on the Bill to extend the Police Act to Gaspé.

MR. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend, for a limited time, the Provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police Act, to the Inferior District of Gaspé, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

The Bill & Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Bill on the Trade with the United States.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a further limited time, three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

The Bill & Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Report of the Commissioners of the La Chine Canal committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Heney,
Resolved, That the Report of the Commissioners of the La Chine Canal, laid before this House during the present Session, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Heney, Mr. Berthelot, Mr. Quirouet and Mr. Neilson do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Ranvoysé,

The Governor's Message relating to Widow Panet committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message relating to a Pension to be granted to the Widow of the late Judge Panet, be referred to the Special Committee on His Excellency's Message relating to Pensions to be granted to Sir James Monk and to the Widow of the late Judge Ogden.

The Governor's Message relating to the proportion of Duties due to Upper-Canada committed.

On Motion of Mr. Quesnel seconded by Mr. Amiot,
Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Award of the Arbitrators appointed to determine the proportion of Duties belonging to the Province of Upper-Canada, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Neilson and Mr. Leslie do compose the said Committee.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Quirouet,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 20^e Février 1826.

MR. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre, pour un tems limité, au District Inférieur de Gaspé, les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour étendre l'Acte de Police à Gaspé.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Caron,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, encore pour un tems limité, trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les États-Unis de l'Amérique, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Commerce avec les États-Unis.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Caron,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Heney,
Résolu, Que le Rapport des Commissaires du Canal de La Chine, mis devant cette Chambre durant la présente Session, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour l'examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport des Commissaires du Canal de La Chine référé.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Heney, Mr. Berthelot, Mr. Quirouet et Mr. Neilson composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Ranvoysé,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une Pension à être accordée à la Veuve du feu Juge Panet, soit référé au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence relativement aux Pensions à être accordées à Sir James Monk, et à la Veuve du feu Juge Ogden.

Le Message du Gouverneur concernant la Veuve Panet référé.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Amiot,
Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Décision des Arbitres nommés pour déterminer la proportion des Droits appartenant à la Province du Haut-Canada, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur sur la proportion des Droits dus au Haut-Canada référé.

Ordonné, Que Mr. Quesnel, Mr. Cuvillier, Mr. Bourdages, Mr. Neilson et Mr. Leslie composent ledit Comité.

Report of Committee on the Bill relating to Sheriffs' Sales.

Mr. Neilson, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Neilson,

The Bill & Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Governor's Message relating to the Building where the Legislature meets committed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, recommending the necessity of providing better Accommodation for the Sitting of the Legislature, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Deligny, Mr. Cu villier, Mr. Quirouet and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Cu villier, seconded by Mr. Simpson,

Address to the Governor relating to the Judges' Memorial.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House a Copy of the Memorial of the Chief Justice and Judges of the Province to His Majesty's Government in England, and also a Copy of the Dispatch from Earl Bathurst, His Majesty's Secretary of State for the Colonies, respecting the Appointment of the Judges, referred to in His Excellency's Message to this House of the First instant.

Ordered, That Mr. Cu villier, Mr. Simpson, Mr. Vallières and Mr. De St. Ours do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Bill concerning Accidents by Fire read a second time.

A Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Cu villier, Mr. Montigny, Mr. Viger and Mr. Valois do compose the said Committee.

The Bill to improve the Navigation of the River Richelieu read a second time.

A Bill to facilitate the improvement of the Navigation of the River Richelieu, in pursuance of an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter Thirteen, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Cu villier, Mr. Bélanger, Mr. Bourdages and Mr. De St. Ours do compose the said Committee.

The Bill for the Police of Villages read a second time.

A Bill to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William-Henry, and certain other

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Ventes des Shérifs.

Mr. Neilson, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Neilson,

Le Bill et le Rapport référés.

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Le Message du Gouverneur concernant la Bâtisse où s'assemble la Législature référé.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité de pourvoir à des Appartemens plus convenables pour les Séances de la Législature, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Deligny, Mr. Cu villier, Mr. Quirouet et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Cu villier, secondé par Mr. Simpson,

Adresse au Gouverneur concernant l'Adresse des Juges.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie de l'Adresse du Juge en Chef et des Juges de cette Province au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, et aussi une Copie de la Dépêche du Comte Bathurst, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, mentionnée dans le Message de Son Excellence à cette Chambre du Premier du Courant, et qui a rapport à la Nomination des Juges.

Ordonné, Que Mr. Cu villier, Mr. Simpson, Mr. Vallières et Mr. De Saint Ours présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Le Bill concernant les Accidens du Feu lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Cu villier, Mr. Montigny, Mr. Viger et Mr. Valois composent ledit Comité.

Le Bill pour améliorer la Navigation du Richelieu lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, en conformité à un Acte de la Cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre Treize, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau,

Et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Cu villier, Mr. Bélanger, Mr. Bourdages et Mr. De Saint Ours composent ledit Comité.

Le Bill pour la Police des Villages lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième année, du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William

"other Villages in this Province," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

And committed

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, being read ;

House in Committee on Colonel Vassal's Petition.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That Lieutenant Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant General of Militia, is not entitled to the further Indemnification prayed for in his Petition.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Fortin*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee on the said Resolution.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain cases therein mentioned, being read ;

House in Committee on the Bill to vacate the Seats of Members.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, recommending the establishment of Register Offices in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Ranvoyzé*,

Ordered. That the said Order of the Day be postponed.

Order postponed.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, being read ;

House in Committee on the Grosbois Common Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Courteau* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. *Ranvoyzé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

William-Henry, et certains autres Villages en cette Province," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant Général des Milices, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur la Pétition du Colonel Vassal.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant-Général des Milices, n'a pas droit à l'Indemnité ultérieure demandée dans sa Pétition.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Fortin*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, recommandant l'Etablissement de Bureaux d'Enregistrement dans cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Ranvoyzé*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, en état de mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill de la Commune de Grosbois.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Courteau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Courteau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Ranvoyzé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill relating to the Common of *Three Rivers*, lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Ranvoyszé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned.

Tuesday, 21st February 1826.

The Three Rivers Common Bill read the third time.

AN engrossed Bill relating to the Common of *Three-Rivers*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Ranvoyszé*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of *Three Rivers* to acquire and grant certain Lots of Ground therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Ranvoyszé* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*.

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill for the encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies during the time therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Courteau*, from the Committee of the whole House on the Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to provide for the better regulation of the Common in the said Seigniorie, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Ranvoyszé*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned, reported, according to Order, the Amendment made by the

Vol.—35.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill relativement à la Commune des *Trois-Rivières*, perdu par l'Adjournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Ranvoyszé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Proulx*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 21^e Février 1826.

UN Bill grossoyé relativement à la Commune des *Trois-Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Ranvoyszé*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des *Trois-Rivières* à acquérir et concéder certains Terreins y mentionnés."

Ordonné, Que Mr. *Ranvoyszé* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour encourager les Sciences, en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires de ces Copies durant le tems y mentionné.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Courteau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, en état de mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Ranvoyszé*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Raymond*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur le Bill de la Commune des *Trois-Rivières*.

Rapport.

Le Bill grossoyé.

Le Bill de la Commune des *Trois-Rivières* lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Bill pour l'encouragement des Sciences.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de *Grosbois*.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres.

Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants of Quebec, relating to the Chambly Canal, being read;

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Ranvoysé,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire and report what Acts of the Imperial Parliament in force in this Province it would be expedient to print for distribution, being read;

House in Committee on the Imperial Acts to be printed.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, being read;

House in Committee on the Bill to authorize Juries in Capital Cases.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Raymond reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Neilson, *Ordered*, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Message of His Excellency Sir Francis Burton, of the Eighth February One thousand eight hundred and twenty-five, and on the Representations of the Grand Juries of the District of Gaspé, and other matters relating to the said District, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech

au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le Bill grossoyé

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands de Québec, relativement au Canal de Chambly, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Ranvoysé,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport des Actes du Parlement Impérial, en force en cette Province, qu'il seroit expedient d'imprimer pour être distribués, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur les Actes Impériaux qu'il conviendrait d'imprimer.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers, dans les cas de Poursuites pour Crime Capital.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Raymond a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill pour autoriser à plaider devant les Jurés pour les Prévénus de Crime Capital.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Neilson, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence Sir Francis Burton, du Huit Février Mil huit cent vingt-cinq, et sur la Représentation des Grands Jurés du District de Gaspé, et autres matières concernant ledit District, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence

Speech, at the opening of the present Session, recommending the Establishment of Register Offices in this Province, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. De St. Ours,

The House adjourned.

Wednesday, 22^d February 1826.

MR. Quirouet, from the Special Committee to whom were referred the Statements of the several Banks in this Province, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee, after having examined the Statements of the Banks referred to them, do report that the said Statements are substantially in conformity to the Requirements of the divers Acts in virtue of which the said Banks are incorporated.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

The Governor in Chief having had communication with His Majesty's Government, while in England, respecting the situation of Lieutenant Governor of Gaspé, informs the Assembly that His Majesty's Government not being disposed, in consequence of the great age and infirmities of the present holder of that situation, to require him to leave England and reside in this Province, are desirous that a provision should be made for his Retirement, upon a Pension equal to his Salary, and in such case His Majesty's Government have authorized the Governor in Chief to carry into effect His Majesty's views with respect to this situation as communicated to the House by Message of the Eighth of January One thousand eight hundred and twenty-two, by appointing a Person resident in the Province, and thus ensuring a more efficient local Administration in that remote District.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 22^d February 1826. }

The Governor in Chief lays before the Assembly Copy of an Order in Council of His Majesty, accompanied by Instructions from His Majesty's Government, respecting certain measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in His Majesty's Colonies and Foreign Possessions, and he recommends to the Assembly to take the necessary measures for giving effect to His Majesty's intentions, as declared by the said Order in Council and Instructions.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 22^d February 1826. }

Vol.—35.

lence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, recommandant l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement dans cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. De St. Ours,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 22^e Février 1826.

MR. Quirouet, du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats des différentes Banques dans cette Province, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, après avoir examiné les Etats des Banques qui lui ont été référés, fait rapport que lesdits Etats sont, en substance, conformes aux Réquisitions des divers Actes en vertu desquels lesdites Banques ont été incorporées.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

Le Gouverneur en Chef ayant eu des Communications avec le Gouvernement de Sa Majesté, pendant son séjour en Angleterre, au sujet de la situation de Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, informe l'Assemblée que le Gouvernement de Sa Majesté, n'étant pas disposé, en conséquence du grand âge et des infirmités de la Personne revêtue de cet Office, à le forcer de quitter l'Angleterre et d'aller résider dans cette Province, désire qu'il lui soit fait une provision de Retraite par une Pension égale à son Salaire ; auquel cas le Gouvernement de Sa Majesté a autorisé le Gouverneur en Chef de remplir les vues de Sa Majesté à l'égard de cette situation, telles que communiquées à la Chambre par Message le Huit Janvier Mil huit cent vingt-deux, par l'Appointement d'une Personne résidant en cette Province à ladite situation, et par là d'assurer une Administration Locale plus efficace à ce District éloigné.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 22 Février 1826. }

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée Copie d'un Ordre de Sa Majesté en Conseil accompagné des Instructions du Gouvernement de Sa Majesté concernant certaines mesures à adopter pour la circulation des Monnoies d'Argent et de Cuivre dans les Colonies et Possessions étrangères de Sa Majesté, et il recommande à l'Assemblée de prendre les mesures nécessaires pour remplir les intentions de Sa Majesté telles que déclarées par lesdits Ordre en Conseil et Instructions.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 22 Février 1826. }

House in Committee on Register Offices.

Report.

Report of Committee on the Statements received from the Banks.

Messages from the Governor.

Relating to the Lieutenant Governor of Gaspé.

Relating to the circulation of British Coin.

Chambre en Comité sur les Bureaux d'Enregistrement.

Rapport.

Rapport du Comité sur les Etats reçus des Banques.

Messages du Gouverneur.

Concernant le Lieutenant Gouverneur de Gaspé.

Concernant la Circulation de la Monnaie d'Angleterre.

AT THE COURT AT CARLTON HOUSE.

A LA COUR A LA MAISON DE CARLTON.

23^d March 1825.

Le 23 Mars 1825.

Present.

Présente,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,
IN COUNCIL.

LA TRÈS-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI, EN CONSEIL.

Whereas it has been represented to His Majesty at this Board, by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, that they have given directions that His Majesty's Troops, serving in the several British Colonies and Possessions abroad, should in certain cases be paid in British Silver and Copper Money, and that with a view of securing the Circulation of such Money in those Colonies it would be expedient that an Order in Council should be issued declaring that in all those Colonies where the Spanish Dollar is now either by Law, Fact or Practice, considered as a legal Tender for the discharge of Debts, or where the Duties to the Government are rated or collected, or the Individuals have a right to pay in that description of Coin, that a tender and payment of British Silver Money to the amount of Four Shillings and four Pence should be considered as equivalent to the tender or payment of One Spanish Dollar, and so in proportion for any greater or less amount of Debt.

Vu qu'il a été représenté à Sa Majesté, dans cette Séance, par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, qu'ils ont donné des Ordres pour que les Troupes de Sa Majesté qui servent dans les différentes Colonies et Possessions Angloises hors du Royaume fussent payées en certains cas en Monnoie Angloise d'Argent et de Cuivre, et qu'afin d'assurer la Circulation de cette Monnoie dans ces Colonies il seroit expédient qu'il fût expédié un Ordre en Conseil déclarant que dans les Colonies où, d'après la Loi, le Fait ou la Pratique, la Piastre d'Espagne est regardée comme une Offre légale dans le Payement des Dettes, ou dans celles où les Droits payables au Gouvernement sont imposés ou perçus, ou les Individus ont droit de payer dans cette espèce de Monnoie, une Offre ou un Payement de Monnoie Angloise d'Argent au montant de Quatre Shelings et Huit Sous sera considéré valoir une Offre ou un Payement d'une Piastre d'Espagne, et ainsi en proportion pour une Somme plus ou moins forte.

And whereas it has been further represented by the Lords Commissioners of his Majesty's Treasury, that with respect to the Cape of Good Hope, where there are not any Spanish Dollars in Circulation, but where the Circulation consists entirely of Paper Rix Dollars and its proportions; and with respect to Ceylon, where the Circulation consists of Silver and Paper Rix Dollars as well as of a variety of other Coins, which are generally received and paid with relation to their value as compared with Rix Dollars, it would be expedient that a tender and payment of One Shilling and six Pence in British Silver Money should be considered as equivalent to a tender and payment of one such Rix Dollar so current at the Cape of Good Hope and Ceylon respectively, and so in proportion for any greater or less sum, and also that British Copper Money should be made a legal tender in all the British Colonies for its due and proper proportions of British Silver Money as by Law established in Great Britain, but that no person should be compelled to take more than Twelve Pence in Copper Money at any one payment; His Majesty having taken the said Representation in consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of what is therein proposed, and the Right Honourable the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, and the Right Honourable Earl Bathurst, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, are to give the necessary directions herein as to them may respectively appertain.

Et vu qu'il a été représenté en outre par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, que par rapport au Cap de Bonne Espérance, où il n'y a point de Piastre d'Espagne en circulation, mais où la circulation ne consiste qu'en Rixdales en Papier, et en leurs proportions; et par rapport à Ceylan, où la Circulation est de Rixdales en Argent et en Papier, ainsi que d'une variété d'autres Monnoies qui sont généralement reçues et payées d'après leur valeur comparée avec celle des Rixdales, il seroit expédient qu'une Offre et Payement d'un Sheling et demi en Monnoie Angloise d'Argent fussent considérés valoir une Offre et un Payement d'une telle Rixdale ainsi courante au Cap de Bonne Espérance et à Ceylan respectivement, et ainsi en proportion pour une plus grande ou moindre Somme, et aussi que la Monnoie Angloise de Cuivre fût établie une Offre légale dans toutes les Colonies Angloises suivant les proportions justes qu'elle a avec la Monnoie Angloise d'Argent telle qu'établie par la Loi dans la Grande-Bretagne, mais que personne ne fût forcé à prendre plus d'un Sheling en Monnoie de Cuivre en un Payement; Sa Majesté, ayant pris ladite Représentation en considération, veut bien, de l'avis de Son Conseil Privé, approuver ce qui y est proposé, et les Très-Honorables Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, et le Très-Honorable Comte Bathurst, un des Principaux Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, donneront à ce sujet les Ordres nécessaires qui pourront respectivement convenir.

(Signed) C. C. GREVILLE.

(Signé) C. C. GREVILLE.

Downing Street, 18th May 1825.

Rue Downing, 18 Mai 1825.

(Copy. Circular.
My Lord,(Copie.)
Circulaire.

Milord,

His Majesty's Government having taken into consideration the expediency of establishing a British Metallic Currency as the Circulating Medium of all the Colonial Possessions of the Crown, I transmit to you enclosed an Order of His Majesty in Council, declaring that a tender or payment of British Silver Coin to the amount of Four Shillings and four Pence should be considered as equivalent to the tender or payment of One Spanish Dollar, and so in proportion of any greater or less amount of Debt; and also that British Copper Money should be made a legal Tender to the amount of Twelve Pence in one payment, in all the British Colonies, for its due and proper proportions of British Money, and I am to signify to you His Majesty's Commands, that on the necessary previous arrangements being made with the Officer in charge of the Com-

Le Gouvernement de Sa Majesté ayant pris en considération la nécessité d'établir une Monnoie métallique Angloise comme Monnoie courante dans toutes les Colonies que possède la Couronne, je vous transmets ci-inclus un Ordre de Sa Majesté en Conseil, qui déclare qu'une Offre ou un Payement de Monnoie Angloise d'Argent au montant de Quatre Shelings et Huit Sous équivaldra à une Offre ou à un Payement d'une Piastre d'Espagne, et aussi que la Monnoie Angloise de Cuivre sera une Offre légale, au montant d'un Sheling en un Payement, dans toutes les Colonies Angloises, suivant les proportions justes qu'elle a avec la Monnoie Angloise d'Argent; et j'ai à vous signifier les Ordres de Sa Majesté que, lorsque les Arrangemens nécessaires auront été préalablement faits avec l'Officier chargé du Département du Commissariat, vous fassiez publier et exécuter ledit Ordre dans la Colonie sous le Gouvernement

Commissariat Department, you cause the said Order to be promulgated and carried into execution in the Colony under Your Lordship's Government. I also transmit for Your Lordship's information a Copy of the Circular Instructions which the Lords Commissioners of the Treasury have directed to be addressed to the Officers in charge of the Duties of the Commissariat Department in the Colonies, by which you will learn the principles and grounds upon which Four Shillings and four Pence of British Silver and Copper Money is declared to be equivalent to the Spanish Dollar.

With a view to gain the fullest effect to the intentions of the Lords Commissioners of the Treasury, I have to direct that, at the same time that Your Lordship promulgates the Order in Council, Public Notice be given that the holders of British Silver Money may demand from the Officer in Charge of the Commissariat Department, Bills upon the Lords Commissioners of the Treasury, at Thirty Days Sight, in exchange for any Sums whatever tendered by them in British Silver, not less in amount than One hundred Pounds, at the fixed rate of a Bill for One hundred Pounds for every One hundred and three Pounds of British Silver Money so tendered.

And Your Lordship will further publicly declare what is the Sum of "Money of Account" to which the British Silver Money is in the spirit of these Instructions equivalent:—thus, if the Spanish Dollar current is equivalent to Five Shillings of "Money of Account" you will declare that Seventeen Shillings and four Pence of British Silver and Copper Money is equal to One Pound of such "Money of Account." If the Spanish Dollar is equivalent to Five Shillings and four Pence of the "Money of Account," Sixteen Shillings and three Pence of British Silver and Copper Money must be declared equal to One Pound of such "Money of Account," and if the Spanish Dollar is equivalent to Six Shillings and eight Pence of "Money of Account," Thirteen Shillings of British Silver Money must be declared equal to One Pound of such "Money of Account." If the actual value of the Spanish Dollar in the "Money of Account" is not furnished by any of these examples, the proportions between the British Silver Money and the "Money of Account" may be easily calculated upon the same principle according to the actual value.

You will take an early opportunity of laying Copies of the Order in Council and of the Circular Instructions from the Lords Commissioners of the Treasury before both Branches of the Legislature for their information.

I have only further to acquaint Your Lordship that the Lords Commissioners of the Treasury have caused to be shipped for the Colony under your Government the Sum of Thirty thousand Pounds, in British Silver Money, and a small supply of Copper Money, for the service of the *Canadas*.

I have the honour to be, &c.

(Signed) BATHURST.

Lieut. General

The Earl of DALHOUSIE, G. C. B. }

&c. &c. &c.

A Bill for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from *China*, and for other purposes thereunto relating, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Cuvillier, Mr. Clouet, Mr. Quirouet and Mr. Perrault do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue and make perpetual Two certain

nement de Votre Seigneurie. Je transmets aussi pour l'information de Votre Seigneurie une Copie des Instructions Circulaires que les Lords Commissaires de la Trésorerie ont fait adresser aux Officiers chargés des devoirs du Département du Commissariat dans les Colonies, par laquelle vous verrez les raisons et les principes d'après lesquels Quatre Shelings et Huit Sous de Monnaie Angloise d'Argent et de Cuivre sont déclarés équivaloir à la Piastre d'Espagne.

Afin de donner le plus entier effet aux intentions des Lords Commissaires de la Trésorerie, j'ai à enjoindre à Votre Seigneurie qu'en même tems que vous publierez l'Ordre en Conseil, il soit donné avis public que ceux qui auront de la Monnaie Angloise d'Argent pourront demander à l'Officier chargé du Département du Commissariat des Lettres de Change sur les Lords Commissaires de la Trésorerie, à Trente jours de vue, en échange pour quelque Somme que ce soit qu'ils offriront en Argent d'Angleterre pas moindre que Cent Louis, au Taux fixé d'une Lettre de Change de Cent Louis pour Cent trois Louis de Monnaie d'Argent d'Angleterre ainsi offerts.

Et Votre Seigneurie en outre déclarera publiquement la Somme en "Monnaie de Compte" à laquelle équivalent la Monnaie d'Argent d'Angleterre suivant l'esprit de ces Instructions; ainsi, si la Piastre d'Espagne courante équivalent à Cinq Shelings de "Monnaie de Compte" vous déclarerez que Dix-sept Shelings et Huit Sous de Monnaie d'Argent et de Cuivre d'Angleterre valent Un Louis de "Monnaie de Compte." Si la Piastre d'Espagne équivalent à Cinq Shelings et Huit Sous de "Monnaie de Compte," Seize Shelings et Six Sous de Monnaie d'Argent et de Cuivre d'Angleterre doivent être déclarés égaux à Un Louis de "Monnaie de Compte;" et si la Piastre d'Espagne équivalent à Six Shelings et Seize Sous de "Monnaie de Compte," Treize Shelings de Monnaie d'Argent doivent être déclarés égaux à un Louis de telle "Monnaie de Compte." Si la valeur actuelle de la Piastre d'Espagne en "Monnaie de Compte" ne se trouvoit point dans aucun de ces exemples, la proportion entre la Monnaie d'Argent d'Angleterre et la "Monnaie de Compte" pourra aisément se calculer sur le même principe suivant la valeur actuelle.

Vous saisirez la première occasion de mettre devant les deux Branches de la Législature, pour leur information, des Copies de l'Ordre en Conseil et de l'Instruction Circulaire des Lords Commissaires de la Trésorerie.

Je n'ai plus qu'à informer Votre Seigneurie que les Lords Commissaires de la Trésorerie ont fait embarquer pour la Colonie sous votre Gouvernement la Somme de Trente mille Louis en Monnaie d'Argent d'Angleterre, et une petite provision de Monnaie de Cuivre, pour le Service des *Canadas*.

J'ai l'honneur d'être,

&c. &c. &c.

(Signé) BATHURST.

Au Lieut.-Général

Le Comte de DALHOUSIE, G. C. B. }

&c. &c. &c.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux constater les Droits sur le Thé importé en droiture de la *Chine* en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Cuvillier, Mr. Clouet, Mr. Quirouet et Mr. Perrault composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer et rendre perpétuels

The Bill relating to the Duties on Tea read a second time.

Le Bill concernant les Droits sur le Thé lu une seconde fois.

and committed.

Et référés.

certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to incorporate the *Quebec* Fire Assurance Company, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Saint Lawrence* Association, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday the Third Day of March next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee on the said Bill.

Deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour incorporer la Compagnie d'Assurance de *Québec* contre le Feu, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de l'Association du Fleuve *Saint Laurent*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi le Troisième Jour de Mars prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

House in Committee on the *Gaspé* Judicature Bill.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the *Quebec* Assurance Bill.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the *St. Lawrence* Association.

Report.

Order postponed.

Chambre en Comité sur le Bill de Judicature de *Gaspé*.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur le Bill de l'Assurance de *Québec*.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur l'Association du Fleuve *Saint Laurent*.

Rapport.

Ordre remis.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, being read ;

House in Committee on the Judicature Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. *De St. Ours* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of dividing the District of *Québec*, and establishing new Jurisdictions therein, being read ;

House in Committee on the Division of the District of Québec.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, recommending the establishment of Register Offices in this Province, being read ;

House in Committee on Register Offices.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question ;

Shall the Report be now received ?

The House divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Stuart, Lagueux, Courteau, Massue, Perreault, Vallières, Simpson, Fraser, Raymond, Rochon, Montigny, Laterrière, Quesnel, Leslie, De St. Ours, Taschereau, Després, Ranvoyszé, Quirouet, Boissonnault, Blanchet* and *Proulx*.

Nays

Messieurs *Clouet, Borgia, Bourdages, Robitaille, Déléigny, Hency, Fortin, Viger, Valois, Neilson, Cu villier, Berthelot, Dessaulles, Drolet* and *Bureau*.

So it was carried in the Affirmative.

Report.

And Mr. *Clouet* read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That every Purchaser of real Property has the indubitable right of ascertaining what Charges and Mortgages encumber the Property which he is purchasing.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That every Creditor is entitled to ascertain what real Property of his Debtor is liable to the Payment of his Credit, and the Charges and Mortgages with which such Property is encumbered.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the existing Laws do not give Purchasers of real Property any means of ascertaining what Charges and Mortgages encumber the Property which they are purchasing.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the existing Laws do not give Creditors any means of ascertaining what real Property of their Debtors is liable to the Payment of their Credits, nor what are the Charges and Mortgages which encumber such Property.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill de Judicature.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De St. Ours* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Rapport.

Et Mr. *De St. Ours* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de diviser le District de *Québec*, et d'y établir de nouvelles Jurisdictions, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur la Division du District de Québec.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, recommandant l'Etablissement de Bureaux d'Enregistrement en cette Province, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur les Bureaux d'Enregistrement.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question ;

Le Rapport sera-t-il maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Stuart, Lagueux, Courteau, Massue, Perreault, Vallières, Simpson, Fraser, Raymond, Rochon, Montigny, Laterrière, Quesnel, Leslie, De St. Ours, Taschereau, Després, Ranvoyszé, Quirouet, Boissonnault, Blanchet* et *Proulx*.

Contre

Messieurs *Clouet, Borgia, Bourdages, Robitaille, Déléigny, Hency, Fortin, Viger, Valois, Neilson, Cu villier, Berthelot, Dessaulles, Drolet* et *Bureau*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et Mr. *Clouet* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que tout Acquéreur de Fonds a le droit indubitable de connoître avec certitude les Charges et Hypothèques dont est grévé le Fonds qu'il acquiert.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que tout Créancier a le droit de connoître avec certitude les Fonds de son Débiteur affectés au Payement de sa Créance, et les Charges et Hypothèques dont ces Fonds sont grévés.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Lois existantes ne fournissent aux Acquéreurs de Fonds aucun moyen de connoître avec certitude les Charges et Hypothèques dont sont grévés les Fonds qu'ils acquièrent.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Lois existantes ne fournissent aux Créanciers aucun moyen de connoître avec certitude les Fonds de leurs Débiteurs affectés au Payement de leurs Créances, ni les Charges et Hypothèques dont ces Fonds sont grévés.

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That, from the want of means of procuring, for Purchasers, a knowledge of the Charges and Mortgages which encumber the real Property which they are purchasing, and for Creditors, a knowledge of what real Property of their Debtors is liable to the Payment of their Credits, and what are the Charges and Mortgages which encumber such Property, there have resulted and do daily result Frauds, destructive of all confidence, the ruin of *bonâ fide* Purchasers and Creditors, the depreciation of real Property, contempt of the Laws, and the deterioration of Public Morals in this Province.

6. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to make Legislative Provision for giving to Purchasers of real Property the means of ascertaining the Charges and Mortgages which encumber the Property they are purchasing, and for giving to Creditors the means of ascertaining what real Property of their Debtors is liable to the Payment of their Credit, and what Charges and Mortgages encumber such Property.

Mr. Vallières moved, seconded by Mr. Fraser, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

The House divided on the Question :
Yeas 22
Nays 15

So it was carried in the Affirmative.

And the said Resolutions being severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 22
Nays 15

So they were carried in the Affirmative.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill to make Mortgages public. Mr. Vallières moved, seconded by Mr. Simpson, For leave to bring in a Bill for making public certain Privileges and Mortgages, and for the Security of Creditors and Purchasers of Immoveable Property.

The House divided on the Question :
Yeas 22
Nays 15

So it was carried in the Affirmative.

received, and read the first time. Mr. Vallières accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Then, on Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Dessaulles,
The House adjourned until Friday next.

Friday, 24th February 1826.

Messengers report.

MR. Cuvillier, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Monday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House a Copy of the Memorial of the Chief Justice and Judges of this Province to His Majesty's Government in England, and also a Copy of the Dispatch from the Earl Bathurst, His Majesty's Secretary of State for the Colonies, respecting the Appointment of the Judges referred to in His Excellency's Message to this House of the First Instant, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer, he would comply with the desires of the House.

Report of Committee on the Montreal Fire Society-Bill. Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, reported that the

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que du défaut de moyens de procurer aux Acquéreurs la connoissance des Charges et Hypothèques dont sont grévés les Fonds qu'ils acquièrent, et aux Créanciers la connoissance des Fonds de leurs Débiteurs affectés au Payement de leurs Créances, et des Charges et Hypothèques dont ces Fonds sont grévés, sont résultés et résultent journellement des fraudes destructives de toute confiance, la ruine des Acquéreurs et Créanciers de bonne foi, la dépréciation des Propriétés foncières, le mépris des Lois et la détérioration de la Morale publique en cette Province.

6. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'adopter des Dispositions Législatives pour procurer aux Acquéreurs de Fonds les moyens de connoître avec certitude les Charges et Hypothèques dont sont grévés les Fonds qu'ils acquièrent, et aux Créanciers les moyens de connoître avec certitude les Fonds de leurs Débiteurs affectés au Payement de leurs Créances, et les Charges et Hypothèques dont lesdits Fonds sont grévés.

Mr. Vallières a proposé, secondé par Mr. Fraser, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour 22
Contre 15

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chacune :

Pour 22
Contre 15

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. *Concours.*

Bill concernant la Publicité des Hypothèques. Mr. Vallières a proposé, secondé par Mr. Simpson, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour la Publicité de certains Privilèges et Hypothèques, et pour la Sûreté des Créanciers et des Acquéreurs d'Immeubles.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour 22
Contre 15

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Reçu, et lu pour la première fois. Mr. Vallières a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Alors, sur Motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. Dessaulles,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 24^e Février 1826.

Rapport des Messagers.

MR. Cuvillier, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Lundi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie de l'Adresse du Juge en Chef et des Juges de cette Province au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, et aussi Copie de la Dépêche du Comte Bathurst, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, mentionnée dans le Message de Son Excellence à cette Chambre du Premier du Courant, et qui a rapport à la Nomination des Juges, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport du Comité sur le Bill de la Société du Feu de Montréal. Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a fait rapport

the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Drolet*,
Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from *China*, and for other purposes thereunto relating, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Bour-dages*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

A Petition of divers Merchants of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That the number of Pedlers has increased since a few years to the detriment of Merchants and retail Trade of *Quebec*. That the competition excited by the number of Shopkeepers, being more than sufficient to ensure to the Public the advantage of procuring all sorts of Commodities of the best quality and at the lowest prices possible, the kind of traffic carried on by Pedlers is absolutely unnecessary. That the Pedlers do considerable injury to the Shopkeepers, for paying but a low Rent in remote parts of the Town, many of them not even obtaining a Licence as by Law it is their duty to do, and exercising their vocation in open Streets and at the very door of the Shops, and encumbering the Market places where their attendance is rendered peculiarly annoying by their number in the narrow limits of the two Market places in *Quebec*, they acquire an undue advantage over the Shopkeepers who so largely contribute to the well being of the Country. That the kind of Traffic in question has a dangerous tendency (even independently of any intention in the Pedler so to do) to encourage receiving of stolen Goods on a large scale. That the complete suppression of that mode of dealing would be highly beneficial to the public by destroying a base kind of traffic which has fallen into utter disrepute, would encourage a much larger number of young persons of respectable families, who are at present at a loss how to render themselves useful, to go into the retail line, which would powerfully conduce to the public good, by augmenting the Provincial Revenue, by raising the price of Rent, and with it the value of real Property, and thereby stimulating the honest industry of the people. That should the House not deem it expedient wholly to suppress that kind of traffic in the Country parts, nevertheless by fixing the Duty on Pedlers' Licences at a high rate, imposing a heavy Penalty

port que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Drolet*,
Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux constater les Droits sur le Thé importé en droiture de la *Chine* en cette Province; et pour d'autres objets qui y ont rapport, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Bour-dages*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Viger* a pris la Chaire du Comité:

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Viger* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir:

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain:

Une Pétition de divers Marchands de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le nombre de Colporteurs s'est accru depuis quelques années au détriment des Marchands et du Commerce de détail à *Quebec*. Que la compétition excitée par le grand nombre de Marchands détailliers étant plus que suffisante pour assurer au Public l'avantage de se procurer toutes sortes de Marchandises et Effets de la meilleure qualité et au plus bas prix possible, l'espèce de trafic, pratiqué par les Colporteurs est absolument inutile. Que les Colporteurs font même un tort considérable aux Marchands sédentaires, car ne payant qu'un petit Loyer dans des parties reculées de la ville, plusieurs même ne prenant point la Licence dont ils sont obligés de se pourvoir par la Loi, et ayant la pratique de courir par les Rues, de se poster même jusque sur les portes des Marchands, et par leur nombre d'encombrer les Marchés, où ils sont particulièrement nuisibles, vu le peu d'étendue des deux seuls Marchés à *Quebec*, ils ont un avantage indu sur les Marchands sédentaires qui contribuent si fortement à l'avancement et au bien-être du Pays: Que cette espèce de trafic est dangereux en ce que, même involontairement, les Colporteurs facilitent le recèlement d'un grand nombre d'effets volés. Que la suppression entière des Colporteurs seroit d'un grand avantage au Public, en ce que détruisant une espèce de trafic ignoble, entièrement tombé en discrédit, elle encourageroit un grand nombre de jeunes gens de familles honnêtes, qui trouvent si difficilement le moyen de se rendre utiles au public et à eux-mêmes, à embrasser le Commerce de détail, ce qui contribuerait fortement au bien public, tant en augmentant le Revenu de la Province qu'en haussant le prix des Loyers et par là la valeur des Propriétés, et encourageroit des habitudes d'industrie et d'honnêteté. Que si la Chambre ne jugeoit pas à propos de supprimer cette espèce de trafic dans les Campagnes, en fixant

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Droits sur le Thé.

Le Bill et le Rapport référés.

Chambre en Comité sur lesdits Bill et Rapport.

Pétition des Marchands de Québec contre les Colporteurs.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Bill relating to Duties on Tea.

The Bill and Report committed.

House in Committee on the said Bill and Report.

Petition from the Quebec Merchants relating to Pedlers.

on persons so dealing without Licence, and establishing regulations to ensure the taking out of the required Licence, vagrants might be excluded from the exercise of that Trade, and some security might be gained that persons so dealing hereafter, being not absolutely destitute of Property, might be rendered effectually amenable to Justice in cases of misconduct. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will take their humble Petition into consideration, and grant such remedy to the evil whereof they complain as the House in its wisdom shall deem expedient.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of divers Merchants of *Montreal*, relating to Pedlers.

le prix des Licences aux Colporteurs à une forte somme, en imposant une forte Amende contre ceux qui négligeroient de se pourvoir de telle Licence, et en adoptant des Règlemens pour s'assurer s'ils ont vraiment pris telle Licence, on pourroit empêcher des gens sans aveu de s'en mêler, et on s'assureroit que ceux qui feroient ce trafic à l'avenir, possédant au moins quelque chose, pourroient être atteints par la Loi dans les cas de délits. Pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de prendre en considération leur Pétition, et d'apporter aux maux dont ils se plaignent tel remède que dans sa sagesse la Chambre jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Pétition référée.

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition de divers Marchands de *Montreal*, concernant les Colporteurs.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the operation of the existing Laws, relating to Leases of Houses and Farms, lost by the Adjournment of the House, on Saturday last, be revived.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, perdu par l'Adjournement de la Chambre, Samedi dernier, soit rétabli.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que cette Chambre, ce Jour, après qu'elle aura procédé sur les Ordres du Jour, se formera en ledit Comité.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider if it would be expedient to appoint one or more Agents to reside near His Majesty's Government, and attend to the Interests of the Inhabitants of this Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens qui résideront auprès du Gouvernement de Sa Majesté et veilleront aux Intérêts des Habitans de cette Province.

The Bill authorizing the addressing the Juries for Prisoners in Capital Cases, read the third time.

An engrossed Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les Cas de Poursuites pour Crime Capital, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill qui autorise à plaider devant les Jurés en faveur des Prévenus de Crime Capital lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for granting to Persons accused of Felony, the benefit of Counsel in their Defence."

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder aux Personnes accusées de Félonie l'avantage d'employer le Ministère d'Avocats pour se défendre."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Bill to vacate the Seats of Members read the third time.

An engrossed Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Déligny*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned."

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Déligny*,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Grosbois Common Bill read the third time.

An engrossed Bill to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to provide for the better Regulation of the Common in the said Seigniorie, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour mettre les Habitans de la Seigneurie de *Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, en état de mieux régler la Commune de ladite Seigneurie, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Commune de *Grosbois* lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Borgia*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Inhabitants of the Fief *Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to make Regulations for the Common of the said Fief."

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Borgia*,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief *Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune dudit Fief."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Gaspé Judicature Bill read the third time.

An engrossed Bill to continue and make perpetual Two certain Acts therein mentioned relating to the Judicature

tuels Deux certains Actes y mentionnés qui ont rap-

port Le Bill de Judicature de *Gaspé* lu pour la troisième fois.

Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend and continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Mr. *Simpson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Robert Jones, Junior*, to build a Toll Bridge over the River *Richelieu*, at the Town of *Dorchester*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read,

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Laguereux*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Laguereux*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the *Côte de Beaupré* and of *Ange Gardien*, and other Parishes in the Seigniorship of *Beaupré*, lost by the Adjournment of the House, on the Eighteenth instant, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into the said Committee.

Mr. *Laterrière*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*, in the County of *Northumberland*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Bill for making public certain Privileges and Mortgages, and for the security of Creditors and Purchasers of immoveable Property, be read a second time on Wednesday next.

Mr. *De St. Ours*, from the Committee of the whole House on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchet*, *Ordered*, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

port à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. *Simpson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Robert Jones, Junior*, à construire un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Laguereux*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Laguereux*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la Côte de *Beaupré* et de l'*Ange Gardien*, et autres Paroisses dans la Seigneurie de *Beaupré*, perdu par l'Adjournement de la Chambre, le Dix-huit du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. *Laterrière*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour former des Etablissements sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la Baie *Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Bill pour la Publicité de certains Privileges et Hypothèques, et pour la Sûreté des Créanciers et des Acquéreurs d'Immeubles, soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *De St. Ours*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Blanchet*, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Passed.

And sent to the Council.

Report of Committee on Jones' Bridge Bill.

The Bill and Report Committed.

Order revived.

Report of Committee on the St. Paul's Bay Road Bill.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Judicature Bill.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de Jones.

Le Bill et le Rapport référé

Ordre rétabli.

Rapport du Comité sur le Bill du Chemin à la Baie St. Paul.

Le Bill et le Rapport référés

Rapport du Comité sur le Bill de Judicature.

And the said Amendments being again severally read, and the question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the Encouragement and Relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of "The Quebec Friendly Society," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned, being read; The House resolved itself into a Committee.

House in Committee on the Friendly Society Bill.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend, for a limited time, the Provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police act, to the Inferior District of *Gaspé*, being read;

House in Committee on the Gaspé Police Bill.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of *America*, being read;

Order discharged.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,
Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

The Bill for the Trade with the United States committed.

Resolved, That the said Bill be recommitted to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie* and Mr. *Bélanger* do compose the said Committee.

Instruction to the Committee.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Fraser*,
Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into the operation of the Acts recently passed by the Parliament of the United Kingdom on the Trade between this Province and the United States of *America*, by Land or by Inland Navigation, and that the said Committee have power to report from time to time.

Members added to the Committee.

Ordered, That Two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. *Vallières* and Mr. *Neilson* be added to the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, being read;

House in Committee on the Sheriffs' Sales Bill.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Le Bill grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le Nom de "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, ayant été lu;

Chambre en Comité de la Société Amicale.

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre, pour un tems limité, au District Inférieur de *Gaspé*, les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Bill pour la Police de Gaspé.

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amerique*, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordre déchargé.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit déchargé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé de nouveau à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes, Papiers et Records.

Le Bill concernant le Commerce avec les Etats-Unis référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie* et Mr. *Bélanger* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Fraser*,
Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir de l'opération des Actes récemment passés par le Parlement du Royaume Uni sur le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'*Amerique*, par Terre ou par la Navigation intérieure, et que ledit Comité ait la permission de faire rapport de tems à autre.

Instruction au Comité.

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés audit Comité.

Membres ajoutés au Comité.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* et Mr. *Neilson* soient ajoutés audit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Sherifs en cette Province, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Ventes par les Sherifs.

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proulx took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

After which the Names of the Members present were taken down, as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs Bélanger, Borgia, Vallières, Bourdages, Quesnel, Blanchet, Berthelot, Raymond, Quirouet, Clouet, Valois, Viger, De St. Ours, Després, Proulx, Déligny, Drolet, Perrault and Amiot.

And at Ten o'Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 25th February 1826.

MR. Bélanger, from the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, for the support of Hospitals and other Charitable Purposes, reported that the Committee had examined the same, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee proceeded to frame certain Questions to the Reverend Lady Superior of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, which she was requested to answer for the information of the Committee. The said Questions will be found below with the Answers.

The Chairman laid before the Committee the Answers of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to the Questions which had been submitted to them by the Committee, namely :

Q. Are the whole of your new Wards open to the Indigent Sick, if they are not what is the cause ; and what means do you suggest for their so being opened ?

A. They are not all so, although we have expended all the Monies placed at our disposal by the Legislature, agreeable to the Account No. 1, hereunto annexed, except Fifty-four Pounds thirteen Shillings and six Pence already appropriated. To complete the furnishing of the said Wards, Two hundred Pounds is required, agreeable to the Statement No. 2, hereunto annexed.

Vol.—35.

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proulx a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Après quoi les Noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Bélanger, Borgia, Vallières, Bourdages, Quesnel, Blanchet, Berthelot, Raymond, Quirouet, Clouet, Valois, Viger, De St. Ours, Després, Proulx, Déligny, Drolet, Perrault et Amiot.

Et à Dix Heures du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 25^e Février 1826.

MR. Bélanger, du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, pour le Soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets charitables, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité a procédé à dresser certaines Questions à la Révérende Dame Supérieure de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*, auxquelles elle a été priée de répondre pour l'information du Comité, lesquelles Questions se trouvent ci-après avec les Réponses.

Le Président a mis devant le Comité les Réponses des Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec*, aux Questions qui leur ont été soumises par le Comité, savoir :

Q. Vos nouvelles Salles sont-elles ouvertes en entier aux Pauvres Malades ? Si elles ne le sont pas, quelle en est la cause et quels moyens suggérez-vous pour qu'elles le soient ?

R. Elles ne le sont point en leur entier, quoique nous ayons dépensé tous les Deniers que la Législature a mis à notre disposition, suivant le Compte No. 1, ci-annexé, excepté Cinquante-quatre Livres Treize Shillings et six Deniers Courant, qui ont leur destination. Il nous faudroit pour compléter l'ameublement, suivant l'état ci-annexé, No. 2, environ Deux cens Louis.

2 N

Rapport du Comité sur les Rapports des Commissaires pour les Hopitaux.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur le Bill des Baux à Loyer et à Ferme.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the Bill relating to Leases of Houses and Farms.

Report of Committee on the Reports of the Commissioners for Hospitals.

Q. Is it true that your Community possesses Property which is exclusively appropriated to its support, and other Property also exclusively appropriated for the relief of Indigent Sick?

A. Yes. The Property of the Community is entirely separate from that of the Poor.

Q. What has been the average Income of the Property of the Poor during the last ten years, and what has been the Expenditure during the same period?

A. In answer we produce the Statement No. 3.

Q. What number of Sick Persons, on an average, have been admitted and attended in your Wards during the last ten years?

A. Statement No. 3 answers this Question.

Q. How much have these Sick Persons cost per day?

A. The same Statement No. 3 answers this Question.

Q. How many Sick Persons are there at present in your Wards?

A. There are Twenty-two Sick Persons in the Wards.

Q. What additional number of Sick Persons could you receive, and what would they cost for One year?

A. The Funds of the Poor might support Twenty, and the Wards are intended for Fifty, and each Sick Person may cost One Shilling and One Penny Half Penny per day.

STATEMENT No. 1.

Expense of the building of the Wards of the *Hôtel Dieu*, from 1st January 1823 to 1st January 1826.
Paid 178 Loads of Lime, at

4s. 5s. 7s.	£38 12 10½		
" 398 do. of Sand, at 8d. 9d. 1s.	19 2 2		
	<hr/>	£57 15 0½	
Paid 2¼ Toises of Paving Stone,	11 10 0		
" 744 Feet of do. at 9d. 1s.3d.	41 17 1½		
" 5 Hearth Stones,	7 3 5		
" 6 Stove Pipe Holes,	1 12 0		
" 27 Loads of Black Stone, at 15d.	1 16 7		
" 4¾ Toises of Grey Stone,	10 0 0		
	<hr/>	73 19 1½	
Paid 251 Days Work to Mr. <i>Latouche</i> , Mas- ter Mason, at 15s. 17s. 6d.	204 16 3		
" 1252 do. to Journey- men, at 3s. 3s.6d. 4s. 5s.	260 0 11½		
" 815 do. to Workmen, at 1s.8d. 2s. 2s.6d. 3s.	83 9 10½		
	<hr/>	548 7 1	
Paid 118½ Days Work to Miners, at 3s.9d. 4s. 4s.6d.	28 6 9		
" 50 Lbs. Powder at 6d. 9d. 1s.3s.	2 15 4		
" 287 Days Work of Labourers at 1s.8d. 2s. 2s.6d.	35 16 8½		
	<hr/>	66 18 9½	
Paid 358 Tracks to Sawyers at 3d. 4d. 1s.10d.	15 3 9		
" Turning 55 Bars,	2 10 5		
	<hr/>	17 14 2	
Paid the Boatmen for 2¼ Toi- ses of Paving Stone,	2 11 3		
" for freight of 499 feet of Paving Stone,	3 15 0		
	<hr/>	6 6 3	
		<hr/>	
Carried over,	£771 0 5½		

Q. Est-il vrai que votre Communauté possède des Biens qui sont affectés exclusivement à son soutien, et d'autres affectés aussi exclusivement au soulagement des Pauvres Malades?

R. Oui, les Biens de la Communauté sont entièrement séparés de ceux des Pauvres.

Q. Quels ont été les Revenus des Biens des Pauvres, année commune, durant les dix dernières années et quelle a été la dépense durant le même période?

R. En réponse, nous produisons le Tableau No. 3.

Q. Quel nombre de Malades ont été reçus et soignés dans vos Salles, année commune, durant les dix dernières années?

R. Le Tableau No. 3. répond à cette Question.

Q. Combien ces Malades ont-ils coûté par jour?

R. Le même Tableau No. 3. répond à cette Question.

Q. Combien y a-t-il maintenant de Malades dans vos Salles?

R. Il y a Vingt-deux Malades dans les Salles.

Q. Quel nombre additionnel de Malades pourriez-vous recevoir, et combien croyez-vous qu'ils pourraient coûter pour une année?

R. Les Fonds des Pauvres pourroient en soutenir Vingt, et les Salles sont destinées pour Cinquante, et chaque Malade pourroit coûter un Sheling et un Denier et demi par jour.

TABLEAU No. 1.

Dépense pour la Bâtisse des Salles de l'*Hôtel-Dieu*, depuis le 1^{er}. Janvier 1823 jusqu'au 1^{er}. Janvier 1826.

Payé 178 Voyages de Chaux, à 4s. 5s. 7s.	£38 12 10½		
398 Ditto de Sable, à 8d. 9d. 1s.	19 2 2		
	<hr/>	£57 15 0½	
Payé 2¼ Toises de Pavé	11 10 0		
744 Pieds de Do. à 9d. 1s.3d.	41 17 1½		
5 Foyers,	7 3 5		
6 Trous de Tuyaux,	1 12 0		
27 Voyages de Pierre Noire à 30 Sous.	1 16 7		
4 ¾ Toises de ditto Grise,	10 0 0		
	<hr/>	73 19 1½	
Payé 251 Journées à Mr. <i>La- touche</i> , Maître Maçon, à 15s. 17s.6d.	204 16 3		
1252 Ditto de Compagnons, à 3s. 3s.6d. 4s.5s.	260 0 11½		
815 Ditto de Manceuvres, à 1s.8d. 2s. 2s.6d. 3s.	83 9 10½		
	<hr/>	548 7 1	
Payé 118½ Journées de Mi- neurs, à 3s.9d. 4s. 4s.6d.	28 6 9		
50 Livres de Poudre à 12, 18, 30 Sous.	2 15 4		
287 Jours de Journaliers à 1s.8d. 2s. 2s.6d.	35 16 8½		
	<hr/>	66 18 9½	
Payé 358 Traits aux Scieurs de Long, à 3d. 4d. 1s.10d.	15 3 9		
Pour faire Tourner 55 Bar- reaux,	2 10 5		
	<hr/>	17 14 2	
Payé aux Bateliers pour 2¼ Toises de Pavé,	2 11 3		
Pour le Fret de 499 Pieds de Pavé,	3 15 0		
	<hr/>	6 6 3	
		<hr/>	
Porté ci-contre,	£771 0 5½		

	Brought over,	£771 0 5½	
Paid 1527 Planks at £5. 6s.	59 12 7		
" 2900 Boards at 9, 10, 12 Dollars,	70 8 3		
" for various kinds of Wood,	50 8 0½		
	<hr/>	180 8 10½	
Paid 300½ Days Work to Mr. Mélivier, Master Joiner, at 6s. 10s.	148 19 6		
" 1,980 Journeymen's Days Work at 2s 6d. 3s. 4s 6d. 5s	332 12 8		
" to Joiners for various kinds of Work,	226 19 11½		
	<hr/>	708 12 1½	
Paid for Paint, Oil, Spirits of Turpentine, and for employing the same,	70 15 3½		
" 4 Boxes of Glass at 10 and 12 Dollars,	11 0		
" 357 Panes of Glass of various sizes,	9 2 4		
" 156 Lbs. Putty at 3d. 4d. 6.	2 15 11		
" 3 Brushes, and 2 Gallons Tar,	0 11 1½		
	<hr/>	94 4 8	
Paid 10 Boxes & 2 Sheets of Tin at 62s 6d. 65s.	31 13 6		
" Cartage of do.	0 1 11		
" For applying the Tin and for Lead,	5 18 6		
" 11 thousand Tinned Nails,	1 13 0		
	<hr/>	39 6 11	
Paid for Board and Plank Nails,	55 9 1½		
" for Locks and Hinges,	29 19 11½		
" Blacksmiths for plates of Cast Iron, Iron Works for Doors and Cup-boards, Screws, Supports, Staples, and sundry pieces of mending,	132 10 1½		
	<hr/>	217 19 2½	
Paid Carters for cartage of Stone and Wood,	37 18 9		
Paid for 3300 Bricks,	6 12 4½		
" Cartage of do.	0 5 0		
	<hr/>	6 17 4½	
Paid for Spouts,	8 16 8		
Paid for Insurance of the Hospital,	16 13 9		
Paid for 2 Grindstones, 4 lbs. of Glue, 105 lbs. of Cow's Hair, a Bundle of Line, 230 Perches, Plaster, Ligatures, a Ladder, Pitch and Brooms,	7 14 5½		
	<hr/>		
Total Expense,	£2084 13 3		

	Montant d'autre part,	£771 0 5½	
Payé 1527 Madriers, à £5 6 0	59 12 7		
2900 Planches, à 9, 10, 12 Piastres,	70 8 3		
Pour différens Bois,	50 8 0½		
	<hr/>	180 8 10½	
Payé 300½ Journées à Mr. Mélivier, Maître Menuisier, à 6s. 10s.	148 19 6		
1980 Journées de Compagnons à 2s 6d. 3s. 4s 6d. 5s.	332 12 8		
Aux Menuisiers pour différens Ouvrages,	226 19 11½		
	<hr/>	708 12 1½	
Payé pour Peinture, Huile, Esprit de Térébenthine, et pour la faire employer,	70 15 3½		
4 Caisses de Vitres à 10 et 12 Piastres,	11 0 0		
357 Vitres de différentes grandeurs,	9 2 4		
156 Livres de Mastic à 6, 8, 12 Sous,	2 15 11		
3 Pinceaux, et 2 Gallons de Goudron,	0 11 1½		
	<hr/>	94 4 8	
Payé 10 Caisses et 2 Feuilles de Fer blanc à 62s 6d. 65s.	31 13 6		
Pour Charroi de Ditto,	0 1 11		
Pour faire employer ce Fer blanc, et pour du Plomb,	5 18 6		
11 Milliers de Clous à Ditto,	1 13 0		
	<hr/>	39 6 11	
Payé pour Clous à Planche et à redoubler,	55 9 1½		
Pour Serrures et Couplets,	29 19 11½		
Aux Forgerons pour Plaques de Fonte, Ferrures de Portes et d'Armoires, Vis, supports de Dalles, Crampes et plusieurs raccommodages,	132 10 1½		
	<hr/>	217 19 2½	
Payé aux Charretiers pour Charroyages de Pierre et de Bois,	37 18 9		
Payé 3300 Briques,	6 12 4½		
Pour Charroi de Ditto,	0 5 0		
	<hr/>	6 17 4½	
Payé pour Dalles et Dalots,	8 16 8		
Payé pour l'Assurance de l'Hopital,	16 13 9		
Payé 2 Meules, 4 Livres de Colle forte, 105 Livres de Poil de Bœuf, une Botte de Ligne, 230 Perches, du Plâtre, des Liens, une Echelle, du Brai, Balais d'Eclisse,	7 14 5½		
	<hr/>		
Total de la Dépense,	£2084 13 3		

Received, £2139 6 9
Expended, 2084 13 3

Reçu £2,139 6 9
Dépensé 2,084 13 3

Remaining, £54 13 6, which are to be applied to procure Iron Doors.

Reste, £ 54 13 6 qui doivent servir pour faire faire des Portes de Fer.

STATEMENT No. 2.

TABLEAU No. 2.

Articles necessary for furnishing the Wards of the Hôtel-Dieu of Québec.

Effets nécessaires pour l'Ameublement des Salles de l'Hôtel-Dieu de Québec.

25 Bed-steads, at 23s. 6d.	£29 7 6
25 Mattresses, at 40s.	50 0 0
50 Blankets at 15s.	37 10 0
25 Bed Gowns at 20s.	25 0 0
50 Woollen Caps at 2s. 6d.	6 5 0
	<hr/>
	50

25 Couvertes à 23s. 6d.	£29 7 6
25 Matelas à 40s.	50 0 0
50 Couvertes à 15s.	37 10 0
25 Robes de Chambre à 20s.	25 0 0
50 Bonnets de Laine à 2s. 6d.	6 5 0
	<hr/>
	50

50 Small Tables at 5s.	-	-	12	10	0
25 Chairs at 5s.	-	-	6	5	0
2 Stoves, complete;	-	-	22	0	0
10 Basins,	-	-	10	0	0
			£198 17 6		

50 Petites Tables	à 5s.	12	10	0
25 Chaises	à 5s.	6	5	0
2 Poêles garnis		22	0	0
10 Bassins de Lits et de Chaises		10	0	0
			£198 19 6	

STATEMENT No. 3.

TABEAU No. 3.

Number of Days Sick Persons have been tended during Ten years in the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, wherein are 19 Beds; and the Receipts and Expenditure.

NOMBRE des Journées des Malades qui ont été traités pendant Dix Années à l'Hopital de l'Hôtel-Dieu de *Québec*, contenant Dix-neuf Lits; aussi bien que la Recette et la Dépense.

Years.	Days.	Sick Persons.	Receipts.	Expenditure.
1816	6159	469	£345 14 1	£337 18 6
1817	6791	380	377 1 9	517 2 4
1818	6704	485	295 1 7½	393 18 10½
1819	6560	475	276 18 11	323 11 2
1820	6530	498	256 7 10½	199 9 8
1821	6912	507	254 0 11½	252 9 7½
1822	6895	534	438 2 10	237 7 6½
1823	6998	506	286 8 7	218 1 2
1824	6940	477	420 4 11½	480 0 1½
1825	7226	470	353 10 10	334 6 11
10	67751	4801	£3295 12 5	£3293 15 11
Besides 1741½ Minots of Wheat received from the Mill, which have been used by the Poor, estimated at 5s.			435 7 6	435 7 6
67715 Days at 1s 1d.			3780 19 11	3729 3 5
Deficiency, 67715 do. 1s 1½d. Expenditure,				£6 1 5 6
Remaining, £9 5 0				
3) more Beds, at 365 days to the year, each.—Total, 10,950 days at 1s. 1½d.				£615 18 9

Années	Journées	Malades	Recettes.	Dépenses.
1816	6159	469	£345 14 1	£337 18 6
1817	6791	380	377 1 9	517 2 4
1818	6704	485	295 1 7½	393 18 10½
1819	6560	475	276 18 11	323 11 2
1820	6530	498	256 7 10½	199 9 8
1821	6912	507	254 0 11½	252 9 7½
1822	6895	534	430 2 10	237 7 6½
1823	6998	506	286 8 7	218 1 2
1824	6940	477	420 4 11½	480 0 1½
1825	7226	470	353 10 10	334 6 11
10	67715	4801	£3295 12 5	£3293 15 11
Deplus 1741½ Minots de Bled reçus du Moulin qui ont été consommés pour les Pauvres, estimés à 5s.			435 7 6	435 7 6
67,715 Journées à 26s.			3730 19 11	3729 3 5
Manque				£ 61 5 6
67,715 Journées à 26 Sous 6 Deniers. Dépense			£3738 8 5	3729 3 5
Roste			£ 9 5 0	
30 Lits de plus à 365 jours par année chaque—Total 10,950 jours à 1s. 1½				£615 18 9

Doctor *Joseph Painchaud*, appeared before your Committee, and answered to the following Questions :

Le Docteur *Joseph Painchaud*, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes :

- Q. Are you one of the Physicians attached to the Hospital of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*?
- A. Yes, for the last six months.
- Q. Can you inform the Committee whether the number of Beds at present in that Hospital meets the demand of the Population of *Quebec*?
- A. No, there are but Twenty Beds, and to my personal knowledge this number is barely sufficient for half the daily applications of indigent sick persons.
- Q. To what number ought the Beds to be augmented in the Hospital to meet the existing demand of the Population?
- A. I think Twenty Beds at least ought to be added to the present number.

- Q. Etes-vous un des Médecins attachés à l'Hopital de l'Hôtel-Dieu de *Québec*?
- R. Oui, depuis six mois.
- Q. Pouvez-vous informer le Comité si le nombre des Lits qu'il y a maintenant dans cet Hopital répond aux besoins de la population de *Québec*?
- R. Non, il n'y a que vingt Lits, et à ma connoissance personnelle ce nombre est à peine suffisant pour la moitié des applications journalières des Pauvres Malades.
- Q. De combien de Lits croyez-vous que l'on devrait augmenter l'Hopital pour répondre aux besoins actuels de la Population?
- R. Je crois qu'il faudroit ajouter au moins vingt Lits au nombre actuel.

The following Questions were put to the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec* :

Les Questions suivantes ont été faites aux Dames Religieuses de l'Hôtel-Dieu.

- 1. Q. Can you furnish the Committee with a Roll of the Sick Persons received into your Hospital during the last Twelve Months, or for a less period, shewing their condition and their place of residence, when they were admitted, and the Names of those who recommended them to your Hospital?
- 2. Q. What precaution is there at present taken to prevent persons having the means of paying from being admitted into that Hospital?
- 3. Q. What number of applications have you refused during the last Twelve months for want of room for admission into your Hospital on the part of persons entitled thereto by their poverty, according to the Rules of your Institution?

- 1. Q. Pouvez-vous fournir au Comité une Liste nominale des Malades reçus dans votre Hopital durant les derniers douze mois, ou pour un moindre période, indiquant leur état et le lieu de leur résidence lorsqu'ils ont été admis, et les noms de ceux qui les ont recommandés à votre Hopital?
- 2. Q. Quelle précaution prend-on maintenant pour empêcher que des personnes ayant les moyens de payer ne soient point admises en cet Hopital?
- 3. Q. Quel nombre d'applications avez-vous refusé, durant les derniers douze mois, faute de place, pour admission à votre Hopital, de la part de personnes qui y auroient eu droit par leur pauvreté, selon les Règles de votre Institution?

The Chairman laid before the Committee the Answers of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* to the above Questions :

1. A. We submit the Roll required, and in answer we inform the Committee that our Custom is to take the Name of the Country to which the Sick Persons belong and not their present residence. The Sick Persons are sometimes recommended by the Clergy, the Ministers of different Communion, the Doctors, and also by their Masters and Mistresses ; but in the latter case we only receive them when we are satisfied that they have no other means of being taken care of in *Quebec*, and that they have no relations or friends; but we do not keep a Register of the persons who recommend them. Others present themselves directly to the Hospital.

2. A. We do not require payment from the Sick unless they are known to be in condition to pay, always preferring those who have no means, such being the object of our Institution.

3. A. We make no entry of persons who are not admitted into the Hospital, but in the Summer there have been sometimes refused one, two, three, four, five and six Sick Persons daily, for want of room.

Your Committee, after having examined the Report and Accounts thereto referred, are of opinion, that the following Sums ought to be granted, viz :

1. For the Support of Foundlings in the District of *Quebec*, a Sum of £420 13 5½

In addition to the Sum not expended and appropriated by Act Fifth *George* the Fourth, Chapter Twelve, 179 6 6½

Forming in total a Sum of Six hundred Pounds for the year beginning on the First November last, £600 0 0

2. For the General Hospital of *Quebec*, payment of arrears due for Board and Clothing of Insane Persons, Invalids and Infirm, for the year ended the Thirty-first October last, 301 19 10

3. To said General Hospital of *Quebec*, for the Support of Insane Persons kept in the Cells, for the year beginning on the First November last, 675 0 0

4. For Board and Clothing of Invalids and Infirm at the General Hospital of *Quebec*, for said year, beginning on First November last, 750 0 0

5. To the Ladies of the General Hospital at *Montreal*, arrears due to them for the Boarding of Insane persons and Foundlings, for the year expiring on the Thirty-first July last, 223 3 10½

6. To the Ladies of the General Hospital at *Montreal*, for the Support of Insane Persons, for the year beginning on the First of August last, the Sum of 275 0 0

7. To said Ladies of the General Hospital of *Montreal*, for the Support of Foundlings, for said year, beginning on the First of August last, 600 0 0

8. For the support of Insane persons in the District of *Three-Rivers*, a Sum of £64 17 3

Over & above the Sum of 85 2 9 Remaining due, agreeable to appropriation made by an Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Twelve, forming, for the year beginning on the Eleventh of October last, a Sum of 150 0 0

Le Président a remis au Comité les Réponses des Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* aux Questions ci-dessus :

1. R. Nous soumettons la Liste demandée, et en réponse nous informons le Comité que notre usage est de prendre le nom du Pays d'où sortent les Malades ; et non leur résidence actuelle. Les Malades sont quelquefois recommandés par les Messieurs du Clergé, Messieurs les Ministres des différentes Communion, les Docteurs, et aussi par les Maîtres et Maîtresses, mais dans ce dernier cas, nous ne les recevons que lorsque nous sommes persuadées qu'ils n'ont aucun moyen de se faire soigner dans *Québec*, et qu'ils n'y ont ni Parens ni Amis ; mais nous ne tenons point de Régître de ceux qui les recommandent. D'autres se présentent directement à l'Hopital.

2. R. Nous n'exigeons point de paiement des Malades, si ce n'est qu'ils soient connus en moyen de le faire, préférant toujours ceux qui sont sans secours, étant l'objet de notre Institution.

3. R. Nous ne tenons aucun mémoire des Personnes qui ne sont point admises à l'Hopital, mais dans l'Eté il a été refusé quelquefois un, deux, trois, quatre, cinq et six Malades par jour, faute de place.

Votre Comité, après avoir examiné les Rapports et les Comptes qui lui sont référés, est d'opinion qu'il seroit nécessaire d'accorder les Sommes suivantes, savoir :

1^o. Pour le Soutien des Enfants Trouvés dans le District de *Québec*, la Somme de £420 13 5½

En sus de la somme non-dépensée de l'Appropriation par l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Douze, 179 6 6½

Formant en tout une somme de Six cens Livres pour l'année commencée le Premier Novembre dernier, £600 0 0

2^o. A l'Hopital-Général de *Québec*, pour payer les Arrérages dûs sur la Pension et le Vêtement des Personnes dérangées dans leur esprit, et des Invalides et Infirmes, sur l'année échue le trente-et-un Octobre dernier, 301 19 10

3^o. Au même Hopital, pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur esprit aux Loges, pour l'année commencée le Premier Novembre dernier, 675 0 0

4^o. Au même Hopital, pour la Pension et le Vêtement des Invalides et Infirmes pour ladite année, commencée le Premier Novembre dernier, 750 0 0

5^o. Aux Dames Religieuses de l'Hopital-Général de *Montreal*, pour les Arrérages qui leur sont dûs sur la Pension des Personnes dérangées dans leur esprit et des Enfants Trouvés, sur l'année expirée le trente-et-un Juillet dernier, 223 3 10½

6^o. Aux mêmes Religieuses, pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur esprit, pour l'année commencée le Premier Août dernier, la somme de 275 0 0

7^o. Aux mêmes Religieuses, pour le Soutien des Enfants Trouvés pour ladite année, commencée le Premier Août dernier, 600 0 0

8^o. Pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur esprit dans le District des *Trois-Rivières*, une Somme de £64 17 3

En sus de la Somme de 85 2 9 Restant de l'Appropriation par l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Douze, formant pour l'année commencée le Onze Octobre dernier, la somme de 150 0 0

9. For the Support of Foundlings in the District of *Three-Rivers*, for said year, beginning on the Eleventh of October last, a Sum of 100 0 0

10. For the Support of Poor Indigent and Infirm Persons in the District of *Three-Rivers*, for said year, beginning on the Eleventh October last, a Sum of 50 0 0

Respecting the last part of the Order of Reference which relates to the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, your Committee, after having maturely considered the Evidence and Information contained in the preceding Pages, and from the personal knowledge of their Members, as to the encrease of Population, Navigation, Commerce and Buildings carried on in its various branches, are of opinion, that said great encrease, diseases and accidents resulting from the same, demand and require further means than those now existing in this City to assist poor sick people. In consequence it would be thought expedient that an Aid, not exceeding Two hundred Pounds Currency, should be granted to the Ladies Hospitallers of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to enable them to complete the furnishing of their new Wards, £200 0 0

And another Sum, not exceeding Two hundred Pounds Currency, to facilitate the admission of a greater number of Sick Persons in said Wards than the actual Funds of the Poor attached to said Hospital can at present afford to admit therein, 200 0 0

Your Committee are equally of opinion that in order to prevent future abuses which might take place from the admission of such people in said Hospital, in consequence of the foregoing Aid, it would be proper that all persons applying for admission should produce a recommendation from any Catholic Priest or Minister attached to any Protestant Church or Congregation, except in cases of accidents.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Twenty-second Instant relating to the Lieutenant Governor of *Gaspé*, be referred to the Special Committee on His Excellency's Message, accompanying the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six.

Ordered, That the Special Committee to whom has been referred His Excellency the Governor in Chief's Message accompanying the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, have power to report from time to time.

9^e. Pour le Soutien des Enfants Trouvés dans le même District, pour ladite année commencée le même période, la Somme de 100 0 0

10^e. Pour le Soulagement des Malades indigens et des Personnes infirmes dans le même District, pour le même période, la Somme de 50 0 0

Quant à la dernière partie de l'Ordre de Référence qui a rapport à l'*Hôtel-Dieu* de *Quebec*, votre Comité, après avoir mûrement considéré les Témoignages et Informations contenus aux pages précédentes, et d'après la connoissance personnelle de ses Membres, sur l'augmentation de la Population, de la Navigation, du Commerce et des Constructions en tout genre, est d'opinion que la grande affluence, les maladies et accidents qui en résultent, nécessitent des moyens plus amples que cette Ville ne possède maintenant pour secourir les pauvres Malades. Qu'à cet effet, il seroit expédient qu'une Aide, n'excédant pas Deux cens Livres Courant, fut accordée aux Dames Religieuses Hospitalières de l'*Hôtel-Dieu* de *Quebec*, pour les mettre à même de compléter l'ameublement de leurs nouvelles Salles, £200 0 0

Et une autre Somme, n'excédant pas Deux cens Livres Courant, pour faciliter l'admission dans lesdites Salles, d'un plus grand nombre de Malades que les fonds actuels des Pauvres dudit Hospital ne permettent d'y admettre. 200 0 0

Votre Comité est également d'opinion, que dans la vue de prévenir les abus qui pourroient s'introduire dans l'admission des Malades audit Hospital, au moyen de l'Aide susdite, il seroit convenable que toute personne faisant application, fût munie d'une recommandation d'aucun Prêtre Catholique ou Ministre en exercice d'aucune Eglise ou Corporation Protestante, excepté dans les cas d'accidens.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Vingt-deux du Courant, relativement au Lieutenant Gouverneur de *Gaspé*, soit référé au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence qui accompagne l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six.

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef qui accompagne l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

The Report committed.

Report of Committee on the Bill relating to abuses hurtful to Agriculture.

The Bill and Report committed.

The Governor's Message relating to the Lieutenant Governor of *Gaspé* committed.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les abus préjudiciables à l'Agriculture.

Le Bill et le Rapport référés.

Le Message du Gouverneur relativement au Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé* référé.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Twenty-second Instant, relating to the Circulation of British Silver and Copper Coin in the Colonies, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie*, Mr. *Neilson* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into and report on the expediency of enacting that no Coin shall be held to be a legal Tender, other than such Coins as are a legal Tender in the United Kingdom or in the United States of *America*, or what other alterations it may be expedient to make to the Laws now in force declaring what Coins shall be a legal Tender.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *York*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read; setting forth, That the Settlements in the Townships on the *Ottawa* River, above the Seigniorie of the *Petite Nation*, in the Northern part of the County of *York*, District of *Montreal*, were begun above Twenty-five years ago by the Petitioners and others, who then obtained Grants of Land from the Crown, in the Township of *Hull*, then Eighty Miles above any other Settlement, and One hundred and thirty Miles distant from the City of *Montreal*. That since the above mentioned period, the Settlements on the said River have extended more than Fifty Miles higher up on its Banks, placing those residing in the more remote parts, above Two hundred Miles distant from the nearest Courts of Law where they can obtain legal redress for grievances or where they can have the benefit of Legislative Provision for the protection of their lives or properties. That the influx of Emigrants to this quarter combined with the other natural causes which create a Population, have operated powerfully in that part of the Province, in so much that there are at present more than Three thousand Souls residing on the *Ottawa* River, above the *Petite Nation* Seigniorie, who suffer under all the difficulties and grievances which are here respectfully submitted to the consideration of the House. That the Country adjacent to the *Ottawa* River is daily increasing in importance as a portion of the Colony. The natural position of the River makes it the nearest and most direct route of Communication between the Upper Province and the Lower. The Soil on both sides is equally well adapted for all the purposes of Agriculture with any other part of the *Canadas*. The Banks abound with natural productions which may become objects of Commercial pursuits. The rapidity with which the Settlements are progressing, even in opposition to the many impeding causes which retarded their prosperity, and the spirit of enterprise and industry which characterize the Settlers in that part, (as evinced in the fact of the *Ottawa* River furnishing annually above Three hundred Cargoes of Timber for the *Quebec* Market,) all give that Section of the Province a claim to notice. That notwithstanding all these natural advantages in their favour, the Petitioners find, without the extension of further Legislative Provision, their best exertions to attain prosperity will be of no avail, as under the present existing circumstances, they find their industry impeded, and the security of both their persons and property diminished from the following causes. First. The great distance at which the majority of the Petitioners reside from any Court of Law, (there being none nearer to them than *Montreal*.) subjects them to an enormous expense in instituting or carrying on any legal Process, and the want of promptitude in the exercising of the Laws, arising from the same cause, often affords those offending against the Laws, an opportunity to escape with impunity. Second. The non-settlement of the Grants of Lands in the Townships

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Vingt-deux du Courant, relativement à la Circulation de l'Argent et du Cuivre monnoyés dans la *Grande-Bretagne*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Leslie*, Mr. *Neilson* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir et faire rapport s'il est expédient de statuer qu'aucune Monnoie ne sera tenue être une Offre légale, autre que les Monnoies qui sont une Offre légale dans le Royaume Uni ou dans les Etats-Unis d'*Amerique*, ou quels autres changemens il peut être expédient de faire aux Lois maintenant en force déclarant quelle Monnoie sera une Offre légale.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *York*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Etablissements dans les *Townships* sur la Rivière des *Outaouais*, au-dessus de la Seigneurie de la *Petite Nation*, dans la partie Nord du Comté de *York*, dans le District de *Montréal*, ont été commencés il y a plus de vingt-cinq ans par les Pétitionnaires et autres qui ont alors obtenu des Concessions de Terres de la Couronne dans le *Township* de *Hull* alors à Quatre-vingts Miles au-dessus de tout autre Etablissement, et à Cent trente Miles de distance de la Cité de *Montréal*. Que depuis le tems ci-dessus mentionné, les Etablissements sur ladite Rivière se sont étendus à plus de cinquante Miles en montant, ce qui met ceux qui résident dans les parties les plus éloignées à plus de deux cens Miles de distance des Cours de Justice les plus voisines, où ils puissent s'adresser pour obtenir un remède légal, et où ils puissent avoir l'avantage de dispositions législatives pour la protection de leurs Vies et de leurs Biens. Que l'affluence des Emigrés dans ces endroits combinée avec les autres causes naturelles qui créent une population a tellement opéré dans cette partie de la Province qu'il y a maintenant plus de trois mille ames sur la Rivière des *Outaouais*, au-dessus de la Seigneurie de la *Petite Nation*, qui souffrent tous les inconvéniens et les embarras qui sont ici respectueusement soumis à la considération de la Chambre. Que le Pays adjacent à la Rivière des *Outaouais* augmente journellement en importance comme partie de la Colonie. La position naturelle de la Rivière en fait la voie la plus courte et la plus directe de Communication entre les deux Provinces. Le Sol des deux côtés est aussi propre à l'Agriculture qu'aucune autre partie des *Canadas*. Le Rivage abonde en productions naturelles qui pourront devenir des objets de Commerce. La rapidité avec laquelle se font les Etablissements, même malgré les obstacles nombreux qui en retardent la prospérité, et l'esprit d'entreprise et d'industrie qui caractérise les Habitans de ces parties, et qui est démontré par le seul fait que la Rivière des *Outaouais* fournit annuellement plus de trois cens Cargaisons de Bois pour le Marché de *Québec*, tout cela doit attirer l'attention sur cette partie de la Province. Que, nonobstant tous ces avantages naturels les Pétitionnaires voient que, sans quelques Dispositions Législatives, tous leurs efforts pour atteindre à la prospérité seront inutiles, car dans les circonstances actuelles leur industrie est retardée, et la sécurité de leurs personnes et de leurs biens diminuée par les causes suivantes. Premièrement—La grande distance à laquelle la majorité des Pétitionnaires demeurent de toute Cour de Justice (n'en ayant point de plus proche que *Montréal*) les assujettit à des Frais énormes pour instituer et soutenir quelque Poursuite en Loi, et le défaut de promptitude dans l'exécution des Lois, provenant de la même cause, procure souvent à ceux qui contreviennent aux Lois l'occasion de s'échapper avec impu-

Le Message du Gouverneur relativement à la Circulation de la Monnoie d'Angleterre référé.

Instruction au Comité.

Pétition des Habitans du Comté de *York* demandant remède à plusieurs inconvéniens dont ils se plaignent.

Townships situated lower down on the River, and the difficulty of carrying the Road Laws into execution, the nearest Seat of the Quarter Sessions being above One hundred and thirty Miles from the Petitioners, prevents their having the necessary Roads through these Grants, and operates as a serious bar to their industry. Third. That the Petitioners from the same cause are subjected to an enormous expense in legally surveying or laying out new Roads. The distance at which they are situated from the residence of the *Grand-Voyer* or his Deputy, deprives the Petitioners almost entirely of his Superintendance, or subjects them to an expense in procuring him to draw a *Procès-Verbal* often greater than the whole expense of making the Road. Fourth. That the rapid increase of a mixed Population on the *Upper-Canada* side of the River, renders some provision for a more prompt dispensation of the Laws among the Petitioners indispensably necessary, as offenders from the sister Province often escape across the River among the Petitioners to evade the punishment their crimes deserve, and when pursued excite riots, and resist the execution of the Laws, to the danger of the lives and properties of the Petitioners. Fifth. That the rapid increase of Commerce in that part of the Country requires that those who have their Capital embarked in it should have the effective protection of Law, but under the present state of things, while the Petitioners are placed so remote from the site of any Court of Law, the expense of instituting any legal Process is so great, that when resorted to it proves utterly ruinous to the Debtor, and compels the Creditor often to forego his just claims rather than obtain it by legal Process; that many designing characters knowing this to be the case, and considering their remote distance from a Court of Justice, as virtually placing them beyond the Law, have incurred Debts without any intention of paying them, to the serious loss of the fair and honest trader. Sixth. That the distance of the places fixed by Law for holding the Election of Members to serve in the House of Assembly, being above One hundred Miles from the centre of the Population of the Petitioners, renders it impossible for them to attend at such Elections, and goes to deprive the Petitioners of their right to exercise their elective franchise, and prevents their supporting their interests or making their wants and wishes known to the House. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House would be pleased to take the premises into its favourable consideration, and that it would make such Legislative Provision as would remove the grievances here complained of, by forming the part of the Country where the Petitioners reside, or such portion of it as to the wisdom of the House may seem proper, into a separate District, and grant them those powers of framing and enforcing regulations suitable to their localities, such as are practised in those Townships and Counties of the Mother Country or other British Colonies.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Montigny, Mr. Dumont, Mr. Borgia and Mr. Berthelot, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De St. Ours,

Ordered, That the Special Committee on the Petitions of the Merchants of *Quebec*, and of the Magistrates, Seigniors and others, of the River *Richelieu*, be revived, and be held to report upon the Conclusions of the said Petitions, as to a further Aid to deepen and improve the Bed of the said River *Richelieu*.

Ordered, That Two Members be added to the said Committee,

Ordered, That Mr. Bourdages and Mr. Neilson be added to the said Committee,

Deuxièmement—Le défaut d'établissement des Concessions de Terres dans les *Townships* situés dans le bas de la Rivière et la difficulté de mettre à exécution les Lois des Chemins, le Siége le plus près des Sessions de Quartier étant à plus de Cent trente Miles des Pétitionnaires, les empêchent d'avoir les Chemins nécessaires à travers ces Concessions et présentent un obstacle sérieux à leur industrie. Troisièmement—Les Pétitionnaires par la même raison sont obligés de faire des frais énormes pour faire tracer légalement de nouveaux Chemins. La distance à laquelle ils sont de la résidence du Grand-Voyer ou de son Député prive presque entièrement les Pétitionnaires de sa Surveillance et Inspection, ou les assujettit, pour en avoir un Procès-Verbal, à des frais souvent plus considérables que pour faire ce Chemin. Quatrièmement—Que l'augmentation rapide d'une population mélangée sur le bord de la Rivière du côté du *Haut-Canada* rend indispensablement nécessaire de faire quelques Dispositions Législatives pour une plus prompte Administration de la Justice parmi les Pétitionnaires, car souvent les délinquans du *Haut-Canada* se sauvent de ce côté-ci de la Rivière parmi les Pétitionnaires, pour éviter la punition de leurs crimes, et lorsqu'ils sont poursuivis ils excitent des commotions et résistent à l'exécution des Lois, au grand danger de la vie et des propriétés des Pétitionnaires. Cinquièmement—Que l'accroissement rapide du Commerce dans cette partie du Pays requiert que ceux qui y ont mis leur Capital aient la protection de la Loi; mais dans l'état actuel des choses, tandis que les Pétitionnaires sont si éloignés de toute Cour de Justice, les frais des Poursuites légales sont si considérables que lorsque l'on y a recours elles ruinent totalement le Débiteur, et souvent les Créanciers sont forcés d'abandonner leurs justes Prétentions, plutôt que de se les assurer par des poursuites légales. Plusieurs Personnes mal intentionnées connoissant cela et considérant l'éloignement des Cours de Justice qui les met hors de la portée de la Loi, ont encouru des Dettes sans aucune intention de les payer, au grand détriment du Commerçant honnête. Sixièmement—La distance des places fixées par la Loi pour l'Election des Membres pour servir dans la Chambre étant de plus de Cent Miles du centre de la population des Pétitionnaires, les met dans l'impossibilité d'assister à ces Elections, et tend à priver les Pétitionnaires de leurs droits d'élire, et à les empêcher de soutenir leurs Intérêts et de faire connoître leurs besoins à la Chambre. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir bien prendre leur Pétition en considération, et faire quelques Dispositions Législatives pour remédier aux maux dont ils se plaignent, en faisant un District séparé de la partie du Pays où résident les Pétitionnaires, ou de telle portion d'icelle que la Chambre dans sa sagesse jugera convenable, et lui accordant le pouvoir de faire et mettre en force des Règlemens propres aux Lieux, tel que pratiqué dans les *Townships* et Comtés de la Mère-Patrie et des autres Colonies Britanniques.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Quirouet,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Montigny, Mr. Dumont, Mr. Borgia et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. De St. Ours,

Ordonné, Que le Comité Spécial sur les Pétitions des Marchands de *Quebec*, et des Magistrats, Seigneurs et autres de la Rivière *Richelieu*, soit rétabli, et soit tenu de faire rapport sur les Conclusions desdites Pétitions, quant à une Aide ultérieure pour creuser et améliorer le Lit de ladite Rivière *Richelieu*.

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés audit Comité.

Ordonné, Que Mr. Bourdages et Mr. Neilson soient ajoutés audit Comité.

The Petition committed.

Committee revived.

Number added to the Committee.

La Pétition révisée.

Comité rétabli.

Membres ajoutés au Comité.

Mr. Simpson, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Opening of a Canal from the River *Ottawa* to Lake *Ontario*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee not having any specific Proposal from the Legislature of *Upper-Canada*, as to the co-operation expected from this Province to enable the Government of *Upper-Canada* to undertake the Canal from Lake *Ontario* to the *Ottawa* River, deem it unnecessary to express any opinion relative to the extent of that cooperation which it might be expedient to afford for an object of so much importance to *Upper-Canada*, and in which this Province might also anticipate great advantage.

Your Committee regret that they cannot, consistently with their duty to the Lower Province, recommend the adoption of the mode pointed out by the Legislature of *Upper-Canada*, viz. that of imposing a small additional Duty on Articles of general Consumption imported into *Quebec*, because in order to impose such additional Duties sufficient to ensure the required Aid of Six thousand Pounds to *Upper-Canada*, the House would be compelled to subject the Population of this Province to an additional burthen of Eighteen thousand Pounds, which they are apprehensive would be an injury to the general Trade of the Province.

Your Committee feeling a great and ardent interest in all that concerns the welfare of the Sister Province, and anxious to promote by every practicable means an object so manifestly important to it, would therefore suggest to the House a Cooperation with the Legislature of *Upper-Canada* to the same end, but by different means, so as fully to enable that Province to provide for the Payment of the Interest of the Loan, and to raise a Sinking Fund for the ultimate Redemption of the Capital expended.

Your Committee submit for the consideration of the House, that in lieu of levying new or additional Duties at the Port of *Quebec*, which it would be forced to extend annually, it might be expedient to facilitate, by Legislative Enactments, to *Upper-Canada*, the levying new or additional Duties on such articles imported into *Quebec*, of general Consumption in *Upper-Canada*, passing by *Côteau du Lac* or the *Ottawa* River, either allowing to *Upper-Canada* to have its own Officers within the Province for the collection of those Duties, or by compelling the Officers of this Province to collect them for the benefit of *Upper-Canada*.

In furtherance of this object, your Committee submit the following scale of Articles of general Consumption passing into *Upper-Canada*, on which they conceive the Taxation proposed would be least objectionable, it being nearly confined to Articles mentioned in the Address of the Legislature of that Province, submitted to the Legislature of *Lower-Canada* on the Eighteenth of February One thousand eight hundred and twenty-four, and that referred to your Committee,

Merchandise, *ad valorem* Duty, One per Cent.

Spirits, Three Pence per Gallon.

Brandy, Gin, Shrub, Peppermint, Six Pence per Gallon.

Wines, Six Pence per Gallon.

Muscovado Sugar, One Halfpenny per Pound.

Refined Sugar, One Penny per Pound.

Your Committee are of opinion that Duties on the above scale would be sufficient to raise the proposed Amount, and that the Legislature of *Lower-Canada* might safely engage to make good any Deficiency.

Your Committee are of opinion that such an arrangement would be carrying into effect the wishes of *Upper-Canada* as effectually by taxing the Inhabitants to the amount of the Sum required, as by subjecting them to one quarter of any new or additional Duties to be levied at the Port of *Quebec*.

VOL.—55.

Your

Mr. Simpson, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'ouverture d'un Canal depuis la Rivière des *Oulaouais* au Lac *Ontario*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité n'ayant aucune proposition particulière de la part de la Législature du *Haut-Canada*, sur la coopération qu'elle attend de cette Province pour mettre le Gouvernement du *Haut-Canada* en état d'entreprendre le Canal du Lac *Ontario* à la Rivière des *Oulaouais*, ne croit pas nécessaire d'exprimer aucune opinion sur l'étendue de la coopération qu'il pourroit être expédient de donner pour un objet d'une si grande importance pour le *Haut-Canada*, et dont cette Province pourroit aussi espérer un grand avantage.

Votre Comité regrette de ne pouvoir, sans manquer à son devoir envers cette Province, recommander l'adoption du mode indiqué par la Législature du *Haut-Canada*, savoir, d'imposer un Droit additionnel modique sur des objets de consommation générale importés à *Quebec*, parce que pour imposer ces Droits additionnels de manière à assurer l'Aide requise de Six mille Louis au *Haut-Canada*, la Chambre seroit forcée d'assujettir la Population de cette Province à un fardeau additionnel de Dix-huit mille Louis qui, dans l'opinion de votre Comité, feroit un grand tort au Commerce général de la Province.

Votre Comité prenant un vif intérêt à tout ce qui concerne le bien-être du *Haut-Canada*, et désirant avancer par tous les moyens possibles un objet qui lui est si évidemment important, suggèreroit à la Chambre une Coopération avec la Législature du *Haut-Canada* pour le même but, mais par des moyens différens, qui pourroient mettre cette Province en état de pourvoir au paiement de l'Intérêt de l'Emprunt et de lever un Fonds pour le rachat du Capital dépensé.

Votre Comité soumet à la considération de la Chambre, qu'au lieu d'imposer des Droits nouveaux ou additionnels au Port de *Quebec*, qu'elle seroit forcée d'étendre annuellement, il pourroit être expédient de faciliter au *Haut-Canada*, par des Dispositions Législatives, les moyens de lever des Droits nouveaux ou additionnels sur des objets de Consommation générale dans le *Haut-Canada*, importés à *Quebec* et passant par le *Côteau du Lac*, ou par la Rivière des *Oulaouais*, soit en permettant au *Haut-Canada* d'avoir ses propres Officiers dans cette Province pour percevoir ces Droits, ou en obligeant les Officiers de cette Province de les percevoir pour le *Haut-Canada*.

Pour accomplir cet objet, votre Comité soumet la Cédule suivante des Objets de Consommation générale qui vont dans le *Haut-Canada*, et sur lesquels il pense que la Taxation proposée seroit moins sujette à objection, étant à peu près limitée aux Objets mentionnés dans l'Adresse de la Législature du *Haut-Canada*, soumise à la Législature du *Bas-Canada* le Dix-huit Février Mil huit cent vingt-quatre, et dans celle qui a été référée à votre Comité.

Marchandises—Droit d'Un par Cent de la valeur.

Esprit, 3d. par Gallon.

Eau-de-vie, Genièvre, Shrub, Peppermint, 6d. par Gallon.

Vin, 6d. par Gallon.

Cassonnade, 0 $\frac{1}{2}$ par Livre.

Sucre raffiné, 1d. par Livre.

Votre Comité est d'opinion que les Droits ci-dessus seroient suffisans pour lever la Somme proposée, et que la Législature du *Bas-Canada* pourroit s'engager avec sûreté à faire bon du déficit qui pourroit se trouver.

Votre Comité est d'opinion qu'un tel arrangement rempliroit les vues du *Haut-Canada* aussi efficacement en taxant les Habitans au montant de la Somme requise qu'en les assujettissant à un quart des Droits nouveaux ou additionnels qui seroient levés au Port de *Quebec*.

2 P

Votre

Your Committee are of opinion that further Cooperation would be inexpedient for an object in which this Province has only a secondary interest, particularly as the energies of both Provinces might be advantageously directed to the Improvement of the Navigation of the *Saint Lawrence*, a Channel of Communication equally interesting, beneficial and important to both.

To this great object your Committee are of opinion it is expedient to direct the application of all the means which this Province can spare, without retarding other general necessary and internal Improvements.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Montigny*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Bill for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from *China*, and for other purposes thereunto relating, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Montigny*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Dessaulles*, from the Committee of the whole House on the Bill for the Encouragement and Relief of certain Persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the Name of "*The Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Montigny*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Fraser*, from the Committee of the whole House on the Bill to extend, for a limited time, the Provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police Act, to the Inferior District of *Gaspé*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, when the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Re.

Votre Comité est d'opinion qu'il ne seroit pas expédient de coopérer davantage pour un objet dans lequel cette Province n'a qu'un intérêt secondaire, particulièrement comme l'énergie des deux Provinces pourroit être avantageusement dirigée à l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, moyen de Communication également intéressant, avantageux et important pour les deux Provinces.

Votre Comité est d'opinion qu'il est expédient de tourner vers ce grand objet l'emploi de tous les moyens que cette Province pourroit y donner, sans retarder les autres améliorations générales et internes.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Montigny*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mieux constater les Droits sur le Thé importé en droiture de la *Chine* en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Montigny*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Dessaulles*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le Nom de "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Montigny*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Fraser*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre, pour un tems limité, au District Inférieur de *Gaspé*, les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Re.

The Report referred.

Report of Committee on the Bill relating to Duties on Teas.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of the Committee on the Friendly Society Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of Committee on the Gaspé Police Bill.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Droits sur le Thé.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill de la Société Amicale.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill de Police de Gaspé.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill for the encouragement of Learning read a second time.

A Bill for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies, during the time therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. La-gueux,

And committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, being read;

Mr. Simpson moved, seconded by Mr. Ranvoyzé, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

The House divided on the Question :

Yeas 16

Nays 13

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the " Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province" being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Borgia took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Borgia reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received,

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, when the Amendment was again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Ranvoyzé,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants of Quebec, relating to the Chambly Canal, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

House in Committee on the Chambly Canal.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

House in Committee on the Montreal Fire Society Bill.

Report.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager les Sciences, en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires de ces Copies, durant le tems y mentionné, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'encouragement des Sciences lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. La-gueux,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, ayant été lu ;

Mr. Simpson a proposé, secondé par Mr. Ranvoyzé, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16

Contre 13

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Ordre remis.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour " rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pour- " voir à la Police du Bourg de William Henry, et cer- " tains autres Villages en cette Province," ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. Borgia a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Borgia a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Ranvoyzé,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands de Québec, concernant le Canal de Chambly, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur le Canal de Cham-bly.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en au-tant qu'elles ont rapport à la Cité de Montreal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit pas-sé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill de la So-ciété du Feu de Montréal.

Rapport.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Inhabitants of the Côte de Beaupré and of Ange Gardien, and other Parishes in the Seigniorie of Beaupré, being read ;

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Viger,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Leslie,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 27th February 1826.

ON Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House on the expediency of adopting Legislative Measures for the more effectual Security of the Public Monies of the Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Deficit in the late Receiver General's Chest, have power to report from time to time.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province," was read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau seconded by Mr. Amiot,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province."

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company, was read the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Valois, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company."

Ordered, That Mr. Viger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Mr. Blanchet, from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House on the expediency of adopting Legislative Measures for the more effectual Security of the Public Monies of the Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Deficit in the late Receiver General's Chest, presented to the House the First Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after mature consideration, are of opinion :

That it would be expedient to renew an Address or Petition to His Majesty, for the recovery of the Defalcation in the late Receiver General's Chest.

That it would be expedient to prepare Bills for the following purposes :

To regulate the Office of the Receiver General in this Province.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans de la Côte de Beaupré et de l'Ange Gardien, et autres Paroisses dans la Seigneurie de Beaupré, ayant été lu :

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Viger,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Leslie,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 27e. Février 1826.

SUR Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre sur la nécessité d'adopter des Mesures Législatives pour mettre en plus grande sûreté les Argens Publics de la Province, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Déficit dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné et pour pourvoir à la Police du Bourg de William-Henry, et certains autres Villages en cette Province," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Amiot,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William-Henry, et certains autres Villages en cette Province."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Valois, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu."

Ordonné, Que Mr. Viger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. Blanchet, du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre sur la nécessité d'adopter des Mesures Législatives pour mettre en plus grande sûreté les Deniers Publics de la Province, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Déficit dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, après mûre considération, est d'opinion :

Qu'il seroit expédient de présenter de nouveau une Adresse ou Requête à Sa Majesté pour le Recouvrement du Déficit dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général.

Qu'il seroit expédient de préparer des Bills pour les fins suivantes :

Pour régler le Bureau du Receveur-Général en cette Province.

Order postponed.

The Bill for the Police of Villages read the third time.

Passed

And sent to the Council.

The Quebec Assurance Bill read the third time.

Passed

And sent to the Council.

Report of Committee on the Measures for the security of the Monies of the Province.

Ordre remis.

Le Bill pour la Police des Villages lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill de l'Assurance de Québec lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Rapport du Comité sur les Mesures à prendre pour mettre en sûreté les Deniers de la Province.

To provide for the Audit of all Public Accounts and better to determine the mode of accounting, and the responsibility of all Public Accountants.

To regulate, by a separate Bill, the Office and Accountability of Sheriffs in this Province.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the "Inferior District of Saint Francis, and to establish "Courts of Judicature therein," with an Amendment, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

"An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing Sentence of Death in certain Capital Felonies."

"An Act to provide for the summary Trial of certain small Causes."

And then he withdrew.

And the said Bills were severally read the first time.

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide for the "summary Trial of certain small Causes," be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third "Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to "erect certain Townships therein mentioned into an "Inferior District, to be called the Inferior District of "Saint Francis, and to establish Courts of Judicature "therein," be taken into consideration on Wednesday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for enabling Courts "to abstain from pronouncing Sentence of Death in cer- "tain Capital Felonies," be read a second time on Saturday next.

A Petition from divers Inhabitants of the District of Montreal, settled on the Banks of the River Saint Lawrence, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Simpson, and the same was received and read, setting forth, That the Petitioners having learnt that the House of Assembly of Upper-Canada have taken into their serious consideration the Improvement

Pour pourvoir à l'Audition de tous les Comptes Publics, et pour mieux déterminer la manière de rendre compte, et la Responsabilité de tous les Comptables Publics.

Pour régler, par un Bill séparé, l'Office et la Comptabilité des Shérifs en cette Province.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que Mr. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé "dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, in- "titulé, "Acte pour ériger certains Townships y men- "tionnés en un District Inférieur, qui sera appellé le "District Inférieur de Saint-François, et pour y établir "des Cours de Judicature," avec un Amendement, au- quel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, aux- quels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

"Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de "prononcer la Sentence de Mort dans certaines Félo- "nies Capitales."

"Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de cer- "taines Petites Causes."

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Bills ont été séparément lus pour la première fois.

Sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire "de certaines Petites Causes," soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Rochon,

Résolu, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, "pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième "Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte "pour ériger certains Townships y mentionnés en un "District Inférieur, qui sera appellé le District Infé- "rieur de Saint-François, et pour y établir des Cours "de Judicature," soit pris en considération Mer- credi prochain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour mettre les Cours en état de s'abs- "tenir de prononcer la Sentence de Mort dans cer- "taines Félonies Capitales," soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Une Pétition de divers Habitans du District de Mont- réal, établis sur les Bords du Fleuve Saint Laurent, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Simpson, laquelle a été reçue et lue, exposant, Qu'étant venu à la connaissance des Péti- tionnaires que la Chambre du Haut-Canada a pris en sérieuse considération l'Amélioration d' Fleuve Saint Laurent

Bill to appoint Commissioners to settle the Public Accounts.

Received, and read the first time.

Message from the Legislative Council.

The St. Francis District Bill passed by the Council with an Amendment.

Bills passed by the Council.

To allow Courts not to pass Sentence of Death in certain cases. For the Trial of small Causes.

The Bills read the first time.

Petition from the Inhabitants of the District of Montreal relating to the Improvement of the Navigation of the River St. Lawrence.

Bill pour nommer des Commissaires pour régler les Comptes Publics.

Reçu, et lu pour la première fois.

Message du Conseil Législatif.

Le Bill du District de St. François passé par le Conseil avec un Amendement.

Bills passés par le Conseil.

Pour autoriser les Cours à ne point passer Sentence de mort en certains cas. Pour la Décision des Petites Causes.

Les Bills lus pour la première fois.

Pétition des Habitans du District de Montréal relativement à l'Amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent.

improvement of the River *Saint Lawrence* below the Town of *Prescott*, and are inclined to apply to that Object a considerable Loan which has been offered to the said House of Assembly, the Petitioners have thought the juncture favourable to the effectual consideration of a Project which has long been deemed one of great urgency, and well adapted for procuring great benefit to Trade and Agriculture in that part of the Province above mentioned. They therefore most respectfully apply to the House of Assembly of *Lower-Canada*, in order to obtain the means of improving the Navigation of the said River *Saint Lawrence*, from the *Cascades of the Cedars* as far as *Côteau du Lac*, inclusively. In justification of their demand the Petitioners beg to observe. First, That, the Waters of the *Saint Lawrence* having for some years past lowered considerably, and having given facilities for removing the Stones which obstruct the passage of Bateaux, there being also a natural Channel nearly the whole length required, at the place which at present is the least accessible to Navigation, the Project in question might, for a small Sum of Money, be easily realized. Secondly, That in the present state of things the Conveyance of Merchandise from *Lower* to *Upper-Canada* is attended with heavy Charges upon Trade, a large portion of the Effects being conveyed by Land Carriage from the *Cascades* to the Village of the *Cedars*, and a portion of them as far as the Steam Boat Station on Lake *Saint Francis*. Thirdly, That Agriculture, in parts above the *Cedars*, has suffered considerably from the present order of things; the Farmers during six months abandoning the Field Work, in order to employ themselves in carrying Merchandise, to the great detriment of their Families; and that the other Inhabitants of the *Cedars* and of *New Longueuil* also neglect the Cultivation of their Land, by reason of the great difficulty, danger and expense incurred in conveying the Produce to the Market of *Montreal*. Wherefore the Petitioners pray that the House will take their Case into consideration, and adopt such Measures thereupon as in its wisdom it may deem most proper.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Rochon*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Dumont*, Mr. *Montigny*, Mr. *Perrault* and Mr. *De St. Ours* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose Suit the Sale of real Property may be effected.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seignories.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the British Statute of the Fourth *George* the Fourth, Chapter Fifty-nine, be referred to a Committee

Laurent au-dessous de la Ville de *Prescott*, et seroit inclinée à appliquer à cet objet d'utilité publique un emprunt considérable offert à ladite Chambre d'Assemblée. les Soussignés Marchands et Habitans établis sur les bords dudit Fleuve au-dessus de la Ville de *Montréal*, ont cru la circonstance favorable pour s'occuper efficacement d'un projet considéré depuis long-tems comme très-urgent et des plus propres à procurer de grands avantages au Commerce et à l'Agriculture dans la partie de cette Province ci-désignée, savoir: de s'adresser très-respectueusement à la Chambre du *Bas-Canada* pour en obtenir les moyens d'améliorer aussi la Navigation dudit Fleuve *Saint Laurent* depuis les *Cascades des Cèdres* jusqu'au *Côteau du Lac* inclusivement. Pour justifier telle demande, les Pétitionnaires observent: Premièrement, Que le projet en question se réaliseroit facilement et moyennant une modique somme, vû la baisse considérable des Eaux du Fleuve depuis quelques années, et la plus grande facilité d'enlever les Pierres et les Cailoux qui embarrassent le passage des bateaux, comme aussi la possibilité de creuser un Canal déjà ouvert en grande partie par la nature, dans l'endroit le moins accessible à la navigation. Deuxièmement, Que dans l'état actuel des choses, le Commerce encourt de grands frais dans le transport des Marchandises du *Bas* au *Haut-Canada*, grande partie des effets étant transportés par des voitures de terre des *Cascades* au Village des *Cèdres*, et partie jusqu'au *Steam-Boat* du Lac *Saint François*. Troisièmement, Que l'Agriculture au-dessus des *Cascades* a souffert considérablement par le présent ordre de choses, les Agriculteurs, dans l'espace de six miles abandonnent leurs travaux, pour faire métier de transporter les effets marchands, au grand détriment de leurs familles, et les autres Habitans des *Cèdres* et de la *Nouvelle Longueuil* négligent aussi la Culture de leurs Terres à raison de la grande difficulté, des dangers et des frais immenses à encourir pour transporter les Produits d'icelles au Marché de la Ville de *Montréal*. En conséquence des exposés ci-dessus, les Pétitionnaires espèrent que la Chambre prendra leur Pétition en considération, et adoptera tels moyens, dans sa sagesse, qu'elle croira les plus propres pour parvenir à l'objet qu'ils désirent.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Rochon*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Dumont*, Mr. *Montigny*, Mr. *Perrault* et Mr. *De St. Ours* composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que Mr. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer les Frais et Déboursés aux Demandeurs à la poursuite desquels la vente des Biens peut avoir été effectuée.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu; et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Courteau*,

Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'Exécution des Lois relatives à la Concession des Terres dans les Seigneuries.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Statut Britannique de la Quatrième *George* Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, soit référé

The Petition committed.

Bill to secure Costs to Plaintiffs who obtain the Sale of real Property.

Received, and read the first time.

Bill concerning the Grants of Lands in the Seignories.

Received, and read the first time.

The Imperial Statute 4 Geo. IV. Ch. 59 committed.

La Pétition référée.

Bill pour assurer les Frais aux Demandeurs qui font vendre des Immeubles.

Reçu, et lu pour la première fois.

Bill concernant les Concessions des Terres dans les Seigneuries.

Reçu, et lu pour la première fois.

Le Statut Impérial 4 Geo. IV. Ch. 59, référé.

Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Heney, Mr. Quesnel, Mr. Neilson, Mr. Cuveillier and Mr. Bourdages do compose the said Committee.

Ordered, That the British Statute of the Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, inasmuch as it relates to the Tenure of Lands, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to enquire into and collect Information respecting the Decisions rendered in the Courts of Justice concerning the Language in which the Summons is to be served upon a Defendant to appear in the Civil Courts, and also respecting the Rules or Orders of the Court which may relate to such Decisions, and to report upon the whole to this House with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Lagueux, Mr. Vallières, Mr. Berthelot and Mr. Heney do compose the said Committee.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Heney,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fraser took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fraser reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul in the County of Northumberland, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Heney, Mr. Quesnel, Mr. Neilson, Mr. Cuveillier et Mr. Bourdages composent ledit Comité.

Ordonné, Que le Statut Britannique de la Troisième George Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, en autant qu'il a rapport à la Tenure des Terres, soit référé audit Comité.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres, pour enquerir et recueillir des Informations sur les Décisions rendues dans les Cours de Justice, relativement à la Langue dans laquelle l'Assignation doit être donnée à un Défendeur à comparoître dans les Cours Civiles, et aussi sur les Règles ou Ordres des Cours qui peuvent se rapporter à telles Décisions, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Lagueux, Mr. Vallières, Mr. Berthelot et Mr. Heney composent ledit Comité.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Heney,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fraser a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fraser a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour former des Etablissements sur le Chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

The Imperial Statute 3 Geo. IV. Ch. 119 committed.

Committee appointed to enquire into the Decisions of the Courts concerning the Language in which Summons are to be served.

Report of Committee on the Montreal Fire Society Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the Physicians' Bill.

Report.

House in Committee on the Bill for the Road to St. Paul's Bay.

Report.

Le Statut Impérial 3 Geo. IV. Ch. 119, référé.

Comité nommé pour enquerir des Décisions des Cours sur la Langue dans laquelle doivent être les Assignations.

Rapport du Comité sur le Bill de la Société du Feu de Montréal.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur le Bill des Médecins.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill du Chemin à la Baie St. Paul.

Rapport.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, being read ;

House in Committee on the Bill relating to Leases.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Inhabitants of the *Côte de Beaupré*, and of *Ange Gardien*, and other Parishes in the Seigniorie of *Beaupré*, being read ;

House in Committee on the Petition from the Inhabitants of the Côte de Beaupré.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Amiot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Amiot* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to make Legislative Provision to regulate the use of the Beach along the *Côte de Beaupré*.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Amiot*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Amiot*,

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

The Report committed.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Laterrière* and Mr. *Quesnel* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Amiot*,

The House adjourned.

Tuesday, 28th February 1826.

The Bill relating to Duties on Tea read the third time.

AN engrossed Bill for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from *China*, and for other purposes thereunto relating, was read the third time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from *China*, and for other purposes thereunto relating."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on the Bill relating to the Road to St. Paul's Bay.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*, in the County of *Northumberland*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill des Baux à Loyer et à Ferme.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Rapport.

Et Mr. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans de la *Côte de Beaupré* et de l'*Ange Gardien*, et autres Paroisses dans la Seigneurie de *Beaupré*, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur la Pétition des Habitans de la Côte de Beaupré.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Amiot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Amiot* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Resolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'adopter des Dispositions Législatives pour régler l'usage des Grèves de la *Côte de Beaupré*.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Amiot*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Amiot*,

Résolu, Que ladite Résolution soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport, par Bill ou autrement, avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport référé.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger*, Mr. *Laterrière* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Amiot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 28^e. Février 1826.

UN Bill grossoyé pour mieux constater les Droits sur le Thé importé en droiture de la *Chine* en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Droits sur le Thé lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la *Chine* en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport."

Passé.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour approprier une autre Somme d'Argent pour former des Etablissements sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Chemin à la Baie St. Paul.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Report of Committee on the Bill relating to Leases. Mr. *Proulx*, from the Committee of the whole House on the Bill to facilitate the Operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each:

Yeas 21
Nays 5

So they were carried in the affirmative.

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Rochon*, *Ordered*, That the said Bill be amended, as followeth:

Clause 9th. Line 18.—Strike out the word "Rent."
20 and 21.—Strike out the words "and the continued occupation of the Tenement in question."

The Bill amended. And the said Bill was amended accordingly.

And engrossed. Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Rochon*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the Question:

Yeas 21
Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

The Order of the Day for the House in Committee on the Message of His Excellency Sir *Francis Burton*, of the Eighth February: One thousand eight hundred and twenty-five, and on the Representations of the Grand Juries of the District of *Gaspé*, and other Matters relating to the said District, being read;

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Order postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee on the said Message.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Twelve, for the support of Hospitals and other charitable purposes, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report. And Mr. *Després* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. **Concours.**

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill des Baux à Loyer et à Ferme. Mr. *Proulx*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque:

Pour 21
Contre 5

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens. **Concours.**

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Rochon*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit amendé comme suit: *Clause 9^e. Ligne 17^e.*—Retranchez les Mots "du Loyer échu et à échoir."

Et ledit Bill a été amendé en conséquence. **Le Bill amendé.**

Mr. *Bélanger* a proposé, secondé par Mr. *Rochon*, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 21
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, En conséquence. **Et grossoyé.**

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence Sir *Francis Burton*, du Huit Février Mil huit cent vingt-cinq, et sur les Représentations des Grands Jurés du District de *Gaspé*, et autres matières concernant ledit District, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis. **Ordre remis.**

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Message.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Douze, pour le soutien des Hopitaux, et autres objets charitables, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau. **Rapport.**

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Committee appointed to enquire into the Expense of each Infirm and Sick person in the General Hospital and Hôtel-Dieu.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to enquire what might be the Expense of each Infirm and Sick Person, and of each Insane Person in the General Hospital and Hôtel-Dieu, Clothing included, and upon what grounds the demands of those Hospitals on the Provincial Legislature are founded, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies, during the time therein mentioned, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Laterrière*,

The House adjourned.

Wednesday, 1st March 1826.

MR. *Quesnel*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Plans of a new Gaol to be erected in the District of *Montreal*, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Mr. *George Blaiklock*, Architect, was called in and examined.

Q. What are the proportions in front and depth of the Gaol, according to your Plan ?

A. The extreme Length of the front of the Gaol Two hundred and twelve Feet ; and the Depth through the Centre and Women's Ward One hundred and two Feet Six Inches.

Q. In your Estimate of the Costs and Materials, had you any regard to the *Montreal* or *Quebec* Prices ; and do you know whether there exists any difference in this respect between those Cities ?

A. The Price of Work in general is cheaper at *Montreal* than at *Quebec*, and I had regard to the latter when I made out the Estimate.

Q. Experience having proved that the Walls built with Stones of common size are insufficient as to the security with regard to Gaols, is it your meaning and intention, that all such parts of the Walls as are at all connected with the Prisoners' Apartments are to be built up with large squared Stones outside and inside, particular

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour s'enquérir de ce que peut coûter chaque Infirm et Malade, et chaque Insensé dans l'Hopital-Général et l'Hôtel-Dieu, compris les Vêtemens, et sur quoi sont appuyées les Demandes de ces Hopitaux à la Législature, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager les Sciences en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires de ces Copies, durant le tems y mentionné, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Laterrière*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 1^{er}. Mars 1826.

MR. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné des Plans d'une Nouvelle Prison à être bâtie dans le District de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Mr. *George Blaiklock*, Architecte, a été appelé et examiné.

Q. Quelles sont les proportions du Front et de la Profondeur de la Prison suivant votre Plan ?

R. La Longueur extrême du Front de la Prison est de Deux cent douze Pieds et la Profondeur par le Centre et la Salle des Femmes est de Cent deux Pieds six Pouces.

Q. Dans votre Estimation du Coût et des Matériaux, avez-vous eu égard aux Prix de *Montréal* ou à ceux de *Québec*, et savez-vous s'il existe quelque différence sous ce rapport entre ces Cités ?

R. Le Prix de la Main d'œuvre est en général plus bas à *Montréal* qu'à *Québec*, et j'ai eu égard au Prix de *Québec* en faisant l'Estimation.

Q. L'expérience ayant démontré que les Murs bâtis avec des Pierres de grosseur ordinaire sont insuffisants pour la sûreté des Prisons, est-ce votre intention que toutes les parties des Murs des Appartemens des Prisonniers soient faits avec de grosses Pierres carrées en dedans et en dehors, faisant particulièrement attention aux

Comité nommé pour enquerir des Dépenses de chaque Malade dans les Hopitaux.

Chambre en Comité sur le Bill pour l'encouragement des Sciences.

Rapport.

Ordre remis.

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur relatif à la Prison de Montréal.

House in Committee on the Bill for the Encouragement of Learning.

Report.

Order postponed.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Montreal Gaol.

particular attention being paid to the horizontal Joints, so as to prevent effectually the possibility of the Stones being removed by the Prisoners inside, and the Walls being otherwise broken through?

A. I consider all Masonry Walls of that substance, if properly built, equal to resist the attempts of Persons from within, particularly the Walls of a Gaol, which ought to be built of much larger Stone and better bonded and tailed together than is required in any other sort of Building. And I understand a better and larger Stone is procured at *Montreal* than is got at *Quebec*. If it was found necessary, the Stones of the principal Courses might be cramped together with Iron Cramps within reach of the Prisoners.

Q. What is the smallest extent of Ground which, according to your Plan, ought to be attached to the said Gaol?

A. This will depend upon what description of hard labour is required to be done by the Prisoners, as in that case the Working Sheds would occupy a good proportion of the Ground. I consider a space equal to twice the front by four times the depth of the Building to be Ground sufficient for the common and ordinary purposes of a Gaol.

Q. Would you undertake to build the said Gaol for the price mentioned in your Estimate; and what length of time would it take to complete the Building for the reception of Prisoners?

A. I have well considered the prices and the quantities and quality of the Work, and am of opinion a Gaol of these dimensions might be built in a substantial manner for the Sum stated, and was I a practical Builder, would have no objection to undertake the Work at the Estimate, but as an Architect only I have never undertaken the practical part upon myself. I further consider the Gaol might be completed in two years from the commencement of the Work, provided every thing was well understood and arranged before hand.

Your Committee, having examined the several Plans of Gaols and the Estimates submitted, are of opinion, that the Plan presented by *George Blaiklock*, of the City of *Quebec*, Architect, unites the advantages most essential to such an Establishment, and in point of economy is the only one which, independently of the aforesaid advantages, is adapted to the means of this Province.

That it appears to your Committee that a Gaol constructed on this Plan would be quite sufficient for a long period for the Wants and Population of the District of *Montreal*, and that (if hereafter necessary) one or more Buildings might easily be added to it without deranging the general economy of the Plan.

That a Gaol constructed according to these dimensions might contain Two hundred and ten Prisoners.

That the Prisoners would there securely be kept, would be apart from each other, and so classed that the Criminals would occupy one side or wing of the Building, the Debtors another, and the Females a third, having each a separate Court Yard to take the air or to work in, according to circumstances.

That the means suggested by the Architect to warm the Gaol, are at once economical and safe, and have already been advantageously put in practice in this Country. Three Stoves placed on the lower floor, would give by different Flues, an equal heat throughout the Building, and in Summer the same Flues would serve for ventilation.

That in case of Sickness the Prisoners might be removed to Infirmaries sufficiently spacious, well aired and situate on the upper floor, and might there receive the attendance which could not so well be given them in their usual Cells.

And lastly, that these advantages, which it would have been too long to detail here, but which readily appear on inspection of Mr. *Blaiklock's* Plan, have induced your Committee to prefer his Plan to all others, and to recommend it to the House for adoption, with such modifications and improvements as Commissioners hereafter to be appointed may think fit to make, without too widely deviating from the general Plan, and

aux Joints horisontaux de manière à empêcher efficacement les Prisonniers de déplacer les Pierres en dedans ou que les Murs soient percés?

R. Je crois que tous Murs maçonnés de cette description, s'ils sont bien faits, sont suffisans pour résister aux attaques du dedans, surtout les Murs d'une Prison qui devroient être faits de Pierres beaucoup plus grosses et mieux liées et jointes que pour toutes autres Bâties, et je suis informé qu'on peut se procurer à *Montréal* des Pierres meilleures et plus grosses qu'à *Québec*. On pourroit si on le trouvoit nécessaire crammer en fer et ensemble les Pierres des principaux lits qui se trouveroient à la portée des Prisonniers.

Q. Quelle est la moindre étendue de terrain qu'il faudroit, suivant votre plan, joindre à la Prison?

R. Ceci dépendra de l'espèce de travail forcé auquel on assujettira les Prisonniers, vû que dans ce cas les Apprentis pour travailler occuperoient une grande partie de terrain. Je pense qu'un espace de terrain, égal au double du front et à quatre fois la profondeur de la Bâtie seroit suffisant pour les usages ordinaires d'une Prison.

Q. Voudriez-vous entreprendre la bâtie de ladite Prison pour le prix mentionné dans votre Estimation, et quel est le tems qu'il faudroit employer à la finir, de manière à pouvoir recevoir les Prisonniers?

R. J'ai bien considéré les prix et les quantités et la qualité de l'ouvrage, et je suis d'opinion qu'une Prison de ces dimensions pourroit être bâtie solidement pour la Somme que j'ai mentionnée, et si j'étois Entrepreneur je n'aurois aucune objection d'entreprendre l'ouvrage suivant l'Estimation, mais n'étant qu'Architecte je n'ai jamais entrepris moi-même. Je pense de plus que la Prison pourroit être complétée dans deux années, après son commencement, pourvû que tout fût bien entendu et arrangé d'avance.

Votre Comité, après avoir examiné les différens Plans de Prisons et les Devis qui lui ont été soumis, est d'opinion que le Plan fourni par *George Blaiklock*, Architecte, de la Ville de *Québec*, réunit les avantages les plus essentiels à un établissement de cette nature, et que, sous le rapport de l'économie, il est le seul qui, indépendamment des avantages ci-dessus, soit adapté aux moyens de la Province.

Qu'il paroît à votre Comité qu'une Prison bâtie sur ce Plan suffiroit pendant long-tems aux besoins et à la population du District de *Montréal*, et que dans la suite il seroit facile, si la chose devenoit nécessaire, d'y ajouter un ou plusieurs corps de Bâtimens sans déranger l'économie générale du plan.

Qu'une Prison construite d'après ces dimensions pourroit contenir deux cent dix Prisonniers.

Que les Détenus y seroient en sûreté, séparés les uns des autres, et classés de manière à ce que les Criminels occuperoient un des côtés ou ailes du Bâtiment, les Débiteurs un autre, et les Femmes un troisième, ayant chacun une Cour séparée pour y prendre l'air ou y travailler, suivant les circonstances.

Que le moyen suggéré par l'Architecte pour chauffer la Prison est tout à la fois économique et sûr, et a déjà été avantageusement mis en pratique dans ce Pays, trois Poêles placés dans l'étage inférieur distribueroient par différens conduits une chaleur uniforme à toutes les parties de l'Edifice, et dans l'Été les mêmes conduits serviroient à introduire l'air extérieur.

Qu'en cas de maladie les Prisonniers pourroient être transportés dans des Infirmaries assez vastes, bien aérées et placées dans l'étage supérieur, et y recevoir des soins qu'on ne pourroit leur administrer avec le même avantage dans leurs cellules ordinaires.

Enfin que ces avantages et plusieurs autres, qu'il eût été trop long de détailler ici, mais qui se découvrent facilement à l'inspection du Plan de Mr. *Blaiklock*, ont engagé votre Comité à lui donner la préférence sur les autres Plans, et à en recommander l'adoption à la Chambre avec telles modifications et améliorations que des Commissaires ci-après nommés pour le faire exécuter, pourroient juger

without increasing the Expense estimated at the Sum of Fifteen thousand one hundred Pounds Ten Shillings Currency, exclusive of the purchase of the Ground necessary to surround the Gaol.

That the purchase of the Ground which should be an area of Four *Arpens* at least, and the Building of the surrounding Walls of sufficient height, would require a further Sum of Four or Five thousand Pounds, like Currency, so that with Nineteen or Twenty thousand Pounds the said Plan might be carried into execution and the Gaol finished within Three Years, if the materials were bought and prepared, and the excavations commenced next Summer.

Upon the other Plans submitted to their inspection, your Committee beg to remark to the House, that having, for the reasons above set forth, selected the Plan which they have prepared for adoption, they have not felt it necessary to enter into the consideration of their relative merit, nor to assign the superiority to any one among them, it being the opinion of your Committee, that although His Excellency the Governor in Chief was pleased to refer that matter to the Legislature, he nevertheless himself possessed better means of rendering justice to the parties, and of determining with discernment the intrinsic merit of the respective Plans.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Rochon*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into the Ways and Means the most proper to be adopted for the Erection of a new Gaol in the City of *Montreal*.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message of the Twenty-second February last, relating to the Lieutenant Governor of *Gaspé*, with power to report from time to time, presented to the House the First Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

For the said Report, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Report, and His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report and Message.

Ordered, That the said Order of the Day be considered the First Order each day it is proceeded upon.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honorable *Charles De Salaberry*, one of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Bill to authorize *Horatio Gates*, and others therein mentioned, to open a navigable Canal from *Saint John* to the River *Saint Lawrence*, and to receive Toll thereon, on Saturday the Fourth of March Instant, to be examined on the subject of the said Reference.

juger à propos d'y faire sans trop s'écarter du Plan général, et sans augmenter la Dépense estimée à la somme de Quinze mille cent Livres dix Shillings Courant, indépendamment du coût du terrain et des murs dont il faudroit environner la Prison.

Que l'achat du terrain dont l'étendue devoit être au moins de Quatre Arpens en superficie, et la construction des Murs de clôture d'une hauteur suffisante, exigeroient une autre Somme de Quatre à Cinq mille Livres même Cours, de sorte qu'avec Dix-neuf ou Vingt mille Livres on pourroit mettre à exécution le Plan en question et finir la Prison sous Trois années, si les matériaux étoient achetés et préparés et les excavations commencées dans le cours de l'Été prochain.

Quant aux autres Plans qui ont été soumis à son examen, votre Comité observe à la Chambre, qu'ayant fait le choix pour les raisons données ci-dessus, du Plan qu'il croyoit le plus convenable d'adopter, il n'a pas cru devoir s'occuper de leur mérite relatif ni adjuger la prééminence ou supériorité à aucun d'eux, votre Comité étant d'opinion que quoique Son Excellence le Gouverneur en Chef ait bien voulu référer cette matière la Législature, il avoit néanmoins lui-même plus de moyens de rendre justice aux parties et de juger avec discernement du mérite intrinsèque des Plans respectifs.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Rochon*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir de la manière et des moyens les plus convenables à être adoptés pour la Bâtisse d'une Prison nouvelle dans la Cité de *Montréal*.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence du Vingt-deux Février dernier, relativement au Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*, avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (L.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Rapport et le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, soient référés à un Comité de toute Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Rapport et Message.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit considéré comme étant le Premier Ordre, chaque Jour qu'on procédera sur icelui.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Charles De Salaberry*, un de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Bill pour autoriser *Horatio Gates*, et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable de *Saint Jean* au Fleuve *Saint Laurent*, et à recevoir un Péage sur icelui, Samedi le Quatre Mars Courant, à Dix Heures du Matin, pour être examiné sur le sujet de ladite Référence.

The Report committed.

Instruction to the Committee.

Report of Committee on the Estimate for 1826.

Appendix (L.)

The Report committed.

Message to the Council to request Mr. De Salaberry's attendance before a Committee.

Le Rapport référé.

Instruction au Comité.

Rapport du Comité sur l'Estimation pour 1826.

Appendice (L.)

Le Rapport référé.

Message au Conseil pour demander Mr. De Salaberry devant un Comité.

Ordered, That Mr. Simpson do carry the said Message to the Legislative Council.

Mr. Neilson, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, and had also come to an Opinion thereon, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read.

For the said Report, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize Robert Jones, Junior, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River Richelieu, at or near the Town of Dorchester, lost by the Adjournment of the House on Monday last, be revived.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to enquire into and report, with all convenient speed, respecting the existing Fees and Emoluments of the Prothonotaries, Attornies, Sheriffs and Bailiffs in the several Districts of this Province, the general mode of fixing such Fees and Emoluments, the manner in which they are taxed, the Inconveniences which may arise either from the Mode of fixing or the present manner of taxing such Fees and Emoluments, and the Means of remedying such Inconveniences, and that the said Committee have power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Quesnel, Mr. Berthelot, Mr. Borgia and Mr. Lagueux do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the opening of a Canal from Lake Ontario to the River Ottawa, lost by the Adjournment of this House on Monday last, be revived.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Leslie,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Twenty-eighth January last, with the Acts passed in the last Session of the Imperial Parliament, relating to the Trade and general Interests of this Province, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers, and Records.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Leslie and Mr. Simpson do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Simpson porte ledit Message au Conseil Législatif.

Mr. Neilson, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, et avoit aussi formé une Opinion sur icelui, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (M.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Rochon,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser Robert Jones, Junior, à construire un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, à ou près de la Ville de Dorchester, perdu par l'Adjournement de la Chambre Lundi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, ce Jour, après avoir procédé sur les Ordres du Jour, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour s'enquérir et faire rapport, avec toute la diligence convenable, des Honoraires et Emolumens actuels des Prothonotaires, Procureurs, Shérifs et Huissiers dans les différens Districts de cette Province, du Mode général de Fixation desdits Honoraires et Emolumens, de la manière dont ils sont taxés, des Inconvéniens qui peuvent résulter soit du Mode de Fixation, soit de la manière actuelle de taxer lesdits Honoraires et Emolumens, et des Moyens de remédier à ces Inconvéniens, et que ledit Comité ait le pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Quesnel, Mr. Berthelot, Mr. Borgia et Mr. Lagueux composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'ouverture d'un Canal depuis le Lac Ontario jusqu'à la Rivière des Outaouais, perdu par l'Adjournement de la Chambre Lundi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, ce Jour, après avoir procédé sur les Ordres du Jour, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Leslie,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Vingt-huit Janvier dernier, avec les Actes passés dans la dernière Session du Parlement Impérial, relativement au Commerce et aux Intérêts généraux de cette Province, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Leslie et Mr. Simpson composent ledit Comité.

Report of Committee on the Bill for the Division of the Province.

Rapport du Comité sur le Bill pour la Division de la Province.

Appendix (M.)

Appendice (M.)

The Bill and Report committed.

Le Bill et le Rapport référés.

Order revived.

Ordre rétabli.

Committee on the Fees of the Officers of the Courts.

Comité sur les Honoraires des Officiers des Cours.

Order revived.

Ordre rétabli.

The Governor's Message and the Imperial Acts on the Trade of this Province committed.

Le Message du Gouverneur et les Actes Impériaux concernant le Commerce de cette Province.

The Proclamation of Geo. III. in 1763, & the Acts 51st Geo. III. Ch. 51, and 1st and 2d Geo. IV. Ch. 66 committed.

Ordered, That the Proclamation of His late Majesty *George* the Third, of the Seventh October One Thousand seven hundred and sixty-three, the Act of the Thirty-first *George* the Third, Chapter Thirty-one, the Act of the First and Second *George* the Fourth, Chapter Sixty-six, and the Act of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, be referred to the said Committee.

Petition from the Montreal Tanners complaining of the Duty on raw Hides.

A Petition of divers Tanners and Curriers of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are dependent in a great measure on the importation of raw Hides from the United States of *America* to enable them to carry on the Trade and Manufacture of Leather, the Country being unable to furnish the quantity consumed therein. That previous to the Sixth day of January last past, the Petitioners were enabled to import raw Hides into this Country free of Duty, which enabled them to compete with the Leather manufactured in the United States of *America* which paid a Duty of from Five to Ten *per Centum*. That by an Act of the Imperial Parliament of *Great Britain* passed in the Sixth Year of His present Majesty, Chapter One hundred and fourteen, a Duty of Fifteen *per Centum* has been laid not only on Manufactured Leather imported into this Country from the United States, but also on the raw Material, (raw Hides,) which the Petitioners humbly conceive to be an error, and never to have been intended by the Imperial Parliament. That by the aforesaid Duty of Fifteen *per Centum* imposed upon all raw Hides imported from the United States, as well as upon all manufactured materials, the Manufacturers of the United States are placed upon a much more favourable footing than the Petitioners, for they, the latter, will be under the necessity of paying the same rate for the raw Hides that the Manufacturer of the United States pays for the manufactured article. That to place the British Manufacturer upon a fair and equitable footing, either a much higher Duty ought to be laid on manufactured Leather imported from the United States, or leaving the present Duty of Fifteen *per Centum* on that article, that raw Hides should be admitted free of Duty, which latter the Petitioners humbly recommend as being the most effectual means of increasing the British Manufactures. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to take their Petition into consideration, and afford them such remedy, either by an humble Representation of their case to the constituted authorities in *Great Britain*, or by such other means as to the House may seem meet.

The Petition committed.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Cuvillier*, *Ordered*, That the said Petition be referred to the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the Twenty-eighth January last, with the Acts passed in the last Session of the Imperial Parliament, relating to the Trade and general Interests of this Province.

The Judicature Bill read the third time.

An engrossed Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, was read the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Fortin*, *Ordered*, That the following Clause, marked (A.) now offered, be added to the said Bill, by way of Rider, and do make part thereof, and follow the last Clause:

Clause added to the Bill.

CLAUSE (A.) "And be it further enacted by the authority aforesaid, That the Penalties or Fines imposed and levied under this Act shall be reserved to His Majesty, His Heirs and Successors for the Public Uses of the Province, and towards the support of the Civil Government thereof, and that the due Application of the Monies arising therefrom shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's

Ordonné, Que la Proclamation de feu Sa Majesté *George* Trois, du Sept Octobre Mil sept cent soixante-trois, l'Acte de la Trente-et-unième *George* Trois, Chapitre Trente-et-un, l'Acte de la Première et Deuxième *George* Quatre, Chapitre Soixante-et-six, et l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, soient référés audit Comité.

La Proclamation de Geo. III. en 1763, et les Actes 51e. Geo. III. Ch. 51, et 1 & 2 Geo. IV. Ch. 66, référés.

Une Pétition de divers Tanneurs et Corroyeurs du District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que pour conduire leur Commerce et Manufacture de Cuir, ils se trouvent en quelque manière obligés de dépendre sur l'Importation de Cuir non corroyé venant des Etats-Unis d'*Amérique*, le Pays n'étant pas en état de suppléer à la quantité requise. Qu'avant le Sixième Jour de Janvier dernier, ils avoient droit d'importer en ce Pays les Peaux non corroyées exemptes de Droits, ce qui les mettoit à même d'entrer en compétition avec les Cuirs manufacturés dans les Etats-Unis d'*Amérique*, qui alors payoient un Droit de Cinq à Dix par Cent. Que par l'Acte du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne*, passé dans la Sixième Année de Sa présente Majesté, Chapitre cent quatorze, un Droit de Quinze par Cent a été imposé non seulement sur le Cuir manufacturé et importé dans ce Pays des Etats-Unis, mais aussi sur les Matériaux bruts (Peaux non corroyées) ce que les Pétitionnaires conçoivent très-humblement avoir été une Erreur, et n'avoir jamais été l'Intention du Parlement Impérial. Qu'en raison du susdit Droit de Quinze par Cent, imposé sur toutes les Peaux non corroyées importées des Etats-Unis, ainsi que sur les Articles manufacturés, les Manufacturiers des Etats-Unis se trouvent avoir un avantage déclaré sur les Pétitionnaires, vû qu'ils se trouvent par là forcés de payer le même Taux ou Droit pour des Peaux non corroyées, que celui payé par le Manufacturier des Etats-Unis pour les Cuirs préparés. Que pour mettre le Manufacturier Britannique sur un pied juste et équitable il devient nécessaire d'augmenter de beaucoup le Droit imposé sur le Cuir manufacturé ou préparé et importé des Etats-Unis, ou laisser le présent Droit de Quinze par Cent sur cet Article, et admettre les Peaux non corroyées sans payer de Droit: les Pétitionnaires recommandent humblement ce dernier moyen, comme étant le plus propre à encourager les Manufactures Britanniques. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre leur Requête en considération et y apporter remède, soit en faisant une humble Représentation de leur cas aux Autorités constituées dans la *Grande Bretagne*, ou en adoptant telles autres Mesures que, dans sa Sagesse, la Chambre jugera convenables.

Pétition des Tanneurs de Montréal se plaignant du Droit imposé sur les Peaux non corroyées.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Cuvillier*, *Ordonné*, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Vingt-huit Janvier dernier, avec les Actes passés dans la dernière Session du Parlement Impérial, relativement au Commerce et aux Intérêts généraux de cette Province.

La Pétition référée.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Judicature lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Fortin*, *Ordonné*, Que la Clause suivante, marquée (A.) maintenant offerte, soit ajoutée audit Bill en forme de Cavalier, et fasse partie d'icelui, et suive la dernière Clause:

CLAUSE (A.) "Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que les Amendes et Pénalités imposées et levées en vertu de cet Acte, seront réservées à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, pour les Usages publics de la Province et pour le Soutien du Gouvernement Civil d'icelle, et qu'il sera rendu compte de la due Application des Deniers qui en proviendront à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté

Clause ajoutée au Bill.

"jesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased to direct."

And the said Rider was thrice read.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province."

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Amiot, Fraser, Cannon, Perrault, Déléigny, Valois, Fortin, Montigny, Drolet, Leslie, Heney, Taschereau, Courteau, Clouet, Laterrière, Boissommault, Neilson, Dumont, Lagueux, Dessaulles, Viger, Cuvillier, Bourdages, Blanchet* and *Berthelot*.

Nays

Messieurs *Vallières, Stuart, Quesnel* and *Borgia*,
So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.
Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill passed
And sent to the Council.

The Gaspé Police Bill read the third time.

An engrossed Bill to extend, for a limited time, the Provisions of a certain Act therein mentioned, commonly called the Police Act, to the Inferior District of *Gaspé*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend to the Inferior District of *Gaspé* certain Provisions respecting Apprentices and Servants (*Engagés*) in an Act of the Fifty-seventh Year of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and the Town of *Three-Rivers*, and for other Purposes therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

The Bill relating to purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales read the third time.

An engrossed Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned with respect to Purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the Provisions of an Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Property sold at Sheriffs' Sales in this Province."

Ordered, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

Order revived.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Montigny*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, relating to Education, and other References, lost by the Adjournment of the House on the Eighteenth of February last, be revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of appointing one or more Agents to reside near His Majesty's Government, and attend to the Interests of this Province, being read;

House in Committee on the subject of a Provincial Agent.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. *Speaker* left the Chair.
Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.
Mr. *Speaker* resumed the Chair;

"Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de l'ordonner."

Et ledit Cavalier a été lu trois fois.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Amiot, Fraser, Cannon, Perrault, Déléigny, Valois, Fortin, Montigny, Drolet, Leslie, Heney, Taschereau, Courteau, Clouet, Laterrière, Boissommault, Neilson, Dumont, Lagueux, Dessaulles, Viger, Cuvillier, Bourdages, Blanchet* et *Berthelot*.

Contre

Messieurs *Vallières, Stuart, Quesnel* et *Borgia*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.
Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill passé,
Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour étendre, pour un tems limité, au District Inférieur de *Gaspé*, les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, communément appelé l'Acte de Police, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre au District Inférieur de *Gaspé* certaines Dispositions qui ont rapport aux Apprentis et Engagés dans un Acte de la Cinquante-Septième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et pour d'autres fins."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill de Police de *Gaspé* lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province."

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill relativement aux Acquéreurs d'Immeubles aux Ventes de Shérifs lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Montigny*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, relativement à l'Education, et autres Références, perdu par l'Adjournement de la Chambre du Dix-huit Février dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Ordre rétabli.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens pour résider auprès du Gouvernement de Sa Majesté, et veiller aux Intérêts de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Chambre en Comité sur un Agent Provincial.

Report.

And Mr. Quirouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the second Reading of the Bill for making public certain Privileges and Mortgages, and for the Security of Creditors and Purchasers of Immoveable Property, being read;

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Lagueur,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for taking into consideration the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," being read;

The Council's Amendment to the St. Francis District Bill considered.

The House proceeded to take the said Amendment into consideration.

And the said Amendment was read as followeth:

Press 1st. Line 27. Leave out "Twenty-nine" and insert "Thirty-nine."

Mr. Taschereau moved to resolve, seconded by Mr. Simpson, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendment.

The House divided on the Question:

Yeas 3
Nays 25

So it passed in the Negative.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Committee for a Conference with the Council on their amendment of the St. Francis District Bill.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the Amendment made by Their Honours to the said Bill.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Vallières, Mr. Berthelot, Mr. Viger and Mr. Stuart do compose the said Committee.

A Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose suit the Sale of Property may be effected, was, according to Order, read a second time.

The Bill securing Costs to those at whose suit Property may be sold read a second time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Quirouct,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Lagueur, Mr. Vallières, Mr. Quesnel and Mr. Borgia do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Proulx,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 3d March 1826.

Mr. Taschereau read in his place a Petition of Mr. Martin Sheppard, of the District of Gaspé, Notary Public, whose name is thereunto subscribed, praying that Amendments be made to the Provincial Statute of the Fourth George the Fourth, Chapter Fifteen.

Petition from M. Sheppard, Notary at Gaspé, praying Amendments to the 4th Geo. IV. Ch. 15.

Mr.

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour la Publicité de certains Privilèges et Hypothèques, et pour la Sûreté des Créanciers et des Acquéreurs d'Immeubles, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Lagueur,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour prendre en considération l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," ayant été lu;

La Chambre a procédé à prendre ledit Amendement en considération.

Et ledit Amendement a été lu comme suit:

L'Amendement du Conseil au Bill du District de St. François, pris en considération.

Feuille 1ère. Ligne 25e. Retrancher "Vingt-neuf," et insérez "Trente-neuf."

Mr. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par Mr. Simpson, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans ledit Amendement.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 3
Contre 25

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour déduire des Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à l'Amendement fait par Leurs Honneurs audit Bill.

Comité pour une Conférence avec le Conseil sur son Amendement au Bill du District de St. François.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Vallières, Mr. Berthelot, Mr. Viger et Mr. Stuart composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer les Frais et Déboursés aux Demandeurs à la Poursuite desquels la Vente de Biens peut avoir été effectuée, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour assurer les Frais de ceux qui font vendre des Biens lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Quirouct,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Stuart, Mr. Lagueur, Mr. Vallières, Mr. Quesnel et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Proulx,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 3e Mars 1826.

Mr. Taschereau a lu à sa place une Pétition de Mr. Martin Sheppard, Notaire Public, du District de Gaspé, dont le nom y est sousigné, priant qu'il soit fait des Amendemens au Statut Provincial de la Quatrième George Quatre, Chapitre Quinze.

Pétition de M. Sheppard, Notaire à Gaspé, demandant des Amendemens à la 4e. Geo. IV. Chap. 15.

Mr.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, That the said Petition be received.

Mr. *Taschereau* a proposé secondé par Mr. *Bourdages*, Que ladite Pétition soit reçue.

The Speaker decides it cannot be received.

Mr. Speaker acquainted the House that the Petition being of a private nature, the Motion could not be received.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que la Pétition étant d'une nature privée, la Motion ne pouvoit être reçue.

L'Orateur décide qu'elle ne peut pas être reçue.

Appeal to the House.

An Appeal was made to the House from Mr. Speaker's Decision.

Il en a été appelé à la Chambre de la Décision de Mr. l'Orateur.

Appel à la Chambre.

The House divided :

Yeas 28

Nays 4

So it was carried in the Affirmative.

La Chambre s'est divisée :

Pour 28

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Décision de l'Orateur confirmée.

The Speaker's Decision confirmed.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil Législatif.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 3d March 1826.

CONSEIL LEGISLATIF.
Vendredi, 3e Mars 1826.

Leave given to Mr. *De Salaberry* to attend the Committee of the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honourable *Charles De Salaberry* to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom was referred the Bill to authorize *Horatio Gates*, and others, to open a Navigable Canal from *Saint John* to the River *Saint Lawrence*, and to receive Toll thereon, on Saturday the Fourth of March instant, to be examined on the said Reference, if he thinks fit.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Charles De Salaberry* d'aller, s'il le juge à propos, Samedi, le Quatrième Mars Courant, à Dix Heures du Matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Bill pour autoriser *Horatio Gates*, et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable de *Saint Jean* au Fleuve *Saint Laurent*, et pour recevoir un Péage sur icelui, pour être examiné sur le sujet de ladite Référence.

Permission donnée à Mr. *De Salaberry* de venir devant le Comité de la Chambre.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

Report of Committee on the Petition for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Merchants of *Quebec*, and other Inhabitants of the River *Richelieu*, relating to the Improvement of the Navigation of the said River *Richelieu*, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Québec*, et autres Habitans de la Rivière *Richelieu*, concernant l'Amélioration de la Navigation de ladite Rivière *Richelieu*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Pétition sur l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

Henry Le Mesurier, Esquire, Merchant of this City, one of the Petitioners, appeared before your Committee, and made answer as follows to the Questions put to him:

Henry Le Mesurier, Ecuyer, Négociant de cette Ville, un des Pétitionnaires, a comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit aux Questions qui lui ont été faites :

Q. Have you resided on the River *Richelieu*?

Q. Avez-vous résidé sur la Rivière *Richelieu*?

A. Yes, I resided at *Saint Denis* one year, at *Saint John* three years, and at *Saint Ours* one year.

R. Oui, j'ai résidé à *Saint Denis* un an, à *Saint Jean* trois ans, et à *Saint Ours* un an.

Q. Can you state if this River is navigable at all times in the Summer Season for small Vessels and Steam Boats?

Q. Pouvez-vous dire si cette Rivière est navigable en tout tems en Été pour de petits Bâtimens et des Bateaux à Vapeur?

A. This River is not navigable every where during the Summer Tides. There are several high Shoals and Rocks which impede the navigation opposite *Saint Ours*, *Saint Denis*, *Saint Antoine*, *Saint Charles*, *Saint Marc* and *Belœil*.

R. Cette Rivière n'est point navigable partout dans les basses Eaux de l'Été; il y a plusieurs Battures hautes et des Rochers qui interrompent la Navigation vis-à-vis *Saint Ours*, *Saint Denis*, *Saint Antoine*, *Saint Charles*, *Saint Marc* et *Belœil*.

Q. Would you examine the Report now exhibited to you, dated the Fourteenth January One thousand eight hundred and eighteen, made by Mr. *E. J. Cleather*, belonging to the Royal Staff Corps, and also the Estimate of the Work necessary to render the said River Navigable, and could you inform the Committee whether, in your opinion, the Sum therein stated would be sufficient for the completing of the said Work?

Q. Voulez-vous examiner le Rapport qui vous est maintenant exhibé, du Quatorze Janvier Mil huit cent dix-huit, par Mr. *E. J. Cleather*, appartenant au Corps Royal d'Etat Major, ainsi que l'Estimation des Ouvrages à faire pour rendre ladite Rivière navigable, et informer le Comité si vous croyez que la Somme qui y est portée seroit suffisante pour la confection des dits Ouvrages?

A. I have examined this Report as well as the Estimate, and although I find certain items overestimated, I nevertheless think that the other items are insufficient, and upon the whole I am persuaded that this Estimate is much under what the said Works would cost.

R. J'ai examiné ce Rapport, ainsi que l'Estimation, et quoique je trouve certaines parties de cette Estimation un peu fortes, néanmoins je crois que les autres parties sont très-insuffisantes, et sur le tout je suis persuadé que cette Estimation est beaucoup au dessous de ce que pourroient coûter lesdits Ouvrages.

Your Committee having again taken the said Petition into consideration, are of opinion, that a further Aid ought to be granted to His Majesty for improving the navigation of the River *Richelieu*.

Votre Comité, ayant de nouveau pris la Pétition en considération est d'opinion qu'une Aide ultérieure devroit être accordée à Sa Majesté pour améliorer la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Déligny*,

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

The Report
committed.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Report of Com-
mittee on the
Bill from the
Council relat-
ing to Protested
Bills of Ex-
change.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of *Lower-Canada*, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du *Bas-Canada*, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

The Bill and
Report com-
mitted.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Bill for regu-
lating the Office
of Sheriff,

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour faire certains Règlements au sujet de l'Office de Shérif.

Received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Order revived,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *Robert Jones*, Junior, to build a Toll-Bridge over the River *Richelieu*, at the Town of *Dorchester*, lost by the Adjournment of the House on Wednesday last, be revived.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Robert Jones*, Junior, à construire un Pont de Peage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*, perdu par l'Ajournement de la Chambre Mercredi dernier, soit rétabli.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, ce Jour, après avoir procédé sur les Ordres du Jour, cette Chambre se formera en ledit Comité.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Vallières*,

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Vallières*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Opening of a Canal from Lake *Ontario* to the River *Ottawa*, lost by the Adjournment of the House on Wednesday last, be revived.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Ouverture d'un Canal depuis le Lac *Ontario* jusqu'à la Rivière des *Otaouais*, perdu par l'Ajournement de la Chambre Mercredi dernier, soit rétabli.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, ce Jour, après avoir procédé sur les Ordres du Jour, cette Chambre se formera en ledit Comité.

The Bill for in-
specting the
Receiver Gene-
ral's Books read
a second time,

A Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other Purposes, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer certains Commissaires à l'effet d'inspecter les Livres du Receveur-Général, et pour établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres objets, a été lu une seconde fois.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Bill from
the Council
concerning
small causes
read a second
time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes," a été lu une seconde fois.

On Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Berthelot*,

And commit-
ted.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence

nient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Després*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Borgia*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Déligny* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Saint Lawrence Association*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy Remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other Purposes," being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Lagueux* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *Robert Jones, Junior*, to build a Toll-Bridge over the River *Richelieu*, at the Town of *Dorchester*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

After which the Names of the Members present were taken down, as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Simpson, Viger, Borgia, Neilson, Fortin, Courteau, De Rouville, Berthelot, Perrault, Clouet, Rochon, Després, Déligny, Drolet, Amiot, Fraser, Valois* and *Proulx*.

And at half-past Ten o'clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 4th March 1826.

MR. *Neilson*, from the Special Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the Amendment made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called "the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein," reported that the Committee had drawn up the said Reasons, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same, And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Reasons were again read, as followeth :

VOL.—35.

First

diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Després*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Borgia*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Déligny* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de l'Association du Fleuve *Saint Laurent*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Robert Jones, Junior*, à construire un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Après quoi, les Noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Simpson, Viger, Borgia, Neilson, Fortin, Courteau, De Rouville, Berthelot, Perrault, Clouet, Rochon, Després, Déligny, Drolet, Amiot, Fraser, Valois* et *Proulx*.

Et à Dix heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 4e Mars 1826.

MR. *Neilson*, du Comité Spécial nommé pour déduire des Raisons à donner au Conseil Législatif, dans une Conférence, pourquoi cette Chambre n'a pas concouru à l'Amendement fait par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "l'Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," a fait rapport que le Comité avoit préparé lesdites Raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir, Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Raisons ont été lues de nouveau, comme suit :

Premièrement

House in Committee on the Petition from the St. Lawrence Association.

Report.

House in Committee on the Bill to remedy abuses hurtful to Agriculture.

Report.

House in Committee on Jones' Bridge Bill.

Chambre en Comité sur la Pétition de l'Association du Fleuve St. Laurent.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill pour remédier aux abus nuisibles à l'Agriculture.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de Jones.

Report of Committee on the Reasons to be offered at a Conference on the St. Francis District Bill.

Rapport du Comité sur les Raisons à offrir au Conseil dans une Conférence sur le Bill du District de St. François.

First.—Because the Act continued by the Bill was originally assented to by this House for Three Years, as an Experiment, 'till the wants and wishes of the Inhabitants of the District in this respect could be better known.

Secondly.—Because the Inhabitants of the District have as yet had no opportunity of making known to this House their opinion on its usefulness, by Representatives chosen by themselves: the local situation and peculiar circumstances of the said District, preventing its Inhabitants from having any effectual Voice in the Choice of the Members for the Counties of which it forms a part.

Thirdly.—Because a Judiciary System embracing the whole Province has long been judged necessary, but has not yet been established, and because it might be eligible to assign new Limits to the said District and modify it, so as to accommodate the same to form part of the general System.

Fourthly.—Because the period of Thirteen Years duration proposed to be given to the said Bill by the Honourable the Legislative Council, instead of Three as proposed by this House, might prove embarrassing in case of difference of opinion on the expediency or inexpediency of sooner discontinuing the said Act.

Fifthly.—Because, although the Loan for the Erection of a Gaol in the said District is secured upon Duties to be levied on Process and Proceeding in the Court there, yet the same Duties could be levied under any new System of Judicature which might be found suitable for that part of the Province, and if these Duties were suffered to expire without others likely to be equally productive being imposed, the Faith of the Legislature would thereby be engaged for the Amount of the said Loan then remaining unpaid.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered. That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Reasons.

And the said Reasons being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Reasons.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Robitaille,

Conference requested with the Legislative Council.

Resolved, That a Conference be desired with the Legislative Council for the purpose of communicating to them the Reasons which have induced this House not to concur in the Amendment made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

Ordered, That Mr. Neilson do go to the Legislative Council, and desire the said Conference.

Report of Committee on the Estimate, &c.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six accompanying the same, and also the Message of His Excellency of the Twenty-second February last, relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, with power to report from time to time, presented to the House the Second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (L.)

For the said Report, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Or.

Premièrement.—Parce que l'Acte continué par le Bill a été originairement passé par cette Chambre pour Trois Années, comme un essai, jusqu'à ce que l'on pût mieux connoître les besoins et les désirs des Habitans du District à ce sujet.

Secondement.—Parce que les Habitans du District n'ont pas encore eu occasion de faire connoître à cette Chambre leur opinion sur l'utilité de cet Acte, par des Représentans choisis par eux-mêmes; la situation locale et les circonstances particulières dudit District empêchant ses Habitans d'avoir aucune Voix efficace dans le Choix des Membres pour les Comtés dont il fait partie.

Troisièmement.—Parce qu'un Système Judiciaire embrassant la Province entière a été depuis long-tems jugé nécessaire, mais n'a pas encore été établi, et parce qu'il pourroit être expédient d'assigner de nouvelles Limites audit District, et de le modifier et arranger de manière qu'il puisse faire partie du Système général.

Quatrièmement.—Parce que la durée de Treize Années que l'Honorable Conseil Législatif propose de donner audit Bill, au lieu des Trois proposées par cette Chambre, pourroit devenir embarrassante dans le cas de différence d'opinions lorsqu'il s'agiroit de décider s'il est expédient ou non de discontinuer ledit Acte.

Cinquièmement.—Parce que quoique l'Emprunt pour l'Erection d'une Prison dans ledit District soit assuré sur des Droits à lever sur les Procédures de la Cour dudit District, les mêmes Droits pourroient être levés sous tout autre Système nouveau de Judicature que l'on pourroit juger convenir à cette partie de la Province, et que si on laissoit expirer ces Droits sans en imposer d'autres également productifs, la Législature seroit par là même engagée à la Garantie du Payement de la partie du Montant dudit Emprunt qui ne seroit pas encore payée.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Raisons.

Et lesdites Raisons ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Raisons. Concours.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec le Conseil Législatif aux fins de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans l'Amendement fait par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature." Conférence demandée avec le Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. Neilson se rende au Conseil Législatif, et demande ladite Conférence.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six qui l'accompagne, et aussi le Message de Son Excellence du Vingt-deux Février dernier, relativement au Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, avec pouvoir de faire rapport de tems à autre, a présenté le Second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau. Rapport du Comité sur l'Estimation &c.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (L.) à la fin de ce Volume. Appendice (L.)

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Or.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House to whom has been referred the First Report of the said Special Committee.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Directors of the Emigrant Hospital of *Quebec*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

William Pemberton, Esquire, appeared before your Committee, and made answer to the following Questions:

Q. Have the Sailors, in cases of Accident or of Fevers, that ready medical attendance which they ought to have?

A. There is no proper place for them to be sent to without paying much more than they are able to afford.

Q. Do you think it very desirable that an Hospital should be established for that purpose?

A. Certainly.

Q. Where do you think would be a proper Site for it?

A. The Heights above *Wolfe's Cove*.

Q. Do you think the Merchants in general would be inclined to subscribe a small Sum towards such an Establishment?

A. I think the expense ought to fall principally upon the Shipping Interest, as they would derive the greatest Benefit from such an Establishment.

Q. Do you think that a small Duty of Ten Shillings per Hundred Tons would fall heavy on the Shipping Interest; and do you make a difference between the Medical Attendance, and the Diet?

A. I think there would be no objection to the Payment of Ten Shillings per Hundred Tons, provided the daily expense to Sailors admitted did not exceed above Fifteen Pence.

Q. Are you aware that there have been cases of Fever treated on board of Vessels, which have been allowed to go on too far to effect a recovery when put on Shore afterwards?

A. I believe such cases have occurred.

Q. Are you of opinion that such an Establishment would be of service, not only to Sailors, but also to poor Emigrants, and to all other Classes of Poor?

A. Yes, I think such an Establishment would be very desirable.

Q. Are you acquainted with the Site of the Building now occupied as an Emigrant Hospital, and could that, in your opinion, be a convenient Site for a Marine Hospital?

A. I know the Site of the Emigrant Hospital, but I do not think it so desirable as a Building near the Water Side.

Q. Can you say what have been the usual Charges paid *per diem* for Hospital or other Treatment of Seamen in this Port when Sick?

A. From Six to Seven Shillings *per diem*.

Q. Who commonly bears these Charges?

A. Generally speaking they fall on the Ship Owners.

Q. Are the Seamen liable to bear any part of the Charges?

A. No, except in a peculiar disease; in cases of Accidents or Fever, the Charges fall on the Ship Owners.

Q. On whom would the Tonnage Duty you mention fall, in the first instance?

A. On the Ship Owners.

Q. Would they be able to recover the same by additional charges for Freight or otherwise, and in that case upon whom would the Duty fall?

A. The Ship Owners, in my opinion, would be gainers by the Establishment of an Hospital more than the amount

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Premier Rapport dudit Comité Spécial.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Directeurs de l'Hopital des Emigrés de *Quebec*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

William Pemberton, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:

Q. Dans les cas d'Accidens ou de Fièvres, les Matelots peuvent-ils se procurer sans délai les Soins requis qu'ils devroient avoir?

R. Il n'existe aucun Etablissement convenable où ils puissent être admis, sans payer bien au-delà de leurs moyens.

Q. Croyez-vous qu'il fût à désirer qu'un Hopital fut établi pour cet objet?

R. Certainement.

Q. Où croyez-vous qu'il seroit avantageux de l'établir?

R. Sur les Hauteurs de l'Anse de *Wolfe*.

Q. Croyez-vous que les Marchands fussent disposés à souscrire une foible Somme pour le Soutien d'un semblable Etablissement?

R. Je crois qu'en général les frais devroient retomber sur les Propriétaires de Vaisseaux, vu que ce sont eux qui en retireroient le plus d'avantages.

Q. Croyez-vous qu'un foible droit de Dix Shillings par Cent Tonneaux seroit exiger trop des Propriétaires de Vaisseaux, et faites-vous une différence entre les soins apportés et le régime de vivre?

R. Je crois qu'ils n'auroient aucune objection de payer Dix Shillings par Cent Tonneaux, pourvu que la dépense journalière des Matelots qui y seroient admis n'excédât pas la Somme de Quinze Deniers ou environ.

Q. Est-il à votre connoissance que des Matelots attaqués de Fièvres aient été traités à bord de Vaisseaux, lesquels, après avoir été mis à Terre, n'ont pu se rétablir faute d'avoir été soignés à tems?

R. Je crois que semblables cas ont eu lieu.

Q. Etes-vous d'opinion qu'un semblable Etablissement seroit avantageux, non seulement aux Matelots, mais aux Pauvres Emigrés, et autres Classes de Pauvres?

R. Oui, je crois qu'il seroit à désirer qu'un tel Etablissement eût lieu.

Q. Connoissez-vous l'endroit où se trouve située la Bâtisse qui sert maintenant d'Hopital aux Emigrés, et d'après votre opinion, cet endroit est-il convenable pour y établir un Hopital de Marine?

R. Je connois l'endroit où se trouve situé l'Hopital des Emigrés, mais je crois qu'il seroit préférable et plus avantageux d'avoir cette Bâtisse près du bord de l'eau.

Q. Pouvez-vous dire ce qu'un Matelot qui tombe Malade dans ce Port paye par jour pour frais d'Hopital et autres soins?

R. Entre Six et Sept Shillings par jour.

Q. Sur qui retombent ces frais en général?

R. Généralement parlant, ils retombent sur les Propriétaires de Vaisseaux.

Q. Les Matelots sont-ils tenus de payer ces frais ou aucune partie d'iceux.

R. Non, excepté pour certaines Maladies; si c'est par Accident ou cas de Fièvre, les frais retombent sur les Propriétaires de Vaisseaux.

Q. Sur qui retomberoit, en première instance, le Droit de Tonnage dont vous venez de faire mention?

R. Sur les Propriétaires de Vaisseaux ou Fréteurs.

Q. Seroient-ils à même de se rembourser d'icelui, soit par une charge additionnelle ou autrement sur le Fret, et alors sur qui retomberoit le montant de ce Droit?

R. Les Propriétaires de Vaisseaux ou Fréteurs seroient, suivant mon opinion, ceux qui tireroient le plus d'avantage

amount of the Duty imposed, inasmuch as they would save the present charge made for Sick Seamen when treated elsewhere.

Wm. Price, Esquire, appeared before your Committee, and made answer to the following Questions :

Q. Where do you think would be a proper Site for an Hospital ?

A. It appears to me that the Heights above Diamond Harbour would be the most eligible Site, where there is a foot-path for the transportation of the Sick.

Q. Do you think the Merchants in general would be inclined to subscribe a small Sum towards such an Establishment ?

A. I have no doubt they would ; but the expense should fall principally on the Ship Owners, as they would derive the greatest benefit from this Establishment ?

Q. Do you think that a Duty of Ten Shillings per Hundred Tons would fall heavy on the Shipping Interest ?

A. I think this Duty would fall very lightly on the Shipping Interest and would be paid by them very willingly, if the charges of the Hospital were moderate.

Q. Are you aware that there have been Cases of Fever treated on board of Vessels which have been allowed to go on too far to effect a recovery when put on shore afterwards ?

A. I have had no opportunity of informing myself upon this subject.

Q. Can you say what have been the usual charges paid *per diem* for Hospital and other treatment of Seamen in this Port, when sick ?

A. I cannot say.

Q. Who commonly bears these charges ?

A. If the illness of the Seaman arises from his own misconduct, the charges fall upon himself, if from accident or sickness while performing his duty, they fall on the Ship Owner.

Q. Would the Ship Owners be able to recover the Tonnage Duty by additional Charges on Freight or otherwise ?

A. This Duty would be so very trifling that it would be no consideration with the Ship Owner in making his bargain for Freight.

The Answers to the remaining Questions put to Mr. *Pemberton*, were entirely corroborated by Mr. *Price*.

The following Question having been put to the Reverend Archdeacon *Mountain*, he made Answer thereto as follows :

Q. Have you felt the want of a proper Hospital for the reception and medical treatment of the Poor, and are you of opinion that the present Establishments are adequate to the state of the Population ?

A. I can have no hesitation in distinctly affirming from my own experience, that the present permanent Establishments for the reception and medical treatment of the Poor are inadequate to the state of the Population, since, although I have uniformly found the Ladies of the *Hôtel-Dieu* obliging and accommodating in answering my applications as far as was practicable, I have known many a poor Patient suffer grievously and perhaps irremediably, in waiting for a vacancy in that Establishment : and some years ago when the influx of Settlers first began to be considerable, a number of cases occurred which absolutely forced the formation (in which I was instrumental) of a hasty and half provided Establishment of the nature in question, in an Old Barrack granted by Government, since which time, had it not been for the temporary Hospitals, partly in Tents, under the auspices of the Emigrant Society, partly under the direction of the *ci-devant* Health Officer, and finally in the Establishment in *Saint John Suburb*, supported by the Legislature, I see nothing else

d'avantage par l'établissement d'un Hopital, et ce de beaucoup en sus du montant du Droit imposé, vu qu'ils sauveroient les dépenses qu'ils sont maintenant obligés de faire pour les Matelots qui sont soignés ailleurs.

William Price, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes :

Q. Quelle est la situation la plus avantageuse pour y établir un Hopital ?

R. Il me semble que les Hauteurs au dessus du Port du Cap aux Diamans, seroit l'endroit le plus avantageux, y ayant un sentier pour le transport des Malades.

Q. Croyez-vous que les Marchands en général seroient portés à souscrire une foible Somme pour le soutien d'un semblable Etablissement ?

R. Je suis persuadé qu'ils seroient portés à le faire, mais la dépense devoit principalement retomber sur les Propriétaires de Vaisseaux, vu que ce sont ceux qui retireroient le plus d'avantages d'un semblable Etablissement.

Q. Croyez-vous qu'un foible Droit de Dix Shillings par Cent Tonneaux seroit trop exiger des Propriétaires de Vaisseaux ?

R. Je crois que ce Droit seroit considéré très foible et raisonnable par les Propriétaires de Vaisseaux, et ils s'y conformeroient avec plaisir, pourvu que les frais de l'Hopital fussent modiques.

Q. Est-il à votre connoissance que des Matelots attaqués de Fièvre aient été traités à bord de Vaisseaux, lesquels après avoir été mis à Terre n'ont pu se rétablir, faute d'avoir été soignés à tems ?

R. Je n'ai point eu occasion de m'informer si tel étoit le cas.

Q. Pouvez-vous dire quelles sont les charges ordinaires que payent par jour les Matelots qui tombent Malades dans ce Port, pour être admis à l'Hopital et autres soins ?

R. Je ne puis le dire.

Q. Sur qui retombent ces charges ou frais ?

R. Si la Maladie du Matelot provient de sa mauvaise conduite, les frais retombent sur lui ; si au contraire, la Maladie a lieu étant à remplir son devoir ou par Accident, les frais retombent sur le Propriétaire du Vaisseau.

Q. Les Propriétaires de Vaisseaux seroient-ils à même de recouvrer ce Droit de Tonnage soit sur le Fret ou autrement ?

R. Ce Droit seroit si léger que le Propriétaire du Vaisseau ne prendroit pas la peine de se refaire sur le Fret.

Les Réponses faites par Mr. *Pemberton* aux autres Questions, ont toutes été corroborées par Mr. *Price*.

La Question suivante ayant été soumise au Révérend Archidiacre *Mountain*, il a répondu comme suit :

Q. Avez-vous éprouvé le manque d'un Hopital suffisant pour y recevoir et soigner le Pauvre, et êtes-vous d'opinion que les Etablissements qui existent soient suffisans pour l'état présent de la Population ?

R. Je ne puis hésiter de dire et positivement affirmer que, d'après mon expérience personnelle, les Etablissements présens et fixes pour y recevoir et soigner le Pauvre, sont insuffisans et ne répondent nullement à l'état présent de la Population, et quoi que les Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* se soient fait un devoir de répondre à mes demandes ou applications en autant qu'il étoit en leur pouvoir, néanmoins, un nombre de Malades ont à ma connoissance beaucoup souffert et même n'ont pu se réchapper, et ce pour avoir été obligés d'attendre qu'il y eût une place vacante dans cet Etablissement. Un nombre de cas se sont présentés, il y a quelques années, lorsque le nombre d'Emigrés a commencé à devenir considérable, qui ont naturellement fait voir la nécessité d'établir à la hâte et à demi un Hopital, et dont j'ai été le Moteur, pour remplir en partie le but en question, et ce dans une vieille Caserne accordée par le Gouvernement, et si, depuis ce moment, ce n'eût été pour les Hopitaux temporaires, partie sous des

else that could have happened, but that a number of sick and indigent Persons (chiefly among the different Classes of the transient Population) must have perished for want of the care which their Cases required.

Doctor Forbes, Inspector General of Military Hospitals, made answer to the following Questions :

Q. Where do you suppose an Hospital for the treatment of Fevers, and for the reception of Sailors in general ought to be situated ?

A. The best situation for an Hospital would probably be in the Fields beyond *Saint John* Suburb on the North side of the *Sainte Foi* Road. The Building might be so placed as to have an easy communication with the Upper Town by that Suburb, and with the Lower Town by *Saint Paul* Street, &c.

Q. Of what Dimensions ought to be the Wards of an Hospital, taking into consideration the economy of the same ?

A. Wards with a view to economy in the number of Attendants on the Sick should be calculated to accommodate from Ten to Twelve, to Twenty or Twenty-four Patients. One Attendant is sufficient for the one, and two for the other. It is better to have both these descriptions of Wards in an Hospital, and perhaps a third, say for Four or Six, for the reception of particular Cases, such as severe Accidents, capital Operations and highly contagious Diseases.

Q. Are you of opinion that Convalescents are to be put in the same Ward with Fever Cases ?

A. Convalescents from Fevers and other acute Diseases are always much benefitted by removal from the Sick Wards.

Q. Are you of opinion that the intermixture of Fever Cases and Convalescents must be injurious to the one and the other ?

A. Part of this Query is answered by the last Answer. Quiet is of great importance in Fevers and other acute Diseases, and this cannot be expected where Convalescents are intermixed with Patients labouring under such Diseases.

Q. Are you of opinion that the Sick in an Hospital ought to be classed under different Heads or Wards ?

A. The classification of Patients according to their Diseases is very desirable, and was always resorted to in the General Military Hospitals in *England* during the eight years they were under my Superintendance, but such arrangements often require the sacrifice of accommodation to an extent which can seldom be afforded in small Establishments. Surgical Cases may however be generally separated from Medical, and Acute from Chronic Diseases, and this is all that can be expected in a small Hospital.

Q. Are you of opinion that the Typhus Fever is contagious under certain circumstances ?

A. Certainly.

Q. Are you of opinion that the Hospitals already established in this City are sufficient for the Medical Treatment of the Poor in general ?

A. I am but little acquainted with the Hospitals already established in this City, but from the non admission of a large and important class of Diseases in some, and the want of accommodation in others, I should conceive them to be insufficient for the Medical Treatment of the Poor in general.

des Tentes, et les auspices de la Société d'Emigrés, et partie sous la direction du ci-devant Officier de Santé, et finalement par l'établissement soutenu par la Législature dans le Faubourg *Saint Jean*, je ne vois rien qui eût pu mettre à l'abri un nombre de personnes malades et indigentes, principalement composées et prises des différentes Classes d'une Population étrangère et les voir périr faute de recevoir les soins que leur cas respectifs exigeoient.

Le Docteur *Forbes*, Inspecteur-Général des Hopitaux Militaires, a répondu aux Questions suivantes :

Q. Où croyez-vous qu'un Hopital pour y traiter les cas de fièvres et recevoir les Matelots en général devroit être situé ?

R. La situation la plus avantageuse pour un Hopital seroit probablement dans les Champs au-delà du Faubourg *Saint Jean* sur le côté nord du Chemin de *Sainte Foi*. La Bâtisse devroit être située de manière à se réserver une communication facile avec la Haute-Ville par ce Faubourg, et avec la Basse-Ville par la Rue *Saint Paul*.

Q. Quelles dimensions devroient avoir les Chambres ou Cellules d'un Hopital, le tout calculé sur un principe économique ?

R. A l'effet d'économiser sur le nombre de Serviteurs auprès des Malades, les Chambres devroient être calculées pour y recevoir de dix à douze jusqu'à vingt et vingt-quatre Malades. Un seul Serviteur suffit pour l'une et deux pour l'autre. Il est mieux d'avoir dans un Hopital des Chambres de ces deux dimensions, et peut-être d'une troisième, savoir, pour y recevoir de quatre à six Malades en certains cas, tels que pour accidens sérieux, opérations majeures et maladies vraiment contagieuses.

Q. Etes-vous d'opinion que les Convalescens doivent rester ou être mis dans la même Chambre où il existe des cas de Fièvre ?

R. Les Convalescens pour cause de fièvres ou autres maladies retirent un grand avantage de ne pas être laissés dans les Chambres où il y a des malades.

Q. Etes-vous d'opinion que de laisser dans les mêmes Chambres les personnes attaquées de fièvres, et celles convalescentes puisse être nuisibles aux unes et aux autres.

R. Cette Question est en partie répondue par la dernière Réponse. Dans les cas de fièvres et de maladies aiguës, la tranquillité est d'une grande importance pour le malade, ce que l'on ne peut espérer lorsque les convalescens se trouvent réunis dans une même Chambre avec les malades attaqués de semblables maladies.

Q. Etes-vous d'opinion que les malades dans un Hopital devroient être classés et mis dans différentes Chambres ?

R. Il est très à désirer que dans un Hopital les Malades y soient classés d'après leurs maladies, ce qui a toujours été le cas dans les Hopitaux Militaires en *Angleterre*, durant les huit années qu'ils ont été sous mon inspection ; mais une telle distribution nécessite une bâtisse considérable, et peut rarement avoir lieu dans des Etablissements sur une petite échelle. Les cas de Chirurgie doivent néanmoins être séparés en général de ceux qui n'exigent que des soins et remèdes, et les maladies aiguës des maladies chroniques, et c'est tout ce que l'on peut espérer d'un Hopital sur une petite échelle.

Q. Etes-vous d'opinion que la fièvre *Typhus* devient contagieuse en certains cas ?

R. Certainement.

Q. Etes-vous d'opinion que les Hopitaux maintenant établis dans cette Cité soient suffisans pour y recevoir et soigner les Pauvres en général ?

R. Les Hopitaux maintenant établis dans cette Cité me sont très-peu connus, mais en raison du nombre de cas de maladies non-admissibles dans les uns, et le manque d'appartemens dans les autres, j'ai lieu de croire qu'ils sont insuffisans pour y recevoir et soigner les Pauvres Malades en général.

Doctor C. N. Perrault, appeared before your Committee, and answered the Questions following :

Q. Are you one of the Directors of the Emigrant Hospital ?

A. Yes.

Q. Do you know whether the Directors of the Hospital admitted indiscriminately the Sick Applicants ?

A. Yes, to a certain point, according to the emergency of the Cases ; as for instance, Persons excluded from the *Hôtel Dieu*, by their Regulations, as being affected with contagious Diseases, as intermittent Fevers, continuous Fevers, and Syphilitic Diseases.

Q. Was not the majority of Sick Persons who were admitted last year, composed of Canadians, or of Persons resident in the Country ?

A. No.

Q. Have there not also been admitted Venereal Patients, after a Resolution of the Directors declaring that Disease contagious ?

A. No, there has been no such Resolution.

Q. Does that Hospital unite advantages which render its being supported a desirable thing, or are you of opinion that its accommodations ought to be increased and rendered perpetual ?

A. I answer the former part of that Question affirmatively, and I likewise answer the latter part of it affirmatively, provided Syphilitic and other contagious Diseases be rendered admissible, and it being understood that all Persons indiscriminately be admissible therein.

Q. Can you say whether the dietetic Treatment in that Hospital is upon the same plan as is adopted in the Military Hospitals, or not ?

A. The Plan which the Directors have adopted is similar to that in the Military Hospitals.

Q. Have you any knowledge of relapses occasioned merely by the necessity in which Convalescents are of remaining together with Persons in Fever ?

A. Yes.

Q. How many Wards are there in that Hospital fit for the reception of the Sick ?

A. Only two Wards ;—one for Males, the other for Females.

Q. How many Beds are there ?

A. I do not exactly know. The largest number of Patients attended at any one time was about forty ; but I think that, were justice done to the Sick, a larger number than thirty could not be contained in the Hospital at once.

Q. What is the expense per day of each Patient ?

A. I produce the following Memorandum :
In the Year ended 31st December 1825, there were admitted and tended in the Hospital, 371 Patients,

Ditto out of ditto, 182 do.

Total, 553 Patients who were attended for 6794 days.

The Expense of their Diet amounted to one hundred and sixty-four Pounds twelve Shillings and one halfpenny Currency, which for each Patient is Five-Pence seven eighths per day for Diet alone.

The total Expense of that Hospital in the Year ended the thirty-first of December one thousand eight hundred and twenty-five, including Diet, House Rent, Apothecary's Salary, Servants' Wages, Fire Wood, Candles and all other Contingent Expenses, amounts to Six hundred and ninety-seven Pounds, seven Shillings and three Pence, which, for each Patient, is about Two Shillings per day.

Your Committee proceeded to the Examination of the Account rendered by the Directors of the Emigrant Hospital, by which it appears, that in the year ended the thirty-first December One thousand eight hundred and twenty-five, there were admitted Three hundred and seventy-one Patients who have been attended in the said Hospital, and One hundred and eighty-two Patients who were attended out of the Hospital. That

Le Docteur C. N. Perrault, a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes :

Q. Etes-vous un des Directeurs de l'Hopital des Emigrés ?

R. Oui.

Q. Savez-vous si les Directeurs de l'Hopital ont reçu indistinctement les Malades qui ont demandé à y être admis ?

R. Oui, jusqu'à un certain point, suivant l'exigence des cas, tel que par exemple les Personnes exclues par les Règlemens de l'Hôtel-Dieu, affectées de Maladies contagieuses, comme Fièvres intermittentes, Fièvres continues et Maladies syphilitiques.

Q. Le plus grand nombre des Malades admis l'Année dernière, n'étoient-ils pas Canadiens ou Gens résidens dans le Pays ?

R. Non.

Q. N'y a-t-on pas aussi reçu des Personnes affectées de la Maladie vénérienne, après une Résolution des Directeurs qui déclarèrent cette Maladie contagieuse ?

R. Non, il n'y a pas eu de telle Résolution.

Q. Cet Hopital réunit-il dans son ensemble les Avantages qui peuvent en faire désirer le Support, ou êtes-vous d'opinion qu'il faudroit en augmenter les convenances et le rendre permanent ?

R. Quant à la première partie de cette Question, je réponds dans l'affirmative ; quant à la seconde partie, je répondrais également dans l'affirmative, pourvu qu'on permit d'y recevoir les Cas syphilitiques et autres Maladies contagieuses, bien entendu qu'on y admette toute Personne indistinctement.

Q. Pouvez-vous dire si le Traitement diététique de cet Hopital est ordonné comme dans les Hopitaux Militaires ou autrement ?

R. Le Plan que les Directeurs ont adopté est semblable à celui des Hopitaux Militaires.

Q. Est-il arrivé à votre connoissance qu'il y ait eu des Rechûtes par la seule circonstance que les Convalescens sont obligés de rester avec des Personnes attaquées de Fièvre ?

R. Oui.

Q. Combien y a-t-il de Salles dans cet Hopital propres à y recevoir des Malades ?

R. Deux Salles seulement, dont l'une pour les Hommes, et l'autre pour les Femmes.

Q. Combien y a-t-il de Lits ?

R. Je ne le sais pas au juste. Le plus grand nombre de Malades soignés à la fois s'est monté à Quarante environ ; mais je ne crois pas que l'Hopital puisse contenir plus de Trente Malades à la fois, pour leur rendre justice.

Q. Combien coûte un Malade par jour ?

R. Je produis le Mémoire suivant :

Il a été admis et traité dans l'Hopital, durant l'Année finissant le Trente et un Décembre Mil huit cent vingt-cinq, 371 Malades.

Ditto traités hors de l'Hopital, 182 Ditto.

Total 553 Malades, qui ont été soignés Six mille sept cent quatre-vingt-quatorze jours.

La Dépense pour la Diète s'est montée à Cent soixante-et-quatre Livres douze Shelings et un demi Denier courant : ce qui fait pour chaque Malade Cinq Deniers et septuantièmes par jour, pour la Diète seulement.

La Dépense totale de cet Hopital, durant l'Année finissant le Trente-et-un Décembre Mil huit cent vingt-cinq, y compris la Diète, Loyer de Maison, Salaire de l'Apothicaire, Domestiques, Bois de Chauffage, Chandelles et toutes autres Dépenses contingentes, se monte à Six cent quatre-vingt-dix-sept Livres Sept Shelings et Trois Deniers, ce qui fait pour chaque Malade environ Deux Shelings par jour.

Votre Comité a procédé à l'examen du Compte rendu par les Directeurs de l'Hopital des Emigrés, par lequel il appert qu'il a été admis durant l'Année finissant le Trente-et-unième Décembre Mil huit cent vingt-cinq, Trois cent soixante-et-onze Malades qui ont été soignés dans ledit Hopital, et Cent quatre-vingt-deux Malades soignés hors de l'Hopital.

That the Sum paid for the support of the Hospital, from the First January One thousand eight hundred and twenty-five to the First of January One thousand eight hundred and twenty-six, is Seven hundred and eighty-nine Pounds, nineteen Shillings and one Halfpenny Currency, and that the Sum received, including the Legislative appropriation of last year, is Eight hundred and thirty-six Pounds, Eight Shillings and Eight Pence Halfpenny Currency, leaving in the hands of the Directors on the First of January One thousand eight hundred and twenty-six, a balance of Forty-six Pounds nine Shillings and Eight Pence Currency.

That the said Balance being insufficient to meet the Expenses of the Hospital until the First of May next, the Directors applied to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to advance a Sum of Two hundred Pounds Currency, which Sum His Excellency was pleased to grant.

Your Committee then took into consideration the Report of the Directors of the Hospital, by which they pray the Legislature would make Provision for a greater number of Wards, inasmuch as it hath often happened that Patients have undergone relapses merely from their being in the same Wards with Fever Patients.

Your Committee taking into consideration that there are in that Establishment only two Wards, one for Males, the other for Females, consider the Establishment as being in fact insufficient. That Emigration having, upon an average of the last three years, exceeded Eight thousand Persons, it would be expedient to provide a more extended Establishment situate in some airy place out of Town for the reception of Fever Patients, Emigrants being liable to contract Fevers in their Passage. That the rapid extension of Commerce is such that the number of the Shipping which arrived in this Port last year amounted to Eight hundred, which number exceeds by one third the largest number which ever arrived in one year in the Port of *Quebec*, and that probably the number will continue to encrease. That in the opinion of your Committee it would therefore be necessary that the Establishment should be spacious enough to admit Patients disembarking from those Vessels, (whether Emigrants or Seamen,) it becoming a condition that the latter class should be admissible on their paying a certain Sum *per day*, it being well ascertained that those afflicted Persons have no Asylum which is safe and commodious, to which they may repair when sick. And it appearing from the evidence before your Committee that Ship-Owners are at an Expense of Six or Seven Shillings *per day* for every Sick Seaman, your Committee are of opinion that the imposition of a Duty of Ten Shillings upon every hundred Tons on Shipping from beyond Sea (which would give a Sum of about One thousand Pounds *per annum*) would bear so lightly as not to be felt by the Trade; and that Mariners who form a class necessary to the carrying on of commercial operations, would be better provided with every convenience of Life, in some public place, than in a private situation where generally want of cleanliness and care materially retard their cure and lead to a fatal termination.

Your Committee are therefore of opinion that the progressive state of Trade and Emigration render necessary more ample means than now exist for the Medical Treatment of Seamen and Emigrants in general.

Your Committee are therefore of opinion that there ought, for the time being, to be granted a Sum not exceeding Seven hundred Pounds Currency for the Support of the Emigrant Hospital this year.

That there ought to be appropriated another Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Currency, for the erection of additional Wards in the existing Hospital, and that there ought moreover to be granted another Sum not exceeding One hundred Pounds Currency, to enable the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to have a Plan or Plans made for the purpose

Que la Somme payée pour le Soutien de l'Hopital, depuis le Premier Janvier Mil huit cent vingt-cinq jusqu'au Premier Janvier mil huit cent vingt-six, se monte à Sept cent quatre-vingt-neuf Livres Dix-neuf Shelings et Un demi-Denier courant, et que la Somme reçue, y compris l'Appropriation de la Législature l'Année dernière se monte à Huit Cent trente-six Livres huit Shelings et huit Deniers et demi Courant, laissant entre les mains des Directeurs au Premier Janvier Mil huit cent vingt-six, une Balance de Quarante-six Livres neuf Shelings et huit Deniers Courant.

Que vû que cette Balance ne pouvoit suffire pour subvenir aux Dépenses dudit Hopital jusqu'au Premier Mai prochain, les Directeurs se sont adressés à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien avancer une Somme de Deux cens Livres Courant, laquelle Somme il a plû à Son Excellence d'accorder.

Votre Comité a ensuite pris en considération le Rapport des Directeurs de cet Hopital, dans lequel ils sollicitent la Législature de pourvoir à un plus grand nombre de Salles, vû qu'il est arrivé souvent que des Malades ont éprouvé des Rechûtes par la seule Circonstance qu'ils se trouvoient dans les mêmes Salles où il y avoit des Personnes attaquées de Fièvres.

Votre Comité prenant en considération qu'il n'y a dans cet Etablissement que deux Salles, l'une pour les Hommes, et l'autre pour les Femmes, croit que l'Etablissement est en effet insuffisant. Que l'Emigration ayant été, d'après un terme moyen pour les trois dernières Années, au-dessus de Huit milles Personnes, il conviendrait de pourvoir à un Etablissement plus ample et dans un endroit aéré hors de la Ville, pour la Réception des Personnes attaquées de la Fièvre que les malheureux Emigrés sont sujets à contracter durant leur Passage. Qu'à raison de l'augmentation rapide du Commerce, le nombre de Vaisseaux arrivés d'Outre-Mer dans ce Port s'est monté l'Été dernier à Huit Cens, ce qui fait un tiers au-dessus du plus grand nombre qui soit jamais arrivé dans le Port de *Québec*, et que la probabilité est que ce nombre s'augmentera encore. Que dans l'opinion de votre Comité il deviendrait donc nécessaire que cet Etablissement fût assez spacieux pour y admettre les Malades sortant de ces Vaisseaux, soit Emigrés ou Matelots, avec cette condition que ces derniers y seroient reçus en payant une certaine Somme fixe par jour, étant bien constaté que ces malheureux n'ont point d'asile sure et convenable lorsqu'ils sont malades; et d'après les Témoignages rendus devant votre Comité, qu'il en coûte aux Propriétaires de Bâtimens environ Six à Sept Shelings par jour pour chaque Matelot malade, votre Comité est d'opinion que s'il étoit mis un Droit de Dix Shelings par chaque Cent Tonneaux sur les Vaisseaux arrivant d'Outre-Mer, ce qui donneroit environ Mille Livres par an, cet Impôt seroit si modique qu'il ne seroit nullement senti par le Commerce; et les Matelots qui forment une Classe d'Hommes nécessaire au développement du Commerce, seroient mieux pourvus de toutes les Commodités de la Vie dans un Endroit public que dans des Lieux privés où généralement la Malpropreté et le Manque de Soins retardent beaucoup leur Guérison, et souvent leur deviennent funestes.

Votre Comité est donc d'opinion que l'état progressif du Commerce et de l'Emigration exige des moyens plus amples que ceux qui existent maintenant pour le Traitement Médical des Matelots et des Emigrés en général.

Votre Comité est en conséquence d'opinion que, pour le moment, il devroit être accordé une Somme n'excedant pas Sept cens Livres Courant, pour le soutien de l'Hopital des Emigrés durant l'année courante.

Qu'il devroit être approprié une autre Somme n'excedant pas Cent cinquante Livres Courant, pour construire dans l'Hopital actuel des Salles additionnelles, et qu'il devroit être en outre accordé une autre Somme n'excedant pas Cent Livres Courant, pour mettre le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration de la Province, à même de faire faire ou préparer un Plan ou des Plans d'un Hopital pour les

purpose aforesaid, and to report upon the price of a Lot of Ground fit for such an Hospital to be built upon.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Ranvozyé*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Report of Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom were referred the Bills to incorporate the Cities of *Québec* and *Montreal*, for the purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the said Bills, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bé langer*,

Ordered, That the said Bills and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills and Report.

The Bills and Report committed.

Report of Committee on the re-printing of the Laws.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee appointed to enquire into the execution of the Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province," reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

P. E. Desbarats, Esquire, Printer of the Provincial Laws, appeared before your Committee, and stated as follows:

Some time after the late Prorogation of the Legislature, His Excellency the Lieutenant Governor directed me, through His Secretary, to lay before him an Estimate of the Expense of printing the Ordinances of the former Legislative Council, and of the number of Copies of them which it would be possible to print for the Sum allowed by the Act passed last Session on that matter, that is to say, Two hundred and fifty Pounds, deducting from that Sum Fifty Pounds for the Compiler; and therefore leaving Two hundred Pounds as the means for meeting the expense of Printing. I sent in an Estimate for the Printing of Six hundred Copies, amounting to Two hundred and nineteen Pounds, but undertook at my own risk to perform it for Two hundred Pounds. His Excellency having approved the Estimate, I put the work in hand and had it completed. I was ordered to transmit the Six hundred Copies to the Office of the Legislative Council. I have reason to believe that those Copies have remained in that Office, no Provision for their distribution having been made by Law. The Clerk of the House of Assembly informed me that he procured Twenty-five Copies for the use of that House. I have printed Four hundred Copies for the use of the Public. The Edition of all the Acts of the First Provincial Parliament has been exhausted within a few years past.

The Acts of the First Session of the Second Parliament (1797) are out of Print, as are also those of the First Session of the Seventh Parliament.

I think an Edition comprising one third of those Acts, at most, would be necessary; the others having been repealed or having expired.

finis susdites, et faire rapport du Coût d'un Terrain propre pour y bâtir ledit Hopital.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Ranvozyé*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, pour les fins y mentionnées, a fait rapport que le Comité avoit passé lesdits Bills, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bé langer*,

Ordonné, Que lesdits Bills et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bills et Rapport.

Les Bills et le Rapport référés.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'exécution de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour réimprimer certaines Lois en force en cette Province," a fait rapport que Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Réimpression des Lois.

P. E. Desbarats, Ecuyer, Imprimeur des Lois Provinciales, a comparu devant le Comité, et a déposé comme suit:

Quelque tems après la dernière Prorogation de la Legislature, Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur me fit demander par son Secrétaire de lui présenter une Estimation des Frais d'Impression des Ordonnances de l'ancien Conseil Législatif, et du nombre d'Exemplaires qu'il seroit possible d'imprimer avec la Somme allouée par l'Acte passé à cet effet dans la dernière Session, c'est-à-dire Deux cent cinquante Louis, déduisant de cette Somme Cinquante Louis pour le Rédacteur, laissant donc Deux cens Louis pour le subvenir aux Frais d'Impression. J'envoyai une Estimation pour l'Impression de Six cens Exemplaires, laquelle se montoit à Deux cent dix-neuf Louis, mais je pris sur mes risques de faire le tout pour Deux cens Louis. Son Excellence ayant approuvé l'Estimation, je fis commencer l'ouvrage et le finis. J'eus ordre de transmettre les Six cens Exemplaires au Bureau du Greffier du Conseil Législatif. J'ai raison de croire que ces Exemplaires sont restés dans le dit Bureau, la Loi n'ayant pas pourvu à leur distribution. J'ai été informé par le Greffier de la Chambre qu'il en a obtenu Vingt-cinq Exemplaires pour l'usage de la Chambre d'Assemblée. J'en ai imprimé Quatre cens Exemplaires pour l'usage du Public. L'Impression de tous les Actes du premier Parlement Provincial est entièrement épuisée, même depuis quelques années.

Les Actes de la Session du Second Parlement (Mil sept cent quatre vingt dix-sept) manquent, et aussi ceux de la Première Session du Septième Parlement.

Je crois que l'Impression d'un tiers de ces Actes, tout au plus, seroit nécessaire, les autres Actes se trouvant abrogés ou expirés.

Your

Votre

Your Committee have ascertained that Six hundred Copies of the Ordinances of the former Legislative Council which remain in force, have been printed by virtue of the Act of the last Session of the Provincial Legislature to that effect : but no Provision having by that Act been made for their distribution, your Committee are of opinion that such Provision ought to be made.

Your Committee are also of opinion that, the Edition of the Acts of the First Parliament, of those of the First Session of the Second Parliament, and of those of the First Session of the Seventh Parliament of this Province being exhausted, it would be expedient to make Provision for reprinting them.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. De St. Ours,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

An engrossed Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, was read the third time.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Viger, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire."

Ordered, That Mr. Leslie do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Montreal Fire Society Bill read the third time.

Passed.

And sent to the Council.

The Bill to allow the Courts not to pass sentence of Death in certain cases, read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing Sentence of Death in certain Capital Felonies," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Drolet,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Bélanger and Mr. Neilson do compose the said Committee.

And committed

The Order of the Day for the second Reading of the Bill to facilitate the Execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seigniories, being read ;

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Order postponed.

Report of Committee on the Bill to remedy abuses prejudicial to Agriculture.

Mr. Neilson, in the absence of Mr. Lagueux, from the Committee of the whole House on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy Remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Robitaille, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

Mr. Viger moved in Amendment, seconded by Mr. Clouet, That the word "Now" in the said Motion be struck out, and the words "on Monday next" be substituted.

Votre Comité a constaté que les Ordonnances de l'ancien Conseil Législatif qui sont encore en force ont été réimprimées au nombre de Six cens Exemplaires en exécution de l'Acte passé à cette fin dans la dernière Session de la Législature Provinciale ; mais comme cet Acte n'a pas pourvu à leur distribution, votre Comité est d'opinion qu'il devroit y être pourvu.

Votre Comité est aussi d'opinion que l'Impression des Actes du Premier Parlement, de ceux de la Première Session du Deuxième Parlement et de ceux de la Première Session du Septième Parlement de cette Province se trouvant épuisées, il seroit expédient de pourvoir à leur Réimpression.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. De St. Ours,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Un Bill grossoyé pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Société du Feu de Montréal lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Viger, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour suspendre, pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu."

Passé

Ordonné, Que Mr. Leslie porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour mettre les Cours de Justice en état de s'abstenir de prononcer la Sentence de Mort dans certaines Felonies Capitales," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour autoriser les Cours à ne point passer sentence de Mort en certains Cas lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Drolet,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Bélanger et Mr. Neilson composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la Concession des Terres dans les Seigneuries, ayant été lu :

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Neilson, en l'absence de Mr. Lagueux, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciaires à l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie, dans cette Province, et pour d'autres Objets," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour remédier aux abus nuisibles.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Robitaille, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Mr. Viger a proposé en Amendement, secondé par Mr. Clouet, Que le Mot "Maintenant," dans ladite Motion soit retranché, et que les Mots "Lundi prochain," soient substitués.

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 14
Nays 11

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, it was agreed to, and *Ordered, Accordingly.*

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and on His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of *Gaspé*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *Robert Jones, Junior*, to build a Toll Bridge over the River *Richelieu*, at the Town of *Dorchester*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the opening of a Canal from Lake *Ontario* to the River *Ottawa*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fraser* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fraser* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 14
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle a été accordée, et *Ordonné*, En conséquence.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagnant l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et sur le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Robert Jones, Junior*, à construire un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Ouverture d'un Canal depuis le Lac *Ontario* jusqu'à la Rivière des *Outaouais*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fraser* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fraser* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

House in Committee on the Estimate, &c.

Report.

House in Committee on Jones' Bridge Bill.

Report.

House in Committee on the Canal from Lake Ontario to the Ottawa River.

Report.

House in Committee on the Physicians' Bill.

Report.

Chambre en Comité sur l'Estimation, &c.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de Jones.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Canal du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill des Médecins.

Rapport.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Plans for a new Gaol to be erected in the District of *Montreal*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvoyzé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Ranvoyzé* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 6th March 1826.

ON Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

A Message from the Legislative Council by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 6th March 1826.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the Conference desired on the Amendment sent down to the Assembly to the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, " an Act passed in the Third Year of His Majesty's " Reign, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to " be called the Inferior District of *Saint Francis*, and " to establish Courts of Judicature therein," to which the Assembly doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honourable Messieurs *Hale* and Justices *Kerr* and *Bowen*, who are to meet the Number, as Managers on the part of the Assembly, required by Parliamentary Usage, and that the Time of the Conference be To-morrow at Eleven o'Clock in the forenoon, and the Place the Library of this House.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That Six Members be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council at the Time and Place appointed for holding the Conference desired upon the Amendment made by their Honours to the Bill, intituled, " An Act to continue, for a " limited time, an Act passed in the Third Year of His " Majesty's Reign, intituled, " An Act to erect certain " Townships therein mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*, and to establish Courts of Judicature therein."

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Viger*, Mr. *Stuart* and Mr. *Bourdages* be appointed Managers on the part of this House.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Laterrière*,

Resolved, That this House will, on Thursday next, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of appropriating a certain Sum of Money for the exploring of that Tract of Country situate in the District of *Quebec*, commonly called the King's Posts, and the adjacent Country.

Vol.—35.

Mr.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné des Plans d'une Nouvelle Prison à être érigée dans le District de *Montréal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ranvoyzé* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Ranvoyzé* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 6e Mars 1826.

SUR Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix heures du Matin.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

CONSEIL LÉGISLATIF,
Lundi, 6e Mars 1826.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur l'Amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems " limité, un Acte passé dans la Troisième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger " certains *Townships* y mentionnés en un District In- " férieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Hale* et les Juges *Kerr* et *Bowen*, qui rencontreront le Nombre, comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'Usage Parlementaire, et que le Tems de la Conférence sera Demain à Onze Heures du Matin, et la Place la Bibliothèque de cette Chambre.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que Six Directeurs soient nommés pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif aux Tems et Lieu fixés pour tenir la Conférence demandée sur l'Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems li- " mité, un Acte passé dans la Troisième Année du " Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger " certains *Townships* y mentionnés en un District In- " férieur, qui sera appelé le District Inférieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature."

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Viger*, Mr. *Stuart* et Mr. *Bourdages* soient nommés Directeurs de la part de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Laterrière*,

Résolu, Que, Jeudi prochain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'approprier une certaine Somme d'Argent pour explorer cette partie du Pays située dans le District de *Quebec*, communément appelée les Postes du Roi, et le Pays adjacent.

2 Y

Mr.

House in Com-
mittee on the
Montreal Gaol.

Report.

Message from
the Legislative
Council.

The Legislative
Council agrees
to the Confer-
ence desired on
the St. Francis
District Bill.

Managers ap-
pointed for the
Conference.

Chambre en
Comité sur la
Prison de
Montréal.

Rapport.

Message du
Conseil Légis-
latif.

Le Conseil Lé-
gislatif consent
à la Conférence
demandée sur
le Bill du Dis-
trict de Saint
François.

Directeurs
nommés pour
la Conférence.

Report of Com-
mittee on In-
sane Persons.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House on the expediency of making more ample Provision for the Reception and curative Treatment of Insane Persons, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having considered the Order of Reference and the Report of a Committee of the Honourable the Legislative Council in the Journals of that House of One thousand eight hundred and twenty-four, are of opinion that it would be expedient to grant a Sum of Money for a Plan and Estimate of a Lunatic Asylum for the Reception and Treatment of Persons afflicted with Insanity in this Province.

That the said Asylum ought to be on a Plan sufficient to accommodate Sixty Patients, and admit of being enlarged.

That the Estimate ought to contain the Expenses of the Price of the proposed Site as well as the probable Expenses of the Building, the whole as nearly as may be conformable to the Prices for which the same may be purchased or contracted for.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Evening Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report
committed.

Report of Com-
mittee on the
Bill for the
Trade with the
United States.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was recommitted the Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade of the United States of *America*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, and had also come to an opinion thereon, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

William Macrae, Esquire, Collector of the Port of *Saint John*, appeared before your Committee, and gave the following information:

By the Thirty-fifth *George* the Third, Chapter Nine, Section Eleven, when the Duties exceed Twenty Pounds, it is optional with the Importers to secure the same by Bonds payable in Four Months, if the Bond be dated on or before the First day of September; but if dated after the First day of September, then the same to be paid on the First day of January following. This has been the practice adopted at the Port of *Saint John*, with all Provincial Duties imposed since that period; but as the period when the Bonds must be all paid up, viz: the First January, is a very inconvenient time for Merchants to pay their Bonds, it would be advisable that some other period, say the First of October, should be fixed upon as the time when they should all be paid up, or if a longer period say Six Months credit were given without any limitation as to the time when they should all be paid up, it would afford a still greater facility to the Importer or Importers.

The Duties on Tobacco, Snuff, Hops and Spirits of Turpentine, being much greater by the Fifty-ninth *George* the Third, Chapter Four, than by the British Statute Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, it would, (in order to do away with every inducement to Smuggling,) be advisable to reduce the Duties by the Provincial Statute to the same standard as those by the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, viz: to about Twenty *per cent.* on Tobacco, whereas the present Duty is about Thirty-five *per cent.* on common Tobacco and Thirty on the best kind; which still creates an inducement for Smuggling: The Duty on Snuff is about Seventy-five *per cent.*

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre sur la nécessité de pourvoir plus amplement à la Réception et au Traitement curatif des Insensés, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur les
Insensés.

Votre Comité, ayant considéré l'Ordre de Référence et le Rapport d'un Comité de l'Honorable Conseil Législatif dans ses Journaux de l'Année Mil huit cent vingt-quatre, est d'opinion qu'il seroit expédient d'accorder une Somme d'Argent pour un Plan et une Estimation d'un Asile pour recevoir et traiter les Personnes affectées de Démence en cette Province.

Que ledit Asile devroit être fait de manière à pouvoir loger Soixante Personnes et à pouvoir être agrandi.

Que l'Estimation devroit contenir le Prix de la Place proposée ainsi que les Frais probables de la Bâ-tisse, le tout conforme, autant que possible, aux Prix auxquels on pourroit les acheter ou les louer.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Soir, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport
référé.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé de nouveau le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amerique*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, et avoit aussi formé une opinion sur icelui, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur le Bill
du Commerce
avec les Etats-
Unis.

William Macrae, Ecuyer, Collecteur au Port de *Saint Jean*, a comparu devant votre Comité, et a donné les informations suivantes:

Par l'Acte de la Trente-cinquième *George* Trois, Chapitre neuf, Section Onze, lorsque les Droits excèdent Vingt Livres, il est à l'option de ceux qui importent d'en garantir le paiement au moyen d'Obligations payables sous quatre mois, si l'Obligation est datée du ou avant le premier jour de Septembre; mais si elle est datée après le premier jour de Septembre, alors elle devient payable au premier jour de Janvier suivant, ce qui a été la pratique générale au Port de *Saint Jean* concernant les Droits en général imposés depuis ce période; mais vû que le période où ces Obligations deviennent payables, savoir le premier de Janvier, ne convient nullement aux Marchands, il seroit peut être convenable de fixer un autre période, savoir; le paiement de toutes ces Obligations devroit être fixé au premier jour d'Octobre, ou s'il étoit accordé un plus long Crédit, tel que Six mois, sans limiter le tems ou elles deviendroient toutes payables, ce seroit beaucoup à l'avantage de celui ou ceux qui importent.

Les Droits imposés sur le Tabac, le Tabac en Poudre, le Houblon, et l'Esprit de Terebenthine par l'Acte de la Cinquante-neuvième *George* Trois, Chapitre Quatre, étant beaucoup au dessus de ceux imposés par le Statut Britannique de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent Quatorze, il seroit peut être convenable (afin de détruire toutes idées de Contrebande) de réduire les Droits imposés par le Statut Provincial et les mettre aux mêmes Taux que ceux imposés par la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent Quatorze, savoir: à Vingt pour Cent sur le Tabac, au lieu du présent Droit qui est d'environ Trente-Cinq pour Cent sur le Tabac commun, et de Trente pour Cent sur celui de première

cent., the consequence is that but a trifling quantity is entered. The Duty on Spirits of Turpentine is about Seventy per cent. on the *New-York* prices, which far exceeds the Duties Imposed on any article by the British Statute, which are undoubtedly a sufficient protecting Duty for all purposes of trade.

In pointing out the Route or Routes, Communication or Communications, by which persons coming into the Province in Sleighs or Carriages containing Goods, Wares and Merchandise, persons importing articles from the States should be obliged to come in by those Routes only leading to Ports or Places of Entry and none other, as great abuses are now practised, owing to this omission in the Law, and every Bye-Road is made a vehicle for the transportation of Smuggled Goods, on the plea that the particular Roads by which importations are to be made are not defined by Law.

The Duties imposed by the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, being at the disposal of the Provincial Legislature, in order to avoid the confusion and mistakes which may arise in collecting Duties under the Provincial and British Statute, it would afford great facility and at same time be advisable to suspend the operation of the Provincial Statute Fifty-third *George* the Third, Chapter Eleven, as far as regards importations under the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen.

Since the passing of the Act of the Fifty-ninth *George* the Third, Chapter Four, the Officers of the Customs at the Port of *Saint John* have been deprived of Fees Outwards, which had been allowed them by the Orders in Council regulating the Trade with the United States from the Establishment of the Custom House in One thousand seven hundred and ninety-six up to the year One thousand eight hundred and nineteen. The proportion from One thousand eight hundred and fifteen to One thousand eight hundred and eighteen was one half of those Inwards; prior to One thousand eight hundred and fifteen, for about Ten years, the Fees Inwards and Outwards were equal. As the same Duties have been performed by them since One thousand eight hundred and nineteen, it would be an act of justice to replace them on the same footing they stood prior to that period, it being a duty enjoining on them both by the Governor in Chief to give Clearances to Steam-Boats, which must be produced at *Ile aux Noix*, and by the Sixteenth Section of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, to grant Clearances to all Vessels departing to the United States.

The responsibility of the Chief Officers of the Customs being now greater, owing to the encrease of Duties within the last Three Years, which have exceeded Twenty thousand Pounds, they ought certainly to enjoy the same advantages they did at a period when the Revenue was not much more than sufficient to defray the Expense of Collection.

It must also be considered that those Fees will not be a burthen to the Inhabitants of this Province, as the Trade both in Imports and Exports is confined exclusively to American Vessels, Boats and Carriages. It is also proper to remark that the only British Vessel on *Lake Champlain*, employing chiefly in navigating between *Saint John* and *Saint Armand*, or *Missisquoui Bay*, is obliged to submit to the vexatious charge of paying twice the amount of Fees paid by an American Vessel, on the plea that she has to cross the Lines twice in the course of her Voyage, and although she does not break bulk in the waters of the United States. The Provincial Legislature has certainly been extremely indulgent to American Citizens at the expense of their own Public Officers.

premiere qualité ce qui fait que l'on cherche encore à l'introduire par Contrebande. Le Droit sur le Tabac en Poudre est d'environ Soixante-et-quinze pour Cent, ce qui fait qu'il n'en est régulièrement entré qu'une très foible quantité. Le Droit sur l'Esprit de Tèrebenthine est d'environ Soixante-et-dix pour Cent, d'après le prix courant de *New-York*, ce qui est beaucoup au delà des Droits imposés sur aucun Article quelconque par le Statut Britannique, lesquels sont considérés comme raisonnables et suffisans pour remplir les vues de Commerce.

En fixant la Route ou les Routes de Communication par où les Personnes venant en cette Province en *Sleighs* ou autres Voitures contenant des Effets, Denrées ou Marchandises, il seroit bon que les Personnes qui importeroient aucun Article des *Etats-Unis*, fussent obligées de ne passer que par ces Routes qui conduisent aux Ports ou Places d'Entrées, et par nulles autres, vû qu'il existe maintenant de grands abus rapport à cette Omission dans la Loi: l'on fait maintenant usage des diverses Routes pour le transport d'Effets de Contrebande, sur le principe que la Loi ne fixe aucun Chemin en particulier par où les Effets importés seront admis à passer.

Les Droits imposés par l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, étant à la disposition de la Législature Provinciale, à l'effet d'éviter la confusion et les erreurs qui pourroient avoir lieu et se glisser dans la perception des Droits en vertu du Statut Provincial et Britannique, il seroit très-avantageux et en même temps convenable de suspendre l'opération du Statut Provincial de la Cinquante-troisième *George* Trois, Chapitre Onze, en autant qu'il a rapport aux importations faites en vertu de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze.

Depuis la passation de l'Acte de la Cinquante-neuvième *George* Trois, Chapitre Quatre, les Officiers de la Douane au Port de *Saint Jean* se sont trouvés privés des Honoraires de sorties, qui leur avoient été accordés par les Ordres en Conseil pour régler le Commerce avec les *Etats-Unis*, à prendre de l'Etablissement de la Douane en Mil sept cent quatre-vingt seize jusqu'à l'année Mil huit cent dix-neuf. La proportion des années Mil huit cent quinze à Mil huit cent dix-huit étoit égale à une moitié des Honoraires d'Entrée; pour l'espace de Dix années, avant Mil huit cent quinze, les Droits ou Honoraires d'Entrée et de Sortie étoient égaux; et ayant rempli les mêmes devoirs depuis Mil huit cent dix-neuf, il ne seroit que juste de les rétablir sur le même pied où ils se trouvoient avant ce période, leur étant formellement enjoint par le Gouverneur en Chef de fournir des Acquits aux Chaloupes à Vapeur, lesquels doivent être exhibés à *Ile aux Noix*, et par la Seizième Section de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, d'accorder des Acquits à tous Vaisseaux faisant voile pour les *Etats-Unis*.

La responsabilité des principaux Officiers de la Douane s'étant accrue de beaucoup, en raison de l'augmentation des Droits, qui, depuis les trois dernières années, ont excédé Vingt mille Louis, fait qu'ils devroient au moins jouir des mêmes avantages dont ils jouissoient lorsque le Revenu suffisoit à peine pour couvrir les Frais de Perception.

L'on doit en outre considérer, que ces Honoraires ne retombent nullement sur les Habitans de cette Province, vû que le Commerce d'Importations et Exportations se fait exclusivement par la voie de Vaisseaux, Chaloupes et Voitures Américaines. Il faut aussi remarquer que le seul Vaisseau Britannique sur le *Lac Champlain*, employé, en grande partie, à naviguer entre *Saint Jean* et *Saint Armand*, ou la Baie *Missisquoui*, est tenu de se soumettre aux Charges vexatoires maintenant en force, et payer le double des Honoraires exigés pour un Vaisseau Américain, sur le principe qu'il passe deux fois la Ligue dans le cours de son Voyage, et cependant ledit Vaisseau ne décharge aucune partie de sa Cargaison dans les eaux des *Etats-Unis*. La Législature Provinciale a certainement agi avec beaucoup de libéralité envers les Citoyens Américains, et ce aux Frais de ses propres Officiers Publics.

The prohibition of Pork and Beef will likewise operate to their disadvantage, as the number of Sleighs and other Carriages which amounted to about Fifteen hundred annually, and were reported and entered at the Custom House, will now be reduced to something less than One hundred.

The Duties of the Officers of the Customs at *Saint John* are more arduous than at any other Port in the Province, being constantly employed throughout the year, whereas at *Quebec* and elsewhere, their labours close with the Navigation, and the Winter season is to the Officers a time of repose and relaxation.

Mr. *Macrae* then laid before the Committee the following comparative Statement of Duties imposed on Goods, Wares and Merchandise, imported by Land or by Inland Navigation from the United States of *America* into this Province, in virtue of the Imperial Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and Fourteen, and Provincial Statute of the Fifty-ninth *George* the Third, Chapter Four, continued and amended by the Second *George* the Fourth, Chapter One, and Fourth *George* the Fourth, Chapter Ten.

By 6th Geo. IV. Cap. 114. By 59th Geo. III. Cap. 4.

On Leaf Tobacco,	1½d per pound equal to	30 p. Cent.
15 p. Cent.		
Manufactd. do.	2d do. do.	40 a 50 do.
Snuff,	5d do. do.	80 do.
Spirits of Turpentine,	1s p. gallon do.	50 do.
Hops,	2d p. pound do.	15 do.
Leather,	Sole Leather	5 do.
	Harness and Upper dressed Leather.	10 do.

Flour of Wheat,	5s per Barrel.
Biscuit or Bread,	1s 6d per Cwt.
Flour or Meal not made from Wheat,	2s 6d p. Barrel.
Wheat,	1s per Bushel,
All other Grain,	7d do.
Rice per 100 pounds,	2s 6d
Shingles not more than 12 Inches in length,	7s p. Thousd.

Ditto, more than 12 Inches,	14s do.
Red oak Staves,	15s do.
White do. do.	12s 6d do.
Pine Lumber of One Inch thick,	21s p. Thousd. Feet.
Other kinds of Lumber,	28s do.

Wood Hoops per Thousand	5s 3d.
Horses, Mules, Asses, Neat Cattle & other Live Stock,	10 per Cent.

Hemp,	7½d do.
Honey,	do. do.
Pig Iron,	do. do.
Juniper Berries,	do. do.
Marble,	do. do.
Pitch,	do. do.
Sausages,	do. do.
Tar,	do. do.
Turpentine,	do. do.
Rosin,	15 do.
Fresh Fish,	do. do.
Lard,	do. do.
Poultry,	do. do.
Pot and Pearl Ashes,	do. do.
Butter,	do. do.
Cheese,	do. do.
Furs and Skins,	do. do.
Tallow,	do. do.
Wampum,	do. do.

Free of Duty by the Provincial Statute.

La prohibition du Lard et du Bœuf, va de même leur être désavantageu, vû qu'annuellement le nombre de *Sleighs* et autres Voitures qui se montoient à environ Quinze cens, et étoient tenus de se rapporter et faire une Entrée à la Douane, va maintenant se réduire à moins d'un Cent.

Les devoirs des Officiers de Douane à *Saint Jean*, demandent plus de travail et d'assiduité que dans aucun autre Port de la Province, étant constamment employés durant l'année entière; tandis qu'à *Québec* et autres endroits, leur travail cessent avec la Clôture de la Navigation, et l'Hiver devient pour les Officiers un tems de repos et de récréation.

Mr. *Macrae* a ensuite mis devant le Comité l'Etat comparatif suivant des Droits imposés sur les Effets, Denrées et Marchandises importés par Terre ou par la Navigation Intérieure des Etats-Unis de l'*Amerique* en cette Province, en vertu de l'Acte Impérial de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, et du Statut Provincial de la Cinquante-neuvième *George* Trois, Chapitre Quatre, continué et amendé par la Deuxième *George* Quatre, Chapitre Un, et la Quatrième *George* Quatre, Chapitre Dix.

Par la 6e. Geo. IV. Chap. 114. Par la 59e. Geo. III. Chap. 4.

Sur le Tabac en feuille,	1½d par livre égale à	30 pr. Cent
15 pr. Cent,		
Sur do. fabriqué,	20 do	2d par do do à 40 à 50 do
Sur do. en poudre,	20 do	5d par do do à 80 do
Esprit de Térébenthine,	15 do	1s par Gallon 50 do
Houblon,		2d par Livre 15 do
Cuir,		Cuir à Semelle 5 do
		Do à Harnois et à Empeigne préparé } 10 do

Farine de Bled,	5s par Quart,
Biscuit ou Pain,	1s 6 par Quintal,
Fleur ou Farine non extraite de Bled,	2s 6 par Qt.
Bled,	1s par Minot.
Tous autres Grains,	7d do.
Riz par 100 Livres,	2s 6 do.
Bardeaux n'ayant pas au dessus de 12 Pouces de longueur,	7s par Mille,

Do de plus de 12 Pouces,	14s do.
Douves de Chêne rouge,	15s do.
Do de Chêne blanc,	12s 6 do.
Bois de Pin d'un Pouce d'épaisseur,	21s par 1000 Pieds,
Toutes autres qualités de Bois,	28s do.
Bois pour Cercles, Chevaux, Mules, Anes, Bêtes à corne, et autres Animaux vivans,	5s 3 par Mille, 10 pour Cent,

Exempts de Droit par le Statut Provincial.

Chanvre,	7½ do.
Miel,	do. do.
Fer en Gueuse,	do. do.
Grains de Gevièvre,	do. do.
Marbre,	do. do.
Brai,	do. do.
Saucisses,	do. do.
Goudron,	do. do.
Térébenthine,	do. do.
Résine,	15 do.
Poisson frais,	do. do.
Saindoux,	do. do.
Volailles,	do. do.
Potasse et Perlasse,	do. do.
Beurre,	do. do.
Fromage,	do. do.
Pelleteries et Peaux,	do. do.
Suif,	do. do.
Wampum ou Porcelaine,	do. do.

Fruit and Vegetables (fresh) and Cotton Wool are free of Duty by the British as well as Provincial Statutes.

N. B. By the Provincial Statute Fifty-ninth George the Third, Chapter Four, no Articles but those herein before enumerated could be imported from the United States into this Province, except Beef and Pork.

By the British Statute Sixth George the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, the following Articles are entirely prohibited, viz : Gunpowder, Arms, Ammunition or Utensils of War, Beef fresh or salted, Pork, Tea, Fish dried or salted, Train Oil, Blubber or Fins, and Skins, the produce of Creatures living in the Sea, base or counterfeit Coin, Books, such as are prohibited in the United Kingdom, and Goods the produce of places within the limits of the *East-India* Company's Charter.

By the Twenty-eighth Section of the Sixth George the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, all Goods, Wares and Merchandise which may be lawfully imported by Sea into the Port of *Quebec* from the United States of *America*, may likewise be imported from thence by Land or by Inland Navigation, in American Vessels, Boats or Carriages, as well as in British Vessels, Boats or Carriages.

Upon that part of the Evidence of Mr. *Macrae* which relates to the Fees of Custom House Officers outwards, your Committee are not of opinion that the Legislature ought, this Session, to make any change therein, nor until this matter be regulated by general Rules.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at *Montreal*, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Thursday next, in the Morning Sitting.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Merchants of *Quebec* and *Montreal* relating to Pedlars, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee read the Petitions referred to them, and after mature consideration, are of opinion that no alteration is requisite in the existing Law respecting Hawkers and Pedlars.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues.

An engrossed Bill for the Encouragement and Relief of certain Persons therein mentioned and others, and authorizing

Les Fruits et les Végétaux, ainsi que la Ouate sont exempts de Droits par les Statuts Britanniques et Provinciaux.

N. B. Par le Statut Provincial de la Cinquante-neuvième *George* Trois, Chapitre Quatre, nuls Articles que ceux ci-dessus énumérés, ne pouvoient être importés des Etats-Unis en cette Province, à l'exception du Lard et du Bœuf.

Par le Statut Britannique de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, les Articles suivans sont absolument prohibés, savoir : La Poudre à Canon, les Armes, Ammunitions, ou Ustensiles de Guerre, Bœuf frais ou salé, Lard, Thé, Poisson sec ou salé, Huile de Baleine, Graisse, Nageoires et Peaux d'Animaux qui vivent ou séjournent en Mer, Monnoie de basse Alloi ou contrefaite, les Livres qui se trouvent prohibés dans le Royaume Uni, et les Effets étant le produit des endroits qui se trouvent dans les Limites de la Charte de la Compagnie des *Indes Orientales*.

Par la Vingt-huitième Section de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, tous Effets, Denrées et Marchandises qui peuvent être légalement importés, par Mer, des Etats-Unis de l'*Amerique* dans le Port de *Quebec*, peuvent de même être importés desdits Etats-Unis, par Terre ou par la Navigation intérieure, à bord de Vaisseaux, Chaloupes ou Voitures Américaines ainsi qu'à bord de Vaisseaux, Chaloupes ou Voitures Britanniques.

Quant à cette partie du Témoignage de Mr. *Macrae* qui regarde les Honoraires des Officiers de la Douane *Outwards*, votre Comité ne croit pas que la Législature doive dans cette Session faire aucun changement à cet égard, et jusqu'à ce qu'il soit fait des Règlements généraux.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de *Montréal*, pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Jeudi prochain, à la Séance du Matin.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Marchands de *Quebec* et de *Montréal*, relativement aux Colporteurs, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu desdites Pétitions, et avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, ayant lu les Pétitions qui lui ont été référées, et les ayant mûrement considérées, est d'opinion qu'il n'est pas nécessaire de changer les Loix existantes relativement aux Colporteurs.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Ordinance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté.

Un Bill grossoyé pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui

The Bill and Report committed.

Bill for adding a Superior Term to the Court at Montreal.

received, and read the first time.

Report of Committee on the Petitions relating to Pedlars.

Le Bill et le Rapport référés.

Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour à Montréal.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur les Pétitions au sujet des Colporteurs.

The Friendly Society Bill read the third time.

Le Bill de la Société Amicale lu pour la troisième fois.

authorizing them to associate themselves by the Name of "The Quebec Friendly Society," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Després,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the Encouragement and Relief of certain Persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the Name of "The Quebec Friendly Society," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Blanchet do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Leases Bill read the third time.

An engrossed Bill to facilitate the Operation of the existing Laws relating to Leases of Houses and Farms, was read the third time.

Mr. Bélanger moved, seconded by Mr. Clouet, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessers against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned."

The House divided on the Question :

Yeas 22
Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Passed.

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He also presented to Mr. Speaker the following Papers, pursuant to Addresses of this House of the Twenty-seventh and Thirty-first January, and Twentieth February One thousand eight hundred and twenty-six.

Statements of Monies due upon Letters of Credit, and upon accountable Warrants.

Appendix (N.)

For the said Statements, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

An Account of Monies due by the late Sheriff of Quebec, Philippe Aubert De Gaspé, Esquire.

Appendix (O.)

For the said Account, see Appendix (O.) at the end of this Volume.

The Memorial of the Chief Justice and other Judges of this Province, requesting to be made independent, with Earl Bathurst's Dispatch relating thereto.

Appendix (P.)

For the said Memorial and Dispatch, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

On the Desertion of Seamen.

The Governor in Chief lays before the Assembly Copy of the Memorial of the Committee of Trade of Quebec, respecting the Injury resulting to the Trade from the Desertion of Seamen at this Port, and he recommends the subject to their consideration, with a view to the adoption of proper Measures to remedy the very serious evils complained of.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 6th March 1826. }

The Memorial of the Committee of Trade of Quebec, referred to in the above Message, is as followeth :

To

les autorise à s'associer sous le Nom de "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Després,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le Nom de "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlements y contenus."

Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Blanchet porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'Opération des Lois existantes relativement aux Baux à Loyer et à Ferme, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Baux à Loyer et à Ferme lu pour la troisième fois.

Mr. Bélanger a proposé, secondé par Mr. Clouet, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 22
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Passé.

Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Il a aussi remis à Mr. l'Orateur les Papiers suivans, conformément aux Adresses de cette Chambre des Vingt-sept et Trente-et-un Janvier et Vingt Février Mil huit cent vingt-six.

Etats des Deniers dûs sur des Lettres de Crédit, et sur des Warrants dont il doit être rendu Compte.

Pour lesdits Etats, voyez Appendice (N.) à la fin de ce Volume. Appendice (N.)

Un Compte des Deniers dûs par le ci-devant Shérif de Québec, Philippe Aubert De Gaspé, Ecuyer.

Pour ledit Compte, voyez Appendice (O.) à la fin de ce Volume. Appendice (O.)

L'Adresse du Juge en Chef et autres Juges de cette Province, priant d'être rendus Indépendans, avec la Dépêche du Comte Bathurst qui y a rapport.

Pour ladite Adresse et la Dépêche, voyez Appendice (P.) à la fin de ce Volume. Appendice (P.)

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée Copie d'une Requête du Comité de Commerce de Québec concernant le Dommage qui résulte au Commerce de la Désertion des Matelots à ce Port, et il recommande ce sujet à sa considération afin qu'elle puisse adopter des Mesures propres à remédier au mal sérieux dont on se plaint.

Sur la Désertion des Matelots.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 6 Mars 1826. }

La Requête du Comité de Commerce de Québec mentionnée dans le Message ci-dessus est comme suit :

A

To His Excellency the Earl of *Dalhousie*, G. C. B. Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

The Memorial of the Committee of Trade of *Quebec*,
Most respectfully sheweth,

That the Desertion of Seamen from Vessels employed in the Trade of this Port is an evil justly and loudly complained of by the British Ship-Owners. That it has for several years past been on the increase, and was last season carried to so alarming an extent as to cause the most serious apprehension for the detention here during the Winter of many of the late Ships.

That the evil is of such magnitude as to threaten the most serious Injury to the Trade of the Country, inasmuch as the British Ship-Owners will be obliged to demand higher rates of Freight for our Exports, in which, more particularly the article of Wood, the Canadian Merchant can scarcely even now compete with the Inhabitants of the North of *Europe*. The natural consequence of advanced Freights will be a reduction in the amount of our Exports, and a diminution in the value of our Imports to the same extent.

Your Memorialists humbly take leave to represent to Your Excellency what appear to be the chief causes of the evil.

First. The large number of new Ships which have of late years been constructed in the Province, and for which the Owners very frequently do not bring out from *Britain* a sufficient Crew to navigate them on the voyage home. As all these new Ships must be manned, and as no native Seamen are to be had here, it follows that their Crews must be completed by Deserters from other Ships. It is within the knowledge of your Memorialists that several new Ships have been dispatched hence for which not a single man was brought out by the Owners, and whose Crew on leaving this, must have consisted entirely of Deserters from other Vessels.

Secondly. The excessive number of low Taverns, the Occupiers of which frequently make it a practice to induce Seamen to desert from their Vessels for the purpose of supplying them to other Ships in want of hands; the Keepers of such Houses or Crimps generally receive from the Master of the Vessel a gratuity for each Seaman they provide, and as the latter likewise receives an advance of one Month's Wages, the whole of that goes also, most frequently, in payment of the Bill of the Tavern-keeper by whom he has been induced to desert and has been concealed.

Another cause of Complaint is the Constitution of the Court of Vice Admiralty. Your Memorialists do not hesitate to affirm, that the forms of proceeding in that Court hold out great inducements to the Seamen to be litigious, to annoy the Ship-Master and to distress the Trade. The inferior Officers of that Court receive Fees, and have therefore an interest as much as possible to encrease the business of the Court.

The Seaman arriving here in a Vessel from the United Kingdom at the monthly Wages of Sixty or Seventy Shillings, finding the rate of Wages out of this Port sometimes as high as Ten or Twelve Pounds per Month, is but too ready to listen to the suggestions of the Crimps, and those who hold out to him a prospect of obtaining his discharge from his Ships. He is therefore, for some alleged Grievance, induced to bring an Action in the Court of Vice Admiralty, and let the event be what it may, the Expenses of the Court and Fees of the Officers must be defrayed by the Vessels: the Seaman having sued *in forma Pauperis*. Should the Seaman not succeed in his Suit he will generally desert subsequently.

Your Memorialists having thus submitted to Your Excellency the most apparent causes of Desertion and Litigiousness of Seamen, humbly entreat Your Excellency may take the premises into consideration and recommend to the Legislature such Measures, having for
Vol. 85. their

A Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, G. C. B. Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

La Requête du Comité de Commerce à *Québec*,
Expose très-respectueusement,

Que la Désertion des Matelots des Vaisseaux employés au Commerce de ce Port est un Mal dont les Propriétaires de Vaisseaux Anglois se plaignent hautement et avec droit. Qu'il va en augmentant depuis plusieurs années, et que l'année dernière il a été au point de faire craindre sérieusement que plusieurs des Vaisseaux les derniers arrivés ne fussent détenus ici durant l'Hiver.

Que ce Mal est si grand qu'il menace le Commerce du Pays des Dommages les plus sérieux, en ce que les Propriétaires de Vaisseaux Anglois seront forcés de demander un Fret plus considérable pour nos Exportations, dans lesquelles, surtout par rapport au Bois, le Marchand Canadien peut à peine, même à présent, entrer en concurrence avec les Habitans du Nord de l'*Europe*. La conséquence naturelle de l'Augmentation du Fret sera une réduction dans le montant de nos Exportations, et une diminution dans la valeur de nos Importations dans la même proportion.

Vos Pétitionnaires prennent humblement la liberté de représenter à Votre Excellence ce qu'ils croient les principales causes de ce Mal.

Premièrement.—Le grand nombre de nouveaux Vaisseaux qui ont été construits dans la Province ces années dernières, et pour lesquels très-souvent les Propriétaires ne font pas venir de la *Grande-Bretagne* un Equipage suffisant pour les naviguer. Comme il faut que tous ces Vaisseaux soient garnis de monde, et comme on ne peut avoir aucun Matelot du Pays, il s'ensuit qu'il faut compléter les Equipages avec des Déserteurs des autres Vaisseaux. Il est à la connoissance de vos Pétitionnaires qu'il est parti d'ici plusieurs nouveaux Vaisseaux pour lesquels les Propriétaires n'avoient pas fait venir un seul homme, et dont les Equipages, en partant d'ici, doivent avoir été entièrement composés de Déserteurs des autres Vaisseaux.

Deuxièmement.—Le nombre excessif de vils Cabarets dont les Propriétaires font souvent une pratique d'induire les Matelots à désertir de leurs Vaisseaux afin de les procurer à d'autres Vaisseaux qui manquent d'hommes. Ces Cabaretiers ou Racleurs reçoivent généralement du Maître du Vaisseau une gratification pour chaque Matelot qu'ils procurent; et comme le Matelot reçoit aussi une avance d'un Mois de Gages, tout cela passe aussi, le plus souvent, en payement du Compte du Cabaretier qui l'a induit à désertir et qui l'a caché.

Un autre sujet de Plainte est la Constitution de la Cour de Vice-Amirauté. Vos Pétitionnaires n'hésitent pas d'avancer, que la manière de procéder dans cette Cour est propre à porter les Matelots à être Chicaneurs et à nuire à leurs Maîtres et au Commerce. Les Officiers inférieurs de cette Cour reçoivent des Honoraires et ont en conséquence intérêt d'augmenter autant que possible les Affaires de la Cour.

Le Matelot arrivant du Royaume-Uni ici dans un Vaisseau, ayant Soixante ou Soixante-et-dix Shelings de Gages par Mois, et trouvant les Gages hors de ce Port de Dix ou Douze Louis par Mois, n'est que trop prêt à écouter les suggestions des Racleurs et de ceux qui lui font espérer qu'ils obtiendront sa décharge du Vaisseau. Il est en conséquence induit, pour quelque Grief prétendu, à instituer une Action dans la Cour de Vice-Amirauté, et quel que soit le résultat, les Frais de la Cour et les Honoraires des Officiers sont défrayés par le Vaisseau, le Matelot ayant poursuivi *in forma Pauperis*. Si le Matelot ne réussit point dans sa poursuite il déserte généralement après.

Vos Pétitionnaires ayant ainsi soumis à Votre Excellence les causes les plus apparentes de la Désertion et de l'Esprit de Chicane des Matelots, supplient humblement Votre Excellence de prendre ce que ci-dessus en considération et de recommander à la Législature

their object the remedy of the existing Evil, as to your Wisdom may seem proper.

And Your Memorialists, as in duty bound, will ever pray.

Quebec, 14th February 1826.

(Signed) Wm. FINLAY, Chairman.
 Wm. PRICE, H. LE MESURIER,
 J. LEAYCRAFT, W. WALKER,
 J. S. CAMPBELL, AW. PATTERSON,
 W. SHEPPARD, M. CHINIC,
 J. LEATHIER, W. PEMBERTON.

gislature les Mesures, pour remédier au Mal existant, qui, dans votre Sagesse, paroîtront convenables.

Et Vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

Quebec, le 14 Février 1826.

(Signé) Wm. FINLAY, Président.
 Wm. PRICE. H. LE MESURIER.
 J. LEAYCRAFT. W. WALKER.
 J. S. CAMPBELL. AW. PATTERSON.
 W. SHEPPARD. M. CHINIC.
 J. LEATHER. W. PEMBERTON.

On the Improvement of the Bed of the River St. Charles.

The Governor in Chief lays before the Assembly Copy of a Memorial lately presented to him by the Magistrates of *Quebec* respecting the Improvement of the Bed of the *Saint Charles* River between the Lower Town and *Beauport*, and the formation of Docks thereon; considering this as a project marked by a laudable Spirit of public Enterprize, and promising considerable advantage to the Trade and general Interests of the Country, he recommends it to the attention of the Assembly, with a view to an Appropriation from the Public Monies for the Purpose of obtaining scientific and accurate Surveys, Plans, Estimates and other Information connected with the Undertaking.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 6th March 1826.

The Memorial of the Magistrates of *Quebec* referred to in the above Message is as followeth:—

To His Excellency, GEORGE, Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower-Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

The Memorial of the Committee of the Magistrates of the City of *Quebec* appointed by the Special Session of the Seventh day of November One thousand eight hundred and twenty-five, for the purpose of enquiring into the expediency and practicability of improving the Beach of the River *Saint Charles*, of devising the means of effecting the same, and such other objects as may appear to the said Committee requisite to carry that important Measure into operation,

Respectfully represents,

That having had the honour of waiting on Your Excellency on the Eleventh Instant, to solicit your countenance and support in aid of objects which in the opinion of the Committee present so many important advantages to these Provinces generally, and more particularly to the City of *Quebec*, the Committee are desirous of recapitulating in the form of a Memorial the substance of their verbal communication: and having in common with their fellow Citizens every confidence in Your Excellency's well known solicitude and desire of promoting undertakings conducive to the welfare and prosperity of that extensive part of His Majesty's Dominions placed under your command, Your Memorialists trust that the importance of the Measures they most respectfully submit, will supply any defect there may be in the mode of laying them before Your Excellency.

The objects Your Memorialists have had the honour of submitting to Your Excellency are, the erection of wet and dry Docks, Wharves and permanent Booms or Enclosures for the reception of Shipping, Timber, and other Merchandise, and ultimately the enlargement of the commercial part of the City of *Quebec*, with appropriate Market Places, Public Squares, and Landings, upon the Beach of the River *Saint Charles*, and that part of the River *Saint Lawrence*, extending from *Point de Carcis* near the actual termination of *Saint Peter* Street, to the entrance of *Beauport* River, comprehending the unconceded Beach in front of the Seigniorie of *Notre Dame des Anges*, and the River *Saint Charles* as high as *Dorchester* Bridge.

For

Sur l'Amélioration du Lit de la Rivière St. Charles.

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée Copie d'une Requête qui lui a été récemment présentée par les Magistrats de *Quebec*, relativement à l'Amélioration du Lit de la Rivière *Saint Charles* entre la Basse-Ville et *Beauport*, et à la formation de Bassins en cet endroit; considérant ceci comme un Projet marqué par un louable Esprit d'Entreprise publique qui promet des avantages considérables au Commerce et aux Intérêts généraux du Pays, il le recommande à l'attention de l'Assemblée, dans la vue d'une Appropriation des Deniers Publics pour des Examens, Plans et Estimations scientifiques et exacts, et autres informations relatives à ladite Entreprise.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Quebec, le 6 Mars 1826. }

La Requête des Magistrats de *Quebec* mentionnée dans le Message ci-dessus est comme suit:

A Son Excellence, GEORGE, Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du *Bas-Canada*, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

La Requête du Comité des Magistrats de la Cité de *Quebec* nommé par la Session Spéciale du Septième jour de Novembre Mil huit cent vingt-cinq, pour s'enquérir s'il étoit expédient et possible d'améliorer la Grève de la Rivière *Saint Charles*, et voir les moyens de le faire, et tels autres objets que ledit Comité pourra juger nécessaires pour mettre à effet cette Mesure importante,

Représente respectueusement,

Qu'ayant eu l'honneur de se rendre auprès de Votre Excellence, le Onze du Courant, pour solliciter votre Protection et votre Appui à un Objet qui, dans l'opinion du Comité, offre tant d'avantages importants à ces Provinces en général et plus particulièrement à la Cité de *Quebec*, le Comité désireroit récapituler en forme de Requête la substance de sa Communication verbale: et vos Pétitionnaires reposant, avec leurs Concitoyens, toute confiance dans la sollicitude et le désir bien connu de Votre Excellence de favoriser les Entreprises qui peuvent tendre au Bien-Etre et à la Prospérité de la partie étendue des Domaines de Sa Majesté qui est sous votre Commandement, ils espèrent que l'importance des Mesures qu'ils soumettent très-respectueusement suppléera à tout défaut qu'il pourroit y avoir dans la manière de les mettre devant Votre Excellence.

Les Objets que vos Pétitionnaires ont eu l'honneur de soumettre à Votre Excellence sont, des Bassins et des Formes, des Quais et des Chaînes ou Enclos pour recevoir les Vaisseaux, le Bois et autres Effets, et enfin l'agrandissement de la partie commerçante de la Cité de *Quebec*, avec des Places de Marché, des Places Publiques et des Endroits de Débarquement convenables, sur la Grève de la Rivière *Saint Charles* et cette partie du Fleuve *Saint Laurent* qui s'étend depuis la *Pointe à Carcis*, près de l'endroit où se termine actuellement la Rue *Saint Pierre*, jusqu'à l'entrée de la Rivière de *Beauport*, comprenant la Grève non concédée en front de la Seignorie de *Notre-Dame des Anges*, et la Rivière *Saint Charles* jusqu'au Pont *Dorchester*.

Pour

For the attainment of these objects, and before it was possible that any ulterior Steps could be taken, Your Memorialists had the honour of representing to Your Excellency the necessity of a conditional Grant being obtained from His Majesty's Government of all the vacant parts of the Beach and River beforementioned, subject to the performance of the proposed Improvements in a given time, and vested in the Magistrates of the City of Quebec, or such other persons acting on its behalf, as Your Excellency might be pleased to appoint; together with Your Excellency's recommendation of an appropriate Sum of Money being granted for the purposes of obtaining the most scientific and accurate Surveys, Plans, Estimates and Information connected with an undertaking of such magnitude and public utility; under such terms and conditions as Your Excellency in your wisdom may see fit.

Any Statement as to the probable Expense of these Improvements before such Surveys, Plans and Estimates are obtained, must no doubt be liable to error; but Your Excellency's Memorialists are happy to be able to state, that from every information they have obtained, and from their own experience and knowledge of the price of Labour and Materials, a Sum not exceeding from Sixty thousand Pounds to One hundred thousand Pounds (according to the extent of the Improvements that may be decided on) will in all probability be fully sufficient to accomplish these most important purposes; and relying upon the general interest this measure has obtained, they look with confidence to such a Loan being granted by His Majesty's Provincial Government to the City of Quebec, under such Legislative Enactments as shall secure the Repayment with interest.

The Reimbursement of this Loan, there is every reason to believe, would at no very remote period be effected from the Revenues arising from the proposed Improvements; which from the information Your Memorialists have obtained, would (by estimating the Foreign Commerce of this Port even at its present extent) exceed the Sum of Fifteen thousand Pounds *per annum* for Dockage, Landing Dues, and Beach Rent of Timber alone, calculated at rates greatly under what has heretofore been paid as Shipping Expenses on Timber, and for Wharfage of Ships and Merchandise in this Port, subject to all the circumstances of heavy losses, insecurity, delay and expenses hitherto so severely felt by the Shipping frequenting this Port, and Merchants concerned in the Export Trade; exclusive of all the other profits that will arise from the Lease of Building Lots, employment of the surplus Water of the *Saint Charles* in Machinery and many other sources of Revenue, the ultimate amount of which it is hazardous even to conjecture, but which at the completion of the Docks only may fairly be estimated, at least, at from Seven thousand to Ten thousand Pounds *per annum* more.

These considerable and encreasing Revenues might, when the Capital has been repaid, be appropriated towards the extension of the objects in view by the opening of a Navigable Canal from *Cap Rouge* River to the proposed Docks, the improvement and embellishment of this City, or such other general or local public purposes as might be judged expedient.

Having briefly stated the means requisite to carry these Improvements into operation, and the probable Returns that may confidently be expected by those more immediately interested, Your Memorialists respectfully beg leave to submit to Your Excellency the other more general advantages to be derived from an undertaking that cannot fail to secure the gratitude of posterity to the Administration under which it was projected and accomplished.

If an Estimation of the probable Expense of a work of this magnitude, under such circumstances as have been represented, be liable to some little error, on the other hand the great and permanent advantages eventually secured by it, are almost beyond computation, whether

Pour atteindre ce but, et avant de pouvoir prendre aucune autre Mesure, vos Pétitionnaires ont eu l'honneur de représenter à Votre Excellence la nécessité qu'il y avoit d'obtenir du Gouvernement de Sa Majesté une Concession conditionnelle de toutes les parties vacantes de la Grève et du Fleuve ci-dessus mentionnées, sujette à l'accomplissement des Améliorations proposées, dans un tems donné, et faite aux Magistrats de la Cité de *Québec*, ou à telles autres Personnes agissant de la part du Gouvernement que Votre Excellence voudroit bien nommer, ainsi que la Recommandation de Votre Excellence pour l'Appropriation d'une Somme convenable pour obtenir des Examens, Plans et Estimations les plus scientifiques et exacts, ainsi que les informations qui peuvent avoir rapport à une Entreprise aussi grande et aussi utile au Public, aux termes et conditions que Votre Excellence, dans sa sagesse, pourroit juger convenables.

Tout Rapport sur la Dépense probable de ces Améliorations, fait avant qu'on ait eu ces Examens, Plans et Estimations, sera indubitablement sujet à erreur; mais les Pétitionnaires de Votre Excellence sont bien aises de pouvoir dire que, d'après toutes les Informations qu'ils ont eues, et d'après leur propre expérience et la connoissance qu'ils ont du Prix de la Main d'Œuvre et des Matériaux, une Somme n'excedant pas de Soixante à Cent mille Louis (selon l'étendue des Améliorations que l'on pourra se décider de faire) suffira très-probablement pour accomplir ces objets très-importans; et d'après l'intérêt que l'on a généralement pris pour cette Mesure, ils espèrent avec confiance que le Gouvernement Provincial de Sa Majesté fera ce Prêt à la Cité de *Québec*, avec des Dispositions Législatives qui puissent en assurer le Payement avec Intérêt.

Il y a tout lieu de croire que le Remboursement de l'Emprunt sera bien vite effectué sur les Revenus provenant des Améliorations proposées, lesquels, d'après les renseignements qu'ont eus vos Pétitionnaires, excéderoient, en faisant une estimation du Commerce étranger tel qu'il est même en ce moment, la Somme de Quinze mille Louis par année pour Droits de Chantier, de Débarquement et de Grève pour le Bois seulement, en les calculant à des Taux beaucoup au-dessous de ce qui a été payé ci-devant pour l'embarquement du Bois et pour le Quayage des Vaisseaux et Marchandises dans ce Port, qui étoient sujets à de grandes pertes, à des délais et à des frais qui ont fortement pesé sur les Vaisseaux qui ont fréquenté ce Port et sur les Marchands intéressés dans le Commerce d'Exportation; il en résulteroit en outre d'autres Profits des Baux d'Emplacements, de l'emploi du Surcroît de l'Eau de la Rivière *Saint Charles* pour des Moulins, &c. et de beaucoup d'autres sources de Revenu, sur le Montant desquels les conjectures même seroient très-hasardées, mais que l'on peut très-bien estimer devoir donner au moins de Sept à Dix mille Louis par année de plus lorsque les Bassins seulement seront finis.

Ces Revenus considérables et croissans pourroient être employés, lorsque le Principal aura été remboursé, à étendre les Objets en vue par l'ouverture d'un Canal navigable de la Rivière du *Cap Rouge* aux Bassins projetés, à l'amélioration et à l'embellissement de cette Cité, ou à tels autres Objets généraux ou locaux que l'on pourroit juger nécessaires.

Ayant exposé en peu de mots les moyens de mettre ces Améliorations en opération, et les Retours probables que peuvent en espérer avec confiance ceux qui y sont plus immédiatement intéressés, vos Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre respectueusement à Votre Excellence les autres Avantages qui pourroient plus généralement résulter d'une Entreprise qui ne peut manquer d'assurer la reconnaissance de la Postérité à l'Administration sous laquelle elle aura été projetée et accomplie.

Si une Estimation des Frais d'une Entreprise aussi importante, dans des circonstances telles que celles qui ont été représentées, est sujette à quelque petite erreur, d'un autre côté les grands avantages permanens qui en résulteront sont au-delà de tout calcul, soit que

whether this undertaking may be viewed as a new and encreasing source of future Revenue, as a removal of many existing obstructions to commercial enterprize, or as the splendid monument of a Patriotic Government.

Among the more immediate benefits that are to be obtained, your Memorialists may be permitted to select a few, which they humbly conceive cannot fail to impress upon Your Excellency's mind the importance of this grand object, and the great advantage to be derived from the early commencement of a work that must necessarily require some years to complete.

The exposed situation of the Beaches upon which the Rafts of Timber arriving in this Port and preparing for shipment are laid, occasions an annual loss, by wreck and plunder, that has been estimated at nearly, if not fully, as much as the interest of the probable Sum that all the proposed Improvements, on their most extended scale, would amount to, exclusive of the heavy expense of hauling up and down; the whole of which would be saved by the construction of convenient Timber Ponds on the Beaches of *La Canardière* and *Beauport*. And in as much as the greater portion of these losses and expenses are incurred by persons residing in the remotest parts of both Provinces, the advantages gained would be generally felt by all those concerned in this very important branch of business.

The second object of importance deserving Your Excellency's consideration, is the time and expense that would be saved by loading and unloading Vessels in commodious Docks, in lieu of the present inconvenient, dilatory and hazardous method, which at a moderate estimate of a saving of Five days on each Vessel, even in the present state of Commerce, would amount to no less a Sum than from Ten thousand to Twelve thousand Pounds annually, exclusive of the tear and wear of shipping, consequent reduction of Premiums of Insurance, Wages and Labour, and above all, the saving of many valuable lives. In this might be comprehended (by walling in the Docks, and the establishment of a Dock Police) the prevention or extinction of an evil of the greatest magnitude, which is at present most severely felt by the Shipping Interest, the Desertion of Seamen from Merchant Service; as also the prevention of Smuggling and Frauds upon His Majesty's Revenue, and Depredations on individual Property, results that, exclusive of their moral tendency, could not fail to augment very considerably the Commercial and Public Revenue of these Provinces.

The reservation of an extensive Lot near the proposed Docks for the erection of a Custom House and Warehouses for Bonded Goods, should it meet the approbation of His Majesty's Government, would in the opinion of Your Excellency's Memorialists, be productive of considerable saving in the collection of the Public Revenue, and of convenience as well as saving of Expense to the Mercantile Interest; under this head of saving Money to the Public as well as to His Majesty's Government, it may with confidence be alleged, that the expense, risk and time lost in repairing Vessels as now practised, would be reduced perhaps to nearly the extent of one half, by the erection of Graving Docks which would necessarily form a part of the proposed plan of Improvements.

The greater security of having a Dock for the reception of Ships of War and Transports, as well as of Merchant Vessels, in the event of their wintering at *Quebec*, and the facility of transporting Stores or Merchandise into the Upper Town or Citadel, through Palacé Gate, are also objects worthy of consideration.

In recapitulating the advantages naturally arising from the measures proposed, the establishment of Landing and Market Places (most essentially wanted) together with the embellishment and extension of the Commercial portion of the City of *Quebec*, the Capital of all His Majesty's Dominions in North *Amérique*, in the only part that is susceptible of such improvements, are of themselves objects of no mean importance. No City in all the Ultramarine Possessions of *Britain* is more valuable from its situation, or more deserving of the commercial

l'on regarde l'Entreprise comme une source nouvelle et croissante d'un Revenu pour l'avenir, comme un éloignement des nombreux obstacles qui s'opposent aux Entreprises commerciales, ou comme un Monument splendide d'un Gouvernement Patriotique.

Entre autres avantages immédiats que l'on peut espérer, vos Pétitionnaires prendront la liberté d'en choisir quelques-uns qu'ils croient humblement ne pouvoir manquer de faire sentir à Votre Excellence l'importance de ce grand Objet, et la nécessité de commencer de bonne heure un Ouvrage qui doit nécessairement prendre plusieurs années à compléter.

La situation exposée des Rivages sur lesquels se mettent les Cageux de Bois de Construction qui arrivent en ce Port pour être mis à bord des Vaisseaux, occasionne, par les Naufrages et les Pillages, une Perte annuelle qui a été estimée à à peu près sinon tout à fait la valeur de l'Intérêt de la Somme probable à laquelle se monteroient toutes les Améliorations projetées, sur le Plan le plus étendu, sans compter les frais considérables de monter et descendre le Bois; et tout cela seroit épargné par la Construction de Bassins convenables pour le Bois sur les Rivages de *La Canardière* et de *Beauport*: et comme la plus grande partie de ces pertes et de ces frais retombe sur des Personnes qui résident dans les parties les plus éloignées de ces Provinces, les avantages en seroient plus généralement sentis par tous ceux qui sont intéressés dans cette branche importante.

Le second objet d'importance qui mérite la considération de Votre Excellence est le tems et les frais que l'on épargneroit en chargeant et déchargeant les Vaisseaux dans des Bassins commodes, au lieu de la méthode mal commode, longue et dangereuse suivie jusqu'à présent; ce qui, à une Estimation modérée de cinq jours épargnés sur chaque Vaisseau, même dans l'état actuel du Commerce, monteroit à pas moins de Dix à Douze mille Louis annuellement, sans compter la conservation des Vaisseaux en bon état, la réduction des Primes d'Assurance, des Gages et de la Main d'Œuvre, et sur-tout le nombre de Vies précieuses que l'on épargneroit. Outre cela, en faisant un Mur autour de chaque Bassin et en établissant une Police pour les Bassins, on pourroit prévenir ou arrêter un mal de la plus grande importance, qui affecte sérieusement les Vaisseaux, la Désertion des Matelots du Service Marchand, ainsi que la Contrebande et les Fraudes sur le Revenu de Sa Majesté, et les Déprédations sur les Propriétés des Particuliers, résultats qui, outre les effets qu'ils auront sur les mœurs, ne pourront pas manquer d'augmenter très-considérablement le Revenu Commercial et Public de ces Provinces.

En réservant un Lot étendu près des Bassins projetés pour l'érection d'une Douane et de Magasins d'Entrepôt, si le Gouvernement de Sa Majesté l'approuvoit, les Pétitionnaires de Votre Excellence sont d'opinion que ce seroit une épargne considérable dans la Perception du Revenu Public et une grande commodité ainsi qu'une épargne de Frais pour les Marchands; en mentionnant cette épargne pour le Public ainsi que pour le Gouvernement de Sa Majesté, on peut dire avec confiance que les Frais, les Risques et le Tems perdu à réparer les Vaisseaux de la manière dont on le pratique maintenant seroient réduits peut-être de moitié par l'érection de Chantiers de Carénage qui feroient nécessairement partie du Plan projeté d'Améliorations.

La grande sûreté des Bassins pour recevoir les Vaisseaux de Guerre et les Transports, ainsi que les Vaisseaux Marchands, dans le cas où ils hiverneroient à *Québec*, et la facilité de transporter des Marchandises et Effets à la Haute-Ville ou à la Citadelle, par la Porte du Palais, sont aussi des objets dignes de considération.

En recapitulant les avantages qui doivent naturellement résulter des Mesures projetées, l'établissement de Places de Débarquement et de Marché, (dont on a très-essentiellement besoin,) et l'embellissement et l'extension de la partie commerciale de la Cité de *Québec*, la Capitale de tous les Domaines de Sa Majesté dans l'*Amérique Septentrionale*, dans la seule partie qui soit susceptible de pareilles Améliorations, sont des objets qui en eux-mêmes ne sont pas de peu d'importance. Aucune Ville, dans toutes les Possessions qu'a

mercial advantages which that situation will afford it. But, besides the advantages to be derived by the Capital of these Provinces, every part of that vast Country drained by the *Saint Lawrence*, its tributary Streams and great inland Reservoirs, must be more or less benefited in all such meliorations of their sole Sea-Port as has a tendency to augment its Commerce. The value of property in all the Country surrounding these proposed Improvements will be greatly enhanced, and more particularly His Majesty's Seigniorship of *Notre Dame des Anges*, which lies in their immediate vicinity, to an amount almost beyond calculation.

These are the different points which occur to Your Memorialists, as being necessary to submit for Your Excellency's consideration, and in order more clearly to explain the present application relative to that part of the Beach and River *Saint Charles*, in which the most material portions of such Improvements as have been mentioned will be comprehended, they beg leave most respectfully to refer to a Plan in the Trinity House of *Quebec*, taken from actual Survey by the Surveyor-General in the year One thousand eight hundred and ten, and which is humbly submitted.

Quebec, 24th November 1825.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Statements laid before this House, on an Address to His Excellency the Governor in Chief, of outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, be referred to the Committee of the whole House on the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six.

The Statements of outstanding Monies committed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Memorial of the Chief Justice and other Judges of this Province, and the Dispatch of the Earl *Bathurst* relating thereto, laid before this House this day, be referred to the Special Committee to whom have been referred the Resolutions of this House relating to the Independence of the Judges.

The Memorial of the Judges committed.

Mr. *Fraser*, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery, in this Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Report of Committee on the Physicians Bill.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill engrossed.

The Question of Concurrence put on the Amendments to the Bill.

The Order of the Day for putting the Question of Concurrence on the Amendments made by the Committee of the whole House to the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy Remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province; and for other Purposes," being read;

The First of the said Amendments was accordingly again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided:

Vol. 35.

Yeas

qu'à la *Grande-Bretagne* au-delà de la Mer, ne vaut plus par sa situation, ni ne mérite plus les Avantages du Commerce que peut lui procurer cette situation. Mais outre les avantages qu'en retirera la Capitale de ces Provinces, toutes les parties de ce vaste Pays arrosées par le Fleuve *Saint Laurent*, et par les Rivières et les Lacs qui s'y jettent, doivent plus ou moins participer à toutes ces Améliorations de leur seul Port de Mer qui soit susceptible d'augmenter son Commerce. La valeur des Propriétés dans toute la partie qui avoisinera les Améliorations projetées sera beaucoup augmentée, et sur-tout celle de la Seigneurie de *Notre-Dame des Anges* qui appartient à Sa Majesté, et qui les avoisinera immédiatement, le sera au-delà de tout calcul.

Ce sont là les différens points que vos Pétitionnaires croient nécessaire de soumettre à la considération de Votre Excellence, et afin d'expliquer plus clairement la demande actuelle relativement à cette partie du Rivage et de la Rivière *Saint Charles*, où seront comprises les parties les plus importantes des Améliorations qui ont été mentionnés, ils prennent très-respectueusement la liberté de référer à un Plan dans la Maison de la Trinité à *Quebec*, fait par l'Arpenteur-Général d'après un Mesurage sur le terrain, dans l'année Mil huit cent dix, lequel est humblement soumis.

Quebec, le 24 Novembre 1825.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que les Etats mis devant cette Chambre, sur une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, des Deniers encore dûs sur des Lettres de Crédit, et sur des *Warrants* dont il doit être rendu compte, soient référés au Comité de toute la Chambre sur l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six.

Les Etats des Deniers encore dûs référés.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que l'Adresse du Juge en Chef et autres Juges de cette Province, et la Dépêche du Comte *Bathurst* qui y a rapport, mis devant cette Chambre ce jour, soient référées au Comité Spécial auquel ont été référées les Résolutions de cette Chambre relativement à l'Indépendance des Juges.

L'Adresse des Juges référée.

Mr. *Fraser*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur, en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Médecins.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour mettre la Question de Concurrence sur les Amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres Objets," ayant été lu;

Question de Concours mise sur les Amendemens au Bill d'Agriculture.

Le Premier desdits Amendemens a été en conséquence lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, la Chambre s'est divisée:

Pour

Yeas 17
Nays 3

So it was carried in the Affirmative.

The Second of the said Amendments being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Ordered, That the Second Clause be amended as followeth :

Strike out all the Words from the Word "the" inclusively, in the Twentieth Line, to the Word "Surveyors," also inclusively, in the Twenty-fifth Line.

Strike out all the Words from the Word "and" inclusively, in the Thirty-fifth Line, to the Word "and" also inclusively, in the Thirty-sixth Line.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the following Clause be added to the Bill after the second Clause, and do make part of the said Bill :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, That the Appeal thereby granted, as well as that granted by the said Act hereby continued, shall be instituted, by Petition in the Superior Term of the Court of King's Bench for the District in which the Ditch or Water Course in question, or the greater part thereof may be situate ; and on that appeal the said Court may hear, adjudge and determine the whole Issue, whether as to Form, Pleas in Bar, (*Fins de non recevoir*,) or on the Merits after legal Trial."

On Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be recommitted to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Lagueux* reported that the Committee had again gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

A Bill for making public certain Privileges and Mortgages, and for the Security of Purchasers of Immoveable Property, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That Five hundred Copies of the said Bill be printed for the use of the Members of this House.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* and Mr. *Stuart* do compose the said Committee.

A Bill to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seignories, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Neilson* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, That the said Bill be engrossed.

The House divided on the Question :

Yeas 31

Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Pour 17
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative.

Le Second desdits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordonné, Que la Seconde Clause dudit Bill soit amendée comme suit :

Retranchez tous les Mots depuis le Mot "le" inclusivement, dans la Dix-neuvième Ligne, jusqu'au Mot "intéressées," aussi inclusivement, dans la Vingt-troisième Ligne.

Retranchez les Mots "l'Arpentage et," dans la Trente-troisième Ligne.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill, après la seconde Clause, et fasse partie dudit Bill.

"Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que l'Appel accordé par cet Acte, ainsi que l'Appel accordé par le susdit Acte continué par le présent, sera porté par Requête directement au Terme Supérieur de la Cour du Banc du Roi du District où sera situé le Fossé ou Cours d'eau dont il s'agira, ou la plus grande partie d'icelui, et sur cet Appel ladite Cour pourra entendre, juger et déterminer toute la Contestation, soit sur la forme, sur les Fins de non recevoir ou sur le Mérite, après une Instruction légale."

Sur Motion de Mr. *Proulx*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit de nouveau passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour la Publicité de certains Privilèges et Hypothèques, et pour la Sécurité des Créanciers et des Acquéreurs d'Immeubles, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que Cinq Cens Copies dudit Bill soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* et Mr. *Stuart* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la Concession des Terres dans les Seigneuries, a été lu une seconde fois.

Mr. *Neilson* a proposé, secondé par Mr. *Quirouet*, Que ledit Bill soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 31

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

L'Ordre

Clause added to the Bill.

Clause ajoutée au Bill.

The Bill recommitted.

Le Bill référé de nouveau.

House in Committee on the said Bill.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Report.

Rapport.

The Register Office Bill read a second time.

Le Bill des Bureaux d'Enregistrement lu une seconde fois.

Printed.

Imprimé.

And committed.

Et référé.

The Bill concerning the granting of Lands in the Seignories read a second time.

Le Bill concernant les Concessions des Terres dans les Seigneuries lu une seconde fois.

And engrossed.

Et grossoyé.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, also His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, and on the Statements of outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, being read;

The House resolved itself into a Committee,
Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, relating to Education, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow, in the Afternoon Sitting.

Mr. Dessaulles then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Thursday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. De Rouville,

The House adjourned.

Tuesday, 7th March 1826—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four o'Clock this Afternoon.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De St. Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. De St. Ours reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read, as followeth:

Press 1st. Lines 25 and 26.—Strike out all the Words from "repealed" inclusive, to the Word "repeal" also
Vor.—35.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, et sur les Etats des Deniers encore dûs, avancés sur des Lettres de Crédit et sur des Warrants sujets à Reddition de Compte, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la présente Session, concernant l'Education, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain à la Séance du Soir.

Mr. Dessaulles a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. De Rouville,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 7e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De St. Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. De St. Ours a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, comme suit:

Feuille 1e. Lignes 23 et 24.—Retranchez tous les Mots depuis "rappelé" inclusivement, jusqu'au Mot
S B

House in Committee on the Estimate, &c.

Report.

House in Committee on Education.

Report.

House in Committee on the Bill relating to Protested Bills of Exchange.

Report.

Chambre en Comité sur l'Estimation, &c.

Rapport.

Chambre en Comité sur l'Education.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Lettres de Change protestées.

Rapport.

also inclusive, and insert "suspended and discontinued during this Act. Provided always that the suspension and discontinuance thereof."

Press 2nd.—After the last Clause, insert the following:

"And be it further enacted by the authority aforesaid, That this Act shall be and remain in force until the First Day of May One thousand eight hundred and twenty-nine, and no longer."

Preamble, Line 5th.—Strike out the Word "repeal," and insert "suspend."

Title.—Strike out the Words "for repealing," and insert "to suspend, for a limited time."

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Amendments be engrossed.

The Amendments engrossed.

Report of Committee on the Bill to remedy abuses prejudicial to Agriculture.

Mr. *Lagueux*, from the Committee of the whole House to whom was recommitted the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy Remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of Committee on the Bill for the Trial of small Causes.

Mr. *Després*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide for the summary Trial of certain Small Causes," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Bill and Report committed.

The St. Paul's Bay Road Bill read the third time.

An engrossed Bill to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the *Bay Saint Paul*, in the County of *Northumberland*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the *Bay Saint Paul*, in the County of *Northumberland*."

Ordered, That Mr. *Laterrière* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *Robert Jones, Junior*, to build a Toll-Bridge over the River *Richelieu*, at the Town of *Dorchester*, being read:

The

Mot "Révocation" aussi inclusivement, et insérez "suspendu et discontinué pendant la durée de cet Acte. Pourvu toujours, que telle suspension ou discontinuation."

Ibid 2d.—Après la dernière Clause, insérez la suivante:

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que cet Acte sera et demeurera en force jusqu'au Premier jour de Mai Mil huit cent vingt-neuf, et pas plus long-tems."

Préambule, Ligne 7.—Retranchez le Mot "rappeller," et insérez "suspendre."

Titre.—Retranchez le Mot "rappeller," et insérez "suspendre, pour un tems limité."

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Concours.

Les Amendemens grossoyés.

Mr. *Lagueux*, du Comité de toute la Chambre auquel a été référé de nouveau le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciaux à l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proulx*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill pour remédier aux Abus nuisibles à l'Agriculture.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Mr. *Després*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision sommaire de certaines Petites Causes," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Rapport du Comité sur le Bill pour la Décision des Petites Causes.

Le Bill et le Rapport référés.

Un Bill grossoyé pour approprier une autre Somme d'Argent pour former des Etablissements sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier une autre Somme d'Argent pour former des Etablissements sur le Chemin entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*."

Ordonné, Que Mr. *Laterrière* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill du Chemin de la Baie Saint Paul lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Robert Jones, Junior*, à construire un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*, ayant été lu;

La

House in Committee on Jones' Bridge Bill.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Clouet took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.
Ordered, That the Report be received To-morrow.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,
The House adjourned.

Tuesday, 7th March 1826—Four o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,
Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of adopting Legislative Dispositions to ascertain the Qualifications of Jurors, and the manner of summoning them in Criminal Cases.

House in Committee on the qualification of Jurors in Criminal Cases.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Bélanger reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to adopt Legislative Dispositions to ascertain the Qualifications of Jurors, and regulate the manner of summoning them in Criminal Cases.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bélanger,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill for the qualification of Jurors.

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill to ascertain the Qualifications and regulate the Summoning of Jurors in Criminal Cases.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Bourdages,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues, lost by the Adjournment of the House, this Day, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Ordinance concerning Advocates & Notaries.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Viger took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Viger reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Ordinance, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;
Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de Jones.

Rapport.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 7e. Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

SUR Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,
Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'adopter des Dispositions Législatives pour constater les Qualifications des Jurés, et régler la manière de les assigner en Matière Criminelle.

Chambre en Comité sur la Qualification des Jurés en Matières Criminelles.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Bélanger a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Rapport.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'adopter des Dispositions Législatives pour constater les Qualifications des Jurés, et régler la manière de les assigner en Matière Criminelle.

Sur Motion de M. Vallières, secondé par Mr. Bélanger,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Bill pour la Qualification des Jurés.

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour constater les Qualifications des Jurés, et régler la manière de les assigner en Matière Criminelle.

Reçu, et lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par M. Bourdages,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté, perdu par l'Adjournement de la Chambre, ce Jour, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Ordonnance concernant les Avocats et les Notaires.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Viger a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Viger a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Rapport.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Ordonnance, intitulée, " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs

"licitors and Notaries, and for the more easy Collection
"of His Majesty's Revenues."

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Ranvoyszé*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the
Committee in the said Resolution.

Report of Com-
mittee on the re-
turns of the Po-
pulation.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to
whom were referred the Returns of the Population of
this Province, with Instructions to the said Committee,
presented to the House the Report of the said Com-
mittee; And he read the Report in his place, and af-
terwards delivered it in at the Clerk's Table, where it
was again read.

Appendix (Q.)

For the said Report, see Appendix (Q.) at the end
of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr.
Robitaille,

Bill for ascer-
taining the en-
crease of the
Population.

Received, and
read the first
time.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in
a Bill for ascertaining the annual Encrease of the Po-
pulation of the Province.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on
Saturday next.

Report of Com-
mittee on the
Public Ac-
counts.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom
were referred the Public Statements and Accounts of
the Expenditure and Revenue of the Crown, presented
to the House the Report of the said Committee; And
he read the Report in his place, and afterwards deliver-
ed it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (R.)

For the said Report, see Appendix (R.) at the end
of this Volume.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Ber-
thelot*,

The Report
committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Com-
mittee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next,
resolve itself into a Committee of the whole House on
the said Report.

Report of Com-
mittee on
Education.

Mr. *Dessaulles*, from the Committee of the whole
House on the First Report of the Special Committee
to whom was referred that part of His Excellency
the Governor in Chief's Speech, relating to Education,
reported, according to Order, the Resolutions of the
said Committee; And he read the Report in his place,
and afterwards delivered it in at the Clerk's Table,
where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That it is expedient to grant a pecuniary Aid to
the Society for Education of the District of *Quebec*.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That it is expedient to grant to the said Society a
Sum of Two hundred Pounds Currency, to assist them
in their Efforts to extend Education in this Province.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That it is expedient to grant to the said Society a
Sum of Three hundred Pounds Currency, to assist
them in building, at *Quebec*, a central School House,
for the District of *Quebec*.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That it is expedient to grant a Sum not exceeding
One hundred and fifty Pounds Currency, for the sup-
port of the British and Canadian School of *Quebec*.

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds
Currency, be granted as an Aid to the British and Ca-
nadian School Society of *Montreal*.

6. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That a Sum not exceeding Four hundred Pounds
Currency, be granted to the British and Canadian
School Society of *Montreal*, to assist them in building
a School House.

7. *Resolved*, That it is the Opinion of this Commit-
tee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds
Currency,

"Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le
"Recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Ran-
voyszé*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité
dans ladite Résolution. Concours.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été
référés les Retours de la Population de cette Province,
avec des Instructions audit Comité, a présenté à la
Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rap-
port à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du
Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Co-
mité sur les Re-
turns de la Po-
pulation.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (Q.) à la fin
de ce Volume. Appendice (Q.)

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr.
Robitaille,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'in-
troduire un Bill pour établir l'Augmentation annuelle
de la Population de la Province.

Bill pour établir
l'Augmentation
de la Popula-
tion.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Cham-
bre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois
Samedi prochain.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été ré-
férés les États et Comptes Publics des Dépenses et du
Revenu de la Couronne, a présenté à la Chambre le
Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place,
et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été
lu de nouveau.

Rapport du Co-
mité sur les
Comptes Pu-
blics.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (R.) à la fin
de ce Volume. Appendice (R.)

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Ber-
thelot*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité
de toute la Chambre. Le Rapport
référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se
formerà en Comité de toute la Chambre sur ledit Rap-
port.

Mr. *Dessaulles*, du Comité de toute la Chambre sur
le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été ré-
férée cette partie de la Harangue de Son Excellence
le Gouverneur en Chef concernant l'Éducation, a fait
rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du-
dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite
l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions
ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport du Co-
mité sur l'Édu-
cation.

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il
est expédient d'accorder une Aide pécuniaire à la So-
ciété d'Éducation du District de *Québec*.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il
est expédient d'accorder à ladite Société, une Somme
de Deux cens Livres Courant, pour l'aider dans ses
Efforts à répandre l'Éducation dans cette Province.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il
est expédient d'accorder à ladite Société une Somme
de Trois cens Livres Courant, pour l'aider à bâtir à
Québec une Maison d'École centrale pour le District
de *Québec*.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il
est expédient d'accorder une Somme n'excédant pas
Cent cinquante Livres Courant, pour le soutien de
l'École Britannique et Canadienne à *Québec*.

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une
Somme n'excédant pas Trois cens Livres Courant, soit
accordée comme Aide à la Société de l'École Britan-
nique et Canadienne à *Montréal*.

6. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une
Somme n'excédant pas Quatre cens Livres Courant,
soit accordée à la Société de l'École Britannique et
Canadienne à *Montréal*, pour lui aider à Bâtir une
Maison d'École.

7. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une
Somme de Deux cens Livres Courant, soit accordée à
titre

Currency, be granted as an Aid to the National and Free School of Montreal.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Viger, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That Mr. Lagueux have leave to bring in a Bill in conformity to the Resolutions of this House relating to the Society of Education of Quebec.

Concurrence.

Bill in favour of the Education Society of Quebec.

Ordered, That Mr. Lagueux have leave to bring in a Bill in conformity to the Resolution of this House relating to the British and Canadian School of Quebec.

Bill in favour of the British and Canadian School of Quebec.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson, Ordered, That Mr. Leslie have leave to bring in a Bill in conformity to the Resolutions of this House relating to the British and Canadian School, and the National and Free School of Montreal.

Bill in favour of the British and Canadian and National and Free School of Montreal.

A Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, was, according to Order, read a second time.

The Bill to regulate the office of Sheriff read a second time.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

And committed.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Borgia, Mr. Berthelot and Mr. Bourdages do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message relating to the Lieutenant-Governor of Gaspé, and on the Statements of outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned until To-morrow, at Ten of the Clock in the Forenoon.

House in Committee on the Estimate for 1826.

Report.

Report of Committee on the Expenses of Infirm and Insane persons in the Hospitals.

Wednesday, 8th March 1826.—Ten o'Clock A. M.

MR. Cuvillier, from the Special Committee appointed to enquire what may be the Expense of each Infirm and Sick Person and of each Insane Person in the General Hospital and Hôtel-Dieu, Clothing included, and upon what grounds the Demands of those Hospitals on the Provincial Legislature are founded, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Vol.—85.

In

S C

En

titre d'Aide à l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal.

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Viger, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que Mr. Lagueux ait la permission d'introduire un Bill conformément aux Résolutions de cette Chambre concernant la Société d'Education de Québec.

Concours.

Bill en faveur de la Société d'Education de Québec.

Ordonné, Que Mr. Lagueux ait la permission d'introduire un Bill conformément à la Résolution de cette Chambre concernant l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec.

Bill en faveur de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson, Ordonné, Que Mr. Leslie ait la permission d'introduire un Bill conformément aux Résolutions de cette Chambre concernant l'Ecole Britannique et Canadienne, et l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal.

Bill en faveur des Ecoles Britannique et Canadienne et Nationale et Gratuite de Montréal.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire certains Règlements au sujet de l'Office de Shérif, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler l'Office de Shérif lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Blanchet,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Viger, Mr. Borgia, Mr. Berthelot et Mr. Bourdages composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, et sur les Etats des Deniers encore dus avancés sur des Lettres de Crédit et sur des Warrants sujets à Reddition de Compte, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Proulx, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée à Demain, à Dix Heures du Matin.

Chambre en Comité sur l'Estimation pour 1826.

Mercredi, 8e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

MR. Cuvillier, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de ce que peut coûter chaque Infirm et Malade et chaque Insensé dans l'Hopital-Général et l'Hôtel-Dieu, compris les Vêtemens, et sur quoi sont appuyées les Demandes de ces Hopitaux à la Législature, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Dépenses des Infirmes et des Insensés dans les Hopitaux.

In compliance with the duty assigned to your Committee, they have proposed the annexed Questions to the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* and of the General Hospital of *Quebec*, and the Answers which have been received follow the said Questions.

The Answers of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, have reference to similar Questions put to them by the Committee of this House appointed to examine the Reports and Accounts of the Commissioners for Hospitals, and as these Answers enter into considerable detail, your Committee beg leave to refer the House to them as furnishing all the Information that can be desired on the subject.

Your Committee considering that no Account has been kept by the Religious Ladies of the General Hospital of *Quebec* of the Cost of supporting the Insane, the Infirm and Sick under their care, and that it is just and proper that adequate Compensation be granted for the maintenance of those persons above the number on the Foundation of their Establishment, they recommend that in lieu of the gross annual Allowance hitherto made to those Communities respectively, an Allowance *per diem* for each Sick Poor, Infirm and Insane, proportioned to the care and diet required for each, be made; whereby the practice of applying annually to the Legislature for the necessary Sums to cover an excess of Expenditure will be avoided.

1. Q. Have you kept Accounts of the Expenditure of the Monies which you have received from the Commissioners for the Care, Nourishment, Clothing and Maintenance of the Infirm and Insane Persons whom you have received and who are not at the charge of your Foundation? Will you produce them?

2. Q. Do you occupy more Apartments for the reception of Infirm Persons who are not at the charge of your Foundation, than what are necessary for the reception of Infirm Persons who are at the charge of your Foundation?

3. Q. What might cost the Warming, Lighting and Keeping of the Wards in which the Infirm Persons are kept, who are at the charge of your Foundation?

4. Q. How are those Persons nourished? What does the Diet of each Person amount to *per day*?

5. Q. What number of Servants are you obliged to employ beyond the number necessary to attend the Infirm Persons who are at the charge of your Foundation.

Answers of the Religious Ladies of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec* to the above Questions:

To the 1st Question. We are not charged with Infirm Persons in our Hospital. We can only admit poor Sick Persons. We have received nothing from the Commissioners for this purpose.

To the 2d, 3d, 4th and 5th Questions. The Answers to these different Questions will be found in the above Answer. We have already mentioned to one of the Committees of the House of Assembly what is the daily Expense of each poor Sick Person in our Hospital.

Answers of the Religious Ladies of the General Hospital of *Quebec* to the above Questions:

1. A. No, we do not keep separate Accounts. The Monies we annually receive from Government form part of the general Expenditure of our Community, of our Servants, and of the Infirm, Invalid and Insane Persons.

2. A. The Infirm Persons are for the most part lodged in the large Wards of our House. There is, nevertheless, an additional apartment occupied by four of these Infirm Persons, there being no room for them in our Wards. There are in our Wards Seventeen on our Foundation and Twenty-eight at the Public Charge. We think it our duty to remark that the Insane Persons are lodged in Buildings apart from our Community, separately heated. There is one Man and one Woman to attend the Insane, but our Servants are frequently employed about them.

En conformité au devoir qui lui étoit imposé, votre Comité a proposé les Questions ci-annexées aux Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* et de l'*Hopital-Général* de *Québec*, et les Réponses qu'il en a reçues sont à la suite desdites Questions.

Les Réponses des Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec* réfèrent à de semblables Questions qui leur avoient été soumises par le Comité de cette Chambre nommé pour examiner les Rapports et Comptes des Commissaires pour les Hopitaux, et comme ces Réponses entrent dans des détails considérables, votre Comité prend la liberté d'y renvoyer la Chambre, vu que ces Réponses fournissent toute l'Information désirable sur ce sujet.

Votre Comité, considérant que les Dames Religieuses de l'*Hopital-Général* de *Québec* n'ont tenu aucun Compte de la Dépense pour le soutien des Insensés, et des Personnes Malades et Infirmes à leur soin, et qu'il est juste et convenable qu'il leur soit accordé une Compensation suffisante pour le maintien de ces Personnes au-dessus du nombre auquel elles sont tenues par leur Etablissement, recommande qu'au lieu de l'Allouance en bloc annuelle qui a été ci-devant faite à ces Communautés respectivement, il soit fait une Allouance journalière pour chaque Pauvre-Malade, Infirm et Insensé, proportionnée aux soins et à la diète de chacun d'eux; ce qui évitera la pratique de demander annuellement à la Législature de faire bon des Sommes dépensées en sus de l'Allouance.

1. Q. Avez-vous tenu des Comptes de l'Emploi des Argens que vous avez reçus des Commissaires pour les Soins, Nourriture, Habillemens et Entretien des Infirmes et Insensés que vous avez reçus et qui ne sont point à la charge de votre Fondation? Veuillez les produire.

2. Q. Occupez-vous pour la réception des Infirmes qui ne sont pas à la charge de votre Fondation quelques Appartemens de plus qu'il n'en faut pour la réception des Infirmes qui sont à la charge de votre Fondation?

3. Q. Que peut coûter le Chauffage, Eclairage et Entretien des Salles où sont logés les Infirmes qui ne sont pas à la charge de votre Fondation?

4. Q. Comment sont nourries ces Personnes? Quel est le prix de la Nourriture de chaque Personne par jour?

5. Q. Quel nombre d'Engagés au-delà de celui qui vous seroit nécessaire pour soigner les Infirmes qui sont à la charge de votre Fondation êtes-vous obligées d'employer?

Réponses des Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* de *Québec* aux Questions ci-dessus:

A la 1ère. Question—Nous ne sommes point chargées des Infirmes dans notre Hopital. Nous n'y recevons et ne pouvons y recevoir que des Pauvres Malades. Nous n'avons rien reçu de Messieurs les Commissaires pour cet effet.

Aux 2e, 3e, 4e et 5e. Questions.—Les Réponses à ces différentes Questions se trouvent renfermées dans la Réponse ci-dessus. Nous avons déjà mentionné à l'un des Comités de la Chambre d'Assemblée quelle est la Dépense Journalière de chaque Pauvre Malade dans notre Hopital.

Réponses des Dames Religieuses de l'*Hopital-Général* de *Québec* aux Questions ci-dessus:

1. R. Non, nous ne tenons pas de Comptes séparés; les Deniers que nous recevons annuellement du Gouvernement font partie de la Dépense générale de toute notre Communauté, de nos Engagés et des Infirmes et Invalides et des Insensés.

2. R. Les Infirmes sont logés pour la plupart dans les grandes Salles de notre Maison, il y a néanmoins un Appartement additionnel occupé par Quatre de ces Infirmes, ne pouvant être logés dans nos Salles. Il y a dans nos Salles Dix-sept sur notre Fondation et Vingt-huit à la Charge publique. Nous croyons devoir observer que les Personnes dérangées dans leur Esprit sont logées dans des Bâtimens séparés de notre Communauté, chauffés séparément. Il y a un Homme et une Femme pour le service habituel des Fous, mais nos Engagés sont souvent employés auprès d'eux.

3. A. As we do not keep separate Accounts, we cannot give the Information required in this Question.

4. A. They are nourished in the same manner as the Religious Ladies of the Community. There is but one Kitchen for our House; the ordinary Diet is Soup, Beef, Bread, Milk and Vegetables.

5. A. We have Ten Men Servants and Two Women Servants; most of them are employed about the Poor Infirm Persons and the Insane at the Public Charge.

As the Committee may not have all the desired Information in the above Answers, we take the liberty of inclosing the series of Answers given by our Community in the Year One thousand eight hundred and twenty-four, to a Committee of the Honourable the Legislative Council on a former occasion.

General Hospital of Quebec, 19th January 1824.

1. Our Hospital receives yearly nothing more than the Sum arising out of the scanty allowance for the Board of the Poor Sick and Insane therein admitted; and that Sum is liable to variation according to the number and situation of these poor unfortunate beings. For instance, One Shilling *per day* is allowed for the Infirm, and One Shilling and Six Pence when they require a Special Treatment; and Two Shillings *per day* are allowed for every individual Insane; and these break, destroy, and at times tear to pieces for more than the value of these Two Shillings; but, as they do not all carry things to that excess we do not complain of the loss that we may thereby suffer. In short, the whole of the annual Sums received by us from the Public Provincial Monies, amount since One thousand eight hundred to this present time to Sixteen thousand five hundred and eighteen Pounds Currency.

2. The Monies so received have been applied solely to the Keeping and Maintaining these Poor unfortunate Sick as well as Insane.

3. From the Year One thousand eight hundred, until the present time, One hundred and eleven Insane Persons have been admitted in the Cells, to wit: Sixty-six Men and Forty-five Women; Nine Men and Seven Women are still confined therein.

4. Thirty-five Men died in the Cells since One thousand eight hundred; and Twenty-two have been discharged, as cured, Twenty-one Women died therein, and Seventeen discharged, being relieved.

5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11. All these Queries are answered by Doctor Holmes.

12. There are Twenty-eight Beds for the use of Poor Infirm Persons admitted on the Public Revenue; but that number not appearing sufficient, we have resolved to add a certain number to them.

13. One hundred and forty Infirm Persons have been admitted into our Hospital since One thousand eight hundred until the present time.

14. Thirty-five have left the Hospital, some being able to provide for themselves, and others from inconstancy or for misconduct.

15. Seventy-seven died in our Hospital since One thousand eight hundred, and twenty-eight are still remaining therein.

16. Answered by Doctor Holmes.

17. Carefully attended, and such Medicine administered to them as the case may require, under the direction, and by the Prescriptions of the Physicians who visit the Wards, which Prescriptions are prepared and mixed by Nuns of acknowledged skill and prudence.

18. Answered by Doctor Holmes.

19. The simplest calculation is sufficient to shew that there cannot be any excess on the Monies received for the support of those Poor Unfortunate Persons; and I can, at the same time, assure you, that if there was any deficiency, our zeal for Government and the Public would make us put up with it, provided it went not so far as ruining our Institution.

P. S. Allow me to observe to you, that it is only since One thousand eight hundred and ten, that One Shilling is allowed daily to the Infirm, previous to that

3. R. Comme nous ne tenons point de Comptes séparés, nous ne saurions donner l'Information contenue en cette Question.

4. R. Ils sont nourris de la même manière que les Religieuses de la Communauté. Il n'y a qu'une seule Cuisine pour notre Maison, la Nourriture ordinaire est la Soupe, le Bœuf, Pain, Lait et Légumes.

5. R. Nous avons Dix Engagés, ainsi que Deux Femmes, la plupart sont au service des Pauvres Infirmes et des Insensés à la Charge publique.

Comme le Comité pourroit ne pas avoir dans ces Réponses toutes les Informations qu'il pourroit désirer, nous prenons la liberté de mettre ci-incluse la Serie des Réponses qui ont été données par notre Communauté l'Année Mil huit cent vingt-quatre, à un Comité de l'Honorable Conseil Législatif dans une occasion précédente.

Hopital-Général de Québec, 19 Janvier 1824.

1. Notre Hopital ne reçoit annuellement que la Somme produite par la modique Pension des Pauvres Infirmes et Insensés qui y sont reçus, et cette Somme est sujette à variation, suivant le nombre et la situation de ces Pauvres; par exemple, Un Sheling par jour est alloué pour les Infirmes et Un Sheling et demi quand leur état exige un traitement particulier; et Deux Shelings par jour sont alloués pour chacun des Insensés, et ces derniers brisent, cassent et déchirent quelque fois pour plus de la valeur de Deux Shelings par jour; mais comme tous ne se portent pas à ces excès nous ne nous plaignons pas de ce que l'intérêt de notre Institution pourroit en souffrir; enfin, ces différentes Sommes reçues annuellement sur le Revenu Provincial forment celle de Seize mille cinq cent dix-huit Livres Courant de la Province, et ce depuis Mil huit cent jusqu'au tems présent.

2. Les Argens ainsi reçus n'ont été employés à d'autres objets que pour l'Entretien et la Subsistance de ces pauvres malheureux, tant Infirmes qu'Insensés.

3. Depuis l'Année Mil huit cent jusqu'au tems présent, Cent onze Insensés ont été reçus dans les Loges; Soixante-et-six Hommes et Quarante-cinq Femmes; Neuf Hommes et Sept Femmes y sont encore détenus.

4. Trente-cinq Hommes sont morts dans les Loges depuis Mil huit cent, Vingt-quatre sont sortis après guérison; Vingt-et-une Femmes y sont mortes, et Dix-sept sorties après guérison.

5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11. répondues par Mr. le Docteur Holmes.

12. Vingt-huit Lits sont pour l'usage des Pauvres Infirmes reçus dans notre Hopital sur le Revenu Provincial; mais comme cela ne paroît pas suffisant, nous sommes décidées d'y en ajouter un certain nombre.

13. Cent quarante Infirmes ont été reçus dans notre Hopital depuis Mil huit cent jusqu'au tems présent.

14. Trente-cinq sortis: les uns se trouvant en état de gagner leur vie, et quelques autres par inconstance et inconduite.

15. Soixante-et-dix-sept sont morts dans notre Hopital depuis Mil huit cent, et Vingt-huit y sont actuellement.

16. Répondue par Mr. le Docteur Holmes.

17. Soigneusement traités et médicamentés à la demande de leurs Maladies, sous la direction et ordre des Docteurs qui visitent les Salles, et dont les Prescriptions sont préparées et arrangées par des Religieuses d'une prudence et expérience reconnues.

18. Répondue par Mr. le Docteur Holmes.

19. Le plus simple calcul peut prouver qu'il ne peut y avoir d'excédant sur les Argens reçus pour le Soutien de ces Pauvres Infortunés, et je puis en même tems vous assurer que, s'il se trouvoit quelque Déficit, notre désir de nous rendre de plus en plus utiles au Gouvernement et au Public, nous le feroit supporter, pourvu qu'il ne fût pas de nature à ruiner notre Institution.

P. S. Permettez-moi de vous faire observer que les Infirmes ne sont à Un Sheling par jour que depuis Mil huit cent dix, et que jusqu'à ce tems il n'étoient qu'à Vingt

time the allowance being only Ten Pence, and that it is only since One thousand eight hundred and fourteen that the daily allowance for Insane has been raised to Two Shillings, being only Twenty-six Sols and Eight Deniers previous to that time; but the Legislature, satisfied that it was not possible for our Hospital to bear the deficiency which was found to exist between the Allowance and the Expenditure, thought it but just to raise it to the rate at which it now is.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Fortin*,
Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee. Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Borgia*,
Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Borgia*,

The House adjourned.

Wednesday, 8th March 1826.—Four o'Clock P. M.

Report of Committee on the La Chine Canal.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners of the *La Chine* Canal, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after an attentive examination of the Documents submitted to them, observe with much satisfaction that this important work is now nearly completed, and will in all probability be opened for the passage of Boats or Vessels from the Port of *Montreal* to *La Chine* early in May.

Your Committee find that the Balance in the hands of the Treasurer on the Sixteenth January amounted to Two thousand and Seventy-nine Pounds one Shilling and Five Pence Currency, which they conceive will be sufficient to defray the Expense attending the building of Houses for the Toll Collectors, and some other Works about the Locks and Tow Path, which still require to be finished:

Your Committee have also to remark that after the Twenty-eighth of May there will be no person chargeable

Vingt Sols par jour, et qu'on n'a alloué Deux Shelings par jour aux Insensés que depuis Mil huit cent quatorze, et que jusqu'à ce tems on ne nous donnoit que Vingt-six Sols et Huit Deniers par jour pour chacun; mais la Législature voyant que notre Hopital ne pouvoit supporter le Déficit qui se trouvoit entre l'Allouance et la Dépense, a eu la justice de la mettre au taux où elle est aujourd'hui.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Fortin*,
Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité. Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Chambre en Comité sur le Bill de Représentation.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Borgia*,
Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Borgia*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, Se. Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires du Canal de *La Chine*, a fait rapport, que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Canal de La Chine.

Votre Comité, après avoir attentivement examiné les Documents qui lui sont soumis, observe avec une vraie satisfaction que cet important Ouvrage est au moment d'être complété, et que le Canal sera probablement ouvert vers le commencement de Mai, pour le passage de Chaloupes ou Vaisseaux du Port de *Montréal* à *La Chine*.

Votre Comité trouve que la Balance restant entre les mains du Trésorier, le Seize Janvier, se monte à Deux mille soixante-et-dix-neuf Livres un Sheling et cinq Deniers Courant, laquelle somme votre Comité suppose devoir être suffisante pour défrayer les Dépenses nécessaires pour bâtir les Maisons des Collecteurs de Péage, et autres Ouvrages à faire aux Ecluses et aux Chemins de Halage, qui ne sont point encore finis.

Votre Comité doit en outre remarquer qu'après le Vingt-huit Mai prochain, personne ne sera tenu ou considéré

ble upon the Canal, except an Overseer, whose Engagement does not expire until next year.

Your Committee have further to state that the Tolls collected last year amounted, after deducting the Expenses, to the Sum of One thousand Two hundred and Forty-eight Pounds two Shillings and three Pence.

With respect to the reduction in the rate of Tolls, your Committee do not exactly coincide in opinion with the Commissioners, but propose the following Tariff in place of the one now established, viz:—

For each and every Ton of Timber, Three Pence Currency,

For each and every Cord of Fire Wood in Rafts, One Shilling Currency,

For each and every Cord of Fire Wood in Boats or Scows, Six Pence Currency.

For each Boat, Barge or Vessel of Five Tons measurement or under, Six Shillings and Three Pence Currency,

Between Five and Twenty Tons measurement, Eight Shillings and Nine Pence Currency.

Between Twenty and Sixty Tons measurement, Twelve Shillings and Six Pence Currency.

Above Sixty Tons measurement, Fifteen Shillings Currency,

For each and every Ton of Merchandise or Liquors, One Shilling and Nine Pence Currency,

For each and every Barrel of Pot or Pearl Ashes, Five Pence Currency,

For each and every Barrel of Beef or Pork, Three Pence Currency,

For each and every Tierce of Flour or Rice, Four Pence Currency,

For each and every Barrel of Flour or Rice, Two Pence Currency,

For each and every Half-Barrel of Flour or Rice, One Penny Currency,

For each and every Ton of Salt, Nine Pence Currency,

For each and every Bushel or Minot of Wheat or other Grain, One Halfpenny Currency,

For each and every Person not composing the Crew of any Raft, Boat, Barge or other Vessel, Six Pence Currency,

For each and every Horse, Mare, Mule, Bull, Ox, Cow, and of all other Horned or Neat Cattle, Six Pence Currency,

For each and every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, One Penny Halfpenny Currency,

For each and every Toise of Stone, Two Shillings and Six Pence Currency,

For each and every Hogshead of Lime, Three Pence Currency,

For each and every Thousand of Shingles, Three Pence Currency,

Your Committee are of opinion that the Commissioners should be authorized to compound with the Proprietors along the Banks of the Canal for making and keeping in repair the Fences which the Province is legally bound to make and maintain.

Your Committee deem it unnecessary to enter into a detail respecting the manner in which this great and expensive work has been executed, as it will be more appropriate to do so when the final Accounts are laid before the Legislature.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, in the Afternoon Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing Sentence of Death in certain Capital Felonies," reported that the Committee

considéré responsable des Affaires du Canal, si ce n'est un Conducteur des Ouvrages, dont l'Engagement n'expirera que l'Année prochaine.

Votre Comité soumet en outre que les Taux perçus l'année dernière se montent, après déduction faite des Frais, à la Somme de Douze cent quarante-huit Livres deux Shelings et trois Deniers Courant.

Eu égard à la réduction des Taux, votre Comité ne s'accorde point en total avec les Commissaires, mais propose le Tarif suivant, au lieu et place de celui maintenant en force, savoir:

Pour tout et chaque tonneau de Bois de construction, Trois Deniers Courant.

Pour toute et chaque Corde de Bois de chauffage, en Cages, Un Sheling Courant.

Pour toute et chaque Corde de Bois de chauffage, en Chaloupes ou Chalans, Six Deniers Courant.

Pour chaque Chaloupe, Berge ou Vaisseau mesurant Cinq Tonneaux et au-dessous, Six Shelings et trois Deniers Courant.

Mesurant entre Cinq et Vingt Tonneaux, Huit Shelings et neuf Deniers Courant.

Mesurant entre Vingt et Soixante Tonneaux, Douze Shelings et six Deniers Courant.

Et mesurant au delà de Soixante Tonneaux, Quinze Shelings Courant.

Pour tout et chaque Tonneau de Marchandises ou Liqueurs, Un Sheling et neuf Deniers Courant.

Pour tout et chaque Quart de Potasse ou Perlasse, Cinq Deniers Courant.

Pour tout et chaque Quart de Bœuf ou de Lard, Trois Deniers Courant.

Pour toute et chaque Tierce de Fleur ou Riz, Quatre Deniers Courant.

Pour tout et chaque Quart de Fleur ou Riz, Deux Deniers Courant.

Pour tout et chaque Demi-Quart de Fleur ou Riz, Un Denier Courant.

Pour tout et chaque Tonneau de Sel, Neuf Deniers Courant.

Pour tout et chaque Boisseau ou Minot de Bled ou autres Grains, Un Demi-Denier Courant.

Pour toute et chaque Personne ne formant point partie de l'Equipage d'aucune Cage, Chaloupe, Berge ou autre Vaisseau, Six Deniers Courant.

Pour tout et chaque Cheval, Jument, Mule, Taureau, Bœuf, Vache et toute autre Bête à Cornes et Bestiaux, Six Deniers Courant.

Pour tout et chaque Cochon, Chèvre, Mouton, Veau ou Agneau, Un Denier et demi Courant.

Pour toute et chaque Toise de Pierre, Deux Shelings et Six Deniers Courant.

Pour toute et chaque Barrique de Chaux, Trois Deniers Courant.

Pour tout et chaque Millier de Bardeaux, Trois Deniers Courant.

Votre Comité est d'opinion que les Commissaires devraient être autorisés à composer ou s'arranger avec les Propriétaires le long des bords du Canal, pour faire les Clôtures que la Province est légalement obligée par la Loi de faire et entretenir.

Votre Comité ne croit pas devoir entrer dans aucun Détail concernant la manière employée pour mettre cet important et dispendieux Ouvrage à exécution, vu qu'il sera plus convenable de s'enquérir sur ce sujet lorsque les Comptes seront finalement soumis à la Législature.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, à la Séance du Soir, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour mettre les Cours de Justice en état de s'abstenir de prononcer la Sentence de Mort dans certaines Felonies Capitales," a fait rapport que le Comité

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill qui autorise les Cours à ne point passer sentence de Mort en certains cas.

The Report committed.

Report of Committee on the Bill to allow Courts not to pass sentence of Death in certain cases.

mittee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee observe that this Bill is copied from the Statute passed in the Imperial Parliament in the Fourth George the Fourth, Chapter Forty-eight, and are of opinion to report the said Bill without any Amendment.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill be read the third time on Friday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ranvoysé*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying Their Honours will permit the Honourable *John Richardson* and *John Hale*, two of their Members, to attend, on Monday next, the Thirteenth instant, at the Hour of Ten in the Forenoon, before the Special Committee to whom is referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to a Remuneration to be granted to the Honourable *John Hale* and *Robert Morrogh*, Esquire, for having acted as Arbitrators to determine the Proportion of Duties belonging to the Province of *Upper-Canada* to be examined on the Subject of the said Reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Sixth Instant, relating to the Desertion of Seamen, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Fraser* and Mr. *Quirouet* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, of the Sixth Instant, relating to the Improvement of the Bed of the River *Saint Charles*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Henev*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of this House, reported that the Committee had examined the same, and had come to divers Opinions thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

William Lindsay, Esquire, Clerk of the House of Assembly, was called in and examined, as follows:

Q. Who fixed the Salary of Mr. *E. B. Lindsay* at One hundred Pounds a Year? What are the duties of that Gentleman?

A. It is Mr. *Christie*, to whom I applied on the occasion, he was of opinion that the duty performed by Mr. *E. B. Lindsay* merited at least One hundred Pounds *per annum*. To assist generally the Law Clerk in Copying and Revising Bills, as well as in making such Alterations and Amendments to the same as may be made or suggested in their progress through Committees; to prepare Breviats or Abridgements of Bills in English and in French, pursuant to a standing Rule of the House

Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité observe que ce Bill est une Copie du Statut passé dans le Parlement Impérial de la Quatrième George Quatre, Chapitre Quarante-huit, et est d'opinion d'en faire rapport sans aucun Amendement.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu pour la troisième fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Ranvoysé*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier Leurs Honneurs de permettre aux Honorables *John Richardson* et *John Hale*, deux de leurs Membres, de venir Lundi prochain, le Treize du présent Mois, à Dix Heures du Matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement à une Rémunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuyer, pour avoir agi comme Arbitres pour déterminer la proportion du Revenu appartenant à la Province du *Haut-Canada*, pour être examinés sur le sujet de ladite Référence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Six du Courant, concernant la Désertion des Matelots, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Fraser* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Six du Courant, concernant l'Amélioration du Lit de la Rivière *Saint Charles*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Henev*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé diverses Opinions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, a été appelé et interrogé comme suit:

Q. Qui a fixé le Salaire annuel de Mr. *E. B. Lindsay* Cent Louis par an? Quels sont les Devoirs de ce Monsieur?

R. C'est Mr. *Christie*. Je lui en parlai. Il fut d'opinion que les devoirs que remplissoient Mr. *E. B. Lindsay* méritoient au moins Cent Louis par année. Il aide en général au Greffier en Loi à copier et réviser les Bills, et à faire les Amendemens ou Changemens qui peuvent être faits ou suggérés durant le progrès des Bills devant les Comités. Il prépare les Breviats ou Abrégés des Bills en Anglois et en François, conformément à une Règle permanente de la Chambre à cet

Message to the Council to request them to allow Messrs. Richardson and Hale to attend a Committee.

The Governor's Message on the Desertion of Seamen committed.

The Governor's Message on the Improvement of the Bed of the River St. Charles committed.

Report of Committee on the Accounts of the House.

Message au Conseil pour le prier de permettre à Messrs. Richardson et Hale de paraître devant un Comité.

Le Message du Gouverneur sur la Désertion des Matelots référé.

Le Message du Gouverneur sur l'Amélioration du Lit de la Rivière Saint Charles référé.

Rapport du Comité sur les Comptes de la Chambre.

House to this effect ; to see them regularly forwarded to the Press, and that they are returned in due time for the use of the Members, and to attend to such other minor accidental matters relating to Bills as may occasionally occur ; it having been represented by the Law Clerk that such assistance was necessary to enable him to expedite the necessary Business of his Office, and which he now represents to have increased at least double since Eighteen hundred and seventeen.

Q. What are the respective duties of the several Extra-Writers in your Office ?

A. *G. B. Faribault* and *Jasper Brewer*, Esquires, Clerks of Committees and Papers.

L. B. Pinguet, *E. Glackemeyer*, *P. Lawler* and *W. Ross*, Engrossers of Bills and Addresses, Copying all sorts of Papers laid before them, and occasionally employed in Committees.

W. B. Lindsay and *F. Desbarats*, principally employed in digesting the Journals from the scroll Minutes. They perform also any other Writing that is required of them.

P. Gagnon, employed as a Writer, generally makes Copies of the Proceedings of the House in French. He is chiefly confined to the French Language.

Q. Are they all exclusively occupied in the Office during the Session ? Have any of them other Places requiring their Services during the Session ?

A. They have all Professions or Places that require their attendance at times during the Sessions, but this they make up by coming very early in the morning or working late at night.

Q. Are not the Extra-Writers paid higher during the Session than they would be out of Session by reason of their being obliged to work later ?

A. The Writers in the Office during the Session are allowed Fifteen Shillings *per diem*. Those that are employed in finishing the work of the Session after the Prorogation have hitherto been allowed Seven Shillings and Six Pence ; their attendance is understood to be from Ten A. M. to Four P. M. Of the latter, it is rare that ever more than Two have been employed.

Q. In answer to the Third Question, you say that the Writers in your Office all have Professions which occasionally require their Services during the Session. Have any of them other Employments daily requiring their Services even during the whole Session, and during a considerable part of the Session ?

A. In addition to what I have said on this subject, I beg to add that the Business of the Office is in no wise neglected. I know of no Person employed in it to whom this Question can particularly apply, except my Son, who holds the place of Teller in the *Montreal* Bank Office of Discount and Deposit. He has however made his arrangements accordingly, so that his duties at the Bank during Winter do not interfere materially with his engagements at the House of Assembly. He has been writing in the Clerk's Office every Year for Seventeen Years now last past, and from his knowledge of the routine of Business is capable of doing much in a short time ; this can be attested by several Gentlemen in the Office.

Q. Why was Mr. *Edouard Cartier*, an Extra-Writer last Session, only paid Seven Shillings and Six Pence *per day* ?

A. He was employed in Mr. *Christie's* Office exclusively, but as he never attended 'till about Five o'Clock P. M. is the reason why he was only allowed onehalf of what the other Extra-Writers received.

Q. In the Account No. 19. there is a charge of Seven Pounds Sixteen Shillings and Three Pence for Translations of part of the Journals of 1823—1824. Was not

cet effet. Il veille à ce que les Bills soient régulièrement envoyés à l'Imprimeur, et imprimés à tems pour l'usage des Membres ; et il est chargé d'autres matières incidentes et mineures relativement aux Bills et qui surviennent de tems à autre. Le Greffier en Loi a représenté qu'un tel Assistant lui étoit nécessaire, afin de le mettre en état d'expédier les Ouvrages indispensables de son Bureau ; et il représente maintenant que ces Ouvrages ont augmenté au moins du double depuis Mil huit cent dix-sept.

Q. Quels sont les devoirs respectifs des différens Ecrivains Extraordinaires dans vos Bureaux ?

R. *G. B. Faribault* et *Jasper Brewer*, Ecuyers, Greffiers des Comités et des Papiers.

L. B. Pinguet, *E. Glackemeyer*, *P. Lawler* et *W. Ross*, Grossoyeurs de Bills et Adresses, et pour copier tous Papiers qui leur sont donnés. Ils sont aussi quelquefois employés dans les Comités.

W. B. Lindsay et *F. Desbarats*, principalement employés à rédiger les Journaux d'après les Minutes prises en Chambre. Ils font aussi toutes les autres Ecritures qui leurs sont demandées.

P. Gagnon, employé comme Ecrivain ; en général il fait les Copies des Procédés de la Chambre en François. Il est principalement employé pour la partie Française.

Q. Sont-ils tous exclusivement occupés dans les Bureaux pendant la Session ? Quelques-uns d'eux ont-ils d'autres Places qui requièrent leurs Services ailleurs pendant la Session ?

R. Tous ont des Professions ou des Places qui requièrent leurs Services pendant la Session ; mais ils compensent ce tems en se rendant plus à bonne heure le Matin ou en travaillant tard le Soir.

Q. Les Ecrivains Extraordinaires ne sont-ils pas payés davantage pendant la Session qu'ils ne le seroient hors de la Session, parce qu'ils sont obligés de travailler plus tard ?

R. Pendant la Session les Ecrivains dans les Bureaux ont Quinze Shillings par Jour. Ceux qui sont employés pour finir les Ouvrages de la Session, après la Prorogation, ont eu jusqu'à présent Sept Shillings et demi par Jour. Leurs Heures de Bureau sont depuis Dix Heures du Matin jusqu'à Quatre Heures après Midi. Il est rare que l'on ait employé plus de Deux Ecrivains après la Prorogation.

Q. Vous dites dans la Réponse à la Troisième Question que les Ecrivains dans votre Bureau ont tous des Professions qui requièrent quelquefois leurs Services pendant la Session. Y en a-t-il quelques uns qui aient d'autres Emplois qui requièrent journellement leurs Services, même pendant toute la Session, et pendant une partie considérable de la journée ?

R. En addition à ce que j'ai dit sur ce sujet, je prends la liberté d'ajouter que le travail dans les Bureaux n'est aucunement négligé. Je ne connois personne d'employé dans les Bureaux à qui cette Question peut avoir référence d'une manière particulière, si ce n'est mon Fils qui tient la place de Commis Payeur (*Teller*) au Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal*. Il a néanmoins pris des mesures afin que ses Devoirs à la Banque durant l'Hiver ne puissent gêner essentiellement ses Engagemens à la Chambre d'Assemblée. Il travaille dans les Bureaux du Greffier depuis Dix-sept Ans, et d'après ses connoissances dans la Routine des Affaires, il est en état de faire beaucoup d'ouvrage en peu de tems ; plusieurs des Messieurs dans les Bureaux peuvent attester ce fait.

Q. Pour quelle raison Mr. *Edouard Cartier*, Ecrivain Extraordinaire pendant la dernière Session, n'étoit-il payé que Sept Shillings et demi par Jour ?

R. Il étoit employé exclusivement dans le Bureau de Mr. *Christie*, mais comme il ne s'y rendoit jamais que vers Cinq Heures de l'Après-midi, ceci est la raison pourquoi il ne lui étoit alloué que moitié de ce que les autres Ecrivains Extraordinaires recevoient.

Q. Dans le Compte No. 19, il y a un Item de Sept Louis seize Shillings et trois Deniers pour Traductions de partie des Journaux de 1823—1824, n'étoit-ce pas du

not that the duty of the Translators of this House? And under the same No. there is an Account of Seven Pounds Eight Shillings and Nine Pence for correcting the Printing of the same Journals; why this charge?

A. As far as I can recollect, the two Items Nos. 6 & 7 were incurred at a particular time, to enable Messrs. *Neilson & Cowan* to finish the Printing of the Journals of 1823-4. One of the French Translators was at *Montreal*, and I cannot say positively whether the other was in Town at the period the work was required, but there was an apparent necessity for employing some one, and to prevent delays I desired Messrs. *Neilson & Cowan* to put the Work into the hands of Mr. *Macdonald*. With submission I would refer the Committee to the Parties for further information, should the above not appear satisfactory.

Q. Why the Item of Two Pounds Sixteen Shilling and Eight Pence paid Mr. *Romain* for engrossing Two Bills in March Eighteen hundred and twenty-five?

A. It was at the request of the Members forwarding these Bills in their different Stages that Mr. *Romain* was employed. The press of Business in the Office at the time was great, and the engrossing of them could not be immediately performed by the Persons in the habit of doing it.

Q. Would it not be possible to procure some Writers, such especially whose duty would be confined to copying, for less than Fifteen Shillings a day?

A. No; there is not a Writer in the Office but is acquainted with all the details of it, and could perform them on an emergency, and it is proper it should be so. The copying of Papers for the Printer is done in great part after the Prorogation, and at a reduced Price, but it requires even then to have Persons conversant with them, or there would be a risk of their being lost or mislaid. The Committee will please recollect that Fifteen Shillings *per diem*, during what is considered a long Session, will produce to the person enjoying the allowance only Fifty or Sixty Pounds, and it must be remembered that no stated Hours of attendance are admitted; the Afternoon Work is from the meeting until the rising of the Assembly.

Q. Has the Order of this House of the Thirteenth February Eighteen hundred and thirteen respecting the Writing to be done for the House, been carried into execution, or has it been rescinded, and when?

A. The above Order was not revoked, but was never carried into execution according to its real form and tenor. At the commencement of each Session the Clerk reports to the House the number of Extra-Writers employed by him, to be paid at such Rate as may be fixed by a Committee.

Q. Do you not think it would be more convenient for the Public that the Clerk should be charged, in consideration of a determinate Sum, with all the Writing to be done in the House, Translations excepted?

A. It is an experiment I would in no wise recommend, persuaded that upon such a System the Work would never be performed to the satisfaction of the House. It sometimes happens, towards the end of a Session, that the Business of the Office accumulates in such a manner as to necessitate the employing of additional hands over and above those attached to the Office. The Services of these last could not be procured if the Sum was fixed, well understood that whatever might be allowed would be distributed amongst those who commenced the Work at the opening of the Session.

Q. Why are none of the Writers in the Office, for the most part, on Thursday afternoon? Is there no Work in the Office on that day?

A. I must presume that after the sedentary labour they have undergone the preceding Week; they are happy to avail themselves of an opportunity to take a little Exercise. As I have before observed, the Business of the Session is in no wise neglected.

du devoir des Traducteurs de cette Chambre? Sous le même Numéro il y a un Compte de Sept Louis huit Shelings et neuf Deniers pour la Correction de l'Impression des mêmes Journaux; pourquoi cette Charge?

R. Autant que je puis me rappeler, les deux Items de Dépenses Nos. 6 et 7 ont été encourus dans un moment pressant, afin de mettre Messrs. *Neilson & Cowan* en état de compléter l'Impression du Journal de 1823-4. L'un des Traducteurs François étoit à *Montréal*, et je ne puis pas dire d'une manière positive si l'autre étoit en Ville à l'époque où ce travail étoit demandé; mais il y avoit une nécessité apparente d'employer quelque Personne à ce Travail, et afin de prévenir les délais je priai Messieurs *Neilson & Cowan* de donner cet ouvrage à Mr. *Macdonald*. Si cette Information n'est pas satisfaisante, je soumets respectueusement au Comité qu'il peut avoir des Informations plus amples des Personnes ci-dessus mentionnées.

Q. Pourquoi cet Article de Deux Louis Seize Shelings et huit Deniers payé à Mr. *Romain* pour grossier deux Bills en Mars Mil huit cent vingt-cinq?

R. Ce fut à la demande des Membres qui conduisoient ces Bills dans leurs différens Etages que Mr. *Romain* fut employé. La presse des Affaires dans les Bureaux à cette époque étoit considérable, et le Grossoyement de ces Bills ne put être effectué par les Personnes qui étoient dans l'habitude de le faire.

Q. Ne seroit-il pas possible de se procurer quelques Ecrivains, sur-tout de ceux dont le devoir se borneroit à copier, à moins de Quinze Shelings par Jour?

R. Non; il n'y a pas un Ecrivain dans les Bureaux qui ne soit au fait de tous les détails, et qui ne pût en remplir les devoirs dans l'occasion; et il est convenable que cela soit ainsi. Les Copies des Ecritures pour l'Imprimeur sont faites en grande partie après la Session et à des prix réduits; mais ces ouvrages même exigent des Personnes qui soient au fait, car on courroit risque que ces Papiers fussent perdus ou égarés. Le Comité voudra bien se rappeler que la paye de Quinze Shelings par Jour, pendant ce que l'on appelle une longue Session, ne donne à la Personne qui en jouit que Cinquante à Soixante Louis, et il faut remarquer qu'il n'y a point d'Heures fixes; le travail de l'après-midi est depuis le commencement de la Séance jusqu'à ce que la Chambre s'ajourne.

Q. L'Ordre de cette Chambre du Treize Février Mil huit cent treize, concernant les Ecritures à faire pour la Chambre, a-t-il été mis à exécution, ou a-t-il été révoqué, et quand?

R. L'Ordre ci-dessus n'a pas été révoqué, mais il n'a jamais été mis à exécution d'après sa forme et teneur. Au commencement de chaque Session le Greffier fait rapport à la Chambre du nombre des Ecrivains extraordinaires qu'il a employés, et qui doivent être payés selon ce qui sera alloué par un Comité.

Q. Ne croyez-vous pas qu'il seroit plus économique pour le Public, que le Greffier fût chargé, moyennant une Somme fixe, de toutes les Ecritures à faire dans la Chambre, les Traductions exceptées?

R. C'est un essai que je ne voudrois nullement recommander, persuadé comme je le suis que sous un tel Système l'ouvrage ne sera jamais exécuté à la satisfaction de la Chambre. Il arrive quelquefois, à la fin d'une Session, que le Travail dans les Bureaux s'accumule à un tel point qu'il devient nécessaire d'employer des Ecrivains en sus de ceux qui travaillent annuellement. On ne pourroit pas se procurer les Services de ces Ecrivains additionnels s'il y avoit une Somme fixe, parce que l'on doit comprendre que quel que fût le montant de la Somme fixe, elle seroit distribuée à ceux qui auroient commencé le travail à l'ouverture de la Session.

Q. Pourquoi ne trouve-t-on généralement aucun des Ecrivains dans les Bureaux le Jeudi après midi. N'y a-t-il pas ce jour-là de l'ouvrage dans les Bureaux?

R. J'ai lieu de croire qu'après le travail sédentaire de la semaine précédente, ils sont bien aises de profiter de l'occasion de prendre un peu d'exercice. Comme je l'ai remarqué ci-devant, le travail de la Session n'est aucunement négligé.

Q. In the Account No. 17 of the Second File, there is a Sum paid to Mr. *William Ross* of Thirteen Pounds Seventeen Shilling and Six Pence, partly for an Index; is then that Sum charged in addition to the Hundred Pounds already paid for the Index?

A. Mr. *Ross* gives a detail of the Work he did to shew in what manner he was employed. It was not an Index to the Appendix. It was a List of the Papers contained in the Appendix, which may be seen by a reference to the Journals.

Q. Do the Writers in your Office work diligently on Sundays?

A. I cannot say, I believe they go to Church; there is always some of them in the Office.

Q. What are the Bills and other Papers to be prepared before the Session, intended in the same Account No 17 of the First File?

A. Mr. *Neilson* gave me a List of Four Bills he required to be copied for the present Session. Mr. *Bélanger* had the Medical Bill copied; and every Year some of the Members come upon the same errand. If my Accounts are doubted in this manner, I must in future refuse Copies of Bills or Papers to any Members who may apply for them during the Recess.

Q. Who is the Person usually charged with the Purchase of Books for the Library? Do you communicate to the Speaker of this House a List of the Books which you think proper to order? May it not happen that the Speaker may import or purchase Books which you have ordered, if there be no communication on the subject between you?

A. Hitherto Mr. *Speaker* has purchased such Books as he considered fit for the Library. The Clerk of the House, by the Sixth Rule, under the head "Library," is authorized to import annually the continuation of periodical Works; to which he has now and then added others, at the suggestion of Members, without acquainting the Speaker. In one or two instances copies of the same Books have been purchased, but the value of them is trifling.

Q. Do not Booksellers usually make a certain Deduction from the Prices stated in their Catalogues? Has any such Deduction been made by Mr. *Underwood*?

A. I cannot say what they do; but I can assure the Committee they never made any such Deductions on Books imported by me for the House of Assembly.

Q. What is that charge of Thirty-two Pounds Seven Shillings and Six Pence in the File No. 8, and under what authority?

A. The Printing of the Journals with the Correction of the Press occupies a Messenger almost constantly between the Printing Office and the Clerk's Office. Mr. *Langlois*, being appointed to take care of the Library, could not perform the duty of a Runner on the above and various other occasions. There was an absolute necessity for employing some one, and this Item takes its rise from the Library being made Public.

Q. Had that Extra-Messenger any thing to do respecting the Library, and in such case what were his duties?

A. He sat in the Library when the Keeper went to his Dinner, or was otherwise absent, but his chief employment was sweeping the Rooms and going of Messages.

In the Account No. 4, Three Messengers are charged at Thirty-six Pounds each. Are they paid by the Year or by the Day? Why are they allowed nearly double what is allowed the other Messengers and Porters? Have they other, and what other duties to perform than those of the others?

A. One of these Messengers has been Thirty-three Years in the Service of the House, another Twenty-four Years, and their Salaries were fixed by the House. They are all trustworthy, are acquainted with the general economy of the House, and perform the indoor part

Q. Dans le Compte No. 17 de la Deuxième Liasse est une Somme payée à Mr. *William Ross*, de Treize Louis dix-sept Shelings et demi, partie pour un Index. Cette Somme est donc portée en sus des Cent Louis déjà payés pour l'Index?

R. Mr. *Ross* donne un Etat de l'Ouvrage qu'il fait, afin de faire voir comment il a employé son tems. Ce n'étoit pas un Index à l'Appendice, c'étoit une Liste des Papiers ou Documens contenus dans l'Appendice, que l'on peut voir en ayant référence aux Journaux.

Q. Les Ecrivains dans vos Bureaux travaillent-ils assidûment les Dimanches?

R. Je ne puis pas dire; je crois, qu'ils assistent au Service Divin. Il y en a toujours quelques-uns dans les Bureaux.

Q. Quels pourroient être les Bills et autres Papiers à préparer avant la Session dont il est Question dans le même Compte No. 17 de la première Liasse?

R. Mr. *Neilson* m'a donné une Liste de quatre Bills dont il a demandé que l'on fit des Copies pour la présente Session. Mr. *Bélanger* a fait faire Copie du Bill des Médecins, et chaque année quelques Membres font de semblables réquisitions. Si l'on témoigne de semblables doutes sur mes Comptes, je serai forcé, à l'avenir, de refuser des Copies des Bills ou autres Papiers aux Membres qui m'en feront la demande durant les Vacances.

Q. Quelle est la Personne ordinairement chargée de l'Achat des Livres pour la Bibliothèque? Communiquez-vous à l'Orateur de cette Chambre la Liste des Livres que vous jugez convenable de demander? Ne peut-il pas arriver que Mr. l'Orateur fasse venir ou achète des Livres que vous avez vous-même demandés, s'il n'y a pas de concert entre vous?

R. Jusques à présent, Mr. l'Orateur a acheté les Livres qu'il croyoit convenables pour la Bibliothèque. Par la Sixième Règle, sous le Titre *Bibliothèque*, le Greffier de la Chambre est autorisé à faire l'Importation annuellement de la continuation d'Ouvrages périodiques; et il y a de tems à autre ajouté d'autres Ouvrages à la suggestion de quelques Membres sans en informer l'Orateur. Dans un ou deux cas des Exemplaires des mêmes Ouvrages ont été achetés; mais la valeur en est peu considérable.

Q. Les Libraires ne font-ils pas ordinairement une certaine Déduction sur les Prix portés en leurs Catalogues? Y a-t-il eu aucune Déduction de cette espèce faite par Mr. *Underwood*?

R. Je ne puis dire ce qu'ils sont dans l'habitude de faire, mais je puis assurer le Comité qu'ils n'ont jamais fait de semblables Déductions pour les Livres que j'ai importés pour la Chambre d'Assemblée.

Q. Quelle est cette charge de Trente-deux Louis Sept Shelings et demi mentionnée dans la Liasse No. 8, et par qui autorisée?

R. L'Impression des Journaux avec la Correction des Epreuves occupe presque constamment un Messenger pour aller et venir des Bureaux à l'Imprimerie. Mr. *Langlois* ayant été nommé pour avoir soin de la Bibliothèque n'a pu remplir cette tâche ainsi que beaucoup d'autres. Il étoit absolument nécessaire d'employer quelqu'un à cet effet; et cette charge vient de ce que la Bibliothèque a été ouverte au Public.

Q. Ce Messenger extraordinaire avoit-il quelque chose à faire par rapport à la Bibliothèque, et dans ce cas quels étoient ses devoirs?

R. Il restoit dans la Bibliothèque lorsque le Gardien alloit prendre ses Repas, ou étoit autrement absent, mais son emploi étoit principalement de balayer les Appartemens et de faire les Commissions.

Q. Dans le Compte No. 4, il y a trois Messagers portés à Trente-six Louis chacun; sont-ils payés à l'Année ou par Jour? Pourquoi leur est-il alloué près du double des autres Messagers et Portiers? Ont-ils d'autres devoirs à remplir que les autres, et quels devoirs?

R. L'un de ces Messagers est depuis Trente-trois Ans au service de la Chambre, un autre depuis Vingt-quatre Ans; et leurs Salaires ont été fixés par la Chambre. Ils sont tous Hommes de confiance, au fait de l'Economie générale de la Chambre, et font tous les Ouvrages

part of the work. They are at the call of the Clerk all the year round in case of Fire or other Casualties. The others attend during the Session only, and are employed in shovelling of Snow, furnishing Wood and Coals for the Stoves and Grates, sweeping the Apartments, going of Errands for the Members, and they keep the Doors when the House is sitting.

Jacques Langlois appeared before the Committee, and was examined as follows :

Q. You are one of the Messengers of this House, and you are moreover in charge of the Library while open to the Public during the Recess, according to the Order of the House of March last ?

A. Yes.

Q. Can you in person and without assistance perform the said duties assigned you by that Order of the House, for the consideration fixed for that purpose ?

A. Yes.

Q. Have you had occasion for any assistance in that matter since March last ?

A. I have been obliged as Water Bailiff to the Trinity House, to absent myself for Ten Days, during which I could not perform my duty at the Library ; but the Library not being opened every Day in the Week, I only missed attending Four Days.

William Lindsay, Esquire, was again examined, as follows :

Q. Why is not the Appendix to the Journal of 1823—1824 as yet printed in French ?

A. I cannot exactly say, unless it is a want of French Copy, for if the Translations had been all finished it would have accelerated the Work.

Q. Who ought to make, in time, the Translations you mention in your last Answer ?

A. The French Translators. Mr. *Bouthillier* told me he had done more than his share, and left the remainder to be finished by Mr. *Frémont*.

Q. Is the Translation of that Appendix now completed ?

A. No ; there is still a small part of it to be translated.

Q. Knowing that Translation not to be completed in Eighteen hundred and twenty-four nor in Eighteen hundred and twenty-five, did you take any measure for having it done, and did you inform the House of the fact ?

A. I wrote to Mr. Speaker in the Spring of Eighteen hundred and twenty-five, informing him that the Work was behind hand, and I have reason to believe he mentioned it to Mr. *Frémont* in *Montreal*, as that Gentleman wrote to Mr. *Frédéric Desbarats* to go on with the Translation, and he has been doing it at different times since that period. I never had any communication with the House on that subject.

Mr. *Pierre Laforce*, Notary Public, appeared before the Committee and was examined, as follows :

Q. Have you sometimes occasion to employ Writers in your Office ; and in that case what is the average Price of such Writers per Day ?

A. I employed some at Four Shillings and nine Pence a Day for several Months.

Q. What was their Hours of work ?

A. In the Summer Season from Eight in the Morning to Twelve, and from Two o'Clock to Five in the Afternoon. In Winter from Eight in the Morning 'till Four o'Clock in the Afternoon.

Q. Can you at that Price procure steady and faithful Writers ?

A. Yes.

Q. Could they not yet more easily and with more room for Selection be procured, if they were sure of having constant employment for two or three Months ?

vrages de l'intérieur. Ils sont tous aux Ordres du Greffier pendant toute l'année en cas d'Incendie ou autres Accidens. Les autres n'assistent que pendant la Session, et sont employés à enlever la Neige, à fournir le Bois et le Charbon pour les Poêles et les Grilles, à balayer les Appartemens, faire les Commissions pour les Membres, et ils ont la Garde des Portes pendant que la Chambre est en Séance.

Jacques Langlois a comparu devant le Comité, et a été interrogé comme suit :

Q. Vous êtes un des Messagers de la Chambre d'Assemblée, et chargé en outre du soin de la Bibliothèque lorsqu'elle est ouverte au Public dans la Vacance, en conséquence de l'Ordre de la Chambre du mois de Mars dernier ?

R. Oui.

Q. Pouvez-vous remplir par vous-même et sans aide les nouveaux devoirs qui vous ont été imposés par cet Ordre de la Chambre, moyennant la Rémunération fixée pour cet objet ?

R. Oui.

Q. Avez-vous eu besoin d'aucune aide pour cet objet pour quelque cause que ce soit depuis Mars dernier ?

R. J'ai été obligé comme Huissier de la Maison de la Trinité de m'absenter pendant Dix Jours, pendant lesquels je n'ai pu remplir mes devoirs à la Bibliothèque ; mais comme la Bibliothèque n'est pas ouverte tous les Jours de la Semaine, je n'ai manqué que Quatre Jours de Bibliothèque.

William Lindsay, Ecuyer, a de nouveau été interrogé comme suit :

Q. Pour quelle raison l'Appendice du Journal de 1823—1824 n'est-il pas encore imprimé en François ?

R. Je ne puis pas avec certitude en donner la raison ; si ce n'est le manque de Copie Française ; car si les Traductions eussent été toutes finies, cela auroit accéléré l'ouvrage.

Q. Qui devoit faire en tems ces Traductions dont vous parlez dans votre Réponse précédente ?

R. Les Traducteurs François. Mr. *Bouthillier* m'a dit qu'il en avoit fait plus que sa moitié, et qu'il avoit laissé le reste pour que Mr. *Frémont* le finit.

Q. Cet Appendice est-il entièrement traduit maintenant ?

R. Non, il y en a encore une petite partie à traduire.

Q. Informé que cette Traduction n'étoit pas encore terminée en Mil huit cent Vingt-quatre ni en Mil huit cent Vingt-cinq, avez-vous pris quelques Mesures pour qu'elle fut exécutée, et avez-vous informé la Chambre de ce fait ?

R. J'ai écrit à Mr. l'Orateur au Printems de Mil huit cent Vingt cinq, l'informant que l'ouvrage étoit arriéré, et j'ai raison de croire qu'il en a fait mention à Mr. *Frémont* à *Montréal*, car ce Monsieur a écrit à Mr. *Frédéric Desbarats* de continuer la Traduction, et il a continué de la faire à diverses reprises depuis cette époque. Je n'ai eu aucune communication avec la Chambre à ce sujet.

Mr. *Pierre Laforce*, Notaire Public, a comparu devant le Comité, et a été interrogé comme suit :

Q. Avez-vous quelquefois occasion d'employer des Ecrivains dans votre Bureau ? Quel est dans ce cas le Prix moyen donné à ces Ecrivains par Jour ?

R. J'en ai eu pendant plusieurs Mois à Quatre Shelings et dix-huit Sous par Jour.

Q. Quelles étoient les Heures de travail ?

R. En Été de Huit Heures du Matin à Midi, et depuis Deux Heures jusqu'à Cinq de l'Après-midi. En Hiver depuis Huit heures du Matin jusqu'à Quatre Heures.

Q. Pouvez-vous pour ce Prix vous procurer des Ecrivains sûrs et fidèles ?

R. Oui.

Q. Ne pourroit-on pas se les procurer encore plus facilement et avec plus de choix, si on leur assuroit un Travail continu pendant deux ou trois Mois ?

R.

A. Yes, but not less Pay.

Q. Have you ever employed Writers by the Year, and in that case how much have you paid them *per Day*?

A. I have not employed any by the Year.

Q. Do you think it difficult to procure, in *Quebec*, a sufficient number of good Writers at reasonable Prices, among the large number of young men who are studying the Law under Notaries or Advocates in this City?

A. I think it would be very easy.

Q. Have you any notion of the Writing necessary in the Offices of this House during the Session?

A. Yes.

Q. What number of Writers should you think necessary for performing all the Writing, Translations excepted?

A. I think Eight would be sufficient, of whom Two at Fifteen Shillings for every Day's Work, and Six at Ten Shillings for every Day's Work, which, assigning Ninety Days as the average duration of Sessions, gives a Sum of Four hundred and five Pounds, subject to a deduction of each Day's Work not performed by any of the Writers.

Q. Would you undertake that detail, sufficiently satisfying the House that the Work would be done in a proper manner, and without delay?

A. Yes; for Twenty Shillings a Day during the whole Session.

Mr. *William Fisher Scott*, Notary Public, appeared and was examined as follows:

Q. Have you sometimes occasion to employ Writers in your Office, and in that case what is the average price given to such Writers *per Day*? What were the Hours of Work?

A. I have had occasion to employ some. I usually paid them Five Shillings a Day from Nine o'Clock 'till Four. In urgent cases I have paid them more.

Q. Can you at that price procure steady and faithful Writers?

A. Yes.

Q. Might they not be procured more easily and with more room for Selection, if certain of constant Work for two or three Months?

A. They may easily be procured at that Price in Winter, but the price would be higher in Summer.

Mr. *Edward Burroughs*, Advocate, appeared and was examined as follows:

Q. What number of Writers are employed in the Office of the Prothonotaries of the Court of King's Bench at *Quebec*?

A. In the Office of the Superior Term there are Six, and in that of the Inferior Term, Four.

Q. Are they paid by the Day or by the Year, and how much?

A. One of them is paid One hundred and fifty Pounds a Year; all the others are Students at Law, who are paid from Twenty-five to One hundred Pounds a Year.

Q. What are the Hours of Work in that Office?

A. The Writers work from Eight in the forenoon 'till Six in the afternoon, in Term time, and from Eight in the forenoon 'till Four in the afternoon in Vacation.

Your Committee, having attentively examined the Contingent Accounts of this House, submitted by the Clerk at the opening of the Session, by which it appears that there is a Balance in his favour of Seven hundred and nine Pounds, three Shillings and seven Pence; and having taken such information as they have thought necessary respecting the detail of those Accounts, are of opinion,

That the Salary of One hundred Pounds a Year paid to Mr. *E. B. Lindsay*, was fixed in an irregular manner, Vol.—35. and

R. Oui, mais on ne les payeroit pas moins.

Q. Avez-vous jamais employé des Ecrivains à l'Année, et dans ce cas combien avez-vous payé par An?

R. Je n'en ai pas employé à l'Année.

Q. Croyez-vous qu'il soit difficile de se procurer dans *Québec* un nombre assez considérable de bons Ecrivains et à des Prix raisonnables, parmi le grand nombre de Jeunes Gens qui étudient la Loi, soit chez les Notaires, soit chez les Avocats de cette Ville?

R. Je crois cela très-facile.

Q. Avez-vous quelque idée des Ecritures nécessaires dans les Bureaux de cette Chambre pendant la Session?

R. Oui.

Q. Quel nombre d'Ecrivains jugeriez-vous nécessaire pour faire toutes les Ecritures, les Traductions exceptées?

R. Je crois que Huit seroient suffisans; dont Deux à Quinze Shillings par chaque Jour employé à travailler, et Six à Dix Shillings pour chaque Jour d'ouvrage; ce qui, en supposant pour longueur moyenne d'une Session Quatre-vingt-dix Jours de durée, feroit une Somme de Quatre cent cinq Louis, sujette à diminution pour chaque Jour d'Ouvrage perdu par aucun de ces Ecrivains.

Q. Vous chargeriez-vous vous-même de ce détail, en donnant à la Chambre une assurance suffisante que l'Ouvrage seroit fait d'une manière convenable et sans retard?

R. Oui, moyennant Vingt Shillings par Jour pendant toute la Session.

Mr. *William Fisher Scott*, Notaire Public, a comparu et a été interrogé comme suit:

Q. Avez-vous quelquefois occasion d'employer des Ecrivains dans votre Bureau? Quel est dans ce cas le Prix moyen donné à ces Ecrivains par Jour? Quelles étoient les Heures de Travail?

R. J'ai eu occasion d'en employer. Je les ai payés ordinairement Cinq Shillings par Jour, depuis Neuf Heures jusqu'à Quatre. Dans les cas pressés, je les ai payés davantage.

Q. Pouvez-vous pour ce Prix vous procurer des Ecrivains sûrs et fidèles?

R. Oui.

Q. Ne pourroit-on pas se les procurer encore plus facilement et avec plus de choix si on leur assuroit un Travail continu pendant deux ou trois Mois?

R. On peut s'en procurer facilement pour ce Prix pendant l'Hiver; mais dans l'Eté on payeroit davantage.

Mr. *Edward Burroughs*, Avocat, a comparu, et a été interrogé comme suit:

Q. Quel est le nombre d'Ecrivains employés dans le Bureau des Greffiers de la Cour du Banc du Roi à *Québec*?

R. Il y en a Six au Terme Supérieur, et Quatre pour le Terme Inférieur.

Q. Sont-ils payés à la Journée, ou à l'Année, et combien?

R. Il y en a un de payé Cent cinquante Louis par An. Tous les autres sont des Etudiants en Droit qui sont payés depuis Vingt-cinq Louis jusqu'à Cent Louis par Année.

Q. Quels sont les Heures de Travail dans ces Bureaux?

R. Les Ecrivains travaillent depuis Huit Heures du Matin jusqu'à Six Heures du Soir pendant le Terme, et depuis Huit Heures du Matin jusqu'à Quatre Heures de l'Après-Midi hors des Termes.

Votre Comité, après avoir examiné avec attention les Comptes Contingens de cette Chambre, soumis par Mr. le Greffier à l'ouverture de la Session, par lesquels il paroît qu'il y a en sa faveur une balance de Sept cent neuf Louis trois Shillings et sept Deniers, et avoir pris les renseignemens qu'il a cru nécessaires concernant les détails de ces Comptes, est d'opinion:

Que le Salaire de Cent Louis par An payé à Mr. *E. B. Lindsay*, a été fixé d'une manière irrégulière, et sans la

and without the knowledge of this House. That that Sum cannot therefore be allowed, nor that new place acknowledged; reserving however, the allowing one Writer more in the Office of the Law Clerk, if thought necessary.

Your Committee nevertheless think it right to grant, for that Writer, during the last Session, the same Sum as to the other Writers, that is to say, Fifty-five Pounds ten Shillings, which upon this head is a reduction of Forty-four Pounds ten Shillings.

In granting that Sum of Fifty-five Pounds ten Shillings, or Fifteen Shillings *per Day*, in the present instance, your Committee are nevertheless of opinion that the Salaries of the Writers in the Office are generally too high; those who receive the least having Fifteen Shillings every Day from the opening of the Session to its close; while it is notorious that hardly anything is done either on Sundays or Thursdays; that many of the Writers come very late in the Morning to the Office, which, notwithstanding the high Price of the Writers and their large number, occasions an accumulation of work towards the end of the Session, so that a necessity arises for employing additional Writers, and for retaining some of them whole Months after the close of the Session.

It appears to your Committee that last Session there were employed Fifteen Writers, including the Clerks of Committees, some for a longer, others for a shorter space of time, who have cost the Public Nine hundred and thirty-nine Pounds, nine Shillings and two Pence. Your Committee cannot refrain from remarking that a lesser number of Writers, constantly and diligently employed, might do the whole Work of the Session.

Your Committee are further of opinion that the two Accounts No. 19 of the first File, forming together a Sum of Fifteen Pounds which has been paid to Mr. *Macdonald*, ought not to be allowed. One of these Accounts was for Translations, and the other for correcting the Press; two matters for which ample Provision is already made, since they cost annually Seven hundred Pounds. The Committee recommend that this Sum be deducted.

Your Committee find that the Charge of One hundred Pounds a Year for the Index to the Journals bears no proportion to the nature and extent of the work; and the more so as being once made in one Language, it is the business of the Translators to translate it into the other, and that it is very easy to compile that Index while superintending the printing of the Journals, Leaf by Leaf. Your Committee therefore think proper to recommend, for the future, a Sum not exceeding Twenty-five Pounds, and think that sum fully sufficient for the purpose.

Your Committee have remarked in the Accounts for the Purchase of Books an Item of Nineteen Pounds ten Shillings and nine Pence for Commission, at Five *per cent*, on the Purchase of Books. Your Committee do not see any reason for allowing that Sum, especially for Books purchased on the Spot, or sent from *Montréal*, amounting together to the Sum of Two hundred and fifty-two Pounds nine Shillings and eleven Pence. Your Committee are therefore of opinion that there ought to be allowed only the Sum of Six Pounds eighteen Shillings and three Pence, for Commission upon One hundred and thirty-eight Pounds five Shillings and one Penny, for Books imported from *England* by the Clerk, and that the Sum of Twelve Pounds twelve Shillings and Six Pence ought to be deducted.

Your Committee beg leave to remark that this Reduction will appear the more just, as a Commission is already allowed to the Clerk upon all the Monies expended for the use of the House; of which the Article of Books forms an Item, which raises the Commission upon Books to Six *per cent*, and that such Commission of Six *per cent* is in fact raised upon the said Sum of Nineteen Pounds ten Shillings and nine pence, which is already itself merely a Commission.

With respect to the Purchase of Books for the Library of this House, your Committee are of opinion, that the present

la connoissance de cette Chambre. Que cette Somme ne peut en conséquence être allouée, ni cette place nouvelle reconnue, sauf à accorder un Ecrivain de plus dans le Bureau du Greffier en Loi, si cela est jugé nécessaire.

Votre Comité croit néanmoins devoir accorder pour cet Ecrivain, pendant la dernière Session, la même somme qu'aux autres Ecrivains, c'est-à-dire, Cinquante cinq Louis dix Shelings; ce qui fait sur cet article une Réduction de Quarante-quatre Louis dix Shelings.

Tout en accordant cette somme de Cinquante-cinq Louis dix Shelings ou de Quinze Shelings par Jour, dans la circonstance actuelle, votre Comité n'en est pas moins d'opinion que les Salaires des Ecrivains dans les Bureaux sont généralement trop hauts, ceux qui sont payés le moins recevant Quinze Shelings par chaque Jour, depuis l'Ouverture de la Session jusqu'à la Clôture, tandis qu'il est notoire qu'il ne se fait presque rien dans les Bureaux ni le Dimanche ni le Jeudi, et qu'une grande partie des Ecrivains se rend fort tard dans les Bureaux le Matin. Ce qui fait que nonobstant le haut Prix des Ecrivains et leur grand nombre, l'ouvrage s'accumule vers la fin de la Session, de manière qu'on est obligé d'employer de nouveaux Ecrivains, et d'en occuper quelques-uns des Mois entiers après que la Session est terminée.

Il paroît à votre Comité qu'il a été employé pour la dernière Session, y compris les Deux Greffiers de Comités, Quinze Ecrivains, les uns plus, les autres moins long-tems, qui ont coûté au Public la Somme de Neuf cent trente-neuf Louis neuf Shelings et deux Deniers. Votre Comité ne peut s'empêcher de remarquer qu'un moindre nombre d'Ecrivains, employés d'une manière constante et assidue, pourroit faire tout l'Ouvrage de la Session.

Votre Comité est en outre d'opinion que les Deux Comptes sous No. 19 de la première Liasse, formant ensemble Quinze Louis payés à Mr. *Macdonald*, ne devoient pas être alloués. L'un de ces Comptes étant pour des Traductions, et l'autre pour Correction d'Epreuves: deux objets auxquels il est déjà amplement pourvu, puisqu'ils coûtent annuellement Sept Cens Louis. Le Comité recommande que cette somme soit déduite.

Votre Comité a trouvé que la demande de Cent Louis par An pour faire l'Index des Journaux n'avoit aucune proportion avec la nature et l'étendue de l'ouvrage, d'autant plus qu'étant une fois fait dans une Langue, c'est l'affaire des Traducteurs de le traduire dans l'autre, et qu'il est très-facile de faire cet Index en surveillant l'Impression du Journal feuille par feuille. Votre Comité croit devoir recommander pour l'avenir une somme n'excédant pas Vingt-cinq Louis, et croit cette somme amplement suffisante pour cet objet.

Votre Comité a remarqué dans les Comptes pour l'achat des Livres un article de Dix-neuf Louis dix Shelings et neuf Deniers pour Commission de Cinq pour Cent sur l'achat des Livres. Votre Comité ne voit aucune raison d'allouer cette Somme, sur-tout pour les Livres achetés sur les lieux, ou envoyés de *Montréal*, se montant ensemble à la somme de Deux cent cinquante-deux Louis neuf Shelings et onze Deniers. Conséquemment votre Comité est d'opinion de n'allouer que la Somme de Six Louis dix-huit Shelings et trois Deniers pour Commission sur Cent trente-huit Louis cinq Shelings et un Denier de Livres importés d'*Angleterre* par Mr. le Greffier, et de déduire la Somme de Douze Louis douze Shelings et six Deniers.

Votre Comité prend la liberté de remarquer que cette réduction paroitra d'autant plus juste qu'il y a déjà une Commission d'allouée au Greffier sur la totalité de l'argent par lui dépensé pour l'usage de la Chambre, dont l'article de Livres forme un Item; ce qui fait monter la Commission sur les Livres à Six pour Cent, et que cette Commission d'Un pour Cent se trouve par le fait prélevée sur ladite Somme de Dix-neuf Louis dix Shelings et neuf Deniers, qui n'est elle-même déjà qu'une Commission.

Quant à l'achat des Livres pour la Bibliothèque de cette Chambre, votre Comité est d'opinion que le mode

present mode of procuring them is liable to inconveniences, Books being purchased by the Speaker or by the Clerk indiscriminately, without any previous concert between them, whence it has already happened, that they have each purchased the same Works for the Library. Your Committee recommend that in future this matter be left either to the care of a Special Committee or to that of the Speaker, as he may occasionally have opportunities during the Recesses of procuring useful Works connected with the Plan of the Library.

Your Committee have likewise remarked the charge of Thirty-two Pounds seven Shillings and six Pence for a man employed for almost Ten successive months, day by day, for the Library, for Errands &c., in all Two hundred and fifty-nine Days. Your Committee do not think this Item ought to be allowed, because it is unusual, and because a Sum of Thirty-six Pounds has been allowed to another person for the care of the Library during the Recess.

So your Committee propose to deduct from the Balance of Seven hundred and nine Pounds three Shillings and seven Pence, the several Sums herein before stated, that is to say: The Sum of Forty-four Pounds ten Shillings paid to Mr. *E. B. Lindsay*, that of Fifteen Pounds paid to Mr. *Macdonald*, that of Twelve Pounds twelve Shillings and six Pence on the Commission upon the Purchase of Books, and that of Thirty-two Pounds seven Shillings and six Pence just mentioned, forming together that of One hundred and four Pounds ten Shillings, which would reduce the said Balance of Seven hundred and nine Pounds three Shillings and seven Pence due to the Clerk, to Six hundred and four Pounds thirteen Shillings and seven Pence, to which however it is proper to add that of Six Pounds ten Shillings and nine Pence, for an Error in No. 14, respecting the Purchase of Books, so that the Balance which appears, to your Committee, due to the Clerk on the Accounts for last Year, would be that of Six hundred and eleven Pounds four Shillings and four Pence.

Your Committee deem it their duty to remark, with respect to the Translators' Office, that it has long been known to almost all the Members, that the French portion of the Translations is much neglected, and very often defective. It is also a fact that the Work is not always ready in proper time. Part of the Appendix to the Journals of One thousand eight hundred and twenty-three—One thousand eight hundred and twenty-four, yet remains to be translated, which has retarded the Printing up to this time. Your Committee think it right to recommend, as a preliminary Measure, that the Translators be in future strictly obliged to continue their Work without interruption, even after the close of the Session, until all the Work in that Department be completed, and that Measures be taken to prevent their receiving their Salaries until they have fulfilled their Duties.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom were referred the Resolutions of this House of the Fourteenth February last, relating to the Independence of the Judges, and the Memorial of the Chief Justice and other Judges of this Province, with the Dispatch of Lord *Bathurst* relating thereto, reported that the Committee had prepared a Bill, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having taken Communication of the Memorial of the Judges of this Province and of the Dispatch of the Earl *Bathurst*, laid before this House, and referred to this Committee, and having materially considered the whole, have agreed to report a Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned.

Mr. *Cuvillier* then presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

mode actuel de se les procurer est sujet à des inconveniens, en ce que les Livres sont achetés indifféremment par Mr. l'Orateur ou par Mr. le Greffier, sans se concerter ensemble, d'où il est déjà résulté qu'ils ont acheté chacun les mêmes Ouvrages pour la Bibliothèque. Votre Comité recommande qu'à l'avenir on laisse ce soin soit à un Comité Spécial, soit à Mr. l'Orateur, vû qu'il peut trouver quelquefois l'occasion dans l'intervalle des Sessions de se procurer des Ouvrages utiles, et qui se rattachent au plan de la Bibliothèque.

Votre Comité a également remarqué la demande de Trente-deux Louis sept Shelings et demi pour un homme employé pendant près de dix mois consécutifs jour par jour pour la Bibliothèque, pour Commissions, &c. &c. en tout deux cent cinquante-neuf jours. Votre Comité ne croit pas devoir accorder cet article, parce qu'il est inutile, et parce qu'il a été alloué une Somme de Trente-six Louis à une autre personne pour le soin de la Bibliothèque.

Ainsi votre Comité propose de réduire de la Balance de Sept cent neuf Louis trois Shelings et sept Deniers, les différentes sommes ci-dessus, savoir: celle de Quarante-quatre Louis dix Shelings payée à Mr. *E. B. Lindsay*; Celle de Quinze Louis payés à Mr. *Macdonald*. Celle de Douze Louis douze Shelings et demi sur la Commission pour l'achat des Livres, et celle de Trente-deux Louis sept Shelings et demi, dont il vient d'être parlé, formant ensemble celle de Cent quatre Louis dix Shelings, ce qui réduiroit ladite balance de Sept cent neuf Louis trois Shelings et sept Deniers due à Mr. le Greffier à six cent quatre Louis treize Shelings et sept Deniers, à laquelle pourtant il convient ajouter celle de Six Louis dix Shelings et neuf Deniers pour erreur sur le No. 14, achat de Livres, de sorte que la Balance qui paroît à votre Comité due à Mr. le Greffier sur les Comptes de l'an passé seroit celle de Six cent onze Louis quatre Shelings et quatre Deniers.

Votre Comité croit de son devoir de remarquer au sujet du Bureau des Traducteurs qu'il est depuis longtemps à la connoissance de presque tous les Membres que la partie Française des Traductions est fort négligée et très-souvent défectueuse. Il est constant même que l'ouvrage n'est pas toujours fait en tems convenable. Il reste encore maintenant à traduire en François partie de l'Appendice du Journal de 1823—1824; ce qui en a retardé jusqu'à ce jour l'impression. Votre Comité croit devoir recommander comme mesure préliminaire que les Traducteurs soient à l'avenir tenus strictement à continuer leur travail sans interruption, même après la fin de la Session, jusqu'à ce que tout le travail de ce Département soit complété, et qu'il soit pris des moyens pour qu'ils ne touchent leurs Salaires qu'en autant qu'ils auront rempli leurs devoirs.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Résolutions de cette Chambre du Quatorze Février dernier, concernant l'Indépendance des Juges, et l'Adresse du Juge en Chef, et autres Juges de cette Province, avec la Dépêche du Lord *Bathurst* qui y a rapport, a fait rapport que le Comité avoit préparé un Bill dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant pris Communication de l'Adresse des Juges de cette Province et de la Dépêche du Comte *Bathurst*, mises devant cette Chambre, et qui ont été référées à ce Comité, et ayant mûrement délibéré sur le tout, est d'opinion de faire rapport d'un Bill pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.

Mr. *Cuvillier* a alors présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Report of Committee on the Independence of the Judges.

Bill to secure the Independence of the Judges.

Received, and read the first time.

Rapport du Comité sur l'Indépendance des Juges.

Bill pour assurer l'Indépendance des Juges.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, for the support of Hospitals and other charitable purposes, lost by the Adjournment of the House on the Seventh Instant, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Report on the Expenses of infirm and insane persons in the Hospitals committed.

Ordered, That the Report of the Special Committee on the Enquiry relating to the Expense of the Infirm and Sick Persons and the Insane, admitted into the General Hospital and *Hôtel-Dieu*, be referred to the said Committee.

Report of Committee on Jones' Bridge Bill.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to authorize *Robert Jones*, Junior, to build a Toll Bridge over the River *Richelieu* at the Town of *Dorchester*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Perreault*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill, and do follow the Sixteenth Clause :

Clause added to the Bill.

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That if, at any time, during the Privilege granted by the present Act, any Alteration of the said Bridge should become necessary for the Improvement of the Navigation of the said River *Richelieu*, or for any Canal or Towing-Path along the Banks thereof, the Proprietor or Proprietors of the said Bridge shall be held to make, at their own Costs and Charges, the necessary Alterations to the said Bridge in such manner as may be determined upon and directed any Commissioner or Commissioners, or other Person or Persons appointed under any Act of the Legislature of this Province for making or managing the said Improvement, Canal or Towing-Path, or any of them.”

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

The Bill recommitted.

Ordered, That the said Bill be recommitted to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, pour le Soutien d'Hospitaux et autres objets charitables, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Sept du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial sur l'Enquête relativement à la Dépense des Personnes Infirmes et Malades et des Insensés, admis dans l'Hôpital-Général et l'Hôtel-Dieu, soit référé audit Comité.

Le Rapport sur les Infirmes et les Insensés dans les Hôpitaux référés.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *Robert Jones*, Junior, à construire un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à ou près de la Ville de *Dorchester*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de Jones.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Perreault*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill, et suive la Seizième Clause :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que si, en aucun tems, durant le Privilège accordé par le présent Acte, il devenoit nécessaire de faire aucun changement audit Pont pour l'Amélioration de la Navigation de ladite Rivière *Richelieu*, ou pour aucun Canal ou Chemin de Halage le long des Bords d'icelle, le Propriétaire ou les Propriétaires dudit Pont seront tenus de faire à leurs frais et dépens les Changemens nécessaires audit Pont de la manière qu'il pourra être déterminé et ordonné par aucun Commissaire ou Commissaires ou autre Personne ou Personnes nommées en vertu d'aucun Acte de la Législature de cette Province pour faire ou diriger ladite Amélioration, Canal ou Chemin de Halage ou aucun d'iceux.”

Clause ajoutée au Bill.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill référé de nouveau.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de

Gaspé,

of *Gaspé*, and on the Statements of outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of appointing one or more Agents to reside near His Majesty's Government, and attend to the Interests of this Province, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other Purposes, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned.

Thursday, 9th March 1826.—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bour-dages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message accompanied with the Plans of a new Gaol to be erected in the District of *Montreal*, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Afternoon Sitting, resolve itself into the said Committee.

Mr. *Leslie* presented to the House, according to Order, a Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards the Encouragement of Education in the District of *Montreal*, and the same was received, and read the first time.

Gaspé, et sur les Etats des Deniers encore dûs avancés sur des Lettres de Crédit et sur des Warrants sujets à Reddition de Compte, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens pour résider auprès du Gouvernement de Sa Majesté, et veiller aux Intérêts de cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer certains Commissaires à l'effet d'inspecter les Livres du Receveur-Général, et établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 9e. Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bour-dages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné des Plans d'une Prison nouvelle à être bâtie dans le District de *Montreal*, perdu par l'ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Soir, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Leslie* a présenté à la Chambre un Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Education dans le District de *Montreal*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Chambre en Comité sur l'Estimation pour 1826.

Rapport.

Chambre en Comité au sujet d'un Agent.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill pour l'Inspection des Livres du Receveur Général.

Ordre rétabli.

Bill pour l'encouragement de l'Education à Montreal introduit, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow, in the Morning Sitting.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That the Report of the Special Committee on the Contingent Accounts of this House be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief; setting forth, That by the Act of the Thirty-fifth Year of the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter Four, Section Six, it is enacted, "That after the expiration of each Year, each Rector, Curate, Vicar, or other Priest or Minister doing the Parochial or Clerical Duty of any Parish, Protestant Church or Congregation, shall be held to deliver, or cause to be delivered in the Register, which shall have been numbered and authenticated or paraphé, to serve for the said Year, to the Clerk's Office of the Civil Court of King's Bench, or of the Provincial Court of the District where such Parish, Protestant Church or Congregation is situated, and to take, or cause to be taken, a receipt for the same from the Clerk of such Court." That it has appeared to this House, from the Returns of the Clerks of the Courts, that that part of the Law has not been fulfilled to its extent, in the District of Montreal especially, wherein it appears that several of the Registers from One thousand seven hundred and ninety-five to One thousand eight hundred and nine, and several of those for One thousand eight hundred and eighteen and One thousand eight hundred and nineteen have not been deposited as that Act requires; and it being of great importance to the public that they should be deposited, this House humbly prays His Excellency will be pleased to give the necessary Orders that the Provisions of the Law be carried into execution.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Leslie, and Mr. De St. Ours do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into the said Committee.

An engrossed Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy Remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," was read the third time.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain, à la Séance du Matin.

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial sur les Comptes Contingens de cette Chambre soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant à Son Excellence, que par l'Acte de la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre Quatre, Section Six, il est statué, "Qu'après l'expiration de chaque année, chaque Recteur, Curé, Vicaire ou autre Prêtre ou Ministre desservant aucune Paroisse, Eglise Protestante ou Congrégation sera tenu de remettre ou faire remettre le Régître qui aura été coté et paraphé pour servir pour ladite année au Greffe de la Cour Civile du Banc du Roi ou de la Cour Provinciale du District où telle Paroisse, Eglise Protestante ou Congrégation se trouvera incluse, et d'en retirer ou faire retirer un Reçu du Greffier de telle Cour;" qu'il a paru à cette Chambre par divers Retours des Greffiers de ces Cours que cette partie de la Loi n'a pas été remplie dans son étendue, notamment dans le District de Montréal, où il paroît que plusieurs des Régîtres depuis l'Année Mil sept cent quatre-vingt-quinze à Mil huit cent neuf, et plusieurs de ceux de Mil huit cent dix-huit et Mil huit cent dix-neuf, n'ont pas été déposés au désir du susdit Acte; Et comme il est d'une grande importance au Public qu'ils le soient, cette Chambre prie humblement Son Excellence de vouloir bien donner les Ordres nécessaires pour que ces Dispositions de la Loi soient mises à exécution.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. Leslie et Mr. De St. Ours présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les États-Unis de l'Amérique, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Un Bill grossoyé pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pouvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pouvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur."

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," a été lu pour la troisième fois.

The Report on the Accounts of the House committed.

Le Rapport sur les comptes de la Chambre référé.

Address to the Governor relating to Registers of Baptisms, &c.

Adresse au Gouverneur concernant les Régîtres des Baptêmes, &c.

Order revived.

Ordre rétabli.

The Physicians' Bill read the third time.

Le Bill des Médecins lu pour la troisième fois.

Passed

Passé

And sent to the Council.

Et envoyé au Conseil.

The Bill concerning abuses hurtful to Agriculture read the third time.

Le Bill concernant les abus nuisibles à l'Agriculture lu pour la troisième fois.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. De Rouville, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy Remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

The House divided on the Question :

Yeas 21
Nays 3

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Passed
And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill from the Council relating to Protested Bills of Exchange read the third time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," as amended, was read the third time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Ranvoysé,

Resolved, That the Bill, as amended, do pass.

Passed
And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House hath agreed to the same with several Amendments, to which Amendments this House doth desire the Concurrence of Their Honours.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, for the support of Hospitals and other Charitable Purposes, and on the Report of the Special Committee on the Enquiry relating to the Expense of the Infirm and Sick Persons and the Insane admitted into the General Hospital and Hôtel-Dieu, being read ;

House in Committee on the Hospitals.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. Després reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Bill for the encouragement of Education in Quebec brought in and read the first time.

Mr. Lagueux presented to the House, according to Order, a Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards the Encouragement of Education in the District of Quebec, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow, in the Morning Sitting.

Bill in favour of the Quebec British & Canadian School, brought in and read the first time.

Mr. Lagueux also presented to the House, according to Order, a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned in Aid of the British and Canadian School in Quebec, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow, in the Morning Sitting.

The Bill for adding a Superior Term at Montréal read a second time.

A Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at Montréal, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

And committed.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Stuart, Mr. Heney, Mr. Lagueux and Mr. Viger do compose the said Committee.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. De Rouville, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets"

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 21
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Passé
Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," tel qu'amendé, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Conseil concernant les Lettres de Change protestées lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Ranvoysé,

Résolu, Que le Bill, tel qu'amendé, passe.

Passé
Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Bélanger reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre y a acquiescé avec divers Amendemens, auxquels Amendemens cette Chambre désire la Concurrence de Leurs Honneurs.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, pour le soutien d'Hopitaux et autres Objets charitables, et sur le Rapport du Comité Spécial sur l'Enquête relativement à la Dépense des Personnes Infirmes et Malades et des Insensés admis dans l'Hôpital-Général et l'Hôtel-Dieu, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur les Hopitaux.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Conformément à l'Ordre, Mr. Lagueux a présenté à la Chambre un Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées, à l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour l'encouragement de l'Education à Québec introduit et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain, à la Séance du Matin.

Mr. Lagueux a aussi présenté à la Chambre, conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider à l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill en faveur de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, introduit, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain, à la Séance du Matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de Montréal pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à Montréal lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Quesnel, Mr. Stuart, Mr. Heney, Mr. Lagueux et Mr. Viger composent ledit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to Education, being read;

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Stuart,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House, will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the Expediency of appropriating a certain Sum of Money for the Exploring of that Tract of Country situate in the District of Quebec, commonly called the King's Posts, and the adjacent Country, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De St. Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. De St. Ours reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize Robert Jones, Junior, to build a Toll-Bridge over the River Richelieu at the Town of Dorchester, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, without making any further Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Stuart,

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Stuart,

The House adjourned.

Friday, 10th March 1826.—Ten o'Clock A.M.

AN engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing Sentence of Death in certain Capital Felonies," was, according to Order, read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Drolet,

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House hath agreed to the same without any Amendment.

Mr. Vallières, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. De St. Ours,

L'Ordre du Jour, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant l'Education, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Stuart,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'approprier une certaine Somme d'Argent pour explorer la partie du Pays située dans le District de Québec, communément appelée les Postes du Roi, et le Pays adjacent, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De St. Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. De St. Ours a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser Robert Jones, Junior, à construire un Pont de l'éage sur la Rivière Richelieu, à ou près de la Ville de Dorchester, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun autre Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Stuart,

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Stuart,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 10e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

CONFORMEMENT à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour mettre les Cours de Justice en état de s'abstenir de prononcer la Sentence de Mort dans certaines Felonies Capitales," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Drolet,

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que Mr. Taschereau reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre y a acquiescé sans aucun Amendement.

Mr. Vallières, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faire certains Règlements au sujet de l'Office du Shérif, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. De St. Ours,

Order postponed.

House in Committee on the exploring of the King's Posts.

Report.

House in Committee on Jones Bridge Bill.

Report.

The Bill engrossed.

The Bill from the Council for allowing Courts not to pass sentence of Death in certain cases read the third time.

Passed.

And sent back to the Council.

Report of Committee on the Bill relating to the Office of Sheriff.

Order remis.

Chambre en Comité sur l'examen des Terres des Postes du Roi.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de Jones.

Rapport.

Le Bill grossoyé.

Le Bill docteur pour autoriser les Cours à ne point passer Sentence de Mort en certains cas lu pour la troisième fois.

Passé.

Et renvoyé au Conseil.

Rapport du Comité sur le Bill relatif à l'Office du Shérif.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Amiot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Amiot* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the President of the Corporation of the *Montreal* General Hospital, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

It appears to your Committee by reference to the Document accompanying the Petition of last year, that the expenses of Treatment in the Hospital have been considerably reduced.

The In-door and Out-door Patients last Year cost on an average about Twenty-two Shillings and three Pence each, this Year about Fourteen Shillings and ten Pence. The total Expenses of last year are stated at One thousand and twenty-seven Pounds, six Shillings and eight Pence, this year at Nine hundred and eighty Pounds fourteen Shillings and three Pence Halfpenny.

Your Committee also find by the Report of the Secretary, that during last year the total of the In and Out-Door Patients amounted to One thousand three hundred and thirty-three—about One thousand and forty were not natives—of these Seven hundred and sixty-eight were natives of *Ireland*, and three hundred and thirty-nine on the whole are stated to be Emigrants.

Your Committee, having examined the various Documents furnished by the Secretary, observe that the expenses of last year include a sum of One hundred and two Pounds eight Shillings and six Pence half-penny for Furniture and Repairs, which reduce the annual expenditure for the support of the Hospital to Eight hundred and seventy eight Pounds, five Shillings and eleven Pence. The number of In-door Patients amounted to Six hundred and twenty-five; the expense for each, Twenty-six Shillings and Eleven pence two-thirds, or One Shilling and two Pence two-thirds *per diem*;—the average time that each Patient was in the Hospital is stated at Twenty-two days and one-fifth. Of Out-door Patients the number was Seven hundred and Seven, and the expense One Shilling each.

Your Committee remark that the number of Emigrants admitted into the Hospital during last year, was Four hundred and twenty-four, in place of Three hundred and thirty-nine, as noted in the Statement, owing to the number in one Quarter being omitted; of these Two hundred and five were In-door and Two hundred and nineteen Out-door Patients. The disbursements on account of the Emigrants amounted to Two hundred and eighty-seven Pounds, eight Shillings and four Pence.

Your Committee being aware of the great benefit arising from this valuable Institution, are of opinion, that a Sum not exceeding Two hundred and eighty-seven Pounds eight Shillings and four Pence be granted, to cover the expenses incurred for Emigrants, and a further Sum of Two hundred and fifty Pounds as an aid towards the expenses of the present year.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Amiot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Amiot* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Président de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Il appert à votre Comité, en ayant référence aux Documents qui accompagnent la Pétition de l'Année dernière, que les Dépenses pour Soins et Traitemens dans l'Hopital ont été de beaucoup réduites.

Les Malades soignés dans et hors de l'Hopital, l'Année dernière, ont coûté l'un portant l'autre Vingt-deux Shelings et trois Deniers ou environ chaque, et cette Année environ Quatorze Shelings et dix Deniers. La Dépense totale de l'Année dernière est établie à Mille vingt-sept Louis six Shelings et huit Deniers, et cette année à Neuf cent quatre-vingts Louis quatorze Shelings et Trois Deniers et demi.

Il appert en outre à votre Comité, d'après le Rapport du Secrétaire, que le montant total des Malades soignés l'année dernière, dans et hors de l'Hopital, est de Mille trois cent trente-trois. Sur ce nombre, environ Mille quarante n'étoient point natifs du Pays; c'est-à-dire, Sept cent soixante-et-huit étoient natifs d'*Irlande*, et Trois cent trente-neuf rapportés, en grande partie, comme Emigrés.

Votre Comité, après avoir examiné les divers Documents qui lui ont été produits par le Secrétaire, observe qu'au nombre des dépenses de l'année dernière se trouve incluse une Somme de Cent deux Louis huit Shelings et six Deniers et demi, pour Ameublement et Réparations, ce qui réduit la dépense annuelle pour le soutien de l'Hopital à Huit cent soixante-et-dix-huit Louis cinq Shelings et onze Deniers. Le nombre de Malades soignés dans l'Hopital se monte à six cent vingt-cinq. Les dépenses pour chaque à Vingt-six Shelings onze Deniers et deux tiers, ou Un Sheling deux Deniers et deux tiers par jour. Le tems moyen que chaque Malade a resté à l'Hopital est fixé à Vingt-deux jours et un Cinquième. Les Malades soignés hors de l'Hopital se montent à sept cent sept et la dépense à Un Sheling chaque.

Votre Comité remarque que le nombre d'Emigrés admis à l'Hopital durant le cours de l'année dernière a été de quatre cent vingt-quatre au lieu de trois cent trente-neuf, tel qu'établi par l'état, et ce par l'omission du nombre reçu dans un quartier, sur ce nombre, deux cent cinq Malades ont été soignés dans l'Hopital, et deux cent dix-neuf hors d'icelui. Les déboursés faits pour le compte des Emigrés se sont montés à deux cent quatre-vingt-sept Louis huit Shelings et quatre Deniers.

Votre Comité, convaincu des grands avantages résultant de cette Institution, est d'opinion qu'une Somme n'excédant pas Deux cent quatre-vingt-sept Louis huit Shelings et quatre Deniers devroit être accordée pour couvrir les Dépenses encourues pour les Emigrés, et une somme additionnelle de Deux cent cinquante Louis en forme d'Aide pour couvrir les Dépenses de la présente Année.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Chambre en Comité sur le dit Bill et le Rapport.

Rapport.

Rapport du Comité sur la Pétition de l'Hopital-général de Montréal.

Le Rapport référé.

The Bill & Report committed.

House in Committee on the said Bill and Report.

Report.

Report of Committee on the Montreal General Hospital.

The Report committed.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report of Committee on the Bill from the Council to render persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render Persons convicted of Petty Larceny Competent Witnesses," reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having examined the Bill, are, by a Majority, of opinion that the circumstances which in *England* may have occasioned Provisions similar to those in the proposed Bill submitted for the consideration of your Committee, are not analogous to those now existing in this Country.

Your Committee are therefore of opinion, as above, that it is not necessary to add facilities to the Addition in Criminal Courts, of Witnesses whose competency has been impaired by a Judgement, your Committee entertaining doubts of the expediency of the Provisions which permit such evidence in other cases, relatively to this Country.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Leslie*,
Resolved, That the Documents laid before this House on an Address to His Excellency the Governor in Chief, relating to the Defalcation of the late Sheriff of the District of *Quebec*, *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The Documents relating to the Defalcation of the late Sheriff committed.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Leslie*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Directors of the Emigrant Hospital of *Quebec*, lost by the Adjournment of the House on the Eighth instant, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Emigrant Hospital.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Report.

And Mr. *Després* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Fortin*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," lost by the Adjournment of the House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes convaincues de Petit Larcin Témoins compétens," a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill du Conseil pour rendre Témoins compétens ceux qui ont été convaincus de Petit Larcin.

Votre Comité, après avoir examiné le Bill, est d'opinion, à la majorité des Voix, que les circonstances qui peuvent avoir donné lieu en *Angleterre* à adopter des Dispositions semblables à celles qui se trouvent dans le Bill maintenant proposé, soumis à la considération de votre Comité ne sont pas analogues à celles dans lesquelles le Pays se trouve actuellement.

Votre Comité est par cette raison d'opinion comme ci-dessus qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter dans les Cours Criminelles à la Production de Témoins déjà flétris par un Jugement, de nouvelles facilités, votre Comité ayant des doutes sur la convenance des Dispositions qui permettent cette preuve dans d'autres cas relativement à ce Pays.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Leslie*,

Résolu, Que les Documents mis devant cette Chambre sur une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Défalcation du ci-devant Shérif du District de *Québec*, *Philippe Aubert de Gaspé*, Ecuyer, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Les Documents relatifs au déficit du ci-devant Shérif référés.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Leslie*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Directeurs de l'Hôpital des Emigrés de *Québec*, perdu par l'Ajournement de la Chambre le Huit du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'Hôpital des Emigrés.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes," perdu par l'Ajournement de la Chambre Mercredi dernier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

House in Committee on the Bill for Small Causes.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Quirouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 8th March 1826.

The Council dissent from their Amendment to the St. Francis District Bill.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council doth not insist on their Amendment made to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," to which the Assembly doth not agree.

And also,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from China, and for other purposes thereunto relating," without any Amendment.

The Council agree to the Tea Duty Bill without Amendment.

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for improving the condition and quality of Grain raised and sold in Lower Canada," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

Bill from the Council relating to the sale of Grain of the Country.

And then he withdrew.

Read the first time.

And the said Bill was read the first time.

Report of Committee on the Hospitals.

Mr. Després, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners appointed under the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, for the Support of Hospitals and other charitable purposes, and on the Report of the Special Committee on the Enquiry relating to the Expense of the Infirm and Sick Persons and the Insane admitted into the General Hospital and Hôtel-Dieu, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:—

Foundlings of Quebec. £420 15 54

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee; That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Four hundred and twenty Pounds thirteen Shillings and five Pence Halfpenny Currency, which, added to that of One hundred and seventy-nine Pounds six Shillings and six Pence Halfpenny Currency, unexpended of the appropriation by the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Twelve, will form a Sum not exceeding Six hundred Pounds Currency, for the support of Foundlings for the District of Quebec, for the Year commenced the First of November last.

Arrears to the Quebec General Hospital. £201 19 10

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Three hundred and one Pounds nineteen Shillings and ten Pence Currency, to pay to the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec the Arrears due on the Pension and Clothing of Insane Persons; Invalid and Infirm Persons in the said Hospital, on the Year ended the Thirty first of October last.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Chambre en Comité sur le Bill pour la décision des petite Causes.

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain,

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

Message du Conseil Législatif.

CONSEIL LÉGISLATIF,
Mercredi, 8e. Mars 1826.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif n'insiste pas sur l'Amendement fait par eux au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," auquel l'Assemblée n'acquiesce pas.

Le Conseil se désiste de son Amendement au Bill du District de St. François.

Et aussi,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport," sans Amendement.

Le Conseil a passé le Bill des Droits sur le Thé sans Amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du Grain du Crû du Bas-Canada, et vendu en icelui," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Bill du Conseil au sujet de la Vente du Grain du Pays.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Lu pour la première fois.

Mr. Després, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, pour le soutien d'Hopitaux, et autres objets charitables, et sur le Rapport du Comité Spécial sur l'Enquête relativement à la Dépense des Personnes Infirmes et Malades et des Insensés admis dans l'Hopital Général et l'Hôtel-Dieu, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit;

Rapport du Comité sur les Hopitaux.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Quatre cent vingt Livres treize Shillings et cinq Pence et demi Courant, laquelle jointe à celle de Cent soixante-et-dix-neuf Livres six Shillings et six Pence et demi Courant, non-dépensée de l'Appropriation par l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Douze, formera une Somme n'excédant pas Six cents Livres Courant, pour le soutien des Enfants Trouvés pour le District de Québec, pour l'Année commencée le Premier Novembre dernier;

Enfants Trouvés de Québec. £420 15 54

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Trois cent une Livres dix-neuf Shillings et dix Pence Courant, pour payer aux Religieuses de l'Hopital Général de Québec les Arrérages dus sur la Pension et le Vêtement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Invalides et Infirmes audit Hopital, sur l'Année échue le Trente-et-un Octobre dernier,

Arrérages à l'Hopital Général de Québec. £301 19 10

Insane of Que-
bec.

£675.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Six hundred and Seventy-five Pounds Currency for the Support of Insane Persons in the Cells of the General Hospital of *Quebec*, for the Year commenced the First of November last, at a rate not exceeding Two shillings *per* Day, for each Person, for which an account shall be rendered.

Invalids and
Infirm of the
Quebec Gene-
ral Hospital.

£750.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of the Committee That a Sum not exceeding Seven hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Boarding and Clothing of Poor Invalid and Infirm Persons at the General Hospital of *Quebec*, for the Year commenced the First of November last, at a Rate not exceeding One Shilling and three Pence *per* Day for each Person.

Arrears to the
Montreal Gene-
ral Hospital.

£225 5 10½

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and twenty-three Pounds three Shillings and ten Pence Halfpenny Currency be granted to His Majesty, to pay to the Religious Ladies of the General Hospital of *Montreal* the Arrears due on the Boarding of Insane Persons and Foundlings, for the Year ended the First of August last.

Insane of Mon-
treal.

£275.

6. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and seventy-five Pounds Currency be granted to His Majesty for the support of Insane Persons at the General Hospital of *Montreal*, for the Year commenced the First August last, at a Rate not exceeding Two Shillings *per* Day.

Foundlings of
Montreal.

£600.

7. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Six hundred Pounds Currency be granted to His Majesty for the support of Foundlings at the care of the Religious Ladies of the General Hospital of *Montreal*, for the Year commenced the First of August last.

Insane of Three
Rivers.

£64 17 3

8. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Sixty-four Pounds Seventeen Shillings and Three Pence Currency, which, added to that of Eighty-five Pounds Two Shillings and Nine Pence Currency, will make the Sum of One hundred and fifty Pounds Currency, for the Relief of Insane Persons for the District of *Three-Rivers*, for the Year commenced the Eleventh of October last, at a Rate not exceeding Two Shillings *per* Day.

Foundlings of
Three Rivers.

£100.

9. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding One hundred Pounds Currency for the support of Foundlings for the District of *Three-Rivers*, for the year commenced the Eleventh of October last.

Poor of the
Hospital of
Three Rivers.

£50.

10. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum of Fifty Pounds Currency for the support of Poor and Destitute Persons in the District of *Three-Rivers*, for the same period.

Aid to the Que-
bec Hôtel Dieu
or furnishing
the Wards.

£200

11. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Two hundred Pounds Currency, as an Aid for the Religious Ladies Hospitallers of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to enable them to complete the Furniture of their new Wards, intended for the reception of Poor Sick Persons, for which they shall render an account.

Aid to the Que-
bec Hôtel Dieu
for admitting a
larger number
of Sick Persons.

£200.

12. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Two hundred Pounds Currency, as an Aid for the Religious Ladies Hospitallers of the *Hôtel-Dieu* of *Quebec*, to enable them to receive a greater number of Poor Sick Persons in their new Wards, for which they shall render an account.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Six cent soixante-et-quinze Livres Courant, pour le soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit aux Loges de l'Hopital-Général de *Québec*, pour l'Année commencée le Premier Novembre dernier, à un Taux n'excedant pas Deux Shelings par jour pour chaque Personne, dont elles rendront compte.

Insensés de
Québec.

£675.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Sept cent cinquante Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté pour la Pension et le Vêtement des Pauvres Invalides et Infirmes à l'Hopital-Général de *Québec*, pour l'Année commencée le Premier Novembre dernier, à un Taux n'excedant pas Un Sheling et trois Deniers par jour pour chaque Personne.

Invalides et In-
firmes de l'Ho-
pital-Général
de Québec.

£750.

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Deux cent vingt-trois Livres trois Shelings et dix Pence et demi Courant, soit accordée à Sa Majesté pour payer aux Dames Religieuses de l'Hopital Général de *Montreal* les Arréragés dus sur la Pension des Personnes dérangées dans leur Esprit et des Enfants-Trouvés, pour l'année finie le Premier Août dernier.

Arréragés à
l'Hopital. Gé-
néral de Mon-
tréal.

£225 5 10½

6. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Deux cent soixante-et-quinze Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté pour le soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit à l'Hopital-Général de *Montreal*, pour l'Année commencée le Premier Août dernier, à raison d'une Pension n'excedant pas Deux Shelings par jour.

Insensés de
Montreal.

£275.

7. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Six cens Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté pour le soutien des Enfants Trouvés, aux soins des Religieuses de l'Hopital-Général de *Montreal*, pour l'Année commencée le Premier Août dernier.

Enfants trouvés
de Montreal.

£600.

8. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Soixante-et-quatre Livres dix-sept Shelings et trois Deniers Courant, laquelle jointe à celle de Quatre vingt-cinq Livres deux Shelings et neuf Pence Courant, formera celle de Cent cinquante Livres Courant, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, pour le District des *Trois-Rivières*, pour l'Année commencée le Onze Octobre dernier, à raison d'une Pension n'excedant pas Deux Shelings par jour.

Insensés des
Trois-Rivières.

£64 17 3.

9. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Cent Livres Courant, pour le soutien des Enfants Trouvés, pour le District des *Trois-Rivières*, pour l'Année commencée le Onze Octobre dernier.

Enfants trouvés
des Trois-Ri-
vières.

£100.

10. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme de Cinquante Livres Courant, pour le soutien des Personnes Pauvres et Destituées dans le District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

Pauvres de
l'Hopital des
Trois-Rivières.

£50.

11. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Deux cens Livres Courant, à titre d'Aide, pour les Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec*, pour les mettre en état de compléter l'Ameublement de leurs nouvelles Salles destinées à la réception des Pauvres Malades, dont elles rendront compte.

Aide à l'Hôtel-
Dieu de Québec
pour compléter
l'Ameublement
des Salles.

£200.

12. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Deux cens Livres Courant, à titre d'Aide, pour les Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec*, pour les mettre à même de recevoir dans leurs nouvelles Salles un plus grand nombre de Pauvres Malades, dont elles rendront compte.

Aide à l'Hôtel-
Dieu de Qué-
bec, pour l'ad-
mission d'un
plus grand
nombre de
Malades.

£200.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill in favour of the Hospitals.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to appropriate certain Sums of Money towards the support of certain Hospitals therein mentioned.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

Report of Committee on the Bill to add a Superior Term at Montreal.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at *Montreal*, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

The Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Fraser*, *Ordered*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, this Day, in the Afternoon Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for improving the Condition and Quality of Grain raised and sold in "Lower-Canada," be read a second time To-morrow.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to his Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Five Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:—

DALHOUSIE, GOVERNOR,

The Governor in Chief lays before the Assembly Estimates of Repairs which are represented to him as absolutely necessary to be made to the Gaol in this City, in order to render it secure, and to preserve the health of the Prisoners; and he recommends to the House to make an Appropriation for this Expenditure; he also submits an Account of an Expense of Three hundred and eleven Pounds, which has been incurred by the Sheriff of this District during the years One thousand eight hundred and twenty-four and One thousand eight hundred and twenty-five, under an authority given to him to that effect, for the purpose of supplying the Gaol with Water by Hydraulic Works, thereby saving an Expenditure of more than Sixty Pounds a year; and as the Works are stated to be now nearly complete, he recommends to the House to make Provision for covering the Expense incurred.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th March 1826. }

Estimate for the Repairs to the Gaol at *Quebec*.

Plasterer's Work.		
1262 Yards of Plastering to the Ceilings and Walls of the principal Wards and Cells, at 1s. 6d. per Yard,	£94	13 0
For fixing Fillets for Lathing the Ward Ceilings,	15	0 0
466 Yards of outside Stucco, jointed and coloured to front of Gaol, at 2s. 6d.	58	5 0
	£167	18 0
	Carried over,	£167 18 0

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent au soutien de certains Hopitaux y mentionnés.

Bill en faveur des Hopitaux.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi, siégeant dans le District de *Montréal*, pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District, pour un tems limité, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à Montréal.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Fraser*, *Ordonné*, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, ce Jour, à la Séance du Soir, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour améliorer la Condition et la Qualité du Grain du crû du *Bas-Canada*, et vendu en "icelui," soit lu une seconde fois Demain.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Cinq Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef soumet à l'Assemblée des Estimations relatives à des Réparations qu'on lui représente comme absolument nécessaires à la Prison de cette Ville pour la Sûreté et la Santé des Prisonniers; et il recommande à la Chambre de faire une Appropriation pour cette Dépense; il lui soumet aussi un Compte de Trois cent onze Livres dépensées par le Shérif de ce District pendant les Années mil huit cent vingt-quatre et mil huit cent vingt-cinq, sous l'Autorité à lui donnée à cet effet, pour fournir de l'Eau à la Prison par des Ouvrages Hydrauliques, épargnant par là une Dépense de plus de Soixante Livres par An; et comme on lui représente que les Ouvrages sont maintenant presque achevés, il recommande à l'Assemblée de faire une Appropriation pour couvrir la Dépense encourue.

Relativement à la Prison de Québec.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8 Mars 1826. }

Estimation des Réparations à faire à la Prison à *Québec*.

Pour l'Enduit.		
1262 Verges d'Enduit aux Plafonds et aux Murs des principales Salles et Chambres, à 1s. 6d. la Vergé,	£94	13 0
Pour poser les Lattes des Plafonds des Salles,	15	0 0
467 Ditto d'Enduit aux Joints en dehors sur le devant de la Prison et pour les peinturer, à 2s. 6d.	58	5 0
	£167	18 0
	Porté ci-contre,	£167 18 0

	Brought over,	£167	18	0
185	Yards of Pointing and Colouring to the lower part of ditto, at 1s.	9	5	0
733	Ditto of cutting out the Iron Stones, making good and Plastering the outside of the Fence Walls, at 1s.	36	13	0
	To making good the Plastering to the inside of ditto.	5	0	0
		<hr/>		
		£218	16	0

Mason's Work.

	To Point and Repair the Chimney Tops, and the Top of Ventilator,	7	10	0
	A new Set of Cut Stone Steps to the Entrance,	35	0	0
	To Repair the West Fence Wall to the Set-off,	10	0	0
	To form a Wood House, Fifty Toises Stone work, at £2 per Toise,	100	0	0
48	Feet running of cut Stone Weathering to Set-off of front, at 4s. per foot,	9	12	0
	To take down and rebuild the whole of the dwarf Wall in the Yard,	22	15	0
	Reset the Boilers and repair the Fire-place in the back Kitchen,	5	0	0
	Cart away about Three thousand Loads of Rubbish, and level the yard to a proper current,	78	10	0
		<hr/>		
		£487	3	0

Carpenter's Work.

87½	Square of New two Inch Oak Floors, including the taking up old ditto, at 130s.	568	15	0
10½	Square of Pine ditto, 40s.	21	10	0
4281	Square Feet at Skirting, at 4d.	71	7	0
25	New Sashes and Frames, at 20s.	25	0	0
7	Small ditto, at 10s.	3	10	0
33	Oak Door linings, at 16s. 6d.	27	4	6
9	New Oak Doors and Frames, and refix the present Iron work, at 56s. 6d.	25	8	6
5½	Square of three Inch Planks covering in Yard, at 66s. 8d.	18	6	8
229	Feet running Wood Capping on Fence Walls, at 1s. 6d.	17	3	6
180	Feet running large Wood Drain along Yard, at 2s. 9d.	17	17	6
4	Cedar Beams under covering, New entrance Door and Screen,	1	4	0
		5	10	0
	Strong Oak Window Board to twenty-four Ward Windows, at 10s. each,	12	0	0
	Roofing Wood House,	50	0	0
	Relining covered way to Yard,	3	10	0
	To Painting and Glazing the Sashes and Frames,	20	0	0
5	Lightning Conductors, at £5 each,	25	0	0
	The improvement of the Ward Windows, to remove the inner Iron Guard of Twenty-four Ward Windows near the outer Guard, and fixing the Frames and Sashes within ditto and new strong cut Stone bottom Lining similar to a Window already done in East passage of flat B, at 102s. 6d. each,	123	0	0
	The Repairing and Improving of ten Ward Privies by increased Ventilation, and One new inner Door and Linings to each, at £5,	50	0	0
		<hr/>		
		£1573	9	8

GEO. BLAIKLOCK, Architect.

Quebec, March 10th 1826.

	Montant d'autre part,	£167	18	0
185	Ditto du bas de Ditto peinturé à 1s.	9	5	0
733	Ditto de coupe de Pierres, réparation et enduit du dehors du Mur, à 1s.	36	13	0
	Réparation de l'enduit du dedans de Ditto,	5	0	0
		<hr/>		
		£218	16	0

Pour la Maçonne.

	Pour réparer les Têtes des Cheminées et du Ventilateur, et en tirer les joints,	7	10	0
	De nouvelles Marches de Pierres de taille à l'entrée,	35	0	0
	Pour réparer le Mur de l'Ouest jusqu'à la Retraite,	10	0	0
	Pour une Maison à Bois, 50 Toises de Maçonne à £2 la Toise,	100	0	0
48	Pieds courans de Pierre de Taille pour couvrir la Retraite sur la devanture, à 4s. le pied,	9	12	0
	Pour démolir et rebâtir tout le petit Mur dans la Cour,	22	15	0
	Pour poser de nouveau les Chaudières et réparer la Cheminée de la Cuisine,	5	0	0
	Pour le Charroi d'environ 3000 Voyages de Décombres et pour donner au terrain de la Cour la pente nécessaire,	78	10	0
		<hr/>		
		£487	3	0

Pour la Charpente.

87½	Verges quarrées de Plancher neuf de Chêne de 2 Pouces, et pour avoir levé le vieux Plancher, à 130s.	568	15	0
10½	Do. Do. de Do. de Pin, à 40s.	21	10	0
4281	Pieds quarrés de Plinthes, à 4d.	71	7	0
25	Chassis neufs et Cadres, à 20s.	25	0	0
7	Petits Ditto, à 10s.	3	10	0
33	Chambranles de Portes en Chêne, à 16s. 6d.	27	4	6
9	Portes neuves et les Cadres en Chêne, et pour poser les ferrures, à 56s. 6d.	25	8	6
5½	Verges quarrées de Couverture en Madrier de 3 Pouces dans la Cour, à 66s. 8d.	18	6	8
229	Pieds courans de Couverture sur le Mur, à 1s. 6d.	17	3	6
130	Do. Do. d'Egout en bois le long de la Cour, à 2s. 9d.	17	17	6
4	Poutres de Cèdre sous la Couverture, Une Porte d'entrée neuve et l'entourage,	1	4	0
		5	10	0
	Alléges de Fenêtres en Chêne à 24 Croisées, à 10s. chaque,	12	0	0
	Couverture de la Maison au Bois	50	0	0
	Pour lambrisser de nouveau le Chemin couvert qui conduit à la Cour,	3	10	0
	Pour peindre et vitrer les Chassis,	20	0	0
5	Paratonnerres, à £5 chaque,	25	0	0
	Pour raccommoder les Chassis des Salles, pour changer les ferrures de 24 Croisées, et mettre des Cadres et des Chassis et de nouvelles Alléges de Pierres de taille semblables à celle d'une Croisée déjà faite dans l'allée Est de l'étage B, à 102s. 6d. chaque,	123	0	0
	Pour raccommoder et réparer Dix Privés en leur donnant plus d'air, et pour faire une Porte intérieure à chaque avec un Cadre, à £5,	50	0	0
		<hr/>		
		£1573	9	8

GEO. BLAIKLOCK, Architecte.

Québec, le 10 Mars 1826.

Ex.

Frais

EXPENSE of Hydraulic Works for supplying the Prison of Quebec with Water.

300 Feet, Superficial, of Wooden Lining to Cistern in upper part of Prison, at 2s.	£30 0 0
1800 Lbs. of Sheet Lead in do. at 8½d.	63 15 0
20 Feet, additional, of rising Main to present Pipe, at 5s.	5 0 0
1 Large 8 Inch Brass Valve in bottom of Cistern,	1 0 0
150 Feet connecting Rod from Stepping Mill to the Force Pump in the Hall, at 2s.	7 10 0
1 Additional Wheel and Crank to give motion to the connecting Rods,	10 0 0
14 Brass Cocks in Day Rooms, at 12s.	8 8 0
14 Cisterns, with Washer and Waste Cocks, 672lbs. at 10d.	28 0 0
1000 Feet of ¾ Inch Pipe to convey the Water to Rooms and Privies, at 20d.	83 6 8
To fixing Pendulum Lever, &c. to present force Pump, as to be wrought either by hand or by the Mill,	20 0 0
40 Days Work of a Mason perforating the Walls for Pipes, at 6s.	12 0 0
50 Feet of Warning Pipe from Cistern to Hall,	10 0 0
400 Holdfasts for receiving Pipes to Walls, at 4d.	1 13 4
336 Lbs. of Solder, at 20d.	30 10 0
	<hr/>
	£311 3 4

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief acquaints the Assembly that he has authorized the payment of a Sum of Forty-three Pounds twelve Shillings and five Pence Currency, for the purpose of effecting such Repairs, on some of the Bridges on the Portage Road leading to Lake *Témiscouata*, as were indispensably necessary at the beginning of the Winter, to prevent the entire interruption of the communication and loss of the Mails; a similar Expense having also been incurred for the same purpose on other parts of the Road by the Military Government, he recommends to the Assembly to make an appropriation not exceeding Five hundred Pounds to cover this Sum, and also with a view to the immediate Repair and Improvement of this Road, which is at present the only Post communication with the Sister Provinces, and that by which all the Mails from *England* are conveyed to *Quebec*.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th March 1826. }

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief acquaints the Assembly that the Judge of the Inferior District of *Gaspé* having declined holding and presiding in the Quarter Sessions in that District, for which Service an appropriation was made by the Act Fifth *George* the Fourth, Chapter Twenty-two, passed in the last Session of the Legislature, and the Lieutenant Governor having sent Mr. *Christie*, a Professional Gentleman of *Quebec*, to hold the Quarter Sessions in that District, with an assurance that the Sum allowed by the Act to the Provincial Judge for this duty should be paid to him, a Warrant was accordingly issued in favour of Mr. *Christie* for that amount.

And as it is important to the good order of that District that the holding of the Quarter Sessions should not be discontinued, the Governor in Chief recommends to the Assembly to make further Provision for this Service during the ensuing Year.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th March 1826. }

FRAIS des Machines Hydrauliques pour fournir de l'Eau à la Prison de *Québec*.

300 Pieds en superficie de boisure à la Citerne dans le haut de la Prison, à 2s.	£30 0 0
1800 lbs. de Plomb en feuilles pour Po. à 8½d.	63 15 0
20 Pieds de plus pour élever l'Eau au Tuyau actuel, à 5s.	5 0 0
Un grand Tuyau de Cuivre de trois pouces au fond de la Citerne,	1 0 0
150 Pieds de Fer en barre du Moulin-Pedale à la Pompe foulante dans la Salle, à 2s.	7 10 0
Une Roue et Manivelle pour donner le mouvement aux Barres de fer,	10 0 0
14 Robinets de Cuivre dans les Chambres, à 12s.	8 8 0
14 Cisternes avec Lavoir et Robinets de décharge 672 lbs. à 10d.	28 0 0
1000 Pieds de Tuyau de ¾ de pouce pour conduire l'Eau aux Chambres et aux Privés, à 1s. 8d.	83 6 8
Pour une Brimbale à pendule pour la Pompe foulante, pour la faire aller soit à la Main ou par le moyen du Moulin,	20 0 0
40 Journées d'ouvrage d'un Maçon pour percer les Murs pour y passer les Tuyaux, à 6s.	12 0 0
50 Pieds de Tuyau de la Citerne à la Salle,	10 0 0
400 Crampes pour tenir les Tuyaux aux Murs, à 4d.	1 13 4
336 lbs. de Soudure, à 1s. 8d.	30 10 0
	<hr/>
	£311 3 4

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée qu'il a autorisé le Payement d'une Somme de Quarante-trois Livres douze Shillings cinq Deniers courant, pour faire effectuer, sur quelques-uns des Ponts sur le Chemin du Portage qui mène au Lac *Témiscouata*, des Réparations qui étoient indispensablement nécessaires au commencement de l'Hiver, pour empêcher l'interruption entière des Communications et la perte des Malls; une semblable Dépense ayant été encourue pour le même objet, sur d'autres parties du Chemin, par le Gouvernement Militaire: il recommande à l'Assemblée de faire une Appropriation n'excédant pas Cinq cents Livres pour couvrir cette Somme, et pour être employée en Réparations et Améliorations immédiates sur ce Chemin, qui est à présent la seule Communication par Poste avec les Provinces voisines, et celle par où toutes les Malls d'*Angleterre* sont transmises à *Québec*.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8 Mars 1826. }

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée que le Juge du District Inferieur de *Gaspé* ayant refusé de tenir et présider les Sessions de Quartier dans ce District, Service pour lequel une Appropriation a été faite par l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Vingt-deux, passé à la dernière Session de la Législature, et le Lieutenant-Gouverneur ayant envoyé Mr. *Christie*, homme de Loi, de *Québec*, tenir les Sessions de Quartier dans ledit District, avec l'Assurance que la Somme allouée par l'Acte au Juge Provincial lui seroit payée, un Ordre a été en conséquence expédié en faveur de Mr. *Christie* pour cette Somme.

Et comme il importe au bon ordre de ce District que la Tenue des Sessions de Quartier ne soit point discontinuée, le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée de pourvoir ultérieurement à ce Service durant l'Année suivante.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8 Mars 1826. }

Relating to the *Témiscouata* Road.

Relativement au Chemin de *Témiscouata*.

Relating to the Chairman of the Quarter Sessions of *Gaspé*.

Relativement au Président des Sessions de Quartier de *Gaspé*.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Relating to a Pension to Widow Dallaire.

The Governor in Chief submits to the House of Assembly Copy of a Letter, detailing an unfortunate accident by which a young man named *Pierre Dallaire*, who was employed in piloting His Majesty's Yacht *Herald*, up the *Saint Lawrence*, lost his life in that service. The Governor in Chief being informed that the widowed Mother of this young man has been thus deprived of her only support, and is left in the greatest indigence with three other Children, who are in a state of helplessness and infirmity, or idiocy, recommends her case to the House, as one truly deserving of compassion, and trusts that she may be put on the Pension List for an allowance not exceeding Twenty Pounds.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th March 1826. }

H. M. Yacht, *Herald*,
3d October 1825.

My Lord,

According to Your Lordship's commands, I have drawn up the particulars relative to the unfortunate young man (the Pilot's Assistant,) who met so melancholy a fate on board His Majesty's Ship *Herald*, and the state of his Family depending altogether on his exertions for the means of subsistence.

You will recollect, My Lord, that the accident happened on the Thirteenth day of September last, while working up the River, in the act of putting Ship about, at Main Sail hawl; the Main bowline Runner catching him by the leg or waist, and snatching him from the bow of the Pilot's Boat, (which was hoisted in, and where he was observing the manœuvres,) threw him with great force against the Main Rigging, thence into the Sea, cut and much bruised, and was drowned, tho' every exertion was made to save him.

The Lad's name was *Pierre Dallaire* or *Dellare*; his Mother resides on the South Bank of the River *Saint Lawrence*, in the Parish named *Saint François*; is very poor, with three helpless children, for they are either infirm or sickly, consisting of two Girls and one Boy, depending as I observed before on the elder Brother for their livelihood.

With the highest sentiments of respect and esteem,

I remain, &c. &c. &c.

(Signed) H. HENDLY, R. N.
The Earl of *Dalhousie*, G. C. B.
&c. &c. &c.

DALHOUSIE, GOVERNOR.

Relating to the Roads in Quebec.

The Governor in Chief lays before the Assembly Copies of certain Proceedings of the Magistrates of *Quebec*, which have been submitted to him, relating,

- 1st. To the House of Correction.
- 2nd. To a proposed Loan of Money for the use of the City, and the improvement of the Streets.
- 3d. To a proposed Loan for the improvement of the Roads in the *Banlieue*.

He recommends these several subjects to the favourable consideration of the House, particularly that which relates to the House of Correction. The present Appropriation for this Establishment being no greater than it was many years ago, is now insufficient for the maintenance of the encreasing number of Prisoners. The Governor in Chief therefore recommends an additional Appropriation for this purpose; and he lays before the House, for their further information, Statements shewing that an encrease of Expenditure has become unavoidable, unless the Prisoners are released and thrown upon the public.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 8th March 1826. }

District of } ss.
Quebec. }

At a General Meeting of His Majesty's Justices of the Peace for the District of *Quebec*,

Relativement à une Pension à la Veuve Dallaire.

Le Gouverneur en Chef soumet à l'Assemblée Copie d'une Lettre où est détaillé un malheureux Accident par lequel un jeune homme du nom de *Pierre Dallaire*, qui étoit employé comme Pilote à bord du Yacht de S. M. *Le Herald*, en remontant le *Saint Laurent*, a perdu sa vie dans ce Service. Le Gouverneur en Chef étant informé que la Mère de ce Jeune Homme est veuve et qu'elle a été privée par là de son unique Appui et laissée dans la plus grande Indigence, avec Trois Enfants, qui sont tous dans un état de Foiblesse et d'Infirmité mentale, il la recommande à la Chambre comme un Objet vraiment digne de Compassion, et il se flatte qu'elle sera portée sur la Liste des Pensions pour une Somme qui n'excèdera pas Vingt Livres.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8 Mars 1826. }

A bord du Yacht de S. M. *Herald*,
Le 3 Octobre 1825.

Milord,

Suivant les Ordres de Votre Seigneurie, je vous envoie les détails relatifs au malheureux Jeune Homme (Apprentif Pilote) qui a subi un si triste sort à bord du Vaisseau de Sa Majesté le *Herald*, et sur l'état de sa famille qui dépendoit entièrement de lui pour sa subsistance.

Vous vous rappellerez, Milord, que l'Accident arriva le Treizième jour de Septembre dernier, en montant le Fleuve en louvoyant, et changeant derrière pour virer de bord; l'Itague de la grande Bouline le prit par la jambe ou par le milieu du corps, l'enleva de l'avant de la Chaloupe du Pilote, (qui étoit hissée à bord et où il observoit les manœuvres,) et le jeta avec grande force sur les Haubans, et de là dans la Mer, tout brisé et meurtri, et il se noya malgré tous les efforts qu'on pût faire pour le sauver.

Le nom du Jeune Homme est *Pierre Dallaire* ou *Dellare*; sa Mère demeure au Sud du Fleuve *Saint Laurent* dans la Paroisse appelée *Saint François*: elle est très-pauvre, avec trois Enfants qui sont hors d'état de rien faire, car ils sont ou infirmes ou malades; ils consistent en Deux Filles et Un Garçon, qui, comme je l'ai déjà observé, dépendoient de leur Frère aîné pour leur subsistance.

Avec les plus profonds sentimens de respect et d'estime,

Je suis, &c. &c. &c.

(Signé) H. HENDLY, M. R.
Au Comte de *Dalhousie*, G. C. B.
&c. &c. &c.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef communique à l'Assemblée des Copies de certaines Procédures des Magistrats de *Quebec*, qui lui ont été soumises, et qui ont rapport:

- Premièrement, à la Maison de Correction.
- Secondement, à un Emprunt proposé pour l'Usage de la Ville et l'Amélioration de ses Rues.
- Troisièmement, à un Emprunt proposé pour l'Amélioration des Chemins dans la *Banlieue*.

Il recommande ces divers Objets à la Considération favorable de la Chambre, particulièrement ce qui regarde la Maison de Correction. L'Appropriation pour cet Etablissement, qui n'est pas à présent plus forte qu'elle n'étoit il y a plusieurs années, est devenue insuffisante pour l'Entretien du nombre toujours croissant des Prisonniers. Le Gouverneur en Chef recommande une Appropriation additionnelle pour cet Objet; et il communique à la Chambre, pour son Information ultérieure, des États qui montrent qu'une Augmentation de Dépense est devenue inévitable, à moins que les Prisonniers ne soient élargis et lâchés sur le Public.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 8 Mars 1826. }

District de } ss.
Québec. }

A une Assemblée générale, des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de *Quebec*, résidant dans la Cité

Relativement à la Maison de Correction et aux Chemins dans Québec.

Quebec, residing in the City of Quebec, holden at the Court House in the City of Quebec, this Ninth day of February, One thousand Eight hundred and Twenty-six.

The State of the House of Correction for the District of Quebec being taken into consideration, it is resolved, as the opinion of this Meeting,

1st. That the existing House of Correction in the City of Quebec is not adapted to effect the object of its institution.

2d. That the space it occupies is much too limited, and its position within the Common Gaol also objectionable.

3d. That the number of the idle and disorderly persons usually undergoing Punishment there, and who are of a character utterly irreclaimable, is usually sufficient to occupy its two Wards. That room for the confinement in an apartment separate from those Classes is not provided for persons whose Offences are less in degree and whose evil Habits are less inveterate.

4th. That Labour in the House of Correction is a punishment awarded by the Laws for Offences very different in their nature, some of which are committed by persons of tender age, and some by persons who bear in abhorrence the more criminal courses which have led others into the same Penitentiary.

5th. That a difference in the duration of the Imprisonment is nevertheless the sole circumstance discriminating these distinct classes from each other as to their punishment. That it is an object highly essential to good order that those who manifest a propensity to evil should be preserved from further contamination, and every effort made for the eradication of the deleterious principle and the reformation of the Individual. That under the present system the mingling of the various classes there confined is unavoidable, and the association of those who have committed one or a few slight faults with persons of flagitious character must be expected to occasion an increase of depravity formidable to Society.

6th. That the attention of the Grand Jury has been repeatedly applied to this matter, and that this Meeting entirely concurs with that Body in opinion that to this evil some remedy is highly necessary.

7th. That an adequate remedy would be found in the erection of a new House of Correction on a different plan and more extensive Scale.

8th. That such an Institution ought to be distinct from the Gaol: that the apartments ought to be such as to render practicable the separate confinement of each class of Offenders, and that there ought to be adjacent to the Building, Premises securely enclosed and sufficiently spacious to admit of the Prisoners taking exercise there in the open Air.

9th. That if these several objects do not appear to be attainable for the present, it would at least be expedient, as conducive to the end proposed, that the portion of the Premises of the Gaol set apart for a Stepping Mill, but not hitherto used as such, should be rendered fit to be so used as soon as possible. And it is resolved, that the foregoing Resolutions be communicated by the Chairman to His Excellency the Governor in Chief for his consideration, with a respectful request that His Excellency will thereupon be pleased to adopt such measure as in his wisdom he shall deem meet.

Certified.

GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

Sir,

I take the liberty of calling your attention to my Letter of the Twentieth February One thousand eight hundred and twenty-one; the Letter of the Commissioners of the House of Correction of February One thousand eight hundred and twenty-three, and of the Resolutions of that Board, (particularly that part of them which relates to a House of Refuge, or some substitute for one,) which I had the honour of transmitting Thirteenth January One thousand eight hundred and twenty-four.

Vol.—35.

In

Cité de Québec, tenue dans la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, le Neuvième Jour de Février. Mil huit cent vingt-six.

L'état de la Maison de Correction pour le District de Québec ayant été pris en considération, il a été résolu, comme l'opinion de cette Assemblée:

1^o. Que la Maison de Correction actuelle dans la Cité de Québec n'est pas propre à remplir le but pour lequel elle a été établie.

2^o. Que l'espace qu'elle occupe est beaucoup trop limité, et sa position, dans la Prison Commune, n'est pas non plus convenable.

3^o. Que le nombre de personnes oisives et déréglées qui y subissent ordinairement des Punitions et qui sont d'un caractère tout à fait incorrigible, suffit ordinairement pour en occuper les deux Salles: Qu'il n'est point pourvu de place pour renfermer dans des appartemens séparés de ces Personnes celles dont les offenses sont moindres et dont les habitudes sont moins invétérées.

4^o. Que le Travail dans la Maison de Correction est une punition infligée par la Loi pour des offenses très-différentes dans leur nature, dont quelques-unes sont commises par des personnes d'un âge tendre, et d'autres par des personnes qui ont en horreur les voies plus criminelles qui en ont conduit d'autres au même endroit.

5^o. Qu'une différence dans la durée de l'emprisonnement est néanmoins la seule circonstance qui distingue les diverses classes l'une de l'autre quant à la punition. Qu'il est très-essentiel au bon ordre que ceux qui montrent une inclination au Mal soient préservés de mauvais exemples et que l'on fasse tous les efforts possibles pour réformer leurs mauvais principes et les réformer. Que sous le Système actuel le mélange des différentes classes qui y sont renfermées est inévitable, et l'on doit s'attendre que l'association de ceux qui ont commis quelques fautes légères avec des personnes d'un caractère dépravé occasionnera une augmentation de dépravation formidable à la Société.

6^o. Que l'attention du Grand Juré a été très-souvent portée à cet objet, et que cette Assemblée concourt entièrement avec ce Corps dans l'opinion qu'il est très-nécessaire de porter quelque remède à ce mal.

7^o. Que l'on trouveroit un remède propre et convenable dans l'érection d'une nouvelle Maison de Correction sur un Plan différent et plus étendu.

8^o. Qu'une telle Institution devroit être séparée de la Prison: que les appartemens devroient être de manière à pouvoir séparer les différentes classes de Délinquans, et qu'il devroit y avoir un terrain contigu à la Bâtisse bien enclos et assez spacieux pour que les Prisonniers pussent prendre de l'exercice en plein air.

9^o. Que, s'il ne paroît pas possible d'accomplir ces objets pour le présent, il seroit au moins expédient, pour conduire au but proposé, que la partie du Terrain de la Prison qui a été réservée pour un Moulin-Pédale, mais qui n'a pas encore été employée à cette fin, fût mise en état d'être ainsi employée aussitôt que possible. Et il est résolu que les Résolutions ci-dessus soient communiquées par le Président à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour sa considération, priant respectueusement Son Excellence de vouloir bien adopter à ce sujet les mesures que dans sa sagesse elle jugera convenables.

Certifié.

GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Monsieur,

Je prends la liberté d'appeler votre attention à ma Lettre du Vingt Février Mil huit cent vingt-et-un, à la Lettre des Commissaires de la Maison de Correction en Février Mil huit cent vingt-trois, et aux Résolutions de ce Bureau, (sur-tout à la partie qui a rapport à une Maison de Refuge ou à quelque substitut à icelle,) que j'ai eu l'honneur de transmettre le Treize Janvier Mil huit cent vingt-quatre.

En

In consequence of the great annual increase of Prisoners in the House of Correction of this District since the year One thousand eight hundred and twelve, and the chief source of profit being in a great measure lost from the difficulties of procuring materials, the Sum of Two hundred Pounds, then and since annually allowed, has become insufficient for the support and procuring Materials for the Prisoners confined in the House of Correction.

You will therefore please to submit the same for the consideration of His Excellency the Governor in Chief.

I have the honour to be, &c.

(Signed) BENJN. TREMAIN,

To

A. W. Cochran, Esquire.

February 10th 1826.

RETURN of Prisoners confined in the House of Correction, for the City and District of *Quebec*, for the last three Years ending on the 10th October 1825.

Periods.	Number of Prisoners.	Number of Days collectively.
From 11th October 1822 to 10th October 1823, -	194	10,404
From 11th October 1823 to 10th October 1824, -	240	13,184
From 11th October 1824 to 10th October 1825, -	237	13,924

I certify the above to be a correct Statement of the number of Convictions, to the House of Correction, during this period.

(Signed) G. HENDERSON,

Master of the House of Correction.

At a Meeting of the Committee appointed to enquire of the expediency of borrowing Ten thousand Pounds or Fifteen thousand Pounds for the use of this City. 1825—3d December.

Present { WILLIAM HENDERSON,
JEAN BAPTISTE DUCHESNAY, } Esquires.
BENJAMIN TREMAIN.

Your Committee proceeded to examine *Jean Baptiste Larue*, Esquire, Road Surveyor, who is of opinion that the City sustains a considerable annual pecuniary loss by the local and temporary nature of the repairs done to the Streets, which he attributes to the scantiness of the City Funds. He considers as much as one fourth of the annual Income of the City thus lost; and he thinks that the repairs of the Streets once well made would require but little alteration for twenty or twenty-five years; he cannot state within what number of years they could be repaired, it would take a very long time, and perhaps never be completed, for there is a perpetual necessity for repeating the repairs which have been already effected. In fifteen days he would give an Estimate of the expense of macadamizing and draining all those Streets which are not so treated throughout the City.

He is of opinion that it would be expedient to borrow a Sum of Money at present for effecting the objects last mentioned. With the exception of three of the Streets in *Saint Roch*, all the rest urgently require repair, as they are in a very bad state, even in the best weather. The Streets in *Saint John* Suburbs are in a much better condition, the ground being firm there, but they require levelling. Many of the Streets in the City have been partially macadamized, and it would not require a large Sum of Money to complete those Streets, *Champlain* and *Saint Paul* Streets excepted.

Your Committee next proceeded to examine *François Baillargé*, Esquire, Road Treasurer, who states:— That the amount of the Assessment this year is about Two thousand four hundred and twenty-five Pounds; he is of opinion that the Assessment is very irregularly made, and that it would be one third higher if the property were assessed according to its true value as ap-
pointed

En conséquence de la grande augmentation annuelle des Prisonniers dans la Maison de Correction de ce District depuis l'année Mil huit cent douze, et la principale source de profit étant en grande partie perdue par la difficulté de se procurer des Matériaux, la Somme de Deux cens Louis alors et depuis annuellement accordée est devenue insuffisante pour le soutien des Prisonniers détenus dans la Maison de Correction, et pour leur procurer des Matériaux.

Vous voudrez donc bien avoir la bonté de soumettre cela à la considération de Son Excellence le Gouverneur en chef.

J'ai l'honneur d'être, &c.

(Signé) BENJN. TREMAIN,

A. W. Cochran, Ecuyer.

Le 10 Février 1826.

Retour des Prisonniers renfermés dans la Maison de Correction pour la Cité et le District de *Québec*, pour les trois dernières Années finies le 10 Octobre 1825.

Périodes.	Nombre des Prisonniers.	Nombre de jours collectivement.
Du 11 Octobre 1822 au 10 Octobre 1823, - - -	194	10,404
Du 11 Octobre 1823 au 10 Octobre 1824, - - -	240	13,184
Du 11 Octobre 1824 au 10 Octobre 1825, - - -	237	13,924

Je certifie ce que ci-dessus pour un Etat correct du nombre de Convictions dans la Maison de Correction durant ce période.

(Signé) G. HENDERSON,

Maître de la Maison de Correction.

A une Assemblée du Comité nommé pour enquérir s'il étoit expédient d'emprunter Dix mille Louis ou Quinze mille Louis pour l'usage de cette Cité.— Le 3 Décembre 1825.

Présens { WILLIAM HENDERSON,
JEAN BAPTISTE DUCHESNAY, } Ecuyers.
BENJAMIN TREMAIN,

Votre Comité a procédé à examiner *Jean Baptiste Larue*, Ecuyer, Inspecteur des Chemins, qui est d'opinion que la Cité souffre une perte annuelle considérable de la nature locale et temporaire des réparations faites aux Rues, ce qu'il attribue à l'insuffisance des Fonds de la Cité. Il pense qu'il y a au moins un quart du Revenu annuel de la Cité perdu de cette manière, et il croit que les Rues une fois bien faites n'auroient besoin que de peu de réparation pendant vingt ou vingt-cinq ans. Il ne peut pas dire en combien d'années elles pourroient être réparées. Cela pourroit prendre un tems très-long, et peut-être qu'elles ne seroient jamais complétées, car il faut perpétuellement répéter les Réparations qui ont déjà été faites. Sous quinze jours il donnera une Estimation des Frais de macadamiser et égoutter toutes les Rues de la Cité qui ne le sont pas déjà.

Il est d'opinion qu'il seroit expédient d'emprunter maintenant une Somme d'Argent pour effectuer ces derniers objets. A l'exception de trois Rues dans *Saint Roch* toutes les autres ont un besoin pressant de réparations, car elles sont en très-mauvais état, même dans les plus beaux tems. Les Rues dans le Faubourg *Saint Jean* sont en bien meilleur état, le terrain y étant ferme, mais elles ont besoin d'être mises de niveau. Plusieurs des Rues de la Cité ont été partiellement macadamisées, et il ne faudroit pas une grosse Somme d'Argent pour compléter ces Rues, les Rues *Champlain* et *Saint Paul* exceptées.

Votre Comité a ensuite procédé à examiner *François Baillargé*, Ecuyer, Trésorier des Chemins, qui dit que le montant de la Cotation cette année est d'environ Deux mille quatre cent vingt-cinq Louis. Il est d'opinion que la Cotation est très-irrégulièrement faite, et qu'elle monteroit à un tiers de plus si les Propriétés étoient cotisées d'après leur véritable valeur tel qu'ordonné

pointed by Law. The Paving of the City in the more commercial parts of it, that is to say in the *Saint Roch* Suburbs and all along the water line as far as *l'Anse des Mères*, would have a great effect in raising Rent, but the paving of the central parts would have very little such effect. He thinks it would take fifty years to pave the Streets of the City with the Funds it possesses at present, as a great part of the Money is applied to partial and temporary repairs, and the rest does not suffice for completing more than two or three Streets. If there is no other way to obtain Money for the use of the Streets than by borrowing it, he thinks it ought to be borrowed. Two shillings and six Pence is not a sufficient indemnification to the Road Fund for five days labour. He thinks the Composition ought to be Two Shillings and Six Pence per day for each person liable, (at least.) He thinks about Fifteen hundred persons are liable for Composition each year, of whom about Four hundred and fifty pay, and the rest do not. These Compositions are collected by the Road Surveyor. He thinks the present mode of collecting the Assessment too hasty a one, and that it would be better to collect it by Wards, having to each Ward of separate set of Assessors.

Tuesday, 24th January 1826.

Present { BENJAMIN TREMAIN,
J. B. DUCHESNAY,
HILLIAM HENDERSON,
J. C. McTAVISH, } Esquires,
Justices of the
Peace.

Your Committee having taken into consideration the Evidence before them, and the whole matter referred, are of opinion that a communication ought to be made to His Excellency the Governor in Chief by the Magistrates, stating, that it appears to them expedient that a Sum not less than Fifteen thousand Pounds should be obtained by way of Loan, to be applied under their direction, to the public uses of this City and its *Banlieue*, in making and repairing the Streets, Highways, Bridges and Market Places under the Jurisdiction of the Magistrates by virtue of the Road Acts. The said Sum to be repaid by annual instalments of Five hundred Pounds each and the Interest, out of the Monies to be levied on this City.

Certified.

GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

District of }
Quebec. } ss.

At a General Meeting of His Majesty's Justices of the Peace for the District of *Quebec*, residing in the City of *Quebec*, holden at the Court House in the City of *Quebec*, this Ninth day of February One thousand eight hundred and twenty-six.

The subject of a proposed Loan of Money for the use of the City of *Quebec* being taken into consideration, it is resolved as the opinion of this Meeting ;

1st. That the Streets, Drains and Market Places of the City of *Quebec* are in a bad state of repair, many Drains and Streets are yet to be made, and some Streets at certain Seasons are impassable.

2d. That the Fund now appropriated for the purpose of making and repairing Streets, Drains and Market Places, is inadequate under the present system, owing in a great measure to the necessity of large temporary repairs annually being made, which would be greatly lessened by the Streets being completely finished at once, but to accomplish which, with the present Fund, would require many years.

3d. That borrowing a Sum of Fifteen thousand Pounds for these objects, (should the same be obtained at the reduced rate of Three per Cent. Interest per Annum,) would be of great advantage to the Public, by enabling the Magistrates at once to put all the principal Streets, Drains and Market Places in a good state of repair, and to make new ones when required, thereby largely contributing to the convenience of the Public, enhancing the value of Property and increasing the Assessment.

qu'ordonné par la Loi. Le Pavement de la Cité dans les parties les plus commerçantes, c'est-à-dire dans le Faubourg *Saint Roch* et le long du Fleuve jusqu'à *l'Anse des Mères* auroit l'effet d'augmenter de beaucoup les Loyers, mais le Pavement des Rues centrales n'auroit guère cet effet.

Il croit qu'il faudroit cinquante ans pour paver les Rues de la Cité avec les Fonds qu'elle possède maintenant, car une grande partie de l'Argent est employée à des réparations partielles et temporaires, et le reste ne suffit point pour compléter plus de deux ou trois Rues. S'il n'y a pas d'autre moyen d'obtenir de l'Argent pour l'usage des Rues qu'en l'empruntant, il pense qu'on devroit l'emprunter. Deux Shelings et demi ne sont pas une compensation suffisante au Fonds des Chemins pour cinq jours de travail. Il pense que la Composition devroit être de Deux Shelings et demi par jour, au moins, pour chaque personne. Il croit qu'il y a Quinze cens personnes sujettes à la Composition chaque année dont environ quatre cent cinquante payent et le reste ne paye point. Ces Compositions sont perçues par l'Inspecteur des Chemins. Il croit la méthode actuelle de percevoir la Cotisation trop précipitée, et qu'il seroit mieux de la percevoir par Quartiers, ayant des Cotiseurs séparément pour chaque Quartier.

Mardi, 24 Janvier 1826.

Présens { BENJAMIN TREMAIN,
J. B. DUCHESNAY,
WILLIAM HENDERSON,
J. C. McTAVISH, } Ecuyers,
Juges de Paix.

Votre Comité ayant pris en considération les Témoignages devant lui, et l'objet référé, est d'opinion que les Magistrats devroient faire une Communication à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant qu'il leur paroît expédient d'obtenir un Emprunt de pas moins de Quinze Mille Louis, pour être employés sous leur direction aux usages publics de cette Cité et de la *Banlieue*, à faire et réparer les Rues, Chemins, Ponts et Places de Marché sous la Jurisdiction des Magistrats en vertu des Actes des Chemins ; ladite Somme remboursable, à même les Deniers prélevés sur cette Cité, par payemens annuels de Cinq cens Louis chaque avec l'Intérêt.

Certifié.

GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

District de }
Québec. } ss.

A une Assemblée générale des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de *Québec*, residant dans la Cité de *Québec*, tenue à la Salle d'Audience dans la Cité de *Québec*, le Neuvième Jour de Février Mil huit cent vingt-six.

Le sujet d'un Emprunt d'Argent projeté pour l'usage de la Cité de *Québec* étant pris en considération, il est résolu comme l'opinion de cette Assemblée ;

1^o. Que les Rues, les Egouts et les Places de Marché sont en très-mauvais état ; plusieurs Egouts et Rues sont encore à faire, et quelques Rues en certaines saisons sont impraticables.

2^o. Que les Fonds maintenant affectés à la confection et réparation des Rues, des Egouts et des Places de Marché sont insuffisans sous le Système actuel, ce qui est causé en grande partie par la nécessité de faire annuellement de grandes réparations temporaires, qui seroient beaucoup diminuées si les Rues étoient tout de suite complètement finies ; mais pour faire cela avec les Fonds actuels il faudroit bien des Années.

3^o. Que l'Emprunt d'une Somme de Quinze Mille Louis pour ces objets, (si l'on pouvoit l'obtenir au Taux réduit de Trois par cent par an,) seroit très-avantageux au Public, en ce qu'il mettroit les Magistrats en état de mettre les principales Rues, Egouts et Places de Marché en bon état, et d'en faire d'autres où il en seroit besoin, et contribueroit beaucoup à l'aisance du Public, et augmenteroit la valeur des Propriétés ainsi que la Cotisation.

4th. That the Sum of Fifteen thousand Pounds could be repaid by appropriating annually the Sum of Five hundred Pounds, together with the Interest, from the Money raised under the Acts of Thirty-sixth and Thirty-ninth *George* the Third, without interfering with the Ordinary work of the City.

5th. That a Copy of the Report of the Committee appointed for this object, and Evidence taken by them, together with the foregoing Resolutions, be communicated by the Chairman to His Excellency the Governor in Chief for his consideration, with a respectful request that His Excellency will thereupon be pleased to adopt such measure as in his wisdom he shall deem meet.

Certified.

GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

District of }
Quebec. } ss.

At a General Meeting of His Majesty's Justices of the Peace for the District of *Quebec*, residing in the City of *Quebec*, holden at the Court House in the City of *Quebec*, this Ninth day of February One thousand eight hundred and twenty-six.

The Subject of a proposed Loan of Money for the use of the *Banlieue* of the City of *Quebec* being taken into consideration, it is resolved as the Opinion of this Meeting;

1st. That the state of the Roads in the *Banlieue* of *Quebec* and its Vicinity, has long and justly formed a theme for animadversion.

2d. That the appointed mode of keeping those Roads in repair, by means of the Labour at the command of the several Proprietors, is rendered an oppressive charge upon them, by the greater comparative wear and destruction of Roads within those limits, effected by incessant travelling.

3d. That in addition to that cause of decay, another has very powerful operation, that is to say, the general nature of the Soil, soft, deep, and not presenting readily at hand the means of substantial repair.

4th. That the experience acquired in *England* and elsewhere respecting the mode of repairing Roads, called *Macadamizing*, confirms that already attained in this country, (upon a much more confined scale,) and establishes that mode of repair as perfectly adequate to the end proposed.

5th. That this Meeting entertains no doubt that the application of that mode throughout the limits proposed, would be a means of putting the Roads in a state of repair, which would contribute to the substantial benefit of the Public and of the Proprietor, the latter being thereby relieved from the harassing necessity of perpetually renewing repairs which are as constantly impaired by slight causes, while the Public will acquire the advantages of superior ease and expedition, and of a prolonged season for conveyance; Carriages becoming thus enabled to proceed earlier in the Spring and later in the Autumn than hitherto.

6th. That to effect this highly desirable object in the way proposed, it would be necessary that a Sum of Money be applied in aid of the Proprietors, out of the Funds of the Road Chest, out of other Funds, or by way of Loan.

7th. And it is resolved, That the foregoing Resolutions be communicated by the Chairman to His Excellency the Governor in Chief for his consideration, with a respectful request that His Excellency will thereupon be pleased to adopt such measure as in his wisdom he shall deem meet.

Certified.

GREEN & PERRAULT,
Clerks of the Peace.

Then, on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Courteau*,

The House adjourned until Four of The Clock this Afternoon.

Friday,

4^o. Que la Somme de Quinze mille Louis pourroit être remboursée en affectant annuellement la Somme de Cinq cens Louis avec l'Intérêt, à même les Deniers perçus en vertu des Actes des Trente-sixième et Trente-neuvième *George* Trois, sans nuire aux ouvrages ordinaires de la Cité.

5^o. Qu'une Copie du Rapport du Comité nommé pour cet objet et les Témoignages pris par lui, ainsi que les Résolutions ci-dessus soient communiqués par le Président à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour sa considération, priant respectueusement Son Excellence de vouloir bien adopter les Mesures que dans sa sagesse elle jugera convenables.

Certifié.

GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

District de }
Québec. } ss.

A une Assemblée générale des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District de *Québec*, résidant dans la Cité de *Québec*, tenue à la Salle d'Audience dans la Cité de *Québec*, le Neuvième Jour de Février Mil huit cent vingt-six.

Le sujet d'un Emprunt d'Argent projeté pour l'usage de la *Banlieue* de la Cité de *Québec* étant pris en considération, il est résolu comme l'Opinion de cette Assemblée;

1^o. Que l'état des Chemins dans la *Banlieue* de *Québec* et les environs, a depuis long-tems été un juste sujet d'animadversion.

2^o. Que le mode fixé pour l'entretien de ces Chemins, par les travaux des différens Propriétaires, est devenu une charge oppressive pour eux par la grande destruction des Chemins dans ces limites, causée par le nombre de Voitures qui y passent et repassent incessamment.

3^o. Qu'outre cette cause de destruction il y en a une autre très-puissante, c'est-à-dire, la nature générale du Sol, qui est mou et profond, et qui n'offre pas à la main des moyens de réparation solide.

4^o. Que l'Expérience acquise en *Angleterre* et ailleurs sur la manière de réparer les Chemins, qu'on appelle *Macadamiser*, confirme celle qu'on a déjà obtenue dans ce Pays, (sur une bien moindre échelle,) et établit cette manière de réparation comme parfaitement propre au but proposé.

5^o. Que cette Assemblée n'a aucun doute que l'application de cette Méthode dans les limites proposées ne soit un moyen de mettre les Chemins en bon état, ce qui contribueroit beaucoup à l'avantage du Public et des Propriétaires, ces derniers se trouvant soulagés de la nécessité harassante de faire continuellement des réparations qui sont aussi constamment détruites par les causes les plus légères, et le Public acquérant en même tems les avantages de plus d'aisance et d'expédition et d'une plus longue saison pour voiturier; les Voitures pouvant par ce moyen voyager plus à bonne heure au Printems et plus tard en Automne que ci-devant.

6^o. Que pour effectuer cet objet si désirable, en la manière proposée, il seroit nécessaire d'employer une Somme d'Argent pour aider les Propriétaires, soit à même les Fonds de la Caisse des Chemins, soit à même d'autres Fonds ou par le moyen d'un Emprunt.

7^o. Et il est résolu, Que les Résolutions ci-dessus soient communiquées par le Président à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour sa considération, priant respectueusement Son Excellence de vouloir bien adopter à ce sujet les mesures que dans sa sagesse elle jugera convenables.

Certifié.

GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Alors, sur Motion de Mr. *Proulx*, secondé par Mr. *Courteau*,

La Chambre s'est ajournée à Quatre Heures cette Après-midi.

Vendredi,

Friday, 10th March 1826—Four o'Clock P. M.

Vendredi, 10e Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

ON Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson,

SUR Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Ordered, That the Order of the Day for the second Reading of the Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of *Montreal*, lost by the Adjournment of the House this Morning, be revived.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent, y mentionnées, à l'Encouragement de l'Education dans le District de *Montréal*, perdu par l'Ajournement de la Chambre ce Matin, soit rétabli.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

The said Bill was accordingly read a second time.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson, *Ordered*, That the following Clause be added to the said Bill :

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson, *Ordonné*, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill :

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That the Person or Persons having the Direction of the said Schools shall report on the State of the said Schools, and render an Account of the Expediture of the Monies granted by this Act, to the Three Branches of the Provincial Parliament within the first Fifteen Days of the Session now next ensuing.”

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que la Personne ou les Personnes ayant la Direction desdites Ecoles, fera ou feront rapport de l'Etat desdites Ecoles, et rendra ou rendront compte de la Dépense des Deniers accordés par cet Acte, aux Trois Branches du Parlement Provincial, dans les Quinze premiers jours de la Session prochaine.”

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. De Rouville,

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. De Rouville,

Resolved, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, which relates to the House of Correction of *Quebec*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, qui a rapport à la Maison de Correction de *Québec*, soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordered, That Mr. Quirouet, Mr. Neilson, Mr. Heney, Mr. Taschereau and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Quirouet, Mr. Neilson, Mr. Taschereau et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Simpson, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to Repairs to the Gaol of *Quebec*, be referred to the said Committee.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Simpson, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant les Réparations à la Prison de *Québec*, soit référé audit Comité.

The House divided on the Question.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Yeas 17
Nays 9

Pour 17
Contre 9

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. De Rouville,

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. De Rouville,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to a Pension to the Widowed Mother of *Pierre Dallaire*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with Power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant une Pension pour la Veuve Mère de *Pierre Dallaire*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Quirouet, Mr. Delligny, Mr. Cuvillier and Mr. Laterrière do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Quirouet, Mr. Delligny, Mr. Cuvillier et Mr. Laterrière composent ledit Comité.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Ranvoysé,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Ranvoysé,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message received this Day, relating to the Improvement of the Streets and Roads in the City and *Banlieu* of *Quebec*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant l'Amélioration des Rues et Chemins dans la Cité et *Banlieue* de *Québec*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Clouet, Mr. Neilson, Mr. Borgià and Mr. Heney do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Clouet, Mr. Neilson, Mr. Borgià et Mr. Heney composent ledit Comité.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. De Rouville,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. De Rouville,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to the President of the Quarter Sessions of the Inferior District of *Gaspé*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant le Président des Sessions de Quartiers dans le District Inferieur de *Gaspé*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Order revived.

The Montreal Schools Bill read a second time.

Clause added to the Bill.

The Bill engrossed.

The Governor's Message on the Quebec House of Correction committed.

The Governor's Message on the Quebec Gaol committed.

The Governor's Message on the Widow Dallaire committed.

The Governor's Message on the Quebec Streets and Roads committed.

The Governor's Message on the Chairman of Quarter Sessions of Gaspé committed.

Ordre rétabli.

Le Bill des Ecoles de Montréal lu une seconde fois.

Clause ajoutée au Bill.

Le Bill grossoyé.

Le Message du Gouverneur relatif à la Maison de Correction de Québec référé.

Le Message du Gouverneur sur la Prison de Québec référé.

Le Message du Gouverneur au sujet de la Veuve Dallaire référé.

Le Message du Gouverneur sur les Rues et Chemins de Québec référé.

Le Message du Gouverneur au sujet du Président des Sessions de Quartiers de Gaspé référé.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* and Mr. *Fallières* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Fraser*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to the Repairs of the Roads and Bridges leading to Lake *Témiscouata*, be referred to a Committee of Five Members, to Report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Simpson*, Mr. *Borgia*, Mr. *Després*, Mr. *Heney* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

Mr. Speaker laid before the House the Report of the Proceedings of the Commissioners appointed by this House for the purpose of examining the Witnesses of *Joseph Dorion* and others, and of *John Cannon*, Esquire, in consequence of a Petition from the said *Joseph Dorion*, and others, Electors of the County of *Hampshire*, against the Election and Return of the said *John Cannon*, Esquire, for the said County.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned relating to Persons keeping Houses of Public Entertainment and to other purposes, reported that the Committee had gone through the Bill, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee are of opinion that it would be necessary to make further Regulations for the better qualifying of Tavernkeepers, and for obliging them to enable themselves to provide such necessary articles for the Public as they may require, and also for superintending their conduct so as to prevent the inconvenience which the Public sustain from Abuses; but as that matter might require more attention than the House could devote to it at this advanced period of the Session; and as it is fair that the Tavernkeepers should have previous intimation of what is intended respecting them, so as to be prepared upon the subject, your Committee are of opinion that the existing Acts be merely continued, and that a Bill be introduced this Session for further regulating Houses of Public Entertainment.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Merchants of *Québec*, and others, Inhabitants of the River *Richelieu*, relating to the Improvement of the Navigation of the said River *Richelieu*, lost by the Adjournment of the House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* et Mr. *Fallières* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Fraser*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant les Réparations des Chemins et Ponts conduisant au Lac *Témiscouata*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Simpson*, Mr. *Borgia*, Mr. *Després*, Mr. *Heney* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Procédés des Commissaires nommés par cette Chambre aux fins d'examiner les Témoins de *Joseph Dorion* et autres, et de *John Cannon*, Ecuyer, en conséquence d'une Pétition dudit *Joseph Dorion*, et autres, Electeurs du Comté de *Hampshire*, contre l'Election et le Retour dudit *John Cannon*, Ecuyer, pour ledit Comté.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et à d'autres objets, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité est d'opinion qu'il seroit nécessaire de faire des Règlements ultérieurs pour mieux qualifier les Aubergistes, et les obliger à se mettre en état de procurer au Public les choses nécessaires dont il peut avoir besoin, et aussi pour surveiller leur conduite de manière à prévenir les Inconvéniens résultans au Public des abus; mais comme cela demanderoit une attention plus grande que la Chambre ne pourroit donner dans l'état avancé de la Session, et qu'il est juste que les Aubergistes aient connoissance d'avance de ce qui sera proposé à leur égard, afin qu'il puissent s'y préparer, votre Comité en conséquence est d'opinion de continuer simplement les anciens Actes, et d'introduire dans cette Session un autre Bill pour régler ultérieurement les Maisons d'Entretien Public.

Sur Motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Marchands de *Québec*, et autres, Habitans de la Rivière *Richelieu*, concernant l'Amélioration de la Navigation de la dite Rivière *Richelieu*, perdu par l'Adjournement de la Chambre Mercredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur

The Governor's Message on the Témiscouata Road committed.

Le Message du Gouverneur au sujet du Chemin de Témiscouata référé.

Report of Commissioners on the Hampshire contested Election.

Rapport des Commissaires sur l'Election contestée de Hampshire.

Report of Committee on the Bill relating to Houses of Public Entertainment.

Rapport du Comité sur le Bill relativement aux Maisons d'Entretien Public.

The Bill and Report committed.

Le Bill et le Rapport référés.

Order revived.

Ordre rétabli.

House in Committee on the Navigation of the River Richelieu.

Chambre en Comité sur la Navigation de la Rivière Richelieu.

Report.

Rapport.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it would not be expedient to amend the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Five, for the more certain and ready Distribution of the Printed Acts of the Legislature of this Province.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire as to the Sum necessary to facilitate the regular distribution of the Laws.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Berthelot took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Berthelot reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the second Reading of the Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of Quebec, lost by the Adjournment of the House this Morning, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill :

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That the Person or Persons having the Direction of the said Schools shall report on the State of the said Schools, and render an Account of the Expediture of the Monies granted by this Act, to the Three Branches of the Provincial Parliament, within the first Fifteen Days of the Session now next ensuing.”

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the second Reading of the Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned in aid of the British and Canadian School in Quebec, lost by the Adjournment of the House this Morning, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill :

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That the Person or Persons having the Direction of the said Schools shall report on the State of the said Schools, and render an Account of the Expediture of the Monies granted by this Act, to the Three Branches of the Provincial Parliament, within the first Fifteen Days of the Session now next ensuing.”

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the Execution of the Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, intituled, “ An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned for reprinting certain Laws in force in this Province,” lost by the Adjournment of the House on the Seventh Instant, be revived.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. De Rouville;

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'amender l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Cinq, pour la Distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province.

Ordonné. Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir quelle est la Somme nécessaire pour faciliter la Distribution régulière des Lois.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Berthelot a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Berthelot a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec, perdu par l'Ajournement de la Chambre ce Matin, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajouté audit Bill :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que la Personne ou les Personnes ayant la Direction des dites Ecoles, fera ou feront rapport de l'Etat des dites Ecoles, et rendra ou rendront compte de la Dépense des Deniers accordés par cet Acte, aux Trois Branches du Parlement Provincial, dans les Quinze premiers Jours de la Session prochaine.”

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, perdu par l'Ajournement de la Chambre ce Matin, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill :

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que la Personne ou les Personnes ayant la Direction des dites Ecoles, fera ou feront rapport de l'Etat des dites Ecoles, et rendra ou rendront compte de la Dépense des Deniers accordés par cet Acte, aux Trois Branches du Parlement Provincial, dans les Quinze premiers Jours de la Session prochaine.”

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'Exécution de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force en cette Province,” perdu par l'Ajournement de la Chambre le Sept du Courant, soit rétabli.

House in Committee on the distribution of the Provincial Statutes.

Report.

Order revived.

The Quebec Schools Bill read a second time.

Clause added to the Bill.

The Bill engrossed.

Order revived.

The Quebec British and Canadian School Bill read a second time.

Clause added to the Bill.

The Bill engrossed.

Order revived.

Chambre en Comité sur la Distribution des Statuts Provinciaux.

Rapport.

Ordre rétabli.

Le Bill des Ecoles de Québec lu une seconde fois.

Clause ajoutée au Bill.

Le Bill grossoyé.

Ordre rétabli.

Le Bill de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec lu une seconde fois.

Clause ajoutée au Bill.

Le Bill grossoyé.

Ordre rétabli.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Report of Committee on the exploring of the King's Posts.

Mr. De St. Ours, from the Committee of the whole House appointed to consider the Expediency of appropriating a certain Sum of Money for the Exploring of that Tract of Country situate in the District of Quebec, commonly called the King's Posts, and the adjacent Country, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Mr. De St. Ours, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'approprier une certaine Somme d'Argent pour explorer cette partie du Pays située dans le District de Québec, communément appelée les Postes du Roi, et le Pays adjacent, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'examen des Postes du Roi.

For exploring the King's Posts. £500.

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a Sum of Money not exceeding Five hundred Pounds Currency, for the purpose of exploring that Tract of Country, commonly called the King's Posts and the adjacent Country.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent n'excédant pas Cinq cens Livres Courant, pour explorer cette partie du Pays, communément appelée les Postes du Roi, et le Pays adjacent.

Pour explorer les Postes du Roi. £500.

Mr. Stuart moved, seconded by Mr. Simpson, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr. Simpson, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

The House divided on the Question:

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Yeas 23

Pour 23

Nays 4

Contre 4

So it was carried in the Affirmative, and

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Resolved, Accordingly.

Résolu, En conséquence.

Concurrence.

Concours.

Bill for exploring the land on north side of the River & Gulf of St. Lawrence.

Ordered, That Mr. Stuart have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for exploring that Tract of Country to the North of the River and Gulf of Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the Lands adjacent thereto.

Ordonné, Que Mr. Stuart ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à la Visite et Examen de l'étendue de Terre au Nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelée Postes du Roi, et des Terres adjacentes.

Bill pour l'examen des Terres au Nord du Fleuve et du Golfe.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Lagueux,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Lagueux,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow, at Ten of the Clock in the Forenoon.

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain, à Dix Heures du Matin.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, and on the Statements of outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, being read;

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, et sur les Etats des Deniers encore dûs avancés sur des Lettres de Crédit et sur des Warrants sujets à Reddition de Compte, ayant été lu;

House in Committee on the Estimate for 1826.

The House resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur l'Estimation pour 1826.

Il rapport.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the report of the Commissioners of the La Chine Canal, being read;

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de La Chine, ayant été lu;

House in Committee on the La Chine Canal.

The House resolved itself into a Committee.

La Chambre s'est formé en Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De Rouville took the Chair of the Committee.

Mr. De Rouville a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. De Rouville reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Et Mr. De Rouville a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur le Canal de La Chine.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Then,

Alors,

Then, on Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Lagueur,
The House adjourned.

Saturday, 11th March 1826—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Proulx,
Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Plans of a new Gaol to be erected in the District of *Montreal*, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Montreal Gaol.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Fortin reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Council agree to the Gaspé Judicature Bill with Amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend and continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 10th March 1826.

The Council agree to the Amendments made to the Bill concerning Protested Bills of Exchange.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council hath agreed to the Amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of *Lower-Canada*, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," without any Amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 10th March 1826.

The Council give leave to Messrs. Hale and Richardson to attend a Committee of the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honourable Messieurs *John Hale* and *John Richardson* to attend, on Monday next, the Thirteenth Instant, at the Hour of Ten in the Forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to a Remuneration to be granted to the Honourable *John Hale* and *Robert Morrogh*, Esquire, for having acted as Arbitrators to determine the proportion of Duties belonging to the Province of *Upper-Canada*, to be examined on the subject of the said Reference, if they think fit.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Courteau,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench, for Civil Causes, at *Montreal*, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat,

Vol.—35.

Alors, sur Motion de Mr. Clouet, secondé par Mr. Lagueur,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 11e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Proulx,
Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné des Plans d'une nouvelle Prison à être bâtie dans le District de *Montreal*, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la Prison de Montreal.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fortin a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fortin a fait rapport que le Comité avait fait quelques progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie.

Message du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de *Gaspé*," avec plusieurs Amendemens auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé le Bill de Judicature de Gaspé, avec des Amendemens.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 10e Mars 1826.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux Amendemens faits par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province de *Bas-Canada*, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," sans Amendement.

Le Conseil consent aux Amendemens faits au Bill concernant les Lettres de Changes protestées.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 10e Mars 1826.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet aux Honorables *John Hale* et *John Richardson*, d'aller, s'ils le jugent à propos, Lundi prochain, le Treize du présent Mois, à Dix Heures du Matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement à une Remunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuyer, pour avoir agi comme Arbitres pour déterminer la Proportion du Revenu appartenant à la Province du *Haut-Canada*, pour être examinés sur le sujet de ladite Référence.

Le Conseil permet à Messrs. Hale & Richardson de paraître devant un Comité de la Chambre.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Courteau,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de *Montreal*, pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District,

Ordre rétabli.

thereat, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De St. Ours* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose Suit the Sale of Property may be effected, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Leslie*.

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

Mr. *Simpson*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Merchants of *Quebec*, and of divers Inhabitants of the River *Richelieu*, relating to the improvement of the Navigation of the said River *Richelieu*, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty, over and above the Sum appropriated by the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, unexpended, an Aid not exceeding Two thousand four hundred Pounds Currency towards improving the Navigation of the River *Richelieu*.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee on the Bill to facilitate the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, in pursuance of an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Thirteen, to introduce into the said Bill and report a Clause in conformity to the said Resolution.

trict, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De St. Ours* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De St. Ours* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Stuart*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour assurer les Frais et Déboursés aux Demandeurs à la poursuite desquels la Vente des Biens peut avoir été effectuée, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

Mr. *Simpson*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Marchands de *Québec* et de divers Habitans de la Rivière *Richelieu*, concernant l'Amélioration de la Navigation de ladite Rivière *Richelieu*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté, en sus de la Somme appropriée par l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, non dépensée, une Aide n'excédant pas Deux mille quatre cens Livres Courant pour améliorer la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

Sur Motion de Mr. *Bélanger* secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial sur le Bill pour faciliter l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, en conformité à un Acte de la Cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Treize, d'introduire audit Bill et faire rapport d'une Clause conformément à ladite Résolution.

House in Committee on the Bill to add a Superior Term in Montreal.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of Committee on the Bill to secure Costs to the Plaintiff who effects a Sale of Property.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Improvement of the River Richelieu.

For improving the navigation of the River Richelieu.

£2400.

Concurrence.

Instruction to the Committee on the Bill relating to the Navigation of the River Richelieu.

Chambre en Comité sur le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à Montréal.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Rapport du Comité sur le Bill pour assurer les Frais de ceux qui font vendre des Biens.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur l'Amélioration de la Rivière Richelieu.

Pour améliorer la Navigation de la Rivière Richelieu.

£2400.

Concours.

Instruction au Comité sur le Bill concernant la Navigation de la Rivière Richelieu.

Report of Committee on the Emigrant Hospital.

Mr. Després, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Directors of the Emigrant Hospital at Quebec, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth;

For the support of the Hospital. £700.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seven hundred Pounds Currency be granted to His Majesty, towards the Support of the Emigrant Hospital, for the present year.

For additional Wards. £150.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty, for building additional Wards in the present Hospital.

For Plans of an Hospital for Sick Seamen, &c. £100.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Currency be granted to his Majesty, for preparing a Plan or Plans of an Hospital for the reception of Sick Seamen and others arriving from Sea.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

Report of Committee on the Bill for the Trial of Petty Causes.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide for the summary Trial of certain Small Causes," reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read, as followeth:

Press 3d. Line 40.—After "Commissioners" insert "One Shilling."

Ibid Ibid 41.—After "Summons" insert "Six Pence."

Ibid Ibid 42.—After "Subpœnâ" insert "One Shilling."

Ibid Ibid 43.—Before "Currency" insert "Six Pence."

Ibid Ibid 44.—Before "Currency" insert "One Shilling and three Pence."

Ibid Ibid 45.—Before "Currency" insert "One Shilling and three Pence."

Press 4 Ibid 3.—After "of" insert "One Shilling."

Ibid Ibid 4.—After "of" insert "One Shilling."

Press 5 Ibid 36.—After "of" insert "Six Pence."

Press 6 Ibid 32.—After "of" insert "Seven Shillings and three Pence."

Press 8 Ibid 2.—After "than" insert "a Bailiff or."

Ibid Ibid 7.—After "Militia" insert "that there is no Bailiff and."

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each;

Yeas 16
Nays 4

So they were carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Stuart, That the following Amendment be made to the said Bill:

Vol.—35. Press,

Mr. Després, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Directeurs de l'Hopital des Emigrés à Québec, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Hopital des Emigrés.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Sept cens Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés durant l'Année courante.

Pour le Soutien de l'Hopital. £700.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour construire des Salles additionnelles dans l'Hopital actuel.

Pour des Salles additionnelles. £150.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour faire préparer un Plan ou des Plans d'un Hopital pour la réception des Matelots malades, et autres venant de la Mer.

Pour des Plans d'un Hopital pour des Matelots, &c. malades. £100.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill pour les Petites Causes.

Feuille 4, Ligne 7.—Après "Commissaire," insérez "Un Sheling."

Ibid Ibid 8.—Après "Sommaton," insérez "Six Deniers."

Ibid Ibid 9.—Après "Subpœnâ," insérez "Un Sheling."

Ibid Ibid 10.—Après "Subpœnâ," insérez "Six Deniers."

Ibid Ibid 11.—Après "d'icelui," insérez "Un Sheling et trois Deniers."

Ibid Ibid 12.—Après "Saisie," insérez "Un Sheling et trois Deniers."

Ibid Ibid 15.—Après "de," insérez "Un Sheling."

Ibid Ibid 16.—Après "de," insérez, "Un Sheling."

Feuille 6, Ibid 10.—Après "raison de," insérez "Six Deniers."

Ibid 7, Ibid 9.—Après "Somme de," insérez "Sept Shelings et trois Deniers."

Ibid 8, Ibid 34.—Après "qu'un," insérez "Huissier ou."

Ibid Ibid 39.—Après "Milice," insérez "qu'il n'y a point d'Huissier et."

Sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque:

Pour 16
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Stuart, Que l'Amendement suivant soit fait audit Bill:

3 M Feuille

Clause added to the Bill.

Press 3d. Line 30.—After "manner," insert the following Words: "And be it further enacted by the Authority aforesaid, That, from and after the passing of this Act, no person shall be capable of being appointed a Commissioner or Clerk, or of acting as such within any District of this Province, who shall not have to and for his own use and benefit, in his actual possession, a Freehold Estate, either in Fief, en Roture or in Free and Common Soccage in absolute Property, or by Emphyteose originally created for a term exceeding Twenty-one years, or by Usufruit for his Life, in Lands, Tenements or other Immobiliary Property, lying and being within the limits for which he shall be appointed, of the yearly value of Twelve Pounds Currency over and above what will satisfy and discharge all Incumbrances affecting the same, and over and above all Rents and Charges payable out of the same."

The House divided on the Question :

Yeas 20

Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Ranvozyé,

Ordered, That the following Amendment be made to the said Bill :

Last Clause.—Strike out the Words "Thirty-one," and insert the Words "Twenty-nine."

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the said Amendments be engrossed.

The Amendments engrossed.

The Representation Bill read the third time.

An engrossed Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, was read the third time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the said Bill be amended as follows :

In the last line of the Thirteenth Press and the first line of the fourteenth Press, strike out the Words "and at Sainte Famille."

And amended.

And the said Bill was amended at the Table.

Ordered, That the following engrossed Clause marked (A.) be added to the said Bill by way of Rider, after the last Clause, and do make part of the said Bill :

Clause added to the Bill.

CLAUSE (A.)—"And be it further enacted by the Authority aforesaid, That this Act shall not have effect, nor be in force until the expiration of the present Parliament, at which time the said Act shall commence, and be in full force and effect thereafter."

And the said engrossed Clause was thrice read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Drolet,

The Bill passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Després,

The House adjourned.

Saturday, 11th March 1826.—Four o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. Courteau, seconded by Mr. Blanchet,

Leave of absence given to Mr. Courteau.

Ordered, That Mr. Courteau have leave of absence from this House until the Fifth of April next, on urgent business.

Feuille 3, Ligne 40.—Après "ordinaire," insérez les Mots suivans : "Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, "Que, depuis et après la Passation du présent Acte, aucune Personne ne pourra être nommée Commissaire ou Greffier, "ou agir comme tel, dans aucun District de cette Province, si elle ne possède réellement pour son propre Usage et Avantage, un Bien, soit en Fief, en Roture ou en Franc et Commun Soccage, en Propriété absolue, ou à Titre d'Emphyteose dont le Bail aura été originairement fait pour un Terme excédant Vingt-et-une Années, ou par Usufruit pour sa vie, en Terres, Possessions ou autres Propriétés Immeubles, sis et situés dans les limites pour lesquelles il sera nommé, de la valeur annuelle de Douze Livres Courant, en sus de ce qui pourra satisfaire et décharger toutes les Dettes dont il pourra être chargé, et en sus de toutes Rentes et Charges payables sur icelui."

Clause ajoutée au Bill.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Ranvozyé,

Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait audit Bill :

Dernière Clause.—Retranchez les Mots "Trente-et-un," et insérez les Mots "Vingt-neuf."

Les Amendements grossoyés.

Sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Un Bill grossoyé pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Représentation lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que ledit Bill soit amendé comme suit :

Feuille treizième, Ligne deuxième.—Retranchez les Mots "et à la Sainte Famille."

Et ledit Bill a été amendé à la Table.

Et amendé.

Ordonné, Que la Clause suivante grossoyée, marquée (A.) soit ajoutée audit Bill en forme de Cavalier, après la dernière Clause, et fasse partie dudit Bill.

CLAUSE (A.)—"Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que cet Acte n'aura d'effet et ne sera en force qu'à l'expiration du présent Parlement, auquel tems ledit Acte commencera et sera en pleine force et effet ci-après."

Clause ajoutée au Bill.

Et ladite Clause grossoyée a été lue trois fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Le Bill passé

Ordonné, Que Mr. Neilson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Després,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 11e. Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

SUR Motion de Mr. Courteau, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, (Que Mr. Courteau ait la permission de s'absenter de cette Chambre jusqu'au Cinq d'Avril prochain, pour des affaires pressantes.

Permission donnée à Mr. Courteau de s'absenter.

Pétition from the Commissioners on the Lower Town contested Election.

A Petition of *Michel L. J. Duchesnay, Joseph Roy* and *William Fisher Scott*, Esquires, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by *Mr. Clouet*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners were appointed Commissioners by the House in the last Session of the Provincial Parliament to examine the Witnesses in the contestation of the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, as a Member for the Lower Town of *Quebec*. That the Proceedings of the Petitioners as such Commissioners were stopped by the Order of the House of the Eleventh of March One thousand eight hundred and twenty-five, and that they have not been honoured with any further Commands from the House. That *James M'Callum*, Esquire, the unsuccessful Candidate, and one of the Petitioners against the said Election, is now dead, and that the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, is absent from this Province. That in the performance of their duty to this House as Commissioners thereof, the Petitioners have incurred Expenses and disbursed Monies, and that they are humbly desirous of obtaining the direction and commands of the House as to the means of their being reimbursed and indemnified, and wherefore they respectfully pray that the House may be pleased to make such Order in the premises as in its wisdom may be deemed just and reasonable.

On Motion of *Mr. Clouet*, seconded by *Mr. Berthelot*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That *Mr. Clouet, Mr. Berthelot, Mr. Cuvillier, Mr. Viger* and *Mr. Taschereau* do compose the said Committee.

On Motion of *Mr. Fraser*, seconded by *Mr. Viger*,

Address to the Governor relating to the new British Coin.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to cause to be laid before this House the Circular Instructions which the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury have directed to be addressed to the Officers in charge of the duties of the Commissariat Department referred to in Lord *Bathurst's* Dispatch of the Eighteenth May One thousand eight hundred and twenty-five, and also any Information which His Excellency may have in his possession of the relative intrinsic Value of the new British Silver Coin and the Spanish Dollar or other Silver Coin now a legal Tender in this Province.

Ordered, That *Mr. Fraser, Mr. Viger, Mr. Clouet* and *Mr. Bourdages* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Committee on the Decisions of the Courts relating to the Language in which the Summons is to be served.

Mr. Viger, from the Special Committee appointed to enquire into and collect Information respecting the Decision rendered in the Courts of Justice concerning the Language in which the Summons is to be served upon a Defendant to appear in the Civil Courts, and also respecting the Rules or Orders of the Courts which may relate to such Decisions, reported that the Committee had taken Evidence, and had come to divers Opinions thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

J. F. Perrault, Esquire, one of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, appeared before your Committee, and stated as follows:

I have been Prothonotary since May One thousand seven hundred and ninety-five; from that time to the First of July last, the Writs for the Inferior Term of the Court of King's Bench have always issued in French against Canadians, and in English against the persons so denominated. That practice has likewise been followed in the Superior Term, the last Ten Years excepted,

Une Pétition de *Michel L. J. Duchesnay, Joseph Roy* et *William Fisher Scott*, Ecuyers, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par *Mr. Clouet*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires furent constitués Commissaires par la Chambre dans la dernière Session du Parlement Provincial, aux fins d'examiner les Témoins dans la contestation de l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, comme Membre pour la Basse-Ville de *Québec*. Que les Procédures des Pétitionnaires furent arrêtées par l'Ordre de la Chambre, du Onze Mars Mil huit cent vingt-cinq, et qu'ils n'ont pas été honorés d'Ordres ultérieurs de la part de la Chambre. Que *James M'Callum*, Ecuyer, le Candidat qui n'a pas réussi, et l'un des Pétitionnaires contre ladite Election, est maintenant décédé, et que ledit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, est absent de cette Province. Que dans l'exécution de leurs devoirs envers la Chambre, comme Commissaires d'icelle, les Pétitionnaires ont encouru des Dépenses et déboursé des Argens, et qu'ils désirent humblement obtenir la direction et l'ordre de la Chambre, quant aux moyens qu'ils ont d'être remboursés et indemnisés. C'est pourquoi les Pétitionnaires demandent respectueusement que la Chambre veuille bien donner tel Ordre sur ce que dessus que dans sa sagesse elle trouvera juste et raisonnable.

Sur Motion de *Mr. Clouet*, secondé par *Mr. Berthelot*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que *Mr. Clouet, Mr. Berthelot, Mr. Cuvillier, Mr. Viger* et *Mr. Taschereau* composent ledit Comité.

Sur Motion de *Mr. Fraser*, secondé par *Mr. Viger*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre la Circulaire des Instructions que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ont fait adresser aux Officiers chargés des Devoirs du Département du Commissariat, mentionnées dans la Dépêche du Comte *Bathurst* du Dix-huit Mai Mil huit cent vingt-cinq, et aussi toute Information que Son Excellence peut avoir en sa possession sur la valeur intrinsèque et relative de la nouvelle Monnoie d'Argent d'Angleterre et de la Piastre d'Espagne, et autres Monnoies d'Argent qui peuvent être maintenant légalement offertes en cette Province.

Ordonné, Que *Mr. Fraser, Mr. Viger, Mr. Clouet* et *Mr. Bourdages* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. Viger, du Comité Spécial nommé pour enquerir et recueillir des Informations sur les Décisions rendues dans les Cours de Justice, relativement à la Langue dans laquelle l'Assignation doit être donnée à un Défendeur à comparoître dans les Cours Civiles, et aussi sur les Règles ou Ordres desdites Cours qui peuvent se rapporter à telles Décisions, a fait rapport que le Comité avoit pris des Témoignages, et avoit formé sur ce sujet diverses Opinions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

J. F. Perrault, Ecuyer, un des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, a comparu devant votre Comité, et a déposé comme suit:

Je suis Prothonotaire depuis le Mois de Mai Mil sept cent quatre-vingt-quinze. Depuis cette époque jusqu'au premier Juillet dernier, les Ordres ont toujours été donnés au Terme Inferieur de la Cour du Banc du Roi en François contre des Canadiens, et en Anglois contre ceux de cette dénomination. Cette pratique a été suivie pareillement au Terme Supérieur, excepté depuis

Pétition des Commissaires pour l'Election contestée de la Basse-Ville.

La Pétition référée.

Adresse au Gouverneur concernant la Monnoie d'Angleterre.

Rapport du Comité sur les Décisions des Cours sur la Langue dans laquelle l'Assignation doit être donnée.

ed, during which the Writs have issued in English exclusively, although no Rule of Court on the subject exists; and although I solicited a Rule on that point, by Petition to the Judges presented Eighth July One thousand eight hundred and twenty-five, no Answer has been given. I produce Copy of the Petition and Copy of a Letter to the Honourable Mr. Justice *Bowen* on the subject.

[Copy.]
L'Ilet, 4th July 1825.

SIR,

I am so much embarrassed respecting what I am to do, by reason of your Opinion respecting the issuing of Writs for the Inferior Term, that I intend, if you please, to request the Opinion of the other Honourable Judges on the enclosed Petition. I beg you will not take amiss a step which I think necessary for the justification in the past and for the future, of

Sir,
Your very obedient humble Servant,
J. F. PERRAULT,
Prothonotary.

The Honourable *Edward Bowen*.

[Copy of the Petition.]

To the Honourable the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Quebec*.

The Humble Petition of *Joseph F. Perrault*, one of the Prothonotaries of the said Court.

Your Petitioner, being specially charged with the conduct of the business of the Inferior Term of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Quebec*, humbly prays Your Honours would be pleased to declare what he ought henceforth to do in issuing Writs for that Court, and whether, according to the Opinion of the Honourable *Edward Bowen*, who dismissed several Causes in the late Circuit because the Writs were in the French Language, he is henceforth to issue them indiscriminately in English although the Defendants be Canadians; a change which he does not venture to make without the authority of Your Honours, to which, as in duty bound, he will implicitly submit, as soon as it shall be known to him.

Quebec, 8th July 1825.

J. F. PERRAULT,
Prothonotary.

I presented that Petition on the occasion of an occurrence at the late Circuit at *Kamouraska*, and relatively to a Judgement rendered by Mr. Justice *Bowen*, mentioned in the Petition.

By Canadians I mean persons whose Mother Tongue is the French Language. At *Kamouraska*, and also at *L'Ilet*, Five or Six Causes were dismissed last Circuit, merely because the Writ of Summons was in French, although the Parties, Plaintiffs and Defendants, were all Canadians.

I produce a Copy of one of the Judgements I have mentioned, rendered at *Kamouraska* in July last :

[Copy.]
Province of *Lower-Canada*, } In the King's Bench,
District of *Quebec*, } *Kamouraska*, Friday,
1st July 1825.

PRESENT :

The Honourable *Edward Bowen*.
{ *Jean Baptiste Martin*, Plaintiff,
vs.
{ *Germain Miville*, Defendant.

No.

The Writ being in French instead of English, the Court dismisseth the Plaintiff's Action, with Costs, saving his recourse.

PERRAULT & ROSS,
P. B. R.

Since

depuis environ dix ans que les *Writs* se sont donnés exclusivement en Anglois, quoiqu'il n'y ait aucune Règle de Cour à ce sujet; et quoique j'aie sollicité, par une Requête présentée aux Juges le Huit Juillet Mil huit cent vingt-cinq, une Règle à ce sujet, il n'y a été donné aucune Réponse. Je produis Copie de la Requête ainsi que d'une Lettre écrite à l'Honorable Juge *Bowen* à ce sujet.

[Copie.]
A l'Ilet, le 4 Juillet 1825.

MONSIEUR,

Je suis tellement embarrassé sur ce que je dois faire, en raison de votre Opinion sur l'émission des Ordres au Terme Inférieur, que je me propose de demander l'opinion des autres Honorables Juges, par la Requête ci-incluse, si vous l'avez pour agréable. Veuillez ne pas prendre en mauvaise part une démarche que je crois nécessaire pour la justification passée et future de celui qui est avec le plus profond respect,

Monsieur,
Votre très-Humble et Obéissant Serviteur,
J. F. PERRAULT,
Protonotaire.

A l'Honorable *Edward Bowen*.

[Copie de la Requête.]

Aux Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Québec*.

L'Humble Requête de *Joseph F. Perrault*, un des Protonotaires de ladite Cour.

Votre Suppliant, spécialement chargé de la conduite des affaires du Terme Inférieur de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Québec*, supplie humblement Vos Honneurs de lui indiquer quelle doit être à l'avenir sa conduite dans l'émanation des Ordres de cette Cour, et si en conformité à l'opinion de l'Honorable *Edward Bowen*, qui a débouté plusieurs Causes à la Tournée dernière, parce que les *Writs* étoient dans la Langue Française, il doit à l'avenir les donner indistinctement en Anglois, quoique les Défendeurs soient Canadiens: changement qu'il n'ose faire sans l'autorité de Vos Honneurs, à laquelle, comme de droit, il se soumettra implicitement aussitôt qu'elle lui sera connue, et ferez justice.

A *Québec*, le 8 Juillet 1825.

J. F. PERRAULT,
Protonotaire.

J'ai présenté cette Requête à l'occasion de ce qui s'est passé lors de la Tournée dernière à *Kamouraska*, et relativement à un Jugement rendu par Mr. le Juge *Bowen*, mentionné dans la Requête.

J'entends par Canadiens des Personnes dont la Langue Française est la Langue maternelle. A *Kamouraska*, ainsi qu'à *L'Ilet*, à la dernière Tournée, il a été renvoyé cinq à six Causes, uniquement parce que le *Writ* ou Ordre de Sommation étoit en François, quoique les Parties tant Demandeurs que Défendeurs étoient tous Canadiens.

Je produis la Copie d'un des Jugemens dont j'ai parlé, rendu à *Kamouraska* dans le Mois de Juillet dernier :

[Copie.]
Province du *Bas-Canada*, } Dans le Banc du Roi.
District de *Québec*. } *Kamouraska*, Vendredi,
1er. Juillet 1825.

PRESENT :

L'Honorable *Edward Bowen*.
{ *Jean Baptiste Martin*, Demandeur.
vs.
{ *Germain Miville*, Défendeur.

No.

Le *Writ* étant en François au lieu d'être en Anglois, la Cour déboute le Demandeur de son Action, avec Dépens, sauf à se pourvoir.

PERRAULT & ROSS,
P. B. R.
Depuis

Since my return from the Circuit in July last I received a verbal injunction from the Honourable Mr. Justice *Perrault* to issue all the Writs in the English Language in the Inferior Term, and I have conformed therewith. I have no knowledge that any such injunction has been given with respect to the issuing of Writs in the Superior Terms.

I am not aware of any reason which may have given occasion for altering the practice in the Superior Term, at the time I have mentioned, unless it were the convenience of the Prothonotary then in charge of the business of the Superior Term, who was an Englishman. Until then the Writs of Summons were issued in the Language of the Defendant.

In the Inferior Term, Writs of Seizure in Execution are indiscriminately in English or in French, according to the Language of the Defendant. But *Saisies-Arrêts* have been in English since the Month of July last, by virtue of the Injunction I have mentioned.

The Injunction respecting the Language of the Writs of Summons was given to me by Mr. Justice *Perrault* only. He told me such was the Opinion of all the other Judges.

The mass of the People in this District speak French; and in the Country parts no other Language is known. In those parts there are even very few Bailiffs who speak English.

Louis Plamondon, Esquire, Advocate, appeared, and deposed as follows:—

I have practised at the Bar of *Quebec* since October One thousand eight hundred and eleven.

The Court of King's Bench for the District of *Quebec* and the Provincial Court of Appeals have invariably decided that Canadians born before the Conquest ought to be summoned by a Writ of Summons in French; and that all those born since, whatever Language they may speak, and all the other Inhabitants of the Country, ought to be summoned by Writ of Summons in the English Language, as being the Language of the Sovereign.

This Question again arose in the last October Term, in a Cause of "*Graddon vs. Vassal*." In that Cause the Defendant pleaded by Exception to the form that he was born before the Conquest, and was nevertheless summoned in English. The Court maintained the Exception and dismissed the Action. The four Judges present, in explaining the grounds of their Judgment, said that they wished the Bar well to understand the motives of that Decision, with reference to the observations made respecting a Judgment rendered at *Kamouraska* in Circuit. That at that Circuit, for the first time, a Canadian, that is to say, an Inhabitant of this Country, of French extraction and using the French Language, had pleaded by Exception that he was born since the Conquest, and was therefore born a British Subject, and ought therefore to be summoned in English: that the Judge then present maintained the Exception, according to the Decisions already made in the Court of King's Bench and in the Court of Appeals.

The constant practice in the Inferior Term of the Court of King's Bench for this District, since One thousand eight hundred and five, (when I began to attend to the Proceedings in the Offices of that Court,) has been, to issue Writs of Summons in French to such Inhabitants of the Country as use that Language, and to those here called English and using that Language, in English, and that practice was unvarying until July last.

Throughout the District of *Quebec* the French Language alone is spoken, and the City of *Quebec* and a few new Settlements are almost the only places where the English Language is used.

The age of a Defendant (being a Canadian,) not being in every instance accurately ascertained, it frequently becomes necessary to serve him with two Writs, one in English, the other in French. The Decisions I have mentioned occasion this.

Depuis mon retour de la Tournée en Juillet dernier, j'ai reçu injonction verbale de l'Honorable Juge *Perrault*, d'émaner tous les *Writs* dans la Langue Angloise, dans le Terme Inférieur, et je m'y suis conformé. Je n'ai aucune connoissance qu'une telle injonction ait été donnée pour l'émanation des *Writs* dans les Termes Supérieurs.

Je ne connois point de raison qui ait donné lieu de changer la pratique dans le Terme Supérieur à l'époque dont j'ai parlé, que la commodité du Greffier chargé alors du Terme Supérieur, qui étoit un Anglois. Ci-devant les *Writs* ou Ordres de Sommotion étoient donnés dans la Langue du Défendeur.

Au Terme Inférieur les *Saisies-Exécutions* sont indifféremment en Anglois ou en François, selon la Langue du Défendeur. Mais les *Saisies-Arrêts* sont en Anglois depuis le Mois de Juillet dernier, en vertu de l'injonction dont j'ai parlé.

L'Injonction au sujet de la Langue des *Writs* ou Ordres de Sommotion m'a été donnée par Mr. le Juge *Perrault* seul, lequel m'a dit en même tems que c'étoit l'opinion de tous les autres Juges.

La masse du Peuple dans ce District parle François, et surtout dans les Campagnes on n'y connoît pas d'autre Langue. Il y a même bien peu d'Huisier dans les Campagnes qui parlent Anglois.

Louis Plamondon, Ecuyer, Avocat, a comparu et a déposé comme suit:

Depuis le mois d'Octobre Mil huit cent onze, je pratique au Barreau à *Quebec*.

La Cour du Banc du Roi pour le District de *Quebec* et la Cour Provinciale d'Appel ont constamment décidé que les Canadiens nés avant la Conquête devoient être assignés par un *Writ* de Sommotion en François, et que tous ceux qui sont nés depuis, quelle que soit la Langue qu'ils parlent, ainsi que tous les autres Habitans du Pays, devoient être assignés par un *Writ* de Sommotion en Langue Angloise, comme étant la Langue du Souverain.

Cette Question s'est présentée depuis dans le Terme d'Octobre dernier, dans une Cause de "*Graddon vs. Vassal*." Dans cette Cause le Défendeur a plaidé par Exception à la forme, qu'il étoit né avant la Conquête, et que cependant il avoit été assigné par un *Writ* ou Ordre de Sommotion en Anglois: la Cour a soutenu l'Exception et a renvoyé l'Action. Les quatre Juges présens, en expliquant les raisons de leur Jugement, dirent qu'ils désiroient que le Barreau comprît bien les motifs de cette Décision, vû les observations qui avoient été faites au sujet d'un Jugement rendu à la Tournée à *Kamouraska*. Qu'à cette Tournée, pour la première fois, un Canadien, c'est-à-dire, un Habitant du Pays d'extraction François et parlant François, avoit plaidé par Exception qu'il étoit né depuis la Conquête et conséquemment étoit né Sujet Anglois, et devoit être assigné en Anglois; et que le Juge présent avoit soutenu l'Exception, se conformant aux Décisions qui avoient déjà été données tant dans la Cour du Banc du Roi que dans la Cour d'Appel.

La pratique constante dans le Terme Inférieur de la Cour du Banc du Roi de ce District a été, depuis l'année Mil huit cent cinq, que j'ai commencé à prendre connoissance de ce qui se passoit dans les Greffes de cette Cour, de donner les *Writs* ou Ordres de Sommotion en François aux Habitans du Pays parlant cette Langue, et à ceux que l'on appelle Anglois dans ce Pays et parlent cette Langue, en Anglois: et cette pratique a été invariable jusqu'au mois de Juillet dernier.

Dans tout le District de *Quebec* on ne parle que la Langue Française, et il n'y a guères que dans la Ville de *Quebec* et dans quelques nouveaux Etablissemens que l'on parle la Langue Angloise.

Comme on ne connoît pas toujours l'âge exact d'un Défendeur Canadien, on est souvent obligé dans la pratique de l'assigner par deux *Writs* ou Ordres de Sommotion, l'un dans la Langue Angloise et l'autre dans la Langue Française, à raison des Décisions dont je viens de parler.

Question put by the Committee.

Q. Is there any Rule or Order of this Court respecting that matter?

A. None: except that in the Tariff for the Inferior Court; it appears, that for a Writ of *Saisie-Gagerie Saisie-Arrêt*, or *Entiercement*, in the English or French Language, the Prothonotaries are entitled to have Two Shillings and nine Pence each.

For a Writ of Execution in the English or French Language, One Shilling and six Pence each.

I produce these Rules, and leave them for the information of the Committee.

Mr. *Quesnel*, a Member of the House, gave the Committee the following information:

I am an Advocate practising at the Bar of *Montreal*.

In the course of my practice in the Superior Term, I have invariably demanded and obtained Writs of Summons in the French Language when the Defendant was of French origin, and in English when the Defendant was English; and am not aware that any Exceptions have been taken or maintained, against the mode of summoning.

I do not practise in the Inferior Term, but I was present in Court in January last when the Sitting Judge dismissed an Action which had been brought against a person of English origin, the Writ being French, upon an Exception pleaded by the Defendant's Advocate. The Judge then alleged that he conceived, that according to Law and Equity, the Writs ought to be in the Language spoken by the Defendants.

Mr. *Vallières de St. Réal*, another Member of the House, also gave the information following:

I have practised at the Bar of *Quebec*, as an Advocate, since One thousand eight hundred and thirteen.

I was present in the Court of King's Bench and in that of Appeals when Judgements were rendered upon the Exceptions to the form pleaded by the Defendants, who were Canadians born since the Conquest, and summoned in the French Language; and among the reasons I have heard the Courts assign for declaring the Writs of Summons in such cases null, I have always remarked, that the Judges gave it as their opinion, that the first Section of the Provincial Act of the Forty-first *George* the Third, Chapter Seven, had not wholly repealed the first Section of the Ordinance of the Twenty-fifth *George* the Third, Chapter Two, and that it therefore still remained necessary that the Writ of Summons should be in the Defendant's Language; whence the Judges inferred, that Canadians born since the Conquest being English Subjects, their Language was the English Language, and that they could only be summoned in that Language, on pain of nullity.

As I have not attended to collecting the Decisions of the Courts, I do not recollect in what cases those Decisions were rendered.

Mr. *Bourdages*, a Member of the House, gave the following information:

During several years I issued the Writs of Summons for the Circuit Courts for the County of *Richelieu*, and those Writs have always been issued in French. Last Summer they were still issued in the same Language.

Mr. *Ranvoyzé*, a Member of the House, residing in the Town of *Three-Rivers*, appeared before your Committee, and informed them, that to his knowledge the practice in the Civil Jurisdiction for the District of *Three-Rivers* has been to issue Writs of Summons to Defendants in French, with respect to persons using that Language.

Mr. *Proulx*, a Member of the House, also appeared before your Committee, and stated that to his knowledge,

Question faite par le Comité.

Q. Y a-t-il quelque Règle ou Ordre de cette Cour relative à cet objet?

R. Aucune: sinon qu'on voit dans le Tarif de la Cour Inférieure, que pour un *Writ de Saisie-Gagerie* ou *Writ de Saisie-Arrêt*, ou un *Writ d'Entiercement* dans les Langues Angloise ou Française, les Prothonotaires ont droit de recevoir Deux Shelings neuf Deniers pour chaque.

Pour un *Writ* d'Exécution dans les Langues Angloise ou Française Un Sheling six Deniers chaque.

Je produis ces Règles, et les laisse pour l'information du Comité.

Mr. *Quesnel*, un des Membres de la Chambre, a donné l'information suivante au Comité:

Je suis Avocat et pratiquant au Barreau de *Montréal*.

Dans le cours de ma pratique au Terme Supérieur, j'ai constamment demandé et obtenu des *Writs* de Sommation dans la Langue Française, lorsque le Défendeur étoit d'origine Française, et en Anglois, lorsque le Défendeur étoit Anglois; et je n'ai aucune connoissance qu'il ait été fait des Exceptions (ou qu'elles aient été maintenues) contre le mode d'Assignation.

Je ne pratique point au Terme Inférieur; mais j'étois présent en Cour dans le Terme de Janvier dernier, lorsque le Juge siégeant débouta une Action qui avoit été intentée contre un Individu d'origine Angloise, le *Writ* étant en François, sur une Exception plaidée par l'Avocat du Défendeur. Le Juge alléguait alors qu'il concevoit, que d'après la Loi et l'Équité, les *Writs* devoient être dans la Langue que parloient les Défendeurs.

Mr. *Vallières de St. Réal*, autre Membre de la Chambre, a aussi donné l'information suivante:

Je pratique comme Avocat au Barreau de *Québec* depuis l'année Mil huit cent treize.

Je me suis trouvé présent en Cour tant dans celle du Banc du Roi qu'en Cour d'Appel lors des prononciations de Jugemens sur les Exceptions à la forme plaidées par des Défendeurs Canadiens nés depuis la Conquête, et assignés dans la Langue Française, et parmi les raisons que j'ai entendu donner par les Cours pour déclarer nuls en tels cas les *Writs* de Sommation, j'ai toujours remarqué que les Juges donnoient comme leur opinion que la première Clause du Statut Provincial de la Quarante-et-unième *George* Trois, Chapitre Sept, n'avoit pas rappelé en entier la première Clause de l'Ordonnance de la Vingt-cinquième *George* Trois, Chapitre Deux, et que conséquemment il étoit encore nécessaire que le *Writ* de Sommation fût dans la Langue du Défendeur; d'où les Juges concluoient que les Canadiens nés depuis la Conquête étant Sujets Anglois, leur Langue étoit la Langue Angloise, et qu'ils ne pouvoient être assignés que dans cette Langue, à peine de nullité.

Comme je ne me suis jamais attaché à recueillir les Décisions des Cours, je ne me rappelle pas dans quelles Causes ces Décisions ont été données.

Mr. *Bourdages*, un des Membres de la Chambre, a donné l'information suivante:

J'ai délivré pendant plusieurs Années les Ordres de Sommation pour les Cours de Tournée du Comité de *Richelieu*, et ces Ordres ont toujours été délivrés en François. L'Été dernier ils ont encore été délivrés dans la même Langue.

Mr. *Ranvoyzé*, un des Membres de la Chambre, demeurant dans la Ville des *Trois-Rivières*, a paru devant votre Comité, et l'a informé, qu'à sa connoissance, dans le District des *Trois-Rivières* la pratique dans les Cours de Jurisdiction Civile est de donner les *Writs* ou Ordres de Sommation pour assigner les Défendeurs à comparoître en Cour, en Langue Française, pour ceux qui parlent cette Langue.

Mr. *Proulx*, un des Membres de la Chambre, a aussi paru devant le Comité, et a déclaré qu'à sa connoissance,

ledge, in the Circuit-Court for the District of *Three-Rivers*, at *La Baie du Febvre*, Writs of Summons have generally issued, up to this time, in French.

Mr. *Viger* presented the Draught of a Report, which was approved.

From the information collected by your Committee, it appears that since the Year One thousand eight hundred and twelve, it has been decided in Causes in the Superior Term of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, for civil matters, and in the Court of Appeals, that the Writ of Summons to a Defendant, requiring his appearance in Court, ought to be in the English Language whenever an Inhabitant of this Country born since the Conquest is to be summoned, as being an English born Subject. With respect to the Inferior Term in the same District, it appears that similar Decisions were for the first time rendered in the Month of July last, in Circuit, and that Writs to summon the Defendant to appear in the Inferior Term, have since that time been issued in English exclusively, by virtue of a Verbal Order given by one of the Judges to the Clerk of that Court. It appears that in the Courts for the Districts of *Montreal* and *Three-Rivers* the practice of issuing Writs of Summons in English or in French, according to circumstances, has been continued.

The Decisions of the Courts are in this Country seldom given to the public, through the Press, and they therefore often remain unknown to a large majority of its Inhabitants. The Provisions of the Provincial Ordinance of One thousand seven hundred and eighty-five respecting the Language of the Writ of Summons continued to be observed in the Inferior Term for *Quebec* until last July, and in the two other Districts, in both Terms. It appears to be those Decisions of the Month of July last which have excited public attention on the subject.

Were the meaning of the terms which appear to have been used in explaining the motives of decisions connected with such high considerations of interest and public Law, strictly investigated, it might be said that the words "English Subjects," which have been employed to designate Canadians born since the Conquest, are deficient in accuracy. Correctly speaking, our Country belongs to the British Empire. In this sense we are British Subjects as are the Scots, the Inhabitants of the Isles of *Normandy*, and those of other possessions annexed to the Empire, whether before or since the Union of the two Kingdoms, to whom the name of English cannot be applied.

Your Committee regret that on this occasion an event should have been cited which is as foreign to the question as in fact it is to the two generations which in this Country have succeeded that which witnessed the Conquest. That event could not annihilate, with respect to Canadians born since that epoch, their right to the use of the Language which they speak and in which their Laws are written. The principles of the Law of nations recognized and professed by all civilized nations, would be in formal opposition to that opinion. Doubtless it is not the Government of an Empire which holds so elevated a rank in the scale of European Civilisation, which could disavow the principles of that Law by which *Victory leaves to the vanquished, besides mere Life, these main objects, Liberty, Laws and Religion*. Were they, after all, susceptible of being called in question, the most formal Acts of that very Government secure to the Canadians their full and complete preservation. Accuracy has been carried to the extent of a formal Declaration that they should retain their Property and Possessions, together with all Customs and Usages relative thereto, and all other their Civil Rights; and that in all matters of controversy relative to Property and Civil Rights, recourse should be had to the Laws of the Country as the Rule for the Decision of the same, and that all Causes before the Courts of Justice respecting such Property and Rights should be determined agreeably to the Laws and Customs of the Country.

naissance, dans la Cour de Circuit du District des *Trois-Rivières*, à *la Baie du Febvre*, les Ordres de Sommation se sont toujours généralement donnés jusqu'à présent en Langue Française.

Mr. *Viger* a présenté un Projet de Rapport, lequel a été approuvé.

D'après les renseignements que votre Comité a recueillis, il paroît que depuis l'Année Mil huit cent douze, il a été décidé dans des Causes du Terme Supérieur de la Cour du Banc du Roi du District de *Quebec*, pour les Causes Civiles, et dans la Cour d'Appel, que le Writ ou Ordre de Sommation pour assigner un Défendeur à comparoître en Cour devoit être en Langue Angloise quand on assigne un Habitant de ce Pays né depuis la Conquête, comme étant né Sujet Anglois. Quant au Terme Inférieur dans le même District il paroît que l'on a rendu des Décisions semblables pour la première fois dans le Mois de Juillet dernier, dans la Tournée, et que depuis on a donné exclusivement en Anglois les Ordres de Sommation pour assigner le Défendeur à comparoître dans le Terme Inférieur en vertu d'un Ordre Verbal donné par l'un des Juges au Greffier de cette Cour. Il paroît que dans les Cours des Districts de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, l'on a continué de donner les Writs ou Ordres de Sommation en Anglois ou en François, suivant les circonstances.

On rend rarement compte ici des Décisions des Cours au Public par la voie de l'Impression, et elles restent par cette raison souvent inconnues à la grande majorité de ses Habitans. Les Dispositions de l'Ordonnance Provinciale de Mil sept cent quatre-vingt cinq, relativement à la Langue du Writ ou Ordre de Sommation ont continué d'être observées dans le Terme Inférieur de *Quebec* jusqu'à Juillet dernier, et dans les deux autres Districts dans l'un et l'autre Terme. Ce sont ces Décisions du Mois de Juillet dernier qui paroissent avoir éveillé l'attention publique sur cet objet.

Si l'on vouloit s'attacher à examiner rigoureusement le sens des termes dont on paroît avoir fait usage dans l'explication des motifs de décisions qui se rattachent à d'aussi hautes considérations d'Intérêt comme de Droit public, on pourroit dire que les mots de "Sujets Anglois," employés pour désigner les Canadiens nés depuis la Conquête, manquent d'exactitude. A proprement parler notre Pays appartient à l'Empire Britannique. En ce sens nous sommes Sujets Britanniques comme le sont les Eccossois, les Habitans des Isles de la *Normandie*, ou ceux des autres possessions annexées à l'Empire, soit avant soit depuis l'Union des deux Royaumes, et auxquels on ne peut donner le nom d'Anglois.

Votre Comité a dû regretter que l'on ait invoqué dans cette occasion un événement aussi étranger à la question qu'il l'est en effet aux deux générations qui en ce Pays ont succédé à celle qui a vu la Conquête. Cet événement ne pouvoit mettre au néant, pour les Canadiens nés depuis cette époque, leur droit à l'usage de la Langue qu'ils parlent et dans laquelle leurs Lois sont écrites. Les principes du Droit des gens reconnus et avoués par toutes les nations policées se trouveroient en contradiction formelle avec cette opinion. Ce n'est pas sans doute le Gouvernement d'un Empire qui tient un rang aussi élevé dans l'Ordre de la Civilisation Européenne qui pouvoit méconnoître les principes de ce Droit qui fait que la Victoire laisse aux peuples vaincus, outre la vie, ces grandes choses, la Liberté, les Lois et la Religion. Après tout, s'ils étoient susceptibles d'être mis en question, les Actes les plus formels de ce Gouvernement-là même en assurent aux Canadiens la conservation pleine et entière. On a poussé l'exactitude jusqu'à y déclarer formellement qu'ils garderoient leurs propriétés et leurs possessions et en jouiroient, ensemble de tous les usages et coutumes qui les concernent et de tous leurs Droits de Citoyens, et que dans toutes les Affaires de litige qui concernoient leurs Droits de Citoyens ils auroient recours aux Lois de ce Pays comme étant les maximes sur lesquelles elles devoient être décidées, et que tous Procès mis dans les Cours de Justice, eu égard à telles propriétés et à tels Droits, seroient jugés conformément aux Lois et Coutumes du Pays.

Another opinion which appears to your Committee worthy of remark, is that the Language of the Writ of Summons to a Defendant to appear in Court ought to be exclusively in the Language of the Sovereign. If that proposition could be established as a principle, and practical consequences deduced from it, it would follow, that whatever might be the Language of a People, under whatever circumstances, and in whatever region situated, that people, and the Individuals composing it, could not have any other Language than that of the Person occupying the Throne or the highest Post of Power or of Rank in Society, and would change upon his changing; an opinion manifestly untenable. Your Committee will confine themselves to the observation that, considered in this point of view, it is in fact belied by facts. The Language of the English did not become German on the accession of the House of *Hanover* to the Throne of *Great Britain*. That of the *Hanoverians* did not change and become English when their Dukes became by birth Englishmen, nor are the English considered bound to speak French although the King, even at this day, gives his Sanction or his *Veto* to Acts of Parliament in that Language.

The English themselves, since they cast off the yoke of a Foreign Language imposed upon them by the Norman Sovereigns, did not attempt to compel the Inhabitants of the Isles of *Normandy* to adopt in their turn the English Language. Your Committee might have accumulated Facts on this subject, but they deem it superfluous to dwell upon details of this kind.

Your Committee before indicating certain Rules peculiar to this Country upon this matter feel it right to remark that the first Rule of the Judiciary Order among us is, *not to judge any person without its having been first placed in his power to defend himself.* It is likewise necessary to apprize the person against whom proceedings are intended, that he is summoned, and before what Tribunal. Such are the principles of our Laws, and of our Jurisprudence, as well as of the most strict equity.

It is doubtless as a consequence of those principles that the Provincial Ordinance of One thousand seven hundred and eighty-five, Chapter Two, enacts that the Writ of Summons shall be in the Language of the Defendant. It was also doubtless the persons who came from other parts of the Empire to settle here, (who then, as now, were in small number in comparison with the rest of the population,) who would benefit by that Law. It was they who were exposed to the risk of being summoned in the Language of the Country of which they were presumed ignorant, and which must necessarily predominate, unless some special Provision on the subject should be made. This risk would be enhanced in a Country where the initiatory proceeding is a mere Summons, instead of Process against the body, to secure the appearance of a Defendant in Court.

These Provisions of the Ordinance of One thousand seven hundred and eighty-five are in some degree explained by those of One thousand seven hundred and eighty seven, Chapter One, respecting the Language of the Jurors in Criminal Courts. By the Criminal Laws of *England* they must be taken indiscriminately from among the persons within the jurisdiction of the Sheriff. This is also the Order given to him in enjoining him to take them from the body of the District, which here represents the County in *England*. It is required by the Terms of the Ordinance that one moiety of the Jurors should understand, in a degree which the Court deems sufficient, the Language of the Defence, whether French or English. By following those Rules to which the selection of the Jury is subject, persons using the English Language alone, might have complained that the Decision of a Trial, involving their liberty, their life, or their honour, should be confided to men not bearing to the accused any relation of identity, nor even of analogy in manners, usages, or above all in Language, the only effectual means of appreciating the motives of an action, and the intention, by which alone it can, in contemplation of Law, be deemed innocent or criminal. Your

Une autre opinion sur laquelle votre Comité croit devoir faire en passant quelques remarques, c'est celle que la Langue du *Writ* ou Ordre de Sommation pour assigner un Défendeur à comparoître en Cour doit être exclusivement dans la Langue du Souverain. Si on pouvoit établir cette proposition en principe et en tirer les conséquences dans la pratique, il en résulteroit que quelle que pût être la Langue d'un peuple, dans quelque circonstance et dans quelque partie du monde qu'il se trouvât placé, ce peuple aussi bien que les individus qui le composent ne pourroient avoir d'autre Langue que celle de la personne qui se trouveroit en possession du Trône ou du plus haut degré d'autorité ou de rang dans une Société, et changeroit avec lui; opinion évidemment insoutenable. Votre Comité croit devoir se contenter d'observer qu'en effet envisagée sous ce rapport elle est démentie par les faits. Le Langage des Anglois n'est pas devenu l'Allemand à l'accession de la Maison d'*Hanovre* au Trône de la *Grande-Bretagne*, celui des *Hanovériens* n'a pas changé et n'est pas l'Anglois depuis que leurs Ducs sont devenus Anglois de naissance, pas plus que les Anglois ne sont censés devoir parler le François, quoique le Roi donne encore aujourd'hui son Assentiment ou son *Veto* aux Actes du Parlement en cette Langue.

Les Anglois eux-mêmes, depuis qu'ils se sont affranchis du joug d'une Langue étrangère que les Rois Normands leur avoient imposé, n'ont pas prétendu forcer les Habitans des Iles de la *Normandie*, à leur tour, à adopter la Langue Angloise. Votre Comité auroit pu accumuler les faits sur cette matière. Il lui a paru inutile de s'appesantir sur des détails de cette nature.

Votre Comité avant d'indiquer quelques Règles particulières à ce Pays sur cette matière, croit devoir observer que la première Règle de l'Ordre Judiciaire parmi nous, est de ne juger personne sans qu'il ait été mis à portée de se défendre. Il est de même nécessaire de faire connoître à celui contre lequel on veut procéder qu'il est assigné, et devant quel Tribunal. Tels sont les principes de nos Lois et de notre Jurisprudence, comme ils sont ceux de la plus exacte équité.

C'est sans doute comme une conséquence de ces principes que l'Ordonnance Provinciale de l'Année Mil sept cent quatre-vingt-cinq, Chapitre Deux, statue que le *Writ* ou Ordre de Sommation soit dans la Langue du Défendeur. C'étoit aussi sans doute ceux qui venoient s'établir ici d'autres parties de l'Empire, alors comme aujourd'hui en petit nombre comparé au reste de la Population, qui devoient profiter de cette Loi. C'étoit eux qui étoient exposés à souffrir du danger d'une Assignation donnée dans la Langue du Pays qu'ils étoient censés ignorer, et qui devoit naturellement prévaloir, à moins d'une disposition particulière. Ce danger devoit être plus sensible dans un Pays où l'on procède en première instance par simple Assignation au lieu d'avoir recours à la Prise de corps pour s'assurer de la comparution d'un Défendeur en Cour.

Ces Dispositions de l'Ordonnance de Mil sept cent quatre-vingt-cinq s'expliquent en quelque sorte par celles de Mil sept cent quatre-vingt-sept, Chapitre Premier, relativement à la Langue des Jurés dans les Cours Criminelles. Suivant les Lois Criminelles d'*Angleterre*, ils doivent être pris indistinctement à même le nombre de ceux qui se trouvent dans l'étendue de la Jurisdiction du Shérif. C'est aussi l'Ordre qui lui est donné en lui enjoignant de les tirer du corps du District qui représente ici un Comté en *Angleterre*. Il faut aux termes de l'Ordonnance que la moitié des Jurés entendent d'une manière compétente au jugement de la Cour la Langue dans laquelle la Défense du Défendeur est dressée, soit en Langue Française ou Angloise. En suivant ces Règles, auxquelles le tirage des Jurés est assujetti, ceux qui ne parloient que l'Anglois auroient pu se plaindre que la Décision d'un Procès touchant à leur liberté, leur vie ou leur honneur fût confiée à des hommes qui n'auroient eu avec l'accusé aucune identité pas même d'analogie de mœurs, d'usages et sur tout de Langage, seuls moyens efficaces de juger des motifs d'une action et de l'intention qui peut seule la rendre innocente ou criminelle aux yeux des Lois. Votre

Your Committee will now only remark, that when the Language of a People becomes matter of discussion in the point of view in question, that discussion can only be as to one fact, nor can any other consequences be deduced from it, than are derived from that very fact.

French is the Language of the mass of the people of Lower-Canada.

The preservation of the usages of a people is essentially connected with that of other Laws, (of which usages are themselves the most important part) as well as with that of his Rights of Property and civil Rights. This people cannot defend these Rights, if the person whose Rights are the subject of litigation be not apprized that he is summoned, so as to enable him to support them, as he ought to be made acquainted with the rules of conduct which are laid down for him, in order to be enabled to follow them and to govern his conduct accordingly; neither of these things can be effected without recourse to the Language he speaks, which is the only means for attaining that end.

If the Judges could deviate from those Rules upon that point under pretext of the Conquest, there is not one of the other Rights of the Inhabitants of this Country which might not for the same reason, be shaken and destroyed: these Rights would be reduced to a mere illusion.

Your Committee are not inclined to suppose that the Courts can persist in acting upon an opinion which directly militates against evident principles and the Rules of Justice, which is in opposition to established facts, and repugnant to the very nature of the thing.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal for the purposes therein mentioned, lost by the Adjournment of this House on Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Laterrière took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Laterrière reported that the Committee had gone through the Bills, and had made an Amendment to each of the said Bills, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Mr. Neilson moved to resolve, seconded by Mr. Ranvoysé, That this House will, on Tuesday the Twenty-first Day of March Instant, take into consideration the Motives and Reasons alleged in the Petition of Joseph Dorion and others against the Election of John Cannon, Esquire, returned one of the Members representing the County of Hampshire, and also the Evidence given before the Commissioners appointed by this House, and other Proceedings, in order then to try and determine on the Merits of the said Petition.

Mr. Stuart moved, in Amendment to the said Motion, seconded by Mr. Vallières, That the following Words be added thereto: "and that the Evidence taken before the said Commissioners be printed for the use of the Members of this House."

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 13

Nays 16

So it passed in the Negative.

Mr. Bourdages then moved, in Amendment to Mr. Neilson's Motion, seconded by Mr. Fraser, That the

Votre Comité se contentera maintenant d'observer que quand la Langue d'un Peuple peut sous le rapport dont il est question devenir un objet de discussion, elle ne peut rouler que sur un fait, on n'en peut non plus déduire d'autres conséquences que celles qui découlent de ce fait-là même.

Le François est la Langue de la masse du Peuple du Bas-Canada.

La conservation des usages d'un peuple se lie essentiellement à celle des Lois, dont les usages eux-mêmes font la partie la plus importante, comme à celle de ses Droits de Propriétés et de Citoyen. Ce Peuple ne sauroit défendre ces Droits si on ne fait pas connoître à celui à qui on veut les contester dans une Cour, qu'il est assigné, pour le mettre à même de les soutenir, comme on doit lui faire connoître les règles de conduite qu'on lui impose pour le mettre en état de les suivre, et d'y assujettir ses actions; on ne peut faire l'un ou l'autre sans avoir recours à la Langue qu'il parle, seul moyen de parvenir à ce but.

Si les Juges pouvoient s'écarter de ces Règles sur ce point sous le prétexte de la Conquête, il n'est aucun des autres Droits des Habitans de ce Pays que l'on ne pût ébranler et détruire en s'appuyant du même motif. Ces Droits ne seroient plus qu'une illusion.

Votre Comité n'est pas disposé à supposer que des Cours puissent persister à suivre dans la pratique une opinion qui milite directement contre des principes évidens et les Règles de la Justice, qui se trouve en contradiction avec des faits constans et répugne à la nature de la chose elle-même.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal, aux fins y mentionnés, perdu par l'Adjournement de la Chambre Mercredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Laterrière a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Laterrière a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et avoit fait un Amendement à chacun desdits Bills, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Ranvoysé, Que, Mardi, le Vingt-et-unième Jour de Mars Courant, cette Chambre prendra en considération les Motifs et les Raisons allégués dans la Pétition de Joseph Dorion, et autres, contre l'Election de John Cannon, Ecuyer, rapporté un des Membres représentant le Comté de Hampshire, et aussi le Témoignage donné devant les Commissaires nommés par cette Chambre, et autres Procédés, afin de juger et déterminer alors sur les Mérites de ladite Pétition.

Mr. Stuart a proposé, en Amendement à ladite Motion, secondé par Mr. Vallières, Que les Mots suivans y soient ajoutés: "et que le Témoignage pris devant lesdits Commissaires soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 13

Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Bourdages a alors proposé, en Amendement à la Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Fraser, Que

Order revived.

House in Committee on the Quebec and Montreal Incorporation Bills.

Report.

Hampshire contested Election.

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur les Bills pour incorporer Québec et Montréal.

Rapport.

Election contestée de Hampshire.

Words "Twenty-first" be struck out, and the Word "fourteenth" inserted.

The House again divided :

Yeas 21
Nays 9

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, it was agreed to unanimously.

Resolved, That this House will, on Tuesday the Fourteenth Day of March Instant, take into consideration the Motives and Reasons alleged in the Petition of Joseph Dorion and others against the Election of John Cannon, Esquire, returned one of the Members representing the County of Hampshire, and also the Evidence given before the Commissioners appointed by this House, and other Proceedings, in order then to try and determine on the Merits of the said Petition.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That Mr. Stuart have leave to bring in a Bill to amend the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter Four, as far as the same relates to the Minutes, Actes, Books and Papers of deceased Notaries.

Bill to Amend the Ordinance relating to Notaries.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That Mr. Stuart have leave to bring in a Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues."

Bill to repeal part of the Ordinance concerning Advocates, Notaries, &c.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Viger,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for appointing Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, lost by the Adjournment of this House Yesterday, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee on the said Bill.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Neilson,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of appointing one or more Agents to reside near His Majesty's Government and attend to the Interests of this Province, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee on the said Bill.

les Mots "Vingt-et-unième" soient retranchés, et le Mot "Quatorzième" soit inséré.

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 21
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

Résolu, Que, Mardi, le Quatorzième Jour de Mars Courant, cette Chambre prendra en considération les Motifs et Raisons allégués dans la Pétition de Joseph Dorion et autres, contre l'Election de John Cannon, Ecuyer, rapporté un des Membres représentant le Comté de Hampshire, et aussi le Témoignage donné devant les Commissaires nommés par cette Chambre, et autres Procédés, afin de juger et déterminer alors sur les Mérites de ladite Pétition.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que Mr. Stuart ait la permission d'introduire un Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre Quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés.

Bill pour amender l'Ordonnance concernant les Notaires.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que Mr. Stuart ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Bill pour abroger partie de l'Ordonnance concernant les Avocats, Notaires, &c.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Viger,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, et pour établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres objets, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Lundi prochain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Neilson,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens pour résider auprès du Gouvernement de Sa Majesté, et veiller aux Intérêts de cette Province, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Lundi prochain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lagueur*,
Resolved, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Monday next, at Ten of the Clock in the Forenoon.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagueur*,
Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain, à Dix Heures du Matin.

Report of Committee on the Bill concerning the Office of Sheriff.

Mr. *Amiot*, from the Committee of the whole House on the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Mr. *Amiot*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire certains Règlemens au sujet de l'Office de Sheriff, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill concernant l'Office de Sheriff.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Report of Committee on the Distribution of the Laws.

Mr. *Berthelot*, from the Committee of the whole House appointed to consider whether it would not be expedient to amend the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Five, for the more certain and ready Distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

Mr. *Berthelot*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas expédient d'amender l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Cinq, pour la Distribution plus certaine et plus prompte des Actes Imprimés de la Législature de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Distribution des Lois.

The 5th Geo. IV. Cap. 5. to be amended.

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the Fifth George the Fourth, Chapter Five, intituled, "An Act for the more certain and expeditious Distribution of the Printed Acts of the Legislature of this Province."

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la Cinquième George Quatre, Chapitre Cinq, intitulé, "Acte pour la Distribution plus certaine et plus prompte des Actes Imprimés de la Législature de cette Province."

La 5e. Geo. IV. Ch. 5. doit être amendé.

Distribution of the Laws.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Seventy-five Pounds Currency, to meet the necessary Expenses for the Distribution of the Laws, for which an account shall be rendered.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Soixante-et-quinze Livres Courant, pour subvenir aux Dépenses nécessaires pour la Distribution des Lois, dont il sera rendu compte.

Distribution des Lois.

275.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Fortin*,

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

The Bill for ascertaining the increase of Population read a second time.

A Bill for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir l'Augmentation annuelle de la Population de la Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour établir l'Augmentation de la Population lu une seconde fois.

And committed.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Bill to secure the Independence of the Judges read a second time.

A Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour assurer l'Indépendance des Juges lu une seconde fois.

And committed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Resolved, That this House will, on Monday next, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Lundi prochain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

The Bill from the Council relating to the Sale of Grain of the Country read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for improving the Condition and Quality

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour améliorer la Con-

Le Bill du Conseil qui a rapporté la Vente du Grain du Pays lu une seconde fois.

"lity of Grain raised and sold in *Lower Canada*," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Perrault*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Déligny* and Mr. *De St. Ours* do compose the said Committee.

A Bill to appropriate certain Sums of Money towards the Support of certain Hospitals therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of *Gaspé*, and on the Statements of Outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Mr. *Clouet* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The House adjourned.

Monday, 13th March 1826.—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Quessnel*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the President of the Corporation of the *Montreal* General Hospital, lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

"dition et la Qualité du Grain du Crû du *Bas-Canada*," "et vendu en icelui," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Perrault*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Déligny* et Mr. *De St. Ours* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter certaines Sommes d'Argent au Soutien de certains Hôpitaux y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Proulx*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de *Gaspé*, et sur les Etats des Deniers encore dûs, avancés sur des Lettres de Crédit et sur des *Warrants* sujets à reddition de Compte, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. *Clouet* a alors informé la Chambre qu'il lui étoit enjoint par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Viger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Viger* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 13e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Quessnel*.

Ordonné. Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Président de la Corporation de l'Hôpital Général de *Montréal*, perdu par l'Adjournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

And committed.

The Bill in favour of the Hospitals read a second time.

and engrossed.

House in Committee on the Estimate for 1826.

Report.

House in Committee on the La Chine Canal.

Report.

Order revived.

House in Committee on the Montreal General Hospital.

Et référé.

Le Bill en faveur des Hôpitaux lu une seconde fois.

Et grossoyé.

Chambre en Comité sur l'Estimation pour 1826.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Canal de La Chine.

Rapport.

Ordre rétabli.

Chambre en Comité sur l'Hôpital Général de Montréal.

Mr. Proulx took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Proulx reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to amend and continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the "Inferior District of Gaspé," be now taken into consideration.

The Council's Amendments to the Gaspé Judicature Bill considered.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 2, Lines 3 & 4.—Leave out "Twenty-first to the "Thirteenth of November," and insert "Eleventh "to the Twentieth of September."

Ibid Ibid 7.—Leave out "First to the Tenth of December," and insert "Twenty-first to the Thirtieth of September."

Ibid Ibid 18.—Leave out "December," and insert "January."

Ibid Ibid 19.—Leave out "March, and insert "July."

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

Concurrence.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

The Bill relating to Grants of Seigniorial Lands read the third time.

An engrossed Bill to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seigniories, was read the third time.

Mr. Neilson moved, seconded by Mr. Simpson, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seigniories."

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Bureau, Ranvoysé, Drolet, De Rouville, Amiot, Deligny, Fortin, Viger, Simpson, Bourdages, Neilson, Després, Cuvillier, Perrault, Proulx and Stuart.

Nays

Messieurs Blanchet, Leslie, Borgia, Dumont and Berthelot.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. Neilson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

An engrossed Bill to authorize Robert Jones, Junior, to build a Toll Bridge over the River Richelieu, at the Town of Dorchester, was read the third time.

Jones' Bridge Bill read the third time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. De Rouville,

Vol.—55.

Re.

Mr. Proulx a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Rapport.

Et Mr. Proulx a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le "District Inférieur de Gaspé," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Les Amendemens du Conseil au Bill de Judicature de Gaspé pris en considération.

Feuille 2, Ligne 5 & 6.—Retranchez "Vingt-et-un "jusqu'au Trente de Novembre," et insérez "Onze jusqu'au Vingt de Septembre."

Ibid, Ibid 9.—Retranchez "Premier jusqu'au Dix "de Décembre," et insérez "Vingt-et-un jusqu'au Trente de Septembre."

Ibid, Ibid 19.—Retranchez "Décembre," et insérez "Janvier."

Ibid, Ibid 20.—Retranchez "Mars," et insérez "Juillet."

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Taschereau reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'exécution des Lois relativement à la Concession des Terres dans les Seigneuries, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Concessions Seigneuries lu pour la troisième fois.

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Simpson, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter l'exécution des Lois relativement à la Concession des Terres dans les Seigneuries."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Bureau, Ranvoysé, Drolet, De Rouville, Amiot, Deligny, Fortin, Viger, Simpson, Bourdages, Neilson, Després, Cuvillier, Perrault, Proulx et Stuart.

Contre

Messieurs Blanchet, Leslie, Borgia, Dumont et Berthelot.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. Neilson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour autoriser Robert Jones, Junior, à construire un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, à ou près de la Ville de Dorchester, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Pont de Jones lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. De Rouville,

S P

Ré.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize *Robert Jones* to build a Toll Bridge over the River *Richelieu*, in the Parish of *Saint Luke*, at *Saint John*, near the Rapids, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the same."

Ordered, That Mr. *Simpson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the City of *Montreal*."

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That Mr. *Simpson* have leave to bring in a Bill to facilitate and afford a more speedy and effectual remedy than heretofore in certain parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Laterrière*, from the Committee of the whole House on the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*, for the purposes therein mentioned, reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to each of the said Bills; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Leslie*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the Amendment made to the Bill to incorporate the City of *Quebec* for the purposes therein mentioned.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the Amendment made to the Bill to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *De Rouville*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

- Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Tolls now leviable upon the *La Chine* Canal are in some instances too high, and ought to be reduced.
- Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Third Section or Clause of the Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, Chapter Sixteen, should be repealed.
- Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Commissioners of the *La Chine* Canal should be authorized to compound and finally arrange with the Proprietors of Land bordering on the Canal, for making and maintaining the Fences which the Province is legally bound to make and keep in repair.
- Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to fix the following Rates of Toll, viz:

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser *Robert Jones*, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu* à *Saint Jean*, dans la Paroisse *Saint Luc*, près des Rapides, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourroit des Réglemens pour ledit Pont."

Ordonné, Que Mr. *Simpson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Éducation dans le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Éducation dans la Cité de *Montréal*."

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que Mr. *Simpson* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant dans certaines Parties y mentionnées voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Laterrière*, du Comité de toute la Chambre sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, aux fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait à chacun desdits Bills par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Leslie*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans l'Amendement fait au Bill pour incorporer la Cité de *Québec* aux fins y mentionnées.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans l'Amendement fait au Bill pour incorporer la Cité de *Montréal* aux fins y mentionnées.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *De Rouville*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

- Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Péages levés sur le Canal de *La Chine* sont trop hauts dans quelques cas, et devraient être réduits.
- Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Troisième Clause de l'Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Seize, devrait être abrogée.
- Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Commissaires du Canal de *La Chine* devraient être autorisés à composer et à s'arranger définitivement avec les Propriétaires des Terres qui sont sur le bord du Canal, pour faire et entretenir les Clôtures que la Province est tenue d'après la Loi de faire entretenir.
- Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de fixer les Taux suivans, savoir:

Passed

Passé

And sent to the Council.

Et envoyé au Conseil.

The Montreal Education Bill read the third time.

Le Bill d'Éducation de Montréal lu pour la troisième fois.

Passed.

Passé

And sent to the Council.

Et envoyé au Conseil.

Bill against fraudulent Debtors near the Province Line.

Bill contre les Débiteurs frauduleux près de la ligne de la Province.

Received, and read the first time.

Reçu, et lu pour la première fois.

Report of Committee on the Quebec and Montreal Incorporation Bills.

Rapport du Comité sur les Bills pour incorporer Québec et Montréal.

Concurrence in the Amendment to the Quebec Incorporation Bill.

Concours à l'Amendement au Bill de l'Incorporation de Québec.

The Bill engrossed.

Le Bill grossoyé.

Concurrence in the Amendment to the Montreal Incorporation Bill. The Bill engrossed.

Concours à l'Amendement au Bill de l'Incorporation de Montréal.

Le Bill grossoyé.

Report of Committee on the La Chine Canal.

Rapport du Comité sur le Canal de La Chine.

The Rates of Toll to be reduced.

Réduction des Péages.

The Third Section of the Fourth George IV. Chap. 16 to be repealed.

La 3e. Clause de la 4e. Geo. IV. Chap. 16 abrogée.

The Commissioners to compound for the making and maintaining of the Fences.

Les Commissaires sont pour faire et entretenir les Clôtures.

Rates of Toll fixed.

Taux de l'Étage fixés.

Pour

For every Ton of Timber, Three Pence Currency.
 For every Cord of Fire Wood in Rafts, One Shilling Currency.
 For every Cord of Firewood in Boats or Scows, Six Pence Currency.
 For each Boat or Vessel of Five Tons and under, Six Shillings and three Pence Currency.
 For each Boat or Vessel between Five and Twenty Tons, Eight Shillings and nine Pence Currency.
 For each Boat or Vessel between Twenty and Sixty Tons, Twelve Shillings and six Pence Currency.
 For each Boat or Vessel above Sixty Tons, Fifteen Shillings Currency.
 For each Ton of Merchandise and Liquors, One Shilling and nine Pence Currency.
 For every Barrel of Ashes, Five Pence Currency.

For every Barrel of Beef or Pork, Three Pence Currency.
 For every Ton of Salt, Nine Pence Currency.
 For every Tierce of Flour or Rice, Four Pence Currency.
 For every Barrel of Flour or Rice, Two Pence Currency.
 For every Half-Barrel of Flour or Rice, One Penny Currency.
 For every Minot or Bushel of Wheat or other Grain, One Penny Currency.
 For every Toise of Stone, Two Shillings and six Pence Currency.
 For every Hogshead of Lime, Three Pence Currency.
 For every Thousand Shingles, Three Pence Currency.
 For each Person in a Boat not of the Crew, Six Pence Currency.
 For each Horse, Mare, Bull, Ox or Cow, Six Pence Currency.
 For each Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, One Penny half-penny Currency.

Boats and Scows free from Toll in certain cases.

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to allow Boats and Scows that have passed down the said Canal laden with Firewood and paid the Duties, to ascend the same, if unladen, free and exempt of Toll.

Boats and Vessels to pay a higher rate in certain cases.

6. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient that Boats and Vessels that have descended through the Rapids of the River *Saint Lawrence* to the Port of *Montreal*, or lower down the said River, should, in ascending the said Canal with the Effects or Merchandise therein laden, be subject to and pay one third more than the usual Rates of Toll.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Fortin*, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill to alter the Tolls on the La Chine Canal.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to alter and diminish certain Rates and Tolls of the *La Chine Canal*, for a limited time, and for other purposes.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

House in Committee on the Bill relating to Public Houses.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to Persons keeping Houses of Public Entertainment, and to other purposes, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Neilson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. *Neilson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Pour chaque Tonneau de Bois, Trois Deniers Courant.
 Pour chaque Corde de Bois de Chauffage en Cageux, Un Sheling Courant.
 Pour chaque Corde de Bois de Chauffage en Bateaux ou Chalands, Six Deniers Courant.
 Pour chaque Bateau ou Vaisseau de Cinq Tonneaux et au-dessous, Six Shelings et Trois Deniers Courant.
 Pour chaque Bateau ou Vaisseau entre Cinq et Vingt Tonneaux, Huit Shelings et neuf Deniers Courant.
 Pour chaque Bateau ou Vaisseau entre Vingt et Soixante Tonneaux, Douze Shelings et demi Courant.
 Pour chaque Bateau ou Vaisseau au-dessus de Soixante Tonneaux, Quinze Shelings Courant.
 Pour chaque Tonneau de Marchandises et de Liqueurs, Un Sheling et neuf Deniers Courant.
 Pour chaque Quart de Potasse ou de Perlasse, Cinq Deniers Courant.
 Pour chaque Quart de Bœuf ou de Lard, Trois Deniers Courant.
 Pour chaque Tonneau de Sel, Neuf Deniers Courant.
 Pour chaque Tierçon de Farine ou de Riz, Quatre Deniers Courant.
 Pour chaque Quart de Farine ou de Riz, Deux Deniers Courant.
 Pour chaque Demi-Quart de Farine ou de Riz, Un Denier Courant.
 Pour chaque Minot ou Boisseau de Bled ou autre Grain, Un Denier Courant.
 Pour chaque Toise de Pierre, Deux Shelings et demi Courant.
 Pour chaque Barrique de Chaux, Trois Deniers Courant.
 Pour chaque Millier de Bardcaux, Trois Deniers Courant.
 Pour chaque Personne dans un Bateau n'appartenant point à l'Equipage, Six Deniers Courant.
 Pour chaque Cheval, Jument, Taureau, Bœuf ou Vache, Six Deniers Courant.
 Pour chaque Cochon, Chèvre, Mouton, Veau ou Agneau, Un Denier et demi Courant.

Les Bateaux et Chalands exempts de l'éage en certains cas.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de permettre aux Bateaux et Chalands qui seront descendus ledit Canal chargés de Bois de Chauffage et auront payé les Droits, de le remonter sans payer aucun Péage s'ils remontent à lège.

Les Bateaux et Vaisseaux payeront un plus fort Péage en certains cas.

6. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient que les Bateaux et Vaisseaux qui seront descendus par les Rapides du Fleuve *Saint Laurent* jusqu'au Port de *Montréal* ou plus bas dans ledit Fleuve, soient chargés et payent en montant ledit Canal, avec les Marchandises et effets qui seront à bord, un tiers de plus que le Péage ordinaire.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Fortin*, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Bill pour changer les Péages sur le Canal de La Chine.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains Péages et Droits du Canal de *La Chine*, et autres fins y mentionnées.

Reçu, et lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés, relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public; et à d'autres objets, ayant été lu ;

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Maisons Publiques.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Neilson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Rapport.

Et Mr. *Neilson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Bill to amend the Ordinance concerning Notaries read a second time.

A Bill to amend the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Four, as far as the same relates to the Minutes, *Actes*, Books and Papers of deceased Notaries, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bélanger*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

The Bill to repeal part of the Ordinance concerning Advocates and Notaries read a second time.

A Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," was, according to Order, read a second time.

And engrossed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Berthelot*, Ordered, That the said Bill be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Borgia*,
The House adjourned.

Monday, 13th March 1826.—Four o'Clock P. M.

Petition from the Merchants of Montreal relating to the Sale of Grain.

A PETITION of a Committee of Merchants in the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have seen with much Satisfaction the various Enactments of the Provincial Legislature for the Promotion of Agriculture and Commerce. That encouraged by what has already been done for the Improvement of various Articles, the Produce of our Fields and Forests, the Petitioners humbly propose for the Consideration of the House the Establishment of a Standard for the Sale of all Wheat and other Grain in this Province by Weight instead of Measure. That in favour of the Enactment now prayed for, it is an important Fact that the Sale of Grain by weight has long been practised in most of the principal Ports of *Great Britain*, and established by Law in the Sister Province of *Upper Canada*, as well as in the *United States*, whose Commercial Intercourse with the whole World has induced them to devise or adopt a variety of expedients for the Accommodation of Trade; and the Petitioners have likewise great reason to expect a variety of local as well as general Advantages from the proposed alteration, which they beg leave briefly to state to the House. That, in the humble opinion of the Petitioners, one of the most certain and immediate benefits of the proposed Law would be the inducement held forth to the Cultivators of this Province to bring Wheat and other Grain to our Markets free from those useless, light and hurtful Seeds with which at present they are often found mixed and deteriorated. Those Seeds also cannot be entirely separated from the good Grain by any Machinery hitherto employed for that purpose; but their existence may be destroyed by the timely and persevering labour of clearing the Soil from their Parent Weeds, and this meritorious labour would be amply rewarded by the proposed Enactment of Standards of Weight for all future Sales of Wheat and other Grain. That besides the disadvantage of exporting Grain depreciated by such

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill pour amender l'Ordinance concernant les Notaires lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bélanger*, *Résolu*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour a-bolir partie de l'Ordonnance concernant les Avocats et Notaires lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Berthelot*, Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Borgia*,
La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 13e Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

UNE Pétition d'un Comité de Marchands de la Cité de *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont vu avec beaucoup de satisfaction les divers Statuts de la Législature Provinciale pour l'avancement de l'Agriculture et du Commerce. Qu'encouragés par ce qui a déjà été fait pour l'amélioration de divers Articles, produits de nos Champs et de nos Forêts, les Pétitionnaires proposent humblement à la considération de la Chambre, l'établissement d'un Etalon pour la vente du Bled et autres Grains en cette Province au poids au lieu de la mesure. Qu'en faveur de la mesure Législative maintenant demandée est le fait important que la vente du Grain au poids est pratiquée depuis long-tems dans la plupart des principaux Ports de la *Grande Bretagne*, et établie par la Loi dans la Province du *Haut Canada*, ainsi que dans les *Etats Unis*, que leurs relations mercantiles avec tout le Monde ont induit à recourir à une variété d'expédiens pour la commodité du Commerce, et les Pétitionnaires ont de même tout lieu d'attendre une variété d'avantages locaux et généraux du changement proposé qu'ils prennent la liberté d'exposer brièvement à la Chambre. Que dans l'humble opinion des Pétitionnaires un des bienfaits les plus immédiats de la Loi proposée seroit qu'elle induiroit les Cultivateurs de cette Province à apporter sur nos Marchés leur Bled et autres Grains dégagés de ces Graines inutiles, légères et nuisibles, avec lesquelles ils se trouvent à présent mêlés pour leur détérioration. Ces Graines ne peuvent être entièrement séparées du bon Grain par aucune Machine employée jusqu'à présent pour cet effet, mais on peut en détruire l'existence en s'employant à bon tems et avec persévérance à extirper du sol les mauvaises Herbes qui les produisent, et l'on seroit amplement récompensé de ce louable travail par l'établissement d'un Etalon légal de poids pour toutes les ventes de Bled et autres Grains à l'avenir. Qu'outre le désavantage d'exporter des Grains

Pétition des Marchands de Montréal relativement à la Vente du Grain.

a mixture with the Seeds of the common and noxious Weeds of the Country, their presence and combination necessarily deteriorate the Colour and Quality of all the Flour made from Wheat thus circumstanced; and a remedy to this evil is the more urgent on account of the great Competition now experienced in foreign Markets from the Flour manufactured in the *United States*. That in the humble opinion of the Petitioners, not only the agricultural and commercial interests, but likewise the great cause of public morals call upon the House to establish such Standards of Weight in the Sale of Grain as may encourage the industrious and careful Cultivator, and enhance the character of our principal Articles of Export, conferring by this Act of Legislation a benefit similar to those which have accrued from the Laws for the inspection of Lumber, Ashes and Provisions. That the average weight of Wheat of the District of *Montreal* is about Sixty-three Pounds *per Minot*, but the Petitioners are convinced, by long experience, that it would be for the interest of the Merchant to give as great a price for Sixty Pounds of clean Wheat as for even Sixty-five Pounds of such Wheat as is now generally brought to our Markets. The Petitioners therefore humbly pray, that the House, taking the premises into consideration, may be pleased to enact that all further Sales of Wheat and other Grain in this Province shall be made by Weight instead of Measure, or to grant such other relief as in its wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Perrault*,

The Petition
committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for improving the Condition and Quality of Grain raised and sold in *Lower-Canada*."

Messengers re-
port.

Mr. *Fraser*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Saturday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House the Circular Instructions of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury to the Officers in charge of the Commissariat Department, relating to the new British Silver Coin, and also any Information which His Excellency may have in his possession of the relative intrinsic Value of the new British Silver Coin and the Spanish Dollar, or other Silver Coin now a legal Tender in this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer that he will comply with the desires of the House.

Report of Com-
mittee on the
Imperial Sta-
tute relating to
the Tenure of
Lands.

Mr. *Vallières*, from the Special Committee to whom was referred the British Statute of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Fifty-nine, and also the British Statute of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, in as much as it relates to the Tenure of Lands, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee have attentively considered the Thirty-first and Thirty-second Sections of the British Act of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, and have agreed upon the following Report:

The motive of Parliament for adopting the Provisions of these Sections, is that doubts have existed whether the Tenure of Lands holden in *Fief* and *Seigneurie* can legally be changed, and that it may materially tend to the improvement of such Lands, and to the general advantage, that such Tenures be changed in the manner mentioned in the Act.

The Thirty-first Section permits Proprietors of Fiefs, holding of the King, to surrender them, and entitles them to obtain a fresh Grant of them in Free and Com-

Grains dépréciés par un tel mélange avec les semences des Herbes nuisibles si communes dans le Pays, leur présence et leur combinaison détériorent nécessairement la couleur et la qualité de la Farine faite avec du Bled ainsi mélangé, et le remède à ce mal devient d'autant plus urgent que la Farine manufacturée dans les *Etats-Unis* fait qu'il y a présentement une concurrence plus qu'ordinaire dans les Marchés étrangers. Que dans l'humble opinion des Pétitionnaires, non seulement les intérêts agricoles et mercantiles, mais encore la grande cause des mœurs publiques exigent de la Chambre d'établir tels Etalons de Poids pour la vente des Grains qui puissent être un encouragement pour le Cultivateur industriel et soigneux, et donner plus de valeur à nos principaux articles d'Exportation, conférant par cet Acte de Législation un avantage semblable à ceux qui sont provenus des Lois pour l'Inspection du Bois, de la Potasse et des Provisions de bouche. Que le poids moyen du Bled dans ce District est d'environ Soixante-et-trois Livres au Minot; mais les Pétitionnaires sont convaincus, par une longue expérience, qu'il seroit de l'intérêt du Marchand de donner autant pour Soixante Livres de Bled net, que pour même Soixante-et-cinq Livres de Bled tel qu'il est présentement amené sur nos Marchés. Les Pétitionnaires supplient donc humblement que la Chambre, prenant en considération les raisons ci-dessus, veuille bien statuer que toutes Ventes de Bled et autres Grains en cette Province, à l'avenir, se fassent au Poids au lieu de la Mesure, ou accorder tel autre changement pour le mieux que dans sa sagesse elle pourra trouver convenable.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Perrault*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour améliorer la Condition et la Qualité du Grain du Crû du *Bas-Canada* et vendu en icelui."

La Pétition ré-
férée.

Mr. *Fraser*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre la Circulaire des Instructions que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ont fait adresser aux Officiers chargés des Devoirs du Département du Commissariat, relativement à une nouvelle Monnaie d'Angleterre, et aussi toute information que Son Excellence peut avoir en sa possession sur la Valeur intrinsèque et relative de la nouvelle Monnaie d'Argent d'Angleterre et de la Piastre d'Espagne ou autres Monnoies d'Argent qui peuvent être maintenant légalement offertes en cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux Désirs de la Chambre.

Rapport des
Messagers.

Mr. *Vallières*, du Comité Spécial auquel a été référé le Statut Britannique de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, et aussi le Statut Britannique de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, en autant qu'il a rapport à la Tenure des Terres, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur le Sta-
tut Impérial re-
lativement à la
Tenure des
Terres.

Votre Comité a attentivement considéré les Trente-et-unième et Trente-deuxième Clauses du Statut Britannique de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, et est convenu de faire rapport comme suit:

Le Motif du Parlement, en adoptant les Dispositions contenues dans ces Clauses, est qu'il a existé des Doutes si la Tenure des Terres tenues en *Fief* et *Seigneurie* peut légalement être changée, et que le Changement de ces Tenures de la manière statuée dans l'Acte pourroit tendre essentiellement à l'Amélioration de ces Terres et à l'avantage général.

La Trente-et-unième Clause permet aux Propriétaires de Fiefs relevant du Roi, de les remettre à Sa Majesté, et leur donne le Droit d'en obtenir une nouvelle Con-

mon Socage, in like manner as Lands are now holden in Free and Common Socage in *England*, subject to payment to His Majesty of a Sum of Money as a Commutation for the feudal Fines and other Dues, and to such Conditions as to His Majesty or the Governor shall seem just and reasonable.

The Thirty-second Section gives to Persons holding Lands at *Cens et Rentes* of the King, the same right of selling their Land to His Majesty, and of obtaining from him a release of all feudal Rights, and to receive from him fresh Grants in Free and Common Socage, upon payment of such Sums of Money as His Majesty may deem to be reasonable by reason of the release and fresh Grant.

The same Section enacts, that the Monies paid to His Majesty, upon any commutations made by virtue of the Act, shall be applied towards the Administration of Justice and the Support of the Civil Government of the Province.

To have permitted the introduction into this Province of a Tenure unknown to its Inhabitants, and to have permitted in a Country governed by the old French Civil Laws, the Establishment of a Tenure absolutely English, and foreign to the Jurisprudence and Manners of the Country, was already a serious inconvenience. Doubtless, in approving the granting of Lands in Free and Common Socage in this Province, the British Parliament, in One thousand seven hundred and seventy-four, observed no incompatibility between that Tenure and the Civil Laws of this Province; for it were to wrong that august body to impute to them an intention, however remote, of destroying or changing, by introducing that Tenure into *Canada*, the Laws of this Country, or the other civil Rights of its Inhabitants, in contempt of the Capitulations of the Country and of the Treaty of One thousand seven hundred and sixty-three; that is to say, of the most sacred engagements and most solemn promises.

What manifestly proves how honourable and above all suspicion in this respect the intention of Parliament was, is the Eighth Section of the same Act of One thousand seven hundred and seventy-four, wherein it is enacted, that all His Majesty's Canadian Subjects in the said Province of *Quebec*, shall hold and enjoy their Property and Possessions, together with all usages and customs relative thereto, and all other their civil Rights; and that in all matters of controversy relative to their Property and civil Rights, resort shall be had to the Laws of *Canada*, as the Rule for the decision of the same.

And, in fact, whenever the question has occurred in the Courts of Justice in this Province, it has been constantly decided, that Lands in Free and Common Socage were subject to Mortgage, (*Hypothèques*), entered into the conjugal *Communauté*, were partitioned among co-heirs and alienated by Will, according to the Common Law of the Province.

Notwithstanding those decisions, the Inhabitants of this Province have ever entertained doubts respecting the nature of Free and Common Socage, and the mode of Purchase and Alienation of the Lands holden by that Tenure; and those doubts, which are but too far justified by the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Fifty-nine, are probably one of the main causes which have hitherto retarded and even prevented the Settlement of these Lands.

The Feudal and Seigniorial Charges and Rents imposed upon *Fiefs* and *Censives* in this Province, have probably been exaggerated to the British Parliament; and it has assuredly been in a spirit of beneficence, and to secure the Improvement of the Land and for the general advantage, that the Parliament determined in the first instance to release the Lands, and then to order that the Lands freed from feudal servitudes, should be holden in Free and Common Socage, that Tenure being the most free which is known in *England*. The Parliament wished to do that for His Majesty's Subjects in this Province, which was done for *England* herself in the Twelfth Year of the Reign of King *Charles* the Second.

But

cession en libre et commun Socage de la même manière que les Terres sont tenues en libre et commun Socage en *Angleterre*, en payant à Sa Majesté une Somme d'Argent pour commutation des Droits et Devoirs de Fief, et à telles Conditions que Sa Majesté ou le Gouverneur trouvera justes et raisonnables.

La Trente-deuxième Clause donne aux Propriétaires de Terres en Censive, relevant du Roi, le même Droit de vendre leurs Terres à Sa Majesté, d'en obtenir l'affranchissement de tous Droits féodaux et d'en recevoir de nouvelles Concessions en libre et commun Socage, en payant telles Sommes que Sa Majesté trouvera raisonnables pour l'affranchissement et la nouvelle Concession.

Cette même Clause ordonne que les Argens payés à Sa Majesté, pour commutations en vertu de l'Acte, seront appliqués à l'Administration de la Justice et au Soutien du Gouvernement Civil de la Province.

C'étoit déjà un grave inconvénient d'avoir permis l'introduction dans cette Province d'une Tenure inconnue à ses Habitans, et d'avoir permis, dans un Pays régi par les anciennes Lois Civiles Françaises, l'établissement d'une Tenure absolument Angloise et étrangère à la Jurisprudence comme aux Mœurs du Pays. Sans doute qu'en approuvant la Concession des Terres en libre et commun Socage en cette Province, le Parlement Britannique, en Mil sept cent soixante-et-quatorze, ne voyoit aucune incompatibilité entre cette Tenure et les Lois Civiles de cette Province; car ce seroit faire injure à cet auguste Corps que de croire qu'en introduisant cette Tenure en *Canada* il eût eu le dessein même éloigné de détruire ou changer les Lois de ce Pays, ou les Droits Civils de ses Habitans, au mépris des Capitulations du Pays et du Traité de Mil sept cent soixante-et-trois, c'est-à-dire, des engagements les plus saints et des promesses les plus solennelles.

Ce qui prouve évidemment combien l'intention du Parlement étoit honorable et au-dessus de tout soupçon à cet égard, est la Clause Huitième de ce même Statut de Mil sept cent soixante-et-quatorze, où il est statué que tous les Sujets Canadiens de Sa Majesté en la dite Province de *Québec*, pourront tenir leurs Propriétés et Possessions, et en jouir avec tous les usages et coutumes qui les concernent, et tous leurs autres Droits Civils; et que dans toutes affaires en litige concernant leurs Propriétés et leurs Droits Civils, ils auront recours aux Lois du *Canada*, comme Règles pour la Décision d'icelles.

Et de fait, lorsque la question s'est présentée dans les Cours de Justice de cette Province, on y a toujours décidé que les Terres en libre et commun Socage étoient sujettes aux Hypothèques, tomboient dans la Communauté conjugale, se partageoient entre les Héritiers et passaient par Testament aux termes du Droit commun de la Province.

Malgré ces Décisions, néanmoins, il a toujours existé des doutes dans l'esprit des Habitans de cette Province, sur la nature du libre et commun Socage, et sur le mode d'acquisition et de transmission des Héritages soumis à cette Tenure, et ces doutes qui ne se trouvent que trop justifiés par le Statut de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, sont probablement une des Causes principales qui jusqu'à présent ont retardé et même empêché l'établissement de ces Terres.

L'on a probablement exagéré auprès du Parlement Britannique les Charges et Redevances féodales et seigneuriales dont sont grévés les Fiefs et les Censives en cette Province, et c'est assurément par un esprit de bienfaisance, et pour assurer l'amélioration des Terres et le bien général, que le Parlement s'est déterminé d'abord à faciliter l'affranchissement des Terres; et ensuite à ordonner que les Terres libérées des servitudes féodales seront tenues en libre et commun Socage, cette Tenure étant la plus libre que l'on connoisse en *Angleterre*. Le Parlement a voulu faire pour les Sujets de Sa Majesté en cette Province, ce qui fut fait pour l'*Angleterre* elle-même dans la Douzième Année du Roi *Charles* Deux.

Mais

But the Parliament, in establishing Free and Common Soccage as the exclusive Tenure in *England*, merely selected the Tenure which was the most free and most esteemed by the English. It established nothing new, nothing doubtful, nothing unknown to the people.

Admitting the British Parliament to have had the right of changing the Tenure of Lands in this Province, it might have chosen for all the released Lands the beautiful and free Tenure of *Franc-Allen*, a Tenure known, sought for, envied in this Province; but the Parliament was probably not aware of the existence of that Tenure in *Canada*, and the persons from whom they derived their information, not having for their principle the general interest of the Country, have supplied defective information, and the Parliament, instead of preferring an existing and general known Tenure, has introduced a foreign Tenure unknown to the Inhabitants of the Province. The Parliament suffered itself to be led into error, and exposed itself so to be, by legislating for a remote Province having its own peculiar Laws and local Usages, without being sufficiently acquainted with those Laws and Usages.

Nevertheless, on examining the British Statute Sixth *George* the Fourth, Chapter Fifty-nine, your Committee find the Statute Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, to have been a minor evil, for in favouring and preferring a Tenure foreign and unknown to the Laws of the Province, it at least permitted those Laws to remain, and of necessity placed that favourite Tenure in subordination to it. It affected the Rights of property of the Inhabitants of this Province by the change of a Tenure generally known into another Tenure generally unknown, which rendered those Rights doubtful, and must have diminished the value of Land influenced by those changes or brought under that novel Tenure; but the latter Statute goes much further, as your Committee are about to show your Honourable House.

The Preamble adverts to the Provisions of the Thirty-first and Thirty-second Sections of the Act of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, herein before set forth, and as they cannot (it is there said) receive execution where such Lands or parts thereof, have, under grants of the Seigniors, become the property of persons who hold the same à *Titre de Fief*, in *Arrière Fief*, or à *Titre de Cens*, further provision in this behalf is necessary.

The First Section entitles any person or persons holding of His Majesty, as Proprietor, any *Fief*, on applying by Petition to the King, through the Governor, for a commutation of and release from the *Droit de Quint*, the *Droit de Relief*, or other Feudal burthens, and on surrendering into the hands of the King all the ungranted portions of such *Fief*, to obtain the commutation and remission of such *Droit de Quint*, *Droit de Relief*, and all other Rights and Burthens due to His Majesty, and to obtain a fresh Grant in Free and Common Soccage in like manner as Lands are holden in Free and Common Soccage in *England*.

The Second Section enacts, that the Seigniorial Rights upon and in respect of the *Fief* conceded by the Seignior before the commutation, shall be in no way affected by that Act, so long as the Seignior shall not have obtained the commutation granted by the First Section.

The Third Section gives all persons holding Lands as *Fiefs* or *arrière Fiefs* or in *Censive*, whose immediate Seigniors shall have obtained a release and commutation according to the First Section, the right of having their said Lands released on paying an indemnification to be fixed by *Experts*, regard being had to the value of the Lands in question.

The Fourth Section gives an Action to the Vassal or Tenant against his immediate Seignior in case of refusal to consent to release, and gives the form of proceeding.

The Fifth Section declares that the commutation, once agreed upon or adjudged, extinguishes all Seigniorial Incidents, and that the Lands released shall thenceforth be holden in Free and Common Soccage in like manner as in *England*.

Mais le Parlement en établissant le libre et commun Soccage comme la Tenure exclusive en *Angleterre*, ne fit que choisir la Tenure la plus libre et la plus estimée des Anglois. Il n'établit rien de nouveau, rien de douteux, rien d'inconnu au peuple.

En admettant que le Parlement Britannique ait eu le Droit de changer la Tenure des Terres en cette Province, il pouvoit choisir, pour toutes les Terres affranchies, la belle et libre Tenure en *Franc-Allen*, Tenure connue, recherchée, enviée en cette Province: mais il ignoroit probablement l'existence de cette Tenure en *Canada*, et ceux qui l'ont informé n'ayant pas l'intérêt général du Pays pour principe, ne lui ont fourni que des informations fautives, et le Parlement, au lieu de préférer une Tenure existante et généralement connue, a introduit une Tenure étrangère, et ignorée des Habitans de la Province. Le Parlement s'est laissé induire en erreur, et il s'y exposoit en faisant des Lois pour une Province éloignée, qui a ses Lois particulières et ses Usages locaux, sans être suffisamment instruit de ces Lois et de ces Usages.

Cependant en examinant le Statut Britannique de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, votre Comité s'est convaincu que le Statut de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, n'étoit qu'un moindre mal, puis que tout en favorisant et préférant une Tenure étrangère et inconnue aux Lois de cette Province, il laissoit au moins subsister ces Lois et leur subordonnoit nécessairement cette Tenure favorite. Il touchoit aux Droits de propriété des Habitans de cette Province par le changement d'une Tenure généralement connue en une autre Tenure généralement ignorée, ce qui rendoit ces Droits douteux, et devoit diminuer la valeur des Terres affectées par ces changemens ou assujetties à cette nouvelle Tenure: mais le dernier Statut va beaucoup plus loin, et c'est ce dont votre Comité va faire l'exposé à votre Honorable Chambre.

Le Préambule rappelle les Dispositions des Trente-et-unième et Trente-deuxième Clauses de l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, ci-devant exposés, et comme elle ne peuvent (y est-il dit) être mises à exécution, à l'égard des Terres, qui par les Concessions des Seigneurs sont devenues la Propriété de Personnes qui les tiennent à *Titre de Fief*, *Arrière-fief* ou *Censive*, il est nécessaire d'adopter des dispositions ultérieures à cet égard.

La Première Clause donne le droit à tout Propriétaire de *Fief* relevant du Roi, en demandant par Requête à Sa Majesté, par la voie du Gouverneur, la commutation et l'affranchissement des Droits de Quint, Relief ou autres charges féodales, et remettant entre les mains du Roi toutes les parties non concédées de tel *Fief*, d'obtenir commutation et remise desdits Droits de Quint, Relief et autres Droits dus à Sa Majesté, et une nouvelle Concession en libre et commun Soccage, de la même manière que les Terres sont tenues en libre et commun Soccage en *Angleterre*.

La Deuxième Clause statue que les Droits Seigneuriaux établis sur les parties du *Fief* concédées par le Seigneur ayant la commutation ne seront nullement affectés par cet Acte, tant que le Seigneur n'aura pas obtenu la commutation accordée par la Première Clause.

La Troisième Clause donne à tous Propriétaires de Terres en *Fiefs*, *Arrière-fiefs* ou *Censives*, dont les Seigneurs immédiats auront obtenu la remise et commutation suivant la Première Clause, le droit de faire affranchir leurs dites Terres en payant une indemnité à dire d'Experts, ayant égard à la valeur des Terres dont il s'agira.

La Quatrième Clause donne Action au Vassal ou Censitaire contre son Seigneur immédiat en cas de refus de consentir à l'affranchissement, et prescrit la forme de procéder.

La Cinquième Clause déclare que la commutation, une fois consentie et adjudgée, efface toute mouvance Seigneuriale, et que les Terres affranchies seront dès lors tenues en libre et commun Soccage, de la même manière qu'en *Angleterre*.

The Sixth Section reserves the Arrears of Seigniorial Dues accrued before obtaining the Commutation.

The Seventh Section enjoins all Persons applying for the Commutation granted by the Act to give public notice thereof in the *Quebec Gazette* published by Authority, and in two Newspapers published at *Quebec* and *Montreal* respectively, during three Calendar Months, calling on all Persons having or claiming to have any right, interest, security, charge or incumbrance whatever, to signify in writing, within three Calendar Months, their assent to or dissent from the surrender, re-grant and change of Tenure of such Lands, which assent or dissent shall be lodged within the period of three Months; and that no release, commutation, re-grant or change of Tenure shall be valid unless such notification shall have been given, and the consent of the Creditors lodged, or until it shall be proved to the satisfaction of the Executive Council or of the immediate superior Seigneur, as the case may be, that no such claim was made, or that having been made it hath been satisfied or discharged, or declared by a competent Court to be unfounded.

The Eighth Section, which is undeniably the most important, declares and enacts that all the Lands heretofore granted, or which shall hereafter be granted in Free and Common Socage, shall be held, granted, bargained, sold, aliened and disposed of, and shall pass by descent in the manner and according to the Rules and Restrictions of the Laws of *England*, and shall be subject to Dower and other rights of married Women, according to the said Laws, and not otherwise.

This Clause contains a Proviso to empower the Provincial Legislature to pass such Laws and Statutes as may be necessary for better adapting the Rules of the Law of *England* herein before mentioned to the local circumstances and state of the Province.

The object of the remaining Clauses of the Act is to re-annex to this Province part of the Coast of *Labrador*, the Isle of *Anticosti* and other Isles, to establish a Court of Escheats for reuniting to the Domain Lands granted by the Crown, whenever the conditions of the Grant shall not be observed, to prescribe the Forms which that Court shall observe, and other Regulations respecting that matter—And to authorize the Surrender and Exchange of the Clergy Reserves in certain specified cases.

That Act introduces into this Province the Laws and Tenure of *England* with respect to all the Lands already in Free and Common Socage.

It facilitates the Commutation of *Fiefs* and *Rotures*, that is to say, of all the Land in the Province, into Free and Common Socage, and introduces the English Law of Tenure respecting all the Lands of which the Tenure shall be so changed. Thus the natural operation of this Law is the annihilation of the Laws of Property in this Province, and the introduction of the Laws of *England* relative to Tenure, to the purchase and alienation of Land throughout the Province.

Your Committee observe that the Change of Tenure granted by the Acts in question being to operate a change in the Laws, and the latter change being to annihilate all the charges and mortgages upon the Lands of which the Tenure shall be changed, the Parliament would doubtless have reserved the Rights of married women, minors, interdicted persons and absentees, if aware of their legal disability; but your Committee observe with pain that those Rights have not been reserved by the Act Sixth *George* the Fourth, Chapter Fifty-nine, and will be destroyed unless those incapacitated persons make their opposition within three months from the date of the notification in the Public Papers.

Without touching the delicate question of the right which the Parliament may have over the Internal and Municipal Legislation of the British Colonies, it may be confidently asserted that the reasons of justice and prudence which have induced the Parliament to establish in this Province a Local Legislature, to make Laws for the peace, welfare and good Government of its Inhabitants,

La Sixième Clause réserve les Arrérages de Droits Seigneuriaux échus avant la commutation obtenue.

La Septième Clause ordonne à ceux qui demandent la commutation accordée par l'Acte, d'en donner Avis public dans la *Gazette de Québec*, publiée par Autorité, et dans deux Papiers Nouvelles publiés à *Québec* et à *Montréal* respectivement, pendant trois mois de Calendrier, prévenant toutes personnes qui peuvent ou prétendent avoir quelque droit, charge, servitude ou hypothèque quelconque, de signifier par écrit dans trois mois de calendrier leur consentement ou opposition à la remise, nouvelle concession, et changement de Tenure des Terres dont il s'agira. Lesquels consentement ou oppositions seront logés dans ledit délai de trois mois; et que nulle remise, commutation, nouvelle concession ou changement de Tenure, ne sera valable à moins que tel avis n'ait été donné, et que le consentement des Créanciers n'ait été déposé, ou jusqu'à ce qu'il soit prouvé à la satisfaction du Conseil Exécutif, ou du Seigneur supérieur immédiat, suivant le cas, qu'il n'a été fait ni signifié aucune telle réclamation, ou qu'ayant été faite, elle a été satisfaite ou déchargée, ou déclarée non-fondée par une Cour compétente.

La Huitième Clause, qui est sans contredit la plus importante, déclare et statue que toutes les Terres ci-devant concédées ou qui seront ci-après concédées en libre et commun Socage, seront tenues, concédées, changées, vendues, transportées et délaissées, et passeront par succession, de la manière et suivant les Règles et Restrictions des Lois d'*Angleterre*, et seront sujettes au Douaire et autres droits des Femmes mariées suivant lesdites Lois, et non autrement.

Cette Clause contient un Proviso pour autoriser la Législature Provinciale à passer telles Lois et Statuts qui pourront être nécessaires pour mieux adapter les Lois d'*Angleterre* ci-dessus mentionnées aux circonstances locales et à l'état de la Province.

Les autres Clauses de l'Acte ont pour but de réannexer à cette Province partie de la Côte de *Labrador*, l'Île d'*Anticosti* et autres Îles; d'établir une Cour d'Echoites pour la réunion au domaine, des Terres concédées par le Roi, lorsque les conditions de la Concession ne seront pas observées; de prescrire les formes qui seront observées par cette Cour, et autres Règlements relatifs à cet objet, enfin d'autoriser l'aliénation et remplacement des Réserves du Clergé dans certains cas exprimés.

Cet Acte introduit dans cette Province les Lois de Tenures de l'*Angleterre* à l'égard de toutes les Terres déjà tenues en libre et commun Socage.

Il facilite la commutation des Fiefs et des Rotures, c'est-à-dire, de toutes les Terres de la Province, en libre et commun Socage, et introduit les Lois de Tenure de l'*Angleterre* pour toutes les Terres dont la Tenure sera ainsi changée. Ainsi l'opération naturelle de cette Loi est l'anéantissement des Lois de Propriété de cette Province, et l'introduction des Lois de l'*Angleterre* quant à la Tenure, à l'acquisition et à la transmission des Terres dans toute l'étendue du Pays.

Votre Comité observe que le changement de Tenure, accordé par les Actes dont il s'agit, devant opérer un changement dans les Lois, et ce dernier changement devant anéantir toutes les charges et hypothèques établies sur les Terres dont la Tenure sera changée, le Parlement auroit sans doute réservé les Droits des Femmes mariées, des Mineurs, des Interdits et des Absens, s'il eût connu leur incapacité légale: mais votre Comité a la douleur de voir que ces Droits ne sont pas réservés par l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cinquante neuf, et seront détruits si ces incapables ne font leur opposition dans trois mois à compter de l'avis qui sera donné dans les Papiers publics.

Sans toucher à la question délicate du droit que peut avoir le Parlement sur la Législation intérieure et municipale des Colonies Britanniques, on peut dire avec assurance que les raisons de justice et de prudence qui ont engagé le Parlement à établir en cette Province une Législation locale, chargée de faire des Lois pour la paix, le bonheur et le bon gouvernement de ses habitants,

habitants, ought for ever to have dissuaded that Supreme Legislature of the British Empire, from interfering in the Internal Legislation of this Country. Besides the evident peril of falling into great errors, and of committing great and irreparable injustice in legislating for so distant a Country, and for a People whose wants, habits and usages are so little known in *England*, the British Parliament, having established a Legislature in this Province, virtually divested itself, in favor of the Province, of the right of legislating for the interior of the Colony: and although retaining its Supreme Authority, it ought to have respected its own Work, and to have allowed the Legislature of the Province to legislate within the limits of its power.

But independently of these general considerations, the Inhabitants of this Province have sacred and imprescriptible Rights, and your Committee are well satisfied, that had those Rights been made known to the Parliament, that illustrious Body would never have passed the Law in question.

The Inhabitants of *Canada* only became Subjects of the British Empire on the express condition that their Property, their Religion and their Civil Laws should be preserved to them.

The Religion, the Laws and the Property of His Majesty's Subjects in this Province, are secured to them by the Capitulations of the Country and by the Treaty of One Thousand seven hundred and sixty-three, and the British Parliament has itself renewed that Guarantee by the Act of One thousand seven hundred and seventy-four, the very Terms of which are, that, all Causes that shall hereafter be instituted in any of the Courts of Justice within the said Province, (of *Quebec*,) shall with respect to such Property and Rights be determined agreeably to the said Laws and Customs of *Canada*.

The Parliament then cannot change those Laws, nor those Rights of Property, without expressly violating the innumerable Rights of the Inhabitants of this Province; and the essential changes therein made by the Act, now under consideration, cannot fail to excite the utmost alarm in the mind of the Inhabitants of this Province, by opening a prospect which they view with apprehension of violations yet more serious of those Rights, of which, relying on the faith of the British Government, they hitherto believed themselves secure.

For these reasons:

Your Committee recommend to your Honourable House to present an humble Address to the King, praying His Majesty would recommend to the Imperial Parliament the repeal of the Acts of the Third Year of His Reign, Chapter One hundred and nineteen, and of the Sixth Year of His Reign, Chapter Fifty-nine, in so far as they relate to the Tenure of Lands in this Province.

And to this end they report the Draught of the Address marked A.

And as it appears to your Committee desirable that *Fiefs* and *Censives* should be converted into *Franc Alleu*, with the consent of the parties interested, your Committee further recommend the adoption of that measure.

A.

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

WE, Your Majesty's Dutiful and Loyal Subjects, the Commons of Your Province of *Lower Canada* in Provincial Parliament assembled, most humbly pray Your Majesty graciously to receive our Thanks for the numerous Benefits conferred by Your Majesty upon the Inhabitants of this Province, and to bestow Your favourable consideration upon our Petition, respectfully offered at the foot of Your Throne.

We see with extreme pain that by the Acts of Your Majesty's Imperial Parliament of the Third Year of Your Majesty's Reign, Chapter One hundred and nineteen, and of the Sixth Year of Your Majesty's Reign,

habitans, auroient dû suffire pour détourner à jamais cette Législation suprême de l'Empire Britannique de s'immiscer dans la Législation intérieure de ce Pays. Outre le péril évident de tomber dans de grandes erreurs, et de faire de grandes et irréparables injustices en faisant des Lois pour un Pays si éloigné, et pour un Peuple dont les besoins, les habitudes et les usages sont si peu connus en *Angleterre*, le Parlement Britannique, ayant établi une Législature en cette Province, s'étoit virtuellement dépouillé en sa faveur du droit de faire des Lois pour l'intérieur de la Colonie; et tout en conservant son autorité suprême, il auroit dû respecter son ouvrage, et laisser agir la Législature de la Province dans l'étendue de son ressort.

Mais indépendamment de ces considérations générales, les habitans de cette Province ont des droits sacrés et imprescriptibles, et votre Comité est bien assuré que si ces droits eussent été exposés au Parlement, jamais cet illustre Corps n'eût passé la Loi dont il s'agit.

Les Habitans du *Canada* ne sont devenus Sujets de l'Empire Britannique qu'à la condition expresse que leurs Propriétés, leur Religion et leurs Lois civiles leur seroient conservées.

La Religion, les Lois et les Propriétés des Sujets de Sa Majesté en cette Province, leur sont assurées par les Capitulations du Pays et par le Traité de Mil sept cent soixante-et-trois, et le Parlement Britannique a lui-même renouvelé cette garantie par le Statut de l'an Mil sept cent soixante-et-quatorze, dont les propres termes sont, que tous Procès qui seront à l'avenir intentés dans aucune des Cours de Justice dans ladite Province (de *Québec*) y seront jugés, quant aux Propriétés et Droits civils, suivant lesdites Lois et Coutumes du *Canada*.

Le Parlement ne peut donc pas changer ces Lois ni ces Droits de Propriété sans violer expressément les droits innombrables des habitans de cette Province; et les changemens essentiels qu'il y a faits, par les Actes sous considération, ne peuvent manquer d'exciter les plus vives alarmes dans l'esprit des habitans de cette Province, en leur faisant entrevoir et craindre des infractions encore plus sérieuses aux Droits dont jusqu'à présent il se sont crus assurés sur la foi du Gouvernement Britannique.

Pour ces Raisons:—

Votre Comité recommande à Votre Honorable Chambre de présenter une humble Adresse au Roi, priant Sa Majesté de recommander au Parlement Impérial le rappel des Statuts de la Troisième Année de son Règne, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième Année de son Règne, Chapitre Cinquante-neuf, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres en cette Province.

Et à cette fin il fait rapport du Projet d'Adresse marqué A.

Et comme il paroît désirable à votre Comité de pourvoir à ce que les *Fiefs* et les *Censives* puissent être convertis en *Franc-Alleu*, du consentement des parties intéressées, votre Comité recommande aussi l'adoption de cette mesure.

A.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.

Qu'il plaise à Votre Majesté.

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes de Votre Province du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, prions très-humblement Votre Majesté d'agréer nos très-humbles Actions de grâces pour les nombreux bienfaits de Votre Majesté envers les Habitans de cette Province, et de considérer favorablement la respectueuse Pétition que nous mettons humblement au pied de Votre Trône.

Nous voyons avec une extrême douleur que par les Actes du Parlement Impérial de Votre Majesté de la Troisième Année de Votre Règne, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième Année du Règne de Votre Ma-

Chapter Fifty-nine, Legislative Provisions have been adopted for changing the Tenure of the Lands in this Province, converting their Tenure into Free and Common Socage, and subjecting them to the English Laws of Tenure.

We cannot dissemble to Your Majesty that the Introduction into this Province of the Tenure in Free and Common Socage has always been considered an inconvenience, because that Tenure is unknown to the Inhabitants of the Country and foreign to the Civil Laws of this Province, and that the doubts which have constantly existed in the mind of the Inhabitants of this Province respecting the nature of that Tenure, novel to them, are one of the principal causes which have hitherto retarded and even prevented the Settlement of the Lands under that Tenure.

We deplore the passing of those two Acts, of which the effect must be the exclusive establishment of that new and unknown Tenure on the ruins of the old Tenures defined by our Laws, and to which we are accustomed, and convinced as we are that the beneficent intention of Your Majesty's Parliament was to promote the Improvement of the Lands of this Province, and the general advantage, by destroying the feudal burthens imposed on Lands holden in *Fief* and at *Censive*, we bitterly regret, that the release should be effected by the introduction of a Tenure foreign to the Jurisprudence and to the manners of the Country, although it might be operated in a manner infinitely more beneficial, by means of the beautiful and free Tenure of *Franc-Allou*, a Tenure known in our Laws and generally desired in this Province.

We pray Your Majesty to consider that these considerations of Justice and of Prudence, which induced the British Parliament to establish a Legislature in this Province, ought to operate to dissuade that Supreme Legislature of the Empire from interfering in the Internal Legislation of this Country; for besides the evident danger of falling into great errors and of doing great injustice in legislating for so remote a Country, and for a people whose wants, habits and usages are so little known in *England*, we humbly submit to Your Majesty that the Parliament, having established a local Legislature, has virtually divested itself, in favour of that Legislature, of the right of Internal Legislation, and that in maintaining its Supreme Authority, it ought to respect its own work, and to leave to the Provincial Legislature the exercise of the powers conferred upon that Legislature.

Your Majesty's Subjects in this Province have hitherto felt pride in living happy and free under their own Laws and the powerful Protection of the British Empire, to which they have ever evinced the firmest attachment and fidelity, and the happy experience they have invariably enjoyed of the Rectitude and Justice of Your Majesty's Government, has inspired them with a full confidence that their Religion, their Civil Rights and their Laws, placed under the safe-guard of British Honour and Faith by the Capitulations and Treaties, were firmly established and would never be impaired. Those Civil Rights and those Laws are nevertheless overthrown by Acts of Parliament, to make way for other Rights and different Laws, and Your dutiful Subjects the Inhabitants of this Province remain in painful anxiety for the present and the future.

Your faithful Commons, assured of the Justice and the Equity of Parliament, attribute the passing of those Acts to the information conveyed to Your Majesty's Ministers and to the Parliament itself, by ill informed or evil intentioned persons, and feel confident that had the truth been known to that Illustrious Body, they never would have agreed to the adoption of measures so unjust in themselves, and so adverse to the just Rights of Your Majesty's Subjects in this part of the Empire.

And Your faithful Commons therefore humbly pray, that Your Majesty will be favourable to their humble Prayer, and will be graciously pleased to recommend to Your Imperial Parliament the repeal of the two Acts above mentioned, in so far as they relate to the Tenure of Lands.

jesté, Chapitre Cinquante-neuf, il a été adopté des Dispositions Législatives pour changer la Tenure des Terres en cette Province, en convertir la Tenure en libre et commun Socage, et les assujettir aux Lois de Tenure de l'Angleterre.

Nous ne saurions dissimuler à Votre Majesté, que l'introduction en cette Province de la Tenure en libre et commun Socage a toujours été regardée comme un inconvénient, parce que cette Tenure est inconnue aux habitans du Pays, et étrangère aux Lois Civiles de cette Province, et que les doutes qui ont constamment existé dans l'esprit des Habitans de cette Province sur la nature de cette Tenure nouvelle pour eux, est une des principales causes qui jusqu'à présent ont retardé et même empêché l'établissement des Terres qui y sont assujetties.

Nous déplorons la passation de ces deux Actes dont l'effet doit être l'établissement exclusif de cette Tenure nouvelle et inconnue sur les ruines des Tenures anciennes, définies par nos Lois, et auxquelles nous sommes accoutumés, et convaincus comme nous le sommes que l'intention bienfaisante du Parlement de Votre Majesté a été de promouvoir l'amélioration des Terres de cette Province et l'avantage général, en détruisant les charges féodales dont sont grévées les Terres tenues en Fief et en Censive, nous regrettons amèrement que cet affranchissement soit effectué par l'introduction d'une Tenure étrangère à la Jurisprudence et aux mœurs du Pays, lorsqu'il pouvoit s'opérer d'une manière infiniment plus avantageuse au moyen de la belle et libre Tenure en Franc-Allou, Tenure connue dans nos Lois et généralement désirée en cette Province.

Nous supplions Votre Majesté de considérer que les raisons de Justice et de Prudence qui ont engagé le Parlement Britannique à établir une Législature en cette Province devroient suffire pour détourner cette Législature suprême de l'Empire de s'immiscer dans la Législation intérieure de ce Pays; car outre le péril évident de tomber dans de grandes erreurs et de faire de grandes injustices en faisant des Lois pour un Pays si éloigné, et pour un Peuple dont les besoins, les habitudes et les usages sont si peu connus en *Angleterre*, nous soumettons humblement à Votre Majesté que le Parlement, ayant établi une Législature locale, s'est virtuellement dépouillé en sa faveur du droit de Législation intérieure, et que tout en maintenant son Autorité suprême, il devoit respecter son propre ouvrage, et laisser la Législature Provinciale exercer les pouvoirs qu'il lui a donnés.

Jusqu'à présent les Sujets de Votre Majesté en cette Province se sont glorifiés de vivre heureux et libres sous leurs propres Lois et la Protection puissante de l'Empire Britannique auquel ils ont toujours montré un attachement et une fidélité à toute épreuve, et l'heureuse expérience qu'ils ont toujours faite de la droiture et de la justice du Gouvernement de Votre Majesté leur a inspiré la ferme confiance que leur Religion, leurs Droits Civils et leurs Lois, placés sous la sauvegarde de l'honneur et de la bonne foi britannique par les Capitulations et par les Traités, étoient solidement établis et ne recevoient jamais d'atteinte. Cependant ces Droits Civils et ces Lois sont renversés par des Actes du Parlement pour faire place à d'autres Droits et à des Lois différentes, et Vos fidèles Sujets, les Habitans de cette Province, sont dans une anxiété cruelle pour le présent et pour l'avenir.

Vos fidèles Communes, convaincues de la Justice et de l'Equité du Parlement, attribuent la passation de ces Actes aux informations données aux Ministres de Votre Majesté et au Parlement même par des personnes mal instruites ou mal intentionnées, et sont bien assurées que si la vérité eût été connue de cette illustre Assemblée, jamais elle n'eût consenti à l'adoption de mesures si injustes en elles-mêmes, et si contraires aux justes Droits des Sujets de Votre Majesté dans cette partie de l'Empire.

Et c'est pourquoi Vos fidèles Communes supplient humblement Votre Majesté d'être favorable à leur humble prière, et de vouloir bien gracieusement recommander à Votre Parlement Impérial le rappel des deux Actes ci-dessus mentionnés, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report, and that it be the First Order of the Day proceeded upon.

Petition from John Cannon, Esquire, relating to the Hampshire contested Election.

A Petition of John Cannon, Esquire, a Member of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bélanger, and the same was received and read; setting forth, That on the matter of the Election for the County of Hampshire, at present in Contest before the House, between the Petitioner and Mr. Joseph Dorion, the Petitioner is desirous of being heard by Counsel upon the further matter which has arisen in this Case since the last hearing, and also upon the whole matter, and that he is further desirous that such further hearing do take place before the House next Thursday. Wherefore the Petitioner prays that his Petition be taken into consideration, and that such Measures thereon be adopted as the House in its wisdom shall deem expedient.

Mr. Bélanger moved, seconded by Mr. Quesnel, That the Order of the Day for the House to take into consideration, To-Morrow, the Reasons and Petition of Joseph Dorion and others, against the Election and Return of John Cannon, Esquire, be discharged, and that this House will, on Thursday next, take into consideration the said Reasons and Petition.

The House divided on the Question :
Yeas 16
Nays 11

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Mr. Bélanger moved, seconded by Mr. Quesnel, That the said John Cannon, Esquire, have leave to be heard by his Counsel, before this House, at the time of taking into consideration the Reasons and Petition of Joseph Dorion and others, against the Election and Return of the said John Cannon, Esquire.

The House divided on the Question :
Yeas 22
Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

Mr. Neilson read in his place a Petition of Joseph Dorion and others, whose names are thereunto subscribed.

Mr. Neilson then moved, seconded by Mr. Quesnel, That the said Petition be now received.

The House divided on the Question :
Yeas 26
Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

Petition from J. Dorion praying to be heard by Counsel.

And the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioners having retained Counsel in their behalf, and being desirous of being heard at the Bar of the House in support of their Charge against John Cannon, Esquire, the sitting Member for the County of Hampshire, they do therefore pray that it may please the House to make such Order in the Premises as may seem fitting to the wisdom of the House.

Mr. Neilson moved, seconded by Mr. Ranvoysé, That the said Joseph Dorion and others be heard by their Counsel at the Bar of this House, in support of their Petition against the Election of John Cannon, Esquire, at the time appointed for taking into consideration the said Petition.

The House divided on the Question :
Yeas 29
Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Le Rapport référé.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport, et qu'il soit le Premier Ordre du Jour sur lequel il sera procédé.

Une Pétition de John Cannon, Ecuyer, Membre de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Bélanger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'au sujet de la Contestation de l'Election pour le Comté de Hampshire, devant la Chambre, entre le Pétitionnaire et Mr. Joseph Dorion, lui le Pétitionnaire désire être entendu par son Conseil sur les matières ultérieures survenues à ce sujet depuis la dernière Audition, et aussi sur tout le sujet, et désire de plus que telle Audition ultérieure ait lieu devant la Chambre Jeudi prochain. Pourquoi il prie que sa Pétition soit prise en considération et que telles mesures soient prises à ce sujet que dans sa sagesse la Chambre jugera convenables.

Pétition de J. Cannon, Ecuyer, au sujet de l'Election contestée de Hampshire.

Mr. Bélanger a proposé, secondé par Mr. Quesnel, Que l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Raisons et la Pétition de Joseph Dorion et autres, contre l'Election et le Retour de John Cannon, Ecuyer, Demain, soit déchargé, et que, Jeudi prochain, cette Chambre prendra en considération lesdites Raisons et Pétition.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour 16
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Mr. Bélanger a proposé, secondé par Mr. Quesnel, Que ledit John Cannon, Ecuyer, ait la permission d'être entendu par son Conseil devant cette Chambre lors de la considération des Raisons et Pétition de Joseph Dorion et autres, contre l'Election et le Retour dudit John Cannon, Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour 22
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Mr. Neilson a lu à sa place une Pétition de Joseph Dorion et autres, dont les noms y sont soussignés.

Mr. Neilson a ensuite proposé, secondé par Mr. Quesnel, Que ladite Pétition soit maintenant reçue.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour 26
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires, ayant retenu un Conseil de leur côté, désireroient être entendus à la Barre de la Chambre au support de leur charge contre John Cannon, Ecuyer, le Membre siégeant pour le Comté de Hampshire; c'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien faire telles Provisions à cet égard, qui, dans la sagesse de la Chambre, paroîtront les plus convenables.

Pétition de J. Dorion demandant à être entendu par Conseil.

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Ranvoysé, Que lesdits Joseph Dorion et autres, soient entendus par leur Conseil à la Barre de cette Chambre au soutien de leur Pétition contre l'Election de John Cannon, Ecuyer, au tems fixé pour prendre en considération ladite Pétition.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour 29
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Mr. Neilson moved, seconded by Mr. Blanchet, That the Members who are in Town be notified by the Clerk to attend in their Places in this House, on Thursday next.

The House divided on the Question :

Yeas 20

Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Vallières,

Ordered, That Mr. Leslie have leave to bring in a Bill to repeal in part, and to amend an Act passed in the Thirty-fourth Year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further and better Regulations for the Administration of Justice.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses," lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee on the said Bill.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Lagueur,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the opening of a Canal from Lake Ontario to the River Ottawa, lost by the Adjournment of the House on Friday last, be revived.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee on the said Report.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That Five hundred Copies of the Report of the Special Committee appointed to enquire into and collect Information respecting the Decisions rendered in the Courts of Justice, concerning the Language in which the Summons is to be served upon a Defendant to appear in the Civil Courts, and also respecting the Rules or Orders of the Courts which may relate to such Decisions, be printed for the use of the Members of this House.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the purpose of enabling the Clerks of the Peace to distribute the Printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, and on the Statements of Outstanding Monies advanced on Letters of Credit and Accountable Warrants, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Blanchet. Que les Membres qui sont en Ville soient notifiés de se rendre à leurs Sièges dans cette Chambre, Jeudi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Vallières,

Ordonné, Que Mr. Leslie ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples et meilleurs Règlements pour l'Administration de la Justice.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes vaincues de Petit Larcin Témoins compétens," perdu par l'Adjournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Lagueur,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant l'Ouverture d'un Canal depuis le Lac Ontario jusqu'à la Rivière des Outaouais, perdu par l'Adjournement de la Chambre Vendredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que Cinq cens Copies du Rapport du Comité Spécial nommé pour enquerir et recueillir des Informations sur les Décisions rendues dans les Cours de Justice relativement à la Langue dans laquelle l'Assignation doit être donnée à un Défendeur à comparoître dans les Cours Civiles, et aussi sur les Règles ou Ordres desdites Cours qui peuvent se rapporter à telles Décisions, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que Mr. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant Gouverneur de Gaspé, et sur les Etats des Deniers encore dus, avancés sur des Lettres de Crédit et sur des Warrants sujets à Reddition de Compte, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place.

Bill for amending the Judicature Act,

Received, and read the first time,

Order revived,

Order revived,

Order for printing the Report on the Language of the Summons to a Defendant,

Bill relating to the Distribution of the Provincial Acts,

Received, and read the first time,

Report of Committee on the Estimate for 1826,

Bill pour amender l'Acte de Judicature,

Reçu, et lu pour la première fois,

Ordre rétabli,

Ordre rétabli,

Ordre pour l'Impression du Rapport sur la Langue de l'Assignation au Défendeur,

Bill relatifement à la Distribution des Actes Provinciaux,

Reçu, et lu pour la première fois,

Rapport du Comité sur l'Estimation pour 1826,

port in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the application of any Sums of Money already levied, or which hereafter may be levied on His Majesty's Subjects in this Province, otherwise than such application is or may be directed to be made by the express Provision of Law, is a Breach of the Privileges of this House, and subversive of the Government of this Province, as established by Law.

The Application of Monies against the Provision of Law is a Breach of the Privileges of the House.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That no Law imposing Duties or Taxes on His Majesty's Subjects in this Province, providing Funds for defraying the Expenses of His Majesty's Civil Government and those of the Administration of Justice or of the Legislature in this Province, can be held to confer upon any person the power or the right of applying the Monies thence arising, or making a Special Appropriation and Distribution thereof, without the consent and authority of the Legislature.

No Law levying Money on the Public confers to any Person the right of applying it without the consent of the Legislature.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Sums granted and appropriated for any special Service should be applied by the Executive Power, only to defray the Expenses of that Service, and that the Application of any Surplus of Funds to uses for which they were not appropriated, is a Misapplication of the Public Money, a Breach of Public Trust, a Violation of the Rights and Privileges of this House, and subversive of the Government of this Province, as established by Law.

The Monies appropriated for a special Service ought to be applied to that service only.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That this House will hold personally responsible His Majesty's Receiver General of this Province, and every other person or persons concerned, for all Monies levied on His Majesty's Subjects in this Province, which may have legally come into his or their hands, and been paid over by him or them, under any authority whatsoever, unless such Payments be or should be authorized by an express Provision of Law.

The Receiver General held responsible for all payments against the provision of the Law.

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Governor in Chief, from the First of November One thousand eight hundred and Twenty-five to the Thirty-first of October One thousand eight hundred and twenty-six.

The Governor in Chief. £4200 Stg.

6. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Lieutenant Governor, for the same period.

The Lieutenant Governor. £1500.

7. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

The Governor's Secretary. £500.

8. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Salary of the Assistant Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

The Governor's Assistant Secretary. £200.

9. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and fifty-seven Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Two Assistants in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

Two Assistants in the Secretary's Office. £357 10s.

10. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

The Keeper of the Secretary's Office. £45.

11. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

The Messenger in the Secretary's Office. £45.

place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'application d'aucunes Sommes d'Argent déjà prélevées ou qui pourront ci-après être prélevées sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province d'une autre manière qu'il n'est ou ne pourra avoir été ordonné par une Disposition expresse de la Loi, est une Infraction des Privilèges de cette Chambre, et tend à renverser le Gouvernement de cette Province, tel qu'établi par la Loi.

L'Emploi des Deniers contre les Dispositions de la Loi est une Infraction des Privilèges de la Chambre.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'aucune Loi imposant des Droits ou Taxes sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, établissant des Fonds pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté et celles de l'Administration de la Justice ou de la Législature en cette Province, ne peut être censée conférer à aucune Personne le pouvoir ou le droit d'employer les Deniers en provenant, ou d'en faire une Appropriation spéciale et la Distribution, sans le consentement et l'autorité de la Législature.

Aucune Loi levant des Deniers sur le Public ne donne à qui que ce soit le pouvoir de les employer sans le consentement de la Législature.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Sommes accordées et appropriées pour aucun objet en particulier ne doivent être appliquées par le Pouvoir Exécutif qu'à ces objets mêmes, et que l'Application du surplus d'aucuns Fonds à des fins pour lesquelles ils n'auroient pas été appropriés, est un Emploi illégal des Deniers Publics, une Violation de la Foi publique, ainsi que des Droits et Privilèges de cette Chambre, et tend à renverser le Gouvernement de cette Province, tel qu'il est établi par la Loi.

Les Deniers affectés à un Objet ne doivent être employés qu'à cet objet.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre considérera le Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et toute autre Personne ou Personnes y concernées comme personnellement responsables pour tout Argent prélevé sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, qui peut lui ou leur venir légalement entre les mains, et peut avoir été payé par lui ou elles en vertu d'aucune autorité quelconque, à moins que tel Payement ne soit autorisé par une Disposition expresse de la Loi.

Le Receveur Général responsable de tout paiement fait contre la disposition de la Loi.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre mille cinq cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gouverneur en Chef, depuis le Premier Novembre Mil huit cent vingt-cinq jusqu'au trente-et-un Octobre Mil huit cent vingt-six.

Le Gouverneur en Chef. £4200 Stg.

6. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Mille cinq cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Lieutenant-Gouverneur, pour le même période.

Le Lieutenant-Gouverneur. £1500.

7. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

Le Secrétaire du Gouverneur. £500.

8. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Assistant Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

L'Assistant Secrétaire du Gouverneur. £200.

9. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent cinquante-sept Livres Dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Deux Assistants dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

Deux Assistants dans le Bureau du Secrétaire. £357 10s.

10. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien du Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

Le Gardien du Bureau du Secrétaire. £45.

11. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Messenger dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

Le Messenger dans le Bureau du Secrétaire. £45.

12. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-one Pounds one Shilling and three Pence Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of an Extra Messenger in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

13. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and thirty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Rent of the Civil Secretary's Office, for the same period.

14. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Allowance for Fuel for the Civil Secretary's Office, for the same period.

15. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Printing and Stationary for the Civil Government, for the same period.

16. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Postage of Letters and Packets forwarded and received for the Public Service in the Department of the Civil Secretary, for the same period.

17. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Secretary of the Province, for the same period, provided he reside in the Province, and in proportion to the time he shall reside therein.

18. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingencies of the Office of the Secretary of the Province, for the same period.

19. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Auditor of Land Patents, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the French Translator to Government, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Naval Officer of the Port of *Quebec*, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Rent of an Office for the Naval Officer, for the same period.

23. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Nine Members of the Executive Council, at One hundred Pounds Sterling each, for the same period.

24. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the Executive Council, including the Expense of Printing, Stationary and Fuel for the Executive Council, for the same period.

25. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty-two Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of an Assistant Clerk of the Executive Council, for the same period.

26. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Messenger and Keeper of the Apartments of the Executive Council, for the same period.

12. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-et-une Livres un Sheling et Trois Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messager additionnel dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur en Chef, pour le même période.

13. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent trente-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer du Bureau du Secrétaire Civil, pour le même période.

14. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Alouance pour Bois de Chaussage pour le Bureau du Secrétaire Civil, pour le même période.

15. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Dépense d'Impression et Papeterie pour le Gouvernement Civil, pour le même période.

16. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Mille Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Dépense des Ports de Lettres et Paquets transmis et reçus pour le Service Public dans le Département du Secrétaire Civil, pour le même période.

17. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Secrétaire de la Province, pourvu qu'il réside dans la Province, et en proportion du tems qu'il y résidera.

18. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens du Bureau du Secrétaire de la Province, pour le même période.

19. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Auditeur des Patentes pour les Terres, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Traducteur François du Gouvernement, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Officier Maritime du Port de *Québec*, pour le même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer d'un Bureau pour l'Officier Maritime, pour le même période.

23. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Neuf Membres du Conseil Exécutif, à Cent Livres Sterling chacun, pour le même période.

24. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier du Conseil Exécutif, y inclus les Dépenses de l'Impression, Papeterie et Bois de Chaussage pour le Conseil Exécutif, pour le même période.

25. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingt-deux Livres dix Shelings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Assistant Greffier du Conseil Exécutif, pour le même période.

26. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messager et Gardien des Appartemens du Conseil Exécutif, pour le même période.

Un Messager additionnel dans le Bureau du Secrétaire.

Le Loyer du Bureau du Secrétaire Civil.

Bois de Chaussage pour le Bureau du Secrétaire Civil.

L'Impression et la Papeterie pour le Gouvernement Civil.

Port de Lettres et Paquets pour le Département Civil.

Le Secrétaire Provincial.

Les Contingens du Bureau du Secrétaire Provincial.

L'Auditeur des Patentes des Terres.

Le Traducteur François du Gouvernement.

L'Officier Maritime.

Le Loyer du Bureau Maritime.

Neuf Membres du Conseil Exécutif.

Le Greffier du Conseil Exécutif.

L'Assistant Greffier du Conseil Exécutif.

Le Gardien des Appartemens du Conseil Exécutif.

Fuel for the Executive Council.

£10.

The Door-keeper and Office Servant of the Executive Council.

£50.

The Inspector of Public Accounts.

£365.

The Clerk of the Inspector of Accounts.

£100.

The Receiver General.

£1000.

The Receiver General's Clerk.

£100.

The Chief Justice of the Province.

£1500.

The Chief Justice of Montreal.

£1100.

Six Puisné Justices at £900 each.

£5400.

The Judge of Three Rivers.

£600.

The Judge of Gaspé.

£500.

The Judge of St. Francis.

£500.

The Judge of Vice-Admiralty.

£200.

The Circuit Courts.

£275.

The Attorney General.

£500.

The Solicitor General.

£200.

27. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the extra Expense of Fuel for the Keeper of the Apartments of the Executive Council, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Door-keeper and Office Servant to the Executive Council, for the same period.

29. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector General of Public Accounts, for the same period.

30. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk to the Inspector General of Public Accounts, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Receiver General of the Province, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk to the Receiver General of the Province, for the same period.

33. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Chief Justice of the Province, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand one hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Chief Justice of the District of *Montreal*, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five thousand four hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Six Puisné Judges, at Nine hundred Pounds Sterling each, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Six hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Provincial Judge of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Provincial Judge of the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Provincial Judge of the Inferior District of *Saint Francis*, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Judge of the Court of Vice-Admiralty, for the same period, in lieu of all Fees.

40. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses of the Judges for Eleven Circuits, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Attorney General of the Province, for the same period.

42. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Solicitor General of the Province, for the same period.

27. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la dépense extraordinaire du Bois de Chauffage du Gardien des Appartemens du Conseil Exécutif, pour le même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Portier et Domestique du Conseil Exécutif, pour le même période.

29. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent soixante-et-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics, pour le même période.

30. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Commis de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics, pour le même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Mille Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Receveur-Général de la Province, pour le même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Commis du Receveur-Général de la Province, pour le même période.

33. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Mille cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge en Chef de la Province, pour le même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Onze cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge en Chef du District de *Montréal*, pour le même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq mille quatre cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Six Juges Puisnés, à Neuf cens Livres Sterling chacun, pour le même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Six cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge Provincial du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge Provincial du District Inférieur de *Gaspé*, pour le même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge Provincial du District Inférieur de *Saint-François*, pour le même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, pour le même période, au lieu de tous Honoraires.

40. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent soixante-et-quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépense des Juges pour Onze Tournées, pour le même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Procureur-Général de la Province, pour le même période.

42. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Solliciteur-Général de la Province, pour le même période.

Le Bois de Chauffage du Conseil Exécutif.

£40.

Le Portier et Domestique du Conseil Exécutif.

£50.

L'Inspecteur des Comptes Publics.

£365.

Le Commis de l'Inspecteur des Comptes.

£100.

Le Receveur-Général.

£1000.

Le Commis du Receveur-Général.

£100.

Le Juge en Chef de la Province.

£1500.

Le Juge en Chef de Montréal.

£1100.

Six Juges Puisnés à £900 chacun.

£5400.

Le Juge des Trois-Rivières.

£600.

Le Juge de Gaspé.

£500.

Le Juge de St. François.

£500.

Le Juge de Vice-Amirauté.

£200.

Les Cours de Tournées.

£275.

Le Procureur-Général.

£500.

Le Solliciteur-Général.

£200.

The Contingent Expenses of the Administration of Justice.

£2000

43. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two thousand Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Public Service in the Courts of Justice, for the same period, including the Allowances to the Attorney General and Solicitor General, and the necessary Disbursements for the execution of the duties of their Offices, which said Sum shall also cover all Consultations on the part of the Crown.

43. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux mille Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Service Public dans les Cours de Justice, pour le même période, y compris les Allowances au Procureur du Roi et au Solliciteur-Général, et les Déboursés nécessaires pour l'exécution des devoirs de leurs Offices, laquelle dite Somme couvrira aussi toutes Consultations de la part de la Couronne.

Les Dépenses contingentes de l'Administration de la Justice.

£2000.

The Sheriff of Quebec.

£100.

44. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Sheriff of the District of Quebec, for the same period.

44. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif du District de Québec, pour le même période.

Le Shérif de Québec.

£100.

The Contingencies of the Sheriff of Quebec.

£800.

45. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of Quebec, for the same period.

45. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Huit cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Shérif du District de Québec, pour le même période.

Les Contingens du Shérif de Québec.

£800.

The Sheriff of Montreal.

£100.

46. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Sheriff of the District of Montreal, for the same period.

46. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif du District de Montréal, pour le même période.

Le Shérif de Montréal.

£100.

The Contingencies of the Sheriff of Montreal.

£900.

47. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine hundred and twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of Montreal, for the same period.

47. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf cent vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Shérif de Montréal, pour le même période.

Les Contingens du Shérif de Montréal.

£900.

The Sheriff of Three Rivers.

£75.

48. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Sheriff of the District of Three-Rivers, for the same period.

48. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif du District des Trois-Rivières, pour le même période.

Le Shérif des Trois-Rivières.

£75.

The Contingencies of the Sheriff of Three Rivers.

£270.

49. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the District of Three-Rivers, for the same period.

49. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Shérif du District des Trois-Rivières, pour le même période.

Les Contingens du Shérif des Trois-Rivières.

£270.

The Sheriff of Gaspé.

£70.

50. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Sheriff of the Inferior District of Gaspé, for the same period.

50. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif du District Inférieur de Gaspé, pour le même période.

Le Shérif du Gaspé.

£70.

The Travelling Expenses of the Sheriff of Gaspé.

£10.

51. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Travelling Expenses of the Sheriff of the Inferior District of Gaspé, for the same period.

51. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Frais de Voyages du Shérif du District Inférieur de Gaspé, pour le même période.

Les Frais de Voyages du Shérif de Gaspé.

£10.

The Contingencies of the Sheriff of Gaspé.

£100.

52. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Sheriff of the Inferior District of Gaspé, for the same period.

52. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Shérif du District Inférieur de Gaspé, pour le même période.

Les Contingens du Shérif de Gaspé.

£100.

The Sheriff of St. Francis.

£50.

53. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Sheriff of the Inferior District of Saint Francis, for the same period.

53. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Shérif du District Inférieur de Saint-François, pour le même période.

Le Shérif de St. François.

£50.

Three Executioners at £27 each.

£81.

54. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighty-one Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Three Executioners for the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, at the rate of Twenty-seven Pounds Sterling each, for the same period.

54. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt une Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Trois Exécuteurs de la Haute Justice pour les Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, à Vingt-sept Livres Sterling chacun, pour le même période.

Trois Exécuteurs de la Haute Justice à £27 chacun.

£81.

The Coroner for Quebec.

£100.

55. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Coroner for the District of Quebec, for the same period.

55. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Coronaire pour le District de Québec, pour le même période.

Le Coronaire de Québec.

£100.

The Quebec Coroner's Contingencies.

£220.

56. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Coroner for the District of Quebec, for the same period.

56. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Coronaire du District de Québec, pour le même période.

Les Contingens du Coronaire de Québec.

£220.

The Coroner for Montreal.

£100.

57. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Coroner for the District of Montreal, for the same period.

57. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Coronaire pour le District de Montréal, pour le même période.

Le Coronaire de Montréal.

£100.

The Montreal
Coroner's Con-
tingencies.
£90.

The Coroner
for Three
Rivers.
£30.

Three Clerks
of the Crown.
£100.

The Contin-
gencies of the
Clerks of the
Crown.
£500.

The Clerk of
the Court of
Appeals.
£120.

The Stationary
for the Court of
Appeals.
£6.

The Usher of
the Court of
Appeals.
£27.

The Clerk of
the Court of
King's Bench
and of the
Peace at Gaspé.
£60.

The Contin-
gencies of the
Clerks of the
Court of King's
Bench in Que-
bec.
£140.

The Contin-
gencies of the
Clerks of the
Court of King's
Bench at Three
Rivers.
£80.

The Contin-
gencies of the
Clerks of the
Court of King's
Bench at Mon-
tréal.
£100.

For Police Ex-
penses and Sta-
tionary at Que-
bec.
£550.

The Contin-
gencies of the
Clerk of the
Court of King's
Bench at St.
Francis.
£15.

58. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Coroner for the District of *Montreal*, for the same period.

59. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary and Contingent Expenses of the Coroner of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

60. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Three Clerks of the Crown, for the same period.

61. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Three Clerks of the Crown, for the same period.

62. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the Court of Appeals, for the same period.

63. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Allowance of Stationary to the Clerk of the Court of Appeals, for the same period.

64. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-Seven Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Usher of the Court of Appeals, for the same period.

65. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the Provincial Court and of the Peace for the Inferior District of *Gaspé*, including Traveling Expenses and Stationary, for the same period.

66. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and forty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingencies of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, not including the Expenses of Fuel and Candles for the different Court Houses, and Articles requisite for cleaning the same, for the same period.

67. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighty Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Contingencies of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, not including the Expense of Fuel and Candles for the different Court Houses, and Articles requisite for cleaning the same, for the same period.

68. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Contingencies of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, not including the Expense of Fuel and Candles for the different Court Houses, and Articles requisite for cleaning the same, for the same period.

69. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and fifty Pounds Sterling, be granted to His Majesty to defray the Expenses of the Clerks of the Peace for Stationary, and for the Apprehension and Commitment of Criminals by the Magistrates of the District of *Quebec*, and all other Expenses incurred for Police purposes, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.

70. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingencies of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the Inferior District of *Saint Francis*, not including the Expense of Fuel and Candles for the different Court Houses, and Articles requisite for cleaning the same, for the same period.

58. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Coronaire du District de *Montréal*, pour le même période.

59. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens et Dépenses Contingentes du Coronaire du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

60. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Trois Greffiers de la Couronne, pour le même période.

61. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes des Trois Greffiers de la Couronne, pour le même période.

62. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Cour d'Appel, pour le même période.

63. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allouance pour Papeterie au Greffier de la Cour d'Appel, pour le même période.

64. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-sept Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier de la Cour d'Appel, pour le même période.

65. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Cour Provinciale et de la Paix du District Inférieur de *Gaspé*, y compris les Frais de Voyages et Papeterie, pour le même période.

66. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens des Greffiers de la Cour du Banc du Roi du District de *Quebec*, non compris les dépenses du Bois de Chauffage et Chandelles pour les diverses Salles d'Audience, et Articles requis pour nettoyer icelles, pour le même période.

67. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens des Greffiers de la Cour du Banc du Roi du District des *Trois-Rivières*, non compris les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour les diverses Salles d'Audience, et Articles requis pour nettoyer icelles, pour le même période.

68. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens des Greffiers de la Cour du Banc du Roi du District de *Montréal*, non compris les Dépenses du Bois de Chauffage et Chandelles pour les diverses Salles d'Audience, et Articles requis pour nettoyer icelles, pour le même période.

69. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses des Greffiers de la Paix pour Papeterie, et pour l'Arrestation et Détention des Criminels par les Magistrats du District de *Quebec*, et toutes autres Dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.

70. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens du Greffier de la Cour du Banc du Roi du District Inférieur de *Saint François*, non compris les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour les diverses Salles d'Audience, et Articles requis pour nettoyer icelles, pour le même période.

Les Contingens
du Coronaire de
Montréal.
£90.

Le Coronaire
des Trois-Ri-
vières.
£20.

Trois Greffiers
de la Couronne.
£100.

Les Contingens
des Greffiers de
la Couronne.
£500.

Le Greffier de
la Cour d'Ap-
pel.
£120.

Papeterie pour
la Cour d'Ap-
pel.
£6.

L' Huissier de
la Cour d'Ap-
pel.
£27.

Le Greffier du
Banc du Roi et
de la Paix à
Gaspé.
£60.

Les Contingens
des Greffiers du
Banc du Roi à
Québec.
£140.

Les Contingens
des Greffiers du
Banc du Roi
aux Trois-Ri-
vières.
£80.

Les Contingens
des Greffiers du
Banc du Roi à
Montréal.
£100.

Les Frais de
Police et Pa-
peterie à Québec.
£550.

Les Contingens
du Greffier du
Banc du Roi à
St. François.
£15.

The Contingencies of the Clerk of the Court of King's Bench at Gaspé. £10.	71. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingencies of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the Inferior District of <i>Gaspé</i> , not including the Expense of Fuel and Candles for the different Court Houses, and Articles requisite for cleaning the same, for the same period.	71. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Contingens du Greffier de la Cour du Banc du Roi du District Inférieur de <i>Gaspé</i> , non compris les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour les diverses Salles d'Audience, et Articles requis pour nettoyer icelles, pour le même période.	Les Contingens du Greffier du Banc du Roi à Gaspé. £10.
For Police Expenses at Montreal. £500.	72. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses attending the Apprehension and Commitment of Criminals by the Magistrates of the District of <i>Montreal</i> , and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.	72. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses pour l'Arrestation et Détention des Criminels par les Magistrats du District de <i>Montreal</i> , et toutes autres Dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.	Les frais de Police à Montréal. £500.
For Police Expenses at Three Rivers. £100.	73. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses attending the Apprehension and Commitment of Criminals by the Magistrates of the District of <i>Three-Rivers</i> , and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.	73. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses pour Arrestation et Détention des Criminels par les Magistrats du District des <i>Trois-Rivières</i> , et toutes autres Dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.	Les Frais de Police aux Trois-Rivières. £100.
For Police Expenses at Gaspé. £50.	74. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses attending the Apprehension and Commitment of Criminals by the Magistrates of the Inferior District of <i>Gaspé</i> , and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.	74. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses pour l'Arrestation et Détention des Criminels par les Magistrats du District Inférieur de <i>Gaspé</i> , et toutes autres Dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.	Les Frais de Police à Gaspé. £50.
For Police Expenses at St. Francis. £50.	75. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses attending the Apprehension and Commitment of Criminals by the Magistrates of the Inferior District of <i>Saint Francis</i> , and all other Police Expenses, whether during or out of the Quarter Sessions, for the same period.	75. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses pour l'Arrestation et Détention des Criminels par les Magistrats du District Inférieur de <i>Saint François</i> , et toutes autres Dépenses de Police, soit pendant ou hors des Sessions de Quartier, pour le même période.	Les Frais de Police à Saint François. £50.
The Chairman of Quarter Sessions at Quebec. £500.	76. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Chairman of the Quarter Sessions at <i>Quebec</i> , for the same period.	76. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Président des Sessions de Quartier à <i>Quebec</i> , pour le même période.	Le Président des Sessions de Quartier à Québec. £500.
The Chairman of Quarter Sessions at Montreal. £500.	77. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Chairman of the Quarter Sessions at <i>Montreal</i> , for the same period.	77. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Président des Sessions de Quartier à <i>Montreal</i> , pour le même période.	Le Président des Sessions de Quartier à Montréal. £500.
The Chairman of Quarter Sessions at Three Rivers. £250.	78. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Chairman of the Quarter Sessions at <i>Three-Rivers</i> , for the same period.	78. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Président des Sessions de Quartier aux <i>Trois-Rivières</i> , pour le même période.	Le Président des Sessions de Quartier aux Trois-Rivières. £250.
The Interpreter of the Courts at Quebec. £40.	79. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Interpreter to the Courts at <i>Quebec</i> , for the same period.	79. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Interprète dans les Cours de <i>Quebec</i> , pour le même période.	L'Interprète des Cours à Québec. £40.
The Interpreter of the Courts at Montreal. £40.	80. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Interpreter to the Courts at <i>Montreal</i> , for the same period.	80. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Interprète dans les Cours de <i>Montreal</i> , pour le même période.	L'Interprète des Cours à Montréal. £40.
The Interpreter of the Courts at Three-Rivers. £25.	81. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Interpreter to the Courts at <i>Three-Rivers</i> , for the same period.	81. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Interprète dans les Cours des <i>Trois-Rivières</i> , pour le même période.	L'Interprète des Cours aux Trois-Rivières. £25.
The Gaoler at Quebec. £90.	82. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at <i>Quebec</i> , for the same period, provided he receive no Fees from Prisoners.	82. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier de <i>Quebec</i> , pour le même période, pourvu qu'il ne reçoive aucun Honoraire des Prisonniers.	Le Geolier à Québec. £90.
Two Turnkeys at Quebec. £72.	83. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-two Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Two Turnkeys to the Gaol of <i>Quebec</i> , for the same period, provided that there be Two employed.	83. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-douze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Deux Guichetiers de la Prison de <i>Quebec</i> , pour le même période, pourvu qu'il y en ait Deux employés.	Deux Guichetiers à Québec. £72.
The Gaoler at Montreal. £90.	84. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be	84. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Quatre-vingt dix Livres Sterling soit	Le Geolier à Montréal. £90.

be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Montreal*, for the same period, provided he receive no Fees from Prisoners.

soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier de *Montréal*, pour le même période, pourvu qu'il ne reçoive aucun Honoraire des Prisonniers.

Two Turnkeys at Montreal. £72. 85. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy two Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Two Turnkeys to the Gaol at *Montreal*, for the same period, provided that there be Two employed.

85. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Soixante-et-douze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Deux Guichetiers de la Prison de *Montréal*, pour le même période, pourvu qu'il y en ait Deux employés. Deux Guichetiers à Montréal. £72.

The Gaoler at Three-Rivers. £45. 86. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Three-Rivers*, for the same period.

86. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Quarante-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier des *Trois-Rivières*, pour le même période. Le Geolier aux Trois-Rivières. £45.

A Turnkey at Three-Rivers. £26. 87. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Turnkey to the Gaol at *Three-Rivers*, for the same period.

87. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Guichetier de la Prison des *Trois-Rivières*, pour le même période. Un Guichetier aux Trois-Rivières. £36.

The Gaoler at Sherbrooke. £25. 88. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Sherbrooke*, for the same period.

88. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Geolier de la Prison à *Sherbrooke*, pour le même période. Le Geolier à Sherbrooke. £25.

The Crier at Quebec. £20. 89. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Crier at *Quebec*, for the same period.

89. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier Audiencier à *Québec*, pour le même période. L'Huissier Audiencier à Québec. £20.

The Tipstaff at Quebec. £18. 90. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Tipstaff at *Quebec*, for the same period.

90. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier à Baguette de *Québec*, pour le même période. L'Huissier à baguette à Québec. £18.

The Crier and Tipstaff at Montreal. £38. 91. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-eight Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Crier and Tipstaff at *Montreal*, for the same period.

91. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Trente-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier Audiencier et à Baguette de *Montréal*, pour le même période. L'Huissier Audiencier et à baguette à Montréal. £38.

The Crier and Tipstaff at Three-Rivers. £25. 92. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Crier and Tipstaff at *Three-Rivers*, for the same period.

92. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Huissier Audiencier et à Baguette aux *Trois-Rivières*, pour le même période. L'Huissier Audiencier et à baguette aux Trois-Rivières. £25.

The High Constable at Quebec. £36. 93. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the High Constable at *Quebec*, for the same period.

93. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Premier Connétable à *Québec*, pour le même période. Le Premier Connétable à Québec. £36.

For Expenses of Processes in Criminal Terms at Quebec. £100. 94. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses of Subpœnas and other Process previous to the Trial of Criminals, and the Service thereof, in the District of *Quebec*, for the same period.

94. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de *Subpœnas* et autres Mandats précédant les Procès des Criminels, et la Signification d'iceux, dans le District de *Québec*, pour le même période. Frais de Mandats, &c. au Criminel à Québec. £100.

The High Constable at Montreal. £36. 95. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the High Constable at *Montreal*, for the same period.

95. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Premier Connétable à *Montréal*, pour le même période. Le Premier Connétable à Montréal. £36.

For Expenses of Processes in Criminal Terms at Montreal. £250. 96. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Subpœnas and other Process previous to the Trial of Criminals, and the Service thereof, in the District of *Montreal*, for the same period.

96. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de *Subpœnas* et autres Mandats précédant les Procès des Criminels, et la Signification d'iceux, dans le District de *Montréal*, pour le même période. Frais de Mandats, &c. au Criminel à Montréal. £250.

The High Constable at Three-Rivers. £27. 97. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-seven Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the High Constable at *Three-Rivers*, for the same period.

97. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Vingt-sept Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Premier Connétable aux *Trois-Rivières*, pour le même période. Le Premier Connétable aux Trois-Rivières. £27.

For Expenses of Processes in Criminal Terms at Three-Rivers. £100. 98. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Subpœnas and other Process previous to the Trial of Criminals, and the Service thereof, in the District of *Three-Rivers*, for the same period.

98. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de *Subpœnas* et autres Mandats précédant les Procès des Criminels, et la Signification d'iceux, dans le District des *Trois-Rivières*, pour le même période. Frais de Mandats, &c. au Criminel aux Trois-Rivières. £100.

The Physician of the Gaol at Quebec. 99. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling

99. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Deux cens Livres Sterling

£ 90.
The Physician of the Gaol at Montreal.
£ 200.
The Physician of the Gaol at Three-Rivers.
£ 80.
The Keeper of the Court House at Quebec.
£ 74.
The Keeper of the Court House at Montreal.
£ 72.
The Keeper of the Court House at Three Rivers.
£ 56.
The Keeper of the Court House at New-Carlisle.
£ 50.
The Keeper of the Court House at Sherbrooke.
£ 18.
For Fuel and Candles for the Court House at Quebec.
£ 160.
For Fuel and Candles for the Court House at Montreal.
£ 250.
For Fuel and Candles for the Court House at Three-Rivers.
£ 70.
For Fuel and Candles for the Court House at Sherbrooke.
£ 15.
For Fuel and Candles for the Court House at New-Carlisle.
£ 15.
The Surveyor-General.
£ 300.
The First Clerk in the Surveyor-General's Office.
£ 182 10 0.

Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Quebec*, for the same period.
100. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Montreal*, for the same period.
101. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Three-Rivers*, for the same period.
102. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Quebec*, for the same period.
103. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-two Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of the Keeper and Housekeeper of the Court House at *Montreal*, for the same period.
104. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Three-Rivers*, for the same period.
105. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-Six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *New-Carlisle*, for the same period.
106. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Court House and Crier at *Sherbrooke*, for the same period.
107. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Fuel and Candles for the Court House at *Quebec*, and articles requisite for cleaning the same, for the same period.
108. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Fuel and Candles for the Court House at *Montreal*, and articles requisite for cleaning the same, for the same period.
109. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Fuel and Candles for the Court House at *Three-Rivers*, and articles requisite for cleaning the same, for the same period.
110. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Fuel and Candles for the Court House at *Sherbrooke*, and articles requisite for cleaning the same, for the same period.
111. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Fuel and Candles for the Court House at *New-Carlisle*, and articles requisite for cleaning the same, for the same period.
112. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Surveyor General of the Province, for the same period.
113. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty-two Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the First Clerk in the Surveyor General's Office, for the same period.

ling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison de *Québec*, pour le même période.
100. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison de *Montréal*, pour le même période.
101. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Médecin de la Prison des *Trois-Rivières*, pour le même période.
102. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante-quatre Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience de *Québec*, pour le même période.
103. *Résolu* Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-douze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien et de la Gardienne de la Salle d'Audience de *Montréal*, pour le même période.
104. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience des *Trois-Rivières*, pour le même période.
105. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience à *New-Carlisle*, pour le même période.
106. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gardien de la Salle d'Audience et de l'Huissier Audiencier à *Sherbrooke*, pour le même période.
107. *Résolu* Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour la Salle d'Audience à *Québec*, et articles requis pour la nettoyer, pour le même période.
108. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour la Salle d'Audience à *Montréal*, et articles requis pour la nettoyer, pour le même période.
109. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour la Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, et articles requis pour la nettoyer, pour le même période.
110. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour la Salle d'Audience à *Sherbrooke*, et articles requis pour la nettoyer, pour le même période.
111. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de Bois de Chauffage et Chandelles pour la Salle d'Audience à *New-Carlisle*, et articles requis pour la nettoyer, pour le même période.
112. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Arpenteur-Général de la Province, pour le même période.
113. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingt deux Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

£ 90.
Le Médecin de la Prison à Montréal.
£ 200.
Le Médecin de la Prison aux Trois-Rivières.
£ 80.
Le Gardien de la Salle d'Audience à Québec.
£ 74.
Le Gardien de la Salle d'Audience à Montréal.
£ 72.
Le Gardien de la Salle d'Audience aux Trois-Rivières.
£ 56.
Le Gardien de la Salle d'Audience à New-Carlisle.
£ 50.
Le Gardien de la Salle d'Audience à Sherbrooke.
£ 18.
Pour Bois et Lumière pour la Salle d'Audience à Québec.
£ 160.
Pour Bois et Lumière pour la Salle d'Audience à Montréal.
£ 250.
Pour Bois et Lumière pour la Salle d'Audience aux Trois-Rivières.
£ 70.
Pour Bois et Lumière pour la Salle d'Audience à Sherbrooke.
£ 15.
Pour Bois et Lumière pour la Salle d'Audience à New-Carlisle.
£ 15.
L'Arpenteur-Général.
£ 300.
Le Premier Commis du Bureau de l'Arpenteur-Général.
£ 182 10 0.

The second Clerk in the Surveyor General's Office. £150.	114. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Second Clerk in the Surveyor General's Office, for the same period.	114. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Deuxième Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.	Le second Commis du Bureau de l'Arpenteur-Général. £150.
For Office Rent and Fuel for the Surveyor General. £67 10 0	115. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty-seven Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Allowance of Office Rent and Fuel for the Surveyor General, for the same period.	115. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-sept Livres Dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer l'Allowance pour Loyer du Bureau et Bois de Chauffage pour l'Arpenteur-Général, pour le même période.	Pour Loyer et le Bureau de l'Arpenteur-Général. £67 10 0.
For Stationary for the Surveyor General's Office. £20.	116. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Stationary for the Surveyor General's Office, for the same period.	116. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Papeterie du Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.	Pour Papeterie pour le Bureau de l'Arpenteur-Général. £20.
For a Messenger to the Surveyor General's Office. £40.	117. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Messenger in the Surveyor General's Office, for the same period.	117. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messenger dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.	Pour un Messenger dans le Bureau de l'Arpenteur-Général. £40.
For Services for Government out of the Surveyor General's Office. £150.	118. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of Surveys and Services for Government out of the Surveyor General's Office, for the same period.	118. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses d'Arpentage et Services pour le Gouvernement hors du Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.	Pour Services pour le Gouvernement hors du Bureau de l'Arpenteur-Général. £150.
The Clerk of the Terrars of the King's Domain. £90.	119. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain, for the same period.	119. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier du Terrier du Domaine de Sa Majesté, pour le même période.	Le Greffier du Terrier du Domaine du Roi £90.
For the Commission of the Clerk of the Terrars of the King's Domain. £200.	120. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses of the Commission of the Clerk of the Terrars of the King's Domain on the Monies collected, for the same period.	120. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de la Commission du Greffier du Terrier du Domaine de Sa Majesté, sur les Deniers perçus, pour le même période.	Pour Commission du Greffier du Terrier du Domaine du Roi. £200.
The Speaker of the Legislative Council. £300.	121. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Speaker of the Legislative Council, for the same period.	121. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Orateur du Conseil Législatif, pour le même période.	L'Orateur du Conseil Législatif. £900.
The Clerk of the Legislative Council. £450.	122. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the Legislative Council, for the same period.	122. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier du Conseil Législatif, pour le même période.	Le Greffier du Conseil Législatif. £450.
The Clerk Assistant to the Legislative Council. £360.	123. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk Assistant of the Legislative Council, for the same period.	123. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Assistant Greffier du Conseil Législatif, pour le même période.	L'Assistant Greffier du Conseil Législatif. £360.
The Writing Clerk Assistant to the Legislative Council. £225.	124. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Writing Clerk Assistant and French Translator of the Legislative Council, for the same period.	124. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Assistant Ecrivain et Traducteur François du Conseil Législatif, pour le même période.	L'Assistant Ecrivain du Conseil Législatif. £225.
The Law Clerk of the Legislative Council. £180.	125. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Law Clerk of the Legislative Council, for the same period.	125. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier en Loi du Conseil Législatif, pour le même période.	Le Greffier en Loi du Conseil Législatif. £180.
A Master in Chancery. £81.	126. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighty-one Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Master in Chancery, for the same period.	126. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt une Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Maître en Chancellerie, pour le même période.	Un Maître en Chancellerie. £81.
The Gentleman Usher of the Black Rod. £155.	127. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and thirty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Gentleman Usher of the Black Rod of the Legislative Council, for the same period.	127. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent trente-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Gentilhomme Huissier de la Verge Noire du Conseil Législatif, pour le même période.	Le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire. £155.
The Serjeant at Arms of the Legislative Council. £90.	128. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the Legislative Council, for the same period.	128. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Sergent d'Armes du Conseil Législatif, pour le même période.	Le Sergent d'Armes du Conseil Législatif. £90.
The Messenger of the Legislative Council. £35.	129. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-two Pounds eight	129. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente-deux Livres huit	Le Messenger du Conseil Législatif. £35.

£32 8 0.	eight Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Messenger of the Legislative Council, for the same period.	Huit Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Messager du Conseil Législatif, pour le même période.	£32 8 0.
The Door-keeper of the Legislative Council. £25.	130. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Door keeper to the Legislative Council, for the same period.	130. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Portier du Conseil Législatif, pour le même période.	Le Portier du Conseil Législatif. £25.
The Keeper of the Apartments and Furniture of the Legislative Council. £49 10 0	131. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-nine Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the Legislative Council, for the same period.	131. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-neuf Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de la Gardienne des Appartemens et des Meubles du Conseil Législatif, pour le même période.	La Gardienne des Appartemens et Meubles du Conseil Législatif. £49 10 0.
The Contingent Expenses of the Legislative Council. £2100.	132. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two thousand one hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Legislative Council, for the same period.	132. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux mille cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes du Conseil Législatif, pour le même période.	Les Dépenses contingentes du Conseil Législatif. £2100.
The Speaker of the House of Assembly. £900.	133. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Speaker of the House of Assembly, for the same period.	133. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	L'Orateur de la Chambre d'Assemblée. £900.
The Clerk of the House of Assembly £450.	134. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk of the House of Assembly, for the same period.	134. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	Le Greffier de la Chambre d'Assemblée. £450.
The Clerk Assistant to the House of Assembly. £560.	135. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Clerk Assistant of the House of Assembly, for the same period.	135. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Assistant Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	L'Assistant Greffier de la Chambre d'Assemblée. £560.
Two Translators to the House of Assembly. £560.	136. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of the English and French Translators of the House of Assembly, for the same period.	136. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens des Traducteurs Anglois et François de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	Deux Traducteurs de la Chambre d'Assemblée. £560.
The Law Clerk of the House of Assembly. £180.	137. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Law Clerk of the House of Assembly, for the same period.	137. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingts Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	Le Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée. £180.
The Serjeant at Arms of the House of Assembly. £90.	138. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Serjeant at Arms to the House of Assembly, for the same period.	138. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	Le Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée. £90.
The keeper of the Apartments and Furniture of the House of Assembly. £49 10 0.	139. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-nine Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the House of Assembly, for the same period.	139. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante-neuf Livres dix Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de la Gardienne des Appartemens et des Meubles appartenant à la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	La Gardienne des Appartemens et Meubles de la Chambre d'Assemblée. £49 10 0.
One Clerk of the Crown in Chancery. £100.	140. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of One Clerk of the Crown in Chancery, for the same period.	140. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour le même période.	Un Greffier de la Couronne en Chancellerie. £100.
For the Contingent Expenses of the House of Assembly. £4500.	141. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four thousand five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the House of Assembly, for the same period.	141. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre mille cinq cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.	Les Dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée. £4500.
For the Rent of the Bishop's Palace. £500.	142. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Rent of the Bishop's Palace, for the same period.	142. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer de l'Evêché, pour le même période.	Le Loyer de l'Evêché. £500.
For the expense of printing the Laws. £600.	143. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Six hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expense of printing the Laws, for the same period.	143. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Six cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de l'Impression des Lois, pour le même période.	Pour les frais de l'Impression des Lois. £600.
For the Schoolmasters. £1800.	144. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of the Schoolmasters, for the same period.	144. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Mille huit cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens des Maîtres d'École, pour le même période.	Pour les Maîtres d'École. £1800.
Sir Geo. Pownall. £500.	145. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds	145. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cents Livres Sterling	Sir George Pownall. £500.

Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Sir *George Pottnall*, for the same period.

soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Sir *George Pottnall*, pour le même période.

H. W. Ryland, 146. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Herman Witsius Ryland*, for the same period.

146. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Herman Witsius Ryland*, pour le même période.

Mrs. Dunn, 147. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Henrietta Dunn*, for the same period.

147. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Henrietta Dunn*, pour le même période.

Mrs. Elmsley, 148. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Elmsley*, for the same period.

148. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Elmsley*, pour le même période.

Ls. De Salaberry, 149. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Louis De Salaberry*, for the same period.

149. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cens Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Louis De Salaberry*, pour le même période.

Mrs. Baby, 150. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Baby*, for the same period.

150. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Baby*, pour le même période.

Mrs. Taylor, 151. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Taylor*, for the same period.

151. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Taylor*, pour le même période.

Mrs. Le Maistre, 152. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Le Maistre*, for the same period.

152. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Le Maistre*, pour le même période.

Mrs. Rottot, 153. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Rottot*, for the same period.

153. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Rottot*, pour le même période.

H. Harwood, 154. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Henry Harwood*, for the same period.

154. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Henry Harwood*, pour le même période.

Mrs. Champlain, 155. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Madame *Champlain*, for the same period.

155. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quinze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Champlain*, pour le même période.

Mrs. De Louvière, 156. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-one Pounds twelve Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Madame *De Louvière*, for the same period.

156. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-et-une Livres douze Shillings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *De Louvière*, pour le même période.

Mrs. Evans, 157. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Mrs. *Evans*, for the same period.

157. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Evans*, pour le même période.

Margaret Finlay, 158. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Margaret Finlay*, for the same period.

158. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Margaret Finlay*, pour le même période.

Miss Mc Kay, 159. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Miss *Mc Kay*, for the same period.

159. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Demoiselle *Mc Kay*, pour le même période.

Miss Desbarats, 160. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eighteen Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Miss *Desbarats*, for the same period.

160. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Demoiselle *Desbarats*, pour le même période.

Amable Cazelet, 161. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixteen Pounds six Shillings and eight Pence Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Amable Cazelet*, for the same period.

161. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Seize Livres six Shillings et huit Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension d'*Amable Cazelet*, pour le même période.

Mrs. Sauvageau, 162. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twelve Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of Madame *Sauvageau*, for the same period.

162. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Douze Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de Madame *Sauvageau*, pour le même période.

H. Montizambert, 163. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Hypolite Montizambert*, for the same period.

163. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension d'*Hypolite Montizambert*, pour le même période.

M. Montizambert, 164. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of *Marianne Montizambert*, for the same period.

164. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de *Marianne Montizambert*, pour le même période.

L. Montizambert. £10.	165. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Louise Montizambert</i> , for the same period.	165. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Louise Montizambert</i> , pour le même période.	L. Montizambert. £10.
E. Launière. £10.	166. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Elizabeth Launière</i> , for the same period.	166. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension d' <i>Elizabeth Launière</i> , pour le même période.	E. Launière. £10.
G. Launière. £10.	167. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Geneviève Launière</i> , for the same period.	167. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Geneviève Launière</i> , pour le même période.	G. Launière. £10.
M. Launière. £10.	168. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Marguerite Launière</i> , for the same period.	168. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Marguerite Launière</i> , pour le même période.	M. Launière. £10.
C. Brassard. £10.	169. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ten Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Charlotte Brassard</i> , for the same period.	169. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Charlotte Brassard</i> , pour le même période.	C. Brassard. £10.
Ignace Filiatreau. £9.	170. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Ignace Filiatreau</i> , for the same period.	170. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension d' <i>Ignace Filiatreau</i> , pour le même période.	Ignace Filiatreau. £9.
Mrs. Mc. Canty. £9.	171. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Mrs. Mc. Canty</i> , for the same period.	171. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Madame M. Canty</i> , pour le même période.	Mad. M. Canty. £9.
Mrs. Vallerand. £9.	172. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Nine Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Madame Vallerand</i> , for the same period.	172. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Madame Vallerand</i> , pour le même période.	Mad. Vallerand. £9.
Miss Schindler. £5.	173. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Miss Schindler</i> , for the same period.	173. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Demoiselle Schindler</i> , pour le même période.	Mlle. Schindler £5.
Mrs. De Muisseau. £5.	174. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Pension of <i>Madame De Muisseau</i> , for the same period.	174. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension de <i>Madame De Muisseau</i> , pour le même période.	Mad. de Muisseau. £5.
For Office Rent for the Provincial Secretary. £54.	175. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty-four Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Rent of an Office for the Secretary and Registrar of the Province, in conformity to the Provincial Statute of Thirty-sixth <i>George the Third</i> , Chapter Three, for the same period.	175. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante-quatre Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer d'un Bureau pour le Secrétaire et Régistrateur de la Province, en conformité au Statut Provincial de la Trente-sixième <i>George Trois</i> , Chapitre Trois, pour le même période.	Pour le Loyer du Bureau du Secrétaire Provincial. £54.
For the Repairs of Public Buildings, &c. £2220.	176. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two thousand two hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the necessary Repairs of Public Buildings belonging to Government, including small charges for keeping up the Winter Roads opposite the same, and sweeping the Chimnies, and inclusive of small repairs to Court Houses and Gaols in the different Districts, for the same period.	176. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux mille deux cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Réparations nécessaires des Bâtisses Publiques appartenant au Gouvernement, y compris les menus frais pour entretenir les Chemins d'Hiver vis-à-vis d'iceux, et pour ramoner les Cheminées, et les menues Réparations des Salles d'Audience et Prisons dans les différens Districts, pour le même période.	Pour les Réparations des Bâtisses Publiques, &c. £2220.
The Collector of the Customs at St. John. £189.	177. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and eighty-nine Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Collector of the Customs at <i>Saint John</i> , for the same period.	177. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingt-neuf Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Collecteur de la Douane à <i>Saint Jean</i> , pour le même période.	Le Collecteur de la Douane à St. Jean. £189.
The Comptroller of the Customs at St. John. £126.	178. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and twenty-six Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Comptroller of the Customs at <i>Saint John</i> , for the same period.	178. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent vingt-six Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Contrôleur à <i>Saint Jean</i> , pour le même période.	Le Contrôleur de la Douane à St. Jean. £126.
The Gauger at St. John. £40.	179. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Gauger at <i>Saint John</i> , for the same period.	179. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quarante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Jaugeur à <i>Saint Jean</i> , pour le même période.	Le Jaugeur à St. Jean. £40.
For the Contingent Expenses of the Custom House at Quebec. £1800.	180. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand eight hundred Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Contingent Expenses of the Custom House at <i>Quebec</i> , for the same period, which Contingencies shall not include any Salaries, Allowances or Fees to any Officer employed in the Office of the Customs.	180. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Dix-huit cents Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses Contingentes de la Douane à <i>Québec</i> , pour le même période; lesquels Contingens ne comprendront aucuns Salaires, Allowances ou Honoraires à aucun Officier employé dans le Bureau de la Douane.	Pour les Dépenses Contingentes de la Douane à Québec. £1800.
For the Contingent Expenses of the Custom House at St. John. £550.	181. <i>Resolved</i> , That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray	181. <i>Résolu</i> , Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas trois cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les	Pour les Dépenses Contingentes de la Douane à St. Jean. £550.

fray the Contingent Expenses of the Custom House at *Saint John*, for the same period.

182. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Commission of the Collector at *Côteau du Lac*, for the same period.

For the Collector's Commission at Côteau du Lac.

£90.

183. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and sixty-eight Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Merchandise at *Côteau du Lac*, and the Allowance for House Rent, for the same period.

Salary & House Rent of the Inspector of Merchandise at Côteau du Lac.

£168.

184. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Adjutant General of Militia, for the same period.

The Adjutant General of Militia.

£450.

185. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and seventy Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Deputy Adjutant General of Militia, for the same period.

The Deputy Adjutant General.

£270.

186. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Two Provincial Aides-de-Camp, for the same period.

Two Provincial Aides-de-Camp.

£360.

187. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and twenty-three Pounds three Shillings and nine Pence Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

The Clerk in the Adjutant General's Office.

£123 3 9.

188. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty Pounds four Shillings and six Pence Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

The Messenger in the Adjutant General's Office.

£60 4 6.

189. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty-seven Pounds ten Shillings Sterling be granted to His Majesty to defray the Office Rent and Fuel for the Adjutant General of Militia, for the same period.

For Office Rent and Fuel for the Adjutant General.

£67 10s.

190. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Expenses of Stationary, Printing and Postage of Letters for the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

For Stationary, Printing, &c. for the Adjutant General's Office.

£190.

191. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Quebec*, for the same period.

The *Grand-Voyer* of Quebec.

£150.

192. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Montreal*, for the same period.

The *Grand-Voyer* of Montreal.

£150.

193. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Ninety Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

The *Grand-Voyer* of Three-Rivers.

£90.

194. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

The *Grand-Voyer* of Gaspé.

£50.

195. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Quebec*, for the same period.

The Inspector of Chimnies at Quebec.

£60.

196. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Sixty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Chimnies at *Montreal*, for the same period.

The Inspector of Chimnies at Montreal.

£60.

Dépenses Contingentes de la Douane à *Saint Jean*, pour le même période.

182. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Commission du Collecteur au *Côteau du Lac*, pour le même période.

Pour la Commission du Collecteur au Côteau du Lac.

£90.

183. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent soixante-et-huit Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur de Marchandises au *Côteau du Lac*, et l'Allowance pour Loyer de Maison, pour le même période.

Les Appointemens et Loyer de l'Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac.

£168.

184. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

L'Adjudant-Général des Milices.

£450.

185. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent soixante-et-dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Député Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

Le Député Adjudant-Général.

£270.

186. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cent soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de Deux Aides-de-Camp Provinciaux, pour le même période.

Deux Aides-de-Camp Provinciaux.

£360.

187. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent-vingt-trois Livres trois Shelings et neuf Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du Commis dans le Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

Le Commis du Bureau de l'Adjudant-Général.

£123 3 9.

188. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante Livres quatre Shelings et six Deniers Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens d'un Messenger dans le Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

Le Messenger du Bureau de l'Adjudant-Général.

£60 4 6.

189. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante-et-sept Livres dix Shelings Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le Loyer du Bureau et Bois de Chauffage pour l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

Pour Loyer de Bureau et Bois pour l'Adjudant Général.

£67 10 0.

190. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses de Papeterie, Impression et Port de Lettres du Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour le même période.

Papeterie, Impression, &c. pour le Bureau de l'Adjudant-Général.

£190.

191. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District de *Quebec*, pour le même période.

Le *Grand-Voyer* de Québec.

£150.

192. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District de *Montreal*, pour le même période.

Le *Grand-Voyer* de Montreal.

£150.

193. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Quatre-vingt dix Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

Le *Grand-Voyer* des Trois Rivières.

£90.

194. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens du *Grand-Voyer* du District Inferieur de *Gaspé*, pour le même période.

Le *Grand-Voyer* de Gaspé.

£50.

195. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Cheminées à *Quebec*, pour le même période.

L'Inspecteur des Cheminées à Québec.

£60.

196. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Soixante Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Cheminées à *Montreal*, pour le même période.

L'Inspecteur des Cheminées à Montreal.

£60.

The Inspector of Chimneys at Three-Rivers. £25.

197. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty-five Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salary of the Inspector of Chimneys at Three-Rivers, for the same period.

For three persons residing on the Island of Anticosti. £150.

198. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and thirty Pounds Sterling be granted to His Majesty to defray the Salaries of Three Residents on Anticosti to assist Mariners in distress, for the same period.

197. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt-cinq Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de l'Inspecteur des Cheminées aux Trois-Rivières, pour le même période.

L'Inspecteur des Cheminées aux Trois-Rivières. £25.

198. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Cent trente Livres Sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Appointemens de trois Résidens à Anticosti pour assister les Marins en détresse, pour le même période.

Pour trois personnes résidant sur l'Île d'Anticosti. £150.

On Motion of Mr. Cuillier, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the Four First of the said Resolutions.

Sur Motion de Mr. Cuillier, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur les Quatre Premières desdites Résolutions.

Concurrence.

And the Four First of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Et les Quatre Premières desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Simpson,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Simpson,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the remainder of the said Resolutions.

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur le reste desdites Résolutions.

Concurrence.

And the remainder of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Et le reste desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mises sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Després,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Després,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare one or more Bills in conformity to the said Resolutions, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Sept Membres pour préparer un ou plusieurs Bills conformément auxdites Résolutions, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Committee to prepare Bills on the Estimate.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Lagueux, Mr. Stuart, Mr. Cuillier, Mr. Vallières and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Lagueux, Mr. Stuart, Mr. Cuillier, Mr. Vallières et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Comité pour préparer des Bills sur l'Estimation.

Mr. Blanchet moved, seconded by Mr. Neilson, That it be an Instruction to the said Committee to report a Bill in conformity to the Resolutions of this House, relating to Schools.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par Mr. Neilson, Qu'il soit une Instruction audit Comité de faire rapport d'un Bill, conformément aux Résolutions de cette Chambre, concernant les Ecoles.

The House divided on the Question :

Yeas 17
Nays 11

La Chambre s'est divisée sur la Question ;
Pour 17
Contre 11

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Instruction to the Committee.

Instruction au Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and also His Excellency's Message relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, and on the Statements of outstanding Monies advanced on Letters of Credit and accountable Warrants, being read ;

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné de l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, et aussi le Message de Son Excellence relativement au Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, et sur les Etats des Deniers encore dûs, avancés sur des Lettres de Crédit et sur des Warrants sujets à Reddition de Compte, ayant été lu ;

House in Committee on the Estimate for 1826.

The House resolved itself into a Committee,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Report.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur l'Estimation pour 1826.

Rapport.

The Bill for the Qualifications of Jurors, read a second time.

A Bill to ascertain the Qualifications and regulate the summoning of Jurors in Criminal Cases, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour qualifier les Jurés et régler la manière de les sommer dans les Cas Criminels, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour la Qualification des Jurés - lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Quirouet,

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Quirouet,

Or-

Or-

And committed.
Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Bill for exploring the King's Posts read a second time.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for exploring that Tract of Country to the North of the River and Gulf of *Saint Lawrence*, commonly called the King's Posts, and the Lands adjacent thereto, was, according to Order, read a second time.

And engrossed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proulx*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, being read ;

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the execution of the Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned for reprinting certain Laws in force in this Province," being read ;

On Motion of Mr. *Lagucux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Plans of a new Gaol to be erected in the District of *Montreal*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Mr. *Fortin* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, To-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The House adjourned.

Tuesday, 14th March 1826.

ON Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Printing necessary for this House during the Recess and the next Session of the Legislature be given to the lowest Bidder, after having given Notice thereof to the Printers in *Quebec*.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the Printers in *Quebec*, Copies of the said Resolution, and inform them that this House will receive their Tenders until Saturday the Eighteenth Instant, when they will be opened.

Printing for the House.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Et référé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à la Visite et Examen de l'étendue de Terre au Nord du Fleuve et du Golfe *Saint Laurent*, communément appelée Postes du Roi, et des Terres adjacentes, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'Examen des Postes du Roi lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Proulx*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et les Comptes Publics, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'Exécution de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force en cette Province," ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Lagucux*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre remis.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné des Plans d'une nouvelle Prison à être bâtie dans le District de *Montreal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur la Prison de Montreal.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Fortin* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 14e Mars 1826.

SUR Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que les Impressions nécessaires pour cette Chambre durant la Vacance et la Session prochaine de la Législature soient données au Rabais après en avoir fait avertir les Imprimeurs de *Quebec*.

Impressions pour la Chambre.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Imprimeurs de *Quebec* Copies de ladite Résolution, et les informe que cette Chambre recevra leurs Propositions jusqu'à Samedi le Dix-huit du Courant, où elles seront ouvertes.

Mr.

Messengers
report.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Thursday last to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of certain authenticated Registers of the Parish, Protestant Church or Congregation, where the said Registers may be kept, not having been regularly delivered to the Clerks of the Courts in this Province, in conformity to the Act of the Thirty-fifth *George* the Third, Chapter Four, Section Six, and praying that His Excellency will be pleased to give the necessary orders that the Provisions of the Law be carried into execution, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for Answer that the necessary Directions will be given in compliance with the desires of the House.

Message from
the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Relating to the
Revenue arising
from the 14th
Geo. III.
Chapter 88.

The Governor in Chief considers it to be his indispensable duty to lay before the House of Assembly, Copies of two Dispatches from Earl *Bathurst*, dated Twenty-fourth November One thousand eight hundred and twenty-four and Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five. These Dispatches, addressed to His Excellency Sir *Francis Burton*, during the short absence of the Governor in Chief in *England*, convey the Sentiments and the Instructions of His Majesty's Government upon a Subject which has long occupied the attention of the Provincial Parliament.

Anxious as the Governor in Chief has ever been to remove the cause of that difference of Opinion, which has for years past attended the discussions of that particular Subject, he obtained special permission to lay these Papers before the House, and he now in the most earnest manner recommends them to their serious and deliberate consideration.

Castle of *St. Lewis*, }
Quebec, 14th March 1826. }

Downing Street, 24th November 1824.

My Lord,

I have the honour to transmit to Your Lordship, by direction of Lord *Bathurst*, the Copy of a Dispatch addressed to Sir *Francis Burton*, conveying the opinion of His Majesty's Law Officers on the reference made to them of Your Lordship's Dispatch of the Twenty-eighth April One thousand eight hundred and twenty-three, relative to a Question raised by the Assembly of *Lower-Canada*, as to the Right of Government to apply the proceeds of the Revenue arising from the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, towards defraying the Expenses of the Administration of Justice and the Support of the Civil Government, without the intervention of the Colonial Legislature.

I have the honour, &c.

(Signed) R. W. HORTON.

To Lieutenant General
The Earl of *Dalhousie*, G. C. B.

A True Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

Downing Street, 23d November 1824.

Sir,

Having referred to the consideration of His Majesty's Law Officers a Dispatch from the Earl of *Dalhousie*, dated Twenty-eighth April One thousand eight hundred and twenty-three, enclosing a Report made by the As-

Rapport des
Messagers.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet de certains Régîtres authentiqués de la Paroisse, Eglise Protestante ou Congrégation, où lesdits Régîtres peuvent être tenus, qui n'ont pas été régulièrement remis aux Greffiers des Cours dans cette Province, conformément à l'Acte de la Trente-cinquième *George* Trois, Chapitre Quatre, Section Six, et priant Son Excellence de vouloir bien donner les ordres nécessaires pour que ces Dispositions de la Loi soient mises à exécution, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse que les Ordres nécessaires seroient donnés conformément aux désirs de la Chambre.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef conçoit qu'il est indispensablement de son devoir de mettre devant l'Assemblée des Copies de deux Dépêches du Comte *Bathurst* datées des Vingt-quatre Novembre Mil huit cent vingt-quatre, et Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq. Ces Dépêches adressées à Son Excellence Sir *Francis Burton* pendant la courte absence du Gouverneur en Chef, contiennent les sentimens et les instructions du Gouvernement de Sa Majesté sur un sujet qui a long-tems occupé l'attention du Parlement Provincial.

Dans le désir qu'a toujours éprouvé le Gouverneur en Chef de faire disparaître les causes de cette différence d'opinions qui, depuis nombre d'années, avoit accompagné les discussions de ce sujet en particulier, il a obtenu la permission spéciale de communiquer ces Papiers à la Chambre, et il les recommande maintenant, de la manière la plus pressante, à sa considération sérieuse et délibérée.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 14 Mars 1826. }

Rue Downing, le 24 Novembre 1824.

Milord,

J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie, par ordre de Lord *Bathurst*, la Copie d'une Dépêche adressée à Sir *Francis Burton*, contenant l'opinion des Officiers de Loi de Sa Majesté, consultés sur la Dépêche de Votre Seigneurie du Vingt-huit Avril Mil huit cent vingt-trois, relativement à une question élevée par l'Assemblée du *Bas-Canada*, au sujet du Droit du Gouvernement d'appliquer le Revenu provenant de l'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt-huit, au Paiement des Dépenses de l'Administration de la Justice et du Soutien du Gouvernement Civil sans l'intervention de la Législature Coloniale.

J'ai l'honneur d'être, &c.

(Signé) R. W. HORTON.

Au Lieut.-Général le Comte de *Dalhousie*, G. C. B.

Vraie Copie,

A. W. COCHRAN, Sect.

Rue Downing, le 23 Novembre 1824.

Monsieur,

Ayant soumis à la considération des Officiers de Loi de Sa Majesté, une Dépêche du Comte *Dalhousie* en date du Vingt huit Avril Mil huit cent vingt-trois, accompagnée d'un Rapport fait par l'Assemblée du *Bas-Canada*,

Concernant le
Revenu proven-
ant de la 14e
Geo. III.
Chapitre 88.

sembly of *Lower-Canada* upon the Provincial Accounts, in which a Question is raised as to the Right of Government to apply the Proceeds of the Revenue arising from the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, as they invariably have been since the passing of that Act, towards defraying the Expenses of the Administration of Justice and the Support of the Civil Government under the authority of His Majesty, without the intervention of the Colonial Legislature, I have now to acquaint you, that by the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, the Duties thereby imposed are substituted for the Duties which existed at the time of the Surrender of the Province to His Majesty's Arms, and are especially appropriated by Parliament to defraying the Expenses of the Administration of Justice and the Support of the Civil Government of the Province. This Act is not repealed by the Eighteenth *George* the Third, Chapter Twelve, the Preamble of which declares that Parliament will not impose any Duty, &c. for the purpose of raising a Revenue, and the enacting part of which states that, from and after the passing of this Act, the King and Parliament of *Great Britain* will not impose, &c. except only, &c. ; the whole of which is prospective, and does not affect the Provisions of the Act of the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight. The Act of the Eighteenth *George* the Third cannot affect the appropriation of the Duties imposed by the Fourteenth *George* the Third, since the Eighteenth *George* the Third is confined to Duties *thereafter* be imposed, and imposed also for purposes different from those which were contemplated by the Legislature in passing the Fourteenth *George* the Third, viz : the Regulation of Commerce alone. The Act of the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, is not repealed or affected by the Thirty-first *George* the Third, Chapter Thirty-one. It is clear that it is not repealed. If the Act had been repealed, the Duties must immediately have ceased ; and as to the appropriation of the Duties or the Control over them, nothing is said upon the subject either in the Forty-sixth and Forty-seventh Sections, or in any other part of the Act of the Thirty-first *George* the Third, Chapter Thirty-one.

With respect to any inference to be drawn from what may have taken place in *Canada* within the last few years, as to these Duties, it may be observed that the Duties having been imposed by Parliament at a time when it was competent to Parliament to impose them, they cannot be repealed or the appropriation of them in any degree varied except by the same authority.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient
humble Servant,

(Signed) BATHURST.

The Honourable Sir Francis Burton, &c. &c. &c.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

Downing Street, 4th June 1825.

Sir,

I have received your two Dispatches of the dates of the Twenty-fourth and Thirtieth March ultimo. In the first of those Dispatches you state that " you inform me with infinite satisfaction that the differences which have so long subsisted between the Legislative Bodies on Financial Matters, have been amicably settled, and that I shall perceive by the Draft of a Bill which you enclose, that the Assembly have decidedly acknowledged the Right of the Crown to dispose of the Revenue arising out of the Fourteenth *George* the Third," &c.

I regret that it is not in my power to consider this Arrangement as in any degree satisfactory. The special Instructions which had been given by His Majesty's Command to the Governor-General, in my Dispatches of the Eleventh September One thousand Eight hundred and Twenty, and Thirteenth September One thousand Eight hundred and Twenty-one, had imposed on him the necessity of refusing all Arrangements

Canada sur les Comptes Provinciaux, dans lequel une Question est élevée par rapport au Droit du Gouvernement d'appliquer le Revenu provenant de l'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, comme il a été invariablement appliqué depuis la passation de cet Acte, au Payement des Dépenses de l'Administration de la Justice et du Soutien du Gouvernement Civil sous l'autorité de Sa Majesté, sans l'intervention de la Législature Coloniale, j'ai maintenant à vous informer que par l'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, les Droits imposés par cet Acte sont substitués aux Droits qui existoient lors de la Reddition de la Province aux Armes de Sa Majesté, et sont spécialement destinés par le Parlement au Payement des Dépenses de l'Administration de la Justice et du Soutien du Gouvernement Civil de la Province. Cet Acte n'est pas abrogé par l'Acte de la Dix-huitième *George* Trois, Chapitre Douze, dont le Préambule déclare que le Parlement n'imposera aucun Droit, &c., pour lever un Revenu, et dont la partie dispositive porte, qu'à dater de la passation de cet Acte, le Roi et le Parlement de la *Grande Bretagne* n'imposeront, &c., excepté, &c. : proposition qui n'affecte en rien les Dispositions de l'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit. L'Acte de la Dix-huitième *George* Trois ne sauroit affecter la destination des Droits imposés par l'Acte de la Quatorzième *George* Trois puisque le premier se borne à des Droits à être imposés *à l'avenir*, et à l'être aussi pour des objets différens de ceux qu'avoit en vue la Législature en passant le dernier, savoir: le Règlement de Commerce. L'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, n'est ni abrogé ni affecté par l'Acte de la Trente-et-unième *George* Trois, Chapitre Trente-et-un. Il est clair qu'il n'est pas abrogé. Si l'Acte avoit été abrogé, les Droits auroient nécessairement cessé dès lors ; et pour ce qui est de la destination des Droits, ou du contrôle sur ces Droits, il n'en est rien dit ni dans les Quarante-sixième et Quarante-septième Sections, ni dans aucune autre partie de l'Acte de la Trente-et-unième *George* Trois, Chapitre Trente-et-un.

Quant aux inductions à tirer de ce qui pourroit avoir eu lieu en *Canada* depuis quelques Années par rapport à ces Droits, on peut observer que les Droits ayant été imposés par le Parlement dans un tems où il étoit de sa compétence de les imposer, ils ne peuvent être abolis ni leur destination changée que par la même autorité.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très-Humble et
Obéissant Serviteur,

(Signé) BATHURST.

A l'Honorable Sir Francis Burton, &c. &c. &c.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Rue Downing, 4 Juin 1825.

Monsieur,

J'ai reçu vos Deux Dépêches en date des Vingt-quatre et Trente Mars dernier. " Dans la première de ces Dépêches, vous dites que " vous m'informez " avec une satisfaction infinie que les Différens qui " ont si long-tems subsisté entre les Corps Législatifs " sur les Matières de Finances, ont été terminés à " l'amiable, et que je verrai, par un Projet d'Acte " que vous m'envoyez, que l'Assemblée a décidément " reconnu le Droit de la Couronne de disposer du Re- " venu provenant de l'Acte de la Quatorzième *George* " Trois, &c."

Je regrette de ne pouvoir nullement considérer cet Arrangement comme satisfaisant. Les Instructions spéciales qui avoient été données par Ordre de Sa Majesté au Gouverneur-Général, dans mes Dépêches des Onze Septembre Mil huit cent vingt, et Treize Septembre Mil huit cent vingt-et-un, lui avoient imposé la nécessité de refuser tout Arrangement qui tendroit tant soit peu à compromettre l'im-

ments that went in any degree to compromise the integrity of the Revenue known by the name of the Permanent Revenue; and it appears to me, on a careful examination of the Measures which have been adopted, that they are at variance with those specific and positive Instructions.

The Executive Government had sent in an Estimate in which no distinction was made between the Expenditure chargeable upon the Permanent Revenue of the Crown and that which remained to be provided for out of the Revenues raised under Colonial Acts. In other words had the whole Revenue been raised under Colonial Acts there would have been no difference in the manner of sending in the Estimate.

The Estimate was given in at Sixty-five thousand Pounds Sterling, of which the Assembly appear to have voted Fifty-eight thousand and Seventy-four Pounds as "Amount of Votes," and Three thousand Five hundred and Thirty-seven Pounds specially provided for by Provincial Acts; and they refuse to incur any Expenditure for Three thousand Three hundred and Ninety Pounds for different Items. Instead of the King's Permanent Revenue having certain fixed Charges placed upon it, of which the Assembly were made cognizant, that Revenue was pledged, together with the Colonial Revenue, as the ways and means for providing for the Expenses of the Year. The Assembly having calculated the Amount of the Permanent Revenue and of the Taxes received under Colonial Acts proceeded to vote, from the unappropriated Revenues, "such Sum or Sums as might be necessary to make up and complete a Sum not exceeding Fifty-eight thousand and Seventy-four Pounds Sterling," and the extent of which must necessarily depend on the amount of the Taxes received from the Permanent Revenue.

The consequence of this Arrangement is that the Permanent Revenue will not be applied for the payment of such Expenses as His Majesty may deem fit, but on the contrary, for the payment of whatever Expenses the Colonial Legislature may think necessary, and the only Money to be raised under the King's Revenue being thus appropriated, no means remain for the liquidation of those Expenses formerly carried on the King's Revenue, and many of them specially authorized by His Majesty, which have been rejected by the Assembly in this instance. The appropriation of the Permanent Revenue of the Crown will always be laid by His Majesty's Command before the House of Assembly as a Document for their information and for the general regulation of their proceedings. They will therein see what Services are already provided for by the Crown, and what remains to be provided for by the Legislature; and they will be thus assured that the proceeds of the Revenue of the Crown, (whether more or less, and from whatever sources derived,) will exclusively and invariably be applied, under the discretion of the King's Government, for the benefit of the Province.

With respect to the Items rejected by the Assembly, I shall feel it my duty, after having given attention to each individual article, to give special Instructions to the Governor General on his return to direct the payment of those which it may be thought expedient to continue.

As the Bill is limited to one Year, I shall not think it necessary to recommend to His Majesty to disallow it, but confine myself to instructing His Majesty's Representative in the Province of *Lower-Canada* not to sanction any measure of a similar nature.

I have, &c.

(Signed) BATHURST.

Lieutenant Governor Sir Francis Burton.

A True Copy.

A. W. COCHRAN, Secretary.

Mr. Neilson moved to resolve, seconded by Mr. Berthelot, That a Call of this House be made on Tuesday the Twenty-first Day of March Instant.

The House divided on the Question; and the Names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

l'intégrité du Revenu connu sous le Nom de Revenu Permanent; et il me paroît, après avoir soigneusement examiné les Mesures qui ont été adoptées, qu'elles ne s'accordent pas avec ces Instructions spéciales et positives.

Le Gouvernement Exécutif avoit envoyé une Estimation dans laquelle il n'étoit fait aucune Distinction entre les Dépenses payables sur le Revenu Permanent de la Couronne et celles auxquelles il restoit à pourvoir à même les Revenus créés par des Actes Coloniaux. En d'autres mots, si tout le Revenu avoit été prélevé en vertu d'Actes Coloniaux, il n'y auroit eu aucune différence dans la manière de présenter l'Estimation.

L'Estimation étoit portée à soixante-et-cinq mille Livres Sterling, dont l'Assemblée paroît avoir voté Cinquante-huit mille soixante-et-quatorze Livres comme "montant des Votes," et Trois mille cinq cent trente-sept Livres comme spécialement appropriées par des Actes Provinciaux; et elle refuse d'encourir la Dépense de Trois mille trois cent quatre-vingt-dix Livres pour différens Items. Le Revenu Permanent du Roi, au lieu d'être chargé de certaines Dépenses fixes, dont il avoit été donné connoissance à l'Assemblée, a été engagé, avec le Revenu Colonial, comme voies et moyens pour subvenir aux Dépenses de l'Année. L'Assemblée, ayant calculé le montant du Revenu Permanent et des Taxes perçues en vertu d'Actes Coloniaux, a procédé à voter, sur le Revenu disponible, "telles Sommes qui pourroient être nécessaires pour faire et compléter une Somme n'excedant pas Cinquante-huit mille Soixante-et-quatorze Livres Sterling," Somme dont l'étendue devoit nécessairement dépendre du montant des Taxes perçues pour le Revenu Permanent.

La conséquence de cet Arrangement est que le Revenu Permanent ne sera pas appliqué au Payement de telles Dépenses que Sa Majesté pourroit juger à propos, mais au contraire, au Payement de toute Dépense que la Législature Coloniale pourroit juger nécessaire. Le seul Argent qui forme le Revenu du Roi étant ainsi appliqué, il ne reste plus de moyens pour la liquidation des Dépenses qui étoient ci-devant portées sur le Revenu du Roi, et dont plusieurs, spécialement autorisées par Sa Majesté, ont été rejetées par l'Assemblée dans ce cas. Les Comptes de l'emploi du Revenu Permanent de la Couronne seront toujours communiqués à l'Assemblée comme des Documents pour son information et pour le Règlement général de ses procédures. Elle y verra les Services auxquels il est pourvu par la Couronne, et les Services auxquels il reste à la Législature à pourvoir; et par-là elle sera assurée que le produit du Revenu de la Couronne (qu'il soit plus grand ou moindre, et de quelque source qu'il provienne) sera exclusivement et invariablement appliqué, à la discrétion du Gouvernement du Roi, pour l'avantage de la Province.

A l'égard des Items rejetés par l'Assemblée, je me ferai un devoir, après avoir considéré chaque Article séparément, de donner des Instructions Spéciales au Gouverneur-Général, à son retour, pour ordonner le Payement de ceux que l'on pourra juger expedient de continuer.

Comme le Bill est limité à une Année, je ne crois pas nécessaire de recommander à Sa Majesté de le désapprouver, mais je me bornerai à enjoindre au Représentant de Sa Majesté dans la Province du *Bas-Canada* de ne sanctionner aucune mesure d'une nature semblable.

J'ai, &c.

(Signé) BATHURST.

Lieutenant-Gouverneur Sir Francis Burton.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN, Secrétaire.

Mr. Neilson a proposé de résoudre, secondé par Mr. Berthelot, Qu'il soit fait un Appel de cette Chambre Mardi le Vingt-et-un Mars Courant.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Yeas

Messieurs Proulx, Dèligny, Perrault, Bélanger, Laterrière, Cannon, Heney, Fortin, Drolet, Amiot, Bureau, Neilson, Bourdages, Quirouet, Blanchet, Després, Quesnel, Leslie, Cuvillier, Borgia, Viger, De Rouville, Clouet, Berthelot, Stuart, De St. Ours and Boissonnault.

Nays

Messieurs Attorney-General, Taschereau, Ranvoyzé, Simpson and Dumont.

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

A Call of the House resolved

Ordered, That such Members as shall not then attend be sent for in Custody of the Serjeant at Arms attending this House.

Ordered, That Mr. Speaker do cause Circular Letters to be written immediately to the absent Members, enclosing to them Copies, signed by the Clerk of this House, of the Two preceding Orders.

Address to the Governor for Dispatches relating to the Supply Bill.

Mr. Cuvillier moved, seconded by Mr. Berthelot, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House Copies of such Dispatches as may have been received by the Colonial Government, since the Return of His Excellency to the Government of this Province, on the subject of such part of the Administration of Sir Francis Burton as relates to the Act of Supply passed during the last Session of the Provincial Parliament.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Perrault, Dèligny, Cannon, Proulx, Clouet, Bélanger, Laterrière, Boissonnault, Heney, Amiot, Drolet, Fortin, Bureau, Bourdages, Neilson, Cuvillier, Després, Quirouet, Ranvoyzé, Lagucux, Borgia, Viger, Berthelot, Leslie, De St. Ours and Quesnel.

Nays

Messieurs Attorney General, Taschereau, Stuart, Dumont and Simpson.

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Address to the Governor relating to the Supply.

Mr. Cuvillier moved, seconded by Mr. Quirouet, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House Copies of the Dispatches of His Majesty's Ministers to His Excellency the Governor in Chief of the Eleventh September One thousand eight hundred and twenty, and of the Thirteenth September One thousand eight hundred and twenty-one, referred to in the Dispatch of the Earl Bathurst of the Fourth June last, laid before the House, this Day, by Message.

The House divided on the Question.

Yeas 26
Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Berthelot, Mr. Quirouet and Mr. Neilson do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, laid before this House this Day, be referred to a Committee of Seven Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Neilson, Mr. Bourdages, Mr. Attorney-General, Mr. Berthelot, Mr. Heney and Mr. Quesnel do compose the said Committee.

Pour

Messieurs Proulx, Dèligny, Perrault, Bélanger, Laterrière, Cannon, Heney, Fortin, Drolet, Amiot, Bureau, Neilson, Bourdages, Quirouet, Blanchet, Després, Quesnel, Leslie, Cuvillier, Borgia, Viger, De Rouville, Clouet, Berthelot, Stuart, De St. Ours et Boissonnault.

Contre

Messieurs le Procureur-Général, Taschereau, Ranvoyzé, Simpson et Dumont.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Appel de la Chambre résolu.

Ordonné, Qu'on envoie querir sous la Garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre ceux des Membres qui ne seront pas alors présents.

Ordonné, Que Mr. l'Orateur fasse écrire immédiatement des Lettres Circulaires aux Membres absents, leurs transmettant des Copies des Deux Ordres précédens, signés du Greffier de cette Chambre.

Mr. Cuvillier a proposé, secondé par Mr. Berthelot, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies des Dépêches qui peuvent avoir été reçues par le Gouvernement Colonial, depuis le Retour de Son Excellence au Gouvernement de cette Province, au sujet de la partie de l'Administration de Sir Francis Burton qui a rapport à l'Acte de Subsidés passé durant la dernière Session du Parlement Provincial.

Adresse au Gouverneur pour des Dépêches concernant le Bill de Subsidés.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Perrault, Dèligny, Cannon, Proulx, Clouet, Bélanger, Laterrière, Boissonnault, Heney, Amiot, Drolet, Fortin, Bureau, Bourdages, Neilson, Cuvillier, Després, Quirouet, Ranvoyzé, Lagucux, Borgia, Viger, Berthelot, Leslie, De St. Ours et Quesnel.

Contre

Messieurs le Procureur-Général, Taschereau, Stuart, Dumont et Simpson.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Mr. Cuvillier a proposé, secondé par Mr. Quirouet, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies des Dépêches des Ministres de Sa Majesté à Son Excellence le Gouverneur en Chef du Onze Septembre Mil huit cent vingt et du Treize Septembre Mil huit cent vingt-et-un, auxquelles il est référé dans la Dépêche du Comte Bathurst du Quatre Juin dernier, mise Aujourd'hui devant la Chambre par Message.

Adresse au Gouverneur relativement aux Subsidés.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 26
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Berthelot, Mr. Quirouet et Mr. Neilson présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef mis devant cette Chambre, ce Jour, soit référé à un Comité de Sept Membres, pour l'examiner, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur relativement à la 14e. Geo. III. référé.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Neilson, Mr. Bourdages, Mr. le Procureur-Général, Mr. Berthelot, Mr. Heney et Mr. Quesnel composent ledit Comité.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, without any Amendment :

“ An Act to authorize the Inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of Saint Maurice, to make Regulations for the Common of the said Fief.”

“ An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers to acquire and grant certain Lots of ground therein mentioned.”

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

“ An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Socage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned.”

“ An Act for making Mortgages Special on all Lands and other Real and Immoveable Property which now are or hereafter may be holden in Free and Common Socage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein.”

And then he withdrew.

And the said Bills were severally read the first time.

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “ An Act to provide for the Summary Trial of certain Small causes,” as amended, be now read the third time.

The said Bill, as amended, was accordingly read the third time.

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the following engrossed Clause, marked (A.) be added to the said Bill by way of Rider, and do make part thereof :

CLAUSE (A.) “ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That in case any Proprietors of Land in any Parish, Seigniorie, Township or Place, being at least Thirty in number, shall, by Petition to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, represent that there does not reside in such Parish, Seigniorie, Township or Place, any person fit and qualified to act as Commissioner therein, and shall pray that some Person or Persons may be appointed to be Commissioner or Commissioners for such Parish, Seigniorie, Township or Place, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, to nominate and appoint any Person or Persons otherwise duly qualified according to the Requirements of this Act, to be Commissioner or Commissioners for such Parish, Seigniorie, Township or Place, for the purposes of this Act, though such Person or Persons be not resident or have no real Property in the Parish, Seigniorie, Township or Place for which he or they shall be so nominated and appointed, which Commissioners may appoint a Clerk not residing and not having real Property in the same Parish, Seigniorie, Township or Place, but having real Property within the Province, of the value here- in before stated.”

And the said engrossed Clause was thrice read.

Mr. Després moved, seconded by Mr. Fortin, That the Bill, as amended, do pass.

The House divided on the Question :

Yeas 17

Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly!

The Bill passed.

Or.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans sans Amendement :

“ Acte pour autoriser les Habitans du Fief Grosbois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune dudit Fief.”

“ Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières, à acquérir et céder certains Terreins y mentionnés.”

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

“ Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Socage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

“ Acte pour rendre Spéciales toutes Hypothèques sur toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Socage dans cette Province, et pour l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés en icelle.”

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Bills ont été séparément lus pour la première fois.

Sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes,” tel qu'amendé, soit maintenant lu pour la troisième fois.

Le Bill, tel qu'amendé, a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que la Clause suivante grossoyée, marquée (A.) soit ajoutée au Bill en forme de Cavalier, et en fasse partie :

CLAUSE (A.)—“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que dans le cas où des Propriétaires de Terres dans quelque Paroisse, Seigneurie, Township ou Place que ce soit, étant au nombre d'au moins Trente, représenteront par Pétition au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, qu'il ne réside dans ladite Paroisse, Seigneurie, Township ou Place, aucune Personne propre et qualifiée à y agir comme Commissaire, et demanderont qu'il soit nommé quelque Personne ou Personnes pour être Commissaire ou Commissaires pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou Place, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, de nommer et établir quelque Personne ou Personnes dûment qualifiées d'ailleurs suivant les Réquisitions de cet Acte, pour être Commissaire ou Commissaires pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou Place pour les fins de cet Acte, quoique telle Personne ou Personnes ne résident point ou n'aient pas de Biens fonds dans la Paroisse, Seigneurie, Township ou Place pour laquelle elle sera ou elles seront ainsi nommées et établies, lesquels Commissaires pourront nommer un Greffier non résidant et n'ayant pas de Biens fonds dans la même Paroisse, Seigneurie, Township ou Place, mais ayant des Biens fonds dans la Province, de la valeur ci-devant mentionnée.”

Et ladite Clause grossoyée a été lue trois fois.

Mr. Després a proposé, secondé par Mr. Fortin, Que le Bill, tel qu'amendé, passe.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Or.

Le Conseil a passé le Bill de la Commune de Grosbois.

Et le Bill de la Commune des Trois-Rivières.

Bill du Conseil pour valider les Transports des Propriétés en Franc et Commun Socage.

Bill du Conseil relativement aux Bureaux d'Enregistrement.

Les Bills lus pour la première fois.

Le Bill des Petites Causes lu pour la troisième fois.

Clause ajoutée au Bill.

And sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Després do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House hath agreed to the same, with several Amendments, to which this House doth desire the Concurrence of Their Honours.

Ordonné, Que Mr. Després reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre y a acquiescé, avec plusieurs Amendemens, auxquels cette Chambre désire la Concurrence de Leurs Honneurs.

Et renvoyé au Conseil.

The Hospitals Bill read the third time.

An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money towards the Support of certain Hospitals therein mentioned, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour affecter certaines Sommes d'Argent ausoutien de certains Hopitaux y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Hopitaux lu pour la troisième fois.

Passed

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Quirouet,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Quirouet,

Passé

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards the Support of certain Hospitals, and other Charitable Purposes therein mentioned."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent pour le soutien de certains Hopitaux et autres Objets de Charité y mentionnés."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Public Houses Bill read the third time.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned relating to Persons keeping Houses of Public Entertainment and to other purposes, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et à d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Maisons Publiques lu pour la troisième fois.

Passed

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Déléigny,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Déléigny,

Passé

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned relating to Persons keeping Houses of Public Entertainment and to other purposes."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés, relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et à d'autres objets."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Bill for regulating the Office of Sheriff read the third time.

An engrossed Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour faire certains Règlements au sujet de l'Office de Shérif, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour régler l'Office de Shérif lu pour la troisième fois.

Passed

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Fortin,

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Fortin,

Passé

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faire certains Règlements au sujet de l'Office de Shérif."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Vallières do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Vallières porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Quebec British and Canadian School Bill read the third time.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned in aid of the British and Canadian School in Quebec, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec lu pour la troisième fois.

Passed

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Drolet,

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Drolet,

Passé

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned in aid of the British and Canadian School in Quebec."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Lagueux do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Lagueux porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Quebec Education Bill read the third time.

An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of Quebec, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Education de Québec lu pour la troisième fois.

Passed

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Drolet,

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Drolet,

Passé

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of Quebec."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Lagueux do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Lagueux porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Cuvillier,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Cuvillier,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Blanchet,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned relating to the Trade with the United States of America, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Resolved, That this House will, To-Morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee on the said Bill.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived,

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into a Committee on the said Bill.

Report of Committee on the Petition from the Pilots.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Branch Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Captain *Lambly*, Harbour Master of the Port of *Quebec*, and one of the Wardens of the Trinity House appeared, and stated:

That he was of Opinion that the two Voyages which the Apprentices to Pilots are by Law obliged to make to *Europe*, do not diminish the time which they are bound to serve to their Master, inasmuch as they generally perform these Voyages in the Winter, and if it happens that they should be away part of the Summer, the Trinity Board oblige them to make up for the time lost, so as to complete five Summers to their Masters. In his opinion two Apprentices of a Pilot who remain on shore alternately while the Master goes down with one of them only for Pilotage, do not regularly serve their time; and such practice is an abuse. He considers that each Apprentice bound to a Pilot should always accompany his Master when he is following his profession. The facts stated in the Third Paragraph of the Petition are, in his opinion, also an abuse as relating to Apprentices. He believes it would be expedient that the Law should order a Certificate to be given upon Oath by the Master Pilot, and that the form of the said Certificate ought to be pointed out by Law; this would remedy abuses. He thinks the mode of examining Apprentices as now by Law established is satisfactory.

Mr. *Louis Demers*, one of the Branch Pilots, appeared and stated:

That he is of opinion that the term of five years does not ensure to the Candidate an adequate knowledge of the Profession. There are nevertheless some Apprentices for whom that term is sufficient, so that the principal means of ascertaining the qualification of the Candidate is examination. He is of opinion that a Pilot ought to have but one Apprentice, who ought to accompany his Master in all Voyages, so far as it may be possible so to do; and that Apprentices should be allowed to such Masters only as follow their Profession constantly. He is further of opinion that the Certificate given by the Master to an Apprentice on his becoming a Candidate ought to be on Oath, and to be scrupulously accurate as to his capacity and character; and even that the form and tenor of the Certificate ought to be regulated by Law. He is also of opinion that the Trinity House ought to appoint nine among the Senior Pilots of respectability and exercising their Profession, (three of whom to be a *Quorum*) to be ordinary Examiners, without however preventing any other Pilot from assisting at such examination, if he think fit; and that no Branch should be granted otherwise than upon the Certificate of two thirds of the Examiners present.

Messieurs

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

Mr. *Lagueux*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Pilotes pour et au dessous du Havre de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition des Pilotes.

Le Capitaine *Lambly*, Maître du Havre au Port de *Québec*, et un des Gardiens de la Maison de la Trinité, a comparu et a dit:

Qu'il est d'opinion que les Deux Voyages que les Apprentifs de Pilotes sont obligés par la Loi de faire en *Europe* ne diminue nullement le tems qu'ils sont tenus de servir avec leurs Maîtres, vû qu'en général ces Voyages ont lieu en Hiver, et s'il arrive qu'ils soient absens une partie de l'Été, la Maison de la Trinité les oblige de faire bon de ce tems perdu, de manière à compléter les cinq Étés avec leurs Maîtres. Dans son opinion, deux Apprentifs d'un Pilote qui restent alternativement à terre tandis que le Maître descend avec un seul pour se procurer du Pilotage, ne servent point régulièrement leur tems, et cette pratique devient un abus. Il considère que tout Apprentif engagé à un Pilote, devrait suivre en tout tems son Maître lorsqu'il est à remplir les devoirs attachés à sa Profession. Les faits déduits dans le troisième Paragraph de la Pétition, en autant qu'ils ont rapport aux Apprentifs, sont de même, suivant son opinion, un vrai abus. Il croit qu'il seroit expédient que par la Loi il fût ordonné que le Maître Pilote seroit tenu de donner sous Serment son Certificat, et que la formule dudit Certificat devrait être fixée par la Loi, ceci tendroit à remédier aux abus. Il croit que le mode employé pour l'examen des Apprentifs, tel et ainsi qu'établi par la Loi, est suffisant.

Mr. *Louis Demers*, Pilote branché, a comparu, et a dit:

Qu'il est d'opinion que le terme de cinq ans ne donne point une certitude que le Candidat ait les connoissances requises pour la Profession. Il y a néanmoins des Apprentifs à qui ce terme suffit, de manière que c'est le mode d'examen qui est le principal moyen de s'assurer des connoissances du Candidat. Il est d'opinion qu'un Pilote ne devrait avoir qu'un seul Apprentif, qui devrait suivre son Maître à tous les voyages, autant que possible, et que les Apprentifs ne devraient servir que sous des Maîtres qui pilotent constamment. Il est encore d'opinion que le Certificat que le Maître donne à son Apprentif qui devient Candidat, devrait être sous Serment, et être strict quant à la capacité et au caractère de ce dernier, et même que la forme et teneur de ce Certificat devraient être réglés par la Loi. Il est aussi d'opinion que la Trinité nommât neuf Pilotes anciens respectables et pratiquant, dont trois formeroient un *Quorum*, pour être Examineurs ordinaires, sans néanmoins empêcher qu'aucun autre Pilote n'assiste à un tel Examen, s'il le juge à propos, et qu'aucune Branche ne soit accordée que sur le Certificat des deux tiers des Examineurs présens.

Messieurs

Messieurs *Laurent Tremblay, Barthélémy Pouillot, Ignace McNeil, Jean Dumas, Michel Forbes, Pierre Bonneau, Amable Paquet*, all of them Branch Pilots, appeared before your Committee, and confirmed the Deposition of Mr. *Louis Demers*.

Upon mature consideration of the Evidence and Petition, and the personal knowledge of the Members of the Committee, your Committee are of opinion that it would be expedient to amend the Acts of the Forty-fifth *George* the Third, Chapter Twelve, and Fifty-first *George* the Third, Chapter Twelve, and that it would be expedient to enact that whenever any Pilot's Apprentice shall lose, in the Voyages which the Law requires him to make to *Europe*, any part of the Season for Navigation in this Province, he should be obliged to make good the time so lost.

That it would be expedient that Pilots constantly practising, and no others, should have an Apprentice. That no Pilot should have more than one, and that Apprentices should be held to accompany their Masters in every Voyage, cases of Accident or of Sickness excepted.

That it would be expedient that the Certificate which the Master is obliged to give his Apprentice at the expiration of his time should be under Oath, and that its form and tenor ought to be regulated by Law.

That it would be expedient that nine respectable Pilots, among the Senior Pilots, should be appointed Examiners, (of whom three should form a *Quorum*;) for the examination of the Candidates; without however preventing the other Pilots from attending the examinations, and putting Questions to the Candidates; and that the Licences or Branches ought only to be granted upon the Certificate of two thirds of the Examiners present at the Examination.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message recommending the propriety of providing more suitable Apartments for the Sittings of the Legislature, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The following Questions were submitted to the Right Reverend the Catholic Bishop of *Quebec*, on the Twenty-seventh ultimo.

1. Q. Would the Bishop consent to continue to leave for the use of the Legislature his Episcopal Palace, for a period not exceeding Twenty-nine nor less than Twenty Years?

2. Q. Whether, if he should accede to this Proposal, he would not, at the same time, consent to leave, for the period which might be agreed upon respecting the Bishop's Palace, all the Ground thereon depending; the whole to be resumed, at the expiration of the Lease, with the Improvements made during its continuance?

3. Q. If the Bishop would otherwise consent to give up the Bishop's Palace, and all the Ground thereon depending, to the Legislature, indefinitely, in consideration of a perpetual Ground Rent, and in that case for what Ground Rent would he stipulate?

On the Third of March Instant, your Committee received the Answers of the Catholic Bishop of *Quebec*, which are as followeth:

1. A. The Catholic Bishop of *Quebec* will consent both in his name, and on behalf of his Successors the Catholic Bishops of *Quebec*, to continue to leave for the use of the Legislature his Episcopal Palace for a period not exceeding Twenty-nine years.

Messieurs *Laurent Tremblay, Barthélémy Pouillot, Ignace McNeil, Jean Dumas, Michel Forbes, Pierre Bonneau, Amable Paquet*, tous Pilotes branchés, ont comparu devant votre Comité, et ont confirmé la déposition de Mr. *Louis Demers*.

Après mûr examen et délibération sur l'Enquête et la Requête, et d'après les connoissances personnelles des Membres du Comité, votre Comité est d'opinion qu'il seroit expédient d'amender les Actes des Quarante-cinquième *George* Trois, Chapitre Douze, et Cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre Douze, et qu'il seroit expédient de statuer que lorsque l'Apprentif Pilote perdra, pour faire les Voyages que la Loi l'oblige à faire en *Europe*, aucun tems de la saison navigable en cette Province, il seroit obligé à refaire ce tems perdu pour le Pilotage.

Qu'il seroit expédient que les Pilotes pratiquant constamment pussent seuls prendre et avoir un Apprentif, qu'aucun Pilote ne pût en prendre plus qu'un, et que les Apprentifs fussent tenus de suivre leurs Maîtres dans tous leurs Voyages, excepté dans les cas d'accident ou de maladie.

Qu'il seroit expédient que le Certificat que le Maître est obligé de donner à son Apprentif à l'expiration de son tems fût sous Serment, et que la forme et la teneur en fussent réglés par la Loi.

Qu'il seroit expédient qu'un nombre de neuf Pilotes respectables et anciens fût nommé comme Examineurs, dont trois seroient un *Quorum*, pour l'Examen des Candidats, sans néanmoins priver les autres Pilotes du droit d'assister aux Examens, et d'y faire des Questions aux Candidats, et que les Licences ou Branches ne pussent être accordées que sur le Certificat des deux tiers au moins des Examineurs présents à l'Examen.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, recommandant la convenance de pourvoir à des Appartemens plus convenables pour les Séances de la Législature, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Les Questions suivantes ont été soumises à Sa Grandeur Monseigneur l'Evêque Catholique de *Québec*, le Vingt-sept du Mois dernier.

1. Q. L'Evêque consentiroit-il à continuer de laisser à l'usage de la Législature son Palais Episcopal pour un tems qui n'excéderoit pas Vingt-neuf et ne seroit pas moins de Vingt Années?

2. Q. Si dans le cas où il accédroit à cette Proposition, il ne consentiroit pas en même tems à laisser, pour l'espace de tems dont il seroit convenu pour l'Evêché, tout le Terrain qui en dépend; le tout qu'il reprendroit à la fin du Bail, avec les Améliorations qui auroient été faites pendant sa durée?

3. Q. Si autrement Sa Grandeur consentiroit à abandonner l'Evêché et tout le Terrain qui en dépend indéfiniment à la Législature, moyennant une Rente foncière et perpétuelle, et quel seroit le Montant de la Rente qu'il entendroit en ce cas stipuler?

Le Trois de Mars Courant, votre Comité a reçu les Réponses de Monseigneur l'Evêque Catholique de *Québec*, qui sont comme suit:

1. R. L'Evêque Catholique de *Québec*, consentira, tant en son nom qu'au nom de ses Successeurs les Evêques Catholiques de *Québec*, à continuer de laisser à l'usage de la Législature son Palais Episcopal, pour un tems qui n'excédera pas Vingt-neuf Années.

2. A. The Bishop will consent to leave for the period which may be agreed upon all the Ground depending on the Bishop's Palace. It will be absolutely necessary that an accurate Plan of the Ground be previously drawn according to the several Title Deeds thereunto relating.

3. A. The Bishop does not feel that, under existing circumstances, he can take it upon himself to give up the Bishop's Palace and the Ground thereon depending, to the Legislature, indefinitely, in consideration of a perpetual Ground Rent. This Answer includes that which might be made to the second part of the Question.

Mr. *François Baillairgé*, Architect, appeared, and produced a Statement, marked A. and two Plans, marked B. and C. of works to be done for enlarging the Apartments of the Legislature, made by him after having repaired to and inspected the Spot.

Mr. *Baillairgé* thinks that by this means the number and size of the Apartments would be such as would meet the existing and future wants of the Legislature for many years.

Mr. *Baillairgé* also thinks that the expenses of building, on the vacant spot next the Chapel, an Edifice similar to the present one, on the other side, (without the Wings,) would be about Six thousand Two hundred and Fifty Pounds Currency, independently of the expense of erecting a Peristyle which would be necessary in front of the Chapel to enlarge the Apartment. He cannot determine the amount of the expense of that Extension, which would depend upon the nature of the works it might be intended to make there, and the Ornaments to be added.

Your Committee, proceeding to investigate the matter submitted to their consideration, felt it right in the first instance to enquire of the Right Reverend the Catholic Bishop of *Quebec*, whether he would consent to the indefinite alienation of the Palace in which the Legislature holds its Sittings, with the Ground thereon dependent, in consideration of a perpetual Ground Rent, or to grant the use of them to the Legislature for a term not exceeding Twenty-nine years.

Your Committee received the Answer of the Bishop that he would consent, both in his own name and on behalf of his Successors the Catholic Bishops of *Quebec*, to continue to leave to the Legislature the use of his Episcopal Palace, for a term not exceeding Twenty-nine years, and that he would also consent to leave to the Legislature for such term as might be agreed upon, the use of all the Ground dependent on the Bishop's Palace, adding, that it would in that case be necessary that a correct plan of the Ground should first be drawn according to the several Title Deeds relating thereunto. That he does not think he can, under existing circumstances, take it upon himself to give up that Edifice and the Ground thereon depending, indefinitely, in consideration of a perpetual Ground Rent.

Your Committee beg to observe that two methods occur for attaining the proposed end of procuring Apartments better adapted to the purpose of holding therein the Sessions of the Legislature, than those at present used for that purpose.

First. To enlarge the Sides of the existing Edifice, so that it may contain more spacious Apartments and a greater number of them.

Second. To add, next the Chapel of the Bishop's Palace, on the vacant Ground there, a Building of the same dimensions as those of the main body of the present Building.

Your Committee have not thought proper to take it upon themselves to point out, which of these two Plans the Members composing it might have preferred, and beg leave to submit them both to your Honourable House without going further.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

2. R. L'Evêque consentira à laisser pour l'espace de tems dont il sera convenu tout le Terrain qui dépend de l'Evêché. Il sera absolument nécessaire qu'un Plan correct de ce Terrain soit préalablement dressé d'après les différens Titres qui y ont rapport.

3. R. L'Evêque ne croit pas, dans les Circonstances actuelles, pouvoir prendre sur lui d'abandonner indéfiniment à la Législature l'Evêché et le Terrain qui en dépend, moyennant une Rente foncière et perpétuelle. Cette Réponse renferme celle que l'on pourroit faire à la seconde partie de la Question.

Mr. *François Baillairgé*, Architecte, a comparu et a produit un Devis marqué A. et deux Plans marqués B. et C. d'ouvrages à faire pour agrandir les Appartemens de la Législature, qu'il a faits après avoir examiné et visité les lieux.

Mr. *Baillairgé* croit que par ce moyen le nombre et la grandeur des Pièces seroient tels qu'ils suffiroient aux besoins actuels et futurs de la Législature à ce sujet, pour un grand nombre d'Années.

Mr. *Baillairgé* croit en même tems qu'en édifiant, du côté de la Chapelle où le Terrain est vacant, un Bâtiment semblable à celui qui est déjà bâti de l'autre côté, sans les Ailes, la Dépense seroit d'environ Six mille deux cent cinquante Livres Courant, indépendamment d'un Péristyle qui seroit nécessaire en avant de la Chapelle, pour augmenter l'Etendue de l'Appartement. Il ne sauroit fixer le Montant de la Dépense de cette augmentation, qui dépendroit de la nature des Ouvrages que l'on voudroit y faire, et des Ornemens que l'on pourroit désirer d'y ajouter.

Votre Comité, en procédant à l'examen de l'objet soumis à sa considération, a cru, avant tout, devoir demander à Sa Grandeur Monseigneur l'Evêque Catholique de *Québec* s'il consentiroit à l'aliénation indéfinie du Palais dans lequel la Législature tient ses Séances, avec le Terrain en dépendant, moyennant une Rente foncière et perpétuelle, ou à en céder l'usage à la Législature pour un tems n'excédant pas Vingt-neuf Années.

Votre Comité a reçu pour Réponse de Sa Grandeur qu'elle consentiroit, tant en son nom qu'au nom de ses Successeurs les Evêques Catholiques de *Québec*, à continuer de laisser à l'usage de la Législature son Palais Episcopal, pour un tems qui n'excéderoit pas Vingt-neuf Années, et qu'elle consentiroit de même, pour l'espace de tems dont il seroit convenu, à laisser à la Législature l'usage de tout le Terrain dépendant de l'Evêché, ajoutant qu'il seroit nécessaire en ce cas qu'un Plan correct de ce Terrain fût préalablement dressé d'après les différens Titres qui y ont rapport. Qu'elle ne croit pas dans les circonstances actuelles, pouvoir prendre sur elle d'abandonner indéfiniment cette Maison et le Terrain qui en dépend, moyennant une Rente foncière et perpétuelle.

Votre Comité croit devoir observer qu'il se présente deux moyens pour parvenir au but proposé de se procurer des Appartemens plus convenables pour tenir les Séances de la Législature.

Premièrement. Celui d'élargir les Côtés du Bâtiment actuel de manière à donner des Pièces plus spacieuses et en plus grand nombre.

Secondement. Celui d'ajouter au Côté de la Chapelle de l'Evêché où le Terrain est vacant, un Bâtiment de mêmes dimensions que le Corps du Logis actuel.

Votre Comité n'a pas cru devoir prendre sur lui d'indiquer celui des Projets auquel les Membres qui le composent auroient pu s'attacher, et croit devoir les mettre sous les yeux de votre Honorable Chambre, sans aller lui-même au delà.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the President of the *Montreal General Hospital*, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Corporation of the *Montreal General Hospital* as an Aid to that Establishment to cover the Expenses that may be incurred by the admission of Emigrants, and for the general purposes of the Institution.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Heney*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow, in the Morning Sitting.

Mr. *Fortin*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanied with the Plans of a new Gaol to be erected in the District of *Montreal*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Gaol at *Montreal* ought to be built at the Expense of the Province.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty thousand Pounds Currency will be necessary to pay the building of the said Gaol, including the Purchase of the Ground and the Cost of the Wall which ought to surround the same, as also of the Walls which ought to divide the Yards of the said Gaol.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That of the said Sum of Twenty thousand Pounds Currency, a Sum not exceeding Six thousand six hundred and sixty-six Pounds thirteen Shillings and four Pence Currency be advanced annually during Three Years, to be applied to the Purchase of the said Ground and the Construction of the said Gaol; the Revenue of each of the said Three Years being appropriated to the Payment of the said Sum of Six thousand six hundred and sixty-six Pounds thirteen Shillings and four Pence only.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the said Gaol ought to be built after the Plan submitted by *George Blaiklock*, Architect, of *Quebec*.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the First of the said Resolutions being again read, Mr. *Taschereau* moved, in Amendment thereto, seconded by Mr. *Quirouet*, That all the Words after "That" be struck out, and the following substituted: "the Gaol at *Montreal* be erected at the Cost and Expense of the District of *Montreal*, by a Tax imposed on the same, upon the Plan adopted for the erection of the Gaol in the Interior District of *Saint Francis*."

The Question being put upon the Motion of Amendment, it passed in the Negative.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de l'Hopital-Général de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Courant, soit accordée à Sa Majesté à titre d'Aide à la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, pour couvrir les Dépenses qu'elle pourroit encourir en recevant des Emigrés, et généralement pour les fins de ladite Institution.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Heney*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent en aide à la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain, à la Séance du Matin.

Mr. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef accompagné des Plans d'une nouvelle Prison à être bâtie dans le District de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Prison de *Montréal* doit être bâtie aux Frais de la Province.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt mille Livres Courant, sera nécessaire pour payer la Bâtisse de ladite Prison, y compris l'Achat du Terrain et le Coût des Murs qui doivent l'entourer, ainsi que des Murs qui doivent diviser les Cours de ladite Prison.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que de ladite Somme de Vingt mille Livres Courant, une Somme n'excédant pas Six mille six cent soixante-et-six Livres treize Shelings et quatre Pence Courant, soit avancée annuellement durant Trois Années pour faire l'Achat dudit Terrain et bâtir ladite Prison, le Revenu de chacune desdites Trois Années n'étant affecté qu'au Paiement de ladite Somme de Six mille six cent soixante-et-six Livres treize Shelings et Quatre Pence.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que ladite Prison doit être construite d'après le Plan soumis par *George Blaiklock*, Architecte, de *Québec*.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la Première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, Mr. *Taschereau* a proposé en Amendement à icelle, secondé par Mr. *Quirouet*, Que tous les Mots après "Que" soient retranchés, et les suivans substitués: "ladite Prison soit bâtie aux frais et dépens du District de *Montréal*, par une Taxe imposée sur icelui, sur le Plan adopté pour la Bâtisse de la Prison du District Inférieur de *Saint François*."

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a passé dans la Négative.

Report of Committee on the Montreal General Hospital.

Aid to the Montreal General Hospital. £250 Cts.

Concurrence.

Bill in favour of the Montreal General Hospital.

Received, and read the first time.

Report of Committee on the Montreal Gaol.

The Gaol to be built at the Expense of the Province.

£20,000 Cts. for building the Gaol.

£6,666 17 4 to be advanced annually for three years.

The Gaol to be built upon the Plan of *George Blaiklock*.

Rapport du Comité sur l'Hopital-Général de Montréal.

Aide à l'Hopital-Général de Montréal. £250 Cts.

Concours.

Bill en faveur de l'Hopital-Général de Montréal.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur la Prison de Montréal.

La Prison sera bâtie aux frais de la Province.

£20,000 Cts. pour bâtir la Prison.

Il sera avancé £6,666 17 4 annuellement pendant trois années.

La Prison sera bâtie sur le Plan de *George Blaiklock*.

The Question being then put upon the First Resolution, the House divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs Drolet, Perrault, Clouet, Després, Bourdages, Bélanger, Hency, Déligny, Amiot, Fortin, Bureau, Blanchet, Quesnel, Leslie, Neilson, Berthelot, Viger, Lagucux, Ranvoyszé, Laterrière and Boissonnault.

Nays

Messieurs Taschereau, Borgia, Simpson, Stuart, Cuvillier and Quirouet.

So it was carried in the Affirmative.

The Second of the said Resolutions being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 21

Nays 6

So it was Carried in the Affirmative.

The Third of the said Resolutions being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 20

Nays 9

So it was carried in the Affirmative.

The Fourth of the said Resolutions being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 21

Nays 7

So it was carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill relating to the Montreal Gaol.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Berthelot, for leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

The House divided on the Question :

Yeas 21

Nays 7

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

The Bill relating to the La Chine Canal read a second time.

A Bill to alter and diminish certain Rates and Tolls of the *La Chine* Canal, for a limited time, and for other purposes, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Viger, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Viger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Viger reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Viger, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Concurrence.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of this House, being read ;

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Hency,

Or-

La Question ayant été alors mise sur la Première Résolution, la Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Drolet, Perrault, Clouet, Després, Bourdages, Bélanger, Hency, Déligny, Amiot, Fortin, Bureau, Blanchet, Quesnel, Leslie, Neilson, Berthelot, Viger, Lagucux, Ranvoyszé, Laterrière et Boissonnault.

Contre

Messieurs Taschereau, Borgia, Simpson, Stuart, Cuvillier et Quirouet.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Deuxième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 21

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Troisième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 20

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Quatrième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 21

Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Berthelot, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

Bill en faveur de la Prison de Montréal.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 21

Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, En conséquence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains Péages et Droits du Canal de *La Chine*, et autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant le Canal de La Chine lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Viger, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Viger a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Viger a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Viger, *Résolu* Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Hency,

Or-

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of appointing one or more Agents, to reside near His Majesty's Government and attend to the Interests of this Province, being read ;

House in Committee on the subject of a Provincial Agent.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

The Provincial Legislature is invested with full legislative authority in the Province.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Legislature of this Province constituted by virtue and under the authority of the Act of the Parliament of Great-Britain, passed in the Thirty-first Year of the Reign of His late Majesty, is, by the said Act, invested with full and entire Legislative Authority within the said Province in all cases whatsoever not repugnant to the said Act.

The regulation of the Trade of the Province is reserved to the Imperial Parliament.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That by the said Act the Regulation of the Trade of the said Province with other Countries is expressly reserved to the Parliament of the Mother Country, and it is provided that the Acts of the Provincial Legislature, on various matters of great importance within its competency, be submitted for the sanction of the said Parliament before that they shall have force of Law.

The Subjects in this Province not being represented in the Mother Country, their Rights and Interests may be misunderstood and seriously affected.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That His Majesty's Subjects in this Province are not represented in the Parliament of the Mother Country, and cannot, by reason of the distance and their peculiar circumstances, be represented therein, and that their Rights and Interests in matters coming before Parliament, as provided in the said Act, are liable to be misunderstood and injuriously affected.

That evil has been averted in many other British Colonies by means of Agents in the Mother Country.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Evils which might result therefrom have been endeavoured to be averted in many of the other British Colonies similarly situated, by having Agents or Commissioners appointed by their local Legislature, residing at the Seat of the Government of the Mother Country, for the purpose of attending to and supporting the Rights and Interests of the Inhabitants of these Colonies respectively, and that on various occasions the efforts of such Agents or Commissioners have been attended with favourable results, both to the Interests of the Colonies and of the Parent State.

Various Acts have been passed by the Imperial Parliament affecting the Rights and Interests of this Province without sufficient time being given to support or defend those Rights and Interests.

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That of late, various Bills and Acts have been introduced or passed in the Parliament of the United Kingdom, seriously affecting the Rights and Interests of this Province, without sufficient time having been afforded to the Subjects, in this distant part of His Majesty's Dominions, either by Petition or otherwise, to support or defend their Rights and Interests so affected.

The Appointment of an Agent is now become indispensable.

6. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Appointment of such Agent or Commissioner, at all times necessary and desirable under the above mentioned Provisions of the Constitutional Act, is now become indispensable for the security of the Rights and Interests of the Subjects in this Province, and their general Welfare.

It is expedient to appoint one or more Agents for the Province.

7. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to appoint one or more Agents or Commissioners to attend to, forward and support the Rights and Interests of this Province at the Seat of the Government of the United Kingdom.

Order remis.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens pour résider auprès du Gouvernement de Sa Majesté et veiller aux Intérêts de cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité :

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité au sujet d'un Agent Provincial.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Législature de cette Province constituée en vertu de l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la Trente-et-unième Année du Règne de feu Sa Majesté, est revêtue par ledit Acte d'une pleine et entière Autorité Législative en cette Province, dans quelque cas que ce soit qui ne répugne point audit Acte.

La Législature Provinciale est revêtue d'une pleine autorité législative dans la Province.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que par ledit Acte le Règlement du Commerce de ladite Province avec les autres Pays est expressément réservé au Parlement de la Mère-Patrie, et il est pourvu que les Actes de la Législature Provinciale sur divers objets de grande importance et de sa compétence seront soumis à la sanction dudit Parlement avant qu'ils aient force de Loi.

Le Règlement du Commerce est réservé au Parlement Impérial.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Sujets de Sa Majesté en cette Province ne sont pas représentés dans le Parlement de la Mère-Patrie, et ne peuvent pas y être représentés à raison de la distance où ils sont et des circonstances particulières où ils se trouvent, et que leurs Droits et Intérêts dans les objets qui viennent devant le Parlement Impérial, ainsi qu'il est réglé par ledit Acte, sont sujets à être mal entendus et sérieusement affectés.

Les Sujets en cette Province n'étant point représentés dans la Mère-Patrie, leurs Droits et Intérêts peuvent être mal entendus et sérieusement affectés.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que dans plusieurs des autres Colonies Britanniques on s'est efforcé de détourner les maux qui pourroient résulter d'une semblable position, en ayant des Agens ou Commissaires nommés par leurs Législatures locales, résidant au Siège du Gouvernement de la Mère-Patrie, afin de veiller aux Droits et Intérêts des Habitans de ces Colonies respectives et les soutenir, et que dans diverses occasions les efforts de ces Agens ou Commissaires ont eu des résultats favorables aux Intérêts des Colonies et de la Mère-Patrie.

Ce mal a été détourné dans plusieurs autres Colonies Angloises par le moyen d'Agens dans la Mère-Patrie.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il a été dernièrement introduit ou passé dans le Parlement du Royaume Uni divers Bills et Actes qui affectent sérieusement les Droits et les Intérêts de cette Province, sans qu'il ait été donné au Sujet dans cette partie éloignée des Domaines de Sa Majesté un tems suffisant pour y soutenir et défendre, par Pétition ou autrement, leurs Droits et Intérêts ainsi affectés.

Il a été passé divers Actes dans le Parlement Impérial affectant les Droits et Intérêts de cette Province sans qu'on ait eu le tems de soutenir ou défendre ces Droits et Intérêts.

6. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Nomination d'un tel Agent ou Commissaire, en tout tems nécessaire et désirable, sous les Dispositions ci-dessus mentionnées de l'Acte constitutionnel, est maintenant devenue indispensable à la sécurité des Droits et Intérêts des Sujets en cette Province, et à leur Bien-être.

La Nomination d'un Agent est maintenant devenue indispensable.

7. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens ou Commissaires pour veiller aux Droits et Intérêts de cette Province, les avancer et soutenir auprès du Gouvernement du Royaume Uni.

Il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens pour la Province.

Our Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the First and Second of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The Third to the Seventh of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 24
Nays 1

So they were carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the said Resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting their Concurrence therein.

The above Resolutions sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the said Message to the Legislative Council.

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Després*,

The House adjourned.

Wednesday, 15th March 1826.—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the Special Committee appointed to prepare one or more Bills in conformity to the Resolutions of the House relating to the Expenses of the Civil Government of this Province, have power to report from time to time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this Forenoon, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Address to the Governor relating to the Application of Monies.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, stating that by the Act passed in the Fourteenth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Eighty-eight, it is enacted, That the Monies levied under the said Act shall be applied in the first place in making a more certain and adequate Provision towards defraying the Expenses of the Administration of Justice and of the Support of the Civil Government in this Province, and that the Lord High Treasurer or Commissioners of His Majesty's Treasury, or any Three or more of them for the time being, shall be, and is or are hereby empowered, from time to time, by any Warrant or Warrants under his or their Hands, to cause such Money to be applied out of the said produce of the said Duties, towards defraying the said Expenses;" and praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House Copies of any Order or Orders of the said Lord High Treasurer or of any Three or more

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la Première et la Deuxième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La Troisième jusqu'à la Septième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 24
Contre 1

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que lesdites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant sa Concurrence sur icelles. Les Résolutions ci-dessus envoyées au Conseil.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Alors, sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Després*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 15e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que le Comité Spécial nommé pour préparer un ou plusieurs Bills, conformément aux Résolutions de cette Chambre, concernant les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer certains Commissaires à l'effet d'inspecter les Livres du Receveur-Général, pour établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli. Ordre rétabli.

Résolu, Que, ce Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité, après qu'on aura procédé sur les Ordres du Jour.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant que par l'Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, il est statué, Que l'Argent levé en vertu dudit Acte servira en premier lieu, sur une Application certaine et proportionnée, à subvenir aux Dépenses de l'Administration de la Justice, et au Soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et que le Lord Grand Trésorier, ou les Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ou Trois ou plus en exercice, seront et sont par le présent autorisés à ordonner pour l'avenir, par Ordre signé de leurs Mains, que tel Argent provenant des Impôts sera appliqué à payer les dites Dépenses : et priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies d'aucun Ordre ou Ordres dudit Lord Grand Trésorier, ou de Trois ou plus des Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, qui peuvent avoir été reçus de tems

Adresse au Gouverneur au sujet de l'Emploi des Deniers.

of the Commissioners of His Majesty's Treasury, which may have been received from time to time, relative to the Application and Distribution of the said Duties in conformity to the said Act.

Ordered, That Mr. *Bourdages* and Mr. *Borgia* be added to the Four Messengers appointed by this House to present the Addresses of Yesterday to His Excellency the Governor in Chief, and that the said Messengers do present this Address to His Excellency.

Report of Committee on the Bill relating to the Navigation of the River Richelieu.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, in pursuance of an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Thirteen, with an Instruction to the said Committee, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of *America*, being read;

The House resolved itself into a Committee, Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De St. Ours* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money in aid of the Corporation of the General Hospital at *Montréal*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Ranvozyé*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the purpose of enabling the Clerks of the Peace to distribute the Printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House, will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, being read;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

à autre, relativement à l'Emploi et Distribution desdits Droits, en conformité audit Acte.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* et Mr. *Borgia* soient ajoutés aux Quatre Messagers nommés par cette Chambre pour présenter les Adresses d'Hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et que lesdits Messagers présentent cette Adresse à Son Excellence.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, en conformité à un Acte de la Cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Treize, avec une Instruction audit Comité, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où lesdits Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient réservés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'*Amerique*, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De St. Ours* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *De St. Ours* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'aide de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Ranvozyé*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies Imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Perrault*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport du Comité sur le Bill concernant la Navigation de la Rivière Richelieu.

Le Bill et le Rapport réservés.

Chambre en Comité sur le Commerce avec les Etats-Unis.

Rapport.

Le Bill de l'Hopital-Général de Montréal lu une seconde fois.

Et grossoyé.

Le Bill concernant la Distribution des Statuts imprimés lu une seconde fois.

Et référé.

Chambre en Comité sur le Bill pour assurer l'Indépendance des Juges.

Rapport.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

Bill for the support of the Quebec Emigrant Hospital,

According to Order, Mr. *Blanchet* presented to the House a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned, and the same was received, and read the first time.

Received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, being read;

House in Committee on the Bill for inspecting the Receiver General's Books.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Rouville* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *De Rouville* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Mr. *De Rouville* then informed the House, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The House adjourned.

Wednesday, 15th March 1826.—Four o'Clock P. M.

Messenger reports.

MR. *Blanchet* reported to the House that, agreeable to their Order, he had carried to the Legislative Council the Message accompanied by the Resolutions of this House relating to the Appointment of an Agent, and that the Honourable the Speaker of the Legislative Council acquainted him that their Honours will send an Answer by a Messenger of their own.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow at Two of the Clock in the Afternoon.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Order of this House respecting the Proceedings on the contested Election of *John Cannon*, Esquire, be the First Order of the Day at the Sitting of To-morrow, in exclusion of all other Proceedings at the said Sitting, after the reading of the Journal.

Report of Committee on the Reports of the Agricultural Societies.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having examined the Accounts furnished, find them correct, and are of opinion that a Sum not exceeding Two thousand Pounds ought to be granted for the Encouragement of Agriculture in this Province, to be distributed according to the Population of the different Counties, within the Districts.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Perrault*,

Or-

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Blanchet* a présenté à la Chambre un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres objets y mentionnés, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour le soutien de l'Hopital des Emigrés à Québec, Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour pour la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer certains Commissaires à l'effet d'inspecter les Livres du Receveur-Général, pour établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres objets, ayant été lu;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Rouville* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *De Rouville* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill pour l'Inspection des Livres du Receveur-Général.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Mr. *De Rouville* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *De Rouville*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 15e. Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

MR. *Blanchet* a fait rapport à la Chambre, que, conformément à son Ordre, il avoit porté au Conseil Législatif le Message accompagné des Résolutions de cette Chambre concernant la Nomination d'un Agent, et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif l'avoit informé que leurs Honneurs enverroient une Réponse par un de leurs Messagers.

Rapport d'un Messenger.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Deux Heures de l'Après-midi.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que l'Ordre de cette Chambre concernant les Procédures sur l'Election contestée de *John Cannon*, Ecuyer, soit le Premier Ordre du Jour à la Séance de Demain, à l'exclusion de toutes autres Procédures à ladite Séance, après la Lecture du Journal.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture des différens Districts, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Rapports des Sociétés d'Agriculture.

Votre Comité, après avoir examiné les Comptes produits, les trouve corrects, et est d'opinion qu'une Somme n'excédant pas Deux mille Livres devroit être accordée pour l'Encouragement de l'Agriculture en cette Province, laquelle sera distribuée en raison de la Population des différens Comtés dans les limites des Districts.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Perrault*,

Or-

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. De Rouville,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House on the expediency of making more ample Provision for the curative Treatment of Insane Persons, lost by the Adjournment of the House on the Seventh Instant, be revived.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The Montreal General Hospital Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal, was read the third time.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. De Rouville,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Leslie do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill to add a Superior Term to the Court at Montreal read the third time,

An engrossed Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at Montreal, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat, was read the third time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Leslie, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at Montreal, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat."

Passed

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill for exploring the King's Posts read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for exploring that Tract of Country to the North of the River and Gulf of Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the Lands adjacent thereto, was read the third time.

Mr. Stuart moved, seconded by Mr. Proulx, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for exploring the tract of Country to the North of the River and Gulf of Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the Lands adjacent thereto."

The House divided on the Question :

Yeas 19
Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Passed,

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Stuart do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Bill for the Encouragement of Schools.

Mr. Taschereau, from the Special Committee appointed to prepare one or more Bills in conformity to the Resolutions of this House relating to the Expenses of the Civil Government of this Province, with an Instruction to report a Bill conformably to the Resolutions of this House relating to Schools, reported accordingly a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of certain Schools in this Province, and the same was received, and read the first time.

Received, and read the first time.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Neilson,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre sur la nécessité de faire de plus amples Dispositions pour le Traitement curatif des Personnes Insensées, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Sept du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'Aide de la Corporation de l'Hopital-Général à Montréal, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de l'Hopital-général Montréal lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'Aide de la Corporation de l'Hopital-Général à Montréal."

Passé

Ordonné, Que Mr. Leslie porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour ajouter, pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de Montréal, pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour à Montréal lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Leslie, Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour ajouter, pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de Montréal, pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District."

Passé

Ordonné Que Mr. Quesnel porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à la Visite et Examen de l'Etendue de Terre au Nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelée Postes du Roi, et des Terres adjacentes, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour l'Examen des Terres des Postes du Roi lu pour la troisième fois.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr. Proulx, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à la Visite et Examen de l'Etendue de Terre au Nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelée Postes du Roi, et des Terres adjacentes."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Passé

Ordonné, Que Mr. Stuart porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial nommé pour préparer un ou plusieurs Bills conformément aux Résolutions de cette Chambre concernant les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, avec une Instruction de faire rapport d'un Bill conformément aux Résolutions de cette Chambre concernant les Ecoles, a fait rapport en conséquence d'un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de certaines Ecoles en cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour l'Encouragement des Ecoles.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Neilson,

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Report of Committee on the Bill to secure the Independence of the Judges.

Mr. Dumont, from the Committee of the whole House on the Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province, being read;

House in Committee on the Bill to ascertain the increase of Population.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Ranvoysé took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Ranvoysé reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Bill concerning absconding Debtors near the Province Line read a second time.

A Bill to facilitate and afford a more speedy and effectual Remedy than heretofore in certain parts therein mentioned adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Berthelot,

And committed

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Simpson, Mr. Borgia, Mr. Bourdages, Mr. Vallières and Mr. Viger do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the British Statute of the Sixth George the Fourth, Chapter Fifty-nine, and also the British Statute of the Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, in as much as they relate to the Tenure of Lands, being read;

Order postponed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next, and be the First Order proceeded upon on that Day.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Borgia,

The Report of Committee on the Tenure of Lands printed.

Ordered, That the Report of the Special Committee on the British Statute of the Sixth George the Fourth, Chapter Fifty-nine, and also the British Statute of the Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, in as much as they relate to the Tenure of Lands, with the Draft of an Address which makes part of the said Report, be printed for the use of the Members of this House.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Opening of a Canal from Lake Ontario to the River Ottawa, being read;

House in Committee on the Canal from Lake Ontario to the Ottawa River.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Rapport du Comité sur le Bill pour assurer l'Indépendance des Juges.

Mr. Dumont, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour constater l'Augmentation annuelle de la Population de la Province, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Bill pour constater l'augmentation de la Population.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Ranvoysé a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Rapport.

Et Mr. Ranvoysé a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant dans certaines parties y mentionnées, voisines de la ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Débiteurs frauduleux près de la ligne de la Province lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. Simpson, Mr. Borgia, Mr. Bourdages, Mr. Vallières et Mr. Viger composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés le Statut Britannique de la Sixième George Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, et aussi le Statut Britannique de la Troisième George Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres, ayant été lu;

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Samedi prochain, et qu'il soit le Premier Ordre sur lequel on procédera ce Jour-là.

Ordre remis.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Borgia,

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial sur le Statut Britannique de la Sixième George Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, et aussi le Statut Britannique de la Troisième George Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres, avec le Projet d'une Adresse qui fait partie dudit Rapport, soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Rapport du Comité sur la Tenure des Terres imprimé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'ouverture d'un Canal depuis le Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, ayant été lu;

Chambre en Comité sur le Canal du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the public Statements and Accounts, being read ;

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next, and be the Second Order proceeded upon on that Day.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses," lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the Names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *De Rouville, Stuart, Laterrière, Déléigny, Fortin, Cuvillier, Neilson, Viger, Quesnel, Perrault, Vallières, Quirouet, Després, De St. Ours, Simpson, Fraser and Berthelot.*

And at a Quarter past Nine of the Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 16th March 1826.—Two o'Clock P. M.

MR. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses of the Fourteenth Instant to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House Copies of such Dispatches as may have been received by the Colonial Government since the Return of His Excellency to the Government of this Province, on the subject of such part of the Administration of Sir *Francis Burton* as relates to the Act of Supply passed during the last Session of the Provincial Parliament, and also praying His Excellency would be pleased to cause to be laid before this House Copies of the Dispatches of His Majesty's Ministers to His Excellency the Governor in Chief, of the Eleventh September One thousand eight hundred and twenty, and of the Thirteenth September One thousand eight hundred and twenty-one, referred to in the Dispatch of the Earl *Bathurst* of the Fourth June last, laid before this House by Message, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

Be pleased to inform the House of Assembly that I have not received any Dispatches from His Majesty's Secretary of State, subsequent to the date of that which I have communicated by Message, in reference to the Act of Supply passed during the last Session of the Provincial Parliament.

—Vol.—35.

You

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes Publics, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Samedi prochain, et qu'il soit le Deuxième Ordre sur lequel on procédera ce Jour-là.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Perrault*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes "convaincues de Petit Larcin Témoins compétens," perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et les Noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *De Rouville, Stuart, Laterrière, Déléigny, Fortin, Cuvillier, Neilson, Viger, Quesnel, Perrault, Vallières, Quirouet, Després, De St. Ours, Simpson, Fraser et Berthelot.*

Et à Neuf Heures et un Quart du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 16e. Mars 1826.—Deux Heures P. M.

MR. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses du Quatorze du Courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies des Dépêches qui peuvent avoir été reçues par le Gouvernement Colonial depuis le Retour de Son Excellence au Gouvernement de cette Province, au sujet de la partie de l'Administration de Sir *Francis Burton*, qui a rapport à l'Acte de Subsidés passé durant la dernière Session du Parlement Provincial ; et aussi priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies des Dépêches des Ministres de Sa Majesté à Son Excellence le Gouverneur en Chef, des Onze Septembre Mil huit cent vingt, et Treize Septembre Mil huit cent vingt-et-un, auxquelles il est référé dans la Dépêche du Comte *Bathurst* du Quatre Juin dernier, mises devant cette Chambre par Message, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Veillez bien informer la Chambre d'Assemblée que je n'ai reçu aucune Dépêche du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, de date plus récente que celle communiquée par Message relativement à l'Acte de Subsidés passé durant la dernière Session du Parlement Provincial.

4 C

Veillez

Report.

Rapport.

Order postponed.

Ordre remis.

Order revived.

Ordre rétabli.

House in Committee on the Bill to render persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses.

Chambre en Comité sur le Bill pour rendre témoins compétens ceux qui ont été convaincus de Petit Larcin.

Messengers report.

Rapport des Messagers.

The Governor's Answer.

Réponse du Gouverneur.

You will further express my regret, that the Dispatches of the date of Eleventh September One thousand eight hundred and twenty, and Thirteenth September One thousand eight hundred and twenty-one are such as I cannot, consistently with my duty, lay before the House, without special authority so to do.

DALHOUSIE.

Mr. *Cuvillier* also reported to the House that their Address of the Fifteenth Instant to His Excellency the Governor in Chief, stating that by the Act passed in the Fourteenth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Eighty-eight, it is enacted, That the Monies levied under the said Act shall be applied in the first place in making a more certain and adequate Provision towards defraying the Expenses of the Administration of Justice and of the Support of the Civil Government in this Province, and that the Lord High Treasurer or Commissioners of His Majesty's Treasury, or any Three or more of them, for the time being, shall be, and is or are hereby empowered, from time to time, by any Warrant or Warrants under his or their Hand or Hands, to cause such Money to be applied out of the said produce of the said Duties towards defraying the said Expenses, and praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House Copies of any Order or Orders of the said Lord High Treasurer, or any Three or more of the Commissioners of His Majesty's Treasury, which may have been received from time to time relative to the Application and Distribution of the said Duties in conformity to the said Act, had also been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

Be pleased to inform the House of Assembly that no Order of the Lord High Treasurer or Lords Commissioners of the Treasury, such as is pointed out in this Address, is to be found here. The system of issuing public Monies has been conducted, ever since the passing of the Act mentioned in this Address, by Warrants signed by the Governors, in virtue of and by authority expressed in their Commissions, the tenor of which is well known to the House, and in the accompanying Royal Instructions. The Warrant of the Treasury is supposed to be granted on the final audit of the Accounts of the Receiver General of the Province, before Three of the Lords Commissioners of the Treasury, and none other has ever been granted to my knowledge.

DALHOUSIE.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Answers of His Excellency the Governor in Chief to the Addresses of this House of the Fourteenth and Fifteenth Instant be referred to the Special Committee to whom has been referred His Excellency's Message of the Fourteenth Instant.

The Order of the Day to take into consideration the Motives and Reasons alleged in the Petition of *Joseph Dorion* and others, against the Election of *John Cannon*, Esquire, returned one of the Knights representing the County of *Hampshire*, and also the Evidence given before the Commissioners appointed by this House, and other Proceedings, in order to try and determine on the Merits of the said Petition, being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Names of the Members present in Town who were notified to attend this Day, pursuant to the Resolution of this House of the Thirteenth Instant, and who have neglected to appear pursuant to the said Order, be now taken down.

The Names of the Members not being present were taken down accordingly, viz.

Messieurs

Veuillez bien en outre informer la Chambre que je regrette beaucoup que les Dépêches en date du Onze Septembre Mil huit cent vingt, et du Treize Septembre Mil huit cent vingt-et-un, soient telles que je ne puisse, conformément à mon devoir, les mettre devant la Chambre, sans être spécialement autorisé à le faire.

DALHOUSIE.

Mr. *Cuvillier* a aussi fait rapport à la Chambre que son Adresse du Quinze du Courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant que par l'Acte passé dans la Quatorzième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, il est statué, Que l'Argent levé en vertu dudit Acte servira en premier lieu, sur une application certaine et proportionnée, à subvenir aux Dépenses de l'Administration de la Justice et au Soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et que le Lord Grand Trésorier ou les Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ou Trois ou plus en exercice, seront et sont par le présent autorisés à ordonner pour l'avenir par Ordre signé de leurs Mains, que tel Argent provenant desdits Impôts sera appliqué à payer lesdites Dépenses, et priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des Copies d'aucun Ordre ou Ordres dudit Lord Grand Trésorier, ou de Trois ou plus des Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, qui peuvent avoir été reçus de tems à autre relativement à l'Emploi et Distribution desdits Droits en conformité audit Acte, avoit aussi été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Veuillez bien informer la Chambre d'Assemblée qu'il ne se trouve ici aucun Ordre du Lord Grand Trésorier ou des Lords Commissaires de la Trésorerie qui ait rapport à celui désigné par son Adresse. La manière de payer les Deniers Publics a toujours été, depuis la passation de l'Acte mentionné dans cette Adresse, par *Warrants* signés des Gouverneurs, en vertu d'une Autorité exprimée dans leurs Commissions, dont la teneur est bien connue de la Chambre, et dans les Instructions Royales qui les accompagnent. Les *Warrants* de la Trésorerie sont supposés être accordés après une Audition finale des Comptes du Receveur Général de la Province, en présence de Trois des Lords Commissaires de la Trésorerie, et il n'en a jamais été accordé d'autre à ma connoissance.

DALHOUSIE.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux Adresses de cette Chambre du Quatorze et du Quinze du Courant, soient référées au Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence du Quatorze du Courant.

L'Ordre du Jour pour prendre en considération les Motifs et Raisons allégués dans la Pétition de *Joseph Dorion*, et autres, contre l'Election de *John Cannon*, Ecuyer, rapporté comme un des Chevaliers représentant le Comté de *Hampshire*, et aussi les Témoignages donnés devant les Commissaires nommés par cette Chambre, et autres Procédés, afin de juger et déterminer sur les Mérites de ladite Pétition, ayant été lu ;

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que les Noms des Membres présents en Ville qui ont eu avis d'être présents Aujourd'hui, conformément à la Résolution de cette Chambre du Treize du Courant, et qui ont négligé de paroître conformément audit Ordre, soient maintenant pris.

Les Noms des Membres qui n'étoient pas présents ont été pris en conséquence, savoir :

Messieurs

Messengers report.

Rapport des Messagers.

The Governor's Answer.

Réponse du Gouverneur.

The Governor's Answers committed.

Les Réponses du Gouverneur référées.

Hampshire contested Election.

Election contestée de Hampshire.

The names of the Members present taken down.

Les Noms des Membres présents pris.

Messieurs *Simpson* and *Dumont*.

The Doors of the House were then shut.

Mr. *Clouet* read in his place a Petition of *John Cannon*, Esquire, the sitting Member, whose name is thereunto subscribed, praying that Three Members of the House therein mentioned be not allowed to sit and decide upon the Petition of *Joseph Dorion* and others against his Election, they having already made public their Opinion on the subject.

Mr. *Clouet* then moved, seconded by Mr. *Ranvoyzé*, That the said Petition be now received.

The House divided on the Question :

Yeas 7
Nays 16

So it passed in the Negative.

The following Members took, at the Table, the Oath prescribed by Law, namely :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Neilson*, *Bourdages*, *De St. Ours*, *De Rouville*, *Lagueux*, *Quesnel*, *Fortin*, *Proulx*, *Ranvoyzé*, *Bureau*, *Perrault*, *Bélanger*, *Borgia*, *Berthelot*, *Amiot*, *Després*, *Laterrière*, *Heney*, *Boissonnault*, *Cuvillier*, *Déligny*, *Stuart*, *Leslie*, *Quirouet*, *Fraser*, *Drolet*, *Vallières*, *Viger*, *Taschereau*, *Clouet* and *Blanchet*.

The Doors were then opened.

And the Petitioner *Joseph Dorion* and his Counsel, and the Counsel for the sitting Member, *John Cannon*, Esquire, were admitted at the Bar of the House.

Augustus Gagy, Esquire, Counsel for the Petitioners, was heard, after which the whole of the Evidence taken before the Commissioners on behalf of the Petitioners was read.

Louis Plamondon, Esquire, Counsel for the sitting Member was then heard, and the whole of the Evidence taken before the Commissioners on behalf of the sitting Member was read.

The Petitioners' Counsel was heard in reply.

Mr. *Vallières*, Member for the Upper Town of *Quebec*, and Mr. *Bureau*, Member for the County of *Saint Maurice*, having declared that they had voted at the last Election for the County of *Hampshire*, they were excused from sitting and judging upon the present Contest.

And the Seventeenth Section of the Act of the Forty-seventh *George* the Third, Chapter Sixteen, as also the Third and Fifteenth Sections of the Forty-eighth *George* the Third, Chapter Twenty-one, and the Tenth Section of the Act of the Second *George* the Fourth, Chapter Four, being read ;

Mr. *Neilson* moved to resolve, seconded by Mr. *Lagueux*, That the Petitioners have satisfactorily proved to this House, that *John Cannon*, Esquire, did, at his own Cost and Expense, open and keep up, and did cause to be opened and kept up, a House of Public Entertainment during the last Election for the County of *Hampshire*.

The House divided on the Question :

Yeas 23
Nays 6

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Resolved, That the said *John Cannon*, Esquire, be adjudged and declared to be disqualified to sit or vote in this House of Assembly upon the said Election; and that a new Writ of Election for the said County do issue.

VOL.—35.

Re-

Messieurs *Simpson* et *Dumont*.

Les Portes de la Chambre ont été alors fermées.

Mr. *Clouet* a lu à sa place une Pétition de *John Cannon*, Ecuyer, le Membre siégeant, dont le nom y est sousigné, priant que Trois Membres de la Chambre y mentionnés n'aient pas permission de siéger et de décider sur la Pétition de *Joseph Dorion*, et autres, contre son Election, ayant déjà donné ouvertement leur Opinion sur ce sujet.

Mr. *Clouet* a alors proposé, secondé par Mr. *Ranvoyzé*, Que ladite Pétition soit maintenant reçue.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 7
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Les Membres suivans ont pris à la Table le Serment prescrit par la Loi, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Neilson*, *Bourdages*, *De St. Ours*, *De Rouville*, *Lagueux*, *Quesnel*, *Fortin*, *Proulx*, *Ranvoyzé*, *Bureau*, *Perrault*, *Bélanger*, *Borgia*, *Berthelot*, *Amiot*, *Després*, *Laterrière*, *Heney*, *Boissonnault*, *Cuvillier*, *Déligny*, *Stuart*, *Leslie*, *Quirouet*, *Fraser*, *Drolet*, *Vallières*, *Viger*, *Taschereau*, *Clouet* et *Blanchet*.

Membres assermentés.

Les Portes ont été alors ouvertes.

Et le Pétitionnaire *Joseph Dorion* et son Conseil, et le Conseil pour le Membre siégeant, *John Cannon*, Ecuyer, ont été admis à la Barre de la Chambre.

Augustus Gagy, Ecuyer, Conseil pour les Pétitionnaires, a été entendu, après quoi tous les Témoignages pris devant les Commissaires de la part des Pétitionnaires ont été lus.

Le Conseil des Pétitionnaires entendu.

Louis Plamondon, Ecuyer, Conseil pour le Membre siégeant, a été ensuite entendu, et tous les Témoignages pris devant les Commissaires de la part du Membre siégeant ont été lus.

Le Conseil du Membre siégeant entendu.

Le Conseil des Pétitionnaires a été entendu en réplique.

Le Conseil des Pétitionnaires en réplique.

Mr. *Vallières*, Membre pour la Haute-Ville de *Québec*, et Mr. *Bureau*, Membre pour le Comté de *Saint Maurice*, ayant déclaré qu'ils avoient voté à la dernière Election pour le Comté de *Hampshire*, ils ont été excusés de siéger et de juger sur la présente Contestation.

Membres excusés de juger la Contestation.

Et la Dix-septième Clause de l'Acte de la Quarante-septième *George* Trois, Chapitre Seize, et aussi les Troisième et Quatrième Clauses de l'Acte de la Quarante-huitième *George* Trois, Chapitre Vingt-et-un, et la Dixième Clause de l'Acte de la Deuxième *George* Quatre, Chapitre Quatre, ayant été lues ;

Mr. *Neilson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lagueux*, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre que *John Cannon*, Ecuyer, a ouvert et maintenu, et a fait ouvrir et maintenir, à ses Frais et Dépens, une Maison d'Entretien Public durant la dernière Election pour le Comté de *Hampshire*.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 23
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Résolu, Que ledit *John Cannon*, Ecuyer, soit jugé et déclaré inhabile à siéger ou voter dans cette Chambre d'Assemblée sur ladite Election, et qu'il sorte un nouveau Writ d'Election pour ledit Comté.

John Cannon, Ecuyer, déclaré inhabile à siéger dans la Chambre d'Assemblée.

Ré-

Members sworn

The Counsel for the Petitioners heard.

The Counsel for the sitting Member heard.

The Petitioners' Council heard in Reply.

Members excused from judging on the contest.

John Cannon, Esqr., declared disqualified to sit in the House of Assembly.

And condemned to pay the Costs.
Resolved, That the said *John Cannon*, Esquire, be condemned to pay the Costs and Charges incurred upon the said Petition and in the Prosecution thereof.

Résolu, Que ledit *John Cannon*, Ecuyer, soit condamné à payer les Frais et Dépenses encourus au sujet de ladite Pétition et dans la Poursuite d'icelle. Et condamné à payer les Frais.

Then, on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *De Rouville*,
 The House adjourned.

Alors, sur Motion de Mr. *Proulx*, secondé par Mr. *De Rouville*,
 La Chambre s'est ajournée.

Friday, 17th March 1826.

Vendredi, 17e. Mars 1826.

Message from the Council.
A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Message du Conseil.
MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. Speaker,

Mr. l'Orateur,

The Council have passed the Bill relating to the Police in the villages, with an amendment.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province," with an Amendment, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William Henry*, et certains autres Villages en cette Province," avec un Amendement, auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé le Bill concernant la Police des Villages, avec un Amendement.

And also,

And the Methodists' Bill with Amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

Et aussi,
 Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et le Bill des Méthodistes, avec des Amendemens.

And also,

And the Quebec Friendly Society Bill with Amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the Encouragement and Relief of certain Persons therein named; and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

Et aussi,
 Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le Nom de "Société Amicale de Québec," sujettes aux Restrictions, Règles et Règlemens y contenus," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et le Bill de la Société Amicale de Québec, avec des Amendemens.

And also,

The Council have passed a Bill to amend the Ordinance relating to Notaries.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to amend an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

Et aussi,
 Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé un Bill pour amender l'Ordonnance concernant les Notaires.

And also,

The Council request Documents concerning the Bill to add a superior Term to the Court at Montreal.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Grounds and Evidences, or other Papers produced to the Assembly on the Subject of the Bill, intituled, "An Act to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at *Montreal*, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat," be communicated to this House.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée, par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Preuves, Documents et autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour ajouter, pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de *Montréal*, pour les Affaires Civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District."

Le Conseil demande des Documents concernant le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour à Montréal.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker that this House will send an Answer by Message.

Le Maître en Chancellerie a alors été appelé, et informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre enverroit une Réponse par Message.

Then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," was read the first time.

Alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu pour la première fois.

Le Bill du Conseil pour amender l'Ordonnance concernant les Notaires lu pour la première fois.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Heney*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Petition from
the Montreal
Merchants re-
lating to the
Trade with the
United States.

A Petition of divers Merchants of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That in the early part of the last Session of the Imperial Parliament, the attention of the Petitioners was particularly excited by the important Measures introduced by His Majesty's Ministers relative to Colonial Commerce; and they had formed the most sanguine expectations that the liberal principles then manifested would have continued to pervade the whole of the Enactments on Colonial Intercourse, modified only by the paramount Claims of the interest of the Empire at large. That, while humbly acknowledging the benevolent intentions of the Imperial Parliament in the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, passed during last Session, "to regulate the Trade of the British Possessions abroad," the Petitioners have seen with extreme regret, that it contains a variety of Prohibitions and Duties, which, however well adapted to other Colonies, differently situated, are extremely injurious to the Trade of this Province, whose position, with reference to the United States, recommends even greater freedom of intercourse by land and by inland Navigation with that Country than was authorized previously to the passing of the said Act. That the great River *Saint Lawrence* being the natural, cheapest and most convenient Outlet for the Produce of the Frontier of the United States, for more than a thousand miles in extent, it is the humble Opinion of the Petitioners that this circumstance can be rendered most beneficial to British Commerce and Shipping, by adopting the general principle of allowing all bulky Commodities, fitted for exportation, such as Timber and Lumber of all kinds, Pot and Pearl Ashes and Salted Provisions, the Produce of the said Frontier, to be brought down the *Saint Lawrence*, and shipped from *Canada* in British Ships, upon the same footing as similar Goods of colonial origin. That the Petitioners beg leave to state to the House, as an important Consideration in favour of such admission of bulky Commodities, by inland Carriage and Navigation from the United States, that, not only would a large amount of Freight be thus earned by British Shipping and River Craft; but other advantages would accrue to the Inhabitants of this Province, from the various Charges incident to the Conveyance, Sale and Transhipment of the Goods, as well as from the facilities thus afforded in paying for British Manufactures, the consumption of which would be greatly increased. That the most injurious of the Prohibitions in the aforesaid Act, are those which relate to the importation of Beef and Pork, which articles are not only requisite to assort Cargoes of Canadian Flour, Fish, and Lumber, for the *West-India* Islands and *Demerara*, but are also at present indispensably necessary for the Consumption of this Province, more particularly for the supply of Emigrants settling on new Lands, and the numerous Labourers employed in the Lumber Trade and Fisheries. That among the Articles subjected to a Duty of Fifteen *per cent.* (as forming part of the non-enumerated Articles in the Schedule of the Act in question) Pot and Pearl Ashes are of great importance to the Trade of this Province, affording a convenient medium of remittance, and a valuable species of Freight to British Vessels. That, in the humble Opinion of the Petitioners, the Prohibitions and Restrictions before mentioned are not justified by any circumstances in the state and progress of the industry of this Province, requiring such protection; but, on the contrary, the advancement of the Country, in Population, Commerce and general Improvement, will essentially depend upon their early removal. That, as a protection to Productions of British and Colonial Origin, the Petitioners beg leave to express to the House their humble Opinion in favour of a continuance of the present Duties payable in *Canada*, upon Goods, Wares and Merchandise imported from the United States by inland Carriage or Navigation, but, for the reason before mentioned, they are particularly anxious that Pot and Pearl Ashes may be admitted free, or at a rate of Duty lower than the present; that Salted Beef and Pork may be allowed

Une Pétition de divers Marchands de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'au commencement de la dernière Session du Parlement Impérial, les Mesures importantes introduites par les Ministres de Sa Majesté relativement au Commerce des Colonies ont particulièrement éveillé l'attention des Pétitionnaires, qui avoient alors conçu les meilleures espérances que les Principes généreux qui se manifestoient alors auroient continué à se déployer dans toutes les mesures adoptées relativement au Commerce entre les Colonies, sauf les prétentions supérieures que pouvoit avoir l'Empire en général. Que tout en reconnoissant humblement les intentions bienveillantes du Parlement Impérial dans l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, passé durant la dernière Session, pour régler le Commerce des Possessions Britanniques hors du Royaume, les Pétitionnaires ont vu avec beaucoup de regret qu'il contient un grand nombre de Prohibitions et de Droits, qui, quoique convenant très-bien à d'autres Colonies, différemment situées, font beaucoup de tort au Commerce de cette Province, dont la position, relativement aux *Etats-Unis*, exige même une plus grande liberté de communication avec ces Etats par Terre et par la Navigation intérieure, qu'il n'y en avoit avant la passation dudit Acte. Que le Fleuve *Saint Laurent* étant la voie naturelle la plus commode et la moins dispendieuse pour la sortie du produit des *Etats-Unis* sur une frontière de plus d'un millier de miles, les Pétitionnaires sont humblement d'opinion que l'on pourroit le rendre plus avantageux au Commerce et à la Navigation de ce Pays, en adoptant pour principe général que tous les Effets volumineux ou de poids, préparés pour Exportation, tels que les Bois de toutes espèces, la Potasse et la Perlasse et les Provisions salées, du produit de ladite frontière, pussent descendre le Fleuve et être mis à bord de Vaisseaux Anglois en *Canada*, sur le même pied que les mêmes Effets du cru du Pays. Que les Pétitionnaires prennent la liberté d'exposer à la Chambre, comme une considération importante en faveur de l'Admission de ces Effets des *Etats-Unis*, par Terre et par Eau, que non-seulement les Vaisseaux Anglois et ceux de la Rivière y gagneroient un Fret considérable, mais qu'il en résulteroit aussi d'autres avantages pour les Habitans de cette Province par le Charroi des Effets, la Vente et le Transport d'un Vaisseau à l'autre, ainsi que par les facilités que l'on auroit à payer les objets de Manufacture Angloise, dont la consommation seroit augmentée de beaucoup. Que des Prohibitions contenues dans ledit Acte celles qui font le plus de tort sont celles qui ont rapport à l'Importation du Bœuf et du Lard, objets qui non-seulement sont nécessaires pour assortir les Cargaisons de Farine, de Poisson et de Bois du Pays pour les *Iles* et *Demerara*, mais sont aussi indispensables pour la consommation de cette Province, sur-tout pour les Emigrés qui s'établissent sur des Terres nouvelles et pour le nombre considérable d'Ouvriers employés au Commerce des Bois et aux Pêches. Que parmi les Objets assujettis à un Droit de Quinze par Cent, (comme faisant partie des Objets non énumérés dans la Cédule de l'Acte en question,) la Potasse et la Perlasse sont de grande importance au Commerce de ce Pays, sont un moyen commode de faire des Remises et font un bon Fret pour les Vaisseaux Anglois. Que, dans l'humble opinion des Pétitionnaires, aucune circonstance dans l'état et les progrès de l'Industrie de cette Province ne justifie de telles Prohibitions et Restrictions; mais au contraire l'avancement du Pays en Population, en Commerce et en Amélioration de toutes espèces dépendra essentiellement de leur prompt abolition. Que, comme une protection pour les Produits d'Angleterre et du Pays, les Pétitionnaires prennent la liberté d'exprimer à la Chambre leur humble opinion en faveur d'une continuation des Droits actuels payables en *Canada* sur les Biens, Effets et Marchandises importés des *Etats-Unis* par terre ou par eau; mais pour les raisons ci-dessus mentionnées, ils désireroient particulièrement que la Potasse et la Perlasse fussent admises sans Droit, ou à un Taux plus modéré que le Taux actuel; que le

Pétition des
Marchands de
Montreal con-
cernant le Com-
merce avec les
Etats-Unis.

allowed to be imported from the same Country, at least for a limited term, at a Duty not exceeding the Rate now payable on Live Stock; that Whiskey and other Spirits of the manufacture of the United States may be subjected to the same Duty as Brandy, Geneva and Cordials; and with the view of more speedily enabling the *Canadas* to furnish an adequate Supply of Provisions, that the Duty now payable on Live Stock may be so modified as to admit the same of Two Years old and under, Duty free, or at a reduced Rate. The Petitioners therefore humbly pray that the House would take the Premises into consideration, with the view of interceding with the Imperial Parliament for the removal of the Prohibitions and the modification of the Restrictions before mentioned, or granting such other Relief as in the Wisdom of the House may seem meet.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Heney*, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Acts of the Imperial Parliament relating to the Trade and general Interests of the Province.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the House of Correction and to the Repairs of the Gaol at *Quebec*, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. *George Henderson*, Keeper of the Common Gaol of the City of *Quebec*, appeared before your Committee, and to the Questions put he made answer:

That the extent of the said Gaol is too confined to admit of the House of Correction being therein consistently with convenience. That to convert the Stepping Mill into a House of Correction, a Chimney should be built in it. That no more of it than the Walls and Beams having hitherto been built, it would be necessary to make Floors, Partitions, grated Windows, and other works which might cost about Eight hundred Pounds Currency, and that the said Building so repaired might contain all the Females confined in the Gaol. The Gaol might thus be rendered equal to whatever the encreasing population might require for twenty years to come.

The Repairs recommended by the Governor in Chief, and mentioned in the Estimate, are absolutely necessary for the preservation of the Gaol and the security of the Prisoners.

He thinks the Hydraulic Works now commenced would be sufficient to supply the Gaol with Water, and that they will produce a saving of Sixty Pounds a year.

After which Mr. *Henderson* was requested to lay before the Committee an Estimate made by a Workman of the Expense of the Works necessary for converting the Building in which the Stepping Mill is into a House of Correction.

Mr. *Henderson* again appeared before your Committee, and submitted the Estimate made by Mr. *John Phillips* of the Works to be made for converting the Building in which the Stepping Mill is into a House of Correction, which Estimate is as follows:

ESTIMATE for converting the New Building formerly intended for a Stepping Mill in the Gaol Yard, *Quebec*, into a House of Correction.—Dimensions Fifty-seven Feet by Thirty-five Feet in the clear, viz:

To build a Partition Wall the height of the present Building with a Stack of Chimnies and Two open Fire places.

To cover the whole of the Building with Tin.

To lay Cedar Beams for the Ground Floor Three Feet apart.

Lard et le Bœuf salés pussent être importés du même Pays, au moins pour un tems limité, à un Taux n'excedant pas le Droit maintenant payable pour les Animaux vivans; que le Whiskey et autres Esprits manufacturés dans les *Etats-Unis* fussent soumis aux mêmes Droits que l'Eau-de-vie, le Genievre et les Liqueurs; et afin de mettre plutôt les *Canadas* en état de fournir une quantité suffisante de Provisions, que les Droits maintenant payables sur les Animaux vivans fussent modifiés de manière qu'ils pussent être admis de deux ans et moins, sans Droit ou à un Taux modéré. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre ce que ci-dessus en considération, et d'intercéder auprès du Parlement Impérial pour l'abolition des Prohibitions et la modification des Restrictions ci-dessus mentionnées, ou d'accorder tel autre soulagement que, dans sa sagesse, la Chambre jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Heney*, Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Actes du Parlement Impérial concernant le Commerce et les Intérêts généraux de la Province.

Mr. *Quirouet*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Maison de Correction et aux Réparations de la Prison à *Quebec*, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Mr. *George Henderson*, Geolier de la Prison Commune de la Cité de *Quebec*, a paru devant votre Comité, et sur les Questions qui ont été faites, il a répondu:

Que ladite Prison n'est pas assez grande pour pouvoir servir commodément de Maison de Correction; que pour convertir la Bâtisse du Moulin-Pédale en Maison de Correction, il faudroit y faire une Cheminée; que n'y ayant que les Murs et les Poutres, il faudroit faire des Planchers, des Cloisons pour la diviser, des Chassis grillés en fer, et autres Ouvrages qui pourroient coûter environ Huit cens Livres Courant, et que ladite Bâtisse ainsi réparée pourroit servir pour toutes les Femmes détenues dans la Prison, de sorte qu'alors la Prison pourroit être suffisante pour la Population croissante d'ici à Vingt ans.

Les Réparations recommandées par le Gouverneur en Chef et mentionnées dans l'Estimation sont absolument nécessaires pour la conservation de la Prison et la sûreté des Prisonniers.

Il pense que les Ouvrages Hydrauliques qui sont maintenant commencés seront suffisans pour fournir de l'Eau à la Prison, et qu'il en résultera une Epargne de Soixante Louis par Année.

Après quoi, Mr. *Henderson* a été prié de mettre devant le Comité une Estimation faite par un Ouvrier du Coût des Ouvrages nécessaires pour convertir la Bâtisse du Moulin-Pédale en une Maison de Correction.

Mr. *Henderson* a comparu de nouveau devant votre Comité, et a soumis l'Estimation faite par Mr. *John Phillips* des Ouvrages à faire pour convertir la Bâtisse du Moulin-Pédale en une Maison de Correction, laquelle Estimation est comme suit:

ESTIMATION de qu'il faut pour convertir en une Maison de Correction la nouvelle Bâtisse ci-devant destinée pour un Moulin-Pédale, dans la Cour de la Prison à *Quebec*.—Dimensions, cinquante-sept Pieds sur trente-cinq de dedans en dedans, savoir:

Construire un Mur de Refend de la hauteur de la Bâtisse actuelle, avec un rang de Cheminées et deux Foyers.

Couvrir toute la Bâtisse en Fer blanc.

Mettre des Lambourdes de Cèdre pour le Plancher de bas, à trois Pieds l'une de l'autre.

Poser

The Petition committed.

Report of Committee on the Quebec House of Correction and Gaol.

La Pétition référée.

Rapport du Comité sur la Maison de Correction et la Prison de Québec.

To lay a Three Inch Pine Floor, Grooved and Tongued and Nailed down with Seven Inch Spikes.
 To lay a Floor in Second Story and Garret similar to the last mentioned.
 The Ceilings of the Ground Floor and Second Story to be done with Wood, or Lath and Plaster.
 To make Eighteen Pair of Window Sashes, including Iron Work, Glazing and Painting.
 To make Two outside Doors with Locks and Iron Work complete.
 To make Four hundred and fifty-six Feet running of strong Partitions not less than Three Inch thick by the height of each Story, so as to divide each Story into Two Halls, Seven Bed Rooms and a Passage. The Partition to be Latlied and Plastered on both sides.
 To make Eight strong inside Doors, with Locks and Iron work complete.
 To make Two flights of Stairs from Ground Floor to Second Story.
 To build Two Privies the height of the main Building, including Wood Work and covering the Roofs with Tin.
 To make a Drain from each Privy to lead to the common Sewer.
 The Expense of the Completion of the above specified Work, including Materials and Workmanship, will amount to the Sum of Eight hundred and twenty-five Pounds.

JOHN PHILLIPS.

Quebec, 15th March 1826.

Your Committee, after mature consideration, are of opinion :

First. That it would be expedient to grant the Sum of Fifteen hundred and seventy-three Pounds, nine Shillings and eight Pence, mentioned in the Estimate accompanying the Message of His Excellency the Governor in Chief, to make the Repairs of the Common Gaol of this District, specified in the said Message, which your Committee think necessary for the preservation of the Common Gaol, and the health and security of the Prisoners.

Secondly. That it appears to your Committee, that the Hydraulic Works commenced in the said Gaol, and recommended by His Excellency the Governor in Chief, will prove sufficient to furnish Water for the said Gaol, and that they will produce a saving of Sixty Pounds a Year, so that your Committee recommend that a Sum of Three hundred and eleven Pounds, three Shillings and four Pence be granted to cover the Expenses incurred and to be incurred, for completing these Works.

Thirdly. That it appears to your Committee that the Gaol of this District is not sufficiently spacious to continue to serve as a House of Correction. That by converting the Building in which the Stepping Mill is, into a Gaol and House of Correction for Females, the Gaol in this District might be sufficient for the Males in the eucreasing state of the Population for many years to come.

That the Work to be done to the said Building might cost about Eight hundred and twenty-one Pounds, and your Committee recommend that such Sum be appropriated for that service.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee to whom were referred the Documents relating to the Defalcation of the late Sheriff of the District of *Quebec*, *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report

Vol.—35.

Poser des Planchers de Pins de trois Pouces, embouffetés, et cloués avec des Fiches de sept Pouces.
 Poser un Plancher au second Etage et au Grenier, comme celui ci-dessus mentionné.
 Les Plafonds du premier et second Etage en Bois, ou lattés et enduits.
 Faire dix-huit Chassis, avec les Ferrures, les Vitres et la Peinture.
 Faire deux Portes de dehors, avec les Serrures et Ferrures complètes.
 Faire quatre cent cinquante-six Pieds courans de fortes Cloisons de pas moins de trois Pouces, sur la hauteur de chaque Etage, de manière à partager chaque Etage en deux Salles, sept Chambres à coucher et un Passage; les Cloisons lattées et enduites des deux côtés.
 Faire huit fortes Portes de dedans, avec Serrures et Ferrures complètes.
 Faire deux Escaliers du premier au deuxième Etage.

Construire deux Privés de la hauteur du corps du Bâtiment, y compris le Bois et la Couverture en Fer blanc.

Faire un Canal pour conduire de chaque Privé au Canal Public.

Les Frais des Ouvrages ci-dessus spécifiés, y compris les Matériaux et la Main d'Œuvre, monteront à la Somme de Huit cent vingt-cinq Louis.

JOHN PHILLIPS.

Québec, le 15 Mars 1826.

Votre Comité après avoir mûrement délibéré est d'opinion :

Premièrement. Qu'il seroit convenable d'accorder la Somme de Quinze cent soixante-et-treize Livres neuf Shelings et huit Deniers, mentionnée dans l'Estimation accompagnant le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour faire à la Prison Commune de ce District les Réparations spécifiées dans ledit Message, que votre Comité croit nécessaires pour la conservation de la Prison, et à la santé et sûreté des Prisonniers.

Deuxièmement. Qu'il paroît à votre Comité que les Ouvrages Hydrauliques commencés à la dite Prison et recommandés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, seront suffisans pour fournir l'Eau à ladite Prison, et qu'il en résultera une Epargne de Soixante Livres par Année, de sorte que votre Comité recommande qu'il soit accordé une Somme de Trois cent onze Livres trois Shelings et quatre Deniers pour couvrir la Dépense faite et à faire pour compléter ces Ouvrages.

Troisièmement. Qu'il paroît à votre Comité que la Prison de ce District n'est pas assez spacieuse pour pouvoir plus long-tems servir de Maison de Correction; qu'en convertissant la Bâtisse du Moulin Pédale en une Prison et Maison de Correction pour les Femmes, la Prison de ce District pourroit être suffisante pour les Hommes dans l'état croissant de la Population, d'ici à un nombre d'années.

Que les ouvrages à faire à ladite Bâtisse pourroient coûter environ Huit cent vingt-cinq Livres, et votre Comité recommande qu'une pareille Somme soit appropriée à cet objet.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Neilson*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Documents concernant la Défalcation du ci-devant Sheriff de *Québec*, *Philippe Aubert De Gaspé*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avait formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur la Défalcation du ci-devant Sheriff de Québec.

ble

in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

William Fisher Scott, Esquire, appeared and was examined :

Q. Have you any information relating to the Defalcation of the late Sheriff of the District of *Quebec*, that you could communicate to the Committee?

A. I have no information excepting relative to the Monies levied under Suits against myself.

Your Committee, not being aware of any further information very likely to be obtained on the subject matter of the Documents referred, and considering that the Balance therein stated as still due, (Twenty-seven thousand six hundred and sixty-four Pounds, four Shillings and one Penny three Farthings,) forms part of the Monies which came into the Hands of *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, late Sheriff of the District of *Quebec*, in virtue of his Office of Sheriff, and that he consequently became possessed thereof under the public Authority, and without any voluntary act of the Persons to whom the Monies belong, are of opinion that the public Authority ought to interfere for the assistance of the sufferers, in such way as the nature of the case will admit.

They therefore recommend that an humble Address be voted by the House to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to direct the Law Officers of the Crown to proceed as to Law and Justice may appertain against the said *Philippe Aubert De Gaspé*, and his Securities, to the end that the Monies due by him as Sheriff may be secured to answer the legal Claims of all those to whom they may appertain.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Desertion of Seamen, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee examined Messieurs *Finlay* and *Leather*, whose Evidence is hereunto annexed :

Mr. *Finlay's* Evidence.

Q. Is there to your knowledge much Desertion from the Merchant Shipping at *Quebec*?

A. I know that Desertion from the Merchant Shipping employed in the Trade to this Port prevails to a very great extent. I should say that not less than one fourth or probably one third of the whole number of Seamen engaged in it leave their Ships.

Q. Has Trade suffered thereby?

A. The Trade has suffered much in consequence. The British Ship-Owner suffers more immediately, is consequently obliged to advance the rate of Freight to the injury of the various interests connected with the Trade.

Q. To what cause do you impute the Desertion of Seamen?

A. Principally to the number of Seamen required to navigate the Ships built in the Province, and for which, in most instances, Crews are not brought out from the United Kingdom. Desertion is also facilitated by the excessive number of low Taverns and Ale-Houses, most of the Keepers of which act as Crimps and Stivadores. The taking of Fees in the different Courts in which Seamen generally sue and are sued, must also aggravate the evil, as the Seaman who is unsuccessful knows that the Fees or Expenses of the Court, though in the first place defrayed by the Master, will be charged to his

ble du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

William Fisher Scott, Ecuyer, a comparu et a été examiné :

Q. Avez-vous, relativement à la Défalcation du ci-devant Shérif du District de *Québec*, quelque information que vous puissiez communiquer au Comité?

R. Je n'ai point d'autre information que relativement aux Deniers levés en vertu de Poursuites contre moi.

Votre Comité ne voyant pas qu'il puisse acquérir aucune information ultérieure au sujet des Documents référés, et considérant que la Balance qui y est portée comme due (Vingt sept mille six cent soixante-quatre Livres quatre Shillings et un Denier et trois quarts) fait partie des Deniers qui sont venus entre les mains de *Philippe Aubert De Gaspé*, Ecuyer, ci-devant Shérif du District de *Québec*, en vertu de son Office de Shérif, et qu'il en est venu conséquemment en possession sous l'autorité publique et sans aucun Acte volontaire des Personnes auxquelles les Deniers appartiennent, est d'opinion que l'autorité publique devrait venir au secours des Créanciers de telle manière que la nature du cas pourra admettre.

Il recommande en conséquence qu'il soit voté par la Chambre une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers en Loi de la Couronne de procéder, ainsi qu'il appartiendra en droit et en justice, contre ledit *Philippe Aubert De Gaspé* et ses Cautions, afin que les Deniers qu'il doit comme Shérif puissent être assurés pour répondre aux Demandes légitimes de tous ceux qui en ont.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le Rapport référé.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Désertion des Matelots, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Le Rapport du Comité sur la Désertion des Matelots.

Votre Comité a examiné Messieurs *Finlay* et *Leather*, dont les Témoignages sont ci-annexés :

Témoignage de Mr. *Finlay*.

Q. Y a-t-il, à votre connoissance, beaucoup de Désertions des Vaisseaux Marchands à *Québec*?

R. Je sais que les Désertions des Vaisseaux Marchands employés au Commerce de ce Port sont très-considérables. Je dirai qu'il n'y a pas moins d'un Quart ou peut-être un Tiers des Matelots qui y sont engagés, qui abandonnent leurs Vaisseaux.

Q. Le Commerce en a-t-il souffert?

R. Le Commerce en a beaucoup souffert. Les Propriétaires de Vaisseaux en souffrent plus immédiatement : ils sont en conséquence obligés d'augmenter le taux du Fret, au grand détriment de ceux qui sont engagés dans le Commerce.

Q. A quoi attribuez-vous la Désertion des Matelots?

R. Principalement au nombre de Matelots requis pour naviguer les Vaisseaux construits dans cette Province, pour la plupart desquels on ne fait point venir d'Equipages du Royaume Uni. La Désertion est aussi facilitée par le nombre excessif de Tavernes et de Cabarets dont la plupart des Propriétaires font les fonctions de Facteurs et d'Arrimeurs. Les Honoraires pris dans les différentes Cours où les Matelots poursuivent généralement et sont poursuivis doivent aussi aggraver le mal, car le Matelot qui succombe sait que les Honoraires ou les Frais de la Cour, quoique défrayés en première

The Report committed.

Report of Committee on the Desertion of Seamen.

his Account on the Ship's Books, and that he will have little or nothing to receive at the end of the voyage; he has consequently no inducement to perform his engagement, but on the contrary a very strong temptation to leave his Ship.

Q. What remedies do you think it would be expedient to apply?

A. It ought to be obligatory on the Owners or Agents for new Ships to bring into the Province a sufficient number of Men to navigate them on the Voyage home: the existing Regulations respecting Taverns ought to be enforced and extended to all Houses of which the Keepers are in the habit of receiving and lodging Seamen or persons in the habit of Seamen. The Keeper of such Tavern or House on conviction of harbouring or concealing a Seaman should forfeit his Licence or be liable to a Penalty. Seamen concealed in such Houses and not producing their discharge from last Ship or otherwise rendering a satisfactory account of themselves liable to imprisonment for Thirty Days, and if not claimed in that time to be sent on board any Ship of which the Master being in want of Men may agree to take him. And lastly, the abolition of Fees in all the Courts of the Country, whether the same may regard Wages, Desertion or any other cause of Complaint between the Ship Master or the Ship Owner and Seamen.

Mr. *Leather's* Evidence.

Q. Is there, to your knowledge, much Desertion from the Merchant Shipping at *Quebec*?

A. There has been for the last Four Years, to my knowledge, considerable Desertion of the Seamen employed in the Merchant Service; but during the last Season it assumed a fearful increase, and I may state it as my conviction, that between Two thousand and Three thousand Seamen deserted during the last Season, probably nearer the latter number; and nearly the whole of them succeeded in escaping punishment.

Q. Has Trade suffered thereby?

A. Trade has certainly suffered thereby, as scarcely a Ship left Port but had to disburse, owing to Desertion, a considerable Sum extra and chiefly in the hire of other Seamen who had deserted from other Ships. It has, to my knowledge, been deprecated by the British Ship Owners for some time past as a great evil in this Port, which is shewn by the increase in the rate of Freight from this Port, beyond the rate from *Miramichi* and other Ports where the evil does not exist to the same extent, thereby compelling the Merchant to give so much less in price for the Produce of the Country, than if the facilities to the Ship Owner enabled him to take a less Freight. The increase of distance is of no account in the voyage of the Ship, which is not generally much longer, and the Pilotage is of small extra amount compared to the extra Freight demanded. It is a fact well known, that the Freight of Timber from this Port to *Great Britain* is from One Penny to One Penny half-penny per Foot higher than from *Miramichi*, and the Freight of Ashes may be considered nearly double from this Port, what it is from *New-York* or *Boston*. If this was formerly the case, how much more is it likely to be increased by the unfortunate experience of last year? I have before me the case of the Ship *Resource*, which Vessel suffered by Desertion a loss of Three hundred and twenty-eight Pounds, besides great detention, and it has been since ascertained that she has put into *Gaspé*, owing to the lateness of the Season, and was wintering there, which is a complete loss of a Voyage to the Owners, and I cannot estimate their ultimate loss at less than One thousand to Fifteen hundred Pounds Sterling. It is impossible the Owner could contemplate sending another Ship to *Quebec* without apprehension, even at an advanced rate of Freight, and such cases must have a great effect on other Ship Owners to whom they are

mière instance par le Maître du Vaisseau, seront portés à son Compte dans les Livres du Vaisseau, et qu'il aura peu de chose ou rien du tout à recevoir à la fin du Voyage: il n'a rien par conséquent qui l'induisse à remplir ses Engagemens, il a au contraire de quoi le tenter fortement à laisser son Vaisseau.

Q. Quel remède croyez-vous qu'il seroit expédient d'employer?

R. On devroit imposer l'obligation aux Propriétaires ou aux Agens des Vaisseaux neufs de faire venir en cette Province un nombre suffisant d'Hommes pour naviguer les Vaisseaux au Royaume Uni: on devroit mettre en pleine force les Règlemens qui existent concernant les Cabarets, et les étendre à toutes les Maisons dont les Propriétaires sont dans l'habitude de recevoir et de loger des Matelots ou des Personnes en Habits de Matelots. Le Propriétaire du Cabaret ou autre Maison étant convaincu d'avoir donné asyle à un Matelot ou de l'avoir caché devroit perdre sa Licence ou être soumis à une Pénalité. Les Matelots cachés dans ces Maisons qui ne produiroient point leurs décharges des Vaisseaux d'où ils seroient sortis en dernier lieu, ou qui d'ailleurs ne rendroient point compte d'eux-mêmes d'une manière satisfaisante, devroient être soumis à un emprisonnement de Trente Jours, et s'ils n'étoient réclamés dans l'intervalle ils devroient être mis à bord d'un Vaisseau dont le Maître, en besoin d'Hommes, consentiroit à les prendre. Enfin on devroit abolir les Honoraires dans toutes les Cours du Pays, soit que ce soit pour Gages, Désertion ou toute autre sujet de Plainte entre le Maître ou Propriétaire de Vaisseau et le Matelot.

Témoignage de Mr. *Leather*.

Q. Y a-t-il, à votre connoissance, beaucoup de Désertions des Vaisseaux Marchands à *Quebec*?

R. Il y a eu ces quatre dernières années, à ma connoissance, beaucoup de Désertions des Matelots employés au Service Marchand; mais l'Eté dernier il y en a eu une augmentation alarmante; et je dirai que je suis persuadé qu'il en est déserté l'Eté dernier entre deux et trois mille, et le nombre en étoit probablement plus près de ce dernier; et presque tous ont réussi à échapper à la punition.

Q. Le Commerce en a-t-il souffert?

R. Le Commerce en a assurément souffert, car il est à peine parti un Bâtiment de ce Port qui n'ait eu à déboursier, à cause de la Désertion des Matelots, une somme considérable, principalement pour engager d'autres Matelots qui étoient désertés d'autres Vaisseaux. A ma connoissance, les Propriétaires de Vaisseaux en *Angleterre* s'en sont plaint comme d'un grand mal qui régnoit dans ce Port, et l'on peut le voir par l'augmentation du Fret de ce Port qui est bien plus haut que celui de *Miramichi* et des autres Ports où ce vice n'existe pas au même point, ce qui force le Marchand à donner moins pour le Produit du Pays que si le Propriétaire du Vaisseau pouvoit prendre un moindre Fret. L'augmentation de distance n'est rien pour le voyage du Vaisseau qui généralement n'est pas beaucoup plus long, et le Pilotage est peu de chose en comparaison de l'augmentation du Fret que l'on exige. C'est un fait bien connu que le Fret du Bois de ce Port à la *Grande-Bretagne* est de deux à trois Sous de plus par Pied que de *Miramichi*, et le Fret de la Potasse et de la Perlasse de ce Port est presque double de ce qu'il est de *New-York* ou de *Boston*. Si tel étoit le cas ci-devant, combien plus ce doit-il être augmenté par la malheureuse expérience de l'année dernière? J'ai devant moi le cas du Navire *Resource*, qui a souffert, par les Désertions, une perte de Trois cent vingt-huit Louis, outre un long délai, et l'on a su depuis que comme la saison étoit avancée il a été obligé de relâcher à *Gaspé*, où il hiverne, ce qui fait un Voyage entièrement perdu pour les Propriétaires, et je ne puis estimer leur perte à moins de Mille à Quinze cens Louis Sterling. Il est impossible que les Propriétaires pensent à envoyer un autre Vaisseau à *Quebec* sans crainte, même à un plus haut Fret, et des cas pareils doivent avoir un grand effet sur d'autres Propriétaires à qui ils sont

notorious. The Ship *Resource*, Captain *Crawley*, arrived at *Quebec* the Thirty-first of October One thousand eight hundred and twenty-five. Fourteen of her Crew left her on the Third of November and entered an Action in the Vice Admiralty Court for Wages due them; the Court ordered that they should return to their duty. The following night they all left the Ship with their Trunks, abusing the Captain and Mate who endeavoured to resist them, but without success.

The Court obliged the Captain to pay the Fees, (as the Seamen sued *in formâ pauperis*,) amounting to

	£11 0 0
His Proctor's Fee,	7 0 0
The Ship was detained some time and was obliged to pay for Loading,	100 0 0
And the difference of another Crew cost the Captain Fifteen Pounds per Man more, he having paid Twenty Pounds per Man,	210 0 0
	£328 0 0

I have also before me the case of the Ship *Chapman*, in which the Consignee states a loss to the Owners, owing to the Desertion of her Crew, of Five hundred and thirty-one Pounds.

These are probably extreme cases, but I am convinced the cases are very numerous, where from One hundred to Two hundred Pounds was lost by the Owners of the Ship, owing to the Desertion of their Crews or part of their Crews, and as I have before shewn, Trade must suffer thereby. I may further state that although the Trade of the Colonies has encreased, and continues to encrease, a natural consequence of their encrease in Population, and of their enjoyment of Privileges in the Mother Country on Importation of their Produce, yet the high Freights have made it already difficult to compete with the Countries of the North of *Europe*, whose Trade with *Great Britain* is encreasing in a far greater ratio.

Q. To what cause do you attribute the Desertion of Seamen?

A. I consider the primary cause to be the number of Ships built here, the want of native Seamen, and as few, if any, of the Ship-Builders bring out Crews for their Ships, the consequent inducement that high wages offer for Desertion. Another cause appears to be the number of Taverns and Boarding-Houses of the lowest description in the neighbourhood of the Wharves, which do not appear to me to be under any competent control of Police, and a great number of which I believe have not even the form of a Licence; from these the Seamen generally receive facilities for Desertion, nay, no doubt inducement, as they are tempted by the means likely to succeed with their propensities to take up their Residence, becoming an object of great profit to the Publican or Boarding-House Keeper.

Another cause from which Desertion often results, is the insubordination and litigiousness which appears often to take place on their arrival here; the temptations offered by the Tavern-Keepers, if they should not succeed in inducing the Seamen to desert immediately, generally succeed in detaching them from the proper fulfilment of their Duty, and they appear to the Captains at once changed from being subordinate to a complete state of Insubordination; they also learn what they consider the great advantage to them of the Vice Admiralty Court, where they may sue without expense to them, and to the great expense of the Ship, for any illegal grievance, however devoid of foundation. It frequently happens when Seamen desert that they institute a Suit in the Vice Admiralty Court, against the Ship Master, but it almost invariably happens that if they institute a Suit previous to Desertion, they desert immediately afterwards. The Insubordination of the Seamen belonging to the Ships at the Wharves soon become notorious to the Crews of the Ships loading in the River;

connus. Le Navire *Resource*, Capitaine *Crawley*, est arrivé à *Québec* le Trente-et-un Octobre Mil huit cent vingt-cinq; Quatorze Hommes de son Equipage l'ont laissé le Trois Novembre et ont institué une Action dans la Cour de Vice-Amirauté pour des Gages qui leur étoient dûs; la Cour leur a ordonné de retourner à leur devoir: la nuit suivante ils ont tous laissé le Vaisseau avec leurs Valises, maltraitant le Capitaine et le Second qui ont voulu leur résister, mais inutilement.

Les Matelots ayant plaidé *in formâ Pauperis*, la Cour a obligé le Capitaine à payer les Honoraires, qui se sont montés à

	£11 0 0
Les Honoraires de son Procureur,	7 0 0
Le Navire a été détenu quelque tems et a été obligé de payer, pour charger,	100 0 0
Et la différence d'un autre Equipage a coûté au Capitaine Quinze Louis de plus par Homme, ayant payé Vingt-cinq Louis par Homme,	210 0 0
	£328 0 0

J'ai aussi devant moi le cas du Navire *Chapman*, où les Consignataires estiment la perte des Propriétaires, par la Désertion de l'Equipage, à Cinq cent trente-et-un Louis.

Ces cas sont probablement les plus considérables, mais je suis convaincu qu'il y en a un grand nombre où les Propriétaires ont perdu de Cent à Deux cens Louis par la Désertion des Equipages, et comme je l'ai déjà fait voir le Commerce doit en souffrir. Je dirai de plus que quoique le Commerce des Colonies soit augmenté et continue à augmenter, conséquence naturelle de l'augmentation de leur Population et des Privileges dont elles jouissent dans la Mère-Patrie sur l'Importation de leurs Produits, l'augmentation dans le Fret les a déjà mises dans la presque impossibilité de concourir avec les Pays du Nord de l'*Europe*, dont le Commerce augmente dans une bien plus grande proportion.

Q. A quoi attribuez-vous la Désertion des Matelots?

R. Je crois que la première cause est le nombre de Vaisseaux construits ici, le manque de Matelots du Pays, et comme il y a peu, si toute fois il y en a, de ceux qui font construire des Vaisseaux qui font venir des Equipages pour leurs Vaisseaux, la tentation à désertir qu'excitent les forts Gages qu'on leur offre. Une autre cause paroît être le nombre de Cabarets et de Maisons de Pension du dernier rang dans le voisinage des Quais, qui ne me paroissent pas assez sous le contrôle de la Police, et je crois qu'une grande partie n'a pas même de Licences. C'est là que les Matelots prennent généralement les moyens de désertir, et même y sont induits par la tentation qu'offrent les moyens de réussir, jointe à leur inclination d'y faire leur résidence, ce qui devient un objet de grand profit pour le Cabaretier ou celui qui tient une Maison de Pension.

Une autre cause d'où résulte souvent la Désertion est l'insubordination et l'esprit de Chicane qui paroît souvent avoir lieu à l'arrivée des Vaisseaux ici; les tentations qu'offrent les Cabaretiers, si elles ne réussissent point à induire les Matelots à désertir immédiatement, réussissent généralement à les détourner de l'accomplissement de leurs devoirs, et ils paroissent aux Capitaines changés tout d'un coup d'un état de subordination à un état complet d'insubordination. Ils apprennent aussi bien vite, ce qu'ils regardent comme leur grand avantage, celui qu'ils ont dans la Cour de Vice-Amirauté, où ils peuvent poursuivre sans Frais de leur part et au grand détriment du Vaisseau, pour quelque grief que ce soit, sous le moindre prétexte. Il arrive souvent que des Matelots, lorsqu'ils désertent, intentent une Action dans la Cour de Vice-Amirauté contre le Maître du Vaisseau, mais il arrive presque toujours que s'ils intentent une Action avant de désertir ils désertent immédiatement après. L'insubordination des Matelots des Vaisseaux qui sont aux Quais vient bientôt à la connois-

ver, and here cases of great violence frequently occur, and with the greater impunity as there is no competent Assistance at hand, and the Ship not only loses part of her Crew, but Boats also, often causing a requisition for Soldiers, when an earlier application of the power of a Police would have been more efficient.

Q. What Remedies do you think it would be expedient to apply ?

A. It is evident that, as the primary cause of the great extent of Desertion, is the number of new Ships sent out of the Country every year, so the primary Remedy would appear to be in an Enactment requiring the Ship Builders to bring out a Crew, instead of obliging the Ships frequenting the Port to lose a sufficiency of Seamen to man the new Ships, and as, although Ship Building is a Source of great profit to the Country, the whole remaining Trade is of still greater importance, and even as this requisition on the Builders, would not, probably, materially diminish Ship building, yet as it would be difficult to enforce such an Enactment in any way, but by the Oath of the Builder or Master, it may admit of doubt whether it would fully succeed, and whether it would not be a Tax on the respectable Ship Builder or Merchant only, and be evaded by the unprincipled one.

The Act of the Provincial Parliament Forty-seventh *George* the Third, Chapter Nine, provides in some measure for the punishment of desertion of Seamen, and of Persons harbouring or concealing Deserters, but the great difficulty in dispensing even this Act appears to be the want of a sufficient Police devoted to that object to enforce it, and the difficulty for want of such Police of bringing Offenders to conviction.

In my Opinion, whether the Legislature, in its Wisdom, deem it proper to make any Enactment touching the requiring the Ship Builders to bring out a Crew or not, the establishing a Water or Lower Town Police, to consist of a permanent Magistrate with a competent number of Police Officers, having one or two good Boats, would be a necessary measure, and the only one likely to keep the Seamen, as well as the Publicans and Boarding House Keepers, in proper bounds. Such Police to have authority not only on Shore, but on the Water within the Port of *Quebec*, to detain Seamen in the Act of, or having deserted, without the form of a Warrant, and also all Persons engaged in any riotous proceedings.

If such Police was efficient, it is probable the Ship Builders would be obliged, or at least many of them induced, to bring to this Country, Crews, or parts of Crews, to man the new Ships ; but even if this consequence did not result, and that the Ships frequenting the Port had to lose as many of their Crews as would man the new Ships, still, if the remainder were kept in subordination, the evil would be comparatively trifling, for a portion having deserted successfully, more are induced to follow, until the Combination on Shore is complete, and the Ships frequenting the Port are in the same situation as the new Ships. In my Opinion, the Magistrate, besides the powers given by the Act of the Forty-seventh *George* the Third, Chapter Nine, should be further empowered by Legislative Enactment to take cognizance by summary Process of all Suits brought by Seamen for Wages, for Sums not exceeding Ten Pounds Sterling each Seaman, and which Suits have heretofore been brought in the Vice Admiralty Court, often to the detention of Ships and to the great Expense of the Ship Owners. If this latter cannot possibly be effected, I should recommend the total abolition of Fees in the Court of Vice Admiralty, which would not then be one of so great terror to the Ship Masters, as often to induce them to pay an unjust demand, besides losing their Seaman, rather than contest a point with him in that expensive Court, to his certain Expense.

connoissance des Equipages des Vaisseaux qui chargent sur le Fleuve, et là il y a souvent des excès de violence, et avec d'autant plus d'impunité qu'il n'y a point d'assistance à proximité, et le Vaisseau perd non-seulement une partie de son Equipage mais aussi ses Chaloupes, après avoir fait venir des Soldats, tandis qu'une plus prompte application à la Police auroit été plus efficace.

Q. Quel remède croyez-vous qu'il seroit expédient d'employer ?

R. Il est évident que la principale cause du grand nombre de Désertions étant le grand nombre de Vaisseaux envoyés d'ici tous les ans, le principal remède devroit être une Loi qui obligeât ceux qui font construire des Vaisseaux à faire venir un Equipage, au lieu d'obliger les Vaisseaux qui viennent ici à perdre leurs Matelots pour équiper les nouveaux Vaisseaux ; et quoique la Construction des Vaisseaux soit une source de grands profits pour le Pays, comme le reste du Commerce est encore de plus grande importance, et même comme cette Loi contre ceux qui font construire des Vaisseaux ne diminueroit probablement pas beaucoup la Construction des Vaisseaux, néanmoins comme il seroit difficile de mettre une pareille Loi en force, que d'après le Serment du Constructeur ou du Maître, il pourroit être douteux qu'elle réussit, et peut-être seroit-elle une Taxe sur le Constructeur ou Marchand honnête, que celui qui seroit sans principe pourroit éluder.

L'Acte du Parlement Provincial de la Quarante-septième *George* Trois, Chapitre Neuf, pourvoit jusqu'à un certain point à la punition des Matelots qui désertent et des Personnes qui les logent ou les cachent ; mais la grande difficulté qu'il y a à mettre cette Loi en force paroît être dans le manque d'une Police suffisante dévouée à cet objet, et faute de cette Police on ne peut pas convaincre les Délinquans.

Suivant moi, soit que la Législature, dans sa sagesse, juge à propos ou non de faire quelque Loi pour obliger les Constructeurs de Vaisseaux à faire venir un Equipage, l'établissement d'une Police pour le Fleuve ou la Basse-Ville, consistant en un Magistrate permanent, avec un nombre suffisant d'Officiers de Police, qui auroient une ou deux bonnes Chaloupes, seroit une mesure nécessaire, et la seule peut-être qui pût tenir les Matelots dans leurs bornes, ainsi que les Cabaretiers et ceux qui tiennent des Maisons de Pension. Cette Police devroit avoir autorité, non-seulement sur terre, mais aussi sur l'eau, dans les limites du Port de *Québec*, d'arrêter sans *Warrant* les Matelots qui déserteroient ou qui seroient désertés, ainsi que toutes personnes concernées dans quelque émeute que ce soit.

Si une telle Police étoit bien organisée, il est probable que les Constructeurs de Vaisseaux ou au moins plusieurs d'entr'e eux seroient obligés de faire venir en ce Pays des Equipages ou des parties d'Equipages pour leurs nouveaux Vaisseaux ; mais même si ce n'étoit pas le cas, et que les Vaisseaux qui viennent dans ce Port eussent à perdre autant d'Hommes de leurs Equipages qu'il en faudroit pour les nouveaux Vaisseaux, si néanmoins le reste étoit tenu en subordination, le mal seroit peu de chose en comparaison ; car une partie ayant déserté avec succès, les autres sont induits à suivre l'exemple, et les Vaisseaux qui viennent ici se trouvent dans la même situation que ceux qui ont été nouvellement construits. Je suis d'opinion que les Magistrats, outre les pouvoirs que leur donne l'Acte de la Quarante-septième *George* Trois, Chapitre Neuf, devroient en outre être autorisés par une Loi à décider d'une manière sommaire toutes Poursuites intentées par les Matelots pour Gages n'excédant pas Dix Louis Sterling pour chaque Matelot, lesquelles Poursuites ont été jusqu'ici portées à la Cour de Vice-Amirauté, ce qui a souvent détenu les Vaisseaux et causé de grands frais aux Propriétaires. Si cette dernière mesure ne pouvoit pas être effectuée, je recommanderois l'abolition totale des Honoraires dans la Cour de Vice-Amirauté, ce qui alors n'effrayeroit point les Maîtres de Vaisseaux au point de payer une demande injuste, outre la perte de leurs Matelots, au lieu de contester avec eux dans cette Cour dispendieuse où ils sont assurés de payer les Frais.

I should also think that the term of Imprisonment as a Punishment for Desertion, by the Act of the Forty-seventh *George* the Third, Chapter Nine, of Twenty-one days, might be extended until the Ship sails; and that the allowance of One Shilling and Six Pence *per diem*, during the imprisonment, might be reduced to One Shilling *per diem*.

It appears from this Evidence that the Desertion of Seamen has increased to a degree which is alarming for the Trade of this Country. The Causes of these Desertions are supposed to be: First. The intrigues of certain Tavern Keepers, many of whom have Licences, and others have not and are not under control; and the conduct of Keepers of Boarding Houses who receive those Seamen, and facilitate their escape for their own profit.

Secondly. The large number of Seamen which has become necessary for the service of the Shipping built in this Country.

Thirdly. The Fees taken in the Courts in which the Seamen sue and are sued; and upon being condemned, knowing the Costs to be deducted from their Wages at the end of the Voyage, they desert in order to avoid that consequence, and enter into other engagements wherein such deduction has not been incurred.

Your Committee are of opinion that to remedy that inconvenience it is necessary to make Legislative Provisions for placing Public Houses and Boarding Houses under more strict control, so far as regards Seamen.

With respect to the number of Mariners which has become necessary for the Shipping built in this Country, your Committee cannot yet advance an Opinion upon the Suggestion in the Evidence that the Owners of those Ships should be obliged to import the whole or a part of their Crews.

With respect to Fees in the Courts of Justice in cases of Seamen's Wages, the Crown Officers ought to have directions to report upon the legality of the Fees which are taken in the Court of Vice Admiralty.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Governor in Chief relating to Pensions to be granted to Sir *James Monk* and to the Widows of the late Justices *Ogden* and *Panet*, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee do not perceive, since the Legislature passed the Act by which a Pension was granted to Chief Justice *Monk*, any change of circumstances which can induce them to recommend that this Pension be raised.

Your Committee nevertheless remark at the same time, that this subject may become matter for fresh consideration in case an Act should be passed to secure the Independence of the Judges.

On that part which relates to a Pension applied for for the Widow *Ogden* and the Widow *Panet*, your Committee do not think they ought to recommend that subject for the favourable consideration of your Honourable House. To grant them in this case would be to establish in favour of other Widows of Judges a pretext for similar Claims on the Public Monies for the present and for the future, and your Committee do not think these Claims can be founded on sound principles of public Justice.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to a Remuneration to be granted to the Honourable *John Hale* and to *Robert Morrogh*, Esquire, for having acted as Arbitrators to determine the proportion of Duties belonging to the Province of *Upper-Canada*, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The

Je crois aussi que le terme de vingt-et-un jours d'emprisonnement comme punition pour Désertion imposée par l'Acte de la Quarante-septième *George* Trois, Chapitre Neuf, pourroit être étendu au tems du Départ du Vaisseau, et que l'Allouance d'Un Sheling et demi par jour durant l'Emprisonnement pourroit être réduite à Un Sheling par jour.

Par les Témoignages pris, comme ci-dessus, il paroit que la Désertion des Matelots s'est augmentée à un degré alarmant pour le Commerce du Pays. Les causes de ces Désertions paroissent être attribuées: Premièrement. Aux intrigues de certaines Maisons Publiques, dont plusieurs ont des Licences, et d'autres sont sans Licence et sans Contrôle, et à des Maisons de Pensions qui retirent ces Matelots et facilitent leur Evasion pour en tirer un Profit.

Secondement. Au grand nombre de Matelots qui devient nécessaire pour le Service des Bâtimens construits dans ce Pays.

Troisièmement. Aux Honoraires pris dans les Cours dans lesquelles les Matelots plaident, et quand ils sont condamnés, sachant que les Frais sont pris sur leurs Gages à la fin de leur Voyage, ils désertent pour s'en soustraire, et s'engager avec d'autres où ils n'auront aucune telle Déduction.

Afin d'apporter un Remède à ces Inconvéniens, votre Comité est d'opinion qu'il est nécessaire d'adopter des Dispositions législatives pour mettre les Maisons Publiques et de Pension sous un Contrôle plus strict quant à ce qui regarde les Matelots.

Quant au nombre de Matelots qui devient nécessaire pour les Bâtimens construits dans le Pays, votre Comité n'a pu encore donner une Opinion sur la Suggestion faite dans ces Témoignages d'obliger les Propriétaires de ces Bâtimens d'importer le tout ou partie de leurs Matelots.

Quant aux Honoraires des Cours de Justice sur les Causes de Gages des Matelots, les Officiers de la Couronne devroient avoir les Directions de rapporter sur la Légalité des Honoraires qui sont perçus dans la Cour d'Amirauté.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Pensions à être accordées à Sir *James Monk* et aux Veuves des Juges *Ogden* et *Panet*, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité ne voit, depuis que la Législature a adopté l'Acte par lequel une Pension a été accordée au Juge en Chef *Monk*, aucun Changement de Circumstances qui puisse l'engager à recommander l'Augmentation de cette Pension.

Votre Comité observe en même tems néanmoins que ce sujet pourroit devenir l'objet d'une nouvelle Considération dans le cas où il seroit passé un Acte pour assurer l'Indépendance des Juges.

Sur cette partie qui est relative à une Pension demandée pour Mesdames Veuves *Ogden* et *Panet*, votre Comité ne croit pas devoir recommander cet objet comme devant être favorablement accueilli par votre Honorable Chambre. Les accorder dans ce cas, ce seroit établir en faveur des autres Veuves de Juges un Prétexte à de semblables Réclamations sur le Trésor Public pour le présent et l'avenir; et votre Comité ne croit pas que ces Réclamations puissent être appuyées sur des Principes exacts de Justice publique.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant une Remunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuyer, pour avoir agi comme Arbitres pour déterminer la proportion des Droits appartenant à la Province du *Haut-Canada*, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

L'Ho-

Report of Committee on the Pensions to Messrs. Monk and Ogden and Widow Panet.

Rapport du Comité sur les Pensions de Messrs. Monk & Ogden et de Mad. Panet.

Report of Committee on the Remuneration to Messrs. Hale and Morrogh.

Rapport du Comité sur la Remunération à Messrs. Hale & Morrogh.

The Honourable *John Hale* appeared and was examined as follows :

Q. You have been appointed a Commissioner on the part of this Province, for the purpose of ascertaining what proportion of the Revenues belonged to *Upper-Canada*?

A. Yes.

Q. How much of your time has been taken up by the above Service?

A. Altogether about Six Months.

Q. Have you been obliged to perform any Journey and have you been put to any expense for such Journeys, and if so, to how much do you estimate such expenses?

A. I travelled twice to *Montreal* and passed some weeks there, I was put to further expenses on those Journeys in employing Clerks to copy voluminous Papers. I estimate the whole of my Disbursements at about Fifty Pounds.

Q. Has Mr. *Morrogh*, the Umpire appointed in One thousand Eight hundred and Twenty-four, been long employed, and has he been put to any and what expense?

A. Mr. *Morrogh* has not been put to any expense that I know of, except for Stationary and Copies of Papers: he did not leave his home on this occasion, except his attending five or six times at *Montreal* from his residence at *Longue Pointe*. Mr. *Morrogh* was altogether employed two or three weeks less than the other Commissioners.

Q. Could you lay before the Committee a Report of the Proceedings of the Commissioners?

A. I leave with the Committee a printed Report.

The Honourable *John Richardson* appeared and was examined as follows :

To the first Question.

A. Yes.

To the Second Question.

A. About a month, after I received my Commission (that is, on the Thirtieth of June One thousand Eight hundred and Twenty-five.) The last communication I made to the Civil Secretary on this Subject was on the Twenty-ninth July. I employed no Clerk. I was my own Secretary.

To the third Question.

A. I performed no journey, and incurred no expenses worth mentioning.

Your Committee remark that the Commissioners appointed from One thousand Seven hundred and Ninety five to One thousand Eight hundred and Twenty-one, to perform Services such as those for which a Remuneration is now demanded, never had, nor claimed any, and even did not ever lay a claim for their Disbursements. It has been usual to consider that charge as one committed to persons of character, who fulfilled it for the sake of the good of their Country, without hope of reward.

Your Committee do not perceive any reason for changing the usage of confiding this charge to persons willing to fulfil it *gratis*, merely from a wish to render service to the Country. They nevertheless deem it expedient to allow a Sum of One hundred Pounds to each of the said Commissioners, merely to cover their expenses.

On Motion of Mr. *Taschercau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Simpson*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the repairs of the *Témiscouata* Road, reported that the Committee had come to an Opinion

L'Honorable *John Hale* a comparu et a été examiné comme suit :

Q. Vous avez été nommé Commissaire de la part de cette Province, afin d'établir quelle étoit la proportion des Droits dûs au *Haut-Canada*?

R. Oui.

Q. Combien de tems avez-vous été employé à ce Service?

R. Environ six Mois en tout.

Q. Avez-vous été dans la nécessité de faire quelque voyage, et avez-vous fait quelques dépenses pour ces voyages; s'il en est ainsi, à combien estimez-vous ces dépenses?

R. J'ai été deux fois à *Montréal*, et j'y suis resté quelques semaines. J'ai été obligé de faire la dépense d'employer des Ecrivains pour copier des Papiers volumineux. J'estime le montant entier de mes Déboursés à environ Cinquante Livres.

Q. Mr. *Morrogh*, le Tiers-Arbitre nommé en Mil huit cent vingt-quatre, a-t-il été employé pendant longtemps, et a-t-il été dans la nécessité de faire des dépenses, et quelles dépenses?

R. Mr. *Morrogh* à ma connoissance n'a pas été exposé à faire des dépenses, si ce n'est pour Papeterie et des Copies de quelques Papiers. Dans cette occasion, il n'a laissé sa demeure que cinq ou six fois pour venir de la *Longue Pointe* à *Montréal*. Mr. *Morrogh* a été employé en tout deux ou trois semaines de moins que les autres Commissaires.

Q. Pouvez-vous mettre devant le Comité un Rapport des Procédés des Commissaires?

R. Je laisse au Comité un Rapport imprimé.

L'Honorable *John Richardson* a comparu et a été examiné, comme suit :

A la Première Question.

Réponse.—Oui.

A la Deuxième Question.

Réponse.—Environ un mois, après avoir reçu ma Commission, c'est-à-dire, le Trente Juin Mil huit cent vingt-cinq. La dernière Communication que j'ai envoyée au Secrétaire Civil étoit datée du Vingt-neuf Juillet. Je n'ai employé aucun Clerc; j'ai fait moi-même les fonctions de Secrétaire.

A la Troisième Question.

Réponse.—Je n'ai fait aucun voyage, ni aucune dépense qui vaille la peine d'être mentionnée.

Votre Comité observe que les Commissaires qui ont été nommés depuis Mil sept cent quatre-vingt quinze à Mil huit cent vingt-et-un pour remplir les mêmes fonctions pour lesquelles une Rémunération est demandée, n'en ont jamais eu ni réclamé aucune, et n'ont pas même exigé le remboursement de leurs déboursés. Il a été d'usage de considérer cet emploi comme un service confié à des personnes de caractère qui le remplissoient pour le bien de leur Pays, sans espoir de récompense.

Votre Comité ne voit pas de raisons pour changer l'usage de confier ce devoir à des personnes qui voudront bien le remplir gratuitement par pur désir de rendre service au Pays. Cependant il croit convenable d'allouer une Somme de Cent Livres à chacun desdits Commissaires pour couvrir simplement leurs dépenses.

Sur Motion de Mr. *Taschercau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Simpson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Réparations du Chemin de *Témiscouata*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion

Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

It appearing to your Committee that a Communication with the Mother Country and the Sister Provinces during the Winter is of the highest importance to this Country, and the *Témiscouata* Road being the only one through which such Communication can be carried on during that period, your Committee are of opinion, that a Sum not exceeding Five hundred Pounds Currency should be granted to cover the Sum of Forty-three Pounds Twelve Shillings and Five Pence already expended for that purpose, and also with a view to the immediate repair and improvement of this Road, as recommended in the above Message of His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the Encouragement and Relief of certain Persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," under certain Restrictions, Rules and Regulations therein mentioned," be taken into consideration in a Committee of the whole House on Monday next.

According to Order, Mr. *Quesnel* presented to the House a Bill providing for the erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Socage in the Province of *Lower-Canada*, and for other purposes therein mentioned," be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendment into consideration.

And the said Amendment was read, and is as followeth :

Press, 1st, Line 26th.—Leave out "Twenty-eight, and insert "Thirty."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendment.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honours that this House hath agreed to their Amendment.

On

sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, convaincu qu'une Communication avec l'*Angleterre* et nos Sœurs Provinces durant la Saison d'Hiver est de la dernière importance à ce Pays, et que le Chemin de *Témiscouata* est le seul qui puisse offrir une semblable Communication durant ladite Saison, est d'opinion qu'une Somme n'excédant pas Cinq cents Livres Courant devrait être accordée pour couvrir la Somme de Quarante-trois Louis douze Shillings et cinq Deniers déjà dépensée pour cet objet, ainsi que pour réparer sans délai et améliorer ledit Chemin, tel que recommandé par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et le Secours de certaines Personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le Nom de "*Société Amicale de Québec*," sujettes aux Restrictions, Règles et Réglemens y contenus," soient pris en considération dans un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Quesnel* a présenté à la Chambre un Bill qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Socage dans la Province du *Bas-Canada*, et pour d'autres fins y mentionnées," soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un teins limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-Henry*, et certains autres Villages en cette Province," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre ledit Amendement en considération.

Et ledit Amendement a été lu, et il est comme suit :

Feuille 1ère. Ligne 26e.—Retranchez "Vingt-huit," et insérez "Trente."

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans ledit Amendement.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leur Amendement.

Sur

The Report committed.

The Report referred.

Bill for the Montreal Gaol, received, and read the first time.

Bill pour la Prison de Montréal.

Reçu, et lu pour la première fois.

The Amendment to the Village Police Bill considered.

L'Amendement au Bill de la Police des Villages pris en considération.

Concurrence.

Concours.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all Lands and other Real and Immoveable Property which now are or hereafter may be holden in Free and Common Socage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein," be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists," be taken into consideration in a Committee of the whole House To-morrow.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the Order of the Day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned relating to the Trade with the United States of America, lost by the adjournment of the House Yesterday, be revived.

Ordered, That the said Report be now received. Accordingly Mr. De St. Ours, from the Committee of the whole House on the said Bill, reported the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Blanchet,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to alter and diminish certain Rates and Tolls of the La Chine Canal, for a limited time, and for other purposes, was read the third time.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Ranvoysé,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to alter and diminish certain Rates and Tolls of the La Chine Canal, for a limited time, and for other purposes."

Ordered, That Mr. Leslie do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Ranvoysé,

Ordered, That the said Bill be recommitted to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee on the said Bill.

An engrossed Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," was read the third time.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Lagueur,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal certain parts of the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty King George the Third, therein mentioned, and to amend the said Ordinance in what concerns admission to the Practice of the Law."

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre Spéciales toutes Hypothèques sur toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'aveair en Franc et Commun Socage dans cette Province, et pour l'Etablissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés icelle," soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnesse dénommant Méthodistes Wesleyens," soient pris en considération en Comité de toute la Chambre Demain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Rapport soit maintenant reçu. En conséquence, Mr. De St. Ours, du Comité de toute la Chambre sur ledit Bill, a fait rapport des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Blanchet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains Péages et Droits du Canal de La Chine, et autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Ranvoysé,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains Péages et Droits du Canal de La Chine, et autres fins y mentionnées."

Ordonné, Que Mr. Leslie porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Ranvoysé,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Bill.

Un Bill grossoyé pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée: "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Lagueur,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté le Roi George Trois, y mentionnée, et pour amender ladite Ordonnance en ce qui concerne l'Admission à la Pratique de la Loi."

Order revived

Report of Committee on the Bill relating to the Trade with the United States.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Bill relating to the Tolls of the La Chine Canal read the third time.

Passed

And sent to the Council.

The Bill relating to the Independence of the Judges read the third time.

And recommitted.

The Bill relating to Notaries, &c. read the third time.

Passed

Ordre rétabli.

Rapport du Comité sur le Bill du Commerce avec les Etats-Unis.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill concernant les Péages sur le Canal de La Chine lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill concernant l'Indépendance des Juges lu pour la troisième fois.

Et référé de nouveau.

Le Bill concernant les Notaires, &c. lu pour la troisième fois.

Passé

And sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Stuart* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Order revived. *Ordered*, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses," lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Ranvozé* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

House in Committee on the Bill to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses.

Report of Committee on Education.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to Education, presented to the House the Second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The Reverend *J. L. Mills*, D. D. appeared before your Committee, and made answer to the Questions following:

Q. Have you not the direction of the National and Free School of *Quebec*?

A. I am the Secretary of the Committee of Management of that School.

Q. At whose expense was the Schoolhouse built?

A. With the exception of Two hundred Pounds received from the Jesuits' Estates, the Schoolhouse was built from private Sources. The Cost of the Building has been from Eleven hundred to Twelve hundred Pounds, and it is not yet completed.

Q. From whence are derived the means of supporting that School?

A. One Hundred Pounds Salary for a Public Schoolmaster from Public Monies voted for Schoolmasters, generally, under the Act of the Forty-first *George* the Third, and the remainder from private Subscriptions.

Q. What is the mode adopted for the admission of Children in that School?

A. Every Subscriber has the privilege of sending a Child to this School. Poor People apply generally to the Committee of Management.

Q. Can you state what was the whole of the Expenditure for the support of the School for the last year?

A. I will send an Answer to this Question.

Mr. *Thomas Marsden*, Schoolmaster of the National School at *Quebec*, then appeared:

Q. From whence are derived the means of supporting that School?

A. Part of those means are collections in the Established Church of *England*, part from Private Subscriptions, and part from Public Funds.

Q. Can you state how many Children attend the said School?

A. We have on our List about One hundred and thirty or One hundred and forty Boys, of which generally about One hundred attend, and One hundred and fifteen to One hundred and twenty Girls, of which generally about Eighty attend.

Q. Are there any standing Rules or Orders for the School, and could you let the Committee have a Copy thereof?

A. Yes, there are. I shall furnish the Committee with a Copy thereof in the course of the day.

Q. How many Catholics and how many of other Persuasions are instructed at this School?

A. We have about Twenty Catholic Boys and about Ten or Twelve Catholic Girls, and perhaps as many more of other Persuasions, the remainder belong all to the Established Church of *England*.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes "convaincues de Petit Larcin Témoins compétens," perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Ranvozé* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur le Bill pour rendre Témoins compétens ceux qui ont été convaincus de Petit Larcin.

Mr. *Lagueux*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant l'Education, a présenté à la Chambre le Deuxième Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Education.

Le Révérend Docteur *Mills* a comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:

Q. N'avez-vous pas la direction de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Quebec*?

R. Je suis Secrétaire du Comité d'Administration de cette Ecole.

Q. Aux Frais de qui cette Maison d'Ecole a-t-elle été bâtie?

R. A l'exception de Deux cens Livres reçues des Biens des Jésuites, la Maison a été bâtie aux Frais d'Individus, Le Coût de la Bâtisse a été de Onze à Douze cens Livres, et elle n'est pas encore complétée.

Q. D'où proviennent les moyens nécessaires pour le Soutien de cette Ecole?

R. Les Appointemens de Cent Livres pour un Maître d'Ecole sont tirés des Argens Publics votés pour les Maîtres d'Ecole en général en vertu de la Quarante-et-unième *George* Trois, et le résidu de Souscriptions privées.

Q. Quel est le mode suivi pour l'Admission des Enfans dans cette Ecole?

R. Chaque Souscripteur a le droit d'envoyer un Enfant à cette Ecole. Les pauvres gens s'adressent en général au Comité d'Administration.

Q. Pouvez-vous dire à combien s'est montée la Dépense de l'Année dernière pour soutenir cette Ecole?

R. Je transmettrai une Réponse à cette Question.

Mr. *Thomas Marsden*, Maître de l'Ecole Nationale à *Quebec*, a alors comparu:

Q. D'où proviennent les moyens nécessaires pour le Soutien de cette Ecole?

R. Une partie des moyens provient des Collections faites dans l'Eglise Anglicane, partie des Souscriptions d'Individus et partie des Fonds Publics.

Q. Pouvez-vous dire combien d'Enfans se rendent à cette Ecole?

R. Nous avons sur notre Liste de Cent trente à Cent quarante Garçons; sur ce nombre environ Cent se rendent à l'Ecole; et sur Cent quinze à Cent vingt Filles, environ Quatre-vingts s'y rendent journellement.

Q. Existe-t-il certains Règlements ou Ordres pour cette Ecole, et pourriez-vous en procurer une Copie au Comité?

R. Oui: il en existe, et j'en produirai une Copie au Comité dans le cours de la Journée.

Q. Combien y a-t-il d'Enfans Catholiques ou d'autres Croyances, instruits à cette Ecole?

R. Nous avons environ Vingt Garçons et à peu près dix à douze Filles Catholiques, et un nombre à quelque chose près égal des autres Croyances, le reste des Enfans est de l'Eglise Anglicane.

Q.

Q. Are all Children gratuitously admitted in the School ?

A. Out of the number before stated there are about Twenty Boys and Fifteen Girls who pay a small Sum, say from Six Pence to half a Dollar a Month ; the whole Amount derived annually from this source amounts to from Twelve to Fifteen Pounds, which is my Emolument.

Q. What is the mode adopted for the admission of Children in that School ?

A. Every Subscriber on applying to me has the right to place One Boy or One Girl in this School.

Q. Who has got the immediate Management of this School ?

A. The Committee of Management which consists of about Six Members, of whom Dr. Mills is Secretary.

Q. Are there any Religious Instructions given in the School, and what Instructions ?

A. Yes, at stated periods, twice a Week, in the Morning ; but only to Children belonging to the Established Church of *England*.

Q. Are the Children belonging to other Persuasions present at such Instructions, and how do you manage them then ?

A. Yes, they are present in the same Room, but Monitors continue with the Instruction of those Children who do not belong to the Church of *England*.

Q. Are you careful to prevent Children belonging to other Persuasions from voluntarily taking the Religious Instructions given, as stated before ?

A. Yes, we make it a point of doing so.

Q. Have you the direction of Children on Sundays ?

A. Only of those belonging to the Church of *England*.

Q. In what order and by what means are the Children conducted to the Established Church on Sundays ?

A. They are conducted to Church in order : the Boys by myself, and the Girls by the Mistress.

Q. What means are used by the Master and Mistress of the School to ascertain the regular attendance of Children of other Persuasions to their respective Churches on Sunday ?

A. If we suspect that Children belonging to other Persuasions do not attend their respective Churches regularly, we apply to the Leaders of their respective Sunday Schools to ascertain whether they attend or not.

Mr. Marsden afterwards stated, that there is no Code of Regulations except that published in One thousand eight hundred and twenty, which is herewith submitted. That this Code has continued to be in force with some trifling variations suggested by experience. That there are Orders passed from time to time, respecting minor points, and the same are entered on the Committee Book. That he thinks it not improper to remark, that, as regards the Children of other Churches or Denominations, the National School is precisely on the same footing with the British and Canadian School. That the Annual amount of Collections in the Church, Subscriptions, &c. is from Ninety to One hundred Pounds.

Mr. Marsden then produced a List of the several Officers, &c. of the said School, as also the Code of Regulations published in One thousand eight hundred and twenty.

[The said Papers are preserved amongst the Files of this Session.]

The Chairman laid before the Committee a Letter received by him from the Reverend Dr. Mills, in answer to the Fifth Question made to him by the Committee.

The said Letter is as follows :

Q. Tous les Enfants de cette Ecole y sont-ils admis gratuitement ?

R. Sur le nombre ci-dessus mentionné, il y a environ vingt Garçons et quinze Filles qui payent une modique Somme, savoir : de Six Deniers à une Demi-Piastre par Mois. Le Montant en entier retiré de cette Recette se monte annuellement à une Somme de Douze à Quinze Livres ; ce qui me sert d'Honoraires.

Q. Quel est le mode suivi pour l'Admission des Enfants dans cette Ecole ?

R. Chaque Souscripteur, en s'adressant à moi, a le droit de placer soit un Garçon ou une Fille dans cette Ecole.

Q. Quelle est la Personne chargée en premier lieu de l'Administration de cette Ecole ?

R. Le Comité d'Administration, composé d'environ Six Membres, et dont le Docteur Mills est Secrétaire.

Q. Est-il donné aucune Instruction Religieuse dans cette Ecole et quelles Instructions ?

R. Oui, à des jours fixes, c'est-à-dire, deux fois la semaine, dans la matinée ; mais simplement aux Enfants de l'Eglise Anglicane.

Q. Les Enfants qui suivent aucune autre Religion ou Croyance y sont-ils présens, et de quelle manière en agissez-vous avec eux ?

R. Oui, ils sont présens, et restent dans le même Appartement ; mais les Moniteurs continuent à instruire les Enfants qui ne sont pas de l'Eglise Anglicane.

Q. Avez-vous soin de voir que les Enfants qui ne sont point de l'Eglise Anglicane ne prennent point les Instructions Religieuses qui y sont données ainsi que ci-dessus mentionné ?

R. Oui, nous nous en faisons un devoir.

Q. Est-ce vous qui les Dimanches avez soin des Enfants ?

R. Je ne prends soin que de ceux qui appartiennent à l'Eglise Anglicane.

Q. En quel ordre les Enfants sont-ils conduits les Dimanches à l'Eglise Anglicane ?

R. Ils sont conduits en ordre à l'Eglise, je conduis les Garçons et la Maîtresse les Filles.

Q. Quels moyens sont employés par le Maître et la Maîtresse pour s'assurer si les Enfants d'autres Religions ou Croyances sont réguliers à se rendre les Dimanches à leurs Eglises respectives ?

R. Si nous avons raison de soupçonner que les Enfants professant aucune autre Religion ou Croyance n'assistent pas régulièrement à leurs Eglises respectives, nous nous adressons à ceux chargés respectivement du soin des Ecoles du Dimanche, et par ce moyen établir s'ils y ont assisté ou non.

Mr. Marsden a ensuite dit qu'il n'existe aucun Code de Règlémens, excepté celui publié en Mil huit cent vingt, dont il fournit une Copie. Que ce Code a continué en force à l'exception de quelques petits changemens que l'expérience a démontré être nécessaires. Qu'il y a des ordres de donnés de tems à autre pour des objets d'une importance mineurs, qui sont entrés sur le Livre du Comité. Qu'il croit devoir observer que l'Ecole Nationale, en autant que les Enfants des autres Eglises ou autres dénominations sont concernés, est précisément sur le même pied que l'Ecole Britannique et Canadienne. Que le montant annuel des Collections dans l'Eglise, des Souscriptions, &c., est de Quatre-vingt dix à Cent Livres.

Mr. Marsden a alors produit une Liste des différens Officiers, &c., de cette Ecole, ainsi que le Code de Règlémens publié en Mil huit cent vingt.

[Lesdits Papiers sont conservés parmi les Liasses de cette Session.]

Le Président a mis devant le Comité une Lettre qu'il a reçue du Révérend Docteur Mills, en réponse à la Cinquième Question qui lui a été faite par le Comité.

Ladite Lettre est comme suit :

Quebec, March 10th 1826.

Québec, 10e. Mars 1826.

Sir,

Monsieur,

The whole Expenditure on account of the National School last year (exclusive of the Master's Salary) amounts, as nearly as it can be ascertained, to about One hundred and fifty Pounds. To meet this, there was a Sum of from Ninety to One hundred Pounds of private Subscriptions and Contributions of one kind or another.

I cannot but say, and trust that I may be permitted to do so without offence, that I was both hurt and surprised at the surmises of some of the Committee, as to the interference with the Roman Catholic Children. Believe me, Sir, there is not the shadow of a foundation for such suspicions. If there is any thing which the Committee of Management have been anxious to guard against more scrupulously than another, it is this.

We practise not interference, we attempt no interference, with the Faith of others, and it is the grossest calumny to endeavour to fix upon us any imputation of the kind; but we educate the Children of our own Church in the principles of their Communion. As it regards the Children of other Churches or Denominations, this Institution is precisely of the same nature with the British and Canadian School, and the difference which I have stated, if it is to weigh at all, ought, I humbly conceive, to operate in our favour. But mark how the argument is attempted to be turned against us! "You educate your own Members in the principles of the Church of *England*, why not instruct the Children of other Churches in their respective Tenets?" Would this be possible, Sir, I would ask you, or would it be expedient, admitting the possibility?

The Roman Catholic Clergy, I rather imagine, would not be at all obliged to us for such an interference with the Children of their Communion. Zealous as they are, (and no one can be more ready to bear testimony to that zeal than myself,) is it at all likely that they will neglect or overlook the Religious Instruction of these Children whatever School they may attend? The fact is, it is not overlooked or neglected; on the contrary, I believe it will be found that the Roman Catholic Children at these Schools (as I know to be the case with those at the Military Schools) regularly wait upon their Priest to be catechised, as often as he may require their attendance, and conform in other respects to the Ordinances of their Religion.

But allowing the National School, for the sake of argument, to be a School exclusively Protestant, will it be contended that Protestant Institutions have no claim upon the Legislature; that while aid is afforded, and very properly afforded, to a School in *Quebec*, of which the least that can be said is, that it is as decidedly Roman Catholic as ours is Protestant, (I allude to the School adjoining the National School under the management of the "Society for Education," of which you, Sir, I believe are the Secretary,) will it be contended, I say, for a single moment, that the National School has no right to expect assistance? I feel assured that it will not, and that the Committee have no other intention than of reporting favourably upon our Petition.

But the National School is not exclusively Protestant, and I trust that the point has been established to the satisfaction of the Committee. The School is open to every one's inspection, for we have nothing to conceal. We invite investigation; we do not shrink from it; and it may as well that the Committee should be informed, whilst we are upon the subject, that this School was once formally visited by a respectable Roman Catholic Priest, with the express view of ascertaining whether any interference was exercised with the Religion of the Children belonging to his Communion, and that he declared himself perfectly satisfied with the result of his enquiry.

The Committee will excuse me also, if I take the liberty of reminding them that the National School here is precisely of the same nature with that at *Montreal*, whose

La Dépense entière encourue pour l'Ecole Nationale l'année dernière, outre les Appointemens du Maître, se monte, autant qu'on l'a pu constater, à environ Cent cinquante Livres, pour couvrir cette Dépense on a eu une Somme de Quatre-vingt dix à Cent Livres de Subscriptions et Contributions privées d'une espèce ou d'une autre.

Je ne puis m'empêcher de dire, et j'espère que je puis le faire sans offenser personne, que j'ai été affecté et surpris des soupçons que quelques Membres du Comité ont témoigné, que nous nous mêlions des Enfants Catholiques Romains. Croyez-moi, Monsieur, un tel soupçon n'a pas l'ombre de fondement. S'il y a quelque chose que le Comité d'Administration ait eu soin d'éviter plus scrupuleusement que toute autre, c'est celle là.

Nous ne nous mêlons aucunement de la Croyance des autres, et c'est une calomnie des plus grossières que de vouloir nous imputer une pareille chose; mais nous instruisons les Enfants de notre Eglise dans les principes de leur Croyance. Quant à ce qui regarde les Enfants des autres Eglises ou Croyances, l'Institution est précisément de la même nature que l'Ecole Britannique et Canadienne, et je conçois humblement que la différence que j'ai dit exister, si elle a quelque poids, doit être en notre faveur. Mais remarquez comme on essaye de tourner l'argument contre nous! "Vous instruisez les Enfants de votre Croyance dans les principes de l'Eglise Anglicane, pourquoi n'instruisez-vous point les Enfants des autres Eglises dans leurs Dogmes respectifs?" Je vous demanderai, Monsieur, cela seroit-il possible, ou admettant que ce fût possible, seroit-ce expédient?

Le Clergé Catholique Romain ne nous auroit guères d'obligation, je crois, si nous nous mêlions des Enfants Catholiques. Zélé comme il est, (et personne n'est plus disposé que moi à rendre témoignage de ce zèle,) il n'est pas probable qu'il négligera l'Instruction Religieuse de ces Enfants, à quelque Ecole qu'ils aillent. Le fait est qu'elle n'est point négligée; au contraire, je crois que l'on verra que les Enfants Catholiques Romains à ces Ecoles, (comme je sais que c'est le cas avec ceux des Ecoles Militaires,) vont régulièrement se faire instruire par leur Prêtre, aussi souvent qu'il peut l'exiger, et se conforment à tous autres égards aux Préceptes de leur Religion.

Mais si l'on suppose, pour un moment, que l'Ecole Nationale soit une Ecole exclusivement Protestante, prétendra-t-on que des Institutions Protestantes n'ont pas droit de rien demander à la Législature; que tandis que l'on donne, et à juste titre, une aide à une Ecole dans *Québec*, de laquelle ce que l'on peut dire de moins est qu'elle est aussi décidément Catholique Romaine que la nôtre est Protestante, (je veux dire l'Ecole voisine de l'Ecole Nationale, sous la direction de la Société d'Education de *Québec*, et dont je crois que vous, Monsieur, êtes le Secrétaire,) prétendra-t-on, dis-je, un seul instant, que l'Ecole Nationale n'a aucun droit d'espérer de l'assistance? Je suis convaincu que non, et que le Comité n'a pas d'autre intention que de faire un rapport favorable sur notre Pétition.

Mais l'Ecole Nationale n'est pas exclusivement Protestante, et j'espère que ce point a été établi à la satisfaction du Comité. L'Ecole est ouverte à l'inspection de tout le monde, car nous n'avons rien à cacher. Nous invitons à faire des recherches, nous ne les craignons point; et pendant que nous en sommes sur ce sujet j'informerai le Comité que cette Ecole a été une fois formellement visitée par un Prêtre Catholique Romain respectable, dans la vue expresse de s'assurer si l'on s'y méloit de la Religion des Enfants de sa Communion, et qu'il a déclaré qu'il étoit parfaitement satisfait du résultat de sa visite.

Le Comité m'excusera aussi si je prends la liberté de lui rappeler que l'Ecole Nationale est précisément de la même nature que celle de *Montreal*, dont les prétentions

whose claims have been acknowledged by the Legislature. The only difference is, that our wants are much greater in consequence of the heavy debt which we have unavoidably incurred in the erection of the Schoolhouse, which, after all, is in a very unfinished state.

This debt, it will be borne in mind, likewise, is one principal cause of our present application. We have not to build a Schoolhouse every year. There is no intention of making continual appeals to the bounty of the Legislature for the mere support of the School; on the contrary, if they now come forward with a liberal hand to extricate us from our embarrassment, it is not probable that they will soon hear from us again. That they will do so, I myself, Sir, have not the smallest doubt, convinced as I am, that they will feel that the object of the Institution is the general good, and that it has already been abundantly productive of good to all, without distinction of sect or party.

Excuse my troubling you at so much length, and believe me,

Sir, &c. &c.

J. L. MILLS, D. D.
Chaplain to H. M. Forces, and Secretary
of the Committee of Management to
the National School.

To

Is. Lagueux, Esquire, M. P. P. &c. &c. &c.

The Second Rule of the Code of Regulations published in One thousand Eight hundred and Twenty, was then laid before the Committee, and the same is as followeth:

“The Children of Roman Catholic Parents, and of those who are Members of the National Church of Scotland, will be allowed to attend their respective places of Worship on Sundays, instead of going, with the other Children, to the English Cathedral; and the former (and if the Parents should desire it the latter also) will be exempted from learning the Catechism of the Church of England.”

Your Committee, having fully considered the matter referred and the evidence respecting the same, are of opinion, that it is expedient to grant to the National and Free School of Quebec a pecuniary Aid, regard being had to the Sum of One hundred Pounds Currency which that School receives annually out of the Provincial Funds voted by this House for the support of the Schools established by virtue of the Act of the Forty-first George the Third, Chapter Seventeen.

Your Committee nevertheless beg leave to observe that some of the Rules of the said School virtually operate a kind of exclusion of Children whose parents have principles different from those of the Church of England, (those of Catholics and of Members of the Church of Scotland excepted,) by obliging the Children of persons who are Members of other Religious Societies to learn the Catechism and attend the Divine Service of the Church of England. The effect of that Rule must naturally be to exclude from the School a large number of Children, who might otherwise avail themselves of the Elementary Education there bestowed. This System appears repugnant to the Principles on which the Act of the Forty-first George the Third was grounded.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on that part of the First Report of the said Special Committee, relating to the Petition of the Students of Law and Medicine, lost by the Adjournment of the House on the Ninth Instant, be revived, and be referred to the Committee of the whole House on the Second Report of the said Special Committee.

tions ont été reconnues par la Législature. La seule différence est que nos besoins sont beaucoup plus grands en conséquence de la dette considérable que nous avons inévitablement encourue dans l'érection de la Maison d'Ecole, qui, après tout, est bien éloignée d'être finie.

On se rappellera aussi que cette dette est une des causes principales de notre présente demande. Nous n'avons pas intention de recourir continuellement à la générosité de la Législature pour le soutien de l'Ecole, au contraire, si elle vient maintenant avec une main libérale nous retirer de notre embarras, il n'est pas probable qu'elle entende parler de nous davantage. Qu'elle le fasse, quant à moi, Monsieur, je n'en ai pas le moindre doute, convaincu comme je le suis qu'elle sentira que l'objet de l'Institution est le bien général, et qu'elle a déjà fait beaucoup de bien à tous sans distinction de secte ou de parti.

Excusez-moi d'avoir été si prolix, et croyez moi,

Monsieur, &c. &c.

J. L. MILLS, D. D.
Chaplain des Troupes de S. M. et
Secrétaire du Comité d'Administration de l'Ecole Nationale.

Louis Lagueux, Ecuyer, M. P. P. &c. &c. &c.

La Deuxième Règle du Code de Règlemens publié en Mil huit cent vingt a été ensuite mise devant le Comité, et est comme suit:

“Les Enfants de Parens Catholiques Romains et de ceux qui sont Membres de l'Eglise Nationale d'Ecosse auront la liberté d'aller à leurs Eglises respectives les Dimanches, au lieu d'aller avec les autres Enfants à la Cathédrale Anglicane, et les premiers (ainsi que les derniers si leurs Parens le désirent) seront exemptés d'apprendre le Cathéchisme de l'Eglise Anglicane.”

Votre Comité, après mûre délibération sur le sujet de Référence et sur la Requête y relative, est d'opinion qu'il est expédient d'accorder à l'Ecole Nationale et Gratuite à Québec une Aide pécuniaire, en égard toutefois à la Somme de Cent Livres Courant que cette Ecole reçoit annuellement des Deniers de la Province, votés par cette Chambre pour le soutien des Ecoles établies en vertu de l'Acte de la Quarante-et-unième George Trois, Chapitre Dix-sept.

Votre Comité néanmoins croit devoir observer que quelques-unes des Règles de la susdite Ecole comportent réellement une espèce d'exclusion des Enfants dont les Parens ont des principes différens de ceux de l'Eglise d'Angleterre, (ceux des Catholiques et des Membres de l'Eglise d'Ecosse exceptés,) en obligeant les Enfants de ceux qui sont Membres d'autres Sociétés Religieuses à apprendre le Cathéchisme et à assister aux Offices de l'Eglise Anglicane. Cette Règle doit naturellement avoir l'effet d'éloigner de cette Ecole un grand nombre d'Enfants qui autrement pourroient profiter de l'Instruction élémentaire qui s'y donne. Ce système paroît répugner aux principes sur lesquels l'Acte de la Quarante-et-unième George Trois a été établi.

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie du Premier Rapport dudit Comité Spécial concernant la Pétition des Etudiens en Droit et en Médecine, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Neuf du Courant, soit rétabli, et soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport dudit Comité Spécial.

Ordre rétabli.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-Morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

Report of Committee on the Bill for inspecting the Books of the Receiver General.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour nommer certains Commissaires à l'effet d'inspecter les Livres du Receveur-Général, pour établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour l'Inspection des Livres du Receveur-Général.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Report of Committee on the Bill to ascertain the Increase of Population.

Mr. *Ranvoyzé*, from the Committee of the whole House on the Bill for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Ranvoyzé*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour constater l'Augmentation annuelle de la Population de la Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour constater l'Augmentation de la Population.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

The Emigrant Hospital Bill read a second time.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bélanger*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Bélanger* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent au soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres objets y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill de l'Hopital des Emigrés lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Et référé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Bélanger* composent ledit Comité.

The Bill for the Encouragement of Schools read a second time.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of certain Schools in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Neilson*,

Order postponed.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to ascertain the Qualifications and regulate the Summoning of Jurors in Criminal Cases, be postponed.

Resolved, That, To-Morrow, in the Morning Sitting, this House will resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,

The House adjourned.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de certaines Ecoles en cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'Encouragement des Ecoles lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Et grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordre remis.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour constater les Qualifications des Jurés, et régler la manière de les sommer en Matière Criminelle, soit remis.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 18th March 1826.—Ten o'clock A. M.

ON Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Address to the Governor relating to Imports and Exports.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying, that, in order to enable the Assembly to form a more correct Estimate

Samedi, 18e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Adresse au Gouverneur concernant les Importations et Exportations.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner au Collecteur de la Douane, afin de mettre

Estimate of the value of the Imports and Exports, His Excellency would direct the Collector of the Customs to exact a particular Account of all Goods, Wares, and Merchandise, imported into and exported from the Province, and lay the same before the Legislature at the commencement of each Session, in a more detailed form than has been heretofore furnished, distinguishing *Jamaica* from *Leeward Islands* Rum, Pot Ashes from Pearl Ashes, Standard Staves *per* Thousand from Puncheon Staves *per* Thousand, Boards and Planks from Three Inch Deals, also enumerating the quantity of Tons of each particular kind of Square Timber, and stating the Weight of dry Cod-fish, Butter, Hog-lard, Soap, Candles, and of every other description of Provisions that are in other Packages than Barrels and Half Barrels.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Déligny* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, in pursuance of an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Thirteen, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

House in Committee on the Richelieu River Navigation Bill.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for the purpose of enabling the Clerks of the Peace to distribute the printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

House in Committee on the Bill relating to the Distribution of the Statutes.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *De Rouville*,

VOL.—35.

Or-

mettre l'Assemblée en état de former une Estimation plus correcte de la Valeur des Importations et Exportations, d'exiger un Compte particulier de tous les Effets et Marchandises qui sont importés en cette Province et qui en sont exportés, et de le mettre devant la Législature au commencement de chaque Session, plus en détail qu'il n'a été fait jusqu'à présent, distinguant le Rum de la *Jamaïque* d'avec celui des Iles sous le Vent, la Potasse de la Pèrlasse, les Douves d'Étalon par Millier des Douves à Tonnes par Millier, les Planches et Madriers des Madriers de trois pouces, donnant aussi la quantité de Tonneaux de chaque espèce de Bois de Construction, et du Poids de la Morue Sèche, du Beurre, du Saindoux, du Savon, de la Chandelle, et de toutes espèces de Provisions qui sont dans d'autres Vaisseaux que dans des Quarts et Demi Quarts.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Déligny* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, en conformité à un Acte de la Cinquante-septième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Treize, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de la Navigation de la Rivière Richelieu.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le Bill pour la distribution des Statutes.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *De Rouville*,

4 H

Or-

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the First of the said Amendments being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The Second of the said Amendments being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, it passed unanimously in the Negative.

The Residue of the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

Report of Committee on the Bill concerning Notaries.

Mr. Stuart, from the Special Committee to whom was referred the Bill to amend the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty George the Third, Chapter Four, as far as the same relates to the Minutes, Actes, Books and Papers of deceased Notaries, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are of opinion to report this Bill without Amendment; but that the duration thereof should be limited to Five Years, and that the Son, upon taking possession of the Office of his Father, ought to give sufficient Security for the faithful execution of the duties imposed upon him.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Ranvozé,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Després reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Fortin,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the execution of the Act passed in the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned for reprinting certain Laws in force in this Province," lost by the Adjournment of the House on the Fourteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Reprinting of the Laws.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De St. Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Report of Committee on the Bill relating to the Sale of the Grain of the Country

Mr. Bourdages, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for improving the Condition and Quality of Grain raised and sold in Lower Ca-

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

Et le Premier desdits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordée par la Chambre.

Le Deuxième desdits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la Négative.

Le reste desdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Le Bill grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

Mr. Stuart, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté George Trois, Chapitre Quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun Amendement, et avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il été lu de nouveau comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Notaires.

Votre Comité, après avoir délibéré, est d'opinion de faire rapport de ce Bill sans Amendement, mais que sa durée devroit être limitée à Cinq Ans, et que le Fils, en prenant possession du Crédit de son Père, devroit fournir un Cautionnement suffisant pour l'exécution fidèle des devoirs qui lui sont imposés.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Ranvozé,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'exécution de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province," perdu par l'Adjournement de la Chambre le Quatorze du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur la réimpression des Lois.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De St. Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. Bourdages, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour améliorer la Condition et la Qualité du Grain du Crû du Bas-Canada et vendu en icelui," et aussi

Rapport du Comité sur le Bill concernant la Vente du Grain du Pays.

"Canada," and also the Petition of a Committee of Merchants of the City of *Montreal*, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having taken the Bill and Petition into their serious consideration, beg leave to detail the reasons which induce them not to acquiesce in the said Bill in the present Session.

Your Committee, although persuaded of the necessity of making Legislative Provision for effecting alterations which they ardently desire, to induce Agriculturists to adopt better methods of improving their Corn, consider the Provisions of the Bill from the Honourable the Legislative Council, and similar modes suggested by the Petitioners, as being by no means adapted to the object, for those Provisions leave to the Sellers of the Corn the power of selling by the Minot or by Weight, which does not at all require Legislative Intervention. Purchasers of Corn, remaining free without that intervention, to stipulate that they will buy Corn by Weight, might they not be accused, with reason, of having hitherto neglected the means proposed, which it has always been in their own power to settle by the stipulations of their bargain.

From the operation of such a Law, it is the humble Opinion of your Committee, there can only be anticipated a new means of harassing the honest and confident Farmer, whom there would be attempts to persuade, under circumstances unfavourable for the purchase of Corn, that he had sold by Weight and not by Measure. The only benefit which could result from such a Law, is, that it would determine how any given specimen of Corn might be deemed Merchantable or not; a matter which has hitherto been always left to the prudence of the Buyer, whose eagerness to deal, and whose interests occasion a fluctuation in his principles, regulated by the favourable or unfavourable effect of circumstances upon his Speculation, and this innovation would create a new means of harassing the Grower.

Your Committee by no means doubt that the desired object of improving the quality of Corn would prove a positive benefit to this Country, if prudent measures were adopted, which might be done early in the next Session.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *De Rouville*,
The House adjourned.

Saturday, 18th March 1826.—Four o'Clock P. M.

MR. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Chairman of the Quarter Sessions of the Inferior District of *Gaspé*, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having taken the said Message into consideration, and also the peculiar circumstance in which the District of *Gaspé* is placed, are of opinion that a Sum of One hundred Pounds Currency ought to be granted to His Majesty to cover the necessary Expense of sending a Chairman of the Quarter Sessions to the said District for the present Year.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Wednesday next,

aussi la Pétition d'un Comité de Marchands de la Cité de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant pris en sa sérieuse considération ledit Bill et ladite Pétition, croit de son devoir de déduire les Raisons qui le portent à ne point acquiescer audit Bill dans la présente Session.

Votre Comité, quoique convaincu de la nécessité d'adopter certaines Dispositions Législatives qui pourroient opérer des Changemens qu'il désire ardemment pour porter les Agriculteurs à prendre les meilleurs moyens pour obtenir une bonne Qualité de leurs Grains, croit que les Dispositions du Bill de l'Honorable Conseil Législatif et de semblables moyens proposés par les susdits Pétitionnaires, ne sont nullement propres à obtenir l'objet désiré, puisque ces Dispositions laissent aux Vendeurs de Grains la liberté de vendre au Minot ou au Poids; ce qui ne nécessite nullement l'intervention de la Législature. Les Acheteurs de Grains demeurant libres, sans cette intervention, de stipuler qu'ils acheteront les Grains au Poids, ne pourroient-ils pas être accusés avec raison d'avoir négligé jusqu'à présent le moyen proposé, qui a toujours dépendu d'eux seuls dans leurs Conditions de Marché.

Votre Comité, dans son humble Opinion, ne peut prévoir dans l'opération d'une telle Loi qu'un nouveau moyen de vexer l'honnêteté et la confiance du Cultivateur à qui l'on voudra persuader, dans certaines circonstances décourageantes d'Achat de Grain, qu'il l'a vendu au Poids et non au Minot: le seul avantage qui pourroit résulter d'une telle Loi, c'est qu'elle détermineroit comment tel Grain seroit réputé marchand ou non; ce qui a été jusqu'à présent laissé à la Prudence de l'Acheteur, dont l'ambition et les intérêts varient les Principes suivant les Circonstances favorables ou défavorables à sa Spéculation; et cette nouveauté auroit l'effet d'offrir un nouveau moyen de vexer le Cultivateur.

Votre Comité ne doute nullement que l'objet désiré d'améliorer la Qualité des Grains ne produiroit à cette Colonie un avantage indubitable, si des moyens prudents étoient adoptés; ce qui pourroit s'effectuer au commencement d'une nouvelle Session.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *De Rouville*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 18e Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

MR. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Président des Sessions de Quartier du District Inférieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir considéré ledit Message, et sous les Circonstances particulières du District de *Gaspé*, est d'Opinion qu'une Somme de Cent Livres Courant devroit être accordée à Sa Majesté pour couvrir les Frais nécessaires pour y envoyer un Président des Sessions de Quartier pour ce District pour la présente Année.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se for-

Report of Committee on the Chairman of Quarter Sessions in Gaspé.

Rapport du Comité sur le Président des Sessions de Quartier de Gaspé.

The Report committed.

Le rapport référé.

resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to provide further Regulations respecting Houses of Public Entertainment.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on the Second Day of April next.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Leslie*, *Resolved*, That a Message be sent to the Legislative Council to inform Their Honours that this House have not any Evidence, Papers or Documents to communicate to them on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at *Montreal*, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat."

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Message to the Legislative Council.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

DALHOUSIE, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in compliance with Instructions from His Majesty's Government, recommends to the Assembly to make Provisions, (either within or in addition to the Amount estimated for the Expense of establishing Schools,) to enable him to grant a just and fair Remuneration, not exceeding One hundred Pounds for this Year, to the Person employed or to be employed in performing various indispensable Duties connected with the Management of Schools established under the Act of the Provincial Parliament of One thousand eight hundred and one.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 18th March 1826. }

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend to the Inferior District of *Gaspé* certain Provisions respecting Apprentices and Servants, (*Engagés*,) in an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the Regulation of the Police in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of *Three-Rivers*, and " for

formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à des Règlements ultérieurs concernant les Maisons d'Entretien Public.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois le Deuxième Jour d'Avril Prochain.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent au Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres objets y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossy.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Leslie*, *Résolu*, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, informant Leurs Honneurs que cette Chambre n'a aucunes Preuves, Papiers ou Documents à leur communiquer au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour ajouter un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles dans le District de *Montreal*, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans ledit District."

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef, en conformité aux Instructions du Gouvernement de Sa Majesté, recommande à l'Assemblée de pourvoir, soit sur la Somme estimée pour l'Etablissement des Ecoles, ou en addition à cette Somme, à ce qu'il puisse accorder une Remunération juste et raisonnable, n'excédant pas Cent Louis pour cette Année, à la Personne qui a été ou qui sera employée à remplir divers Devoirs indispensables qui ont rapport à l'Administration des Ecoles établies en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de Mil huit cent un.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 18 Mars 1826. }

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de *Gaspé*, certaines Dispositions qui ont rapport aux Apprentifs et Engagés dans un Acte de la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et " pour

Bill relating to Houses of Public Entertainment.

Received, and read the first time.

Report of Committee on the Bill relating to the Emigrant Hospital.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Message to the Council on the Bill to add a Superior Term in Montreal.

Message from the Governor.

Relating to the Management of the Schools.

Message from the Council.

The Council have passed the Gaspé Police Bill, with an Amendment.

Bill concernant les Maisons d'Entretien Public.

Reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Bill de l'Hopital des Emigrés.

Concours.

Le Bill grossy.

Message au Conseil sur le Bill pour ajouter un Terme Supérieur à Montréal.

Message du Gouverneur.

Concernant l'Administration des Ecoles.

Message du Conseil.

Le Conseil a passé le Bill de Police de Gaspé, avec un Amendement.

“for other purposes therein mentioned,” with an Amendment, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “An Act to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the Fourth Year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Act for the more speedy remedy of divers Abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes” without any Amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 17th March 1826.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the Amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, “An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes,” without any Amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 18th March 1826.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly, by one of the Masters in Chancery, to request that the Grounds and Evidences or other Papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, “An Act to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff,” be communicated to the Legislative Council.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker that this House will send an Answer by Message.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to enable the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé* to provide local Ordinances, Rules and Regulations for Objects of Public Utility, and for the general Welfare and Improvement of the said Inferior District.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on the Second Day of April next.

Mr. Speaker laid before the House Tenders for Printing from Messieurs *Thomas Cary & Company* and Messieurs *Neilson & Cowan*, received pursuant to the Resolution and Order of this House of the Fourteenth Instant.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Stuart*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to open the said Tenders, to take them in consideration, and determine in favour of those which are the most preferable, and to report thereon with all convenient speed.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Heney*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill to amend the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Four, as far as the same relates to the Minutes, Actes, Books and Papers of deceased Notaries, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk’s Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

VOL.—35.

On

“pour d’autres fins,” avec un Amendement auquel il demande la Concurrence de l’Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, “Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour remédier plus efficacement à divers Abus préjudiciables à l’Amélioration de l’Agriculture et à l’Industrie dans cette Province, et pour d’autres objets,” sans Amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 17e. Mars 1826.

Ordonné, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux Amendemens faits par l’Assemblée au Bill, intitulé, “Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes,” sans Amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 18e. Mars 1826.

Ordonné, Qu’un Message soit envoyé à l’Assemblée, par un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer au Conseil Législatif les Preuves, Documents et autres Papiers produits à l’Assemblée au sujet du Bill, intitulé, “Acte pour faire certains Règlemens au sujet de l’Office du Shérif.”

Et ensuite il s’est retiré.

Le Maître en Chancellerie a alors été appelé, et informé par Mr. l’Orateur que cette Chambre enverroit une Réponse par Message.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d’introduire un Bill pour autoriser les Habitans du District Inférieur de *Gaspé*, à pourvoir à des Ordonnances, Règles et Règlemens pour des Objets d’Utilité publique, et pour le Bien-être général et l’Amélioration dudit District Inférieur.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois le Deuxième Jour d’Avril prochain.

Mr. l’Orateur a mis devant la Chambre des Propositions pour les Impressions, de Messieurs *Thomas Cary* et Compagnie, et de Messieurs *Neilson & Cowan*, reçues conformément aux Résolution et Ordre de cette Chambre du Quatorze du Courant.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Stuart*,

Résolu, Qu’il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour ouvrir lesdites Propositions, les considérer, et décider en faveur de celles qui seront les plus favorables, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Heney*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, en autant qu’elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés, a fait rapport, conformément à l’Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l’a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

And the Bill relating to abuses harmful to Agriculture, without Amendment.

The Council have agreed to the Amendments of the Bill for the Trial of Petty Causes.

The Council request a Communication of Documents on the Bill respecting the Office of Sheriff.

Bill to enable the Inhabitants of Gaspé to make Rules for the Welfare of the District.

Received, and read the first time.

The Printers’ Tenders laid before the House.

And committed.

Report of Committee on the Bill relating to Notaries.

Concurrence.

Et le Bill concernant les Abus nuisibles à l’Agriculture, sans Amendement.

Le Conseil consent aux Amendemens de la Chambre au Bill des Petites Causes.

Le Conseil demande communication des Documents relatifs au Bill concernant l’Office de Shérif.

Bill pour autoriser les Habitans de Gaspé à faire des Règlemens pour le Bien du District.

Reçu, et lu pour la première fois.

Les Propositions des Imprimeurs mises devant la Chambre.

Et référées.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Notaires.

Concours.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill :

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That this Act shall be and remain in force until the First Day of May One thousand eight hundred and thirty one, and no longer.”

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists,” being read ;

The said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1, Line 24th.—Leave out from “ it” inclusive, to “ Province,” also inclusive, in the Twenty-ninth Line of the same Press, and insert, “ the Minister of any Congregation or Religious Community of Protestants, within any City, Town, Seigniorie or Township of this Province, being Dissenters from the Church of *England* or of *Scotland*, who shall enter into a Recognizance to His Majesty, in the Sum of Two hundred Pounds, with two good and sufficient Securities, each in the Sum of One hundred Pounds, that he will follow and observe the Forms, Rules and Regulations herein after prescribed, and who shall be licensed in the manner herein after required, shall be authorized to keep a Register of Births or Baptisms, Marriages and Burials of persons belonging to the Congregation or Religious Community, as above said, whereof he is Minister, and of none other.”

Press 1, Line 31st.—Leave out from “ before” inclusive, to “ Act” also inclusive, in the Forty-seventh Line of the same Press, and insert, “ no person shall be deemed or taken to be a Minister of any such Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters within the intent and meaning of this Act, unless the said Congregation or Religious Community consist of Thirty Families at the least, with a Chapel or Meeting House entirely appropriated to Divine Worship, and no other purpose, excepting that of a School for the instruction of Youth, nor unless he be a Subject of His Majesty by birth, (or naturalization,) nor unless he shall have appeared or come before the Justices of the Peace, assembled in Quarter Sessions in the District or Inferior District in which he shall reside, and shall have with him at least Seven respectable persons, heads of Families, and Members of the Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters to which he belongs, who shall declare him to be their Minister, nor likewise unless he shall then and there take the Oath of Allegiance to His Majesty ; when if it shall appear to the Majority of the Justices then present, that the several conditions, as aforesaid, have been complied with, they are hereby authorized to grant him a Licence and Certificate, signed by the Chairman thereof, and countersigned by the Clerk of the Peace, (for which the said Clerk shall be entitled to demand and receive the Sum of Two Shillings and Six Pence, and no more,) certifying him to be the Minister of such Congregation or Religious Community, and Licensing him to keep a Register as above said, which Certificate and Licence shall be in the following form, and whereof a Record shall be made and kept by the Clerk of the Peace :

“ Be it remembered that, at the General Quarter Sessions

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’Autorité susdite, Que cet Acte sera et demeurera en force jusqu’au Premier Mai Mil huit cent trente-et-un, et pas plus long-tems.”

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu’amendé, soit grossoyé.

L’Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif, au Bill, intitulé, “ Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Methodistes Wesleyens,” ayant été lu ;

Lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 22e.—Retranchez depuis “ il sera,” inclusivement, jusqu’à “ Province,” aussi inclusivement dans la vingt-sixième ligne de la même feuille, et insérez “ le Ministre d’aucune Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestans, dans les limites d’aucune Cité, Ville, Seignorie ou Township de cette Province, étant dissidens de l’Eglise d’*Angleterre* ou d’*Ecosse*, qui entrera, dans une reconnaissance envers Sa Majesté dans la Somme de Deux cens Livres courant, avec deux bonnes et suffisantes cautions, chacune dans la Somme de Cent Livres courant, qu’il suivra et observera les Formes, Règles et Règlemens ci-après prescrits, et qui aura obtenu une Licence de la manière ci-après requise par le présent, sera autorisé de tenir un Régitre des Naissances ou des Baptêmes, Mariages et Sépultures des personnes qui appartiendront à la Congrégation ou Communauté Religieuse tel que susdit, de laquelle il sera le Ministre, et de nulle autre.”

Feuille 1e. ligne 28e.—Retranchez depuis “ qu’avant” inclusivement, jusqu’à “ Acte,” aussi inclusivement, dans la quarantième ligne de la même feuille, et insérez “ qu’aucune personne ne sera censée ou considérée être un Ministre d’aucune telle Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestans dissidens, suivant l’intention et le sens de cet Acte, à moins que la dite Congrégation ou Communauté Religieuse ne consiste au moins de trente familles avec une Chapelle ou Maison de Réunion, entièrement appropriée au Culte Divin, et pour nul autre objet, excepté pour une Ecole pour l’instruction de la jeunesse, ni à moins qu’elle ne soit un Sujet de Sa Majesté par naissance ou par naturalisation, ni à moins qu’elle n’ait comparu ou qu’elle ne soit venue devant les Juges de Paix assemblés en Sessions de Quartier dans le District ou District Inférieur dans lequel elle résidera, et qu’elle n’ait avec elle au moins sept personnes, respectables, Chefs de familles, et Membres de la Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestans dissidens à laquelle elle appartient, qui déclareront qu’elle est leur Ministre ; et aussi à moins qu’elle n’ait alors et là prêté le Serment d’Allégeance à Sa Majesté ; dans ce cas si il paroît à la majorité des Juges alors présents, que les différentes conditions tel que susdit, ont été remplies, ils sont par le présent autorisés de lui accorder une Licence et un Certificat signés par le Président d’icelles, et countersignés par le Greffier de la Paix, (pour laquelle Licence le dit Greffier aura droit de demander et recevoir la Somme de Deux Shillings et six Deniers et pas plus,) certifiant qu’elle est le Ministre de telle Congrégation ou Communauté Religieuse, et l’autorisant de tenir un Régitre tel que susdit, lesquels Certificat et Licence seront dans la forme suivante, et desquels il sera fait

Clause added to the Bill.

The Bill engrossed.

The Council's Amendments to the Methodists' Bill.

Clause ajoutée au Bill.

Le Bill grossoyé.

Amendemens du Conseil au Bill des Methodistes.

“ Sessions of the Peace, holden at the Town of
 “ in the County of
 “ in and for the District, (or Inferior District, as
 “ the case may be,) of on the
 “ day of in the Year of our Lord
 “ before A. B. (and others) Esquires,
 “ (specifying the names of those present,) Justices
 “ of our Sovereign Lord the King, assigned to
 “ keep the Peace in the said District, (or Inferior
 “ District,) came C. D. of together
 “ with E. F. of (and Six others, whose
 “ names and designation must be inserted,) Mem-
 “ bers of a (Congregation) or (Religious Commu-
 “ nity of Protestant Dissenters,) of
 “ at in the County of
 “ in the said District, (or Inferior District,) and
 “ the said E. F. and the said others being duly ex-
 “ amined, and prescribed conditions complied with,
 “ the Court was satisfied that the said C. D. is the
 “ Minister of the Congregation or Religious Com-
 “ munity above denominated; the Court do there-
 “ fore hereby license the said C. D. to keep a Re-
 “ gister of Births or Baptisms, Marriages and Bur-
 “ ials, in the manner and form prescribed by the
 “ Act of the Province relating thereto, intituled,
 “ An Act to provide for keeping Registers of Bap-
 “ tisms, Marriages and Burials for Congregations
 “ or Religious Communities of Protestant Dissen-
 “ ters.” Provided always that no Minister of any
 “ Congregation or Religious Community of Pro-
 “ testant Dissenters aforesaid, who shall have en-
 “ tered into the Recognizance and Securities aforesaid,
 “ and shall have obtained a Licence, shall
 “ in the case of removal to another Congrega-
 “ tion or Religious Community of Protestants
 “ professing the like faith, or using the same form
 “ of Worship, be required or bound to take a new Li-
 “ cence in the manner herein before directed. And
 “ provided also, that such Minister so removing, or
 “ about to remove, or his Sureties shall not in any
 “ manner whatsoever be released, exonerated or
 “ discharged by the removal of such Minister from
 “ his and their several Obligations, under and by
 “ reason of the Security or Securities entered into
 “ and given by him and them in the manner herein
 “ before provided. And provided further that
 “ such Minister so removing or about to remove,
 “ and his said Sureties shall be bound to deliver
 “ over, and leave with his successor the Books of
 “ Registry required to be kept by him, according
 “ to this Act; And the Minister so removing, and
 “ the Minister so succeeding, shall severally, on
 “ entering upon the Charge, Care or Ministry of
 “ the Congregation or Religious Community, to
 “ which respectively they shall remove or succeed,
 “ be bound to take up and continue to keep in
 “ the manner herein prescribed the Books of Re-
 “ gistry kept by the Predecessor or Predecessors
 “ of each of them respectively.”

Press 2, Line 1st.—Leave out from “ And” inclusive to “ more” also inclusive, in the Fourth Line of same Press, and insert, “ Provided further and be it enacted by the Authority aforesaid, That no such Licence shall be given by the Court of Quarter Sessions, as aforesaid, unless the person applying for the same, shall have given notice in writing to the Clerk of the Peace, of his intended application at or before the General Quarter Sessions immediately preceding that on which he shall apply for such Licence, which notice in writing the said Clerk of the Peace shall read in open Court, and fix up in some conspicuous part of his Office, for which service the said Clerk of the Peace shall be entitled to demand and receive Five Shillings, and no more.

“ et gardé un Record par le Greffier de la Paix :
 “ Sachez, qu'à une Session Générale des Quar-
 “ tiers de la Paix, tenue dans la Ville de
 “ dans le Comté de
 “ dans et pour le District (ou
 “ District Inférieur, ainsi que le cas pourra être,)
 “ de le jour de
 “ dans l'année de Notre Seigneur devant
 “ A. B. (et autres,) Ecuyers, (spécifiant les noms
 “ de ceux présens,) Juges de Notre Souverain
 “ Seigneur le Roi, nommés pour garder la Paix
 “ dans le dit District, (ou District Inférieur,) est
 “ comparu C. D. de avec E. F.
 “ de (et six autres dont les noms et
 “ désignations doivent être insérés,) Membres
 “ d'une (Congrégation) ou (Communauté Reli-
 “ gieuse de Protestans Dissidens,) de
 “ à dans le Comté de
 “ dans le dit District, (ou District Inférieur,) et
 “ le dit E. F. et les dits autres, étant dûment ex-
 “ aminés, et ayant rempli les conditions pres-
 “ crites, la Cour étant satisfaite que le dit C. D.
 “ est le Ministre de la Congrégation ou Commu-
 “ nauté Religieuse ci-dessus dénommée, la Cour
 “ permet en conséquence au dit C. D. de tenir un
 “ Régître de Naissances ou Baptêmes, Mariages
 “ et Sépultures, de la manière et forme prescrites
 “ par l'Acte de cette Province, qui y a rapport,
 “ intitulé, “ Acte qui pourvoit à la manière dont
 “ seront tenus les Régîtres de Baptêmes, Maria-
 “ ges et Sépultures, des Congrégations ou
 “ Communautés Religieuses de Protestans Dis-
 “ sidens.” Pourvu toujours, qu'aucun Minis-
 “ tre d'aucune Congrégation ou Communauté Re-
 “ ligieuse de Protestans Dissidens susdite, qui
 “ aura entré dans la Reconnoissance et les Caution-
 “ nemens susdits, et qui aura obtenu une Licence,
 “ ne sera requis ou obligé dans le cas où il seroit
 “ transféré à une autre Congrégation ou Commu-
 “ nauté Religieuse de Protestans Dissidens,
 “ professant la même foi, ou se servant des mêmes
 “ formes de culte, de prendre une nouvelle Licence
 “ de la manière ci-devant ordonnée. Et pourvu
 “ aussi, que tel Ministre qui aura été ainsi trans-
 “ féré, ou qui sera sur le point d'être transféré, ou
 “ ses Cautions ne seront en aucune manière quel-
 “ conque dégagés, exonérés ou déchargés par le
 “ changement de tel Ministre, de sa ou de leurs
 “ différentes obligations sous et en vertu du Cauti-
 “ onnement ou des Cautionnemens donnés par lui
 “ et eux de la manière ci-devant pourvue. Et
 “ pourvu de plus que tel Ministre ainsi transféré
 “ ou sur le point de l'être et ses dites Cautions,
 “ seront tenus de laisser à son successeur les
 “ livres de Régîtres qu'il est obligé de tenir en
 “ conformité à cet Acte; et le Ministre qui
 “ sera ainsi transféré et le Ministre qui lui suc-
 “ cèdera ainsi, en prenant la charge, le soin ou
 “ la conduite de la Congrégation ou de la Commu-
 “ nauté Religieuse à laquelle ils seront respectivement
 “ référés, ou à laquelle ils succéderont, se-
 “ ront obligés de prendre et de continuer à tenir
 “ de la manière ordonnée dans le présent les Livres
 “ de Régîtres tenus par le prédécesseur ou les
 “ prédécesseurs de chacun d'eux respectivement.”

Feuille 1e. ligne 41e.—Retranchez depuis “ et qu'il” inclusivement, jusqu'à “ pas plus,” aussi inclusivement, dans la Troisième ligne de la seconde Feuille, et insérez. “ Pourvu de plus, et qu'il soit statué par l'Autorité susdite, qu'aucune telle Licence ne sera donnée par la Cour des Sessions de Quartier comme susdit, à moins que la personne qui la demandera n'ait donné une notice par écrit au Greffier de la Paix qu'elle se propose d'en faire l'application aux ou devant les Sessions Générales de Quartier qui se tiendront immédiatement avant celles devant lesquelles il fera la demande de telle Licence, laquelle notice par écrit le dit Greffier de la Paix lira, Cour siégeante, et affichera dans quelque partie visible de son Bureau, pour lequel devoir ledit Greffier de la Paix aura droit de demander et recevoir Cinq Shelings, et pas plus.” *Feuille*

Press 2, Line 5th.—Leave out from “always” inclusive to “officiated” also inclusive in the Fourteenth Line of the same Press, and insert, “also, “and be it further enacted by the Authority “aforesaid, That no such Minister so licensed, “shall at any time celebrate Matrimony between “any two persons applying therefor either of “whom are under any legal disqualification to contract Matrimony, nor unless both of them shall “have been Members of such Congregation or “Religious Community of Protestant Dissenters “for at least Six Months before the time of the “application to be married, nor unless he the said “Minister on Three several Sundays before he “shall celebrate the Marriage, shall openly and “with a loud voice in the Chapel or Meeting “House of such Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters, in some intermediate part of the Forenoon Service, declare “his intention so to do, and shall at each time “of making such declaration, also declare the “number of times for which he shall have made “such declaration respectively, unless a Licence “under the Hand and Seal of the Governor, “Lieutenant-Governor, or Person administering “the Government of this Province, authorizing “the Celebration of Matrimony between the Two “persons applying and named in the said Licence, “shall be first produced; and any Minister aforesaid who shall contravene any of the Provisions “in this Clause contained, shall incur and pay a “penalty of Twenty-five Pounds, and on conviction thereof shall thereafter become disqualified “from obtaining or keeping a Register in this “Province.”

Press 2, Line 15th.—Leave out from “Provided” inclusive, to Minister also inclusive, in the Twenty fifth Line of the same Press and insert, “And “be it further enacted by the Authority aforesaid, That the Registers under the Regulations above said, which are kept by Ministers “of Protestant Dissenters within this Province, “shall consist of Two of the same tenor, each “whereof, before any Entry therein, shall be “presented or caused to be presented, to the Clerk “of the Peace, in the District or Inferior District “where the said Ministers respectively officiate, to “be by him, the said Clerk, numbered arithmetically in succession and in words and figures on “each leaf thereof, and the initials of his name “put thereto, for which duty the Clerk of the “Peace shall be entitled to demand and receive “Two Shillings for hundred leaves, and so in proportion, and no more; and such Registers so “numbered and with such initials, the one thereof “to remain in the hands of the said Minister as “hereinafter directed, shall be a bound Book of “strong paper, covered with calf-skin or Buckram, “to serve for enregistering the Births or Baptisms, “Marriages and Burials in the said Congregation “or Religious Community for several years, till such “Book be filled, and the other of the Two said Registers, which is to be deposited as hereinafter directed, at the Prothonotaries’ Office of the “Court of King’s Bench of the District, or of the “Provincial Court of the Inferior District respectively, as the case may be, is to serve for enregistering the same, for one year only, commencing “the First day of January. Provided always, that “nothing herein contained shall extend to prevent “any of the Ministers aforesaid from obtaining “for the first time, at any period prior to the First “day of January, a Register in conformity to the “Provisions of this Act.

Press 2, Line 27th.—Leave out from “the” inclusive, to “Act” also inclusive, in the Forty-second Line “of the same Press, and insert “to each of the “Two

Feuille 2e. ligne 2e.—Retranchez depuis “toujours” inclusivement jusqu’à “successeur” aussi inclusivement dans la douzième ligne de la même Feuille, et insérez “aussi, et qu’il soit de plus statué par l’Autorité susdite, Qu’aucun tel Ministre “qui aura ainsi obtenu une Licence, ne pourra en “aucun tems célébrer de Mariage entre deux “personnes qui le lui demanderont, l’une ou l’autre desquelles, pour des raisons légales, ne peut “contracter le Mariage, ni à moins qu’elles “n’aient été toutes deux Membres de telle Congregation ou Communauté Religieuse de Protestans dissidens pour au moins six mois avant “le tems auquel elles demanderont à être ainsi mariées, ni à moins que lui ledit Ministre ne “déclare son intention de les marier, pendant “trois différens Dimanches, avant de célébrer le “mariage, publiquement et à haute voix, dans la “Chapelle ou Maison de Réunion de telle Congregation ou Communauté Religieuse de Protestans dissidens, dans quelque partie intermédiaire du Service du matin; et à chaque fois “qu’il fera telle Publication, il déclarera le nombre de fois qu’il aura fait telle Publication respectivement, à moins qu’une Licence, sous le “Seing et Scéau du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la Personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province, autorisant la célébration du Mariage entre les “deux personnes le demandant ainsi, et nommées “dans ladite Licence, ne soit premièrement produite, et aucun Ministre susdit qui contreviendra à aucune des dispositions contenues dans “cette Clause, et qui en sera convaincu, encourra “et payera une Pénalité de Vingt-cinq Livres courant, et sera ci-après disqualifié pour obtenir ou “garder un Régitre dans cette Province.”

Feuille 2e. ligne 11e.—Retranchez depuis “Pourvu” inclusivement jusqu’à “Wesleyen” aussi inclusivement, dans la Vingt-deuxième Ligne de la même Feuille, et insérez, “Et qu’il soit de plus “statué par l’Autorité susdite, Que les Régitres “qui doivent être tenus sous les Règlemens ci-dessus, par des Ministres de Congrégations ou “de Communautés Religieuses de Protestans dissidens dans cette Province, consisteront de “deux de la même tenor, chacun desquels, avant “qu’il y soit fait aucune entrée, seront présentés “au Greffier de la Paix dans le District ou District Inferieur où les dits Ministres officieront “respectivement, pour être par lui ledit Greffier “cotés arithmétiquement, successivement et en “mots et chiffres sur chaque feuille d’iceux, avec “les initiales de son nom; pour lequel devoir le “Greffier de la Paix aura droit de demander et recevoir Deux Shillings par cent feuillets, et ainsi “en proportion, et pas plus; et tels Régitres “ainsi cotés et avec telles initiales, dont celui des “deux qui doit rester entre les mains dudit Ministre, ainsi qu’il est ci-après statué, sera un “livre relié, couvert en veau ou bougran sur papier fort, pour servir aux Enregistrement des “Naissances ou Baptêmes, Mariages et Sépultures dans la dite Congregation ou Communauté Religieuse pour plusieurs années jusqu’à “ce que tel livre soit rempli, et l’autre desdits “deux Régitres qui doit être déposé, ainsi qu’il “est ci-après statué, au Bureau des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi du District ou “de la Cour Provinciale du District Inferieur respectivement, ainsi que le cas pourra être, est “pour servir à les enregister pour une année “seulement, à commencer le Premier jour de “Janvier.” Pourvu toujours, que rien ici contenu ne s’étendra à empêcher aucun des Ministres “d’obtenir pour la première fois, dans aucun tems “avant le premier de Janvier, un Régitre en “conformité aux dispositions de cet Acte.”

Feuille 2e. ligne 21e.—Retranchez depuis “que” inclusivement jusqu’à “Acte” aussi inclusivement, dans la Trente-septième Ligne de la même Feuille.

“ Two Registers to be kept in the manner and form
“ as by this Act is directed, there shall be made by
“ the said Minister an Alphabetical Index of the
“ Names of the Persons in his Congregation Born
“ or Baptized, Married and Deceased, with refer-
“ ences to the Folio in which the said Names are to
“ be found.”

Press 2, Line 43d.—Leave out from “ Provided” in-
clusive to “ for” also inclusive, in the Seventh
Line of the Third Press, and insert the following
Clauses, marked A. B. C. D. E. and F.

Clause A.

“ And be it further enacted by the Authority afore-
“ said, That in the Entries of Baptisms in each of the
“ Two Registers aforesaid, mention shall be made in
“ Words of the Day, Month and Year, on which the
“ Child was baptized, of the time of the Birth, of the
“ Name given to the Child, that of the Father and of
“ the Mother, with the quality or occupation, and
“ place of abode, of the Name of the Sponsors if any
“ there be, or if none, then of Two Persons present
“ as Witnesses, and such Entries shall be signed in
“ both Registers by the Minister administering the
“ Baptism, also by the Father and Mother if they be
“ present and by the Sponsors or the Witnesses, and if
“ any thereof cannot sign his or her name, mention shall
“ be made thereof in the said Entries.”

Clause B.

“ And be it further enacted by the Authority afore-
“ said, That in the Entries of Marriages in the Regis-
“ ters aforesaid, shall be inserted in Words, the Day,
“ Month and Year on which the Marriage shall be ce-
“ lebrated, with the names, quality or occupation and
“ places of abode of the contracting parties, whether
“ they are of age or minors, and whether married af-
“ ter due publication of Bans or by Licence, and whe-
“ ther if Minors with the consent of their Fathers,
“ Mothers, Tutors or Curators; also the Names of
“ Two or more discreet Persons present at the Mar-
“ riage, and who, if relatives of the Husband and
“ Wife, or of either of them, shall declare on which side
“ and in what degree they are related, and such En-
“ tries shall be signed in both Registers by the Minis-
“ ter celebrating the Marriage, by the contracting
“ Parties, and by the said two discreet Persons at least;
“ and if any of them cannot sign his or her name,
“ mention shall be made thereof in the said Entries.”

Clause C.

“ And be it further enacted by the Authority afore-
“ said, That in the Entries of Burials in the Register
“ aforesaid, mention shall be made in Words of the
“ Day, Month and Year of the Person's Burial, and
“ day of Decease, and Age if known, and of the
“ name, quality or occupation of the Person deceased,
“ and the said Entries shall be signed by the Minister
“ who performed the Service, or is present at the Bu-
“ rial, and by two of the nearest relations or friends
“ there present, and if any of them cannot sign his or
“ her name, mention thereof shall be made in the said
“ Entries.”

Clause D.

“ And be it further enacted by the Authority afore-
“ said, That Registers of Births or Baptisms, Mar-
“ riages and Burials, so to be kept by Ministers of
“ Congregations or Religious Communities of Protest-
“ ant Dissenters as aforesaid, which are hereby enact-
“ ed to be valid in Law, or copies thereof attested on
“ the Oath of one or more credible Witness or Wit-
“ nesses, shall be received in all Courts of Law and
“ Equity, as evidence of such Marriages, Births and
“ Burials. Provided, nevertheless, that in all such
“ Courts, the same objections shall be available to the
“ receiving such Registers or Copies in Evidence as
“ would have been available to the receiving the same
“ as Evidence under the Laws of this Province, before
“ the passing of this Act.”

et insérez, “ il sera fait à chacun des deux Régi-
“ tres qui doivent être tenus dans la manière et
“ forme établies par le présent Acte, par le dit
“ Ministre, un Répertoire alphabétique des noms
“ des personnes de sa Congrégation, nées ou bap-
“ tisées, mariées et décédées, avec une référence
“ au Folio dans lequel tels noms peuvent se
“ trouver.”

Feuille 2e. ligne 38e.—Retranchez depuis “ Pourvu”
inclusivement, jusqu’à “ Acte” aussi inclusive-
ment dans la Quatrième Ligne de la Troisième
Feuille, et insérez les Clauses suivantes, marquées
A. B. C. D. E. et F.

Clause A.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que
“ dans les Entrées de Baptêmes sur chacun des sus-
“ dits deux Régîtres, il sera fait mention, en lettres,
“ des jour, mois et an du Baptême de l'enfant, du tems
“ de sa naissance, du nom qui lui est donné, de celui
“ de ses Père et Mère, de leur qualité ou occupation
“ et lieu de demeure, du nom des Parrains, s'il en a,
“ ou s'il n'en a pas, alors de deux personnes présentes
“ comme témoins, et telles Entrées seront signées sur les
“ deux Régîtres par le Ministre qui aura fait le Bap-
“ tême, aussi par le Père et la Mère s'ils sont présens,
“ et par les Parrains ou les Témoins, et si aucuns d'eux
“ ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait
“ mention dans lesdites Entrées.”

Clause B.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite,
“ Que dans les Entrées de Mariage dans les Régîtres
“ susdits, seront inscrits en lettres, les jour, mois et
“ an de la célébration, les noms, la qualité ou occupa-
“ tion et demeure des Contractans, s'ils sont majeurs
“ ou mineurs, et s'ils ont été mariés après publication
“ de Bans ou avec Licence, et s'il sont mineurs, si c'est
“ avec le consentement de leurs Pères et Mères, Tu-
“ teurs ou Curateurs, aussi le nom de deux ou plu-
“ sieurs personnes raisonnables qui auront assisté au
“ Mariage, et qui déclareront s'ils sont parens du Mari-
“ ou de la Femme, ou d'aucun d'eux, et de quel côté
“ et à quel degré ils le sont, et telles Entrées seront
“ signées sur les deux Régîtres par le Ministre qui
“ aura fait le Mariage, par les parties contractantes,
“ et au moins par les deux dites personnes raisonna-
“ bles, et si aucuns d'eux ne peuvent signer son ou leur
“ nom, il en sera fait mention dans lesdites Entrées.”

Clause C.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite,
“ Que dans les entrées de Sépultures, qui seront portées
“ sur les dits Régîtres, il sera fait mention en Lettres,
“ des jour, mois et an de la Sépulture, et du jour du
“ décès et de l'âge s'il est connu, du nom et de la qua-
“ lité ou occupation de la personne décédée, et que les
“ dites Entrées seront signées par le Ministre qui aura
“ fait le Service, ou qui sera présent à la Sépulture, et
“ par deux des plus proches parens ou amis qui y au-
“ ront assisté, et si aucuns d'eux ne peuvent signer
“ son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites
“ Entrées.”

Clause D.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite,
“ Que les Régîtres de Naissances ou Baptêmes, Ma-
“ riages et Sépultures à être ainsi tenus par des Minis-
“ tres de Congrégations ou de Communautés Religieu-
“ ses de Protestans dissidens comme susdit, ou des
“ copies d'iceux attestées par le Serment d'un ou plu-
“ sieurs témoin ou témoins dignes de foi, seront reçues
“ dans toutes Cours de Loi et d'Equité, comme preu-
“ ves de tels Mariages, Naissances et Sépultures;
“ pourvu néanmoins, que dans toutes telles Cours on
“ pourra se prévaloir des mêmes objections à recevoir
“ tels Régîtres ou Copies en témoignage, dont on
“ auroit pu se prévaloir pour les recevoir comme preuve,
“ en vertu des Lois de cette Province, avant la passa-
“ tion de cet Acte.”

Clause E.

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That in six weeks, at farthest, after the expiration of each year, each Minister, as aforesaid, licensed to keep a Register, shall be held to deliver or cause to be delivered in, the one of the said Registers which served for the said year, to the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District, or of the Provincial Court of the Inferior District, where such Congregation or Religious Community as above is situated, and to take or cause to be taken a receipt for the same from the Prothonotary of such Court; and the other one of the said Registers, which is to serve for several years, shall remain with the said Minister, to be by him preserved and left to his Successor in Office, whether such succession shall happen by death of the Minister, or his removal from the Congregation for which he officiates.”

Clause F.

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That every Minister of a Congregation or Religious Community of Protestant Dissenters as aforesaid, licensed to keep a Register, who shall refuse or neglect to comply with the requirements aforesaid, according to the true intent and meaning of this Act, either in respect to presenting the Registers to the Clerk of the Peace in order to have the leaves thereof numbered, or in the form thereof afterwards, or in the Entries therein to be made, or in the delivering in of the same to the Prothonotaries' Office aforesaid for preservation, or in not leaving the Register to a Minister in case of his removal, shall incur and pay for each refusal or neglect, a Sum not less than Two Pounds, and not exceeding Twenty Pounds, current Money of this Province, without prejudice to the right of Action which the suffering parties may have for all Costs, Damages and Interests of a civil nature, on account of such refusal or neglect as aforesaid.”

Preamble, Line 1st.—Leave out from “the” inclusive, to “Province,” also inclusive, in the Twelfth Line of the same Press, and insert, “it is just and expedient that the keeping of Registers of Births or Baptisms, Marriages and Burials, should be extended to Protestant Congregations or Religious Communities dissenting from the Church of England or of Scotland, in order that, under certain forms and regulations, the means should be afforded to them of preserving Records thereof, and thereby facilitating proofs in matters affecting their Civil Rights.”

Title, Line 1st.—Leave out from “extend,” inclusive, to “Methodists,” also inclusive, in the last line, and insert “provide for Keeping Registers of Baptisms, Marriages and Burials for Congregations or Religious Communities of Protestant Dissenters.”

After which the House resolved itself into a Committee: Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De St. Ours* reported that the Committee had passed the said Amendments, and had made several other Amendments, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the British Statute of the Sixth George the Fourth, Chapter Fifty-nine, and also the British Statute of the Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, inasmuch as they relate to the Tenure of Lands, being read;

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Clouet*, That the said Order of the Day be postponed until Monday next, and be the First Order proceeded upon on that Day.

The House divided on the Question:

Yeas 8
Nays 21

So it passed in the Negative.

The

Clause E.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que dans six semaines, au plus tard, après l'expiration de chaque année, chaque Ministre à qui il sera permis comme susdit de tenir un Régitre, sera tenu de remettre ou de faire remettre celui desdits Régitres qui aura servi pour l'année, au Protonotaire de la Cour du Banc du Roi du District, ou de la Cour Provinciale du District Inferieur dans lequel telle Congregation ou Communauté religieuse comme susdit se trouve incluse, et d'en retirer ou faire retirer un reçu du Protonotaire de telle Cour, et l'autre Régitre qui doit servir pour plusieurs années, demeurera entre les mains dudit Ministre pour être par lui conservé et laissé à son successeur en office, soit que telle succession arrive par la mort du Ministre, ou par sa démission de la Congrégation pour laquelle il officie.”

Clause F.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que tout Ministre d'une Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestans Dissidens, auquel il sera permis comme susdit de tenir un Régitre, qui refusera ou négligera de se conformer aux requisitions susdites, conformément aux dispositions de cet Acte, soit en ne présentant pas les Régitres aux Greffiers de la Paix pour en faire coter les feuillets, ou sur leur forme ensuite, ou dans les Entrées qui y seront faites, ou sur ce qu'il doit les délivrer aux Protonotaires pour être conservés, ou en ne laissant pas le Régitre à un Ministre en cas de sa démission, encourra et payera, pour chaque refus ou négligence, une somme qui ne sera pas moins de Deux Livres et qui ne sera pas plus de Vingt Livres, Argent courant de cette Province, sans préjudice aux droits d'action pour les parties lésées, pour tous dépens, dommages et intérêts d'une nature civile, qu'elles pourront avoir pour tel refus ou négligence comme ci-dessus.”

Préambule, Feuille 1e. ligne 1e.—Retranchez depuis “que” inclusivement jusqu'à “Congrégations” aussi inclusivement dans la Onzième Ligne de la même Feuille, et insérez “qu'il est juste et expédient que des Régitres de Naissances ou de Baptêmes, Mariages et Sépultures soient tenus par des Congrégations Protestantes ou par des Communautés religieuses dissidentes de l'Eglise d'Angleterre ou d'Ecosse, de manière à leur donner les moyens, sous certaines formes et réglemens, d'en conserver les Records, ce qui faciliteroit les preuves dans les matières qui affectent les Droits Civils.”

Titre, Ligne 1ère.—Retranchez depuis “pour,” inclusivement, jusqu'à “Wesleyens,” aussi inclusivement, dans la dernière Ligne, et insérez “qui pourvoit à la manière dont seront tenus les Régitres de Baptêmes, Mariages et Sepultures des Congrégations ou Communautés Religieuses de Protestans Dissidens.”

Après quoi la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De St. Ours* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *De St. Ours* a fait rapport que le Comité avoit passé lesdits Amendemens, et avoit fait plusieurs autres Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés le Statut Britannique de la Sixième George Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, et aussi le Statut Britannique de la Troisième George Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres, ayant été lu;

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Clouet*, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain, et qu'il soit le Premier Ordre sur lequel on procédera ce Jour-là.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 8
Contre 24

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La

Chambre en Comité sur lesdits Amendemens.

Rapport.

House in Committee on the said Amendments.

Report.

House in Committee on the Petition of London.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fraser took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fraser reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

The Report adopted.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the said Report *in toto* be adopted and agreed to.

The Address to the King adopted.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Draft of an Address to the King's Most Excellent Majesty, at the end of the said Report, marked A. be adopted and agreed to.

Mr. Vallières moved, seconded by Mr. Lagueux, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs Berthelot, Bureau, Amiot, Drolet, Clouet, Fortin, Fraser, Heney, De St. Ours, Bélanger, Ravozy, Leslie, Després, Vallières, Lagueux, Bourdages, Neilson, Viger, Cuillier, Perrault, Quesnel, Proulx, Quirouet, Laterrière, Déligny and De Rouville.

Nays

Messieurs Stuart, Attorney General, Taschereau and Borgia.

So it was carried in the Affirmative.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 26

Nays 4

So they were carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Lagueux,

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Address engrossed.

Then, on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. De St. Ours,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 20th March 1826.

ON Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Caron,

The Message from the Council concerning the Bill relating to the Sheriff's Office taken into consideration.

Ordered, That the Message from the Legislative Council of the Eighteenth Instant, requesting that the Grounds and Evidences or other Papers on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff," be communicated to them, be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Message into consideration.

And the said Message was read.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Robitaille,

Message to the Council on the subject of the said Bill.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to acquaint that House that the Assembly have taken the Legislative Council's Message of Saturday last, the Eighteenth March Instant, relating to the Bill, intituled, "An Act to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff," into consideration, but conceive that it hath not been the

Vol.—35.

Prac.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fraser a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

L'Assemblée en Comité sur la Petition des Terres.

Et Mr. Fraser a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que ledit Rapport *in toto* soit adopté et accordé.

Le Rapport adopté.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Projet d'une Adresse à Très-Excellent Majesté du Roi, à la fin dudit Rapport, marqué A. soit adopté et accordé.

L'Adresse au Roi adoptée.

Mr. Vallières a proposé, secondé par Mr. Lagueux, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Pour

Messieurs Berthelot, Bureau, Amiot, Drolet, Clouet, Fortin, Fraser, Heney, De St. Ours, Bélanger, Ravozy, Leslie, Després, Vallières, Lagueux, Bourdages, Neilson, Viger, Cuillier, Perrault, Quesnel, Proulx, Quirouet, Laterrière, Déligny et De Rouville.

Contre

Messieurs Stuart, le Procureur-Général, Taschereau et Borgia.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 26

Contre 4

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Lagueux,

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

L'Adresse grossoyée.

Alors, sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. De St. Ours,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 20e Mars 1826.

SUR Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Caron,

Ordonné, Que le Message du Conseil Législatif du Dix-huit du Courant, demandant que les Preuves, Témoignages et autres Papiers au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire certains Règlements au sujet de l'Office du Shérif," lui soient communiqués, soit maintenant pris en considération.

Le Message du Conseil concernant le Bill au sujet de l'Office de Shérif pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre ledit Message en considération.

Et ledit Message a été lu.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour informer cette Chambre que l'Assemblée a pris en considération le Message du Conseil Législatif du Samedi dernier, le Dix-huit de Mars Courant, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire certains Règlements au sujet de l'Office du Shérif," mais considère que ce n'a été la pratique ni du Parlement ni de cette

Message au Conseil au sujet dudit Bill.

Legisla-

Practice of Parliament or of this Legislature; for either House to desire of the other the Information on which they have proceeded in passing any Bill, except where such information has related to Facts stated in such Bill, as the Ground and Foundation thereof; and that the Assembly think this Reason sufficient for not giving at this time any further Answer to the Message of the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

Mr. Vallières moved, seconded by Mr. Clouet, That a Copy of the Address marked A. reported from the Special Committee on the Imperial Statutes of the Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, and Sixth George the Fourth, Chapter Fifty-nine, and concurred in by this House, be presented to the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland in Parliament assembled, and that a Copy of the said Address be also presented to the Honourable the Knights, Citizens and Burgesses of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland in Parliament assembled.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs Fraser, Drolet, Després, De St. Ours, Bélanger, Déligny, Robitaille, Fortin, Bureau, Caron, Quirouet, Vallières, Blanchet, Clouet, Viger, Laterrière, De Rouville, Leslie and Dessaulles.

Nays

Messieurs Taschereau, Simpson and Dumont.
So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.

Ordered, That the said Addresses be engrossed.

Resolved, That the Speaker of this House be desired to forward the Petition of this House to the Lords Spiritual and Temporal, and to the Honourable the Knights, Citizens and Burgesses of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, and to see that the said Petitions be presented to the Houses of the Imperial Parliament, according to the Resolution of this House.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing His Excellency that this House have voted an humble Address to His Majesty respecting the Acts of Parliament of the Third Year of His Majesty's Reign, Chapter One hundred and nineteen, and of the Sixth Year of His Majesty's Reign, Chapter Fifty-nine, so far as they relate to the Tenure of Land, and respectfully to pray His Excellency would be pleased to transmit the said Address to His Majesty's Ministers, in Order that the same be laid at the foot of the Throne.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the said Address, and also the Address of this House to His Majesty, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. Vallières, Mr. Dessaulles, Mr. Raymond and Mr. Bélanger do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with the said Addresses.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

" An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

An

Législature qu'une Chambre demande à l'autre l'Information sur laquelle elle a procédé en passant aucun Bill, excepté lorsque cette Information a eu rapport à des Faits cités dans le Bill comme Base et Fondement d'icelui; et que l'Assemblée estime cette Raison suffisante pour ne donner à présent aucune Réponse ultérieure au Message du Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. Vallières porte ledit Message au Conseil Législatif.

Mr. Vallières a proposé, secondé par Mr. Clouet, Qu'une Copie de l'Adresse marquée A. rapportée par le Comité Spécial sur les Statuts Britanniques de la Troisième George Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième George Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, et dans laquelle cette Chambre a concouru, soit présentée aux Lords Spirituels et Temporels du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande convoqués en Parlement, et qu'une Copie de ladite Adresse soit aussi présentée aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande assemblés en Parlement.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Pour

Messieurs Fraser, Drolet, Després, De St. Ours, Bélanger, Déligny, Robitaille, Fortin, Bureau, Caron, Quirouet, Vallières, Blanchet, Clouet, Viger, Laterrière, De Rouville, Leslie et Dessaulles.

Contre

Messieurs Taschereau, Simpson et Dumont.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que lesdites Adresses soient grossoyées.

Résolu, Que l'Orateur de cette Chambre soit chargé d'acheminer la Pétition de cette Chambre aux Lords Spirituels et Temporels, et aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et de veiller à ce que lesdites Pétitions soient présentées aux Chambres du Parlement Impérial, suivant la Résolution de cette Chambre.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à Sa Majesté au sujet des Actes du Parlement de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Cinquante-neuf, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres, et pour prier respectueusement Son Excellence de vouloir bien la transmettre aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au Pied du Trône.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que ladite Adresse et aussi l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. Vallières, Mr. Dessaulles, Mr. Raymond et Mr. Bélanger se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec lesdites Adresses.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

" Acte pour suspendre l'opération d'un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province."

Acte

The Address on the subject of the Tenure of Lands sent to both Houses of the Imperial Parliament.

L'Adresse au sujet de la Tenure des Terres envoyée aux deux Chambres du Parlement Impérial.

The Addresses engrossed.

Les Adresses grossoyées.

Address to the Governor on the same subject.

Adresse au Gouverneur sur le même sujet.

The Address engrossed.

L'Adresse grossoyée.

Message from the Council.

Message du Conseil.

The Council have passed the Physicians' Bill.

Le Conseil a passé le Bill des Médecins.

The Quebec Assurance Bill.

“ An Act to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company.*”

And the Cession of Property Bill, with Amendments.

“ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property (*Cession de Biens*) in certain cases therein mentioned.”

And also,

The Council have passed a Bill for preventing the Desertion of Seamen.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, “ An Act to make further Provision to prevent the Desertion of Seamen and others in the Sea Service, and for other purposes relating thereto,” to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read the first time.

The Bill read the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Vallières*,

Address to the Governor for the King's Instructions on the Management of Schools.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to communicate to this House the Instructions received from His Majesty's Government, in compliance to which His Excellency was pleased to recommend to this House, by Message of the Eighteenth March Instant, to make Provision to enable His Excellency to grant a Remuneration to the Person employed or to be employed in performing various indispensable duties connected with the Management of Schools established under the Act of the Provincial Parliament of One thousand eight hundred and one.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Déligny* and Mr. *Robitaille* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to incorporate the *Quebec Fire Assurance Company*,” be now taken into consideration.

The Amendments of the Council to the Quebec Fire Assurance Bill considered.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 2, Line 47th.—After “ Successors” insert “ or Assigns.”

Press 3, Line 7th.—After “ Successors” insert “ or Assigns.”

“ “ 45th.—After “ Merchandises” insert “ or.”

“ “ *Ibid.*—Leave out “ the way of.”

“ “ *Ibid.*—After “ Commerce” insert “ of any kind.”

Press 11, Line 1st.—After “ permitted” insert the following Clause :

“ And for the better security of the Public, Be it further enacted by the Authority aforesaid, That it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, or for any or either Branch of the Provincial Parliament, from time to time, to require from the President, Vice-President and Directors of the said Corporation, Lists of the Names of all and each of the Stockholders who hold Shares in the Stock of the said Corporation, which Lists the said President, Vice-President and Directors shall be bound to furnish when required as aforesaid upon Oath.”

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

VOL.—35.

And

“ Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu.”

Le Bill d'Assurance de Québec,

“ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au Droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés.”

Et le Bill de Cession de Biens, avec des Amendemens.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, “ Acte pour faire des Provisions ultérieures pour empêcher la Désertion des Matelots et autres Personnes dans le Service de Mer, et pour autres objets relatifs à icelle,” auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé un Bill pour empêcher la Désertion des Matelots.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Le Bill lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Vallières*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Instructions du Gouvernement de Sa Majesté en obéissance auxquelles Son Excellence a recommandé à cette Chambre, par Son Message du Dix-huit Mars Courant, de pourvoir à mettre Son Excellence en état d'accorder une Rémunération à la Personne employée ou qui sera employée à l'Accomplissement de différens devoirs indispensables, liés au Gouvernement des Ecoles établies sous l'Acte du Parlement Provincial de Mil huit cent un.

Adresse au Gouverneur pour avoir les Instructions du Roi sur l'Administration des Ecoles.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Vallières*, Mr. *Déligny* et Mr. *Robitaille* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Caron*, *Ordonné*, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu,” soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Les Amendemens du Conseil au Bill d'Assurance de Québec pris en Considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 3 Ligne 6.—Après “ Compagnie” insérez “ leurs différens Successeurs ou Ayans cause respectifs.”

Ibid.—Retranchez “ elles” et insérez “ ils.”

“ 14.—Après “ nom” insérez “ eux et leurs Successeurs ou Ayans cause.”

Feuille 4 Ligne 1.—Après “ Merchandises” insérez “ ou.”

“ 2.—Retranchez “ les vues d'en faire.”

Ibid.—Après “ Commerce” insérez “ d'aucune espèce.”

“ 3.—Après “ permises” insérez la Clause suivante :

“ Et pour la meilleure sûreté du Public, Qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, ou pour l'une ou l'autre Branche du Parlement Provincial, de tems à autre, d'exiger du Président, Vice-Président, et des Directeurs de ladite Corporation, des Listes des noms de tous et chacun des Actionnaires qui auront des Parts dans les Fonds de ladite Corporation, lesquelles Listes ledit Président, Vice-Président et les Directeurs seront obligés de fournir sous Serment, lorsque requis comme susdit.”

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

4 L

Et

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

Ordonné, Que Mr. *Viger* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Viger*, *Ordered*, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Viger*, *Ordonné*, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Drolet*, *Ordered*, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies, lost by the Adjournment of the House on Friday last, be revived.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Drolet*, *Ordonné*, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture, perdu par l'ajournement de la Chambre Vendredi dernier, soit rétabli.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

An engrossed Bill to continue, for a further limited time, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America, was read the third time.

Un Bill grossoyé, pour continuer encore, pour un tems limité, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a further limited time, and amend, Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender, Trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the purpose of enabling the Clerks of the Peace to distribute the Printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Caron*,

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Caron*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned to enable the Clerks of the Peace to distribute the Printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi."

Ordered, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

An engrossed Bill to facilitate the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, in pursuance of an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Thirteen, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, en exécution de l'Acte de la Cinquante-septième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Treize, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, inasmuch as it relates to the Appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, and to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for that purpose."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, en autant qu'il a rapport à la Nomination de Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, et pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée au même objet."

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Valières*,

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Valières*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres fins y mentionnées."

And sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence. Et envoyé au Conseil.

The Bill to ascertain the increase of Population read the third time. An engrossed Bill for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province, was read the third time.

Le Bill pour constater l'augmentation de la Population lu pour la troisième fois. Un Bill grossoyé pour constater l'Augmentation annuelle de la Population de la Province, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour constater l'Augmentation annuelle de la Population de la Province." Passé

And sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence. Et envoyé au Conseil.

The Bill for inspecting the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, was read the third time. An engrossed Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, was read the third time.

Le Bill pour l'inspection des Livres du Receveur-Général lu pour la troisième fois. Un Bill grossoyé pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes."

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Caron*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets." Passé

And sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence. Et envoyé au Conseil.

The Bill to amend the Ordinance concerning Notaries read the third time. An engrossed Bill to amend the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Four, as far as the same relates to the Minutes, *Actes*, Books and Papers of deceased Notaries, was read the third time.

Le Bill pour amender l'Ordonnance concernant les Notaires lu pour la troisième fois. Un Bill grossoyé pour amender l'Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to amend the Ordinance passed in the Twenty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Four, as far as the same relates to the Minutes, *Actes*, Books and Papers of deceased Notaries."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender l'Ordonnance passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés." Passé

And sent to the Council. *Ordered*, That Mr. *Stuart* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Stuart* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence. Et envoyé au Conseil.

Motion for printing the Report on the Tenure of Lands. Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Déligny*, That Five hundred Copies of the Report of the Special Committee on the Acts of the Imperial Parliament of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, and Sixth *George* the Fourth, Chapter Fifty-nine, be printed for the use of the Members of this House.

Motion pour l'impression du Rapport sur la Tenure des Terres. Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Déligny*, Que Cinq cens Copies du Rapport du Comité Spécial sur les Actes du Parlement Impérial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cinquante-neuf, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Resolved, That the said Motion be referred to a Committee of Five Members, with Instructions to enquire into and report upon the principal Provisions of the Laws of *England*, respecting the Purchase and the Alienation and Conveyance of Lands in Free and Common Soccage, and the immediate Effects which would result from the introduction of those Laws into this Province.

Résolu, Que ladite Motion soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec Instruction de s'enquérir et faire rapport des principales Dispositions des Lois d'*Angleterre* relatives à l'Acquisition et à l'Aliénation et Transmission des Terres en Franc et Commun Soccage, et des Effets immédiats qui résulteroient de l'Introduction de ces Lois en cette Province. La Motion référée.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Report of Committee on Education. Mr. *Laguëux*, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to Education, presented to the House the Third Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Rapport du Comité sur l'Éducation. Mr. *Laguëux*, du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Éducation, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

In the investigation of the important matter referred, your Committee have applied their attention to the various Proceedings of the House on the same subject, those more especially which occurred last year. Your Committee remark, that in the last Session the House voted an Address to the King, praying His Majesty would be pleased to order that the Estates of the late Reverend Fathers Jesuits in this Province, and their Income, destined by the Acts of Foundation for the Education of the Youth of the Country, should be restored and applied to their primitive destination, and

Dans l'Examen de l'objet important qui lui a été référé, votre Comité a cru devoir porter son attention sur les différens Procédés adoptés par la Chambre relativement au même sujet, particulièrement ceux qui ont eu lieu l'année dernière. Votre Comité doit observer que dans la dernière Session la Chambre vota une Adresse au Roi, priant Sa Majesté de vouloir bien ordonner que les Biens des ci-devant Révérends Pères Jésuites en cette Province, et leurs Revenus destinés par les Titres de Fondation à l'Instruction de la Jeunesse du Pays, fussent rendus et employés suivant leur destination

to that end placed at the disposal of the Legislature of this Province.

Your Committee beg to add, that to the Address of the House to His Excellency the Governor in Chief, during the present Session, praying he would communicate any information he might have received respecting the Address to His Majesty last year, praying that the said Estates should be restored to their destination, the House received for Answer, that their Address on the above mentioned subject had been laid before the Throne, and that he had not yet received any Answer.

Your Committee, full of confidence in the Equity of His Majesty's Government, and considering how just are the Principles, and how manifest the Rights upon which the Claims of the Country are founded, cannot but entertain the hope of their being ultimately crowned with success.

Your Committee, considering that the Answer to the Address of the House had not hitherto reached us, submit to the House as their Opinion, that, in adopting Measures for diffusing Education and Instruction throughout the Country generally, it would be necessary to embrace a Plan of great extent, the execution of which would be attended with considerable Expenses, which, under existing circumstances, it would be necessary to defray out of Public Funds exclusively; and that those Expenses might become a very heavy Burthen on the Province, while the Estates of the late Order of Jesuits might supply Resources sufficient to meet them. Your Committee, in making this Observation, beg to remark that the House annually gives considerable Sums for Education, and is liable to further Application of Money for that purpose, by virtue of the Provisions of the Provincial Act of the Forty-first *George* the Third; and that it is probable, that even in the present Year the Grants of the Legislature, respecting Education, will far exceed Three thousand Pounds Currency.

Your Committee are of opinion, that the withdrawing of the Estates of the Jesuits in this Province from their primitive Destination, has dried up, at their Source, copious means for Education which were in the power of this Province, and has been the chief cause of that want of general Instruction which it is impossible not to deplore; and your Committee beg leave to add, that the Youth of this Country, as much as that of any other part of the World, evince that aptness for the Sciences which may afford a fair hope that the Fruits of Education will be formed and ripened, and that under these circumstances, and notwithstanding existing Impediments, the Legislature owes the Country all the protection and every possible endeavour for procuring to the Subject that Education which enables him to appreciate the happy Constitution under which we live, and without which this Country cannot avail itself of all its advantages, and which enables it the more easily to become useful to Society.

Your Committee nevertheless beg leave to remark, respecting the said Estates, that it is notorious, that within a few years part of the real Property of the late Order of the Jesuits situate near *Quebec*, and holden *en Rôture*, is sold in Building Lots, in consideration of *Rentes Constituées*, of which the Principal is redeemable, which may in time considerably diminish that part of those Estates, and in a great measure absorb the Source of their Income.

Your Committee therefore beg leave to suggest to the House, whether it would not be expedient to present an Address to His Excellency the Governor in Chief, representing that inconvenience, and praying he would prevent every Sale of that kind for the future.

Your Committee, respecting the general Education of the Country, further beg leave to observe, that although the Provincial Act of One thousand eight hundred and Twenty-four, intituled, "An Act to facilitate the Establishment and Endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province," have already produced happy effects in this Province, experience has already proved that it would be necessary to add to the Provisions thereof.

destination primitive, et mis pour cette fin à la disposition de la Législature de cette Province.

Votre Comité doit ajouter que sur l'Adresse de la Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pendant cette Session, pour le prier de lui communiquer les informations qu'il auroit pu recevoir relativement à l'Adresse à Sa Majesté l'année dernière pour demander que lesdits Biens fussent rendus à leur destination, la Chambre a reçu pour Réponse que son Adressé sur le sujet ci-dessus avoit été mise devant le Trône, et qu'il n'en avoit encore reçu aucune Réponse.

Votre Comité pénétré des sentimens d'une juste confiance dans l'Équité du Gouvernement de Sa Majesté, et considérant la justice des Principes et l'évidence des Droits sur lesquels les Réclamations du Pays se trouvent appuyées, ne peut que se flatter de l'espérance de les voir enfin couronnés de succès.

Votre Comité, considérant que cette Réponse à l'Adresse de la Chambre ne nous étoit point encore parvenue, soumet comme son Opinion à la Chambre qu'en adoptant des moyens pour répandre l'Éducation et l'Instruction d'une manière générale dans le Pays, il seroit nécessaire d'embrasser un plan d'une grande étendue, dont l'exécution entraîneroit des Dépenses considérables, qu'il faudroit dans les circonstances actuelles tirer exclusivement de la Caisse Publique, et que ces Dépenses pourroient devenir un fardeau très-lourd pour la Province, tandis que les Biens des ci-devant Jésuites fourniroient des ressources assez amples pour y subvenir. Votre Comité en faisant cette observation doit remarquer que la Chambre donne annuellement des Sommes considérables pour l'Éducation, et qu'elle est exposée à en employer davantage en vertu des Dispositions de l'Acte Provincial de la Quarante-et-unième *George* Trois, et que cette année même il est probable que les Dons de la Législature pour des objets d'Éducation excéderont de beaucoup Trois mille Louis Courant.

Votre Comité est d'opinion que la soustraction des Biens des Jésuites, en cette Province, de leur destination primitive, a tari dans leur source de grands moyens d'Éducation qui étoient au pouvoir de cette Province, et a été la principale cause du défaut d'Instruction générale que l'on ne peut s'empêcher de déplorer, et votre Comité croit devoir ajouter que la Jeunesse du Pays montre autant que dans aucune autre partie du monde cette aptitude pour les sciences, qui peut donner des espérances de voir se développer et mûrir les fruits de l'Éducation, et que dans ces circonstances et malgré les inconvéniens actuels, la Législature doit au Pays toute la protection et tous les efforts qui sont en son pouvoir pour procurer au Sujet cette Éducation qui le met à même d'apprécier l'heureuse Constitution sous laquelle nous vivons, et sans laquelle ce Pays ne sauroit profiter de tous ses avantages, et qui lui facilite les moyens de devenir plus utile à la société.

Votre Comité croit devoir néanmoins observer, relativement auxdits Biens, qu'il est de notoriété publique que depuis quelques années une partie de la propriété foncière des ci-devant Jésuites située près de *Quebec*, et possédée en *Roture*, se vend par Emplacemens, moyennant des *Rentes Constituées* dont le Capital est sujet à rachat, ce qui peut diminuer avec le tems considérablement cette partie desdits Biens, et tarir en grande partie la source de leurs Revenus.

Votre Comité croit par cette raison devoir suggérer à la Chambre s'il ne seroit pas convenable de présenter une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, représentant cet inconvénient, et le prier d'empêcher à l'avenir toute Vente de cette espèce.

Votre Comité, relativement à l'Éducation générale du Pays, doit observer en outre que quoique l'Acte Provincial de Mil huit cent vingt-quatre, intitulé, "Acte pour faciliter l'Établissement et la Dotation d'Écoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province," ait déjà produit d'heureux effets dans la Province, l'expérience prouve déjà qu'il seroit nécessaire d'ajouter à ses Dispositions.

By virtue of the said Act the *Fabriques* can only purchase Ground, for the building of a School House, to the extent of One hundred Pounds.

That Provision is of a nature to impose great restraint upon some of the persons who might be inclined to exercise their liberality in favour of the *Fabriques* for that respectable purpose. Your Committee think it would be essential to permit the *Fabriques* to purchase a piece of Ground of rather more value, and that in estimating the value of the said Ground, the value of the Buildings already constructed should not be included.

Upon this subject your Committee beg leave further to remark, that the establishing of the said Schools is entirely left to the care of the *Fabriques*, who, nevertheless, are by Law merely invested with the right of Administration respecting the Property in their hands. Your Committee submit to the House, whether it would not be necessary to add to the said Act, certain Provisions, to authorize the Parishioners, at their General Meetings, to establish Schools by virtue of this Act, and to enact, that one fourth of the Income of the said *Fabriques* be applied to their support. Your Committee are, at the same time, of opinion, that it would in that case be necessary to declare by Law what persons should have a deliberative voice in the said Meetings; and that none ought to be admitted except Proprietors of Real Estate, the extent and value of the Property conferring a Vote being defined.

Your Committee further beg leave to submit to the House, whether it would not be expedient to devote to the Education of the Poor Classes in the Country parts, annually, certain Sums of Money, the judicious Application of which might stimulate Emulation, and thereby awaken, or more generally diffuse, a desire of acquiring the knowledge bestowed by Education.

Order revived. On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Caron, Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the opening of a Canal from Lake Ontario to the River Ottawa, lost by the Adjournment of the House on Friday last, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

Order revived. On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanying the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, with other References to the said Committee, lost by the Adjournment of the House on Friday last, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

Order revived. On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Des-saulles,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Documents relating to the Defalcation of the late Sheriff of Quebec, Philippe Aubert De Gaspé, Esquire, lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

Order revived. On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to Education, lost by the Adjournment of the House on the Eighteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

En vertu dudit Acte les *Fabriques* ne peuvent acquérir qu'un Terrain de la valeur de Cent Louis pour bâtir une Ecole.

Cette Disposition se trouve de nature à beaucoup gêner quelques-uns de ceux qui seroient disposés à exercer leur libéralité en faveur des *Fabriques* pour cet objet respectable. Votre Comité croit qu'il seroit essentiel de permettre aux *Fabriques* d'acquérir un Terrain d'une valeur un peu plus considérable, et qu'en estimant la valeur dudit Terrain on ne comprit pas dans l'estimation la valeur des Bâtimens qui pourroient déjà s'y trouver édifîés.

Sur ce sujet votre Comité doit encore observer que l'Établissement desdites Ecoles est entièrement laissé aux soins des *Fabriques*, qui ne sont pourtant par la Loi revêtues que du simple droit d'Administration relativement aux Biens qui sont entre leurs mains. Votre Comité soumet à la Chambre s'il ne seroit pas nécessaire d'ajouter audit Acte des dispositions pour statuer que les Paroissiens dans des Assemblées générales auroient le droit d'établir des Ecoles en vertu de cet Acte, et d'ordonner que le quart des Revenus desdites *Fabriques* fût affecté à leur soutien. Votre Comité en même tems est d'opinion que dans ce cas il seroit nécessaire de déclarer par la Loi quelles seroient les Personnes qui auroient voix délibérative dans lesdites Assemblées, et qu'on ne devroit y admettre que des Propriétaires fonciers, en définissant l'étendue ou la valeur de la Propriété qui donneroit droit d'y assister.

Votre Comité croit encore devoir soumettre à la Chambre s'il ne seroit pas convenable de consacrer à l'Éducation des classes pauvres dans les Campagnes, annuellement, quelques Sommes d'Argent, dont l'emploi dirigé avec sagesse pourroit servir à exciter l'émulation, et par là même faire naître ou déployer d'une manière plus générale le désir d'acquérir les lumières qui sont le fruit de l'Éducation.

Order rétabli. Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Caron, Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Ouverture d'un Canal du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, perdu par l'Adjournement de la Chambre Vendredi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Order rétabli. Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagnant l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, avec d'autres Références audit Comité, perdu par l'Adjournement de la Chambre Vendredi dernier, soit rétabli.

Ordonné, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Order rétabli. Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Des-saulles,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Documents relativement à la Défalcation du ci-devant Shérif de Québec, Philippe Aubert De Gaspé, Ecuyer, perdu par l'Adjournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Order rétabli. Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Blanchet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Éducation, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Dix-huit du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Ran-royzé,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Témiscouata* Road, lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, in the Morning Sitting, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Robitaille,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on the Amendments of the Council to the Methodist Bill

Mr. De St. Ours, from the Committee of the whole House on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists," reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the said Amendments; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Amendments were again read, as followeth:

Press 1 of the Amendments, Line 41.—Leave out "Shillings" and insert "Two Shillings and Six Pence."

Press 3, Line 9.—Fill up the Blank with the Word "Five."

Same Press, Line 45.—Fill up the Blank with the Word "Two."

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Amendments be engrossed.

The Amendments engrossed.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," was, according to Order, read a second time.

The Bill from the Council relating to Notaries read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill:

Clause added to the Bill.

"And be it further enacted by the Authority aforesaid, That this Act shall remain in force until the First of May One Thousand eight hundred and thirty-two, and no longer."

Ordered, That the said Amendment be engrossed.

The Amendment engrossed.

A Bill providing for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

The Montreal Gaol Bill read a second time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Berthelot,

Am committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Raymond reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto,

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Ranroyzé,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Chemin de *Témiscouata*, perdu par l'ajournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Que, Demain, à la Séance du Matin, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Robitaille,

Ordre rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les États et Comptes Publics, perdu par l'ajournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Résolu, Qu'aujourd'hui, après les autres Ordres du Jour, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. De St. Ours, du Comité de toute la Chambre sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits auxdits Amendemens par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Amendemens du Conseil au Bill des Méthodistes.

Feuille 1e. des Amendemens, Ligne 41.—Retranchez le Mot "Shelings," et remplissez le Blanc avec les Mots "Deux Shelings et six Deniers."

Feuille 3, Ligne 12.—Remplissez le Blanc avec le Mot "Cinq."

Feuille 4, Ligne 5.—Remplissez le Blanc avec le Mot "Deux."

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Les Amendemens grossoyés.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender une Ordonnance faite et passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Conseil concernant les Notaires lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill:

Clause ajoutée au Bill.

"Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que cet Acte sera en force jusqu'au Premier Jour de Mai Mil huit cent trente-deux, et pas plus longtemps."

Ordonné, Que ledit Amendement soit grossoyé.

L'Amendement grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à la Bâtisse d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Prison de Montréal lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Berthelot,

Et référé.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Raymond a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il

thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Raymond*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the House of Correction and Gaol of *Quebec*, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow, in the Morning Sitting.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to a Remuneration to be granted to the Honourable *John Hale* and to *Robert Morrogh*, Esquire, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the day for the House in Committee on the engrossed Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had again gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Vol.—35.

il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Raymond*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Maison de Correction et à la Prison de *Québec*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain, à la Séance du Matin.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Remunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuyer, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit de nouveau passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats et Comptes Publics, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

House in Committee on the Quebec House of Correction and Gaol.

Report.

House in Committee on the Remuneration to Messrs. Hale and Morrogh.

Report.

House in Committee on the Bill for the Independence of the Judges.

Report.

The Bill passed.

And sent to the Council.

House in Committee on the Public Statements and Accounts.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en Comité sur la Maison de Correction et la Prison de Québec.

Rapport.

Chambre en Comité sur la Remunération à Messrs. Hale & Morrogh.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill pour l'Indépendance des Juges.

Rapport.

Le Bill passé.

Et envoyé au Conseil.

Chambre en Comité sur les Etats et Comptes Publics.

Or-

Or-

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Report

Rapport

The Allowance granted to the Collector and Comptroller of 5 per Cent. on the Duties of the 14th Geo. III. Chap. 88, and of 5 per Cent. on those of the 5th Geo. IV. Chap. 119 is not authorized by Law.

The Recommendation of the Governor of the 29th April 1794 ought to be strictly adhered to.

The delay in the Returns of certain parts of the Revenue is injurious to the Revenue and ought to be remedied.

The Commission charged by the Collector and Comptroller on the Provincial Acts Thirty-fifth George the Third, Chapters Eight and Nine, Forty-first George the Third, Chapters Thirteen and Fourteen, Fifty-third George the Third, Chapter Eleven, Fifty-fifth George the Third, Chapter Three, and Fifty-ninth George the Third, Chapter Four, are contrary to the said Acts and without any competent authority, and ought to be refunded.

The absence of Returns from the Ports of Chateaugay, Nouvelle-Beauce and Sherbrooke ought to be remedied.

The Funds for improving the Navigation of the St. Lawrence might be made a sinking Fund and pay the Interest of Money to be borrowed for that purpose.

The form of Account No. 14 approved and improvements suggested.

The Statement No. 16 is erroneous.

The surplus of Monies voted for one object ought not to be applied to another object.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the allowance of Five per Cent. to the Collector and Comptroller upon the Duties under the Act Fourteenth George the Third, Chapter Eighty-eight, and of Three per Cent. upon the Duties under the Imperial Act Third George the Fourth, Chapter One hundred and nineteen, in addition to the Incidental Expenses, hitherto allowed, are not authorized by Law.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Recommendation of His Excellency the Governor in Chief of the Twenty-ninth April One thousand seven hundred and ninety-four, "That the whole of the Monies drawn from the Subject ought to be lodged in the public Coffers, and the issues thereof only made on Warrants" ought to be strictly adhered to in future.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the delay and entire absence of Returns, in certain instances, of certain parts of the Public Revenue which have come into the hands of various Officers for Fines, Forfeitures and Penalties, is injurious to the Revenue and in other respects highly dangerous to the right Administration of the Laws, and ought to be remedied.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Commission charged by the Collector and Comptroller of Customs on the Provincial Acts Thirty-fifth George the Third, Chapters Eight and Nine, Forty-first George the Third, Chapters Thirteen and Fourteen, Fifty-third George the Third, Chapter Eleven, Fifty-fifth George the Third, Chapter Three, and Fifty-ninth George the Third, Chapter Four, are contrary to the said Acts and without any competent authority, and ought to be refunded.

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the absence of Returns from the Ports of Chateaugay, Nouvelle-Beauce and Sherbrooke, are a neglect of duty of dangerous tendency and ought to be remedied.

6. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Funds for the Improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence might be advantageously applied to pay the Interest and to establish a sinking Fund for Money to be borrowed for the Improvement of the Navigation, and that the Corporation of the Trinity House ought to be directed to report at the next Session of the Legislature, the most necessary and urgent Improvements in that view.

7. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Account No. 14, is a beneficial Improvement in the mode of stating the Public Revenue and Expenditure, and that it is desirable that additional columns be added in future shewing the increase or diminution of the Public Revenue, with remarks on the causes of such increase or diminution, and also the amount outstanding on Bonds payable on the First Day of January and First of May respectively, distinguishing the Incidents of Collection from such Commissions or Salaries as are allowed by Law.

8. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Statement No. 16, in the Public Accounts of the Funds at the disposal of the Legislature is erroneous in so much as parts of the Revenue not applied by the Colonial Legislature are not included therein, while the whole of the defalcation of the late Receiver General is placed against these Funds, and the unexpended Balance of Sums appropriated omitted, leaving the Legislature without any just idea of the Funds really at its disposal, and of the existing means in the Public Chest to meet the payments of its appropriations, and in that respect it has led to losses or other mischievous effects.

9. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the surplus of Monies applied and voted for one object of Expenditure, ought not to be applied to other Expenditures, but that all unexpended Balances should

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'Allouance accordée jusqu'à présent au Collecteur et au Contrôleur de Cinq par Cent sur les Droits en vertu de l'Acte de la Quatorzième George Troisième, Chapitre Quatre-vingt huit, et de Trois par Cent sur les Droits en vertu de l'Acte Impérial de la Troisième George Quatrième, Chapitre Cent dix-neuf, en addition aux Dépenses casuelles, n'est pas autorisée par la Loi.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Recommandation de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Vingt-neuf Avril Mil sept cent quatre-vingt quatorze, "Que les Deniers levés sur le Sujet" "devroient être déposés dans les Coffers Publiques, et qu'il n'en devoit point sortir que sur des Warrants," devoit être strictement suivie à l'avenir.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le délai et l'absence entière de Remises, en certains cas, de certaines parties du Revenu Public qui sont venues entre les Mains de divers Officiers pour Amendes, Confiscations et pénalités, fait tort au Revenu, et est sois d'autres rapports très-dangereux pour la bonne Administration des Loix, et qu'on devoit y remédier.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Commission chargée par le Collecteur et le Contrôleur de la Douane sur les Actes Provinciaux des Trente-cinquième George Troisième, Chapitres Huit et Neuf, Quarante-et-unième George Troisième, Chapitres Treize et Quatorze, Cinquante-troisième George Troisième, Chapitre Onze, Cinquante-cinquième George Troisième, Chapitre Trois, et Cinquante-neuvième George Troisième, Chapitre Quatre, est contraire auxdits Actes et sans autorité compétente, et devoit être remboursée.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'absence de Retours des Ports de Chateaugay, Nouvelle-Beauce et Sherbrooke est une négligence de devoir très-dangereuse, à laquelle il devoit être porté remède.

6. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Fonds pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent pourroient être avantageusement employés à payer l'Intérêt et établir un Fonds d'Amortissement pour de l'Argent qui seroit emprunté pour l'Amélioration de la Navigation, et que la Corporation de la Maison de la Trinité devoit avoir ordre de faire rapport à la prochaine Session de la Législature des Améliorations les plus nécessaires et les plus pressées.

7. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Compte No. 14 est une Amélioration avantageuse dans la manière d'établir le Revenu Public et la Dépense, et qu'il seroit à désirer qu'il fût ajouté une Colonne à l'avenir pour faire voir l'Augmentation ou la Diminution du Revenu Public, avec des Remarques sur les causes de cette Augmentation ou Diminution, et aussi ce qui reste encore dû sur les Obligations payables le Premier Janvier et le Premier Mai respectivement, distinguant les Frais Casuels de la Perception des Commissions ou Appointemens accordés par la Loi.

8. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'Etat No. 16 dans les Comptes Publics des Fonds à la Disposition de la Législature est erroné en autant que des parties du Revenu non employées par la Législature Coloniale n'y sont pas comprises, tandis que la Défalcation du ci-devant Receveur-Général est portée contre ces Fonds, et les Balances non dépensées des Sommes appropriées sont omises, laissant la Législature sans aucune juste idée des Fonds réellement à sa Disposition et des Moyens qui restent dans la Caisse Publique pour couvrir le Payement de ses Appropriations, et cela a conduit à des Pertes ou autres mauvais effets.

9. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Surplus des Deniers appliqués et votés pour un objet de Dépense ne devoit pas être employé à d'autres Dépenses, mais que toutes les Balances non dépensées devoient

L'Allouance accordée aux Collecteur & Contrôleur de 5 par Cent sur les Droits de la 14e Geo. III. Chap. 88, et de 5 par Cent sur ceux de la 3e Geo. IV. Chap. 119 n'est pas autorisée par la Loi.

La recommandation du Gouverneur du 29 Avril 1794 devoit être strictement suivie.

Le délai dans les remises de certaines parties du Revenu font tort au Revenu, et on devoit y remédier.

La Commission chargée par le Collecteur et le Contrôleur sur les Droits des 35e Geo. III. Chap. 8 et 9, 41e Geo. III. Chap. 13 & 14, 55e Geo. III. Chap. 11, 55e Geo. III. Chap. 3 et 5, 59e Geo. III. Chap. 4 n'est point autorisée et devoit être remboursée.

On devoit remédier à l'absence de Retours des Ports de Chateaugay, Nouvelle-Beauce & Sherbrooke.

Les Fonds pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve pourroient faire un Fonds d'Amortissement et payer l'Intérêt d'Argent à emprunter pour cet objet.

La forme du Compte N° 14 approuvée et quelques Améliorations suggérées.

L'Etat N° 16 est erroné.

Le Surplus des Deniers votés et affectés à un objet ne devoit pas être employé à d'autre objet.

should be at the disposal of the Legislature, and any Expenditure arising from unforeseen causes under any head be covered by a special Appropriation.

10. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Payment of the Salary of the Judge of the Court of Vice-Admiralty, while he continues to take Fees, is in violation of the Conditions upon which it was voted by the House.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Raymond*.

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *Raymond* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Tuesday, 21st March 1826.—Ten o'Clock A. M.

MR. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, accompanying the Dispatch of the Earl *Bathurst*, of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five, and also the Answers of His Excellency the Governor in Chief to the Addresses of this House of the Fourteenth and Fifteenth March Instant, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, in conformity to the Order of Reference, have carefully examined the Message of His Excellency the Governor in Chief, delivered to this House on the Fourteenth Instant, together with the Documents accompanying the same.

These Documents consist of Two Dispatches addressed by His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department to His Excellency Sir *Francis Burton*, administering the Government of this Province, dated the Twenty-third November One thousand eight hundred and twenty-four, and Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five, and a Letter from Mr. Under Secretary *R. Wilmot Horton*, of the Twenty-fourth November One thousand eight hundred and twenty-four, communicating a Copy of the above mentioned Dispatch of the preceding day, to His Excellency the Governor in Chief, then in *Great Britain*.

The Dispatch of the Twenty-third November One thousand eight hundred and twenty-four purports to be founded on an Opinion of His Majesty's Law Officers of the Crown, given on a reference to them of a Dispatch from His Excellency the Governor in Chief of the Twenty-eighth April One thousand eight hundred and twenty-three, enclosing the Report of the Assembly of that Year on the Provincial Accounts.

The Conclusions of the Opinion of the Law Officers of the Crown referred to, are stated to be, that the Revenue Act passed in the Parliament of *Great Britain*, in the Fourteenth year of the Reign of His late Majesty, Chapter Eighty-eight, intituled, "An Act to establish a Fund towards further defraying the Charges of the Administration of Justice, and Support of the Civil Government within the Province of *Quebec in America*," is still in force, and that the Appropriation of the Duties raised

devroient être à la disposition de la Législature, et toute Dépense provenant de causes imprévues, sous quelque chef que ce soit, devroit être couverte par une Appropriation spéciale.

10. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Payement des Appointemens du Juge de la Cour de Vice-Amirauté, tandis qu'il continue à recevoir des Honoraires, est en violation des Conditions auxquelles ils ont été votés par la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Raymond*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Mr. *Raymond* a alors informé la Chambre que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 21e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

MR. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui accompagne la Dépêche du Comte *Bathurst*, du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq, et aussi les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux Adresses de cette Chambre des Quatorze et Quinze de Mars Courant, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, en conformité à l'Ordre de Référence, a examiné attentivement le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, transmis à cette Chambre le Quatorze du Courant, ainsi que les Documents qui l'accompagnent.

Ces Documents consistent en Deux Dépêches adressées par le Principal Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies à Son Excellence Sir *Francis Burton*, administrant le Gouvernement de cette Province, en date du Vingt-trois Novembre Mil huit cent vingt-quatre, et du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq, et une Lettre de Mr. le Sous-Secrétaire *R. Wilmot Horton*, du Vingt-quatre Novembre Mil huit cent vingt-quatre communiquant une Copie de la Dépêche du Jour précédent à Son Excellence le Gouverneur en Chef, alors dans la *Grande-Bretagne*.

La Dépêche du Vingt-trois Novembre Mil huit cent vingt-quatre, est fondée sur une Opinion des Officiers en Loi de la Couronne de Sa Majesté, donnée sur une Dépêche de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Vingt-huit Avril Mil huit cent vingt-trois, contenant le Rapport de l'Assemblée de cette même Année sur les Comptes Provinciaux.

Les Conclusions de l'Opinion des Officiers en Loi de la Couronne dont il est fait mention paroissent être que l'Acte de Revenu passé dans le Parlement de la *Grande-Bretagne* dans la Quatorzième Année du Règne de feu Sa Majesté, Chapitre Quatre-vingt huit, intitulé, "Acte qui établit un Fonds pour pouvoir servir à subvenir aux Dépenses de l'Administration de la Justice et au Soutien du Gouvernement Civil dans la Province de *Québec*, dans l'*Amérique*," est encore en

The Salary of the Judge of Vice-Admiralty while he continues to take Fees, is against the conditions on which it was voted.

Concurrence.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Supply.

Les Appointemens du Juge de Vice-Amirauté pendant qu'il continue à recevoir des Honoraires sont contre les conditions auxquelles ils ont été votés.

Concours.

Rapport du Comité sur le Message du Gouverneur relativement aux Subsidés.

raised under it, cannot be varied, except by the Authority of Parliament.

Your Committee are not aware that the truth of these Propositions has ever been contested by the House, although that, in point of fact, the Provincial Parliament has, in the exercise of its Legislative Powers, actually disposed of part of the Proceeds of these Duties, particularly by the Act of the Fifty-eighth *George* the Third, Chapter Four.

The House has however uniformly insisted that, being charged by His Majesty's Government since One thousand eight hundred and eighteen, with supplying "the necessary Sums for defraying all the Civil Expenses of the Administration of the Government of the Province," the Duties of the aforementioned Act being insufficient for that purpose, the application of the whole of the Provincial Revenues became subject to be enquired into and regulated by the Assembly, without its pretending however to vary the appropriation as made by the aforementioned Act.

With respect to the Dispatch of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five, it appears to your Committee to place the question respecting the application of the Revenue under the aforementioned Act, which has existed between the Provincial Government and the Assembly since One thousand eight hundred and twenty-two, in a more alarming point of view than heretofore.

This Dispatch formally announces to the House, for the first time, the intention of His Majesty's Government in *England*, that the Proceeds of the Duties levied under the aforementioned Act of the British Parliament are to be "applied under the discretion of the King's Government for the benefit of the Province."

Your Committee, as well as every other Inhabitant of this Colony, are fully aware that His Majesty's Government can have no wish but the benefit of the Province. They cannot however assent to the Proposition, that it would be safe or consistent with Constitutional Principles, that a large and variable portion of the Public Revenue, raised on the Subject within this Province, should be applied under the discretion of His Majesty's Ministers, for such purposes as may appear to them, at so great a distance, to be beneficial to the Province.

The experience of the past has amply proved how very dangerous it might be to have a large Fund of Monies levied on the Subject here, without any efficient control over it by the Representatives of those by whom that Money is paid. At this moment, there are before the House official Documents shewing, that under the pretensions of the Colonial Government to an exclusive Control over His Majesty's Receiver General, of this Fund, Public Monies to the amount of Two hundred and fifty-nine thousand one hundred and sixty-seven Pounds have been lost or are still unaccounted for, and the inefficiency of the check at the Treasury in *England* is fully proved by the fact disclosed in the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the Fifteenth Instant, by which it appears that the Provisions of the Act requiring these Monies to be applied by Warrant signed by Three Lords of the Treasury have never been complied with. It besides appears, on enquiry into the defalcation in the late Receiver General's Chest, in One thousand eight hundred and twenty-four, that the final Audit of his Accounts was about Ten Years in arrear.

So long as there is such a Fund so managed, over the application of which the Assembly has no efficient control, and that its application is to be unchecked, excepting upon the Information of those who from time to time might have the management of it in the Colony, your Committee are of opinion, that abuses in the application not only of the Monies of that Fund, but of all other parts of the Provincial Funds deposited by Law in the Receiver General's hands, will continue to exist, to the unnecessary burthening of the People and the Injury of the Province.

en force, et que l'Appropriation des Droits levés en vertu d'icelui ne peut être changée que par l'Autorité du Parlement.

Votre Comité n'a pas connoissance que la vérité de ces Propositions ait jamais été contestée par la Chambre, quoique dans le fait le Parlement Provincial, dans l'exercice de son Pouvoir Législatif, a réellement disposé d'une partie du Produit de ces Droits, sur-tout par l'Acte de la Cinquante-huitième *George* Trois, Chapitre Quatre.

La Chambre a néanmoins uniformément maintenu qu'étant chargée, par le Gouvernement de Sa Majesté, depuis Mil huit cent dix-huit, de fournir "les Sommes nécessaires pour défrayer toutes les Dépenses Civiles de l'Administration du Gouvernement de la Province," les Droits perçus en vertu de l'Acte ci-dessus mentionné ne suffisant pas pour cet effet, il a fallu que l'Assemblée examinât et réglât l'emploi de tous les Revenus Provinciaux, sans néanmoins prétendre changer les Appropriations telles que faites par l'Acte ci-dessus mentionné.

Quant à la Dépêche du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq, il paroît à votre Comité qu'elle met sous un point de vue plus alarmant que ci-devant la question qui a existé entre le Gouvernement Provincial et l'Assemblée depuis Mil huit cent vingt-deux, au sujet de l'emploi du Revenu en vertu de l'Acte ci-dessus mentionné.

Cette Dépêche annonce formellement à la Chambre pour la première fois, que l'intention du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* est que le produit des Droits levés en vertu de l'Acte ci-dessus mentionné du Parlement Britannique soit "à discrétion employé par le Gouvernement du Roi pour l'avantage de la Province."

Votre Comité est très-convaincu, ainsi que tous les autres Habitans de cette Colonie, que le Gouvernement de Sa Majesté ne peut avoir aucun autre désir que celui du bien de la Province. Il ne peut néanmoins consentir à la Proposition qu'il seroit sûr et conforme aux Principes Constitutionnels qu'une partie considérable et variable du Revenu Public levé sur le Sujet en cette Province fût à discrétion employée par les Ministres de Sa Majesté pour des objets qui leur paroîtroient, à une si grande distance, être avantageux à la Province.

L'expérience du passé a bien fait voir combien il pourroit être dangereux d'avoir un grand fonds de Deniers levés sur le Sujet ici, sans que les Représentans de ceux qui payent ces Deniers aient un contrôle efficace sur iceux. Il y a en ce moment devant la Chambre des Documents Officiels qui prouvent que par les prétentions du Gouvernement Colonial à un contrôle exclusif sur le Receveur Général de Sa Majesté, il a été perdu des Deniers Publics de ce Fonds au montant de Deux cent cinquante-neuf Mille cent soixante-et-sept Livres, ou il n'en a pas encore été rendu compte, et l'insuffisance du contrôle à la Trésorerie en *Angleterre* est pleinement prouvée par le fait exposé dans la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du Quinze du Courant, par laquelle il paroît que les Dispositions de l'Acte qui ordonne que ces Deniers seront employés en vertu de *Warrants* signés de Trois Lords de la Trésorerie n'ont jamais été observées. Il paroît aussi, d'après l'Enquête sur la Défalcation du ci-devant Receveur-Général en Mil huit cent vingt-quatre, que l'Audition finale de ses Comptes étoit en arrière d'environ Dix Années.

Votre Comité est d'opinion que, tant qu'il y aura un pareil Fonds, ainsi administré, sur l'emploi duquel l'Assemblée n'aura point de contrôle que sur l'information de ceux qui de tems à autre pourront en avoir le maniement dans la Colonie, il continuera à exister, dans l'emploi non-seulement de ce Fonds mais de toutes les autres parties des Fonds provinciaux déposés suivant la Loi entre les mains du Receveur-Général, des abus qui accableront inutilement le peuple et seront nuisibles à la Province.

Abuses which depend on accidental circumstances, and which will exist under the most perfect Government, are temporary and evanescent; but those which flow from a perversion of the Principles of such a Government, are lasting, and rapidly encrease. If there is one incontrovertible principle of the Government of the Nation to which this Province has the happiness to belong, it is, that the Subject has an absolute Property in his Goods and Estate. It has been maintained by that Nation from the earliest times of its History, in Adversity as well as in Prosperity. It gave existence to a Representation of the Commons in Parliament, and received its last great Sanction by the Act of Parliament which settled the Succession of the Crown in the reigning Family.

The Colonists carried that principle of British Freedom with them wherever they went and settled under British Authority in *America*, and it has generally been acted upon and maintained by all of them, although often contested by the Local Governments, not unfrequently supported by His Majesty's Ministers, and even by Parliament itself. It was however finally acknowledged as legally established, by the declaratory Act of One thousand Seven hundred and Seventy-eight, "for removing all doubts and apprehensions concerning Taxation by the Parliament of *Great Britain* in any of the Colonies, Provinces and Plantations in *North America* and the *West Indies*." It was finally put into operation in *Canada* by the Act of the Thirty-first *George* the Third, establishing a representative Assembly in the Province; and from that time the consent of the representative Assembly of the Colony became necessary to the legal application of all the Monies levied in the Colony for the public uses.

Your Committee think it their duty further to observe, that the pretensions set forth in the Documents under consideration appear to your Committee to be in opposition to the pledge given by His Majesty's Government for the repeal of the Act of the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, in Lord *Dorchester's* Message of the Twenty-ninth April One thousand seven hundred and ninety-four, the conditions of which have been virtually complied with on the part of the Colony; and that the principle of the Act of One thousand seven hundred and seventy-eight has again received the sanction of Parliament in the Act passed at the last Session for regulating the Trade of His Majesty's Possessions abroad.

Preparatory to proceeding on the Estimate of the Civil Expenditure last year, the House addressed His Excellency the Lieutenant Governor for a communication of any Dispatches of the nature of those referred to in Earl *Bathurst's* Letter of the Fourth June last. Your Committee beg leave, on this subject, to submit to the consideration of the House the following Copy of his Answer:

"The Lieutenant Governor regrets that he has to state in Answer to the Address of the Assembly of the Nineteenth Instant, that after the most diligent search, no Instruction containing the Royal Command to call upon the House of Assembly to make a proper and permanent Provision for the necessary Expenses of the Civil Government, is to be found in the Office of the Governor's Secretary, and he is consequently led to conclude that the Dispatch containing such Instructions has been carried home by His Excellency the Governor in Chief, with other Papers likely to be useful in any deliberation with His Majesty's Ministers respecting the Government of this Province.

"The Lieutenant Governor further informs the House, that no Answer can be traced to the Address of the Assembly to His Majesty of the Twenty-first January One thousand eight hundred and twenty-two, relative to the demand of a permanent Civil List during His Majesty's life."

The Monies supplied by the Act of the last Session, making further Provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government," which

Les Abus qui résultent de circonstances accidentelles, et qui existeront sous les Gouvernemens les plus parfaits, sont temporaires et de peu de durée; mais ceux qui viennent d'une perversion des principes d'un tel Gouvernement sont de durée et croissent rapidement. S'il y a un principe incontestable du Gouvernement de la Nation à laquelle cette Province a le bonheur d'appartenir, c'est que le Sujet a la propriété absolue de ses Biens et Effets. Ce principe a été maintenu par cette Nation depuis les tems les plus reculés de son histoire, tant dans l'adversité que dans la prospérité. Il a donné l'existence à une Représentation des Communes dans le Parlement, et a reçu sa dernière sanction par l'Acte du Parlement qui a établi la Succession de la Couronne dans la Famille régnante.

Les Colons ont apporté avec eux ce principe de liberté Anglaise partout où ils ont été s'établir sous l'autorité de l'Angleterre en *Amérique*, et ils ont tous généralement agi d'après ce principe et l'ont soutenu, quoique souvent contesté par les Gouvernemens locaux assez fréquemment soutenus par les Ministres de Sa Majesté, et même par le Parlement. Il a néanmoins été enfin reconnu comme légalement établi par l'Acte déclaratoire de Mil sept cent soixante et dix-huit "pour lever tous doutes et appréhensions concernant la Taxation par le Parlement de la *Grande Bretagne* dans aucune des Colonies, Provinces et Plantations dans l'*Amérique Septentrionale* et les *Iles*," et il a été finalement mis en opération en *Canada* par l'Acte de la Trente-et-unième *George* Trois, qui établit une Assemblée représentative dans la Province; et depuis ce tems-là le consentement de l'Assemblée représentative de la Colonie est devenue nécessaire pour l'emploi légal de tous les Deniers levés dans la Colonie pour les usages publics.

Votre Comité croit de son devoir d'observer en outre que les prétentions énoncées dans les Documents sous considération paroissent à votre Comité être en opposition à la promesse donnée par le Gouvernement de Sa Majesté de la révocation de l'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, dans le Message du Lord *Dorchester*, du Vingt-neuf Avril Mil sept cent quatre-vingt quatorze, dont les conditions ont été virtuellement remplies de la part de la Colonie; et que le principe de l'Acte de Mil sept cent soixante et dix-huit, a reçu de nouveau la sanction du Parlement dans l'Acte passé dans la dernière Session pour régler le Commerce des Possessions de Sa Majesté hors du Royaume.

Avant de procéder sur l'Estimation de la Dépense Civile l'année dernière, la Chambre a demandé à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur une Communication de toute Dépêche qu'il pourroit avoir de la nature de celles qui sont mentionnées dans la Lettre du Comte *Bathurst* du Quatre Juin dernier. Votre Comité prend la liberté, à ce sujet, de soumettre à la considération de la Chambre la Copie suivante de sa Réponse:

"Le Lieutenant-Gouverneur regrette d'avoir à donner pour Réponse à l'Adresse de l'Assemblée du Dix-neuf du Courant, qu'après les recherches les plus soigneuses on ne peut trouver dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur aucune Instruction contenant l'Ordre Royal de demander à la Chambre d'Assemblée de pourvoir d'une manière convenable et permanente aux Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil, et il est conséquemment porté à conclure que la Dépêche contenant ces Instructions aura été emportée par Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec d'autres Papiers présumés devoir être utiles dans les délibérations avec les Ministres de Sa Majesté concernant le Gouvernement de cette Province.

"Le Lieutenant-Gouverneur informe de plus la Chambre qu'on ne peut découvrir aucune Réponse à l'Adresse de l'Assemblée à Sa Majesté du Vingt-et-un Janvier Mil huit cent vingt-deux, relativement à la demande d'une Liste Civile permanente durant la vie de Sa Majesté."

Les Deniers fournis par l'Acte de la dernière Session pour pouvoir ultérieurement à défrayer la Dépense Civile du Gouvernement Provincial," auquel maintenant

is now formally objected to in the Dispatch of the Fourth June, were voted by the House on an Estimate similar in form to the Estimates submitted by Sir *John Sherbrooke*, in One thousand eight hundred and eighteen, and His Excellency the Governor in Chief in One thousand eight hundred and twenty-one. That Act adopts the principle of the Act Ninth and Tenth of the Reign of King *William* the Third, Chapter Twenty-three, by which an existing appropriated Revenue of an uncertain and insufficient amount applicable to the Expenses of Government, was converted into a fixed Sum. The Act could in no way divert the Money already applicable to the expenses of the Civil Government, to other objects. It however unquestionably allowed to the House the necessary and constitutional check on the whole of the Expenditure.

Your Committee do not conceive it to be necessary to enter into detail on the nature and amount of the Items in the Estimate which were rejected by the House, and which it has again so recently rejected, as an unnecessary burthen on the Province, from which, in so far as the Items on the List prior to One thousand eight hundred and eighteen are concerned, it had humbly prayed His Majesty to be relieved. Neither do they think it is required to recall particularly to the attention of the House the obvious truth, that if these and similar unnecessary Expenditures are to be paid out of any Fund raised on the Inhabitants of the Province, an equal amount must be supplied to cover those expenditures which the three Branches of the Colonial Legislature have pronounced to be necessary by the above-mentioned Act. The extent to which similar diversions of the Funds of the Province might eventually be carried, without the salutary control of a representative Assembly, might, indeed, in the language of the Message of Lord *Dorchester* of the Twenty-ninth April One thousand seven hundred and ninety-four, involve the Province in those "corruptions and abuses which have brought so many miseries on other Nations."

The Act of Supply of last Session was a sacrifice on the part of the Assembly to future peace and confidence, inasmuch at least as it desisted from the exercise of the right on which it had insisted, of inserting in the Bill of Supply its Votes on the Estimates, and their conditions which had been disregarded. It appears to your Committee, from the Documents referred, that this sacrifice is now threatened to be rendered unavailing.

The Supply for One thousand eight hundred and twenty-six having been voted, and a Bill of Appropriation ordered before these Documents were laid before the Assembly, it remains with the House to adopt such course of proceeding as it may deem best calculated, under every circumstance, to assert and secure the just rights of its Constituents; remembering that its power over their Property is but delegated, and that it is under the most solemn obligations to restore that power into their hands unimpaired.

Mr. *Attorney General* dissents from this Report.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the said Report be, this Day, in the Afternoon Sitting, referred to a Committee of the whole House, and be the First Order proceeded upon immediately after the Call of the House.

Mr. *Attorney General* moved, in Amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, That the Words, in the said Motion, after "Report," be struck out, and the following substituted, "be recommitted."

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 3
Nays 29

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the Main Motion, the House again divided :

Yeas 29
Nays 3

So

tenant la Dépêche du Quatre Juin objecte formellement, ont été votés par la Chambre sur une Estimation semblable dans la forme aux Estimations soumises par Sir *John Sherbrooke*, en Mil huit cent dix-huit, et par Son Excellence le Gouverneur en Chef en Mil huit cent vingt-et-un. Cet Acte adopte le principe de l'Acte Neuf et Dix du Règne du Roi *Guillaume* Trois, Chapitre Vingt-trois, par lequel un Revenu approprié d'une Somme incertaine et insuffisante applicable aux Dépenses du Gouvernement a été converti en une Somme fixe. L'Acte ne pouvoit en aucune manière employer à d'autres objets l'Argent déjà applicable aux dépenses du Gouvernement Civil. Il accordoit néanmoins incontestablement à la Chambre le contrôle nécessaire et constitutionnel sur toute la Dépense.

Votre Comité ne croit pas qu'il soit nécessaire d'entrer dans aucun détail sur la nature et le montant des Items de l'Estimation qui ont été rejettés par la Chambre, et qu'elle a encore si récemment rejettés comme un fardeau inutile sur la Province, et dont, en ce qui regarde les Items sur la Liste avant Mil huit cent dix-huit, elle avoit humblement prié Sa Majesté de la décharger. Il ne croit pas non plus qu'il soit expédient de rappeler à la Chambre cette vérité palpable, que si ces dépenses et autres semblables aussi inutiles doivent être payées sur les Fonds levés sur les Habitans de cette Province, il faudra fournir une égale somme pour couvrir les Dépenses que les trois Branches de la Législature Coloniale ont déclaré être nécessaires par l'Acte ci-dessus mentionné. Un tel mauvais emploi des Fonds de la Province, sans le contrôle salutaire d'une Assemblée représentative, pourroit être porté à un tel point que, suivant le langage du Message du Lord *Dorchester* du Vingt-neuf Avril Mil sept cent quatre-vingt quatorze, la Province pourroit être entraînée dans les "abus et la corruption qui ont attiré tant de malheurs sur d'autres nations."

L'Acte de Subsides de la dernière Session étoit un sacrifice de l'Assemblée à la paix future et à la confiance, en autant au moins qu'elle se désistoit de l'exercice du droit sur lequel elle avoit insisté, d'insérer dans le Bill de Subsides ses Votes sur les Estimations et leurs conditions dont on n'avoit fait aucun cas. Il paroît à votre Comité, par les Documents référés, que ce sacrifice est maintenant menacé d'être rendu inutile.

Les Subsides pour Mil huit cent vingt-six ayant été votés et un Bill d'Appropriation ordonné avant que ces Documents aient été mis devant l'Assemblée, c'est à la Chambre à adopter les procédures qu'elle croira les plus propres, dans toutes les circonstances, à assurer les justes droits de ses Constituans, se souvenant que son pouvoir sur leurs propriétés n'est que délégué, et qu'elle est sous l'obligation solennelle de leur remettre ce pouvoir en son entier.

Mr. *le Procureur-Général* ne concourt point dans ce Rapport.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que ledit Rapport soit référé, Aujourd'hui, à la Séance de l'Après-midi, à un Comité de toute la Chambre, et que ce soit le Premier Ordre sur lequel on procédera, immédiatement après l'Appel de la Chambre.

Mr. *le Procureur-Général* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Taschereau*, Que tous les Mots de la dite Motion après "Rapport," soient retranchés, et que les suivans soient substitués, "soit référé de nouveau."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 3
Contre 29

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été ensuite mise sur la Motion Principale, la Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 29
Contre 3

Ainsi

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Mr. Cu villier moved, seconded by Mr. Clouet, That the Resolutions of the House of the Tenth February One thousand eight hundred and ten, Sir John Coape Sherbrooke's Speech of the Seventh January One thousand eight hundred and eighteen, the Estimates of the Civil Expenditure of One thousand eight hundred and nineteen, One thousand eight hundred and twenty-one, One thousand eight hundred and twenty-two, One thousand eight hundred and twenty-three, One thousand eight hundred and twenty-five and One thousand eight hundred and twenty-six, and the proceedings thereon, the Bills of Indemnity passed in One thousand eight hundred and twenty-three, and the proceedings relating thereto, the Resolutions of this House of the Twelfth March One thousand eight hundred and twenty-one, Twelfth January One thousand eight hundred and twenty-two, Seventh March One thousand eight hundred and twenty-three and Second March One thousand eight hundred and twenty-four, and the Act of Supply of One thousand eight hundred and twenty-five, be referred to the said Committee.

The House divided on the Question :

Yeas 28
Nays 3

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

Mr. Vallières, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the Orders of this House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's Pleasure when he would receive this House with their Address of Yesterday, praying him to transmit to His Majesty the Address of this House respecting the Acts of Parliament of the Third Year of His Majesty's Reign, Chapter One hundred and nineteen, and of the Sixth Year of His Majesty's Reign, Chapter Fifty-nine, so far as they relate to the Tenure of Lands, and that His Excellency had been pleased to return for Answer, that he would receive the House To-morrow at One of the Clock in the Afternoon.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

Mr. Dessaulles, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the House of Correction and Gaol of Quebec, reported according to Order, the Resolutions of the said Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand five hundred and seventy-three Pounds nine Shillings and eight Pence Currency be appropriated for repairing the Common Gaol of the District of Quebec.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and eleven Pounds three Shillings and eight Pence Currency be appropriated to cover the Expenses incurred and to be incurred for the Hydraulic Works necessary for supplying the Common Gaol of this Distret with Water.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Eight hundred and twenty-five Pounds Currency be granted for converting the Edifice of the Stepping Mill into a Prison and House of Correction.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Mr. Cu villier a proposé, secondé par Mr. Clouet, Que les Résolutions de la Chambre du Dix Février Mil huit cent dix, la Harangue de Sir John Coape Sherbrooke du Sept Janvier Mil huit cent dix-huit, les Estimations de la Dépense Civile pour les Années Mil huit cent dix-neuf, Mil huit cent vingt-et-un, Mil huit cent vingt-deux, Mil huit cent vingt-trois, Mil huit cent vingt-cinq et Mil huit cent vingt-six, ainsi que les Procédés sur icelles, les Bills d'Indemnité passés en Mil huit cent vingt-trois, avec les Procédés qui y sont relatifs, les Résolutions de cette Chambre du Douze Mars Mil huit cent vingt-et-un, du Douze Janvier Mil huit cent vingt-deux, du Sept Mars Mil huit cent vingt-trois et du Deux Mars Mil huit cent vingt-quatre, et l'Acte d'Aide de Mil huit cent vingt-cinq, soient référés audit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 28
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Mr. Vallières, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de cette Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il plairoit à Son Excellence de recevoir cette Chambre avec son Adresse d'Hier, le priant de transmettre à Sa Majesté l'Adresse de cette Chambre relativement aux Actes du Parlement de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Cinquante-neuf, et qu'il avoit plû à Son Excellence de donner pour Réponse qu'elle recevra la Chambre Demain à Une Heure de l'Après-midi.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures cette Après-midi.

Mr. Dessaulles, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Maison de Correction et à la Prison de Québec, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Mille cinq centsoixante-et-treize Livres neuf Shelings et huit Deniers Courant soit appropriée pour faire les Réparations de la Prison Commune du District de Québec.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Trois cent onze Livres trois Shelings et huit Deniers Courant soit appropriée pour couvrir les Dépenses encourues et à encourir pour faire les Ouvrages hydrauliques nécessaires pour fournir l'eau dans la Prison Commune de ce District.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excedant pas Huit cent vingt-cinq Livres Courant soit accordée pour convertir la Bâtisse du Moulin-Pédale en une Prison et Maison de Correction.

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Després,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

The Report committed.

Messengers report.

Le rapport référé.

Rapport des Messagers.

Report of Committee on the Quebec Gaol and House of Correction.

For repairing the Gaol. £1573 9 8 cy.

For supplying Water to the Gaol. £311 3 8

For converting the Stepping Mill into a House of Correction. £825.

Rapport du Comité sur la Prison et la Maison de Correction à Québec.

Pour séparer la Prison. £1573 9 8 Ct.

Pour fournir de l'eau à la Prison. £311 3 8

Pour convertir le Moulin-Pédale en Maison de Correction. £825.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill for repairing the Quebec Gaol.

Ordered, That Mr. Quirouet have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards certain necessary Work and Repairs in the Common Gaol of the District of Quebec.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Report of Committee on the Remuneration of Messrs. Hale and Morrogh.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to a Remuneration to be granted to the Honourable John Hale and to Robert Morrogh, Esquire, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Indemnification to Messrs. Hale, Richardson and Morrogh as Commissioners to settle the Duties due to Upper-Canada, £700 Cy.

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of Three hundred Pounds Currency be appropriated to enable His Majesty to indemnify the Honourable John Hale and John Richardson, and Robert Morrogh, Esquire, for having acted as Commissioners for adjusting the Proportion of Duties appertaining to Upper-Canada.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Després,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill to indemnify the Commissioners appointed to settle the Duties due to Upper-Canada.

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the Proportion of the Revenues appertaining to Upper-Canada.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Leslie,

The Bill from the Council relating to Advocates, &c. read the third time.

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," as amended, be now read the third time.

The said engrossed Bill, as amended, was accordingly read the third time.

Passed

Resolved, That the said Bill, as amended, do pass.

And sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have passed the same, with an Amendment, to which they desire their Concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies, being read;

House in Committee on the Agricultural Societies.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Opening of a Canal from Lake Ontario to the River Ottawa, being read;

The

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Bill pour réparer la Prison de Québec.

Ordonné, Que Mr. Quirouet ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent pour faire les Ouvrages et Réparations nécessaires à la Prison Commune du District de Québec.

Reçu, & lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Rémunération à être accordée à l'Honorable John Hale et à Robert Morrogh, Ecuyer, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Rémunération à Messrs. Hale et Morrogh.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Trois cents Livres Courant soit affectée pour mettre Sa Majesté à même d'indemniser les Honorables John Hale et John Richardson, et Robert Morrogh, Ecuyer, pour avoir agi comme Commissaires pour déterminer la Proportion du Revenu appartenant au Haut-Canada.

Indemnité à Messrs. Hale, Richardson et Morrogh comme Commissaires pour établir les Droits dus au Haut-Canada. £700 Ct.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Després,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Bill pour indemniser les Commissaires nommés pour régler la Proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada.

Ordonné, Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une Somme d'Argent pour indemniser les Commissaires nommés pour régler la Proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada.

Reçu, et lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Leslie,

Le Bill du Conseil concernant les Avocats, &c. lu pour la troisième fois.

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender une Ordonnance faite et passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de son Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," tel qu'amendé, soit maintenant lu pour la troisième fois.

Ledit Bill grossoyé, tel qu'amendé, a été en conséquence lu pour la troisième fois.

Passé

Résolu, Que ledit Bill, tel qu'amendé, passe.

Et renvoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Taschereau reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé, avec un Amendement, auquel elle demande leur Concurrence.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture, ayant été lu;

Chambre en Comité sur les Sociétés d'Agriculture.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Ouverture d'un Canal du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, ayant été lu;

La

House in Com-
mittee on the
Canal from
Lake Ontario
to the Ottawa
River.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Clouet took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.
And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

The Canal would be very advantageous to the Trade of the Canadas.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the proposed Canal from Lake Ontario to the River des Outaouais, in addition to the peculiar benefit which would result therefrom to the District through which it is intended that it should pass, would be of great advantage to the Trade of the Canadas.

The Canal being in Upper-Canada, the employment of the Money for opening the same can only be ordered by the Legislature of that Province.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the said Canal being entirely within the Province of Upper-Canada, the direction of the Work, the employment of the Public Money for opening the same and the Check on the Expenditure thereof, can only be ordered and exercised by the Legislature of Upper-Canada.

To secure the Sum by additional Duties would require the levying on this Province three times the Sum necessary.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That to secure the Amount which would be required to make the said Canal by additional Duties on Importations at the Port of Quebec, would, under the Canada Trade Act, and the decision of the Arbitrators and Umpire therein provided, require that three times the Amount necessary for the Canal would have to be levied on the Inhabitants of Lower-Canada.

It is not expedient to lay at present such a heavy Burthen on the Trade of this Country.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That under the present circumstances, and particularly under the restrictions of Colonial Legislation by Acts of the Imperial Parliament, and the uncertainty of the Effects of the last Acts, it is inexpedient at present to impose such a heavy and lasting Burthen on the Trade of this Province.

Duties proposed to be levied.

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That in furtherance of the proposed Object, it would be expedient to aid, by Legislative Enactments, the Legislature of Upper-Canada in levying the following or any other Duties on Articles of equal consumption in Upper-Canada, agreeable to its Legislature, passing from Lower-Canada to Upper-Canada, to be collected at Côteau du Lac and Grenville, either by Officers of Upper-Canada or Lower-Canada, within Lower-Canada or within the Frontier of Upper-Canada, as may be most desirable to the Legislature of Upper-Canada, vizt:—Merchandise ad valorem, One per Cent; Spirits or Rum, Three Pence per Gallon; Brandy, Gin, Shrub or Peppermint, Six Pence per Gallon; Wines, Six Pence per Gallon; Muscovado Sugar, One Halfpenny per Pound; Refined Sugar, One Penny per Pound.

This Province might guarantee the Payment of the Principal and Interest on the Loan offered for the said Canal.

6. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Legislature of Lower-Canada, should Upper-Canada consent to the aforementioned Duties or others sufficiently Productive, in the event of their hereafter failing to be collected in this Province by the Officers of this Province, might safely guarantee the Payment of the Capital and Interest on the Loan offered by His Majesty's Government for the said Canal, on the net Proceeds of the said Duties being exclusively appropriated by Upper-Canada for the said purpose.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

The Resolutions sent to the Council.

Resolved, That the said Resolutions be communicated, by Message, to the Legislative Council, requesting the Concurrence of Their Honours thereto.

Ordered, That Mr. Simpson do carry the said Message to the Legislative Council.

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Canal du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais.
Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.
Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, outre les avantages particuliers qu'il procureroit au District à travers lequel on se propose de le faire passer, seroit très-avantageux au Commerce des Canadas.

Le Canal seroit très-avantageux au Commerce des Canadas.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que ledit Canal étant entièrement dans la Province du Haut-Canada, la direction de l'Ouvrage, l'Emploi des Deniers Publics pour l'ouvrir et le Contrôle sur la Dépense d'iceux, ne peuvent être ordonnés et exercés que par la Législature du Haut-Canada.

Le Canal étant dans le Haut-Canada l'Emploi des Deniers pour l'ouvrir ne peut être ordonné que par la Législature de la dite Province.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que pour assurer la Somme nécessaire pour faire ledit Canal par des Droits additionnels sur des Importations au Port de Québec, il faudroit, d'après l'Acte du Commerce du Canada, et la décision des Arbitres et du Sur-arbitre qui y sont pourvus, lever sur les Habitans du Bas-Canada trois fois la somme nécessaire pour le dit Canal.

Que pour assurer la somme nécessaire par des Droits Additionnels il faudroit lever sur cette Province trois fois cette somme.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que, dans les circonstances actuelles, et particulièrement sous les restrictions imposées sur la Législature Coloniale par les Actes du Parlement Impérial, et dans l'incertitude des effets des Actes récents, il n'est pas expedient d'imposer sur le Commerce de cette Province un fardeau aussi pesant et d'une aussi longue durée.

Il n'est pas expedient d'imposer maintenant sur le Commerce du Pays un fardeau aussi pesant.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il seroit expedient d'aider la Législature du Haut-Canada par des Dispositions Législatives en imposant les Droits suivans ou quelques autres Droits que ce soit agréables au Haut-Canada sur des articles passant du Bas-Canada au Haut-Canada, lesquels seroient perçus au Côteau du Lac et à Grenville par des Officiers du Haut-Canada ou du Bas-Canada, dans le Bas-Canada ou en dedans des Limites du Haut-Canada, suivant qu'il seroit plus agréable au Haut-Canada, savoir: Sur les Marchandises, un Droit d'Un par Cent de la valeur. Sur l'Esprit ou le Rum, Trois Deniers par Gallon. Sur l'Eau-de-vie, le Genièvre, le Shrub ou le Peppermint, Six Deniers par Gallon. Sur les Vins, Six Deniers par Gallon. Sur la Cassonade, Un Demi-denier par Livre. Sur le Sucre Rasiné, Un Denier par Livre.

Droits proposés.

6. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Législature du Bas-Canada, si le Haut-Canada consentoit que les Droits sus-mentionnés, ou d'autres Droits également productifs, dans le cas où ceux là manqueraient par la suite, fussent perçus en cette Province par les Officiers de cette Province, pourroit garantir en sûreté le payement du Principal et des Intérêts sur le Prêt offert pour ledit Canal par le Gouvernement de Sa Majesté, le produit net desdits Droits étant exclusivement affectés audit objet par le Haut-Canada.

Cette Province pourroit garantir le Payement du Principal et de l'Intérêt sur le Prêt offert pour le Canal.

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Résolu, Que lesdites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant la Concurrence de Leurs Honneurs à icelles.

Les Résolutions envoyées au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Simpson porte ledit Message au Conseil Législatif.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, accompanying the Estimate for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, with other References to the said Committee, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to direct such Measures as he may judge likely to be the most effectual to compel a Settlement of the Accounts of the Persons to whom Monies have been advanced, as stated in the Lists laid before this House on the Sixth Instant, in conformity to its Address of the Twenty-seventh January last, and to cause all Balances due by such Persons to be returned into the Public Chest.

On Motion of *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Clouet* and Mr. *Berthelot* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Documents relating to the Defalcation of the late Sheriff of *Quebec*, *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to direct the Law Officers of the Crown to proceed, as to Law and Justice may appertain, against *Philippe Aubert De Gaspé*, Esquire, late Sheriff of the District of *Quebec*, and his Securities, to the end that the Monies due by him in his said capacity may be secured to answer the legal Claims of all those to whom the said Monies may appertain.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Clouet* and Mr. *Berthelot* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committee, to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to Education, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef qui accompagne l'Estimation pour l'Année Mil huit cent vingt-six, avec d'autres Références audit Comité, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien prendre les Mesures qu'il pourra juger être les plus efficaces pour faire rendre Compte aux Personnes à qui il a été avancé des Deniers, tel que mentionné dans les Listes mises devant cette Chambre le Six du Courant, en conformité à son Adresse du Vingt-sept Janvier dernier, et pour faire remettre dans la Caisse Publique toutes les Balances dues par ces Personnes.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Clouet* et Mr. *Berthelot* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Documents au sujet de la Défalcation du ci-devant Shérif de *Québec*, *Philippe Aubert De Gaspé*, Ecuier, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers de Loi de la Couronne de procéder, ainsi qu'il appartiendra en Droit et en Justice, contre *Philippe Aubert De Gaspé*, Ecuier, ci-devant Shérif du District de *Québec*, et ses Cautions, afin que les Deniers qu'il doit en sa dite qualité puissent être assurés pour répondre aux Demandes légitimes de tous ceux à qui lesdits Deniers peuvent appartenir.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Clouet* et Mr. *Berthelot* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Éducation, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

House in Committee on the Estimate for 1826

Report.

Concurrence.

House in Committee on the late Sheriff of Quebec.

Report.

Concurrence.

House in Committee on Education.

Chambre en Comité sur l'Estimation pour 1826.

Rapport.

Concours.

Chambre en Comité sur le ci-devant Shérif de Québec.

Rapport.

Concours.

Chambre en Comité sur l'Éducation.

And

Et

Report.

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Témiscouata* Road, being read;

House in Committee on the Témiscouata Road

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

Then, on Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Quirouet,

The House adjourned.

Tuesday, 21st March 1826—Four o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That Mr. Jacques Langlois, Deputy Serjeant at Arms to this House, have leave to fulfill the Duties of the Serjeant at Arms during the Indisposition of that Officer.

The Montreal Gaol Bill read the third time.

An engrossed Bill to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*, was read the third time.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Bureau, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*."

The House divided on the Question :

Yeas 28

Nays 3

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Passed

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Messengers report.

Mr. Leslie, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the Eighteenth Instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying that, in order to enable the Assembly to form a correct Estimate of the value of the Imports and Exports, His Excellency would direct the Collector of the Customs to exact a particular Account of all Goods, Wares and Merchandise imported into and exported from this Province, and lay the same before the Legislature at the commencement of each Session in a more detailed form than has heretofore been furnished, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer, he will comply with desires of the House.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-Morrow, at Twelve of the Clock at Noon.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," be taken into consideration

Rapport.

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Chemin de *Témiscouata*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Chambre en Comité sur le Chemin de Témiscouata.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Quirouet,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 21e. Mars 1826.—Quatre Heures P. M.

SUR Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que Mr. Jacques Langlois, Député Serjeant d'Armes de cette Chambre, ait la permission de remplir les Devoirs du Serjeant d'Armes pendant l'Indisposition de cet Officier.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Prison de Montréal lu pour la troisième fois.

Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Bureau, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 28

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. Quesnel porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. Leslie, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Dix-huit du Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner au Collecteur de la Douane, afin de mettre l'Assemblée en état de former une Estimation plus correcte de la Valeur des Importations et Exportations, d'exiger un Compte particulier de tous les Effets et Marchandises qui sont importés en cette Province et qui en sont exportés, et de le faire mettre devant la Législature, au commencement de chaque Session, plus en détail qu'il n'a été fait jusqu'à présent, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Dessaulles,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Midi.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'Opération d'un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur," soient

ration in a Committee of the whole House, To-Morrow.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Address to the Governor relating to the Public Accounts.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, communicating the Resolutions of this House passed Yesterday on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Statements and Accounts, praying that His Excellency will be pleased to take them into consideration, and grant such Relief in the Premises as His Excellency may deem proper and expedient.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Figer*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, recommending that more suitable Apartments may be provided for the Meeting of the Legislature, lost by the Adjournment of the House on the Seventeenth Instant, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee on the said Report.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Amendments of the Council to the Methodist's Bill, read the third time.

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves "Wesleyan Methodists," as amended, be now read the third time.

Passed.

The said Amendments were accordingly read the third time.

Resolved, That the said Amendments, as amended, do pass.

And the Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Vallières* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments, with several Amendments, to which they desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Dé-ligny*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House on the Expediency of making more ample Provision for the Curative Treatment of Insane Persons, lost by the Adjournment of the House on the Eighteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee on the said Report.

The Order of the Day for the Call of the House being read ;

The House called over.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared ; and the Names of such Members as made default to appear were taken down, and are as followeth :

Thomas Ainslie Young, Beyond Seas. *John Davidson*, Beyond Seas. *Joseph Ovide Turgeon*, Absent from the Province. *Louis Marie Raphaël Barbier*, Sick.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Reasons given by the absent Members of this House be taken into consideration on Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, accompanying the Dispatch of the Earl *Bathurst*, of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five, and also the Answers of His Excellency the Governor in Chief to the Addresses of this House of the Fourteenth and Fifteenth Instant, and other References, being read ;

soient pris en considération en un Comité de toute la Chambre, Demain.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, lui communiquant les Résolutions de cette Chambre, passées Hier, sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les États et Comptes Publics, priant Son Excellence de vouloir bien les prendre en considération, et accorder tel Secours à ce sujet que Son Excellence jugera convenable et expédient.

Adresse au Gouverneur concernant les Comptes Publics.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Figer*, secondé par Mr. *Caron*, *Ordonné*, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, recommandant de pourvoir à des Appartemens plus convenables pour assembler la Législature, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Dix-sept du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," tels qu'amendés, soient maintenant lus pour la troisième fois.

Les Amendemens du Conseil au Bill des Méthodistes lus pour la troisième fois.

Lesdits Amendemens ont en conséquence été lus pour la troisième fois.

Passés

Résolu, Que lesdits Amendemens, tels qu'amendés, passent.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens, avec plusieurs Amendemens, auxquels elle demande leur Concurrence.

Et le Bill renvoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Dé-ligny*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, sur la nécessité de faire de plus amples Dispositions pour le Traitement curatif des Insensés, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Dix-huit du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour pour l'Appel de la Chambre ayant été lu ;

La Chambre a en conséquence été appelée, et plusieurs des Membres ont paru ; et les Noms des Membres qui ont fait défaut de paroître ont été pris, et sont comme suit :

La Chambre appelée.

Thomas Ainslie Young, Outre Mer. *John Davidson*, Outre Mer. *Joseph Ovide Turgeon*, Absent de la Province. *Louis Marie Raphaël Barbier*, Malade.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que les Raisons données par les Membres absens de cette Chambre soient prises en considération Samedi prochain.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef qui accompagne la Dépêche du Comte *Bathurst* du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq, et aussi les Réponses de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux Adresses de cette Chambre des Quatorze et Quinze du Courant, et autres Références, ayant été lu ;

La

House in Committee on the Governor's Message relating to the Supply.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question ;

Shall the Report be now received ?

The House divided :

Yeas 36

Nays 4

So it was carried in the Affirmative.

Report.

And Mr. Clouet read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

It is expedient to adhere to the determination of the House to vote upon all the Sums necessary for paying the Expenditure.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to adhere to the determination of the House, as recorded in its Votes and Proceedings on the subject of the Civil Expenditure of the Government of this Province in One thousand eight hundred and ten, One thousand eight hundred and nineteen, One thousand eight hundred and twenty-one, One thousand eight hundred and twenty-two, One thousand eight hundred and twenty-three, One thousand eight hundred and twenty-four, One thousand eight hundred and twenty-five, and during the present Session, to vote upon all the necessary Sums for paying the said Expenses, and to renew its Resolutions of the Twelfth March One thousand eight hundred and twenty-one, Twelfth January One thousand eight hundred and Twenty-two, Seventh March One thousand eight hundred and twenty-three, Second March One thousand eight hundred and twenty-four, and Thirteenth March One thousand eight hundred and twenty-six, in so far as they are opposed to the exclusive application of any part of the Public Revenue to particular Services without the consent of this House.

The Statute 15th Geo. III. Ch. 12 declares that Colonies having a Representation cannot be taxed without the consent of their Representatives.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Statute of the Eighteenth George the Third, Chapter Twelve, has not conferred any new rights upon the Inhabitants of the British Colonies, but is a declaratory Act, the enactments whereof recognize and consecrate the Constitutional Maxim, that the Colonies having a Representation, have an inalienable right not to be taxed without the consent of their Representatives, and that to the Legislature alone appertains the right of distributing all Monies levied in the Colony.

That Act and a number of others, and the claims of the Colonies having a Representation, have established a uniform Public Colonial Law under which they have exercised a control over their Expenditures.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the said Act, as well as a multitude of other Acts of the British Parliament which enounce the same Principles, and the Acts and constant claims of the British Colonies which have enjoyed a Representative System, have established a Public Colonial Law uniform for them all, under which they have prospered, by virtue of which their Legislatures have annually distributed the Revenue and exercised an effectual and necessary control over the Expenses of their Administration.

This Province ought the more to enjoy that Right as it is the only one for which the Imperial Parliament does not pay the Civil Expenses.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That there is the less reason to maintain that this Province ought not to enjoy that Right, as it is the only one of the North American Colonies for which the Imperial Parliament is not every year called upon to vote a great part of the Expenses of the Civil Government. That this House are yet willing, as they have always been, to grant all the Sums towards the necessary Expenses of the Administration of Justice, and the Support of the Civil Government, provided they have a just control over the whole Revenue.

The House being called upon from the insufficiency of the Funds, to supply the Sums

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That even assuming (a proposition which nevertheless this House do formally reject) that the Revenue applicable to the payment of the Expenses of the Civil

Chambre en Comité sur le Message du Gouverneur concernant les Subsides.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question ;

Le Rapport sera-t-il maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 36

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Rapport.

Et Mr. Clouet a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Il est expedient d'adhérer à la détermination de la Chambre de voter toutes les Sommes nécessaires au paiement de la Dépense.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'adhérer à la détermination de la Chambre, ainsi qu'elle est constatée ou de record dans ses Votes et Procédés sur le sujet de la Dépense Civile du Gouvernement de cette Province, des Années Mil huit cent-dix, Mil huit cent dix-neuf, Mil huit cent vingt-et-un, Mil huit cent vingt-deux, Mil huit cent vingt-trois, Mil huit cent vingt-quatre, Mil huit cent vingt-cinq, et durant la présente Session, en votant toutes les Sommes nécessaires pour payer lesdites Dépenses, et de renouveler ses Résolutions du Douze Mars Mil huit cent vingt-et-un, Douze Janvier Mil huit cent vingt-deux, Sept Mars Mil huit cent vingt-trois, Deux Mars Mil huit cent vingt-quatre et Treize Mars Mil huit cent vingt-six, en autant qu'elles objectent à l'application exclusive d'aucune partie du Revenu Public pour des Services spécifiques sans le consentement de cette Chambre.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Statut de la Dix-huitième George Trois, Chapitre Douze, n'a donné aucun nouveau droit aux Habitans des Colonies Britanniques, mais est un Acte déclaratoire dont les dispositions reconnoissent et consacrent la Maxime constitutionnelle que les Colonies qui ont une Représentation ont des droits inaliénables à ne pas être taxées sans le consentement de leurs Représentans, et qu'à la Législature seule appartient le droit de distribuer tous les Argens prélevés dans la Colonie.

Le Statut de la 18e Geo. III. C. 12 déclare que les Colonies qui ont une Représentation ne peuvent être taxées sans le consentement de leurs Représentans.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que ledit Acte aussi bien qu'une multitude d'autres Actes du Parlement Britannique qui énoncent les mêmes principes, et les Actes et réclamations constantes de toutes les Colonies Britanniques qui ont joui du système représentatif ont établi un Droit public colonial uniforme pour toutes, sous lequel elles ont prospéré, en vertu duquel leurs Legislatures ont annuellement distribué le Revenu et exercé un contrôle efficace et nécessaire sur les Dépenses de leurs Administrations.

Cet Acte et un nombre d'autres et les réclamations des Colonies qui ont une Représentation ont établi un Droit Public Colonial uniforme en vertu duquel elles exercent un contrôle sur leurs Dépenses.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il y a d'autant moins de raison à prétendre que cette Province ne doit pas jouir de ce Droit, qu'elle est la seule de toutes les Colonies de l'Amérique Septentrionale pour laquelle le Parlement Impérial ne soit pas appelé chaque année à voter une grande partie des Dépenses du Gouvernement Civil. Que cette Chambre veut bien encore, comme elle l'a toujours voulu, accorder toutes les Sommes pour subvenir aux Dépenses nécessaires à l'Administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil, pourvu qu'elle ait un juste contrôle sur tout le Revenu.

Cette Province devoit d'autant plus jouir de ce Droit qu'elle est la seule pour laquelle le Parlement Impérial ne paye pas la Dépense Civile.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'en supposant même (proposition que cette Chambre néanmoins rejette formellement) que les Revenus applicables au paiement des Dépenses du Gouvernement Civil,

Les Fonds étant insuffisants et la Chambre étant appelée à fournir les Sommes nécessaires pour

necessary to cover the whole expenditure, it has the right of making such conditions as the interest of the Country may require.

Civil Government and of the Administration of Justice may legally be distributed by any other Authority than that of the Legislature, if they were sufficient to defray the whole of those Expenses, the claim set up by the present Administration to exemption from the effectual and necessary control of the Assembly in the distribution of that portion of the Public Revenue is by so much the more ungrounded, as in consideration of the acknowledged insufficiency of those Funds, the House of Assembly being called upon to supply considerable additional Sums, indispensably necessary for covering the whole Expenses of the Civil Government and of the Administration of Justice, they have the right of annexing to their Grant such conditions and limitations as the Interest of the Country appears to them to require.

Mr. Cuvillier moved, seconded by Mr. Montigny, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Mr. Taschereau moved in Amendment, seconded by Mr. Simpson, That the Word "now," in the said Motion, be struck out, and the Words "on Thursday next" be substituted.

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 4
Nays 36

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the Main Motion, the House again divided :

Yeas 36
Nays 4

So it was carried in the Affirmative.

And the First of the said Resolutions being read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs Cuvillier, Proulx, Montigny, Perrault, Després, Drolet, Fortin, Déléigny, Bourdages, Raymond, Ranvoyzé, Caron, Bélanger, Boissomault, Heney, Clouet, Laterrière, Robitaille, De Rocheblave, Bureau, Massue, Valois, Neilson, Blanchet, Lagueux, Quirouet, Viger, De St. Ours, Leslie, Quesnel, Rochon, Amiot, Fraser, Dessaulles, Courteau and De Rouville.

Nays

Messieurs Attorney General, Simpson, Taschereau, and Stuart.

So it was carried in the Affirmative.

The residue of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 37
Nays 4

So they were carried in the Affirmative.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, " An Act to suspend, for a limited time, certain " Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Then, on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Viger,

The House adjourned.

Wednesday,

Message from the Council.

The Council have passed the Montreal Fire Society Bill, with Amendments.

vil, et de l'Administration de la Justice puissent être également distribués par aucune autre autorité que celle de la Législature, s'ils étoient suffisans pour défrayer entièrement ces Dépenses, la prétention formée par la présente Administration de se soustraire au contrôle efficace et nécessaire de l'Assemblée dans la distribution de cette portion du Revenu Public est d'autant moins fondée, qu'attendu l'insuffisance reconnue de ces Fonds, la Chambre d'Assemblée étant appelée à fournir des Sommes additionnelles considérables et indispensablement nécessaires pour subvenir à toutes les Dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, elle a le droit d'attacher à son Don telles conditions et limitations que l'intérêt du Pays lui paroît devoir requérir.

Mr. Cuvillier a proposé, secondé par Mr. Montigny, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Mr. Taschereau a proposé en Amendement, secondé par Mr. Simpson, Que le Mot " maintenant," dans ladite Motion, soit retranché, et les Mots " Jeudi prochain" soient insérés.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 4
Contre 36

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, la Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 36
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la Première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Pour

Messieurs Cuvillier, Proulx, Montigny, Perrault, Després, Drolet, Fortin, Déléigny, Bourdages, Raymond, Ranvoyzé, Caron, Bélanger, Boissomault, Heney, Clouet, Laterrière, Robitaille, De Rocheblave, Bureau, Massue, Valois, Neilson, Blanchet, Lagueux, Quirouet, Viger, De St. Ours, Leslie, Quesnel, Rochon, Amiot, Fraser, Dessaulles, Courteau et De Rouville.

Contre

Messieurs le Procureur-Général, Simpson, Taschereau et Stuart.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le reste desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 37
Contre 4

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour suspendre, pendant un tems limité, certaines " Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montreal, et pour y établir une " Société pour prévenir les Accidens du Feu," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé le Bill de la Société du Feu de Montréal, avec des Amendemens.

Et ensuite il s'est retiré.

Alors, sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Viger,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 22d March 1826—Noon.

Mercredi, 22e Mars 1826.—Midi.

The House attend the Governor with their Address relating to the Tenure of Lands.

At the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Addresses of this House to His Majesty and to His Excellency the Governor in Chief, respecting the Acts of Parliament of the Third Year of His Majesty's Reign, Chapter One hundred and nineteen, and of the Sixth Year of His Majesty's Reign, Chapter Fifty-nine, so far as they relate to the Tenure of Lands.

And being returned ;

The Speaker reports the Governor's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address to His Majesty, and also their Address to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to say, he would with much satisfaction transmit their Address to His Majesty to be laid at the foot of the Throne.

Messengers report.

Mr. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the Twentieth Instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to communicate to this House the Instructions received from His Majesty's Government, recommending Provision to be made for remunerating the Person to be employed in the Management of Schools established under the Provincial Act of One thousand eight hundred and one, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer that he will comply with the desires of the House.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Expression of the Sentiments of the House on Sir F. Burton's Administration.

Resolved, That the Spirit of Justice and of Wisdom which has so eminently distinguished the conduct of His Excellency Sir *Francis Burton*, the Lieutenant Governor, during his Administration of the Government of this Province, has inspired a general confidence and gratitude, which this House partakes with the Inhabitants of this Province.

Ordered, That, by reason of the temporary absence of His Excellency Sir *Francis Burton*, Mr. Speaker do communicate the said Resolution, assuring him, in the name of this House, of its sentiments and gratitude and of its respect for his Public and Private Virtues.

Petition from the Merchants of Montreal relating to a Commercial Agent.

A Petition of divers Merchants of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read ; setting forth, That since the restoration of peace, an active disposition has been manifested by the leading Powers of *Europe* and *America* to improve their commercial advantages, which has led to a complete change in the Colonial Policy of *Great-Britain*. That the Petitioners, viewing the complicated and clashing interests which exist in the Foreign and Colonial relations of *Great-Britain*, beg leave to express to the House their humble opinion of the expediency of appointing a responsible and efficient Agent, to represent and superintend the Commercial Interests of this Province at the Seat of the Imperial Government. That the residence of an Agent in *London*, possessing such a share of commercial knowledge and information as would enable him to distinguish between measures calculated for the general benefit of the Country, and those proposed by Individuals for their own private advantage, ready at all times to advise His Majesty's Government in relation to any measure bearing upon the interests of the Province, would counteract the mischievous tendency of selfish representations, and procure for the Colony a more certain prosperity. That the Petitioners will not trouble the House with their conjectures as to the causes which have so long prevented *Lower-Canada* from adopting the practice of other Colonies, which have long had responsible Agents residing in *London*, intimately acquainted with their wants and resources, and authorized to make Representations to His Majesty's Government thereon ; but it may be freely

Vol.—35.

À l'Heure fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec les Adresses de cette Chambre à Sa Majesté et à Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Actes du Parlement de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Cent dix-neuf, et de la Sixième Année du Règne de Sa Majesté Chapitre Cinquante-neuf, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse à Sa Majesté, et aussi son Adresse à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de dire qu'elle transmettroit avec beaucoup de satisfaction son Adresse à Sa Majesté pour être mise au pied du Trône.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec son Adresse au sujet de la Tenure des Terres.

L'Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur.

Mr. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Vingt du Courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Instructions du Gouvernement de Sa Majesté, recommandant de pourvoir à une Rémunération à la Personne qui sera employée dans le Gouvernement des Ecoles établies en vertu de l'Acte Provincial de Mil huit cent un, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Résolu, Que l'esprit de Justice et de Sagesse qui a distingué si éminemment la Conduite de Son Excellence Sir *Francis Burton*, Lieutenant-Gouverneur, pendant le tems qu'il a administré le Gouvernement de cette Province, a inspiré une Confiance générale et la Reconnoissance, que cette Chambre partage avec les Habitans de cette Province.

Expression des Sentimens de la Chambre sur l'Administration de Sir F. Burton.

Ordonné, Que, vû l'absence temporaire de Son Excellence Sir *Francis Burton*, Mr. l'Orateur lui communique ladite Résolution, l'assurant au nom de cette Chambre de ses Sentimens, de sa Reconnoissance, et de son Respect pour ses Vertus Publiques et Privées.

Une Pétition de divers Marchands de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; exposant, Que depuis le rétablissement de la Paix les Puissances de l'*Europe* et de l'*Amerique* ont mis tout en œuvre pour l'avancement des avantages du Commerce, ce qui a fait changer complètement la Politique Coloniale de la *Grande-Bretagne*. Que les Pétitionnaires, voyant les intérêts compliqués et concurrents qui existent dans les Relations Étrangères et Coloniales de la *Grande-Bretagne*, prennent la liberté d'exprimer à la Chambre leur humble opinion sur la nécessité de nommer un Agent responsable, et capable de représenter et surveiller les Intérêts commerciaux de cette Province auprès du Gouvernement Impérial. Que par le moyen d'un Agent résidant à *Londres*, qui auroit sur le Commerce des Connoissances qui pussent le mettre en état de distinguer entre les mesures proposées pour le Bien général du Pays et celles qui seroient proposées par des Individus pour leur propre avantage, qui seroit en tout tems prêt à aviser le Gouvernement de Sa Majesté sur toute Mesure qui concerneroit les Intérêts de la Province, on remedieroit au mal qui peut résulter des représentations intéressées, et l'on procureroit à la Colonie une prospérité plus certaine. Que les Pétitionnaires n'importuneroient point la Chambre de leurs conjectures sur les Causes qui ont si long-tems empêché le *Bas-Canada* d'adopter le plan des autres Colonies qui ont depuis long-tems des Agens responsables, résidant à *Londres*, qui connoissent parfaitement leurs Besoins et leurs Ressources, et qui sont autorisés à faire à ce sujet les

Pétition des Marchands de Montréal relativement à un Agent Commercial.

4 Q

Représ.

freely avowed that the want of such an Agent has been detrimental to this Province, and very recently in the instance of the Sixth George the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, an Act passed in the last Session of the Imperial Parliament, effecting extensive and very important changes in the Trade of the Country, but the existence of which was actually communicated by the Merchants of Canada to their Correspondents in London, instead of coming to the knowledge of the latter in the direct and desirable course. The Petitioners therefore humbly pray that the House taking the premises into consideration would be pleased to provide for the appointment of a responsible Agent, to represent the Commercial Interests of this Province, at the Seat of the Imperial Government, with such yearly compensation as the confidential nature of his situation might require, or to grant such other relief as in the wisdom of the House may seem meet.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. De Rocheblave,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. De Rocheblave, Mr. Raymond, Mr. Cuvillier and Mr. Perrault do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Five of the Clock this Afternoon.

Mr. Vallières, from the Special Committee appointed to prepare and report a Bill or Bills in conformity to the Resolutions of this House relating to the Civil Expenses of the Government, presented to the House a Bill to make further and more ample Provision for defraying the Expenses of the Administration of Justice and of the Support of the Civil Government, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time at the next Sitting of the House.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Caron,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare an Address to His Majesty grounded on the Resolutions of this House on the Message of His Excellency the Governor in Chief of the Fourteenth Instant, with the accompanying Dispatches from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Vallières, Mr. Berthelot, Mr. Quesnel, Mr. Neilson, Mr. Lagucux and Mr. Viger do compose the said Committee.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the several Reports of the Agricultural Societies, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand two hundred Pounds Currency be granted to His Majesty for the Agricultural Societies of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, to be divided according to the Population of each District.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Sums granted by the preceding Resolution shall be distributed by the District Agricultural Societies among the several Counties which have or may organize Auxiliary Societies under the directions of the District Society, according to the Population of each County.

Représentations nécessaires au Gouvernement de Sa Majesté: mais on peut dire librement que la Province a beaucoup souffert du manque d'un tel Agent, et cela tout récemment par l'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Cent quatorze, passé dans la dernière Session du Parlement Impérial, qui fait de grands et importants changemens dans le Commerce du Pays, dont l'existence a été communiquée par les Marchands en Canada à leurs Correspondans à Londres, au lieu de leur parvenir par la voie directe et désirable. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre ce que ci-dessus en considération, et de vouloir bien pourvoir à la Nomination d'un Agent responsable pour représenter les Intérêts de Commerce de cette Province auprès du Siège du Gouvernement Impérial, avec la Compensation que peut réquerir une Situation d'une aussi grande confiance, ou d'accorder tel autre Soulagement que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. De Rocheblave,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. De Rocheblave, Mr. Raymond, Mr. Cuvillier et Mr. Perrault composent le dit Comité.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Cinq Heures cette Après-midi.

Mr. Vallières, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill ou de Bills, conformément aux Résolutions de cette Chambre, relativement aux Dépenses Civiles du Gouvernement, a présenté à la Chambre un Bill pour subvenir plus amplement à défrayer la Dépense de l'Administration de la Justice, et au Soutien du Gouvernement Civil, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois à la prochaine Séance de la Chambre.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Caron,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Sept Membres pour préparer une Adresse à Sa Majesté fondée sur les Résolutions de cette Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Quatorze du Courant, avec les Dépêches qui l'accompagnent, du Principal Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Vallières, Mr. Berthelot, Mr. Quesnel, Mr. Neilson, Mr. Lagucux et Mr. Viger composent ledit Comité.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'exécédant point Douze Cens Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour les Sociétés d'Agriculture des Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, pour être partagée d'après la Population de chaque District.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Sommes accordées par la Résolution précédente soient distribuées par les Sociétés d'Agriculture de Districts entre les différens Comtés qui ont ou pourront organiser des Sociétés Auxiliaires sous la direction de la Société du District, d'après la Population de chaque Comté.

The Petition committed.

Bill of Supply,

Received, and read the first time.

Committee to prepare an Address to the King relating the Supply.

Report of Committee on the Agricultural Societies.

£1266 Currency granted to the Agricultural Societies of Quebec, Montreal and Three-Rivers.

The Sum to be divided among the Counties which have Auxiliary Societies.

La Pétition référée.

Bill de Subside,

Reçu, et lu pour la première fois.

Comité pour préparer une Adresse au Roi relativement aux Subsidies.

Rapport du Comité sur les Sociétés d'Agriculture.

£1266 Cl. accordés aux Sociétés d'Agriculture de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières.

La Somme sera distribuée entre les Comtés qui ont des Sociétés Auxiliaires.

£150 Currency granted to the Quebec Society for the general purposes thereof.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Agricultural Society for the District of Quebec, for the general purposes of the Society.

£150 Currency granted to the Montreal Society for the general purposes thereof.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Agricultural Society for the District of Montreal, for the general purposes of the Society.

£50 Currency granted to the Three-Rivers Society for the general purposes thereof.

5. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Agricultural Society for the District of Three-Rivers, for the general purposes of the Society.

£50 Currency granted to the Gaspé Society.

6. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Agricultural Society for the Inferior District of Gaspé.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Bill for the Encouragement of Agriculture.

Ordered, That Mr. Leslie have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of Agriculture.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to ascertain the Qualifications and regulate the Summoning of Jurors in Criminal Cases, lost by the adjournment of the House on the Eighteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on Education.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech relating to Education, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

£100 Currency granted to the Quebec National and Free School.

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding One hundred Pounds Currency in aid of the National and Free School of Quebec.

Concurrence.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Heney, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill in favour of the Quebec National and Free School.

Ordered, That Mr. Lagueux have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the National and Free School at Quebec.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Read a second time, And engrossed.

The said Bill was accordingly read a second time. Ordered, That the said Bill be engrossed.

Report of Committee on the Temiscouata Road.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Temiscouata Road, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant point Cent cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District de Québec, pour les objets généraux de la Société.

£150 Ct. accordée à la Société de Québec pour ses objets généraux.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant point Cent cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District de Montréal, pour les objets généraux de la Société.

£150 Ct. accordés à la Société de Montréal pour ses objets généraux.

5. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant point Cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District des Trois-Rivières, pour les objets généraux de la Société.

£50 Ct. accordés à la Société des Trois-Rivières pour ses objets généraux.

6. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant point Cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour la Société d'Agriculture du District Inférieur de Gaspé.

£50 Ct. accordés à la Société de Gaspé.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. Leslie ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de l'Agriculture.

Bill pour l'encouragement de l'Agriculture.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Heney,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour constater les Qualifications des Jurés, et la manière de les assigner, en Matière Criminelle, perdu par l'Ajournement de la Chambre le Dix-huit du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur les Rapports du Comité Spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Education, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Education.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Cent Livres Courant en Aide à l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec.

£100 accordés à l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec.

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Heney, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Lagueux ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent au Soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec.

Bill en faveur de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois. Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Lu une seconde fois, Et Grossoyé.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Chemin de Temiscouata, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Chemin de Temiscouata.

£500 Currency granted for the Temiscouata Road.

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Five hundred Pounds Currency to cover the Sum of Forty-three Pounds twelve Shillings and five Pence Currency expended for the Temiscouata Road, and for the further Repairing and Improving of the said Road.

On Motion of Mr. Borgia, seconded by Mr. Simpson,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill concerning the Temiscouata Road,

Ordered, That Mr. Borgia have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards making and repairing the Temiscouata Road, leading to New-Brunswick.

Received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

The Bill read a second time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

And engrossed.

The said Bill was accordingly read a second time. Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Quebec Gaol Bill, read a second time,

A Bill to appropriate a certain Sum of Money towards certain necessary Work and Repairs in the Common Gaol of the District of Quebec, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Berthelot,

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill in favour of the Commissioners for the Duties due to Upper-Canada read a second time,

A Bill to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the Proportion of the Revenues appertaining to Upper-Canada, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Then, on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Borgia,

The House adjourned.

Wednesday, 22d March 1826.—Five o'Clock P. M.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. DeLéry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, with an Amendment to each, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

The Council have passed

The Public Houses Bill, with an Amendment.

“ An Act to continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned relating to Persons keeping Houses of Public Entertainment, and for other purposes.”

And the Quebec British and Canadian School Bill, with an Amendment.

“ An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned in aid of the British and Canadian School in Quebec.”

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills, without any Amendment :

The Council have also passed, without Amendments,

The Montreal General Hospital Bill,

“ An Act to appropriate a certain Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal.”

The St. Paul's Bay Road Bill,

“ An Act to appropriate a further Sum of Money towards the Settlement of a Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul in the County of Northumberland.”

The Hospitals Bill,

“ An Act to appropriate certain Sums of Money towards the Support of certain Hospitals, and other Charitable purposes therein mentioned.”

The Quebec Education Bill.

“ An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of Quebec.”

The La Chine Canal's Bill,

“ An Act to alter and diminish certain Rates and Tolls of the La Chine Canal, for a limited time, and for other purposes.”

“ An

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Cinq cens Livres Courant pour couvrir la Somme de Quarante-trois Livres douze Shillings et cinq Deniers Courant, dépensée pour le Chemin de Temiscouata, et pour l'Amélioration et la Réparation ultérieure dudit Chemin.

£500 Ct. accordés pour le Chemin de Temiscouata.

Sur Motion de Mr. Borgia, secondé par Mr. Simpson,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. Borgia ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de Temiscouata qui conduit au Nouveau-Brunswick.

Bill concernant le Chemin de Temiscouata,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois,

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois. Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent à certains Ouvrages et Réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Prison de Québec lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'effet d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la Proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada, a été lu une seconde fois.

Le Bill en faveur des Commissaires pour les Droits dus au Haut-Canada lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Borgia.

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 22e Mars 1826.—Cinq Heures P. M.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec un Amendement à chaque, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

Le Conseil a passé

“ Acte pour continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés, relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et à d'autres objets.”

Le Bill des Maisons Publiques, avec un Amendement,

“ Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider à l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec.”

Et le Bill de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, avec un Amendement.

Et aussi, Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans sans aucun Amendement :

Le Conseil a aussi passé, sans Amendement

“ Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'Aide de la Corporation de l'Hopital-Général de Montréal.”

Le Bill de l'Hopital-Général de Montréal,

“ Acte pour affecter une autre Somme d'Argent à l'effet d'établir le Chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland.”

Le Bill du Chemin de la Baie St. Paul,

“ Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent pour le soutien de certains Hopitaux et autres Objets de Charité y mentionnés.”

Le Bill des Hopitaux,

“ Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec.”

Le Bill d'Education de Québec,

“ Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains Péages et Droits du Canal de La Chine, et autres fins y mentionnées.”

Le Bill des Péages du Canal de la Chine,

“ Acte

And the Montreal Education Bill.

" An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the City of Montreal."

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL, Wednesday, 22d March 1826.

The Council have agreed to the Amendments to the Methodist's Bill.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the Amendments made by the Assembly to the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to extend certain Privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists," without any Amendment.

And to the Amendments to the Advocates Bill.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the Amendment made by the Assembly to the Bill, intituled, " An Act to amend an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues," without any Amendment.

And then he withdrew.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He also delivered to Mr. Speaker a Copy of a Letter from Lord Bathurst to Sir Francis Burton, relating to a Salary to be granted to the Secretary of the Royal Institution for the Advancement of Learning, pursuant to an Address of this House of the Twentieth Instant.

And then he withdrew.

And the said Message and Letter were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

DALHOUSIE, GOVERNOR.

Relating to a Commercial Agent.

The Governor in Chief being informed of an Application made or about to be made to the Legislature for the Appointment of a responsible Agent to represent the Commercial Interests of the Province at the Seat of the Imperial Parliament, acquaints the House of Assembly that he is disposed to concur, in any measure, for the Appointment of an Agent or Agents, under proper Regulations.

Castle of St. Lewis, } Quebec, 22d March 1826. }

Downing Street, 8th October 1824.

Sir,

Letter from Lord Bathurst relating to the Secretary of the Institution for the Advancement of Learning.

Having received from the Lord Bishop of Quebec a Petition on behalf of the Royal Institution for the advancement of Learning, praying that a Salary may be allowed to the Appointment of Secretary to the Institution, and the Earl of Dalhousie having assured me that the Correspondence of the Royal Institution has become very extensive and laborious, I have received His Majesty's Commands to desire that you will recommend to the Legislature of Lower Canada to make Provision for the Services of the Secretary to the Amount of One hundred Pounds per annum.

I have the honour to be, &c. &c. &c.

(Signed) BATHURST.

To the Honourable Sir Francis Burton.

Report of Committee on the Tenders from the Printers.

Mr. Bélanger, from the Special Committee appointed to open the Tenders received from Messieurs Thomas Cary & Company, and Neilson & Cowan, relating to the Printing to be done for this House, reported that the Committee had opened the said Tenders, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive

" Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Education dans la Cité de Montréal."

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF, Mercredi, le 22 Mars 1825.

Et le Bill d'Education de Montréal.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux Amendemens faits par l'Assemblée aux Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour étendre certains Privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," sans Amendement.

Le Conseil a acquiescé aux Amendemens au Bill des Méthodistes.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé à l'Amendement fait par l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté," sans Amendement.

Et aux Amendemens au Bill des Avocats.

Et ensuite il s'est retiré.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du Gouverneur.

Il a aussi remis à Mr. l'Orateur une Copie d'une Lettre du Lord Bathurst à Sir Francis Burton, relativement au Salaire à être accordé au Secrétaire de l'Institution Royale, pour l'Avancement de l'Education, conformément à une Adresse de cette Chambre du Vingt du Courant.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Message et Lettre ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef, étant informé d'une demande adressée, ou sur le point de l'être, à la Législature, pour la nomination d'un Agent responsable pour représenter les Intérêts Commerciaux de la Province au Siège du Parlement Impérial, prévient l'Assemblée qu'il est disposé à concourir dans toute Mesure pour la nomination d'un ou plusieurs Agens, sous des Règlemens convenables.

Concernant un Agent Commercial.

Château Saint Louis, } Québec, le 22 Mars 1826. }

Rue Downing, le 8 Octobre 1824.

Monsieur,

Ayant reçu du Lord Evêque de Québec une Pétition de la part de l'Institution Royale pour l'Avancement des Sciences, demandant qu'il soit alloué des Appointemens au Secrétaire de l'Institution, et le Comte de Dalhousie m'ayant assuré que la correspondance de l'Institution Royale étoit devenue très-étendue et très-laborieuse, j'ai ordre de Sa Majesté de vous enjoindre de recommander à la Législature du Bas-Canada de pourvoir au Payement des Services du Secrétaire au Montant de Cent Louis par An.

Lettre du Lord Bathurst concernant le Secrétaire de l'Institution pour l'avancement de l'Education.

J'ai l'honneur d'être, &c.

(Signé) BATHURST.

A l'Honorable Sir Francis Burton.

Mr. Bélanger, du Comité Spécial nommé pour ouvrir les Propositions reçues de Messieurs Thomas Cary et Compagnie, et de Messieurs Neilson et Cowan, relativement aux Impressions à faire pour cette Chambre, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport

Rapport du Comité sur les Propositions des Imprimeurs

receive the same: And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having opened the Tenders of Messieurs *Neilson & Cowan*, and of Messieurs *Thomas Cary & Company*, for the Printing to be done for this House during the Recess and the next Session, and having taken into consideration the reasons given by Messieurs *Neilson & Cowan* in their said Tenders, hereunto annexed, are of opinion, that it is just to give the preference to them, and to accept their Tenders.

Quebec, 18th March 1826.

Sir,

We beg leave to inform you that we have received the Resolutions of the Honourable the House of Assembly of the Fourteenth Instant, offering the Printing necessary for the House during the Recess and the next Session of the Legislature, to the lowest Bidder; on which occasion we beg leave respectfully to submit:

That a Resolution of the House on the same subject, dated the Fourth of March One thousand eight hundred and twenty-four, was published in the Newspapers in January One thousand eight hundred and twenty-five, of which the following is a Copy, viz:

“Resolved, That the Printing necessary for the House, after this Year, be given to the Person offering to perform it at the cheapest Rate, after Public Notice to the Printers, and Examination by the Clerk of the most advantageous terms offered on their part.”

That we offered Tenders for the said Printing at reduced Rates which were accepted by the House. That from the wording of the above Resolution we considered the Engagement, in its narrowest limits, as binding upon us during the existence of the present Parliament. That we ordered from *England* a large Stock of Paper and Types for Journals, Bills, &c. and added to the amount of about Three hundred Pounds of Printing Materials to our Establishment for the express purpose of enabling us to perform with dispatch every Order of the House for Printing.

That should the Resolutions of the Fourteenth Instant be the means of taking from us the Printing necessary for the House during the Recess and the ensuing Session, we should suffer a heavy loss thereby on the Stock of Materials in our hands, and which we can now in fact dispose of advantageously in no other manner.

That on this consideration, and to afford us an opportunity of consuming at least a part of the said Materials, we beg the House would be pleased to allow us to continue to execute its Printing during the Recess and the next ensuing Session of the Legislature at the Price last fixed, or at the lowest Price that may be offered in consequence of the Resolution of the Fourteenth Instant.

We trust that the House will be disposed to grant us this Indulgence in consequence of our ignorance of its intention, as to the duration of the Contract, at the time we made our offer.

We are, Sir,

Most respectfully,

Your very Obedient Servants,

NELSON & COWAN.

Wm. Lindsay, Esq. }
Clerk. H. Assy. }

To W. Lindsay, Esq.
Clerk of the Assembly.

Sir,

In consequence of the Resolve of the Honourable House of Assembly of the Fourteenth Instant, we send You the Rates at which we will undertake to print for the Assembly, viz:

The Journal.

	Per Page
<i>Pica</i> , for Composition, plain Work,	£0 12 0
Press Work and Paper for 100 Copies,	0 4 0
For every additional 100 Copies,	0 4 0

Appendix

à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant fait l'ouverture des Propositions de Messieurs *Neilson et Cowan* et de Messieurs *Thomas Cary et Compagnie*, pour faire les Impressions pour cette Chambre durant la Vacance et la prochaine Session, et ayant considéré les Raisons données par Messieurs *Neilson et Cowan*, contenues dans leurs dites Propositions ci-annexées, est d'opinion qu'il est juste de leur donner la préférence, et d'accepter leurs Propositions.

Quebec, le 18 Mars 1826.

Monsieur,

Nous prenons la liberté de vous informer que nous avons reçu les Résolutions de l'Honorable Chambre d'Assemblée du Quatorze du Courant, offrant au Rabais l'Impression nécessaire pour la Chambre durant la Prorogation et pour la prochaine Session de la Législature: sur quoi nous prenons la liberté de soumettre respectueusement:

Qu'il a été publié dans les Papiers-Nouvelles, en Janvier Mil huit cent vingt-cinq, une Résolution de la Chambre sur le même sujet, datée du Quatre Mars Mil huit cent vingt-quatre, dont ce qui suit est une Copie, savoir:

“Résolu, Qu'après cette année les Impressions nécessaires pour la Chambre doivent être données au Rabais, après Avis public aux Imprimeurs, et Examen par le Greffier des conditions les plus avantageuses offertes de leur part.”

Que nous avons offert nos Propositions pour lesdites Impressions à des Prix réduits, et elles ont été acceptées par la Chambre. Que d'après les termes de la Résolution ci-dessus, nous avons pensé que l'engagement nous lioit au moins durant l'existence du présent Parlement. Que nous avons fait venir d'Angleterre du Papier et des Caractères pour les Journaux, les Bills, &c. et nous avons ajouté à notre Etablissement pour environ Trois cens Louis de Matériaux expressément afin de nous mettre en état d'accomplir avec expédition tous les Ordres de la Chambre pour les Impressions.

Que si en vertu des Résolutions du Quatorze du Courant on nous ôtoit les Impressions nécessaires pour la Chambre pendant la Prorogation et la Session prochaine, nous souffririons une grande perte sur les Matériaux que nous avons en mains, et dont nous ne pouvons réellement disposer avantageusement d'aucune autre manière.

Qu'à cette considération, et pour nous donner l'occasion de consommer au moins une partie desdits Matériaux, nous prions la Chambre de vouloir bien nous permettre de continuer à faire ses Impressions durant la Prorogation et la Session prochaine de la Législature, au Prix qui a été fixé la dernière fois, ou au plus bas Prix qui pourra être offert en conséquence des Résolutions du Quatorze du Courant.

Nous espérons que la Chambre voudra bien avoir pour nous cette indulgence en conséquence de l'ignorance où nous étions de son intention quant à la durée du Contrat, lorsque nous avons fait nos Propositions.

Nous sommes,

Monsieur,

Vos très-Obéissans Serviteurs,

NELSON & COWAN.

Wm. Lindsay, Ecr. }
Greffier. Ch. Assée. }

A. W. Lindsay, Ecuyer,
Greffier de l'Assemblée.

Monsieur,

En conséquence de la Résolution de l'Honorable Chambre d'Assemblée du Quatorze du Courant, nous vous envoyons les Prix auxquels nous entreprendrons d'imprimer pour l'Assemblée, savoir:

Les Journaux.

	Par Page.
En <i>Cicero</i> , pour Composition courante,	£0 12 0
La Presse et le Papier, pour 100 Copies,	0 4 0
Pour chaque cent Copies de plus,	0 4 0

I. Appendix

Appendix.

Pica, for Composition, plain Work,	0 12 0
Do. for do. Ruled and Figure Work,	0 16 0
Small Pica, for do. plain Work,	0 17 0
Do. Ruled and Figure Work,	1 2 0
Long Primer, Composition, plain Work,	0 19 6
Do. Ruled and Figure Work,	1 4 9
Brevier, Composition, plain Work,	1 1 6
Do. Ruled and Figure Work,	1 5 10
Minion, Composition, plain Work,	1 8 0
Do. Ruled and Figure Work,	1 14 0
<i>Bills, on Foolscap Paper.</i>	
Pica, for 50 Copies, per Sheet,	1 10 0
75 do. do.	1 13 3
100 do. do.	1 16 6
Every additional 100 Copies,	0 11 3

Circular Letters.

Containing one Page of printed Matter on a Sheet 4to Post, Paper included,	
50 Copies,	0 14 10
100 Do.	1 0 0
Every additional 100 Copies.	0 10 0

THOS. CARY & Co.

Quebec, 17th March, 1826.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Resolved, That the Printing to be done for this House during the Recess and the next Session of Parliament, be given to Messieurs *Neilson & Cowan*, according to their Tender of the Eighteenth March Instant.

The Printing given to Messrs. Neilson & Cowan.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-Morrow at Ten of the Clock in the Forenoon.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, respectfully to thank His Excellency for his Message of this Day to this House, by which His Excellency has been pleased to inform this House that he is disposed to concur in any Measure for the Appointment of an Agent or Agents under proper Regulations.

Address to the Governor, relating to the Message concerning an Agent.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Lagueux* have leave to bring in a Bill granting a certain Sum of Money therein Mentioned in Aid of the British and Canadian School Society of *Quebec*.

Bill in favour of the Quebec British and Canadian School.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill read a second time.

The said Bill was according read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Engrossed.

An engrossed Bill granting a certain Sum of Money therein mentioned in Aid of the British and Canadian School Society of *Quebec*, was read the third time.

Read the third time.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act granting a certain Sum of Money therein mentioned in Aid of the British and Canadian School Society of *Quebec*."

Passed.

Ordered, That Mr. *Lagueux* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

And sent to the Council.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *De Rocheblave*,

L'Appendice.

En <i>Cicero</i> , pour Composition courante,	0 12 0
Do. pour Do. en Chiffres et Réglets,	0 16 0
En <i>Philosophie</i> , pour Do. courante,	0 17 0
Do. pour Do. en Chiffres et Réglets,	1 2 0
En <i>Petit-Romain</i> , pour Do. courante,	0 19 6
Do. pour Do. en Chiffres et Réglets,	1 4 9
En <i>Petit-Texte</i> , pour Do. courante,	1 1 6
Do. pour Do. en Chiffres et Réglets,	1 5 10
En <i>Mignonne</i> , pour Do. courante,	1 8 0
Do. pour Do. en Chiffres et Réglets,	1 14 0

Les Bills, en Papier Foolscap.

En <i>Cicero</i> , pour 50 Copies,—par Feuille,	1 10 0
————— 75 Do. ———	1 13 3
————— 100 Do. ———	1 16 6
Pour chaque cent Copies de plus,	0 11 3

Les Lettres Circulaires.

Contenant une Page d'Imprimé sur une Feuille de Papier à Lettres in 4 ^e —le Papier compris :	
50 Copies, - - - - -	0 14 10
100 Do. - - - - -	1 0 0
Chaque cent Copies de plus, - - -	0 10 0

THOS. CARY, & Co.

Québec, le 17 Mars 1826.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Blanchet*,

Résolu, Que les Impressions à faire pour cette Chambre durant la Vacance et la Session prochaine soient données à Messieurs *Neilson et Cowan*, aux termes de leurs Propositions du Dix-huit Mars Courant.

L'Impression donnée à Messieurs Neilson & Cowan.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin,

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour remercier respectueusement Son Excellence de son Message envoyé ce jour à cette Chambre, par lequel il a plu à Son Excellence d'informer cette Chambre qu'elle est disposée à concourir à toutes Mesures pour la Nomination d'un Agent ou Agens, sous des Règlements convenables.

Adresse au Gouverneur au sujet du Message concernant un Agent.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. *Lagueux* ait la permission d'introduire un Bill pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Quebec*.

Bill en faveur de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour accorder une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Quebec*, a été lu pour la troisième fois.

Lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une certaine Somme d'Argent, y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Quebec*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Lagueux* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,

The Governor's
Message relating to an
Agent committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this Day, respecting the Appointment of an Agent or Agents, be referred to the Special Committee on the Petition of the Merchants of *Montréal* relating to the Appointment of a Commercial Agent.

Report of Com-
mittee on the
General Inter-
ests of the Pro-
vince.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message of the Twenty-eighth January last, with the Acts of the Imperial Parliament relating to the Trade and general Interests of this Province, and other Documents, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee report, that the enlightened Views and benevolent Intentions of His Majesty's Government in the Enactments of the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, on Colonial Intercourse, whereby a greater extension of Colonial Trade is granted, modified only by the paramount Interest of the Empire at large, are not likely to be attended with all the advantages and benefits to this Province, which it was anticipated would flow from those Regulations. But however well the general Principles of those Acts may be applicable to other Colonies, yet they contain a variety of Prohibitions, Restrictions, and Duties, which must inevitably ruin a branch of Trade greatly beneficial to *Lower-Canada* and to the Navigation of the Mother Country, whose Ships were employed to a considerable extent in conveying to Market those bulky Articles of Merchandise introduced into this Province by Land and Inland Navigation from the United States, which are by the said Acts prohibited or discouraged, and which were enjoyed by this Province for a long period of years in virtue of an Act of the British Parliament, passed in the Thirtieth Year of His late Majesty *George* the Third, Chapter Twenty-nine, and by various Colonial Acts, to the great advantage and benefit of this Province and the Mother Country.

That the River *Saint Lawrence* being the natural Outlet of an immense tract of Country rapidly increasing in Population and Productions, forms the boundary Line between *Upper-Canada* and the United States for more than a thousand miles. It runs through *Lower-Canada*, and thereby gives to *Great Britain* the command and control of its Navigation to the Sea, assuring to the Mother Country a valuable and increasing Mine of Maritime Wealth and Power in the employment of British Vessels and Seamen.

The number of British Ships employed in the Trade of *Canada*, on an average of several years past, has been nearly Six hundred, and in the year lately expired exceeds any previous one, being Eight hundred and eighty-three, with a prospect of a further increase under the former system, but with a strong probability of a serious decrease in consequence of the late Acts.

Your Committee have to remark that the most injurious of the Prohibitions in the aforesaid Acts, are those which regard the Importation by Land and Inland Navigation, of Beef and Pork, which articles are not only requisite to assort Cargoes of Canadian Flour, Fish, and Lumber, for the *West India* Islands, and other Possessions of His Majesty in *America*, but are likewise at present indispensably necessary for the consumption of this Province, more particularly for the supply of Emigrants settling on new Lands, and the numerous Labourers employed in the Lumber Trade and Fisheries.

That of the Articles subjected to a Duty of Fifteen per cent. (as forming part of the non enumerated Articles in the Schedule of the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen) Pot and Pearl Ashes are of great importance to the Trade of this Province, affording a convenient medium of remittance, and a valuable species of Freight to British and

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de ce Jour, concernant la Nomination d'un Agent ou d'Agens, soit référé au Comité Spécial sur la Pétition des Marchands de *Montréal*, concernant la Nomination d'un Agent Commercial.

Le Message du
Gouverneur
concernant un
Agent référé.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Vingt-huit Janvier dernier, avec les Actes du Parlement Impérial relativement au Commerce et aux Intérêts généraux de cette Province, et autres Documents, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur les In-
térêts généraux
de la Province.

Votre Comité fait rapport, que les vues éclairées et les intentions bienveillantes du Gouvernement de Sa Majesté dans les Actes du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* sur le Commerce des Colonies, qui accordent aux Colonies une plus grande extension de Commerce, modifiée seulement par les Restrictions que peuvent exiger les Intérêts généraux de l'Empire, ne seront probablement pas suivies de tous les avantages pour cette Province que l'on espéroit devoir résulter de ces Règlements. Mais quelque applicables que les principes généraux de ces Actes puissent être aux autres Colonies, ils contiennent néanmoins une variété de Prohibitions, de Restrictions et de Droits qui doivent inévitablement ruiner une branche de Commerce très-avantageuse au *Bas-Canada* et à la Marine de la Mère-Patrie, dont les Vaisseaux étoient employés en grands nombres à transporter à un Marché ces objets volumineux de Commerce introduits des *Etats-Unis* en cette Province par Terre et par la Navigation intérieure, qui sont prohibés ou découragés par lesdits Actes, et dont cette Province a joui pendant un grand nombre d'années, en vertu d'un Acte du Parlement Britannique passé dans la Trentième Année de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Vingt-neuf, et par divers Actes Coloniaux, au grand avantage de cette Province et de Mère-Patrie.

Que le Fleuve *Saint Laurent*, étant la sortie naturelle pour une étendue immense de Pays qui augmente rapidement en Population et en Productions, forme la ligne de séparation entre le *Haut-Canada* et les *Etats-Unis*, l'espace de plus de mille miles. Il passe à travers le *Bas-Canada* et donne par là, à la *Grande-Bretagne* le commandement et le contrôle de sa Navigation jusqu'à la Mer, assurant à la Mère-Patrie une source précieuse et croissante de richesse maritime et de puissance dans l'emploi de Vaisseaux et de Marins Anglois.

Le nombre de Vaisseaux Anglois employés dans le Commerce du *Canada* depuis plusieurs années a été de près de Six cens par année l'une dans l'autre, et dans l'année récemment expirée il a surpassé celui de toute autre année précédente, ayant été de Huit cent quatre-vingt trois, avec la perspective d'une grande augmentation sous l'ancien système, mais avec une forte probabilité d'une diminution sérieuse en conséquence des Actes récents.

Votre Comité remarquera que les Prohibitions dans lesdits Actes qui font le plus de tort sont celles qui concernent l'Importation du Bœuf et du Lard par Terre et par la Navigation intérieure: ces objets sont non-seulement nécessaires pour assortir des Cargaisons de Farine, de Poisson et de Bois du *Canada* pour les *Iles* et autres possessions de Sa Majesté en *Amerique*, mais ils sont aussi maintenant indispensables à la consommation de cette Province, sur-tout aux Emigrés qui s'établissent sur des Terres nouvelles, et au nombre de gens employés au Commerce de Bois et aux Pêches.

Que parmi les objets assujettis à un Droit de Quinze par cent (comme faisant partie des objets non énumérés dans la Cédule de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze) la Potasse et la Perlasse sont d'une grande importance pour le Commerce de cette Province, fournissent un moyen commode de Remises, et un Fret profitable pour les Vaisseaux Anglois et pour ceux

and Colonial Vessels. Your Committee are of opinion that these Prohibitions and Restrictions before mentioned are not required by any circumstance in the State and Progress of the Industry of this Province, requiring such Protection, but that, on the contrary, the advancement of the Country in Population, Commerce and general Improvement, will, in their opinion, essentially depend on their early removal.

It appears by the Schedule of the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, that the following Articles are admissible, Duty free, into *Upper-Canada* from the United States.

Horses belonging to Persons travelling into or through *Upper-Canada*, and necessarily used in removing themselves, their Families and Baggage.

Cord Wood for Fuel, and Saw Logs.

It would be desirable that the same advantage should be extended to *Lower-Canada*.

Your Committee find that by the Acts of the Sixth George the Fourth, Chapters Seventy-three and One hundred and fourteen, all Rums, although the Produce of a British Colony, imported into this Province from any Quarter except *Great Britain*, is considered as foreign, and subject to a Duty so great as to annihilate the Trade in that Article from the *West Indies* or any other of His Majesty's Colonies.

The advantage of the Warehousing System promises to be highly beneficial to the Trade and Commerce of the Province, which would still further be promoted by extending its advantages to the Port of *Montreal*, being the first marketable Port of Entry for Goods, Wares and Merchandise from the United States introduced into this Province by Inland Carriage or Navigation.

The permanent Admission of Canadian Wheat and Flour into the United Kingdom, free, or even at a moderate Duty, would be attended with the most beneficial effect to the Agriculture and Commerce of the Province, which must inevitably languish, if her Staple Product is excluded from the Market of the Mother Country. The Act of the Sixth George the Fourth, Chapter Sixty-four, admitting, for a limited time, Canadian Wheat into the United Kingdom, at a Duty of Five Shillings per Quarter, has been productive of much benefit to the Province, and it is desirable that this admission should be continued.

Your Committee further remark, that by the Act of the Fifty-first George the Third, Chapter Ninety-seven, Wine was allowed to be imported direct from *Spain* and *Portugal* into the British North American Colonies, when shipped in return for the Produce of these Colonies, subject only to the same Duty as if imported from *Great Britain*, namely, Ten shillings per Ton. The Act of the Third George the Fourth, Chapter Forty-five, repeals the above mentioned Act, which is confirmed by the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter Seventy-three; and Wine imported direct from *Spain* and *Portugal* is subjected to a Duty of Seven Pounds Sterling per Ton, which has had the effect of suspending the direct Trade in Wine from those Countries into this Province, and, if continued, such intercourse must entirely cease, to the great injury of this Province, and contrary to the intentions of His Majesty's Government.

Your Committee conceive that the operation of the said Acts will materially tend to deter the heavy and bulky Commodities of the States bordering on the *Saint Lawrence* from being conveyed to *Lower-Canada*, and in order to counteract this effect, they would suggest the propriety of recommending to His Majesty's Government to permit the Introduction, from the said States, of all bulky Commodities adapted to Exportation, such as Timber and Lumber of all kinds, Pot and Pearl Ashes, salted Provisions and other Articles of the Production of those States, to be exported from *Quebec* in British Ships, as if the same were of Colonial origin. This Measure, apparently so congenial to the principles of free Trade, now advocated by His Majesty's Government in *England*, would assure to British and Colonial Shipping an extensive and increasing employment

ceux de la Colonie. Votre Comité est d'opinion que ces Prohibitions et Restrictions ci-devant mentionnées ne sont point requises par aucune circonstance dans l'état et les progrès de l'Industrie de cette Province qui exige une telle protection, mais qu'au contraire, l'avancement du Pays en Population, en Commerce et en Améliorations générales dépendra essentiellement, dans l'opinion de votre Comité, de la prompte révocation de ces Prohibitions et Restrictions.

Il paroît par la Cédule de l'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Cent quatorze, que les Articles suivans sont admissibles des *Etats-Unis* dans le *Haut-Canada*, sans payer de Droits.

Les Chevaux appartenant à des personnes qui voyagent au *Haut-Canada*, et nécessairement employés à les transporter, ainsi que leurs Familles et leurs Bagages.

Le Bois de Chauffage et de Sciage.

Il seroit à souhaiter que ces avantages s'étendissent au *Bas-Canada*.

Votre Comité trouve que par les Actes de la Sixième George Quatre, Chapitres Soixante-et-treize et Cent quatorze, tout Rum, quoique le produit d'une Colonie Angloise, importé en cette Province de quelque endroit que ce soit excepté de la *Grande-Bretagne*, est regardé comme étranger, et est assujetti à un Droit si fort qu'il anéantit le Commerce de cet Article des *Iles* ou de toute autre Colonie de Sa Majesté.

Le Système d'Entrepôt promet d'être très-avantageux au Commerce de la Province, qui seroit encore plus favorisé si l'on en étendoit les avantages au Port de *Montréal*, qui est le premier Port d'entrée où l'on peut trouver un débouché pour les Effets et Marchandises des *Etats-Unis* introduits en cette Province par Terre ou par la Navigation intérieure.

L'admission permanente du Bled et de la Farine du *Canada* dans le Royaume Uni, sans Droit ou même avec un Droit modéré seroit suivie des Résultats les plus avantageux pour l'Agriculture et le Commerce de la Province, qui doivent inévitablement languir, si son principal Produit est exclu du Marché de la Mère-Patrie. L'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Soixante-et-quatre, qui admet, pour un tems limité, le Bled du *Canada* dans le Royaume Uni, avec un Droit de Cinq Shillings par Quart, a été très-avantageux à la Province, et il seroit à désirer que cette admission fut continuée.

Votre Comité remarque de plus que l'Acte de la Cinquante-et-unième George Trois, Chapitre Quatre-vingt-dix-sept, permettoit l'Importation du Vin en droiture de l'*Espagne* et du *Portugal* dans les Colonies Britanniques de l'*Amérique* Septentrionale, lorsqu'il est envoyé en retour pour le Produit de ces Colonies, sujet seulement au même Droit que s'il étoit importé de la *Grande-Bretagne*, savoir, Dix Shillings par Tonneau. L'Acte de la Troisième George Quatre, Chapitre Quarante-cinq, révoque l'Acte ci-dessus mentionné, ce qui est confirmé par l'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Soixante-et-treize, et le Vin importé en droiture de l'*Espagne* et du *Portugal* est assujetti à un Droit de Sept Louis Sterling par Tonneau, ce qui a eu l'effet de suspendre le Commerce direct du Vin de ces Pays-là en cette Province, et s'il est continué, ce Commerce cessera entièrement au grand détriment de cette Province et contre les intentions du Gouvernement de Sa Majesté.

Votre Comité conçoit que l'opération desdits Actes tendra à détruire l'Importation dans le *Bas-Canada* des objets volumineux et de poids des Etats sur les bords du Fleuve *Saint Laurent*, et afin d'obvier à cet effet, il suggéreroit de recommander au Gouvernement de Sa Majesté de permettre d'introduire desdits Etats tous les objets volumineux propres à Exportation, tels que les Bois de toutes espèces, la Potasse et la Pélasse, les Provisions salées, et autres objets du Produit de ces Etats, pour être exportés de *Québec* dans des Vaisseaux Anglois, comme s'ils étoient du Produit des Colonies. Cette Mesure, qui paroît si bien s'accorder avec les principes du Commerce libre maintenant adoptés par le Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, assureroit aux Vaisseaux Anglois et à ceux de la Colonie un emploi considérable et croissant, aux

ployment of His Majesty's Subjects in this Province, the benefit of those charges which arise from the Conveyance, Sale and Transhipment of such Goods, and facilitate the means of making Returns for British Manufactures, the Consumption of which would be greatly augmented.

Your Committee beg leave to submit to your Honourable House the propriety of Addressing His Majesty and Parliament, to remove the Prohibitions and modify the Restrictions before mentioned, and to place the Intercourse between *Canada* and the United States on that liberal and permanent Footing which may enable the Inhabitants of this Province to avail themselves of the advantage of their geographical position, so far as may be found consistent with the Interest of the Empire.

Your Committee have not been able, owing to the probable short duration of the Session, to obtain such Information regarding the Operation of the Act of the First and Second *George* the Fourth, Chapter Sixty-six, as might enable them to report satisfactorily on the subject to the House, therefore your Committee beg leave to be discharged from this Enquiry at present.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money towards making and repairing the *Témiscouata* Road leading to *New-Brunswick*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards making and repairing the *Témiscouata* Road leading to *New-Brunswick*."

Ordered, That Mr. *Borgia* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the National and Free School at *Quebec*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the National and Free School at *Quebec*."

Ordered, That Mr. *Lagueux* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the Proportion of the Revenue appertaining to *Upper-Canada*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the Proportion of the Revenue appertaining to *Upper-Canada*."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money towards certain necessary Work and Repairs in the Common Gaol of the District of *Quebec*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards certain necessary Work and Repairs in the Common Gaol of the District of *Quebec*."

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That Mr. *Lagueux* have leave to bring in a Bill to provide for the Distribution of a certain number

Sujets de Sa Majesté en cette Province les avantages résultant de la Vente et du Transport de ces Objets, et faciliteroit les objets de Manufacture Angloise dont la Consommation s'augmenteroit considérablement.

Votre Comité prend la liberté de soumettre à votre Honorable Chambre qu'il seroit convenable de présenter une Adresse à Sa Majesté et au Parlement, pour les prier de lever les Prohibitions et modifier les Restrictions ci-dessus mentionnées, et de mettre le Commerce entre le *Canada* et les *Etats-Unis* sur un pied libéral et permanent qui puisse mettre les Habitans de cette Province en état de profiter des avantages de leur position géographique, en autant qu'il sera trouvé compatible avec les Intérêts de l'Empire.

Votre Comité n'a pas pu, vu le peu de tems qu'il restera probablement à la Session, obtenir au sujet de l'opération de l'Acte des Première et Deuxième *George* Quatre, Chapitre Soixante-et-six, des informations qui puissent le mettre en état de faire à la Chambre un Rapport satisfaisant sur ce sujet, c'est pourquoi votre Comité demande à être déchargé de cette Enquête pour le présent.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de *Témiscouata*, qui conduit au *Nouveau-Brunswick*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de *Témiscouata* qui conduit au *Nouveau-Brunswick*."

Ordonné, Que Mr. *Borgia* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Québec*."

Ordonné, Que Mr. *Lagueux* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la Proportion des Revenus appartenant au *Haut-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour indemniser les Commissaires nommés pour fixer la Proportion des Revenus appartenant au *Haut-Canada*."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour affecter certaines Sommes d'Argent à certains Ouvrages et Réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Proulx*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent à certains Ouvrages et Réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de *Québec*."

Ordonné, Que Mr. *Quirouet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Proulx*,

Ordonné, Que Mr. *Lagueux* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à la Distribution d'un certain

The *Témiscouata* Road Bill read the third time,

Passed

And sent to the Council.

The *Quebec National and Free School* Bill read the third time,

Passed

And sent to the Council.

The *Upper Canada Duties Commissioners* Bill read the third time,

Passed

And sent to the Council.

The *Quebec Gaol* Bill read the third time,

Passed

And sent to the Council.

Bill for the Distribution of the Ordinances,

Le Bill du Chemin de *Témiscouata* lu pour la troisième fois,

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Québec* lu pour la troisième fois,

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill des Commissaires pour les Droits du *Haut-Canada* lu pour la troisième fois,

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill de la Prison de *Québec* lu pour la troisième fois,

Passé

Et envoyé au Conseil.

Bill pour la Distribution des Ordonnances,

ber of Copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of *Quebec*, as reprinted pursuant to an Act of the Fifth Year of His Majesty's Reign, Chapter Eight.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow, in the Morning Sitting.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Neilson*, That the Report of the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Acts of the Imperial Parliament, relating to the Trade and general Interests of this Province, be now referred to a Committee of the whole House.

The House divided on the Question :

Yeas 20

Nays 2

So it was carried in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Measures adopted by His Majesty's Ministers during the last Session of the Imperial Parliament, regarding Colonial Commerce, had raised the most sanguine expectations in the minds of the Inhabitants of this Province, that the liberal Principles then manifested would have pervaded the whole of the Enactments on Colonial intercourse, modified only by the paramount claims of the Interests of the Empire at large.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Acts passed during the last Session of the Imperial Parliament regarding the Trade and general Interests of the Province, however well adapted to Colonies differently situated, are from the geographical position of this Province, highly injurious to its Trade and Prosperity.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Acts of the Sixth *George* the Fourth, Chapters Seventy-three and One hundred and fourteen, imposing Duties and Prohibitions on articles of Merchandise introduced into this Province by Land and by inland Navigation from the United States, must inevitably ruin a branch of Trade generally beneficial to this Province and to the Navigation of the Mother Country, whose Ships are employed to a considerable extent in conveying to Market those bulky articles of produce heretofore imported therein under the sanction of the British Act of the Thirtieth *George* the Third, Chapter Twenty-nine, and since under various Provincial Laws.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is in a great measure owing to the said intercourse that the Trade of this Province has rapidly increased to the great benefit and advantage of the said Province, and to the benefit and advantage of the Mother Country, by the increased employment of British and Colonial Shipping, from an amount of Nine thousand two hundred and twenty-four Tons, which were employed at the period of passing the aforesaid Act to Two hundred and twenty-seven thousand seven hundred and seven Tons, the amount now employed.

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That to permit the Importation into *Lower-Canada* by the River *Saint Lawrence*, of all bulky Commodities adapted to Exportation, such as Timber and Lumber of all kinds, Pot and Pearl Ashes, Salted Provisions and other Articles the produce of the United States, as if

certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de *Québec*, réimprimées en vertu de l'Acte de la Cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Huit.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain, à la Séance du Matin.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Neilson*, Que le Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Actes du Parlement Impérial concernant le Commerce et les Intérêts généraux de cette Province, soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Mesures adoptées par les Ministres de Sa Majesté durant la dernière Session du Parlement Impérial relativement au Commerce des Colonies ont donné à espérer aux Habitans de cette Province que les Principes libéraux manifestés alors auroient dominé dans toutes les dispositions des Actes sur le Commerce des Colonies, sous les restrictions seulement que pouvoient exiger les Intérêts généraux de l'Empire.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Actes passés durant la dernière Session du Parlement Impérial concernant le Commerce et les Intérêts généraux de cette Province, quelque bien adaptés qu'ils soient aux Colonies différemment situées, sont, par la position géographique de cette Province, très-préjudiciables à son Commerce et à sa Prospérité.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Actes de la Sixième *George* Quatre, Chapitres Soixante-et-treize et Cent quatorze, imposant des Droits et des Prohibitions sur des objets de Commerce introduits des *Etats-Unis* en cette Province par Terre et par la Navigation Intérieure, ruineront inévitablement une branche de Commerce généralement avantageuse à cette Province et à la Marine de la Mère-Patrie, dont les Vaisseaux sont employés en grand nombre à transporter à un Marché les objets volumineux qui y étoient ci-devant importés sous la sanction de l'Acte Britannique de la Trentième *George* Trois, Chapitre Vingt-neuf, et depuis en vertu de différentes Lois Provinciales.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que c'est en grande partie par ce Commerce que celui de cette Province a rapidement augmenté au grand avantage de la dite Province, et à l'avantage de la Mère-Patrie, par l'augmentation du nombre de Vaisseaux d'Angleterre et de la Colonie, de Neuf mille deux cent vingt-quatre Tonneaux, qui étoient employés lors de la passation du susdit Acte, à Deux cent vingt-sept mille sept cent sept Tonneaux maintenant employés.

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la permission d'importer dans le *Bas-Canada*, par le Fleuve *Saint Laurent*, tous les objets volumineux propres à être exportés, tels que les Bois de toutes espèces, la Potasse et la Perlasse, les Provisions salées, et autres objets du produit des *Etats-Unis*, comme s'ils étoient du *Canada*,

Received, and read the first time.

House in Committee on the general Interests of the Province.

Report.

Reçu, et lu pour la première fois.

Chambre en Comité sur les Intérêts généraux de la Province.

Rapport.

the same were of Canadian origin, would assure to British and Colonial Shipping an extensive and encreasing employment, to His Majesty's Subjects in this Province, the benefit of those charges which arise from the conveyance, sale and transhipment of such Goods, and to British Commerce the advantage of the encreased facility thus afforded of making returns for British Manufactures, the consumption of which would thereby be greatly augmented.

6. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the most injurious of the Prohibitions in the aforesaid Acts are those which regard the Importation by land and by inland Navigation of salted Beef and Pork, which articles are not only requisite to assort Cargoes of Canadian Flour, Fish and Lumber for *Newfoundland*, the *West-India* Islands, and other Possessions of His Majesty, but are likewise at present indispensably necessary for the consumption of the Province, more particularly for the supply of Emigrants settling on new Lands, and the numerous Labourers employed in the Lumber Trade and Fisheries.

7. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That of the articles subjected to a Duty of Fifteen *per Cent*. (as forming part of the non enumerated articles, in the Schedule of the Act Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen,) Pot and Pearl Ashes are of great importance to the Trade of this Province, affording a convenient medium of remittance, and a valuable species of freight to British and Colonial Vessels.

8. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Prohibitions and Restrictions before mentioned are not required by any circumstances in the state and progress of the Industry of this Province, requiring such protection, but that on the contrary the advancement of the Country in Population, Commerce and general Improvement, will essentially depend on their early removal.

9. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That, as a protection to the productions of Colonial origin, the present Duties payable in *Canada* on Goods, Wares and Merchandise imported from the United States by internal Carriage or Navigation might be continued, but, for the reasons before mentioned, Pot and Pearl Ashes might be admitted Duty free, or at a lower rate of Duty; that salted Beef and Pork may be allowed to be imported from the same Country, if not for an indefinite period, at least for a limited time, at a Duty not exceeding the rate now payable on live Stock.

10. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the following articles imported into *Upper-Canada*, Duty free, namely, Horses belonging to persons travelling into or through that Province, and necessarily used in removing themselves, their Families and Baggage, Cord Wood for fuel, and Saw Logs, may be permitted to be imported into *Lower-Canada* in like manner.

11. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Seventy-three, repeals the Act of the Fifty-first *George* the Third, Chapter Ninety-seven, whereby a beneficial intercourse between the British North American Colonies, and *Spain* and *Portugal*, in the mutual interchange of produce, was established, highly advantageous to this Province, and the high Duty of Seven Pounds ten Shillings per Ton imposed upon Wines imported from those Countries, will have the effect of destroying that highly beneficial intercourse, contrary to the intention of His Majesty's Government.

12. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That by the Acts of the Sixth *George* the Fourth, Chapters Seventy-three and One hundred and fourteen, all Rums, although the produce of a British Colony, imported into this Province from any quarter except *Great-Britain*, are considered as foreign, and subject to a Duty so great as completely to annihilate the Trade in that article from the *West-Indies*, or any other of His Majesty's Colonies.

13. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the permanent admission of Canadian Wheat

assureroit aux Vaisseaux Britanniques et à ceux de la Colonie une augmentation d'emploi, aux Sujets de Sa Majesté dans cette Province les avantages résultant de la Vente et du Transport de ces objets, et au Commerce de *l'Angleterre* l'avantage d'avoir plus de facilités pour faire les remises pour les objets de Manufacture Angloise, dont la consommation seroit beaucoup augmentée.

6. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les plus préjudiciables des Prohibitions des susdits Actes sont celles qui ont rapport à l'Importation du Bœuf et du Lard salés, par Terre et par la Navigation Intérieure, lesquels objets sont non-seulement nécessaires pour assortir les Cargaisons de Farine, de Poisson et de Bois pour *Terre-Neuve*, les *Iles*, et autres Possessions de Sa Majesté, mais sont encore indispensables maintenant pour la consommation de la Province, sur-tout pour les Emigrés qui s'établissent sur des Terres nouvelles, et pour le grand nombre de Gens employés au Commerce du Bois et aux Pêches.

7. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que parmi les objets assujettis à un Droit de Quinze par Cent (comme faisant partie des objets non énumérés dans la Cédule de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze) la Potasse et la Perlasse sont d'une grande importance au Commerce de la Province, fournissant un moyen commode de Remises, et un Fret profitable pour les Vaisseaux Britanniques et de la Colonie.

8. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Prohibitions et Restrictions ci-devant mentionnées ne sont pas requises par aucune circonstance dans l'état et les progrès de l'Industrie de cette Province qui exige une telle protection, mais qu'au contraire les progrès du Pays en Population, en Commerce et en Améliorations générales dépendront essentiellement de leur prompt révoation.

9. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que pour protéger les produits des Colonies, les Droits actuels payables en *Canada* sur les Effets et Marchandises importés des *Etats Unis* par Terre ou par la Navigation Intérieure pourroient être continués; mais, par les raisons ci-devant mentionnées, la Potasse et la Perlasse devroient être admises sans Droits ou avec un Droit moins fort, et que le Bœuf et le Lard salés devroient être importés du même Pays, sinon pour un tems indéfini, au moins pour un tems limité, avec un Droit n'excedant point celui qui est maintenant payé sur les Animaux vivans.

10. *Résolu*. Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les objets suivans, importés dans le *Haut-Canada* sans Droits, savoir: les Chevaux appartenant aux personnes qui voyagent dans la dite Province, et nécessairement employés à les transporter ainsi que leurs Familles et leurs Bagages, le Bois de chauffage et de sciage, puissent être importés de la même manière dans le *Bas-Canada*.

11. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Soixante-et-treize, abroge l'Acte de la Cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre Quatrevingt-dix-sept, qui établissoit un Commerce avantageux entre les Colonies Britanniques de *l'Amérique* Septentrionale et *l'Espagne* et le *Portugal* par l'échange mutuel de produits, très-avantageux à cette Province, et le Droit onéreux de Sept Louis dix Shelings par tonneau sur les Vins importés des dits Pays aura l'effet de détruire ce Commerce extrêmement avantageux, contre les intentions du Gouvernement de Sa Majesté.

12. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que par les Actes de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Soixante-et-treize et Cent quatorze, tout Rum, quoique du produit d'une Colonie Angloise, importé en cette Province de quelque endroit que ce soit, excepté de la *Grande-Bretagne*, est regardé comme étranger, et est assujetti à un Droit si fort qu'il anéantit le Commerce de cet objet, des *Iles*, ou d'aucune autre Colonie de Sa Majesté.

13. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'admission permanente du Bled et de la Farine du *Canada*

Wheat and Flour into the United Kingdom, free or even at a moderate Duty, would be attended with the most beneficial effects to the Agriculture and Commerce of the Province, which must inevitably languish if her staple Product is excluded from the Markets of the Mother Country.

14. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter Sixty-four, admitting, for a limited time, Canadian Wheat into the United Kingdom, at a Duty of Five Shillings, per Quarter has been productive of much benefit to the Province.

15. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, creating Quebec a free Port, and giving it the advantage of the Warehousing System, promises to be beneficial to the Trade and Commerce of the Province, which would still further be promoted by extending the same advantages to the Port of Montreal, being the first marketable Port of Entry for Goods, Wares and Merchandise from the United States, introduced by inland Carriage or Navigation.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the Question of Concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the First to the Fifth of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The Sixth of the said Resolutions being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 18
Nays 4

So it was carried in the Affirmative.

The residue of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Simpson,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare an Address to His Majesty, and Petitions to the Two Houses of the Imperial Parliament, grounded on the said Resolutions.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Viger, Mr. Berthelot, Mr. Neilson, Mr. Simpson, Mr. Vallières and Mr. De Rocheblave do compose the said Committee.

A Bill to make further and more ample Provision for defraying the Expenses of the Administration of Justice and of the Support of the Civil Government, was, according to Order, read a second time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Simpson, That the First Clause of the said Bill be struck out, and the following substituted :

“ And it is hereby enacted by the Authority of the same, That, in aid of the Funds already by Law appropriated, a Sum not exceeding Twenty-seven thousand one hundred and eight Pounds six Shillings and two Pence Sterling shall be taken, applied and paid, from and out of the unappropriated Funds in the hands of the Receiver General of this Province, towards further defraying the Expenses of the Civil Government of the Province for the Year commencing the First of November One thousand eight hundred and twenty-five, and to end the Thirty-first October One thousand eight hundred and twenty-six.”

The House divided on the Question :

Yeas 2
Nays 21

So it passed in the Negative.

nada dans le Royaume Uni, sans Droit, ou même avec un Droit modique, seroit suivie des résultats les plus avantageux pour l'Agriculture et le Commerce de la Province, qui doivent inévitablement languir si son principal Produit est exclu des Marchés de la Mère-Patrie.

14. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Soixante-et-quatre, qui admet, pour un tems limité, le Bled du Canada dans le Royaume-Uni, avec un Droit de Cinq Shélings par Quart, a été très-avantageux à la Province.

15. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Cent-quatorze, qui établit Québec un Port franc, et lui donne les avantages du Système d'Entrepôt, promet d'être favorable au Commerce de la Province, qui auroit encore une nouvelle impulsion si ces avantages étoient étendus au Port de Montréal, qui est le premier Port d'Entrée où l'on puisse trouver un débouché pour les Effets et Marchandises des Etats-Unis introduits par Terre ou par la Navigation intérieure.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Clouet, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la Première jusqu'à la Cinquième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La Sixième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 18
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le reste desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. Cuvillier, secondé par Mr. Simpson,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Sept Membres pour préparer une Adresse à Sa Majesté et des Pétitions aux Deux Chambres du Parlement Impérial fondées sur lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. Cuvillier, Mr. Viger, Mr. Berthelot, Mr. Neilson, Mr. Simpson, Mr. Vallières et Mr. De Rocheblave composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour subvenir plus amplement à défrayer la Dépense de l'Administration de la Justice, et au Soutien du Gouvernement Civil, a été lu une seconde fois.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Simpson, Que la Première Clause dudit Bill soit retranchée, et la suivante substituée :

“ Et il est par le présent statué par ladite Autorité, “ Qu'en aide des Fonds déjà appropriés par les Loix, “ une Somme n'excédant pas Vingt-sept mille cent huit “ Louis six Shélings et deux Deniers Sterling, sera prise, “ appliquée et payée à même les Fonds non appropriés “ entre les mains du Receveur-Général de cette Pro- “ vince, pour défrayer ultérieurement les Dépenses du “ Gouvernement Civil de la Province pour l'Année com- “ mencée le Premier de Novembre Mil huit cent vingt- “ cinq, et qui finira le Trente-et-un d'Octobre Mil huit “ cent vingt-six.”

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 2
Contre 21

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Concurrence.

Committee appointed to prepare an Address to the King on the above Resolutions.

The Supply Bill read a second time.

Concours.

Comité nommé pour préparer une Adresse au Roi sur les Résolutions ci-dessus.

Le Bill de Subsidies lu une seconde fois.

And engrossed.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That the said Bill be engrossed.

The House divided on the Question :

Yeas 19
Nays 3

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

The Bill read the third time.

The said engrossed Bill was then read the third time.

Passed

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Drolet*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make further and more ample Provision for defraying the Expenses of the Administration of Justice and of the Support of the Civil Government."

The House divided on the Question :

Yeas 20
Nays 3

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Fallières* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House on the expediency of making more ample Provision for the Curative Treatment of Insane Persons, being read ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

House in Committee on Insane Persons.

And the Names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Clouet*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Berthelot*, *Viger*, *Borgia*, *Déligny*, *Cuvillier*, *Neilson*, *Dessaulles*, *Quesnel*, *Robitaille*, *Fortin* and *Drolet*.

And at Ten of the Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 23d March 1826.—Ten o'Clock A. M.

MR. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, That the Engrossed Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of certain Schools in this Province, be now referred to a Committee of the whole House.

The House divided on the Question :

Yeas 2
Nays 20

So it passed in the Negative.

The School's Bill read the third time,

The said engrossed Bill was then read the third time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of certain Schools in this Province."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Report on the languages of the Summonses considered.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bélanger*, That the Report of the Special Committee appointed to enquire and report upon the Decisions rendered in the Civil Court of King's Bench in the District of *Quebec* and Court of Appeals, relating to the Language in which the Defendants should be summoned, be now taken into consideration.

The House divided on the Question :

Yeas 22
Nays 2

So it was carried in the Affirmative.

And

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, En conséquence.

Ledit Bill grossoyé a alors été lu pour la troisième fois.

Le Bill lu pour la troisième fois,

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Drolet*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la Dépense de l'Administration de la Justice et au Soutien du Gouvernement Civil."

Passé

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Fallières* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

L'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre sur la nécessité de faire de plus amples Dispositions pour le Traitement curatif des Personnes Insensés, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur les Insensés.

Et les Noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Clouet*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Berthelot*, *Viger*, *Borgia*, *Déligny*, *Cuvillier*, *Neilson*, *Dessaulles*, *Quesnel*, *Robitaille*, *Fortin* et *Drolet*.

Et à Dix Heures du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 23e Mars 1826.—Dix Heures A. M.

MR. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que le Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour l'Encouragement de certaines Ecoles en cette Province, soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 2
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Ledit Bill grossoyé a alors été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Ecoles lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour l'Encouragement de certaines Ecoles dans cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bélanger*, Que le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport des Décisions rendues dans les Cours Civiles du Banc du Roi dans le District de *Québec* et d'Appel, concernant la Langue dans laquelle les Défendeurs doivent être assignés, soit maintenant pris en considération.

Le Rapport sur la Langue dans laquelle doivent être les Assignations pris en considération.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 22
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et

And the House proceeded accordingly to take the said Report into consideration.

Concurrence. Mr. Viger moved to resolve, seconded by Mr. Lagueur, That this House doth concur with the Special Committee in the said Report.

The House divided on the Question :

Yeas 19
Nays 2

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Five of the Clock this Afternoon.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Neilson,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to suspend the Sale and Alienation of the Property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, situate in and near the City of Quebec, until His Majesty shall have been pleased to make known His Royal Pleasure upon the Claim of the People of this Province with respect to the said Property relatively to Education, as expressed by the Address of the House in the last Session.

Ordered, That Mr. Lagueur, Mr. Neilson, Mr. Stuart and Mr. Borgia do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, Two certain Acts therein mentioned relating to persons keeping Houses of Public Entertainment, and for other purposes," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendment into consideration.

And the said Amendment was read, as followeth :

After "longer" in the last Line of the first Clause, insert the following Clause marked (A.) :

CLAUSE (A.) "And be it further enacted by the Authority aforesaid, That, whenever the Persons who by the aforesaid Act are required to hold Meetings for the purposes of determining the number of Licences for keeping Houses of Public Entertainment, or for selling Spirituous Liquors, and of granting Certificates to Applicants for Licences, shall refuse to grant such Certificates to any such Person applying or intending to apply for a Licence, such Person may appeal to the Justices of the Peace of the District assembled in Quarter Sessions, or in their Weekly Sessions, and the said Justices shall have power to examine into the Grounds of such Refusal, and to confirm or reverse the same as they shall think just or expedient, and in case they shall be of opinion that a Licence may or ought to be granted to the Person applying for the same, a Certificate thereof shall be given by the Clerk of the Peace to such Applicant who shall thereupon be entitled to have and receive a Licence accordingly."

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Berthelot, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendment.

The House divided on the Question :

Yeas 4
Nays 16

So it passed in the Negative.

A Bill to provide for the Distribution of a certain number of Copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as reprinted, pursuant to an Act of the Fifth Year of His Majesty's

VOL.—35.

Et la Chambre a en conséquence procédé à prendre ledit Rapport en considération.

Concours. Mr. Viger a proposé de résoudre, secondé par Mr. Lagueur, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans ledit Rapport.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Cinq Heures cette Après-midi.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Neilson,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien suspendre les Ventes et Aliénations des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, situés dans et près de la Cité de Québec, jusqu'à ce qu'il ait plu à Sa Majesté de faire connoître Son Plaisir Royal sur les Réclamations du Peuple de cette Province à l'égard desdits Biens relativement à l'Education, exprimées par l'Adresse de la Chambre durant la dernière Session.

Ordonné, Que Mr. Lagueur, Mr. Neilson, Mr. Stuart et Mr. Borgia présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un-tems limité, Deux certains Actes y mentionnés, relativement aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit Amendement en considération.

Et ledit Amendement a été lu comme suit :

Après "long-tems," dans la dernière Ligne de la première Clause, insérez la Clause suivante marquée (A.) :

CLAUSE (A.) "Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que lorsqu'il arrivera que les Personnes qui sont requises par le susdit Acte de tenir des Assemblées aux fins de déterminer le nombre de Licences à accorder pour tenir des Maisons d'Entretien Public, ou pour vendre des Liqueurs Fortes, et pour donner des Certificats aux Personnes demandant des Licences, refuseront d'accorder tels Certificats à aucune telle Personne les demandant ou se proposant de les demander, telle Personne pourra en appeler aux Juges de Paix du District siégeant en Sessions de Quartier ou dans leurs Sessions Hebdomadaires, et lesdits Juges de Paix auront droit de s'enquérir des Raisons de tel Refus, et de les confirmer ou renverser ainsi qu'ils le trouveront juste ou expédient, et dans le cas où ils seront d'opinion qu'une Licence peut ou doit être accordée à la Personne qui l'aura demandée, le Greffier de la Paix lui donnera un Certificat, et tel Requérent aura dès lors droit d'avoir et de recevoir une Licence en conséquence."

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Berthelot, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ledit Amendement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 4
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à la Distribution d'un certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, réimprimées en vertu de l'Acte de la Cinquième

Le Bill pour la distribution des Ordonnances le une seconde fois.

Adresse au Gouverneur concernant les Biens des Jésuites.

L'Amendement du Conseil au Bill concernant les Maisons Publiques pris en considération.

Address to the Governor relating to the Jesuits' Property.

The Amendment of the Council to the Bill relating to Houses of Public Entertainment considered.

The Bill for the Distribution of the Ordinances read a second time.

Reign, Chapter Eight, was, according to Order, read a second time.

And engrossed. The Bill read the third time.

Ordered, That the said Bill be engrossed. The said engrossed Bill was then read the third time.

On Motion of Mr. Lagueux, seconded by Mr. Bélanger,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the Distribution of a certain number of Copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as reprinted pursuant to an Act of the Fifth Year of His Majesty's Reign, Chapter Eight."

And sent to the Council

Ordered, That Mr. Lagueux do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Messengers report.

Mr. Cuvillier, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the Twenty-first Instant to His Excellency the Governor in Chief, accompanied with the Resolutions of this House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Accounts, and praying His Excellency would be pleased to take the said Resolutions into consideration, and grant such Relief in the Premises as he may deem proper and expedient, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

The Governor's Answer.

I shall take these Resolutions into consideration ; at the same time I desire it may be distinctly understood that, upon first perusal, I most decidedly disagree from several of them.

DALHOUSIE.

Messengers report.

Mr. Neilson, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses of the Twenty-first Instant to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to take Measures to compel a Settlement of the Accounts of the Persons to whom Monies have been advanced, and who have not accounted for the same, and to cause all Balances due by such Persons to be returned into the Public Chest ; and also praying His Excellency would be pleased to direct the Law Officers of the Crown to proceed as to Law and Justice may appertain, against Philippe Aubert De Gaspé, Esquire, late Sheriff of Quebec, and his Securities, to the end that the Monies due by him in his said capacity may be secured to answer the legal Claims of all those to whom the said Monies may appertain, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer he will comply with the desires of the House.

Report of Committee on the Resolutions relating to the Supply.

Mr. Cuvillier, from the Special Committee appointed to prepare an Address to His Majesty, grounded on the Resolutions of this House on the Message of His Excellency the Governor in Chief of the Fourteenth Instant, with the accompanying Dispatches from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, reported that the Committee had prepared an Address, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read, as followeth :

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

Address to the King relating to the Supply.

We, the Commons of Your Majesty's Province of Lower-Canada, in Parliament assembled, most humbly approach Your Majesty's Throne with sentiments of Loyalty and Duty to Your Majesty's Person and Government, and with the most profound Gratitude for the many Blessings which Your Subjects in this remote part of Your Dominion have long enjoyed under the Royal Protection.

Cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Huit, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé. Le Bill lu pour la troisième fois.

Ledit Bill grossoyé a alors été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Lagueux, secondé par Mr. Bélanger,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui pourvoit à la Distribution d'un certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, réimprimées en vertu de l'Acte de la Cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Huit."

Ordonné, Que Mr. Lagueux porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Mr. Cuvillier, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Vingt-et-un du Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagnée des Résolutions de cette Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Publics, et priant Son Excellence de vouloir bien prendre lesdites Résolutions en considération, et accorder tel Secours sur ce sujet qu'il jugera convenable et expedient, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante :

Rapport des Messagers.

Je prendrai ces Résolutions en considération ; en même tems je prie qu'il soit clairement compris qu'après les avoir lues une fois, il y en a plusieurs contre lesquelles mon Opinion est décidée.

Réponse du Gouverneur.

DALHOUSIE.

Mr. Neilson, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Vingt-et-un du Courant, le priant de vouloir bien prendre des Mesures pour faire rendre compte aux Personnes à qui il a été avancé des Deniers, et qui n'en ont point rendu compte, et pour faire remettre dans la Caisse Publique toutes les Balances dues par ces Personnes ; et aussi priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers en Loi de la Couronne de procéder, ainsi qu'il appartiendra en Droit et en Justice, contre Philippe Aubert De Gaspé, Ecuyer, ci-devant Shérif de Québec, et ses Cautions, afin que les Deniers qu'il doit en sa dite qualité puissent être assurés pour répondre aux Demandes légitimes de tous ceux à qui lesdits Deniers peuvent appartenir, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre.

Rapport des Messagers.

Mr. Cuvillier, du Comité Spécial nommé pour préparer une Adresse à Sa Majesté fondée sur les Résolutions de cette Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Quatorze du Courant, avec les Dépêches qui l'accompagnent du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite la remis à la Table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Résolutions concernant les Subsidia.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI,

Qu'il plaise à Votre Majesté,

NOUS, les Communes de la Province de Votre Majesté le Bas-Canada, réunies en Parlement Provincial, approchons très-humblement du Trône de Votre Majesté avec des sentimens de Loyauté et de Devoir envers la Personne et le Gouvernement de Votre Majesté, et avec la plus vive reconnaissance pour les nombreux Bienfaits dont Vos Sujets, en cette partie éloignée de Vos Domaines, jouissent depuis long-tems sous la Protection Royale.

Adresse au Roi.

It is with sincere grief that Your Majesty's faithful Commons have found themselves compelled to take into their consideration a Dispatch of Your Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, dated the Fourth of June last, which was laid before them on the Fourteenth Instant, by Message from Your Majesty's Governor in Chief, in which a large and variable portion of the Public Revenue levied in this Province, in virtue of an Act of the British Parliament passed in the Fourteenth Year of the Reign of His late Majesty, Your Royal Father of revered memory, is claimed to be applied at the discretion of Your Majesty's Government for the purposes of the said Act, in such manner as it may see fit for the benefit of the Province, without the Intervention of the Colonial Assembly.

We most humbly submit to the Royal Consideration that Your Majesty's faithful Commons of this Province have been charged, since the Year One thousand eight hundred and eighteen, with providing for all the Expenses of their Civil Government, which they have ever been fully disposed to do to the utmost of their means, and consistently with the wants and circumstances of the Province; but that if so large a part of the Revenue raised within the Province is to be applied without their Intervention, whilst they would have to lament the infringement of what they most humbly conceive to be a Constitutional Right, they might be rendered unable to discharge the important Duties confided to them.

Your Majesty's faithful Commons humbly represent that the Statute passed in Your Majesty's Parliament of *Great Britain*, in the Eighteenth Year of His late Majesty, intituled, "An Act for removing all Doubts and Apprehensions concerning Taxation by the Parliament of *Great Britain* in any of the Colonies, Provinces and Plantations in *North America* and the *West Indies*, &c." conferred no new Right on the Inhabitants of the British Colonies, but declared and confirmed the Constitutional Principle, that Your Subjects in the Colonies, as well as those of Your Majesty's Kingdoms, ought not to be subjected to Taxation without the consent of their Representatives, to whom also of right belongs to advise and consent to the application of all Monies levied on their Constituents.

That the said Act, as well as divers other Acts of the British Parliament, which declare and confirm the same Principle, and numerous Acts and Declarations of the British Colonies in *America* enjoying a Representative Government, have established an uniform Colonial Constitutional Practice for all of them, under which they have annually applied the Revenues raised within the Colonies, and thereby exercised a necessary and effectual check on the Public Expenditures of their respective Governments.

That there is the less ground to refuse to Your Majesty's Subjects in this Province the full exercise of this Right, as they form the only Colony of Your Majesty's Possessions in *America*, in favour of whom Your Imperial Parliament is not annually called upon to vote a Supply for the Support of its Civil Government.

Your Majesty's faithful Commons humbly beseech Your Majesty to take the Premises into Your Royal Consideration, to the end that Your Majesty's Protection may continue graciously to be extended to them in the full enjoyment of their Rights.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Question of Concurrence be put upon the said Address, at the next sitting of the House, and that it be the First Order of that Sitting.

Then, on Motion of Mr. *Robitaille*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned.

Thursday,

C'est avec la douleur la plus sincère que les Fidèles Communes de Votre Majesté se sont trouvées forcées de prendre en considération une Dépêche du Principal Secrétaire d'Etat de Votre Majesté pour le Département des Colonies, en date du Quatrième Jour de Juin dernier, qui a été mise devant elles le Quatorze du Courant par Message du Gouverneur en Chef de Votre Majesté, dans laquelle une Somme considérable et variable du Revenu Public levé en cette Province, en vertu d'un Acte du Parlement Britannique passé dans la Quatorzième Année du Règne de feu Sa Majesté, Votre Père Royal d'heureuse Mémoire, est réclamée pour être employée à la Discretion du Gouvernement de Votre Majesté pour les fins dudit Acte, en la manière qu'il jugera convenable pour l'avantage de la Province, sans l'intervention de l'Assemblée Coloniale.

Nous soumettons humblement à la Considération Royale que les Fidèles Communes de Votre Majesté en cette Province ont été chargées, depuis l'Année Mil huit cent dix-huit, de pourvoir à toutes les Dépenses de leur Gouvernement Civil, ce qu'elles ont toujours été très-disposées à faire autant que leurs moyens pourroient le permettre, et qu'il seroit compatible avec les Besoins et les Circonstances de la Province; mais que si une aussi grande partie du Revenu levé en cette Province doit être employée sans leur intervention, en même tems qu'elles auroient à déplorer l'infraction de ce qu'elles conçoivent être un Droit Constitutionnel, elles pourroient être mises hors d'état de remplir les Devoirs importants qui leur sont confiés.

Les Fidèles Communes de Votre Majesté représentent humblement que le Statut passé dans le Parlement de Votre Majesté dans la *Grande-Bretagne*, dans la Dix-huitième année de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour lever tous Doutes et Appréhensions concernant la Taxation par le Parlement de la *Grande-Bretagne* dans aucune des Colonies, Provinces et Plantations dans l'*Amérique* Septentrionale et les *Indes Occidentales*, &c." n'a conféré aucun nouveau Droit aux Habitans des Colonies Britanniques, mais il a déclaré et confirmé le Principe constitutionnel que Vos Sujets dans les Colonies, aussi bien que ceux des Royaumes de Votre Majesté, ne doivent point être assujettis à une Taxation sans le consentement de leurs Représentans, à qui aussi il appartient de droit d'aviser l'emploi de tous les Deniers levés sur leurs Constituans et d'y consentir.

Que ledit Acte, ainsi que divers autres Actes du Parlement Britannique qui déclarent et confirment le même principe, et nombre d'Actes et de Déclarations des Colonies Britanniques en *America* qui jouissent d'un Gouvernement représentatif, ont établi une Pratique constitutionnelle uniforme pour toutes les Colonies, d'après laquelle elles ont annuellement employé les Revenus levés dans les Colonies, et ont exercé par ce moyen un Contrôle nécessaire et efficace sur les Dépenses Publiques de leurs Gouvernemens respectifs.

Qu'il y a d'autant moins de raison de refuser aux Sujets de Votre Majesté en cette Province l'entier exercice de ce Droit qu'ils composent la seule Colonie des Possessions de Votre Majesté dans l'*Amérique* en faveur de laquelle Votre Parlement Impérial n'est pas annuellement requis de voter des Subsidés pour le soutien de son Gouvernement Civil.

Les fidèles Communes de Votre Majesté prient humblement Votre Majesté de vouloir bien prendre les raisons ci-dessus en Votre Considération Royale, afin que la Protection gracieuse de Votre Majesté puisse s'étendre à elles pour leur assurer l'entière jouissance de leurs Droits.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit mise sur ladite Adresse à la prochaine Séance de la Chambre, et que ce soit le Premier Ordre de cette Séance.

Alors, sur Motion de Mr. *Robitaille*, secondé par Mr. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi,

Thursday, 23d March 1826.—Five o'Clock P. M.

Jeudi, 23e Mars 1826.—Cinq Heures P. M.

Report of Com-
mittee on the
Navigation of
the Lake St.
Peter.

MR. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Petition of a Committee of Merchants of *Montreal*, reported that the Committee had examined the same, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

On the Twenty-seventh Ultimo, your Committee ordered that Two Copies of the Plan of Lake *Saint Peter* and *P'le Plate*, be prepared according to the Survey made by Mr. *Theodore Davis*, one of the said Plans to be made by the said *T. Davis* and the other by Mr. *Sax* for the Information of the Committee; and on the Fourteenth Instant the said Plans were laid before, the Committee.

Captain *Joseph Defoy* then appeared before your Committee, and answered the following Questions:

1. Q. Of what nature is the Bottom of that part of the Lake which is below *P'le Plate* at the place called the *Bar*?

A. The Bottom is hard and rocky.

2. Q. Do you think that Bottom could be deepened and cleared?

A. I think it could, and the Current which is very strong at that place would assist the Clearing of the Channel, and keep it in good condition.

3. Q. Of what nature is the Bottom of the Second Shoal opposite *La Carpe* Shoal, going downwards?

A. Sandy. I believe there are no Stones there and the Current there retains some strength.

4. Q. Do you think it would be possible to deepen the Channel over that Shoal with any hope of success?

A. No. I am of opinion that the same would fill almost as soon as excavated.

5. Q. On what do you ground that opinion?

A. The Sand there is Quicksand, and the fluctuation of the Waters of the Lake would disturb and move it sufficiently to fill up the excavation, and Three or Four Days would suffice for that effect, if the Wind were rather high.

6. Q. Do you know the Bottom of the Third Shoal (proceeding downwards) situate between *Rivière du Loup* and *Machiche*, and what is it?

A. The Bottom is Mud and Quicksand. There are muddy places, into which a Pole may be easily thrust Five or Six Feet deep, and others in which the Bottom is very hard.

7. Q. Do you think it would be possible to make a Channel across that Shoal in a durable manner?

A. I am convinced, for the reason above stated, that it would not.

8. Q. Is there any Current in that part of the Lake where the Shoal in question is situate?

A. No; there is very little.

9. Q. Do you think a Channel made across the Shoal would produce a Current?

A. I do not think it would.

10. Q. How long have you navigated between *Quebec* and *Montreal*?

A. Thirty-four Years.

11. Q. Have you observed any change in the Shoals above mentioned since you began to navigate?

A. I have observed some change in the great Shoal situate between *Rivière du Loup* and *Machiche*, in some places there is less Water than formerly.

12. Q. Do you attribute that change to the conveyance of Sand by the Current of the Rivers *du Loup* or *Machiche*?

A. No. Those Shoals are too far from the Mouth of those Rivers to produce that effect.

13. Q.

Rapport du Co-
mité sur la Na-
vigation du Lac
St. Pierre.

MR. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition d'un Comité de Marchands de *Montréal*, a fait rapport que le Comité l'avoit examinée, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Le Vingt-sept du Mois dernier votre Comité a ordonné que Deux Copies du Plan du Lac *Saint Pierre* et de *l'Ile Plate* fussent faites d'après le Relevé fait par Mr. *Theodore Davis*, dont l'une par le dit *T. Davis*, et l'autre par Mr. *Sax*, pour l'information du Comité; et le Quatorze du Courant lesdits Plans ont été mis devant le Comité.

Le Capitaine *Joseph Defoy* a alors comparu devant votre Comité, et a répondu aux Questions suivantes:

1. Q. De quoi est composé le fond ou sol de cette partie du Lac au dessous de *P'le Plate*, dans l'endroit connu sous le nom de la *Barre*?

R. Le fond en est dur et de roché.

2. Q. Croyez-vous que ce fond soit susceptible d'être creusé et nettoyé?

R. Je le crois, et le Courant qui est très-fort dans cet endroit aideroit à nettoyer le chenal et l'entretien-droit en bon état.

3. Q. De quoi est composé le sol ou fond de la seconde Batture ou Barre en descendant qui se trouve vis-à-vis la *Batture à la Carpe*?

R. Le fond est de sable. Je ne crois pas qu'il s'y trouve de pierres, et dans cet endroit le Courant a encore de la force.

4. Q. Croyez-vous qu'il soit possible de creuser le Chenal sur cette Batture avec espérance de succès?

R. Non; je suis d'opinion que ce Chenal se rempliroit presque aussitôt après avoir été creusé.

5. Q. Sur quoi est fondée votre opinion?

R. Le Sable y est mouvant, et l'agitation des eaux du Lac auroit l'effet de le troubler et remuer suffisamment pour remplir l'espace qui auroit été creusé; et cela dans le cours de deux ou trois jours si le vent étoit un peu fort.

6. Q. Connoissez-vous le fond ou sol dont est composée la troisième Batture en descendant, située entre la *Rivière du Loup* et *Machiche*, et quel est-il?

R. Le fond est composé de vase et de sable mouvant, il y a des endroits vaseux en particulier dans lesquels on peut enfoncer une perche cinq à six pieds sans aucun effort, et d'autres dans lesquels le fond est dur.

7. Q. Croyez-vous qu'il seroit possible de creuser un Chenal sur cette Batture d'une manière durable?

R. Je suis convaincu que non, et ce pour la raison que j'ai donnée ci-dessus.

8. Q. Y a-t-il du courant dans cette partie du Lac où est située la Batture en question?

R. Non, il y en a bien peu.

9. Q. Croyez-vous qu'un Chenal creusé sur cette Batture auroit l'effet de former un courant?

R. Je ne le crois pas.

10. Q. Depuis combien de tems naviguez-vous entre *Québec* et *Montréal*?

R. Depuis trente-quatre ans.

11. Q. Avez-vous observé quelques changemens dans les Battures dont il est parlé ci-dessus depuis que vous avez commencé à naviguer?

R. J'ai observé quelque changement dans la grande Batture située entre la *Rivière du Loup* et *Machiche*, en certains endroits on y trouve moins d'eau maintenant qu'autrefois.

12. Q. Croyez-vous que ces changemens soient dus aux sables charroyés par le courant des eaux des *Rivières du Loup* ou de *Machiche*?

R. Non, ces Banes ou Battures sont à une trop grande distance de l'embouchure de ces Rivières pour qu'elles puissent avoir cet effet.

13. Q.

13. Q. Is there less Water on the great Shoal in question than on the Bar or Shoal of *l'Île Plate*?

A. Yes; the difference is about Twelve or Fifteen Inches, and in loading Vessels, attention is always paid to the Depth of Water on the great Shoal I have mentioned.

14. Q. Do you think there is any particular mode of improving the Navigation of the Lake, and can you suggest any such?

A. I know of none.

15. Q. Do you think it would be practicable by means of a Dyke or Embankment at the entrance of the Lake opposite *Pointe du Lac* to confine the Waters and raise them perceptibly?

A. I think not; besides such a Dyke could not resist the force of the Ice. Besides such a Dyke, assuming its practicability, would have the effect of increasing the velocity of the Current so as greatly to injure the Navigation of that part of the Lake where the Current is already too strong.

Mr. *L. A. Lagueux* then appeared, and to the same Questions as those put to Mr. *Defoy*, he made Answer as follows:

1. The Bottom is hard and consists of Gravel and Stone.

2. I think so.

3. The Bottom is of Sand and Mud.

4. I think it might be deepened, but it would be again filled as soon as the Lake might become agitated.

5. The same Answer as Mr. *Defoy* gave.

6. The same Answer as Mr. *Defoy* gave, adding, I have thrust a Pole Nine Feet into it.

7. I am sure it would not, for the reasons already stated. The quantity of Sand conveyed by the Waters when agitated is such, that extensive Quicksands are often formed, which are afterwards borne away as they were produced. I remember that during the late War I ran aground on the point of the Shoal opposite the River *Machiche*. The Wind was North-Westerly and the Mud and Sand accumulated ahead of the Vessel so as to leave only Two or Three Feet Water upon it. The next day the Wind had veered to the North-East. The Mud Bank disappeared, and the Vessel floated.

8. The same Answer as Mr. *Defoy* gave.

9. I do not think so, because of the great breadth of the Lake at that place.

10. I navigated the River during Twenty-three Years; but Seven Years ago I left off doing so.

11. I have not observed any remarkable change.

12. The same Answer as Mr. *Defoy* gave.

13. The same Answer as Mr. *Defoy* gave.

14. I think an Embankment might be made which would occasion a rise of Water, but I do not know whether that effect would be perceptible in the upper parts of the Lake. I think besides that, were such an Embankment practicable, it would have the effect of increasing the velocity of the Current to the detriment of the Navigation of that part of the Lake. The Current there is already considerable, and when the Lake Ice rushes past that place, it is borne along with great impetuosity and force.

Captain *Lambly*, Harbour Master of *Quebec*, then appeared:

Q. From your knowledge of Lake *Saint Peter*, do you think it would be susceptible of such amelioration as to admit of the Navigation of large Vessels, and at every season?

A. I was never in the Lake but once going upwards and downwards. The only practicable mode of improving it appears to me to be to make Dykes at the Eastern entrance of the Lake; and if the Current should become too strong, a Lock should be made for Shipping to pass through.

Vol.—85.

Mr.

13. Q. Y a-t-il moins d'eau sur la grande Batture dont il est question que sur la Barre ou Batture de *l'Île Plate*?

R. Oui, la différence est d'environ douze ou quinze pouces, et quand on charge les Vaisseaux on a toujours égard à la profondeur de l'eau sur la grande Batture dont j'ai parlé.

14. Q. Croyez-vous qu'il existe quelque moyen praticable d'améliorer la Navigation du Lac, et pourriez-vous en suggérer quelqu'un?

R. Je n'en connois aucun.

15. Q. Croyez-vous qu'il seroit possible au moyen d'une Digue ou Chaussée construite à l'entrée du Lac, vis-à-vis la *Pointe du Lac*, de retenir les eaux et de les élever d'une manière sensible?

R. Je ne le crois pas, et d'ailleurs cette Digue ne pourroit pas résister à l'effort des Glaces; de plus une telle Digue, en supposant qu'elle fût praticable, auroit l'effet d'augmenter la rapidité du courant de manière à nuire beaucoup à la navigation de cette partie du Lac, où le Courant est déjà très-fort.

Mr. *L. A. Lagueux* a alors comparu, et les mêmes Questions faites à Mr. *Defoy* lui ayant été faites, il a répondu comme suit:

1. Q.—R. Le fond en est dur et composé de gravois et de pierre.

2. Q.—R. Je le crois.

3. Q.—R. Le fond est de sable et de vase.

4. Q.—R. Je crois qu'on pourroit le creuser, mais il se rempliroit aussitôt que le Lac seroit agité.

5. Q.—R. Même Réponse que Mr. *Defoy*.

6. Q.—R. Même Réponse que Mr. *Defoy*. Il ajoute, j'y ai moi-même enfoncé une perche neuf pieds d'avant.

7. Q.—R. Je suis convaincu que non, pour les raisons que j'ai déjà données; la quantité de sable qu'entraînent les eaux du Lac lorsqu'il est agité est telle qu'il se forme quelquefois des Bancs ou des Battures mouvantes assez considérables, et que l'on voit ensuite disparaître par les mêmes causes qui les ont produites. Je me rappelle que pendant la dernière Guerre, j'échouai à la Pointe de la Batture vis-à-vis la Rivière *Machiche*. Le vent étoit Nord-Ouest, et la vase et le sable s'accumuloient en avant du Bâtiment au point de ne laisser que deux pieds d'eau au plus. Le lendemain le vent étoit tourné au Nord-Est, le banc de vase disparut et le Bâtiment se trouva à flot.

8. Q.—R. Même Réponse que Mr. *Defoy*.

9. Q.—R. Je ne le crois pas, en raison de la grande largeur du Lac à cet endroit.

10. Q.—R. J'ai navigué pendant vingt-trois ans dans la Rivière, et depuis sept ans je ne navigue plus.

11. Q.—R. Quant à moi, je n'y ai observé aucun changement remarquable.

12. Q.—R. Même Réponse que Mr. *Defoy*.

13. Q.—R. Même Réponse que Mr. *Defoy*.

14. Q.—R. Je crois qu'on pourroit faire une écluse qui auroit l'effet de faire monter l'eau, mais je ne sais pas si cet effet seroit sensible dans le haut du Lac. Je crois d'ailleurs qu'une telle écluse si elle étoit praticable auroit l'effet d'augmenter la rapidité du courant au point de nuire à la navigation de cette partie du Lac: le courant y est déjà considérable, et lorsque les glaces du Lac débouchent en cet endroit, elles sont entraînées avec beaucoup d'impétuosité et de force.

Le Capitaine *Lambly*, Maître du Havre de *Québec*, a alors comparu:

Q. D'après la connoissance que vous avez du Lac *Saint Pierre*, croyez-vous qu'il soit susceptible d'être amélioré de manière à admettre la navigation de gros Vaisseaux, et en tout tems de la saison?

R. Je n'ai jamais été dans le Lac qu'une seule fois, en montant et en descendant. La seule manière praticable de l'améliorer seroit, d'après moi, de faire des digues à l'entrée Est du Lac, et si le Courant devenoit trop fort, il faudroit faire une écluse pour passer les Vaisseaux.

Mr.

Mr. *Pierre Pagé*, Pilot between *Quebec* and *Montreal*, then appeared, and the Questions to Captain *DeJoy* being also put to him, he made Answer as follows :

1. The Bottom is hard and rocky.
2. I think so.
3. The Bottom is Sandy.
- 4 and 5. I think it might be deepened, but it would fall again every high wind.
6. The Bottom consists of Mud and Quicksand.
7. It might be done, but would not be very durable.
8. Not so much as on other Shores.
9. I think so.
10. For Seventeen Years.
11. The Shoals change every Year. The heaving out of Ballast, and the annual action of the Ice occasion the shifting of the Shoals.
12. The Wind alone occasions the shifting of the Sand.
13. The Water is One half Foot deeper at the *Iles Plates* than on the Shoals of the Lake.
14. No ; I am not aware (the effects of the Winds being so great) that there is any.
15. That would be very difficult ; the breadth of the Lake being so great, and the Current at *Nicolet* so strong.

Your Committee having procured detailed Plans of Lake *Saint Peter*, proceeded to examine Witnesses as to the possibility of carrying into execution the proposed Plan for deepening the said Lake. That from the Evidence hitherto adduced, it appears to your Committee manifest that that undertaking would not be crowned with success inasmuch as any Channel which might be excavated in the bottom of the Lake would be almost immediately filled up by the quantity of Sand conveyed into it by the Waters of the Lake when agitated by the Wind. That the matter being nevertheless of the utmost importance to the general interest, your Committee would have been desirous of procuring more complete Evidence, and of examining a larger number of Witnesses conversant in the subject than they have found it possible to do, by reason of the absence at the time of most of the Pilots and River Craftsmen possessed of information on the subject.

Your Committee are therefore of opinion that the importance of the measure requires that further information be obtained, which may easily be done in the next Session of the Legislature.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Merchants of *Montreal*, relating to the Appointment of a Person resident in *London*, to represent the Commercial Interest of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Appointment of One or more Agents, reported that the Committee had examined the same, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Having maturely deliberated on the References, your Committee cannot but express their regret that a matter of such Importance to the general Interests of the Province should have been submitted officially by the Executive Government at so advanced a period of the Session.

The Petitioners appear to have been ignorant of the repeated efforts made by the House to nominate an Agent to reside in *London* to superintend the general Interests of the Colony, which efforts have hitherto proved unavailing from the opposition which the House has uniformly met with in another Branch of the Legislature.

Your Committee cannot however help remarking, that the Petitioners confine their Application to the

Appoint-

Mr. *Pierre Pagé*, Pilote entre *Québec* et *Montréal*, a alors comparu, et les Questions faites au Capitaine *DeJoy* lui ayant été aussi faites, il a répondu comme suit :

1. Q.—R. C'est un fond dur et de roche.
2. Q.—R. Je le crois.
3. Q.—R. C'est un fond de Sable.
4. et 5. Q.—R. Je penserois qu'on pourroit le creuser, mais il se rempliroit à chaque coup de vent.
6. Q.—R. Ce fond est composé de vase et de sable mouvant.
7. Q.—R. On pourroit le faire, mais cela ne seroit pas durable.
8. Q.—R. Pas autant que dans les autres Battures.
9. Q.—R. Je le crois.
10. Q.—R. Depuis dix-sept ans.
11. Q.—R. Les Battures changent tous les ans en ce que le Bâtimens sont dans l'habitude de décharger du lest ; cela, ainsi que les glaces qui se forment annuellement, changent les Battures.
12. Q.—R. C'est par le vent seulement qui fait remuer le sable.
13. Q.—R. On compte un demi pied d'eau de plus dans les *Iles Plates* que sur les Battures du Lac.
14. Q.—R. Non, je n'en connois pas, à cause du vent.
15. Q.—R. Cela seroit bien malaisé, à cause de la largeur du Lac, et aussi à cause du courant d'eau à *Nicolet*, qui est bien fort.

Votre Comité, après s'être procuré des Plans détaillés du Lac *Saint Pierre*, a procédé à entendre des témoins sur la possibilité de mettre à exécution le plan proposé de creuser ledit Lac. D'après le témoignage recueilli jusqu'à ce jour, il paroît évident à votre Comité que cette entreprise ne seroit pas suivie de succès en autant que le Chenal qui pourroit être creusé dans le Lac seroit presque aussitôt rempli par la quantité de sable qu'entraînent les eaux du Lac lorsqu'elles sont agitées par le vent ; néanmoins cet objet étant de la plus grande importance pour l'intérêt public, votre Comité auroit désiré se procurer une preuve plus complète et entendre un plus grand nombre de témoins compétens qu'il ne lui a été possible de le faire en raison de l'absence momentanée de la plupart des Pilotes et Navigateurs capables de donner des renseignemens utiles sur cet objet.

Votre Comité est donc d'opinion que l'importance de cette mesure exige qu'il soit pris des informations ultérieures, qu'il sera facile de se procurer dans le cours de la Session prochaine de la Législature.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Marchands de *Montréal*, relativement à la Nomination d'une Personne résidente à *Londres* pour représenter l'Intérêt commercial de cette Province, et aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Nomination d'un ou de plusieurs Agens, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, après mûre délibération, ne peut qu'exprimer son regret qu'un objet d'une aussi grande Importance pour les Intérêts généraux de la Province ait été soumis officiellement par le Gouvernement Exécutif dans un tems aussi avancé de la Session.

Les Pétitionnaires paroissent avoir ignoré les efforts réitérés qui ont été faits par la Chambre pour nommer un Agent pour résider à *Londres* pour surveiller les Intérêts généraux de la Colonie, lesquels efforts ont été jusqu'à présent rendus inutiles par l'opposition que la Chambre a uniformément éprouvée dans une autre Branche de la Législature.

Votre Comité ne peut néanmoins s'empêcher de remarquer que les Pétitionnaires bornent leur demande

à la

Appointment of an Agent to represent the Commercial Interests of this Province, which would imply that the Functions of such a Person would be confined simply to watch over only a part of the Interests of the Colony, while its general Interests would not fall within the scope of the duty of such a Functionary. Your Committee cannot admit such a distinction, which would tend to disunite Interests which are in their nature inseparable.

From an attentive perusal of the Message of His Excellency the Governor in Chief on the same subject, your Committee are of opinion, that the Recommendation therein contained applies to the Nomination of an Agent or Agents to represent the general Interests of the Colony, in which sentiment they join with the utmost satisfaction, being a measure of the first and most urgent necessity.

Your Committee however cannot but renew the expression of their regret that the advantageous Recommendation of His Excellency the Governor in Chief is not susceptible of being carried into perfect execution during this present Session, owing to its advanced state and its probable early termination.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*,

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to extend to the Inferior District of *Gaspé* certain Provisions respecting Apprentices and Servants (*Engagés*), in an Act of the Fifty-seventh Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the Regulation of the Police in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, and for other purposes therein mentioned," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendment into consideration.

And the said Amendment was read as followeth :

Press 2d, Line 4.—Leave out from "to" inclusive to "thereof" also inclusive in the Tenth Line of the same Press, and insert, "within Twelve Months after the passing and confirmation of the same by the Provincial Judge in the manner herein before provided, to the Inspection and Revisal of the Justices of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, who are hereby authorized in Term and during the Sitting of the said Court, whether Civil or Criminal, to confirm or reject the same; and such Rules and Regulations of Police, when so framed and confirmed, shall be binding and obligatory upon all and every Person or Persons within the Inferior District of *Gaspé*. Provided always, that such Rules and Regulations framed and confirmed in the Inferior District of *Gaspé* in the manner herein provided, shall have force and effect during Twelve Months after the Confirmation of the same by the Provincial Judge therein, but no longer, unless the same shall have been approved and confirmed by the said Court of King's Bench for the District of *Quebec*."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendment.

And the said Amendment being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, it passed unanimously in the Negative.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency,

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Vol.—35.

DAL—

à la nomination d'un Agent pour représenter les Intérêts Commerciaux de cette Province, ce qui donneroit à entendre que les Fonctions d'une telle Personne se borneroient simplement à veiller à une partie des Intérêts de la Colonie, tandis que ses Intérêts généraux ne seroient point compris dans les devoirs d'un tel Fonctionnaire. Votre Comité ne peut admettre une pareille distinction qui tendroit à séparer des Intérêts qui sont inséparables de leur nature.

Après avoir attentivement examiné le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef sur le même sujet, votre Comité est d'opinion que la Recommandation qu'il contient s'applique à la Nomination d'un Agent ou d'Agens pour représenter les Intérêts généraux de la Colonie, et il concourt dans ce sentiment avec la plus grande satisfaction, comme étant une Mesure de la première et la plus pressante nécessité.

Votre Comité ne peut néanmoins que renouveler l'expression de son regret que la Recommandation avantageuse de Son Excellence le Gouverneur en Chef ne puisse pas être mise à exécution durant cette présente Session, vu son état avancé et la probabilité de sa prompte termination.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

Ordonné, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de *Gaspé* certaines Dispositions qui ont rapport aux Apprentifs et Engagés dans un Acte de la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et pour d'autres fins," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre ledit Amendement en considération.

Et ledit Amendement a été lu comme suit :

Feuille 2e, Ligne 4.—Retranchez depuis "mis" inclusivement jusqu'à "Législature" dans la Neuvième ligne de la même feuille aussi inclusivement, et insérez "soumis dans les Douze Mois après la Passation et Confirmation d'iceux par le Juge Provincial, de la manière ci-devant pourvue, aux Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, pour être examinés et révisés, lesquels sont par le présent autorisés pendant le Terme et la Séance de la dite Cour soit Civile ou Criminelle, de les confirmer ou rejeter: et tels Règles et Règlemens de Police, lorsqu'ainsi faits et confirmés, lieront et seront obligatoires envers toute et chaque Personne ou Personnes dans le District Inférieur de *Gaspé*. Pourvu toujours, que tels Règles et Règlemens de Police faits et confirmés dans le District Inférieur de *Gaspé*, de la manière pourvue dans le présent, auront force et effet pendant Douze Mois après la Ratification d'iceux par le Juge Provincial, mais pas plus long-tems, à moins qu'ils n'aient été approuvés et confirmés par la dite Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*."

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*.

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ledit Amendement.

Et ledit Amendement ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la Négative.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

4 X

DAL—

The Amendment of the Council to the Gaspé Bill considered.

L'Amendement du Conseil au Bill de Gaspé pris en considération.

The Amendment negatived.

L'Amendement négatif.

Message from the Governor.

Messages du Gouverneur.

Relating to the Salary of Sir F. Burton.

DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief having this day received a Communication from His Majesty's Government, on the subject of the Sum of One thousand eight hundred and five Pounds eight Shillings and seven Pence, drawn by His Excellency Sir Francis Burton, during the period of his administering the Government, over and above his regular Salary and Allowance, acquaints the Assembly, that His Majesty's Government are of opinion, that the preferable arrangement will be for the Assembly to allow the Sum so overdrawn as a Compensation to Sir Francis Burton for the extra Expenses to which he was subject by administering the Government; and the Governor in Chief is further instructed to continue to Sir Francis Burton the former Salary of One thousand five hundred Pounds per Annum, and to defray the same from the permanent Revenue of the Crown in the Province of Lower-Canada.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 23d March 1826. }

DALHOUSIE, Governor.

The Governor in Chief referring the Assembly to the Dispatch of His Majesty's Secretary of State for the Colonies, dated Fourth June last, communicated to them by Message on the Fourteenth Instant, thinks it his duty now to lay before them the further Instructions which he has this day received from His Majesty's Government on the subject of that Dispatch, so far as it relates to certain Salaries and Expenses of the Government of this Province, the payment of which has been suspended since the passing of the Act of Supply in the last Session of the Provincial Parliament.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 23d March 1826. }

Downing Street, 7th January 1826.

My Lord,

With reference to my Despatch to Sir Francis Burton of the Fourth June last, in which I informed him that I would convey to Your Lordship Instructions with regard to the Items rejected by the Assembly, and to Your Lordship's remarks as to the necessity of those Charges, I have now to convey to Your Lordship Instructions to defray all the Salaries and other Expenses, which have hitherto been charged upon the Revenue at the disposal of the Crown, for the expenses of the Civil Government and the Administration of Justice, up to the Thirty-first December last.

The Circuit Allowances to the Judges, and the Salaries of the Lieutenant-Governor of Gaspé, the Advocate General and the Agent of the Province, I am of opinion, may be permanently charged on the Crown Revenues.

As the Assembly has not made any Provision for the undermentioned Offices, I am to desire that they may be discontinued, viz:

French Translator,	£200	0	0
Clerk of the Land Board,	100	0	0
Second Clerk of the Crown in Chancery,	100	0	0
Clerk of the Market,	123	0	0
Pension to Madame Champlain,	10	0	0
Collector of Nouvelle-Beauce,	30	0	0
	£563	0	0

The Deductions made from the Salaries of the Sheriff of Sherbrooke, the Clerk of the Court and other minor Appointments, may in the present instance be paid to them, and I have also to sanction the Payment of the deficiency for the service of Subpenas and for the apprehension of Criminals, but in future the Salaries and Expenses of this description must be limited to the Sums which may be granted by the Assembly.

I have the honour to be, &c.

(Signed) BATHURST.

Lt.-General The Earl of Dalhousie, G. C. B.

On

DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef ayant reçu aujourd'hui une Communication de la part du Gouvernement de Sa Majesté au sujet de la Somme de Mille huit cent cinq Louis huit Shellings et sept Deniers tirée par Son Excellence Sir Francis Burton en sus de celle qui lui étoit régulièrement allouée, informe l'Assemblée que le Gouvernement de Sa Majesté est d'opinion que l'arrangement préférable seroit que l'Assemblée allouât la Somme ainsi tirée comme une Compensation à Sir Francis Burton pour les Dépenses extraordinaires auxquelles il a été assujéti en administrant le Gouvernement; et le Gouverneur en Chef a en outre des Instructions pour continuer à Sir Francis Burton ses Appointemens précédens de Mille cinq cens Louis par an, et pour les payer sur le Revenu Permanent de la Couronne dans la Province du Bas-Canada.

Château Saint Louis, }
Québec, le 23 Mars 1826. }

DALHOUSIE, Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef, référant l'Assemblée à la Dépêche du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies en date du Quatre Juin dernier, communiqué à l'Assemblée par Message le Quatorze du Mois courant, croit qu'il est maintenant de son devoir de mettre devant elle les Instructions ultérieures qu'il a reçues aujourd'hui du Gouvernement de Sa Majesté au sujet de cette Dépêche, en tant qu'elle a rapport à certains Appointemens et Dépenses du Gouvernement de cette Province dont le Payement a été suspendu depuis la passation de l'Acte de Subside de la dernière Session du Parlement Provincial.

Château Saint Louis, }
Québec, le 23 Mars 1826. }

Rue Downing, 7 Janvier 1826.

Milord,

Me référant à ma Dépêche à Sir Francis Burton du Quatre Juin dernier, dans laquelle je l'informe que je ferois parvenir à Votre Seigneurie des Instructions concernant les Articles de Dépense réjetés par l'Assemblée, ainsi qu'aux Remarques de Votre Seigneurie sur la nécessité de ces Dépenses, j'ai maintenant à donner pour Instructions à Votre Seigneurie de payer tous les Appointemens et autres Dépenses qui ont été jusqu'ici portés à la charge du Revenu à la Disposition de la Couronne pour les Dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, à venir jusqu'au Trente-et-un Décembre dernier.

Je suis d'opinion que les Sommes allouées aux Juges pour les Tournées, les Appointemens du Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, ceux de l'Avocat-Général, et ceux de l'Agent de la Province, peuvent être portés en permanence à la charge des Revenus de la Couronne.

Comme l'Assemblée n'a point pourvu aux Offices ci-dessous mentionnés, j'ai à mander à Votre Seigneurie qu'ils soient discontinués à l'avenir, savoir :

Traducteur François,	£200	0	0
Greffier du Bureau des Terres,	100	0	0
Deuxième Greffier de la Couronne en Chancellerie,	100	0	0
Clerc du Marché,	123	0	0
Pension de Madame Champlain,	10	0	0
Collecteur de la Nouvelle-Beauce,	30	0	0
	£563	0	0

Les Sommes déduites sur les Appointemens du Sheriff de Sherbrooke, sur ceux du Greffier de la Cour, et sur d'autres Offices inférieurs, peuvent être payés dans le cas actuel; j'ai aussi à sanctionner le Payement du Déficit pour Signification de Subpenas, et pour l'Arrestation des Criminels; mais à l'avenir il faudra que les Appointemens et Dépenses de ce genre soient limités aux Sommes qui pourront être accordées par l'Assemblée.

J'ai l'honneur d'être, &c.

(Signé) BATHURST.

Au Lieutenant-Général Comte de Dalhousie, G. C. B.

Sur

Relativement aux Appointemens de Sir F. Burton,

Relativement aux Appointemens réjetés par la Chambre.

Address to the Governor relating to the late Receiver General.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Leslie, Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to make such Representations as he may deem most proper, to His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, to obtain an Answer to the humble Address of this House to His Majesty, of the Seventeenth February One thousand eight hundred and twenty four, on the subject of the Defalcation in the late Receiver General's Chest.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Berthelot and Mr. Taschereau do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. Neilson moved, seconded by Mr. Boissonnault, That the Entries in the Journal of this House, of the Eighteenth February One thousand eight hundred and twenty-four, of the Twenty-eighth February One thousand eight hundred and twenty-four, and of the Third March One thousand eight hundred and twenty-four, relating to an Address to His Excellency the Governor in Chief, on the Subject of a Change of Grants of Land en Fief et Seigneurie to Free and Common Soccage, be now read.

The House divided on the Question :

Yeas 21
Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

And the said Entries were read accordingly.

Entries Read.

Address to the Governor relating to the change in the Tenure of Lands.

Mr. Neilson moved, seconded by Mr. Caron, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that, in the event of any Application being made under the Act of the Parliament of the United Kingdom passed the Twenty-second of June last, for a Change of Tenure of any Lands held en Fief et Seigneurie to Free and Common Soccage, he would take into his favourable consideration the humble Address of this House of the Twenty-eighth February One thousand eight hundred and twenty-four, and would impose on the regrant of such Fief et Seigneurie in Free and Common Soccage, such Terms and Conditions as may preserve to persons desirous of becoming actual Settlers on any unconceded Lands in such Fief et Seigneurie, facilities of obtaining therein unsettled Land without purchase, on Terms not more onerous than they are now legally enabled to obtain Concessions of their Lands under the present Tenure.

The House divided on the Question :

Yeas 21
Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Berthelot and Mr. Taschereau do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Saturday next, at Ten of the Clock in the Forenoon.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Caron, Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of this House, lost by the Adjournment of the House on the Seventeenth Instant, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

House in Committee on the Accounts of the House.

Report.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Leslie, Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire telles Représentations qu'il jugera les plus convenables au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, pour obtenir une Réponse à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du Dix-sept Février Mil huit cent vingt-quatre, au sujet de la Défalcation dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général.

Adresse au Gouverneur concernant le Receveur-Général.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Berthelot et Mr. Taschereau présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Boissonnault, Que les Entrées dans le Journal de cette Chambre du Dix-huit Février Mil huit cent vingt-quatre, du Vingt-huit Février Mil huit cent vingt-quatre, et du Trois de Mars Mil huit cent vingt-quatre, relativement à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet d'un Changement de Concession de Terres en Fief et Seigneurie au Franc et Commun Soccage, soient maintenant lues.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 21
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Entrées lues.

Mr. Neilson a proposé, secondé par Mr. Caron, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien, dans le cas où, en vertu de l'Acte du Parlement du Royaume Uni passé le Vingt-deux Juin dernier, il seroit fait quelque application pour un Changement de Tenure de quelques Terres tenues en Fief et Seigneurie à la Tenure en Libre et Commun Soccage, prendre en sa considération favorable l'humble Adresse de cette Chambre du Vingt-huit Février Mil huit cent vingt-quatre, et imposer sur la Nouvelle Concession de tel Fief et Seigneurie en Libre et Commun Soccage des Termes et Conditions qui puissent conserver aux Personnes qui désireroient s'établir sur des Terres non concédées dans tel Fief et Seigneurie la facilité d'y obtenir des Terres non établies, sans achat, à des Conditions qui ne soient pas plus onéreuses que celles auxquelles elles ont maintenant droit d'obtenir les Concessions de leurs Terres sous la Tenure actuelle.

Adresse au Gouverneur au sujet du Changement dans la Tenure des Terres.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 21
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Berthelot et Mr. Taschereau présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que lorsque, cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Samedi prochain, à Dix Heures du Matin.

Sur Motion de Mr. Quirouet, secondé par Mr. Caron, Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre, perdu par l'ajournement de la Chambre le Dix-sept du Courant, soit rétabli.

Ordre rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Comptes de la Chambre.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport.

Ordered, That the Report be received on Saturday next.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Neilson, Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to lay before this House such Instructions as may have been received relating to the Granting of Waste Lands of the Crown in this Province, subsequently to the Fifth February One thousand eight hundred and twenty-three.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Neilson, Mr. Simpson and Mr. Blanchet do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. Cuvillier, from the Special Committee appointed to draw up an Address to His Majesty, grounded on the Resolutions of this House of Yesterday on His Excellency the Governor in Chief's Message with the Acts of the Imperial Parliament relating to the Trade and general Interests of this Province, reported that the Committee had prepared an Address, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read, as followeth:

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

We, Your Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of Your Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, most humbly pray Your Majesty most graciously to receive our Thanks for the numerous Benefits conferred by Your Majesty upon the Inhabitants of this Province, and to bestow Your favourable consideration upon our Petition, respectfully offered at the foot of Your Throne.

Your Majesty's faithful Commons most humbly represent: That the Measures adopted by Your Majesty's Ministers during the last Session of the Imperial Parliament, regarding Colonial Commerce, had raised the most sanguine expectations in the minds of the Inhabitants of this Province, that the liberal Principles then manifested would have pervaded the whole of the Enactments on Colonial Intercourse, modified only by the paramount Claims of the Interest of the Empire at large. That the Acts passed during the last Session of the Imperial Parliament regarding the Trade and general Interests of the Province, however well adapted to Colonies differently situated, are from the geographical position of this Province, highly injurious to its Trade and Prosperity: That the Acts of the Sixth George the Fourth, Chapters Seventy-three and One hundred and fourteen, imposing Duties and Prohibitions on Articles of Merchandise introduced into this Province by Land and by Inland Navigation from the United States, must inevitably ruin a Branch of Trade generally beneficial to this Province and to the Navigation of the Mother Country, whose Ships are employed to a considerable extent in conveying to Market those bulky Articles of Produce heretofore imported therein, under the sanction of the British Act of the Thirtieth George the Third, Chapter Twenty-nine, and since under various Provincial Laws. That it is in a great measure owing to the said Intercourse that the Trade of this Province has rapidly increased, to the great benefit and advantage of the said Province, and to the benefit and advantage of the Mother Country, by the increased employment of British and Colonial Shipping, from an amount of Nine thousand two hundred and twenty-four Tons, which were employed at the period of passing the aforesaid Act, to Two hundred and twenty-seven thousand seven hundred and seven Tons, the Amount now employed. That to permit the Importation into Lower-Canada by the River Saint Lawrence, of all bulky Commodities adapted to Exportation, such as Timber and Lumber of all kinds, Pot and Pearl Ashes

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Neilson, Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre telles Instructions qui peuvent avoir été reçues, relativement à la Concession des Terres incultes de la Couronne dans cette Province, après le Cinq Février Mil huit cent vingt-trois.

Ordonné, Que Mr. Stuart, Mr. Neilson, Mr. Simpson et Mr. Blanchet présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. Cuvillier, du Comité Spécial nommé pour préparer une Adresse à Sa Majesté, fondée sur les Résolutions de cette Chambre d'Hier sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les Actes du Parlement Impérial concernant le Commerce et les Intérêts généraux de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau, comme suit:

A LA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.

Qu'il plaise à Votre Majesté,

NOUS, les Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes de Votre Province du Bas-Canada, réunies en Parlement Provincial, prions très-humblement Votre Majesté de vouloir bien recevoir gracieusement nos Remercimens pour les Bienfaits nombreux conférés par Votre Majesté aux Habitans de cette Province, et donner une Considération favorable à notre Pétition, respectueusement offerte au pied de Votre Trône.

Les Fidèles Communes de Votre Majesté représentent très-humblement: Que les Mesures adoptées par les Ministres de Votre Majesté durant la dernière Session du Parlement Impérial, relativement au Commerce des Colonies, ont donné à espérer aux Habitans de cette Province que les Principes libéraux manifestés alors auroient dominé dans toutes les Dispositions des Actes sur le Commerce des Colonies, sous les Restrictions seulement que pouvoient exiger les Intérêts généraux de l'Empire. Que les Actes passés durant la dernière Session du Parlement Impérial concernant le Commerce et les Intérêts généraux de la Province, quelque bien adaptés qu'ils soient aux Colonies différemment situées, sont, par la position géographique de cette Province, très-préjudiciables à son Commerce et à sa Prospérité. Que les Actes de la Sixième George Quatre, Chapitres Soixante-et-treize et Cent Quatorze, imposant des Droits et des Prohibitions sur des objets de Commerce introduits des Etats-Unis en cette Province par Terre et par la Navigation intérieure, ruineront inévitablement une branche de Commerce généralement avantageuse à cette Province et à la Marine de la Mère-Patrie, dont les vaisseaux sont employés en grand nombre à transporter à un marché les Objets volumineux qui y étoient ci devant importés sous la Sanction de l'Acte Britannique de la Trentième George Trois, Chapitre Vingt-neuf, et depuis en vertu de différentes Lois Provinciales. Que c'est en grande partie par ce Commerce que celui de cette Province a rapidement augmenté, au grand avantage de ladite Province, et à l'avantage de la Mère Patrie, par l'augmentation du nombre de Vaisseaux d'Angleterre et de la Colonie, de Neuf mille deux cent vingt-quatre Tonneaux, qui étoient employés lors de la passation du susdit Acte, à Deux cent vingt-sept mille sept cent sept Tonneaux maintenant employés. Que la permission d'importer dans le Bas-Canada, par le Fleuve Saint-Laurent, tous les Objets volumineux propres à être exportés, tels que les Bois de toutes espèces, la Potasse et la Perlasse, les Provisions salées, et autres Objets du Produit des Etats-Unis,

Address to the Governor relating to grants of the Waste Lands of the Crown.

Report of Committee on the general Interests of the Province.

Address to the King on the general interests of the Province.

Adresse au Gouverneur concernant les Concessions des Terres incultes de la Couronne.

Rapport du Comité sur les Intérêts généraux de la Province.

Adresse au Roi sur les intérêts généraux de la Province.

Ashes, salted Provisions and other Articles the Produce of the United States, as if the same were of Canadian origin, would assure to British and Colonial Shipping an extensive and increasing employment, to His Majesty's Subjects in this Province the benefit of those Charges which arise from the Conveyance, Sale and Transhipment of such Goods, and to British Commerce the advantage of the increased facility afforded of making returns for British Manufactures, the consumption of which would thereby be greatly augmented. That the most injurious of the Prohibitions in the aforesaid Acts are those which regard the Importation by Land and by Inland Navigation of salted Beef and Pork, which articles are not only requisite to assort Cargoes of Canadian Flour, Fish and Lumber for *Newfoundland*, the *West India* Islands, and other Possessions of His Majesty, but are likewise at present indispensably necessary for the consumption of the Province, more particularly for the supply of Emigrants settling on new Lands, and the numerous Labourers employed in the Lumber trade and Fisheries. That of the Articles subjected to a Duty of Fifteen *per Cent*, (as forming a part of the non-enumerated Articles in the Schedule of the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen,) Pot and Pearl Ashes are of great importance to the Trade of this Province, affording a convenient medium of Remittance, and a valuable species of Freight to British and Colonial Vessels. That the Prohibitions and Restrictions before mentioned are not required by any circumstances in the State and Progress of the Industry of this Province, requiring such protection, but that on the contrary the advancement of the Country in Population, Commerce and general Improvement, will essentially depend on their early removal. That as a protection to the Productions of Colonial Origin, the present Duties payable in *Canada* on Goods, Wares and Merchandise imported from the United States by inland Carriage or Navigation, might be continued, but for the reasons before mentioned, Pot and Pearl Ashes might be admitted Duty free, or at a lower rate of Duty; that salted Beef and Pork may be allowed to be imported from the same Country, if not for an indefinite period, at least for a limited time, at a Duty not exceeding the rate now payable on live Stock. That the following Articles imported into *Upper-Canada*, Duty free, namely, Horses belonging to Persons travelling into or through that Province, and necessarily used in removing themselves, their Families and Baggage, Cord Wood for Fuel, and Saw Logs, may be permitted to be imported into *Lower-Canada* in like manner. That the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Seventy-three, repeals the Act of the Fifty-first *George* the Third, Chapter Ninety-seven, whereby a beneficial Intercourse between the British *North American* Colonies and *Spain* and *Portugal*, in the mutual interchange of Produce was established, highly advantageous to this Province, and the high Duty of Seven Pounds ten Shillings per Ton imposed upon Wines imported from those Countries will have the effect of destroying that highly beneficial intercourse, contrary to the intention of His Majesty's Government. That by the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapters Seventy-three and One hundred and fourteen, all Rums, although the produce of a British Colony, imported into this Province from any quarter except *Great Britain*, are considered as Foreign, and subject to a Duty so great as completely to annihilate the Trade in that Article from the *West Indies* or any other of His Majesty's Colonies. That the permanent admission of Canadian Wheat and Flour into the United Kingdom, Free or even at a moderate Duty, would be attended with the most beneficial effects to the Agriculture and Commerce of the Province, which must inevitably languish if her Staple Product is excluded from the Market of the Mother Country. That the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Sixty-four, admitting for a limited time Canadian Wheat into the United Kingdom at a Duty of Five Shillings per quarter has been productive of much benefit to the Province. That the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen, creating *Quebec* a Free

Unis, comme s'ils étoient du *Canada*, assureroit aux Vaisseaux Britanniques et à ceux de la Colonie une Augmentation d'emploi, aux Sujets de Sa Majesté dans cette Province les Avantages résultant de la vente et du transport de ces Objets, et au Commerce de l'*Angleterre* l'avantage d'avoir plus de facilités pour faire les remises pour les Objets de Manufacture Angloise, dont la Consommation seroit beaucoup augmentée. Que les plus préjudiciables des Prohibitions des susdits Actes sont celles qui ont rapport à l'Importation du Bœuf et du Lard salés, par Terre et par la Navigation intérieure, lesquels Objets sont seulement nécessaires pour assortir les Cargaisons de Farine, de Poisson et de Bois pour *Terre-Neuve*, les *Iles*, et autres Possessions de Sa Majesté mais sont encore indispensables maintenant pour la consommation de la Province, surtout pour les Emigrés qui s'établissent sur des Terres nouvelles, et pour le grand nombre de Gens employés au Commerce du Bois et aux Pêches. Que parmi les Objets assujettis à un Droit de Quinze par Cent (comme faisant partie des Objets non énumérés dans la Cédule de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze) la Potasse et la Perlasse sont d'une grande importance au Commerce de la Province, fournissant un moyen commode de Remises, et un Fret profitable pour les Vaisseaux Britanniques et de la Colonie. Que les Prohibitions et Restrictions ci-devant mentionnées ne sont pas requises par aucune circonstance dans l'état et les progrès de l'Industrie de cette Province qui exige une telle Protection, mais qu'au contraire les progrès du Pays en Population, en Commerce et en Améliorations générales dépendront essentiellement de leur prompte Révocation. Que pour protéger les produits des Colonies, les Droits actuels payables en *Canada* sur les Effets et Marchandises importés des *Etats-Unis* par Terre ou par la Navigation Intérieure pourroient être continués; mais par les raisons ci-devant mentionnées la Potasse et la Perlasse devroient être admises sans Droits ou avec un Droit moins fort; et que le Bœuf et le Lard salés devroient être importés du même Pays, sinon pour un tems indéfini, au moins pour un tems limité, avec un Droit n'excédant point celui qui est maintenant payé sur les Animaux vivans. Que les objets suivans, importés dans le *Haut-Canada* sans Droits, savoir: les Chevaux appartenant aux personnes qui voyagent dans la dite Province, et nécessairement employés à les transporter ainsi que leurs Familles et leurs Bagages, le Bois de Chauffage et de Sciage, puissent être importés de la même manière dans le *Bas-Canada*. Que l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Soixante-et-treize, abroge l'Acte de la Cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt dix-sept, qui établisoit un Commerce avantageux entre les Colonies Britanniques de l'*Amérique* Septentrionale et l'*Espagne* et le *Portugal*, par l'échange mutuel de produits très-avantageux à cette Province, et le Droit onéreux de Sept Louis dix Shillings par Tonneau sur les Vins importés desdits Pays aura l'effet de détruire ce Commerce extrêmement avantageux contre les Intentions du Gouvernement de Sa Majesté. Que par les Actes de la Sixième *George* Quatre, Chapitres Soixante-et-treize et Cent quatorze, tout Rum, quoique du produit d'une Colonie Angloise, importé en cette Province de quelque endroit que ce soit, excepté de la *Grande-Bretagne*, est regardé comme étranger, et est assujetti à un Droit si fort qu'il anéantit le Commerce de cet objet, des *Iles* ou d'aucune autre Colonie de Sa Majesté. Que l'Admission permanente du Bled et de la Farine du *Canada* dans le Royaume Uni, sans Droit, ou même avec un Droit modique, seroit suivie des résultats les plus avantageux pour l'Agriculture et le Commerce de la Province, qui doivent inévitablement languir si son principal Produit est exclu des Marchés de la *Mère-Patrie*. Que l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Soixante-et-quatre, qui admet pour un tems limité le Bled du *Canada* dans le Royaume Uni, avec un Droit de Cinq Shillings par Quart, a été très-avantageux à la Province. Que l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, qui établit *Québec* un Port franc, et lui donne les avantages du Sys-

Port, and giving it the advantages of the Warehousing System, promises to be beneficial to the Trade and Commerce of the Province, which would still further be promoted by extending the same advantages to the Port of *Montreal*, being the first marketable Port of entry for Goods, Wares and Merchandise from the United States, introduced by inland Carriage or Navigation.

Your faithful Commons relying on the beneficent liberality and paternal solicitude of Your Majesty for the interest and prosperity of Your Subjects in these Provinces, humbly pray that Your Majesty will be favourable to their humble prayer, and will be graciously pleased to recommend to Your Imperial Parliament such a modification of the Acts referred to in this their humble Petition as may extend to this valuable portion of Your Dominions the benefits resulting from their local position, in as much as the same may be found to be consistent with the general interests of Your Empire.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Drolet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Order of the Day for putting the Question of Concurrence on the Address to His Majesty grounded on the Resolutions of this House on the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Despatches from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department, being read ;

The said Address was read, Paragraph by Paragraph, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Caron*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing His Excellency that this House has voted an humble Address to His Most Gracious Majesty on the subject of the Dispatches from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, communicated to this House with His Excellency's Message of the Fourteenth Instant, and also another Address to His Most Gracious Majesty grounded upon the Resolutions of this House on the Imperial Acts which affect the Commerce of this Country, and praying that His Excellency will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne.

The House divided on the Question :

Yeas 20

Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the said Address, and also the Addresses of this House to His Majesty, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. *Clouet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *De Rocheblave* and Mr. *Laterrière* do wait upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's Pleasure when he will receive this House with the said Addresses.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of Agriculture, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

tême d'Entrepôt, promet d'être favorable au Commerce de la Province, qui auroit encore une nouvelle Impulsion si ces avantages étoient étendus au Port de *Montreal*, qui est le premier Port d'Entrée où l'on puisse trouver un débouché pour les Effets et Marchandises des *Etats-Unis* introduits par Terre ou par la Navigation Intérieure.

Vos fidèles Communes se reposant sur la libéralité bienfaisante de Votre Majesté et sur Votre sollicitude paternelle pour les Intérêts et la Prospérité de Vos Sujets en ces Provinces, prient humblement Votre Majesté d'être favorable à leur humble prière, et de vouloir bien gracieusement recommander à Votre Parlement Impérial telle modification des Actes mentionnés dans leur présente humble Pétition qui puisse étendre à cette partie précieuse de Vos Domaines les avantages résultant de leur position locale, en autant qu'ils pourront être trouvés compatibles avec les intérêts généraux de Votre Empire.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Drolet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

L'Ordre du Jour pour mettre la Question de Concurrence sur l'Adresse à Sa Majesté fondée sur les Résolutions de cette Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Dépêches du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial qui l'accompagnent, ayant été lu ;

Ladite Adresse a été lue Paragraphe par Paragraphe, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Caron*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à Sa Très Gracieuse Majesté au sujet des Dépêches du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, communiquées à cette Chambre avec le Message de Son Excellence du Quatorze du Courant, et aussi une autre Adresse à Sa Très-Gracieuse Majesté fondée sur les Résolutions de cette Chambre sur les Actes Impériaux qui affectent le Commerce de ce Pays, et priant Son Excellence de vouloir bien les transmettre aux Ministres de Sa Majesté pour être mises au pied du Trône.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que ladite Adresse, et aussi les Adresses de cette Chambre à Sa Majesté, soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Clouet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *De Rocheblave* et Mr. *Laterrière* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec lesdites Adresses.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de l'Agriculture, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Concurrence.

The Address engrossed.

The Question put on the Address to the King relating to the Supplies.

Concurrence.

The Address engrossed.

Address to the Governor relating to the Supply and to the general interests of the Province.

The Address engrossed.

The Bill for encouraging Agriculture read a second time.

And committed.

House in committee on the said Bill.

Concours.

L'Adresse grossoyée.

La Question mise sur l'Adresse au Roi au sujet des Subsides.

Concours.

L'Adresse grossoyée.

Adresse au Gouverneur au sujet des Subsides et des Intérêts généraux de la Province.

L'Adresse grossoyée.

Le Bill pour l'encouragement de l'Agriculture lu une seconde fois.

Et référé.

Chambre en Comité sur ledit Bill.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Perrault*,

The House adjourned.

Saturday, 25th March 1826—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissomault*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Six of the Clock this Evening.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of Agriculture, was read the third time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Caron*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of Agriculture."

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Stuart*,

Ordered, That the Order of the Day for the Second Reading of the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to make Provision to prevent the Desertion of Seamen and others in the Sea Service, and for other purposes relating thereto," be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the further consideration of the said Bill be postponed until this Evening.

Mr. *Clouet*, accompanied by the other Messengers, reported that, in Obedience to the Orders of this House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he would receive this House with their Address of Thursday last, praying him to transmit to His Majesty the Address of this House on the subject of the Dispatches from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, communicated to this House with His Excellency's Message of the Fourteenth Instant, and also the Address to His Majesty grounded upon the Resolutions of this House on the Imperial Acts which affect the Commerce of this Country, and that His Excellency had been pleased to return for Answer that he would receive the House on Monday next, at One of the Clock in the Afternoon.

Mr. *Simpson* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Salary of the Secretary of the Royal Institution.

Mr. *Viger* moved in Amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, That all the Words after "That" be struck out, and the following substituted, "owing to the advanced state of the Session, the consideration of the Message of His Excellency the Governor in Chief

Mr. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Caron*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Perrault*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 25c. Mars 1826.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissomault*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Six Heures ce Soir.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de l'Agriculture, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Caron*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de l'Agriculture."

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Stuart*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour faire des Provisions ultérieures pour empêcher la Désertion des Matelots et autres Personnes dans le Service de Mer, et pour autres objets relatifs à icelle," soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Ordonné, Que la considération ultérieure dudit Bill soit remise à ce Soir.

Mr. *Clouet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en Obéissance aux Ordres de cette Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse de Jeudi dernier, la priant de transmettre à Sa Majesté l'Adresse de cette Chambre au sujet des Dépêches du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, communiquées à cette Chambre avec le Message de Son Excellence du Quatorze du Courant, et aussi l'Adresse à Sa Majesté fondée sur les Résolutions de cette Chambre sur les Actes Impériaux qui affectent le Commerce de ce Pays, et que Son Excellence avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle recevrait la Chambre Lundi prochain, à Une Heure de l'Après-midi.

Mr. *Simpson* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Appointemens du Secrétaire de l'Institution Royale.

Mr. *Viger* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Berthelot*, Que tous les Mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués, "à l'état avancé de la Session, la considération du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relatif

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

The Bill for encouraging Agriculture read the third time.

Passed.

And sent to the Council.

Order revived.

The Bill relating to the Desertion of Seamen read a second time.

Messengers report.

Le Bill pour l'encouragement de l'Agriculture lu pour la troisième fois

Passé

Et envoyé au Conseil.

Ordre rétabli.

Le Bill concernant la Désertion des Matelots lu une seconde fois.

Rapport des Messagers.

"relating to a Salary to the Secretary of the Royal Institution be postponed until the early part of the next Session."

The Question being put upon the Motion of Amendment, it was agreed to.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, it was also agreed to, and Ordered, Accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Laterrière*,

The House adjourned.

"aux Appointemens du Secrétaire de l'Institution Royale, soit remise au commencement de la Session prochaine."

La Question étant mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle aussi été accordée, et Ordonné, En conséquence.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Laterrière*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 25th March 1826—Six o'Clock P. M.

Samedi, 25e Mars 1826.—Six Heures P. M.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

The Council have passed the following Bills with Amendments:

For ascertaining the increase of Population,

Concerning the Trade with the United States,

For the Civil Expenses of the Province,

And for the distribution of the Provincial Statutes.

The Council have passed the following Bills without Amendments

Relating to Jones' Bridge,

For the distribution of the Ordinances,

Relating to the Navigation of the River Richelieu,

For the Emigrant Hospital,

For the Quebec National & Free School,

For the encouragement of Schools,

To indemnify the Commissioners for the Upper Canada Duties,

For the Temiscouata Road,

For repairing the Quebec Gaol,

For the Quebec British and Canadian School,

And for exploring the King's Post

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

"An Act for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province."

"An Act to continue, for a limited time, and amend Three certain Acts therein mentioned, relating to the Trade with the United States of America."

"An Act to make further and more ample Provision for defraying the Expenses of the Administration of Justice and the Support of the Civil Government."

"An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided."

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills, without any Amendment :

"An Act to authorize *Robert Jones* to build a Toll Bridge over the River *Richelieu*, in the Parish of *Saint Luke*, at *Saint John*, near the Rapids, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the same."

"An Act to provide for the Distribution of a certain number of Copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of *Quebec*, as reprinted pursuant to an Act of the Fifth Year of His Majesty's Reign, Chapter Eight."

"An Act to facilitate the execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, inasmuch as it relates to the Appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, and to appropriate a Sum of Money therein mentioned for that purpose."

"An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned."

"An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the National and Free School at *Quebec*."

"An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of certain Schools in this Province."

"An Act to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to *Upper-Canada*."

"An Act to appropriate a certain Sum of Money towards making and repairing the *Temiscouata* Road, leading to *New-Brunswick*."

"An Act to appropriate certain Sums of Money towards certain necessary Work and Repairs in the Common Gaol of the District of *Quebec*."

"An Act granting a certain Sum of Money therein mentioned in Aid of the British and Canadian School Society of *Quebec*."

"An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for exploring the tract of Country to the North of the River and Gulf of *Saint Lawrence*,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

"Acte pour constater l'Augmentation annuelle de la Population de la Province."

"Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender trois certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce avec les Etats-Unis d'Amérique."

"Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la Dépense de l'Administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil."

"Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi."

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans Amendement :

"Acte pour autoriser *Robert Jones* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à *Saint Jean*, dans la Paroisse *Saint Luc*, près des Rapides, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourroit à des Règlements pour ledit Pont."

"Acte qui pourroit à la Distribution d'un certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de *Québec*, réimprimées en vertu de l'Acte de la Cinquième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Huit."

"Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, en autant qu'il a rapport à la Nomination de Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, et pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée au même sujet."

"Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres fins y mentionnées."

"Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Québec*."

"Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour l'Encouragement de certaines Ecoles dans la Province."

"Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la Proportion des Revenus appartenant au *Haut-Canada*."

"Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de *Temiscouata*, qui conduit au *Nouveau-Brunswick*."

"Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent à certains Ouvrages et Réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de *Québec*."

"Acte pour accorder une Somme d'Argent y mentionnée pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*."

"Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à la Visite et Examen de l'étendue de Terre au Nord du Fleuve et du Golfe *Saint Laurent*,

Le Conseil a passé les Bills suivans, avec des Amendemens,

Pour établir l'augmentation de la Population, Concernant le Commerce avec les Etats-Unis,

Pour les Dépenses Civiles de la Province,

Et pour la distribution des Statuts Provinciaux.

Le Conseil a passé les Bills suivans, sans Amendement :

Pour le Pont de Jones,

Pour la distribution des Ordonnances,

Pour la Navigation de la Rivière Richelieu,

Pour l'Hopital des Emigrés,

Pour l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec,

Pour l'encouragement des Ecoles,

Pour indemniser les Commissaires pour les Droits dus au Haut-Canada,

Pour le Chemin de Temiscouata,

Pour réparer la Prison de Québec,

Pour l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec,

Et pour l'examen des Postes du Roi.

"rence, commonly called the King's Posts, and the
"Lands adjacent thereto."

"Laurent, communément appelée Postes du Roi,
"et des Terres adjacentes."

And also,

Et aussi,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 23d March 1826.

CONSEIL LEGISLATIF,
Jeudi, 23e Mars 1826.

The Council do
not concur in
the Resolutions
relating to an
Agent.

Resolved, That the Legislative Council doth not con-
cur with the Assembly in their Resolutions of the Four-
teenth Instant, received by Message on the Fif-
teenth Instant, because those Resolutions consist in a
series of abstract Propositions, some of them questi-
onable, and all leading to a main object, the Appoint-
ment of an Agent to reside at the Seat of Government of
the Mother Country; and it is the Opinion of the
Legislative Council, that the Governor, Lieutenant
Governor or Person administering the Government of
the Province for the time being, is the fit and constitu-
tional Channel of Communication between the Legisla-
tive Bodies in this Province and His Majesty's Govern-
ment in the United Kingdom of Great-Britain and
Ireland.

Résolu, Que le Conseil Législatif ne concourt pas
avec l'Assemblée dans ses Résolutions du Quatorze du
Présent, reçues par Message le Quinze du même
Mois, parceque ces Résolutions consistent dans une
série de Propositions abstraites, dont plusieurs sont
douteuses, et qu'elles tendent toutes à un objet prin-
cipal, la Nomination d'un Agent pour résider auprès
du Siège du Gouvernement de la Mère-Patrie, et
que c'est l'Opinion du Conseil Législatif que le Gou-
verneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ad-
ministrant le Gouvernement de cette Province pour
le tems d'alors, est le Canal convenable et constitu-
tionnel de Communication entre les Corps Législatifs
dans cette Province et le Gouvernement de Sa Ma-
jesté dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et
d'Irlande.

Le Conseil ne
concourt point
dans les Résolu-
tions concer-
nant un Agent

Ordered, That the above Resolution of this House
be communicated to the Assembly by Message.

Ordonné, Que la Résolution ci-dessus de cette
Chambre soit communiquée à l'Assemblée par Mes-
sage.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do
carry the said Message to the Assembly.

Ordonné, Qu'un des Maitres en Chancellerie porte
ledit Message à l'Assemblée.

And also,

Et aussi,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 25th March 1826.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 25e Mars 1826.

Relating to the
Canal from
Lake Ontario
to the Ottawa
River.

Resolved, That the Legislative Council concurs with
the Assembly in their First Resolution of the Twenty-
first March Instant, that the proposed Canal from Lake
Ontario to the River Ottawa would be of great advan-
tage to the Trade of the Canadas; but upon the sub-
sequent Resolutions, the Legislative Council deem it
necessary to allow more time than the present advanced
period of the Session will permit for the consideration
of matters so important.

Résolu, Que le Conseil Législatif concourt avec l'As-
semblée dans leur Première Résolution du Vingt-et-
unième Mars Présent, savoir: Que le Canal proposé
du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais seroit d'un
grand avantage au Commerce des Canadas, mais
sur les autres Résolutions, le Conseil Législatif croit
qu'il est nécessaire de prendre plus de tems que l'état
avancé de la présente Session ne le permet pour la
considération d'objets aussi importants.

Concernant le
Canal du Lac
Ontario à la Ri-
vière des Outa-
ouais.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do
carry the said Message to the Assembly.

Ordonné, Qu'un des Maitres en Chancellerie porte
ledit Message à l'Assemblée.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Heney,

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr.
Heney,

Ordered, That the Entry in the Journal of this House
of Thursday the Sixteenth of March Instant, upon the
Resolutions of this House relating to the contested Elec-
tion of John Cannon, Esquire, as Member returned
for the County of Hampshire, be now read.

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Cham-
bre de Jeudi le Seize de Mars Courant, sur la Ré-
solution de cette Chambre concernant l'Election con-
testée de John Cannon, Ecuyer, comme Membre
rapporté pour le Comté de Hampshire, soit mainte-
nant lue.

Entry Read.

The said Entry was read accordingly.

Ladite Entrée a été lue en conséquence.

Entrée lue.

£77 14 6½ Cts.
awarded to J.
Dorion & others
for expenses on
the Hampshire
contested Elec-
tion.

Resolved, That there be awarded to Joseph Dorion
and others, Petitioners against John Cannon, Esquire,
Seventy-seven Pounds fourteen Shillings and six Pence
Halfpenny Currency, as appears from the Accounts
now produced by them, as and for their Costs and Ex-
penses by them incurred in prosecuting the Petition
and Complaint of them, the said Joseph Dorion and
others, against the Election of the said John Cannon,
Esquire, a Member for the County of Hampshire, and
which said Election has been, by this House, declared
void, in the present Session of the Provincial Parlia-
ment.

Résolu, Qu'il soit adjugé à Joseph Dorion, et autres,
Pétitionnaires contre John Cannon, Ecuyer, Soixante
et dix-sept Livres quatorze Shillings et six Deniers et
demi Courant, comme il paroît par les Comptes main-
tenant produits par eux, pour les Frais et Dépenses
par eux encourus sur la Pétition et Plainte d'eux, le-
dit Joseph Dorion et autres, contre l'Election dudit
John Cannon, Ecuyer, comme Membre pour le Com-
té de Hampshire, laquelle dite Election a été par cet-
te Chambre déclarée nulle dans la présente Session
du Parlement Provincial.

£77 14 6½ Cts.
adjugés à J. Do-
rion et autres
pour Frais dans
l'Election con-
testée de Ham-
shire.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr.
Caron,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr.
Caron,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will
adjourn until Monday next at Twelve of the Clock at
Noon.

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera,
elle s'ajourne à Lundi prochain à Midi.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr.
Berthelot,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr.
Berthelot,

Ordered, That the Amendments made by the Legis-
lative Council to the Bill, intituled, "An Act for as-
certaining the annual Increase of the Population of
"the Province," be now taken into consideration.

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil
Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour constater
l'Augmentation annuelle de la Population de la Pro-
vince," soient maintenant pris en considération.

Les Amende-
mens du Conseil
au Bill sur
l'augmentation
de la Population
pris en considé-
ration.

The Council's
Amendments
to the Bill on
the Increase of
Population con-
sidered.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, as followeth :
Press 1st, Line 31.—After “ respectively ” insert with-
“ in Fifteen Days after the time by Law appointed
“ for delivering the Registers aforesaid into their
“ respective Offices.”

Ibid, Line 33.—Leave out from “ within ” inclusive to
“ Offices ” in the Thirty-fifth Line of the same
Press, also inclusive.

Ibid, Line 36.—Leave out from “ and ” inclusive to
the first “ the ” inclusive in the Forty-first Line of
the same Press, and insert “ and before the other.”

Press 2d, Line 23.—Leave out “ Triplicate Returns ”
and insert “ a Return.”

Ibid, Line 29.—Leave out “ which Returns ” and in-
sert “ Copies of which Return.”

Ibid, Ibid.—After “ shall ” insert “ by the said Col-
“ lector or Person as aforesaid.”

Press 3d, Line 2.—Leave out “ the Fourth and Fifth
“ Clauses ” and insert “ this and the next prece-
“ ding Clause.”

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr.
Ranvoyzé,

Resolved, That this House doth concur with the
Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the
Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Ho-
nours that this House hath agreed to their Amend-
ments.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,
Ordered, That the Amendments made by the Legis-
lative Council to the Bill, intituled, “ An Act to appro-
“ priate a Sum of Money therein mentioned to enable
“ the Clerks of the Peace to distribute the printed Co-
“ pies of the Acts of the Legislature, as by Law pro-
“ vided,” be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said
Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, as followeth :

Press 2d, Line 19.—Leave out from “ And ” inclusive
to “ Province ” also inclusive, in the Thirty-fourth
Line of the same Press.

Leave out the Words in the Margin.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bois-
sonnault*,

Resolved, That this House doth concur with the Le-
gislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry back the Bill
to the Legislative Council, and acquaint Their Honours
that this House hath agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Drolet*,

Resolved, That the Concurrence of this House in the
Amendments to the said Bill be not hereafter drawn into
Precedent.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Ran-
voyzé*,

Ordered, That the Plan and Report made of explor-
ing the intermediate Country between the last Settle-
ments in the Township of *Frampton* and the River
Saint John, done according to the Act passed in the
last Session, be printed in the Journals of this House.

For the said Plan and Report, see Appendix (S.) at
the end of this Volume.

Ordered, That One hundred additional Copies of the
said Plan and Report be printed for the use of the
Members of this House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr.
Ranvoyzé,

La Chambre a en conséquence procédé à prendre
lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus comme suit :
Feuille 1ere, Ligne 27.—Après “ mettre ” insérez “ sous
“ Quinze Jours après le tems fixé par la Loi pour
“ délivrer dans leurs Bureaux respectifs les Ré-
“ gîtres susdits.”

Ibid, Ligne 29.—Retranchez depuis “ sous ” inclu-
sivement, jusqu’à “ deux ” aussi inclusivement dans
la Trente-cinquième Ligne de la même Feuille,
et insérez “ et devant les deux autres.”

Ibid 2, Ligne 16.—Retranchez “ des Retours en
“ Triplicata ” et insérez “ un Retour.”

Ibid, Ligne 21.—Retranchez “ lesquels Retours ” et
insérez “ Copies duquel Retour.”

Ibid, Ibid.—Après “ seront ” insérez “ par ledit
“ Collecteur ou la Personne comme susdit.”

Ibid, Ligne 37.—Retranchez “ les Quatrième et
Cinquième Clauses,” et insérez “ la présente et
la précédente Clause.”

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr.
Ranvoyzé,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Con-
seil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au
Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que
cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que l’Amendement fait par le Conseil
Législatif au Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une
“ Somme d’Argent y mentionnée aux fins de mettre
“ les Greffiers de la Paix en état de distribuer les
“ Copies imprimées des Actes de la Législature, tel
“ que pourvu par la Loi,” soit maintenant pris en con-
sidération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre
ledit Amendement en considération.

Et ledit Amendement a été lu comme suit :

Feuille 2, Ligne 25.—Retranchez depuis “ Et qu’il ”
inclusivement, jusqu’à “ Province ” aussi inclu-
sivement, dans la Quarante-et-unième Ligne de
la même Feuille.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bois-
sonnault*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Con-
seil Législatif dans ledit Amendement.

Ordonné, Que Mr. *Neilson* reporte le Bill au Con-
seil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette
Chambre a acquiescé à leur Amendement.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Dro-
let*,

Résolu, Que la Concurrence de cette Chambre dans
l’Amendement audit Bill ne soit pas ci-après considé-
rée comme Prédécent.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Ran-
voyzé*,

Ordonné, Que les Plan et Rapport faits pour explor-
er le Pays intermédiaire entre les derniers Etablis-
semens dans le Township de *Frampton* et la Rivière
Saint Jean, faits conformément à un Acte passé dans
la dernière Session, soient imprimés dans les Journaux
cette Chambre.

Pour lesdits Plan et Rapport, voyez Appendice
(S.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que Cent Copies additionnelles desdits
Plan et Rapport soient imprimées pour l’usage des
Membres de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr.
Ranvoyzé,

Or-

Or-

Concurrence.
The Bill sent
back to the
Council.

The Council’s
Amendment to
the Bill for the
distribution of
the Statutes
considered.

Concurrence.

The Bill sent
back to the
Council.

Plan and Re-
port of an ex-
ploring Survey
between
Frampton and
River St. John
printed.

Appendix (S.)

Concours.

Le Bill renvoyé
au Conseil.

l’Amendement
du Conseil au
Bill pour la dis-
tribution des
Statuts pris en
considération.

Concours.

Le Bill renvoyé
au Conseil.

Plan et Rapport
d’un Examen
du terrain entre
Frampton et la
Rivière St.
Jean imprimés.

Appendice (S.)

Bill relating to the Trade with the United States,

Received, and read the first time,

Read a second time, Engrossed.

Read the third time,

Passed,

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a further limited time, and amend, certain Acts therein mentioned for regulating the Trade between this Province and the United States of *America*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The said Engrossed Bill was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned for regulating the Trade between this Province and the United States of *America*."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," be now taken into consideration.

Several Members having retired, the Names of those present were taken down, as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Quirouet, Drolet, Viger, Ranvoyzé, Clouet, DeRocheblave, Boissonnault, Hency, Simpson, Taschereau, Proulx, Caron, Laterrière, Berthelot, Bélanger* and *Fraser*.

And at Half-past Eight of the Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 27th March 1826—Noon.

The House attend the Governor with their Addresses to the King relating to the Supplies and to the general Interests of the Province.

AT the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Addresses of this House to His Majesty, and to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the Dispatches from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, communicated to this House with His Excellency's Message of the Fourteenth Instant, and also the Address to His Majesty grounded upon the Resolutions of this House on the Imperial Acts which affect the Commerce of the Country.

And being returned ;

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Addresses to His Majesty, and also their Address to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to say, he would transmit their Addresses to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne.

The Speaker reports the Governor's Answer.

Messengers reports.

Mr. *Neilson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Thursday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to make such Representations as he may deem most proper to His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, to obtain an Answer to the humble Address of this House to His Majesty of the Seventeenth February One thousand eight hundred and twenty-four, on the subject of the Defalcation in the late Receiver General's Chest, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following Answer :

Vol.—35.

Gentle.

Messieurs,

Bill concernant le Commerce avec les Etats-Unis.

Reçu, et lu pour la première fois.

Lu une seconde fois.

Grossoyé,

Lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'*Amérique*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Ledit Bill grossoyé a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'*Amérique*."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province," soient maintenant pris en considération.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les Noms de ceux qui étoient présens ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Quirouet, Drolet, Viger, Ranvoyzé, Clouet, De Rocheblave, Boissonnault, Hency, Simpson, Taschereau, Proulx, Caron, Laterrière, Berthelot, Bélanger* et *Fraser*.

Et à Huit heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 27e Mars 1826.—Midi.

A l'Heure fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec les Adresses de cette Chambre à Sa Majesté et à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet des Dépêches du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, communiquées à cette Chambre avec le Message de Son Excellence du Quatorze du Courant, et aussi l'Adresse à Sa Majesté fondée sur les Resolutions de cette Chambre sur les Actes Impériaux qui affectent le Commerce de ce Pays.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec ses Adresses au Roi concernant les Subsidés et les Intérêts généraux de la Province.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec ses Adresses à Sa Majesté, et aussi son Adresse à Son Excellence, et qu'il avoit plû à Son Excellence de dire qu'elle transmettroit ses Adresses aux Ministres de Sa Majesté pour être mises au pied du Trône.

L'Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur.

Mr. *Neilson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire telles Représentations qu'il jugera les plus convenables au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, afin d'obtenir une Réponse à l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté du Dix-sept Février Mil huit cent vingt quatre, au sujet de la Défalcation dans la Caisse du ci-devant Receveur-Général, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de faire la Réponse suivante :

Rapport des Messagers.

The Governor's Answer.

Gentlemen,
Be pleased to inform the House that I shall not fail to repeat the earnest Representations I have already made on this Subject.

DALHOUSIE.

Messengers report.

Mr. *Neilson* also reported to the House that their Address of Thursday last to His Excellency the Governor in Chief, relating to the regrant of Lands in Free and Common Socceage, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following Answer :

Gentlemen,

The Governor's Answer.

Be pleased to inform the House that I can be guided by no other Consideration than what are expressed by that Act of the Imperial Parliament.

DALHOUSIE.

Messengers report.

Mr. *Neilson* also reported to the House, that their Address of Thursday last to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to suspend the Sale and Alienation of the Property heretofore belonging to the late Order of Jesuits, until His Majesty shall have been pleased to make known His Royal Pleasure upon the Claim of the People of this Province with respect to the said Property, relatively to Education, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following Answer :

Gentlemen,

The Governor's Answer.

Being well persuaded that His Majesty's Government has no intention of acceding to the Claims made to the Estate of the Jesuits in this Province, as expressed by the Address of the House in the last Session, I must decline to comply with the Prayer of this Address.

DALHOUSIE.

Messenger's Report.

Mr. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Thursday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to lay before this House such Instructions as may have been received relating to the granting of the Waste Lands of the Crown in this Province, subsequently to the Fifth Day of February One Thousand eight hundred and twenty-three, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer that he had not received any further Instructions posterior to the Date mentioned in the Address.

Report of Commissioners for Internal Communications.

Mr. *Fraser* presented to the House the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Northumberland*.

Appendix (T.)

For the said Report, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

Several Members having retired, the Names of those present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Berthelot, Laterrière, Borgia, Clouet, Fraser, Boissonnault, Drolet, Quirouct, Stuart, Neilson* and *Taschereau*.

And at Two o'Clock in the Afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 28th March 1826.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Council have passed.

The Legislative Council have passed the following Bills without any Amendment :

“ An

Messieurs,

Ayez la bonté d'informer la Chambre que je ne manquerai pas de réitérer les Représentations sérieuses que j'ai déjà faites à ce sujet.

DALHOUSIE.

Réponse du Gouverneur.

Mr. *Neilson* a aussi fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Concessions nouvelles des Terres en Libre et Commun Socceage, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs,

Veuillez bien informer la Chambre que je ne puis être guidé par aucune autre Considération que ce qui est exprimé dans cet Acte du Parlement Impérial.

DALHOUSIE.

Rapport des Messagers.

Mr. *Neilson* a aussi fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien suspendre les Ventes et Aliénations des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, situés dans et près de la Ville de *Québec*, jusqu'à ce qu'il ait plu à Sa Majesté de faire connoître Son Plaisir Royal sur les Réclamations du Peuple de cette Province à l'égard desdits Biens relativement à l'Éducation, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Étant bien persuadé que le Gouvernement de Sa Majesté n'a aucune intention d'accéder aux Réclamations faites pour les Biens des Jésuites en cette Province, tel qu'il est exprimé par l'Adresse de la Chambre dans la dernière Session, je ne puis me conformer à la Prière de cette Adresse.

DALHOUSIE.

Réponse du Gouverneur.

Rapport des Messagers.

Réponse du Gouverneur.

Mr. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Jeudi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien mettre devant cette Chambre telles Instructions qui peuvent avoir été reçues relativement à la Concession des Terres Incultes de la Couronne dans cette Province, après le Cinq Février Mil huit cent vingt-trois, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour Réponse qu'il n'avoit reçu aucune Instruction postérieure à la Date mentionnée dans l'Adresse.

Rapport des Messagers.

Mr. *Fraser* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de *Northumberland*.

Rapport des Commissaires pour les Communications Intérieures.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (T.) à la fin de ce Volume.

Appendice (T.)

Plusieurs Membres s'étant retirés, les Noms de ceux qui étoient présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Berthelot, Laterrière, Borgia, Clouet, Fraser, Boissonnault, Drolet, Quirouct, Stuart, Neilson* et *Taschereau*.

Et à Deux Heures de l'Après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 28c Mars 1826.

MESSEGE du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans aucun Amendement :

Le Conseil a passé.

“ Acte.

The Bill for encouraging Agriculture, and the Bill for the Trade with the United States, without Amendment.

“ An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of Agriculture.”
 “ An Act to continue, for a further limited time, and amend, certain Acts therein mentioned for regulating the Trade between this Province and the United States of America.”
 And then he withdrew.

The Names of the Members present were then taken down, as followeth:

MR. SPEAKER,
 Messieurs *Borgia, Bélanger, Berthelot, Taschereau, Neilson, Clouet, Boissonnault, Quirouet, Stuart* and *Simpson*.

And at Half-past Three of the Clock in the Afternoon Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 29th March 1826.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, by *Chevalier Robert D'Estimauville*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint this Honourable House, that it is His Excellency's Pleasure, that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's Name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills:

- AN Act for defraying certain Expenses which have been incurred for affording relief to the Sufferers in *New-Brunswick* by the late extensive Fire there.
- AN Act for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from *China*, and for other purposes thereunto relating.
- AN Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intitled, “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals.”
- AN Act for enabling Courts to abstain from pronouncing Sentence of Death in certain Capital Felonies.
- AN Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange in the Province of *Lower-Canada*, and to suspend, for a limited time, certain parts of the Ordinance therein mentioned.
- AN Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of *Three-Rivers* to acquire and grant certain Lots of Ground therein mentioned.
- AN Act to authorize the Inhabitants of the *Fief Grosbois*, in the County of *Saint Maurice*, to make Regulations for the Common of the said *Fief*.
- AN Act to continue, for a limited time, an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, intitled, “ An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Saint Francis*; and to establish Courts of Judicature therein.”
- AN Act to amend and continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*.
- AN Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes.

“ Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de l'Agriculture.”
 “ Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'Amérique.”
 Et ensuite il s'est retiré.

Les Noms des Membres présens ont alors été pris comme suit:

MR. L'ORATEUR,
 Messieurs *Borgia, Bélanger, Berthelot, Taschereau, Neilson, Clouet, Boissonnault, Quirouet, Stuart* et *Simpson*.

Et à Trois Heures et demie de l'Après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 29e Mars 1826.

MESSAGE de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par *Chevalier Robert D'Estimauville*, Ecuier, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire.

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre que c'est le Plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès d'elle dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et alors Son Excellence a bien voulu donner, au Nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics et Privés suivans:

- ACTE pour défrayer certaines Dépenses qui ont été faites pour donner des secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le *Nouveau-Brunswick*.
- ACTE pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la *Chine* en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport.
- ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le Poids du Charbon de Terre.”
- ACTE pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la Sentence de Mort, dans certaines Felonies Capitales.
- ACTE pour constater d'une manière plus particulière les Dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du *Bas-Canada*, et pour suspendre, pour un tems limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée.
- ACTE qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des *Trois-Rivières* à acquérir et concéder certains Terreins y mentionnés.
- ACTE pour autoriser les Habitans du *Fief Grosbois*, dans le Comté de *Saint Maurice*, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune dudit *Fief*.
- ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de *Saint François*, et pour y établir des Cours de Judicature.”
- ACTE pour amender et continuer, pour un tems limité, Deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inferieur de *Gaspé*.
- ACTE qui pourvoit à la Décision sommaire de certaines petites Causes.

Le Bill pour l'encouragement de l'Agriculture, et le Bill pour le Commerce avec les États-Unis, sans Amendement.

Message du Gouverneur

La Chambre se rend auprès du Gouverneur.

Bills sanctionnés.

Message from the Governor.

The House attend the Governor.

Bills assented to.

- As Act to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."
- As Act to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province."
- As Act to incorporate the *Quebec* Fire Assurance Company.
- As Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the City of *Montreal*.
- As Act to appropriate a certain Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at *Montreal*.
- As Act to appropriate certain Sums of Money towards the Support of certain Hospitals and other charitable purposes therein mentioned.
- As Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned towards the Encouragement of Education in the District of *Quebec*.
- As Act to alter and diminish certain Rates and Tolls of the *La Chine* Canal, for a limited time, and for other purposes.
- As Act to amend an Ordinance made and passed in the Twenty-fifth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy Collection of His Majesty's Revenues."
- As Act to authorize *Robert Jones* to Build a Toll Bridge over the River *Richelieu*, in the Parish of *St. Luke*, at *St. John*, near the Rapids, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the same.
- As Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other purposes therein mentioned.
- As Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned for the Encouragement of certain Schools in this Province.
- As Act granting a certain Sum of Money therein mentioned in aid of the British and Canadian School Society of *Quebec*.
- As Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the National and Free School at *Quebec*.
- As Act to provide for the Distribution of a certain number of Copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of *Quebec*, as reprinted pursuant to an Act of the Fifth Year of His Majesty's Reign, Chapter Eight.
- As Act to appropriate a certain Sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to *Upper-Canada*.
- As Act to appropriate a certain Sum of Money towards making and repairing the *Témiscouata* Road, leading to *New-Brunswick*.
- As Act for ascertaining the annual Increase of the Population of the Province.
- As Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided.

The Titles of the following Bills were then read by the Clerk of the Crown in Chancery :

- As Act to provide for keeping Registers of Baptisms, Marriages and Burials for Congregations or Religious Communities of Protestant Dissenters,
- As Act to appropriate a further Sum of Money towards the

- Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."
- Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William Henry*, et certains autres Villages en cette Province."
- Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de *Québec*, contre les Accidens du Feu.
- Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'Encouragement de l'Education dans la Cité de *Montréal*.
- Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'aide de la Corporation de l'Hopital-Général à *Montréal*.
- Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent pour le Soutien de certains Hopitaux et autres objets de charité y mentionnés.
- Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées pour l'Encouragement de l'Education dans le District de *Québec*.
- Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains Péages et Droits du Canal de *La Chine*, et autres fins y mentionnées.
- Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la Vingt-cinquième Année du Règne de son Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le Recouvrement des Revenus de Sa Majesté."
- Acte pour autoriser *Robert Jones* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Richelieu*, à *Saint Jean*, dans la Paroisse *Saint Luc*, près des Rapides, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourroit des Règlemens pour ledit Pont.
- Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres fins y mentionnées.
- Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour l'Encouragement de certaines Ecoles dans la Province.
- Acte pour accorder une Somme d'Argent y mentionnée pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*.
- Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour le soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de *Québec*.
- Acte qui pourroit à la Distribution d'un certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de *Québec*, réimprimées en vertu de l'Acte de la Cinquième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Huit.
- Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la proportion des Revenus appartenant au *Haut-Canada*.
- Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de *Témiscouata* qui conduit au *Nouveau-Brunswick*.
- Acte pour constater l'Augmentation annuelle de la Population de la Province.
- Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi.

Les Titres des Bills suivans ont alors été lus par le Greffier de la Couronne en Chancellerie :

- Acte qui pourroit à la manière dont seront tenus les Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures des Congrégations ou Communautés Religieuses de Protestans Dissidens.
- Acte pour affecter une autre Somme d'Argent à l'effet d'établir

the Settlement of the Road between *Saint Joachim* and the Bay *Saint Paul*, in the County of *Northumberland*,

AN Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for exploring the Tract of Country to the North of the River and Gulf of *Saint Lawrence*, commonly called the King's Posts, and the Lands adjacent thereto.

AN Act to facilitate the execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, inasmuch as it relates to the appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, and to appropriate a Sum of Money therein mentioned for that purpose.

AN Act to appropriate certain Sums of Money towards certain necessary Work and Repairs in the Common Gaol of the District of *Quebec*.

AN Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, for the Encouragement of Agriculture.

And thereupon the Clerk of the Legislative Council announced it to be the Pleasure of His Excellency the Governor in Chief to reserve the said Bills for the Signification of His Majesty's Pleasure thereon.

And then the Title of the following Bill was read :

AN Act to continue, for a further limited time, and amend, certain Acts therein mentioned, for regulating the Trade between this Province and the United States of *America*.

Assent withheld.

And thereupon the Clerk of the Legislative Council announced it to be the Pleasure of His Excellency the Governor in Chief to withhold His Majesty's Assent to the said Bill.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council, and Gentlemen of the Assembly,

When I met you at the opening of this Session, I stated to you in general terms the prosperous circumstances of the Province, and the evident necessity that existed for measures to encourage the disposition of the People to Industry and public Improvement, to secure and to encrease the value of Property, and to facilitate the Administration of Justice in this encreasing Population.

The Governor's Speech

I received the most pleasing assurances that I should have your support and cooperation on all matters tending to those desirable ends, and it is therefore with the deepest regret that I now find my hopes disappointed upon the most important subjects which I pressed upon your consideration.

I feel pleasure, however, in acknowledging the laborious attendance of both Houses, and the attention you have given to some of those Measures, which, though not yet perfected, I still shall entertain the hope of seeing accomplished,

Gentlemen of the Assembly,

I had been led to believe, and His Majesty's Government had been told, that the differences which had so long subsisted between the Legislative Bodies on Financial Matters had been amicably settled; it is now seen, however, that the long asserted Claims from which those differences arose were only clothed in a new form, and maintained; and that the Act of Supply which passed last year was founded in misconception and misunderstanding.

d'établir le Chemin entre *Saint Joachim* et la Baie *Saint Paul*, dans le Comté de *Northumberland*.

ACTE pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à la visite et examen de l'étendue de Terre au Nord du Fleuve et du Golfe *Saint Laurent*, communément appelée Postes du Roi, et des Terres adjacentes.

ACTE pour faciliter l'exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, en autant qu'il a rapport à la nomination de Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, et pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée au même objet.

ACTE pour affecter certaines Sommes d'Argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de *Quebec*.

ACTE pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Encouragement de l'Agriculture.

Et là-dessus le Greffier du Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de réserver lesdits Bills jusqu'à ce que le Plaisir de Sa Majesté soit signifié sur iceux.

Et alors le Titre du Bill suivant a été lu :

ACTE pour continuer, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'*Amerique*.

Sanction renue.

Et là-dessus le Greffier du Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de retenir de ce Bill la Sanction Royale.

Et alors il a plu à Son Excellence de faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

Messieurs du Conseil Législatif, et Messieurs de l'Assemblée,

Lorsque je vous trouvai ici rassemblés à l'ouverture de cette Session, je vous traçai en termes généraux le Tableau prospère de la Province, et je vous représentai qu'il devenoit évidemment nécessaire d'adopter les Mesures propres à encourager cet esprit d'Industrie et d'Amélioration d'une nature Publique qui sembloit se répandre parmi le Peuple, à assurer et à augmenter la Valeur des Propriétés, et à faciliter l'Administration de la Justice parmi une Population dont les Progrès étoient si rapides.

Harangue du Gouverneur.

Je reçus alors les assurances les plus flatteuses que je pouvois compter sur votre assistance et sur votre coopération dans toutes les Matières qui tendroient au succès de ces fins si désirables. C'est donc avec le plus vif regret que je me vois frustré dans mes espérances à l'égard des Objets les plus importants que j'avois soumis à votre considération.

D'un autre côté j'ai cependant le plaisir de rendre la justice due à l'Assiduité soutenue avec laquelle les deux Chambres se sont livrées à leur Travaux, et à l'attention qu'elles ont donnée à quelques-unes de ces Mesures, qui, quoique non encore perfectionnées, me laissent toutefois l'espoir de les voir s'accomplir.

Messieurs de l'Assemblée,

J'avois été induit à croire, et le Gouvernement de Sa Majesté avoit été informé, que les différends qui avoient long-tems subsisté entre les Corps Législatifs sur les Matières de Finance avoient été arrangés à l'amiable. On voit cependant dans ce moment que les Prétentions sur lesquelles il avoit été si long-tems insisté et qui avoient donné naissance à ces différends, n'ont fait que changer de forme sans être abandonnées, et que l'Acte des Subsidés qui a été passé l'Année dernière n'avoit d'autre base qu'une fausse conception et un malentendu.

Early in last Summer, His Majesty's Secretary of State addressed a Dispatch to the Lieutenant Governor, (then administering the Government in my absence,) forcibly pointing out the objections to that Bill, and prohibiting His Majesty's Representative from sanctioning any similar measure in future. Anxious to avoid the necessity of publishing these Instructions, I made them fully known to several Members who take a lead in the Affairs of the Legislature, in the hope that some Measure of Accommodation might be adopted more conformable, than the Act of Supply of last year, to the sentiments and views of His Majesty's Government.

Finding, however, that all my endeavours to attain that happy termination were about to prove unavailing, I felt it my duty to place that Dispatch before you. As it now stands recorded upon your Journals, I have no hesitation in stating to you that I must adhere to the Orders and Instructions it contains, until they are recalled by His Majesty's Government; and that until then I must continue to adopt the forms of the Accounts and Estimates laid before the Provincial Parliament in this Session, shewing to you one Branch of the Revenue for your Information, and the other Branch for your Appropriation.

Under the circumstances in which I am now placed, I think it my duty to accept of those Grants of Money which have been specially recommended by His Majesty's Commands, and those also relating to Schools and Charities; for these I return you thanks in His Majesty's name; but as the Aid required in Support of the Civil Government and the Administration of Justice has not been granted in a way in which it could be passed into a Law, I think it equally my duty to reserve all other Bills of Appropriation, for the signification of His Majesty's Pleasure upon them.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

I cannot close this Session without making a pointed reference to one Bill which has been passed under a feeling in the highest degree honourable to this Province, and peculiarly agreeable to myself. It is that which has sanctioned an Act of the Executive Government resting upon my own discretion and responsibility, in sending Relief to the Sufferers at *Miramichi*. I thank you for the generosity with which the amount of that Expenditure was granted, as well as for the readiness with which you justified the discretionary power I had exercised.

After which the Honourable the Speaker of the Legislative Council said :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

It is the Will and Pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the Eighth Day of May next; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday the Eighth Day of May next.

Prorogation.

Vers le commencement de l'Été dernier, le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté adressa une Dépêche au Lieutenant-Gouverneur, (étant alors dans l'Administration du Gouvernement en mon absence,) qui exprimait en termes positifs les motifs d'objection qu'il avoit contre l'Acte, et qui défendoit au Représentant de Sa Majesté de sanctionner à l'avenir aucune Mesure semblable. Comme j'avois fort à cœur d'éviter la nécessité de communiquer publiquement ces Instructions, je me contentai d'en faire part à plusieurs des Membres qui paroissent prendre la part la plus active dans les Affaires de la Législature, dans l'espérance qu'on pourroit adopter quelque Mesure d'Accommodement plus conforme aux Sentimens et aux Vues du Gouvernement de Sa Majesté que n'étoit l'Acte de l'Année dernière.

Mais appercevant que tous mes Efforts pour atteindre un but si désirable étoient sur le point d'être sans effet, j'ai senti qu'il devenoit de mon devoir de mettre cette Dépêche devant vous. Comme elle se trouve actuellement consignée dans vos Journaux, je n'hésite plus à déclarer que je dois adhérer aux Ordres et aux Instructions y contenus jusqu'à ce qu'ils aient été rappelés par l'Ordre de Sa Majesté, et que, jusqu'alors, je dois continuer à adopter les Formes des Comptes et États estimatifs qui ont été mises devant le Parlement Provincial dans cette Session, vous présentant une Branche du Revenu pour votre Information, et l'autre Branche pour votre Appropriation.

Dans les Circonstances dans lesquelles je me trouve situé dans ce moment, je crois devoir accepter ces Dons d'Argent qui ont été recommandés particulièrement par l'Ordre de Sa Majesté, ainsi que ceux relatifs aux Ecoles et Etablissemens de Charité; pour ceux-ci je vous remercie au Nom de Sa Majesté, mais comme l'Aide requise pour le Soutien du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice n'a pas été accordée de manière à pouvoir être passée en Loi, je crois qu'il est également de mon devoir de réserver tous les autres Bills d'Appropriation pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté à leur égard.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

Je ne puis clore cette Session sans faire une mention toute particulière d'un Bill dicté et passé sous l'Impression des Sentimens les plus honorables à cette Province et qui sont infiniment flatteurs pour moi. Je veux dire celui par lequel est sanctionné un Acte du Gouvernement Exécutif sous ma Responsabilité personnelle, en envoyant des Secours aux malheureux Incendiés de *Miramichi*. Je vous remercie de la Générosité avec laquelle vous avez accordé le Montant de cette Dépense, aussi bien que l'Empressement avec lequel vous vous êtes hâtés de justifier le pouvoir discretionaire que j'ai exercé à cette occasion.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la Volonté et le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Lundi le Huitième Jour de Mai prochain; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi le Huitième Jour de Mai prochain.

Prorogation.

INDEX

TO THE

THIRTY-FIFTH VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1826.

ABSENCE, leave of, granted to Members, 230.
Accounts, Contingent, to 31st October 1825. Laid before the House, 55. Referred to a Special Committee, 74. Report, 198. Report committed to the whole House, 208. House in Committee, 359. *N. B. Resolutions were passed in Committee, but not Reported.*

— *and Statements, Public.* Received by Message from the Governor, 40. See Appendix (F.) They are referred to a Special Committee, 46. Report, 192. For the said Report, see Appendix (R.) Report committed to the whole House, 192. Order postponed, 267, 285. House in Committee, 323. Resolutions reported, 324. Agreed to, and leave given to the Committee to sit again, 325. See *Addresses* (22.)

Acts of the British Parliament. Special Committee appointed to enquire and report which of them in force in this Province it would be expedient to print for distribution, 64. Report 107. Report committed to the whole House, 108. House in Committee, 130. Rise without reporting, *ibid.*

— 6th Geo. IV. Cap. 59, is referred to a Special Committee, 154. The Act 3d Geo. IV. Cap. 119, inasmuch as it relates to the Tenure of Lands, is referred to the same Committee, 155. Report, 245. Report committed to the whole House, 251. Order read, 314. Motion for postponing the Order *negatived, ibid.* House in Committee, 315. Resolutions reported; agreed to upon a division, *ibid.* Motion, that 500 Copies of the Report of the Special Committee be printed, 319. The Motion is referred to a Special Committee, with Instructions to enquire into and report upon the principal provision of the Laws of England respecting the purchase and conveyance of Lands in free and common Soccage, and the immediate effects which would result from the introduction of those Laws into this Province, *ibid.*

— Message from the Governor with certain Acts of the British Parliament relating to the Trade and general interests of this Province, 36. They are referred to a Special Committee, 161. Other Acts, &c. are referred to the Committee, *ibid.* Petition from the Tanners and Curriers of Montreal relating to the importation of Leather from the United States is also referred to the same Committee, 162. Petition from divers Merchants of Montreal relating to the Trade with the United States is also referred to the same Committee, 290. Report, 344. Report committed to the whole House, 347. House in Committee, *ibid.* Resolutions reported, agreed to, and a Special Committee appointed to prepare an

Acts of the British Parliament, continued.

Address to His Majesty, and Petitions to the two Houses of the Imperial Parliament, grounded on the said Resolutions, 349. Report, 360. See *Addresses* (3) to His Majesty.

Acts of the Provincial Parliament. See *Addresses* (8.) *Agricultural Improvement and Industry. Coals. Fairs. Gaspé, District of. Houses of Public Entertainment. Judicature Act. Laws. Petitions. Trinity House. Police of Boroughs and Villages. Roads. St. Francis, District of. Sheriffs' Sales. United States of America.*

Acts passed before Notaries. See *Notarial Acts.*

Addresses to His Majesty.

— 1. Relating to the Imperial Acts 3d Geo. IV. Cap. 119, and 6th Geo. IV. Cap. 59, and praying His Majesty will be graciously pleased to recommend to His Imperial Parliament the repeal of the said Acts, in so far as they relate to the Tenure of Lands in this Province, reported from a Special Committee, 249. It is referred to a Committee of the whole House, 251. To be printed, 284. House in Committee, 315. Address agreed to by the House, upon a division, 315. To be engrossed, *ibid.* Presented to the Governor in Chief for transmission to His Majesty's Ministers, 337.

— 2. On the subject of the Revenue levied in this Province under the Act 14th George III, Cap. 88. Reported from a Special Committee, 352. Agreed to, and to be engrossed, 362. Presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, 367.

— 3. Relating to the Trade and general interests of this Province. Reported from a Special Committee, 360. Agreed to, and to be engrossed, 362. Presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, 367.

Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

— 1. In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 9. His Excellency's Speech is referred to the Committee, *ibid.* The Address is reported and read, 15. Agreed to; to be engrossed; to be presented by the whole House, and Members named to wait on His Excellency to know when he will receive the House with the Address, 17. Members report the time fixed by His Excellency, *ibid.* The House present the Address, 23. His Excellency's answer, *ibid.*

— 2. Praying he would be pleased to inform the House if any Communication on the subject of the Address to His Majesty respecting Education and the Jesuits Estates, had been received by His Excellency, 28. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 39.

— 3. For a Statement of all Monies advanced on Let-

Addresses, continued.

- ters of Credit and accountable Warrants and not accounted for, or the persons accountable not finally discharged, 35. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 41. See *Letters of Credit. Warrants, Accountable.*
- 4. Praying he would be pleased to lay before the House any Despatches from His Majesty's Government received in answer to the Address of this House to His Majesty of the 17th February 1824, on the subject of the defalcation of the late Receiver General, 35. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 41. See *Caldwell. Hon. John.*
- 5. For an advance of £1000 to the Clerk of this House, on account of the Contingent Expenses to 31st October 1826, 40. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 46.
- 6. For a Statement of monies paid into the hands of Philippe Aubert de Gaspé, Esquire, and for which he may not have accounted, 44. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 67. See *De Gaspé, P. A.*
- 7. Of Thanks, for His Message relating to the appointment of Judges in this Province upon the same footing as corresponding Officers are placed in England, 53. Members to present it, *ibid.*
- 8. Praying he would be pleased to inform the House if any and what measures have been adopted in consequence of the Acts of the 5th George IV. Cap. 6 and 30, relating to the improvement of the Communication with Upper Canada, and for opening a Road from Coteau du Lac to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of Frampton and the River St. John, 65. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 76. See *Roads.*
- 9. Praying he would be pleased to lay before the House any Communication which he may have received in answer to the Address of this House to His Majesty relating to the Lands reserved for a Protestant Clergy in this Province, 74. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 79.
- 10. For Copies of such original Accounts as may be required by the Committee to whom are referred the Public Accounts for the year ended 31st October 1825, 109. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 110.
- 11. For Copy of the Memorial of the Judges of this Province, and also a Copy of the Despatch of Earl Bathurst respecting their appointment, 12. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 136. See *Judges.*
- 12. Praying His Excellency will be pleased to give the necessary Orders that the provisions of the Law relating to Registers of Baptisms, Marriages and Burials be carried into execution, 208. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 268.
- 13. For the Circular Instructions addressed to the Commissariat Department referred to in Earl Bathurst's Despatch of 18th May 1825, and also any information which His Excellency may have in his possession of the relative intrinsic value of the new British Silver Coin and the Spanish Dollar, or other Silver Coin now a legal Tender in this Province, 231. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 245.
- 14. For Copies of such Despatches as may have been received, since the Return of His Excellency to the Government of this Province, on the subject of such part of the Administration of Sir Francis Burton, as relates to the Act of Supply passed during the last Session, 271. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 258. See *Civil List.*
- 15. For Copies of the Despatches to His Excellency of the 11th September 1820, and 13th September 1821, referred to in Earl Bathurst's Despatch of 4th June 1825, 271. Members to pre-

Addresses, continued.

- sent it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 285. See *Civil List.*
- 16. For Copies of the Orders of the Lord High Treasurer or Lords Commissioners of the Treasury which may have been received, relating to the application and distribution of the Duties levied under the Act 14th George III. Cap. 88, 280. Members to present it, 281. Report His Excellency's answer, 286. See *Civil List.*
- 17. Praying His Excellency would be pleased to direct the Collector of the Customs to exact and lay before the Legislature, at the commencement of each Session, a particular Account of all Goods, Wares and Merchandizes imported into and exported from the Province, in a more detailed form than has been hitherto furnished, with certain distinctions, 304. Members to present it, 305. Report His Excellency's answer, 333.
- 18. Informing His Excellency that the House have voted an Address to His Majesty respecting the Imperial Acts 3d George IV. Cap. 119, and 6th George IV. Cap. 59, so far as they relate to the Tenure of Lands, and praying he will be pleased to transmit it to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne, 316. To be engrossed; to be presented by the whole House, and Members named to wait on His Excellency to know when he will receive the House with the said Addresses, *ibid.* Messengers report the time fixed by His Excellency, 329. The House present the Addresses, 337. His Excellency's answer, *ibid.*
- 19. Praying he would be pleased to communicate to the House the Instructions received from His Majesty's Government, recommending provision to be made for remunerating the person to be employed in the Management of Schools established under the Provincial Act of 1801, 317. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 337. See *Schools.*
- 20. Praying he would be pleased to direct such measures as he may judge likely to be most effectual to compel a settlement of the accounts of the persons to whom monies have been advanced on Letters of Credit and Accountable Warrants, and to cause all balances due by such persons to be returned into the Public Chest, 332. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 352.
- 21. Praying he would be pleased to direct the Law Officers of the Crown to proceed against Philippe Aubert De Gaspé, Esquire, late Sheriff of the District of Quebec, and his Securities, to the end that the Monies due by him in his said capacity may be secured to answer the legal claims of all those to whom the said monies may appertain, 332. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 352.
- 22. Communicating to His Excellency the Resolutions of this House on the Public Statements and Accounts, and praying he will be pleased to take them into consideration and grant such relief in the premises as he may deem proper and expedient, 334. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 352.
- 23. Of Thanks, for His Message relating to an Agent, 343. Members to present it, *ibid.*
- 24. Praying he will be pleased to suspend the Sale and alienation of the Jesuits Estates until His Majesty's Pleasure, upon the claims of the people of this Province, should have been made known, 351. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 368.
- 25. Relative to the Address of this House to His Majesty of the 17th February 1824, on the subject of the Defalcation in the late Receiver General's Chest, 359. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 367.
- 26. On the subject of a change of Tenure of Lands held *en Fief et Seigneurie* to Free and

Addresses, continued.

Common Soccage, 359. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 368.

—27. For such Instructions as may have been received, relating to the waste Lands of the Crown in this Province, subsequently to the 5th February 1823, 360. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 368.

—28. Informing His Excellency that the House have voted an Address to His Majesty on the subject of the Despatches from His Majesty's Secretary of State for the Colonies, and also another Address to His Majesty relating to the Trade and general interests of this Province, and praying he will be pleased to transmit them to His Majesty's Ministers to be laid at the foot of the Throne, 362. To be engrossed; to be presented by the whole House, and Members named to wait on His Excellency to know when he will receive the House with the Addresses, *ibid.* Messengers report the time fixed by His Excellency, 363. The House present the Addresses, 367. His Excellency's answer, *ibid.*

Adjournments. See House of Assembly.

Agent. House resolve to consider in Committee the expediency of appointing one or more to reside in England and attend to the interests of this Province, 138. House in Committee, 163, 207, 279. Resolutions reported, 279. Agreed to, and to be communicated to the Legislative Council, 280. The Council do not concur in the said Resolutions, 365.

— Petition from divers Merchants of Montreal, praying the appointment of a Commercial Agent to reside in England, 337. It is referred to a Special Committee, 338. Message from the Governor acquainting the House that he is disposed to concur in any measure for the appointment of an Agent or Agents under proper Regulations, 341. It is referred to the same Committee, 344. Report, 356.

Agricultural Improvement and Industry. Bill to continue the Act 4th George IV. for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry, presented and read first time, 35. Read second time and referred to a Special Committee, 45. Report, 146. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 167. Amendments reported, 175. Motion for putting the question of concurrence thereon, *ibid.* Motion amended, upon a division, 176. Amendments agreed to, 188. Further amended by the House, *ibid.* Bill recommitted, *ibid.* House in Committee, *ibid.* An amendment reported, agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 190. Read the third time, 208. Passed, upon a division, 209. Agreed to by the Council, 309. Royal Assent, 370.

Agricultural Societies. Reports from them laid on the Table. Of the District of Three Rivers, 39. Of Quebec, 67. Of Montreal, 106. See Appendix (E. Nos. 1. 2. 3.) They are referred to a Special Committee, 106. Report, 282. Report referred to a Committee of the whole House, 283. House in Committee, 330. Resolutions reported and agreed to, 338. See *infra.*

Agriculture. Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Agriculture, presented and read the first time, 339. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 362. House in Committee, 363. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 369. Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 371.

— and Commerce, Grand Committee on, appointed, 9. America. See *United States of America.*

Annuities and Pensions. See Appendix (F. No. 17.)

Arbitrators appointed under the Imperial Act 8d Geo.

Arbitrators, continued.

IV. Cap. 119. Message from the Governor recommending remuneration to the Hon. John Hale, Arbitrator on the part of this Province, and to Mr. Robert Morrogh, third Arbitrator, 58. It is referred to a Special Committee, 77. Report 296. Report committed to the whole House, 297. House in Committee, 323. A Resolution reported; agreed to, and a Bill ordered, 330. See *infra.*

Note. The Committee reported on the Governor's Message relative to a remuneration to the Hon. John Richardson, without reference having been made thereto on the subject.

— Bill to appropriate a sum of money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenues appertaining to Upper Canada, presented and read the first time, 330. Read the second time, and to be engrossed, 340. Read the third time and passed, 346. Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

— The Governor in Chief lays before the House, by Message, Copies of the Awards made by the majority of them, and other Documents; and recommends remuneration to the Honourable John Richardson, Arbitrator on the part of this Province, and the Honourable Ward Chipman, third Arbitrator, 115. The Message and documents are referred to a Special Committee, 126. See *super.*

BANK STATEMENTS. Ordered to be laid before the House, 68. Presented, 76, 92. See Appendix (I. Nos. 1. 2. 3.) They are referred to a Special Committee, 102. Report, 131.

Bills. Application for Private Bills, viz:

— For Bridges. See *Jones, Robert.*

— For Canals. See *Canal between St. John's and Montreal.*

— For Incorporations. See *Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society.*

— For Regulations for Commons. See *Grosbois, Fief of.*

— Brought from the Legislative Council. See *Capital Felonies. Conveyances of Immoveable Property. Grain. Ordinances. Persons convicted of Petty Larceny. Register Offices. Registers of Baptisms, Marriages and Burials. Seamen. Small Causes.*

— Private and Public. See *Agricultural Improvement and Industry. Agriculture. Arbitrators. Canal from Montreal to Lachine. Canal between St. John's and Montreal. Capital Felonies. Cession of Property. Civil Government of the Province. Claims and Demands. Clerks of the Markets. Coals. Commissioners. Conveyances of Immoveable Property. Costs and Disbursements. Debtors. East India Company. Education. Emigrant Hospital. Fairs. Gaol at Montreal. Gaol at Quebec. Gaspé, District of. Grain. Grosbois, Fief of. Hospitals. Houses of Public Entertainment. Jones, Robert. Judges. Judicature Act. Juries. Jurors. Justice. Justices of the Peace. King's Posts. Laws. Learning. Members. Montreal, City of. Montreal General Hospital. Navigation. Notarial Acts. Ordinances. Persons convicted of Petty Larceny. Police of Boroughs and Villages. Population of the Province. Presbyterian Church in Montreal. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Register Offices. Registers of Baptisms Marriages and Burials. Representation of the Province. Roads. Saint Francis, District of.— Saint John's Chapel. Schools. Seamen. Sheriff. Sheriff's Sales. Small causes. Tenants. Three Rivers. United States of America. Wesleyan Methodists.*

— Re-committed, 188, 206, 299.

- Bills*, continued.
- Ryders added to Bills 162, 230, 272.
 - Passed upon divisions, 163, 182, 209, 241, 272, 283, 333, 350.
 - Read three times and passed in one day, 343, 367.
 - Amendments made on the third reading of Bills, 162, 230.
 - Sent from the Assembly, amended by the Council, 121, 153, 227, 288, 303, 316, 317, 336, 340, 364.
 - Brought from the Council, amended by the Assembly, 190, 229, 322.
 - Amendments made by the Council to Bills, disagreed to. See *Saint Francis*, District of.
 - Reserved for the Signification of His Majesty's Pleasure thereon 370, 371.
 - Royal Assent withheld from a Bill, 371.
- Bills of Exchange*. See *Ordinances*.
- Bishop's Palace*. See *Legislature*.
- Black Rod*. See *Governor in Chief*, under the head Messages.
- Bouchette*, Esquire, Joseph. See *Surveyor General of the Province*.
- Bridges*. See *Jones, Robert*.
- British and Canadian School Societies*. See *Schools*.
- Burton*, His Excellency Sir Francis. See *House of Assembly*.
- C**ALDWELL, Honourable JOHN. Message from the Governor, accompanied by Copies of Despatches and other Documents relating to the defalcation of Mr. Caldwell, late Receiver General, 59. The Message and Documents are referred to a Committee of the whole House, 78. See *Addresses*, (25.) *Public Monies*.
- Call of the House*. Motion for it, 270. Resolved in the affirmative, 271. Members not attending to be sent for in custody of the Serjeant at Arms, *ibid*. Circular Letters to be written to the absent Members, *ibid*. The House is Called, 334. Reasons of the absent Members to be considered, *ibid*.
- Canada, Lower*. Civil Expenditure of, from 1st November 1824 to 31st October 1825. See Appendix (F. No. 17.)
- Revenue of, for the same period. See Appendix (F. No. 14.)
 - *Upper*. Copy of an Address to the Lieutenant Governor of Upper-Canada from the Legislature of that Province, relating to the importation of Tea by the Honourable East-India Company, 58.
 - Copies of an Address of the Legislative Council and Assembly of Upper-Canada to the Lieutenant Governor of that Province, and of joint Resolutions adopted by those two Bodies respecting the opening of a Canal from the Ottawa River to Lake Ontario, 62.
 - See *Arbitrators*,
- Canal from Montreal to La Chine*. Report of the Commissioners laid on the Table, 12. See Appendix (A.) It is referred to a Special Committee, 126. Report, 196. Report committed to the whole House, 197. House in Committee, 226, 240. Resolutions reported, 242. Agreed to, 243. See *infra*.
- Bill to alter and diminish certain rates of Tolls of the La Chine Canal for a limited time, and for other purposes, presented and read the first time, 243. Read the second time and committed to the whole House, 278. House in Committee, *ibid*. An amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid*. Read the third time and passed, 299. Agreed to by the Council, 310. Royal Assent, 370.
 - *from the Town of St. John's to the Basin of Chambly*. Petition from divers Merchants of the City of Quebec, relating to it, 32. It is referred to a Special Committee, *ibid*. A similar Petition from the Counties of Huntingdon, Kent, Bedford and Richelieu, 77. It is referred to the
- Canal between St. John's and Montreal*, continued.
- same Committee, *ibid*. Report, 81. Report referred to a Committee of the whole House, 83. House in Committee, 151. Rise without reporting, *ibid*.
 - *between St. John's and Montreal*. Petition from divers Inhabitants of the District of Montreal, praying to be authorized to construct a Canal between the Rivers Richelieu and St. Lawrence, 56. It is referred to a Special Committee, *ibid*. Report, 90. See *infra*.
 - Bill to authorize the opening of the said Canal, presented and read the first time, 90. Petition from the Honourable Charles De Salaberry, praying that the said Bill may be rejected, or otherwise his just rights and possessions protected, 113. Bill read the second time and referred to a Special Committee, 125. The Petition of Mr. De Salaberry is also referred to the Committee, *ibid*. An Instruction to enquire whether such a Canal will not be prejudicial to the intended Chambly Canal, 125.
 - *from the Ottawa River to Lake Ontario*. Message from the Governor accompanied by Copies of proceedings of the Legislature of Upper-Canada respecting the opening of such a Canal, 62. It is referred to a Special Committee, 123. Report, 149. Report referred to a Committee of the whole House, 150. House in Committee, 176, 284, 331. Resolutions reported, agreed to, and to be communicated to the Legislative Council, 331. Answer of the Council thereto, 365.
- Capital Felonies*. Bill for enabling Courts to abstain from pronouncing Sentence of Death in certain Capital Felonies, received from the Legislative Council, and read the first time, 153. Read the second time and referred to a Special Committee, 175. Report, 197. Read the third time and passed, 210. Royal Assent, 369.
- Census and Statistical Returns*. See *Population of the Province*.
- Cession of Property*. Bill to remove all doubts with respect to the benefit of Cession of Property in certain cases, presented and read the first time, 22. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 39. House in Committee, 46. Report, *ibid*. Bill to be engrossed, *ibid*. Read the third time and passed, 54. Agreed to with amendments, 317.
- Chambly Canal*. See *Canal*.
- Circular Letters*. See *Call of the House*.
- Civil Government of the Province*. Bill to make further and more ample provision for defraying the expenses of the administration of Justice and of the support of the Civil Government, reported from a Special Committee and read the first time, 338. Read the second time, 349. An amendment proposed, *negatived*, *ibid*. Bill ordered to be engrossed, upon a division, 350. Read the third time; passed, upon a division, *ibid*. Agreed to by the Council with amendments, 364.
- Civil List*. Estimates for 1826, with a Statement explanatory of the alterations and additions to the estimated Expenditure of 1825, laid before the House by Message from the Governor, 114. For the Estimates and Statement see Appendix (K.) They are referred to a Special Committee, 122. The Governor's Message relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, is also referred to the Committee, 146. The Committee to report from time to time, *ibid*. First Report of the Committee, 160. See Appendix (L.) Report, Message and Estimates referred to a Committee of the whole House, and to be the first Order each day it is proceeded upon, 160. Second Report, 168. See Appendix (L.) It is referred to the Committee on the First Report, 169. House in Committee, 176. Statements of Monies advanced on Letters of Credit

Civil List, continued.

and accountable Warrants are referred to the same Committee of the whole House, 187. House in Committee, 189, 193, 207, 226, 240. Resolutions reported, 252. Agreed to, and a Special Committee appointed to prepare one or more Bills in conformity thereto, 266. An Instruction to the Committee to report a Bill in conformity to the Resolution relating to Schools, *ibid.* House again in Committee, *ibid.* Special Committee to report from time to time, 280. Report a Bill, 283. See *Schools*. House again in Committee, 332. An Address to the Governor reported, and agreed to, 332. See *Addresses*, (20.) Special Committee report another Bill, 338. See *Super*.

— Message from the Governor, accompanied by a Despatch from Earl Bathurst, relating to certain Salaries and Expenses of the Civil Government of this Province, 358.

Claims and Demands. Bill for facilitating a legal remedy to Government Claimants, presented and read the first time, 44. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 75. House in Committee, 91. Report, 92. Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 108.

Clerk of the House of Assembly. His Reports of the Library and of his Assistants, laid before the House, 17. See Appendix (B. and C.) Letter from him to Mr. Speaker acquainting him with his illness, and that he had appointed Mr. Desbarats to act as his Deputy, 105.

Clerk's Assistants. The Clerk's Report relating to them, laid before the House, 17. See Appendix (C.)

Clerks of the Markets. Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to them, presented and read the first time, 7. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 23. House in Committee, 36. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 39. Read the third time, 44. Passed, 45.

Coals. Bill to continue the Act regulating the measure and weight of Coals, presented and read the first time, 47. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 66. House in Committee, *ibid.* An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 72. Agreed to by the Council with an Amendment, 121. Amendment considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 124. Royal Assent, 369.

Coins. Message from the Governor, with Copy of an Order in Council of His Majesty, accompanied by Instructions from His Majesty's Government respecting measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in the Colonies, 131. It is referred to a Special Committee, 147. An Instruction to enquire what alterations it may be expedient to make to the Laws now in force relating to Coins, 147.

Commerce. Grand Committee on, appointed 9.

Commissioners for making the Census in the County of Quebec, Petition from them, praying additional remuneration for their services, 28. It is referred to a Special Committee, 29. Petition from those of the County of Hampshire, *ibid.* It is referred to the same Committee, *ibid.*

— Bill to appoint certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General and to settle and adjust the Public Accounts, presented and read the first time, 158. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 166. House in Committee, 207, 282. Amendments reported, agreed to, and Bill as amended, to be engrossed, 304. Read the third time and passed, 319.

— See *Arbitrators*. *Canal*. *Elections controverted*. *Insane Persons and Foundlings*. *Internal Communications*. *Roads*.

Committees, Grand, appointed, 9.

— of the whole House, sit to consider various matters. See the following heads, viz:—*Accounts, Contingent. Accounts and Statements, Public. Acts of the British Parliament. Addresses. Agent. Agricultural Societies. Arbitrators. Canals. Civil List. Côte de Beaupré. East India Company. Education. Emigrant Hospital. Gaols. House of Correction. Houses of Public Entertainment. Insane Persons and Foundlings. Judges. Jurors. Justice. King's Posts. Laws. Learning. Lunatic Asylum. Montreal General Hospital. Navigation. New Brunswick. Ordinances. Public Monies. Quebec, District of. Register Offices. Revenue. Roads. Saint Lawrence Association. Vassal de Monviel. Wesleyan Methodists.*

— On Bills. See the following heads:—*Agricultural Improvement and Industry. Agriculture. Canal from Montreal to La Chine. Cession of Property. Claims and Demands. Clerks of the Markets. Coals. Commissioners. East India Company. Gaol at Montreal. Gaspé, District of. Grosbois, Fief of. Houses of Public Entertainment. Jones, Robert. Judges. Juries. Justice. Justices of the Peace. Laws. Learning. Members. Montreal, City of. Navigation. Ordinances. Persons convicted of Petty Larceny. Police of Boroughs and Villages. Population of the Province. Presbyterian Church at Montreal. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Representation of the Province. Roads. Saint Francis, District of. Saint John's Chapel. Sheriff. Sheriffs' Sales. Small Causes. Tenants. Three-Rivers. United States of America. Wesleyan Methodists.*

— Rise without reporting, 180, 185, 151, 300, 366.

— Rise for want of a Quorum, 141, 167, 285, 350.

— Special, appointed and who report:

See the following heads:—*Accounts, Contingent. Accounts and Statement, Public. Acts of the British Parliament. Addresses. Agent. Agricultural Improvement and Industry. Agricultural Societies. Arbitrators. Bank Statements. Canal. Capital Felonies. Civil List. Costs and Disbursements. Côte de Beaupré. Courts of Justice. De Gaspé, P. A. East India Company. Education. Emigrant Hospital. Gaols. Gaspé, District of. Grain. Grosbois, Fief of. House of Correction. Houses of Public Entertainment. Insane Persons and Foundlings. Insane, Infirm and Sick Persons. Johnston, Susanna. Jones, Robert. Judges. Juries. Justice. Laws. Legislature. Leslie, Hamilton. Lunatic Asylum. Monk, Sir James. Montreal, City of. Montreal General Hospital. Navigation. Ogden, Mrs. Ordinances. Panet, Mrs. Pedlars. Persons convicted of Petty Larceny. Pilots. Population of the Province. Presbyterian Church in Montreal. Printing. Public Monies. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Representation of the Province. Revenue. Roads. Saint John's Chapel. Saint Lawrence Association. Schools. Seamen. Sheriff. Sheriffs' Sales. Small Causes. Surveyor General. Tenants. Three-Rivers. Townships. United States of America. Vassal de Monviel. Wesleyan Methodists.*

— appointed and who do not report:

See the following heads:—*Acts of the British Parliament. Canal. Coins. Commissioners, Dal-laire, Widow. Debtors. Dumas, Elizabeth. Elections Controverted. Fairs. Fees and Emoluments. Female Compassionate Society. Houses of Public Entertainment. Navigation. Notarial Acts. Registers of Baptisms, &c. River Saint Charles. Roads. Rules. Scott, George. Sills, Sarah. Tremblay, Frederick. York, County of.*

Committees, Special, continued.

— To report from time to time, 140, 146, 152, 230.

Commons, House of. Resolved that a Copy of the Address to His Majesty on the subject of the Tenure of Lands in this Province be presented to the House of Commons, 316. To be engrossed, *ibid.* Mr. Speaker to forward the same, *ibid.*

Conferences. See *Saint Francis, District of.*

Conveyances of Immoveable Property. Bill for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage in Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned, received from the Legislative Council, and read the first time, 272. Day fixed for second reading, 298.

Costs and Disbursements. Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose suit the sale of real property may be effected, presented and read the first time, 154. Read the second time and referred to a Special Committee, 164. Report, 228. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Côte de Beaupré. Petition from the Inhabitants praying Regulations for the Beach along the Côte de Beaupré, 14. It is referred to a Special Committee, 15. Counter Petition, 70. It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 96. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 156. Resolution reported, agreed to, and referred to a Special Committee, *ibid.*

Courts of Justice. Grand Committee for, appointed, 9. — Special Committee appointed to enquire into and collect information respecting the Decisions rendered in the Courts of Justice concerning the Language in which the Summons is to be served upon a Defendant to appear in the Civil Courts, and also respecting the Rules or Orders of the Court which may relate to such Decisions, 155. Report, 231. Five hundred Copies of the Report to be printed, 252. The Report to be considered, 350. Considered, and agreed to, upon a division, 351.

Crown Lands. See *Addresses (27.)*

Curriers. See *Tanners and Curriers.*

DALLAIRE, Widow. Message from the Governor, recommending a Pension to be granted to her, 218. It is referred to a Special Committee, 223.

Debtors. Bill relating to fraudulent and absconding Debtors, presented and read the first time, 212. Read the second time and referred to a Special Committee, 284.

Decisions rendered in Courts of Justice. See *Courts of Justice.*

De Gaspé, P. A. Esquire, late Sheriff of Quebec. Entry in the Journal of 28th February 1823, on the subject of losses alledged to be sustained by divers persons, of monies deposited in his hands, read, 44. See *Addresses (6.)* An Account of Monies due by him, laid before the House, 182. See Appendix (O.) It is referred to a Special Committee, 212. Report, 291. Report committed to the whole House, 292. House in Committee, 332. An Address to His Excellency reported and agreed to, *ibid.* See *Addresses (21.)*

Desbarats, Esquire, P. E. Appointed as Deputy Clerk, during the illness of the Clerk, 106.

Dogs. The expediency of reducing the number of Dogs in the Cities of Quebec and Montreal, to be considered in a Committee of the whole House, 41. House in Committee, 75. Petition from divers Inhabitants of Quebec in favor of a Tax on Dogs, 88. It is referred to the same Committee, 89. Petition from divers Inhabitants of Quebec against a Tax, 123. It is

Dogs, continued.

also referred to the same Committee, 124.

Douglas, Sir Howard. Copy of a Letter from him to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the late Fires in the Province of New Brunswick, laid before the House, by Message, 25.

Dumas, Elizabeth, Widow of Augustus Welling, late Serjeant at Arms to this House. Petition from her, praying relief, 20. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Duties received under Acts of the British Parliament: On Spirits, Molasses, and Licenses, under the 14th Geo. III. See Appendix (F. No. 2.) Under the 3rd Geo. IV. Chap. 44 and 45, and 4th Geo. IV. Chap. 2. See Appendix (F. No. 10.)

Under the 3rd Geo. IV. Chap. 119. See Appendix (F. No. 11.)

— Received under Acts of the Provincial Parliament:

On Wines, under 33rd Geo. III. See Appendix (F. No. 5.)

On Goods, Wares and Merchandize, under the 35th Geo. III. Chap. 8 and 9. See Appendix (F. No. 6.)

On Billiard Tables, Tobacco and Snuff, under 41st Geo. III. Chap. 13 and 14. See Appendix (F. No. 3.)

For improving the Navigation of the Saint Lawrence, under the 45th Geo. III. Chap. 12, 51st Geo. III. Chap. 12, and 2nd Geo. IV. Chap. 2. See Appendix (F. No. 12.)

On Merchandize, under 53rd Geo. III. Chap. 11, amended by 55th Geo. III. Chap. 2, and continued by the Imperial Act 3rd Geo. IV. Chap. 119. See Appendix (F. No. 7.)

On Teas, &c. and Auctions, under the 55th Geo. III. Chap. 3. See Appendix (F. No. 8.)

On Tobacco and other Articles coming from the United States, under the 59th Geo. III. Chap. 4, continued and amended by 4th Geo. IV. Chap. 10. See Appendix (F. No. 9.)

Received under 4th Geo. IV. Chap. 3, for providing the means of defraying the expenses of erecting a Common Gaol in the District of Saint Francis. See Appendix (F. No. 13.)

Statement of, received under Sundry Acts, with their Appropriations. See Appendix (F. No. 16.)

EAST INDIA COMPANY. Petition from the Agents thereof, praying Regulations for the Importation of Tea from China, 13. It is referred to a Special Committee, 14. Message from the Governor, accompanied by a Letter from the Lieutenant Governor of Upper Canada, and a Joint Address of the Legislative Council and Assembly of that Province, expressing their readiness to concur in any measures which appear necessary for the regulation of the Tea Trade in these Colonies, 59. The Message and Documents are referred to the same Committee, 69. Report, 76. Report committed to the whole House, 77. House in Committee, 121. Resolutions reported, 124. Agreed to, and a Bill for better ascertaining the Duties on Tea imported into this Province direct from China, and for other purposes thereunto relating, presented and read the first time, 125. Read the second time and referred to a Special Committee, 134. Report 137. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 150. Read the third time and passed, 156. Agreed to by the Council, 213. Royal Assent, 369.

Education. That part of the Governor in Chief's Speech which relates to Education is referred to a Special Committee, 65. Petition from the

Education, continued.

Students of Law and Medicine, praying an aid, is referred to the Committee, 66. Petition from the Education Society of Quebec, is also referred to the Committee, 71. First Report of Committee, relating to the two last references, 96. Report is referred to a Committee of the whole House, 97. The Report of the Special Committee on Petitions from the British and Canadian School Societies of Quebec and Montreal, and on Petition from the National and Free School of Montreal, is referred to the same Committee of the whole House, 99. Petition from the National School at Quebec, is referred to the Special Committee, 128. House in Committee, 189. Report Resolutions, 192. Agreed to, and Bills Ordered thereupon 193. See *infra*. Second Report of Special Committee relates to Petition from National School of Quebec, 300. It is referred to a Committee of the whole House, 303. That part of the First Report on the Petition of the Students of Law and Medicine is also referred to the Committee, *ibid*. Third Report of Special Committee, 319. House in Committee, 332. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill ordered, 339. See *infra*.

— Bill to appropriate certain Sums of money therein mentioned towards the encouragement of Education in the District of Montreal, presented and read the first time, 207. Read the second time, a Clause added, and Bill to be engrossed, 223. Read the third time and passed, 242. Agreed to by the Council, 341. Royal Assent, 370.

— Bill to appropriate certain Sums of money therein mentioned towards the encouragement of Education in the District of Quebec, presented and read the first time, 209. Read the second time, a Clause added, and Bill to be engrossed, 225. Read the third time and passed, 273. Agreed to by the Council, 340. Royal Assent, 370.

— Bill to appropriate a certain Sum of money therein mentioned, in aid of the British and Canadian School Society in Quebec, presented and read first time, 209. Read the second time, a Clause added, and Bill to be engrossed, 225. Read the third time and passed, 273. Agreed to by the Council with an amendment, 340. A new Bill presented, read twice, engrossed, and passed in same day, 343. Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

— Bill to appropriate a certain Sum of money towards the support of the National and Free School at Quebec, presented, read twice, and ordered to be engrossed, 339. Read the third time and passed, 346. Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

— See *Schools*.

Education Society of Quebec. See *Education. Schools.*

Elections Controverted:

Hampshire, County of. Petition from Joseph Dorion and others, praying an order to enable them to substantiate the facts alleged in their Petition presented to the House last Session, complaining against the Election of John Cannon, Esquire, 43. To be considered, 44. Petition from the Sitting Member praying to be heard at the Bar by Counsel, on the matters of his Election, 56. Is to be heard by Counsel, *ibid*. The consideration of the Petition of the Electors deferred, 67. Considered, 86. Louis Plamondon, Esquire, Counsel for the sitting Member, is heard at the Bar, *ibid*. Entries in the Journals last Session relating to the said Election, read, 86. Motion, That the Commissioners appointed last Session for examining the Witnesses, do meet and proceed in conformity to the Orders received by them from this House, *ibid*. An Amendment proposed, *negatived*, 87. Main motion agreed to, upon a division, and Commissioners ordered to proceed, *ibid*. Report of

Elections Controverted, continued.

the proceedings of the Commissioners laid before the House, 224. Motion, That this House will on a certain day take into consideration, the motives and reasons alleged in the Petition of the Electors against the Election of the sitting Member, and also the Report of the Commissioners, 237. Motion, That certain words be added to the said Motion, *negatived, ibid*. Main Motion amended, upon a division, by naming a previous day, and agreed to, as amended, 238. Petition from the sitting Member, praying to be again heard by Counsel on a certain day, 251. The Order fixing the day for taking into consideration the Petition of the Electors and the Report of the Commissioners discharged, and another day appointed, *ibid*. The sitting Member to be heard by Counsel on the same day, *ibid*. Petition from the Electors, praying to be heard by Counsel, *ibid*. To be heard on the same day, *ibid*. Order of the day read, 286. Names of the Members in Town, not present, taken down, *ibid*. Doors closed, 287. Petition from the sitting Member read, praying that certain Members be not allowed to sit and decide upon the said Election, *ibid*. Motion, That the Petition be received, *negatived, ibid*. Members take the Oath, *ibid*. Doors opened, *ibid*. Counsel for the Petitioners, and sitting Member, heard at the Bar, and the Evidence taken before the Commissioners read, *ibid*. Certain Members excused from sitting and judging on the contestation of the said Election, *ibid*. The sitting Member declared disqualified, and a new Writ ordered, 288. Is condemned to pay Costs, 288. Amount of Costs awarded, 365.

Quebec, Lower Town of. Petition from the Commissioners appointed last Session to examine the Witnesses in the Contestation of the Election of Thomas A. Young, Esquire, praying the Orders of the House as to the means of their being indemnified for their services, 231. It is referred to a Special Committee, *ibid*.

Emigrant Hospital. Report of the Directors, laid before the House, 64. See Appendix (G.) It is referred to a Special Committee, 65. An Instruction to enquire whether it be expedient to render the said Hospital permanent and general, with the means of building and maintaining the same, *ibid*. Report, 169. Report referred to a Committee of the whole House, 174. House in Committee, 212. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 229. See *infra*.

— Bill to appropriate a Sum of money towards the Support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes, presented and read the first time, 280. Read the second time and referred to a Special Committee, 304. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 308. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

Entries in Journals. See *Journals*.

Exports. See *Imports and Exports*.

FAIRS. Bill to continue the Act 3d George IV, for the establishment of Fairs in this Province, presented and read the first time, 37. Read the second time, 45. Motion, That it be referred to a Special Committee, *negatived*, 46.

Fees and Emoluments. Special Committee appointed to enquire into and report respecting the existing Fees and Emoluments of Prothonotaries, Attornies, Sheriffs and Bailiffs in the several Districts of this Province, 161.

— See *Clerks of the Markets*.

Female Compassionate Society of Quebec. Petition from the Ladies thereof, praying an aid, 42. It is referred to a Special Committee, *ibid*.

Fines and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General. See Appendix (F. No. 4.)

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Foundlings. See *Insane persons and Foundlings.*

Friendly Society. See *Quebec Friendly Society.*

GAOL at Montreal. Message from the Governor, accompanied with Plans and Estimates for the erection of a new Gaol at Montreal, 115. It is referred to a Special Committee, 123. Report, 158. Report referred to a Committee of the whole House, 167. An Instruction to enquire into the ways and means the most proper to be adopted for the erection of the said Gaol, *ibid.* House in Committee, 177, 227, 267. Resolutions reported, 227. An Amendment proposed to one of them, *negatived, ibid.* They are agreed to, upon a division, and a Bill ordered, 278. See *infra.*

— Bill providing for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal, presented and read the first time, 298. Read the second time; Committed to the whole House; House in Committee, 322. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 323. Read the third time; passed, upon a division, 333.

— *at Quebec.* Message from the Governor, with Estimate of repairs necessary to be made to the said Gaol, and an amount of Expenses incurred for the purpose of supplying it with water by Hydraulic Works, 215. It is referred to a Special Committee, upon a division, 223. Report, 290. Report referred to a Committee of the whole House, 291. House in Committee, 323. Resolution reported, 329. Agreed to, and a Bill ordered, 330. See *infra.*

— Bill to appropriate a certain Sum of money towards certain necessary works and repairs in the Common Gaol of the District of Quebec, presented and read the first time, 320. Read the second time, and to be engrossed, 340. Read the third time and passed, 346. Agreed to by the Council, 364. Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 371.

Gaspé, District of. Bill to continue two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the District of Gaspé, presented and read the first time, 40. Read the second time, 54. It is referred to a Special Committee, with an Instruction to report a clause limiting the duration of the said Act, *ibid.* Report, 85. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 86. House in Committee, 134. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 138. Passed, 139. Agreed to by the Council with Amendments, 227. Amendments considered, 241. Agreed to, and Bill sent back to the Council, *ibid.* Royal Assent, 369.

— Bill to extend, for a limited time, the provisions of the Police Act, to the said District, presented and read the first time, 86. Read the second time and referred to a Special Committee, 103. Report, 126. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 140. Amendments reported, 150. Agreed to, and the Bill, as amended, to be engrossed, 151. Read the third time and passed, 163. Agreed to by the Council with an amendment, 308. Considered and disagreed to, 357.

— Bill to enable the Inhabitants of the District of Gaspé, to provide local Regulations for objects of public utility, and for the general welfare and improvement of the said District, presented and read the first time, 309.

— Message from the Governor relating to the Chairman of the Quarter Sessions at Gaspé, 217. It is referred to a Special Committee, 223. Report, 307. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.*

Gaspé, District of, continued.

— The Lieutenant Governor's Message of the 8th February, 1825, accompanied with the Presentation of the Grand Jury of the District of Gaspé, relating to the Building of a Gaol at Percé, and the Report of the Special Committee thereon, read, 48. To be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 84. Instruction to the Committee to consider the expediency of erecting Court Houses at Douglas Town and Carleton, 92. House in Committee, 110, 130. Order deferred, 157.

Good Correspondence between the two Houses. Committee appointed to maintain it, 9. The Appointment communicated to the Council, *ibid.* The Council acknowledge the Message and acquaint the House they have appointed a similar Committee, 24.

Governor in Chief:

— Answers from him. See *Addresses.*

— Bills sanctioned by him, 339, 370.

— Reserved by him for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 300, 471.

— Withholds the Royal Sanction from a Bill, 371.

— Consents to the House proceeding on Petitions, 20, 28, 29, 30, 32, 33, 37, 42, 49, 50, 55, 57, 65, 69, 70, 71, 92.

— Messages from His Excellency:

— By Black Rod, 7, 369.

— By Mr. Secretary Cochran:

With Copies of the Returns of the Population of the Province, 24.

On the subject of the late Fires in the Province of New Brunswick, 25.

With Acts of the Imperial Parliament relating to the Trade and general Interests of this Province, 36.

With the Public Accounts, 40.

Relating to the appointment of the Judges, and to Pensions to Sir James Monk and the Widow of the late Mr. Justice Ogden, 52.

Respecting a Road of Communication between this Province and New-Brunswick, 53.

Relating to the Arbitrators appointed under the Canada Trade Act, 58.

Relating to the Importation of Tea by the Agents of the East India Company, 57.

Relating to the late Receiver General, 59.

With Copies of proceedings of the Legislature of Upper-Canada respecting the opening of a Canal from the Ottawa River to Lake Ontario, 62.

With the Public Estimates, 114.

Relating to repairs to the Parliament House, 115.

With Plans and Estimates for the erection of a new Gaol at Montreal, 115.

With Copies of the Proceedings of the Arbitrators appointed under the Canada Trade Act, 115.

Relating to a Pension to the Widow of the late Mr. Justice Panet, 118.

With Petitions from the Ladies of the Hotel Dieu at Quebec, and from the National School at Quebec, 119.

Relating to the Lieutenant Governor of Gaspé, 131.

Relating to the Circulation of British Silver and Copper Coin, 131.

With Statements of Monies due upon Letters of Credit and Accountable Warrants, 182.

With an Account of Monies due by the late Sheriff of Quebec, 182.

With Copies of the Memorial of the Judges, and Earl Bathurst's Despatch relating thereto, 182.

Relating to the Desertion of Seamen, 182.

Relating to the Improvement of the Bed of the River St. Charles, 184.

Relating to the Gaol at Quebec, 215.

Relating to the Temiscouata Road, 217.

Relating to the Chairman of the Quarter Sessions at Gaspé, 217.

- Governor in Chief*, continued.
 Relating to a Pension to the Widow Dallaire, 218.
 With Copies of certain Proceedings of the Magistrates of Quebec, relating to the House of Correction, and to Roads, 218.
 With Copies of Despatches from Earl Bathurst, relating to the Revenue arising from the Act 14th Geo. III. Cap. 88, 268.
 Relating to a Salary to the Secretary of the Royal Institution for the advancement of Learning, 308. With Copy of Earl Bathurst's Despatch relating thereto, 341.
 Relating to a Commercial Agent, 341.
 Relating to Sir Francis Burton's Salary, 358.
 With Copy of a Despatch from Earl Bathurst relating to certain Salaries and Expenses of the Civil Government, 358.
 Proclamations from him, for proroguing and assembling the Provincial Parliament, 6.
 Speeches from him : At the opening of the Session, 7. At the close of the Session, 371.
Grain. Bill for improving the condition and quality of Grain raised and sold in Lower-Canada, received from the Council, and read the first time, 213. Day fixed for second reading, 215. Read the second time and referred to Special Committee, 240. Petition from a Committee of Merchants in the City of Montreal in favour of the Bill, 244. It is referred to the same Committee, 245. Report, 306.
Grievances. Grand Committee for, appointed, 9.
Grosbois, Fief of. Petition from the Inhabitants praying Regulations for their Common, 10. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 47. See *infra*.
 Bill for the better regulation of the Common, presented and read the first time, 47. Read the second time, and referred to a Special Committee, 75. Report, 111. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 128. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 129. Read the third time and passed, 138. Agreed to by the Council, 272. Royal Assent, 369.
Gugy, Esquire, *B. C. A.* Advocate. Is heard at the Bar of the House on the Contested Election for the County of Hampshire, on behalf of the Electors Petitioners, 287.

HAMPSHIRE, County of. See *Elections Controverted*.

Hawkers and Pedlars. Duties received for Licenses granted to them. See Appendix (F. No. 6.)

Hospitals. Bill to appropriate certain sums of money towards the support of certain Hospitals therein mentioned, presented and read the first time, 215. Read the second time and to be engrossed, 240. Read the third time and passed, 273. Agreed to by the Council, 340. Royal Assent, 370.

See *Emigrant Hospital. Hôtel-Dieu of Quebec. Montreal General Hospital.*

Hôtel-Dieu of Quebec. Petition from the Ladies thereof, praying an aid to enable them to receive a greater number of sick in their wards, laid before the House, by Message, from the Governor, 119. It is referred to the Special Committee on the Report of the Commissioners for the Relief of *Insane Persons and Foundlings*, 122.

House of Assembly. It meets, 7. Attends upon the Governor in Chief in the Legislative Council Chambers, 7, 369. At the Castle of Saint Lewis, 23, 337, 367.

Adjourns to particular hours on future days, 17, 177, 193, 206, 207, 226, 239, 273, 282, 304, 318, 333, 343, 359, 365.

Adjourns to particular hours on the same day, 189, 196, 222, 241, 280, 306, 329, 338, 351, 363.

House of Assembly, continued.

Adjourns for want of a Quorum, 350, 367, 368, 369.

Resolution, That the spirit of Justice and wisdom which so eminently distinguished the conduct of Sir Francis Burton, during his administration, has inspired a general confidence and gratitude, which this House partakes with the Inhabitants of this Province, 337. To be communicated to His Excellency by Mr. Speaker, *ibid.*

Desires a Conference with the Council. See *Saint Francis*, District of.

Sends Messages to the Council. See *Legislative Council*.

See *Printing*.

House of Correction at Quebec. The Governor, by Message, lays before the House Copies of the proceeding of the Magistrates of Quebec, relating to it, and recommends an additional appropriation for that Establishment, 218. It is referred to a Special Committee, 223. Report, 290. Report referred to a Committee of the whole House, 291. House in Committee, 323. Resolution reported, 329. Agreed to, 330.

Return of Prisoners confined therein, from the 11th October 1822 to the 10th October 1825, 220.

Houses of Public Entertainment. Bill to continue for a limited time, two certain Acts relating to persons keeping Houses of Public Entertainment, presented and read the first time, 35. Read the second time and referred to a Special Committee 45. Report, 224. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 243. An amendment reported, agreed to, and Bill as amended to be engrossed, 244. Read the third time and passed, 273. Agreed to by the Council with an amendment, 340. Considered, 351. Motion, that the question of concurrence be put upon the said amendment, *negatived, ibid.*

House resolves to consider in Committee the expediency of authorizing Licenses being granted for keeping them, in certain cases, without payment of any Fee, 54. House in Committee, 73, 88. Resolution reported and agreed to, 91. See *infra*.

Bill to authorize the Governor, &c. to issue Licenses in certain cases, without any Duty, Fee, or Emolument, presented and read the first time, 91. Second reading deferred, 120. Read the second time and referred to a Special Committee, 125.

Bill to provide further Regulations respecting them, presented and read the first time, 308.

IMPORTS and EXPORTS for the year 1826. See Appendix (V.)

Independence of the Judges. See *Judges*.

Insane Persons and Foundlings. Reports from the Commissioners laid before the House. For the District of Quebec, 17. Three-Rivers, 27. Montreal, 79. See Appendix (D. Nos. 1, 2, 3.) They are referred to a Special Committee, 78, 80. Instruction to enquire into the present state of the Wards of the Hotel-Dieu of Quebec, the number of sick persons therein, and whether a larger number might be admitted, and by what means, 83. Report, 141. Report referred to a Committee of the whole House, 146. House in Committee, 157. Report of Special Committee on the enquiry relating to the expenses of the Insane, Infirm and sick persons admitted into the General Hospital and Hotel-Dieu, is referred to the Committee, 206. House in Committee, 209. Resolutions reported, 213. Agreed to, 215. See *Hospitals*.

Insane, Infirm and Sick Persons. Special Committee appointed to enquire what might be the expense of each of them in the General Hospital and

Insane, Infirm and Sick Persons, continued.

Hotel-Dieu, Clothing included, and upon what grounds the demands of those Hospitals on the Provincial Revenue are founded, 158; Report, 193. Report referred, 283. See *infra*.

Instructions to Committees. See *Acts of the British Parliament*. Canal between St. John's and Montreal. Civil List. Coins. Emigrant Hospital. Gaol at Montreal. Gaspé, District of. *Insane persons and Foundlings*. Laws. Navigation of the River Richelieu. Population of the Province. United States of America.

Internal Communications. Report from the Commissioners for the County of Northumberland, laid before the House, 368. See Appendix (F.)

JESUITS ESTATES. See *Addresses* (2, 24.)

Johnston, Susanna, Widow of the late Gaoler at Three Rivers. Petition from her, praying a Pension, 57. It is referred to a Special Committee, *ibid*. Report, 89.

Jones, Robert. Petition from him praying leave to erect a Toll Bridge over the River Richelieu, 11. It is referred to a Special Committee, 12. Report, 74. Bill to authorize him to build a Bridge, presented and read the first time, 75. Read the second time and referred to a Special Committee, 90. Report, 189. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid*. Order revived, 161, 166. House in Committee, 167. Rise for want of a Quorum, *ibid*. House in Committee, 176, 191. Amendments reported, agreed to, a Clause added, and Bill re-committed, 206. House in Committee, 210. Report, 210. The Bill to be engrossed, *ibid*. Read the third time, 241. Passed, 242. Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

Journals. To be printed under the direction of Mr. Speaker, 10.

— Entries in former Journals, read, 23, 34, 44, 48, 86, 359.

— Entries in the present Journal, read, 365.

Judges of the Court of King's Bench. Message from the Governor relating to the appointment of them in this Province upon the same footing as corresponding Officers are in England, 52. It is referred to a Committee of the whole House, 88. House in Committee, 100, 103. Resolutions reported, 104. Amendments proposed to them, negatived, 104, 105. They are agreed to, 105. They are referred to a Special Committee to prepare a Bill in conformity thereto, 109. The Memorial of the Judges and Earl Bathurst's Despatch relating thereto, are referred to the same Committee, 187. Report a Bill, 205. See *infra*.

— Bill to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein mentioned, presented and read the first time, 205. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 239. House in Committee, 281. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 284. Read the third time and re-committed to a Committee of the whole House, 299. House in Committee; Bill reported, and passed, 323.

— Copy of their Memorial, with Earl Bathurst's Despatch relating thereto, laid before the House, 182. See Appendix (P.) They are referred to the Special Committee on the Resolutions of the House relating to the Independence of the Judges, 187.

Judicature Act. Bill to repeal in part and to amend the said Act, and to make further and better regulations for the Administration of Justice, presented and read the first time, 252.

Juries. Bill to authorize Counsel to address them, on behalf of Prisoners in Capital Cases, presented and read the first time, 41. Read the second time and referred to a Special Committee, 55. Report, 81. Bill and Report referred to a Com-

Juries, continued.

mittee of the whole House, *ibid*. House in Committee, 130. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid*. Read the third time and passed, 138.

Jurisdictions. See *Quebec*; District of.

Jurors. House in Committee to consider the expediency of adopting Legislative dispositions to ascertain the qualifications of Jurors, and the manner of summoning them in criminal cases, 191. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 191. See *infra*.

— Bill to ascertain their qualification and regulate the summoning of them, presented and read the first time, 191. Read the second time, 266. Referred to a Committee of the whole House, 267. Order deferred, 304.

Justice, Administration of. House in Committee on that part of the Governor in Chief's Speech, relating to it, 38. Resolution reported and agreed to, *ibid*.

— Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, presented and read the first time, 38. Second reading deferred, 54. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 66. House in Committee, 84. Petition from divers Inhabitants of the Seigniories in the County of York, taking notice of the said Bill, and praying amendments thereto, 102. House in Committee, 121, 135. Amendments reported, 139. Agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 140. Read the third time, 162. Ryder added, *ibid*. Bill passed, upon a division, 163.

— Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for civil causes at Montreal, for a limited time, and more effectually to expedite the Administration of Justice thereat, presented and read the first time, 181. Read the second time and referred to a Special Committee, 209. Report, 215. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid*. House in Committee, 228. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 228. Read the third time and passed, 283. The Council request that the Grounds and Evidences or other Papers produced to the Assembly on the subject of the said Bill, be communicated to their Honors, 288. The Council are informed that the House have not any Evidences, Papers or Documents on the subject of the said Bill, 308.

Justices of the Peace. Bill for the qualification of them, presented and read the first time, 44. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 75. House in Committee, 91. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 99. Read the third time and passed, 108.

KING'S POSTS. The expediency of appropriating a certain sum of money for exploring that tract of Country situate in the District of Quebec, commonly called the King's Posts, and the adjacent country, to be considered in a Committee of the whole House, 177. House in Committee, 210. Resolutions reported, and agreed to, upon a division, 226. Bill to appropriate a certain sum of money for that purpose, presented and read the first time, 226. Read the second time and to be engrossed, 267. Read the third time, 283. Passed, upon a division, *ibid*. Agreed to by the Council, 364. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 371.

— *Posts*. } See *Revenue Casual and Territorial*.
— *Wharf*. }

LACHINE CANAL. See *Canal from Montreal to Lachine*.

Langlois Jacques. See *Serjeant at Arms*.
La Salle. See *Petitions*.

Laws. Special Committee appointed to enquire into the execution of the Act of the 5th Geo. IV. Chap. 8, which appropriates a certain sum of money for reprinting certain Laws in force in this Province, 38. An Instruction to enquire what Provincial Statutes it would be expedient to reprint, and to what persons, it would be expedient to transmit the Laws, 41. Report, 174. Report referred to a Committee of the whole House, 175. Order revived, 225. Order deferred, 267. House in Committee, 306. Rise without reporting, *ibid.*

— House resolves to consider in a Committee of the whole House, the expediency of amending the Act 5th Geo. IV. Chap. 5, relating to the distribution of the Laws, 225. Instruction to the Committee to enquire as to the sum necessary to facilitate the regular distribution of the Laws, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Resolutions reported, and agreed to, 239.

— Bill to appropriate a sum of money for the purpose of enabling the Clerks of the Peace to distribute them, as by Law provided, presented and read the first time, 252. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 281. House in Committee, 305. Amendments reported, *ibid.* Agreed to, with the exception of one, and Bill, as amended, to be engrossed, 306. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Council with Amendments, 364. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 366. Royal Assent, 370.

— Bill to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Land in the Seignories, presented and read the first time, 154. Second reading deferred, 175. Read the second time, and to be engrossed, 188. Read the third time, 241. Passed, upon a division, *ibid.*

Learning. Bill for the encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies, during the time therein mentioned, presented and read the first time, 129. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 151. House in Committee, 158. The Committee to sit again, *ibid.*

Leather. See *Tanners and Carriers.*

Legislative Council.

Messages from their Honors:

Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses, 24.

Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 165, 227.

Agreeing to a Conference, 177.

Agreeing to amendments made by the Assembly to Bills sent down from their Honors, 227, 309, 341.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly; with Amendments, 122, 153, 227, 288, 308, 316, 336, 340, 364. Without amendments, 101, 213, 272, 309, 340, 364, 369.

Agreeing to Amendments made by the Assembly to the amendments made by their Honors to the Wesleyan Methodists Privilege Bill, 341.

Desisting from their Amendments to the Saint Francis District Judicature Bill, 213.

Requesting that the Grounds and Evidences or other Papers, produced to the Assembly on the Subject of the Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench at Montreal, be communicated to their Honors, 288.

Requesting that the Grounds and Evidences or other Papers, produced to the Assembly on the Subject of the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, be communicated to their Honors, 309.

With Bills of their own, 38, 54, 85, 153, 213, 272, 288, 317.

Legislative Council, continued.

— Communicating their non-concurrence to the Resolutions of the Assembly respecting an Agent, 365.

On the subject of the Resolutions of the Assembly relating to the proposed Canal from Lake Ontario to the River Ottawa, 365.

— Messages to their Honors:

Acquainting them that a Committee has been appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses, 9.

Desiring a Conference, 168.

Requesting that Councillors may be examined before Committees of the Assembly, 160, 198.

Communicating to them certain Resolutions of the House relating to the appointment of an Agent, and requesting their concurrence thereto, 280.

Informing them that the House have not any Grounds and Evidences or other Papers on the Subject of the Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench at Montreal, 308.

In answer to their Message requesting that the Grounds and Evidences, or other Papers produced to the Assembly on the Subject of the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, 315.

Legislative Council and House of Assembly. Committees appointed to keep up a good Correspondence between them: By the Assembly, 9. By the Council, 24.

Legislature. Message from the Governor recommending the propriety of providing more suitable Apartments for the sittings of the Legislature when in Session, 115. It is referred to a Special Committee, 127. Report, 275. Report referred to a Committee of the whole House, 276.

Leslie, Esquire, James. Member for the East Ward of Montreal. Takes the Oath and his Seat, 7.

Leslie, Hamilton. Petition from him, relating to a new and improved method of teaching Languages, 93. It is referred to a Special Committee, 34. Report, 98.

Letters of Credit. Statement of Monies due upon them, laid before the the House, 182. See Appendix (N.) It is referred to the Special Committee on the *Civil List*, 187. See *Addresses* (20.)

Library of the Assembly. The Clerk's Report of the state of it, laid before the House, 17. See Appendix (B.)

Lieutenant Governor of the Province. Proclamations from him for proroguing the Provincial Parliament, 5.

— See *House of Assembly.*

— of Gaspé. Message from the Governor, relating to a Pension to be granted to the present one, and to the appointment of a resident one, 131. It is referred to the Special Committee on Estimates of the Civil List, 146.

Lords. Resolved, upon a division, That a Copy of the Address to His Majesty on the subject of the Tenure of Lands in this Province, be presented to them, 316. To be engrossed, *ibid.* Mr. Speaker to forward the same, *ibid.*

Lunatic Asylum. That part of the Governor in Chief's Speech, recommending the Establishment of an Asylum for the relief of Insane persons, to be considered in a Committee of the whole House, 38. House in Committee, 66. Resolution reported, agreed to, and referred to a Special Committee, 87. Report, 178. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 350. Rise for want of a Quorum, *ibid.*

MEMBERS. Take the Oath and their Seat, 7. Their names taken upon divisions of the House, 87, 108, 104, 135, 168, 241, 271, 278, 315, 316, 336.

Members, continued.

- Added to Committees, 120, 140, 148.
- In Town, to be notified by the Clerk, to attend in their places in the House on a certain day, 252.
- Not attending the Call of the House, to be sent for in Custody of the Serjeant at Arms, 271.
- Circular Letters to be written to absent Members, 271.
- Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain cases therein mentioned, presented and read the first time, 81. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 103. House in Committee, 128. An amendment reported, 129. Agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 130. Read the third time and passed, 138.
- Motion, That the House will consider in Committee the expediency of granting an Indemnity to the Members during the time they are in Session, 102. Negatived, 103.

Messages. See Addresses. Governor in Chief. Legislative Council.

Methodists. See Wesleyan Methodists.

Miramichi. See New Brunswick.

Monk, Sir James. Message from the Governor in Chief, recommending an increase of Pension to him, accompanied by a Copy of a Despatch from Earl Bathurst on the subject, 52. It is referred to a Special Committee, 86. Report, 296.

Montreal, City of. Petition from divers Inhabitants, praying the establishment of a Fire Society for the City, 73. It is referred to a Special Committee, 74. Report, 93.

— Bill to incorporate it, presented and read the first time, 109. Read the second time and referred to a Special Committee, 120. Members added, *ibid.* Report, 174. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 237. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 242.

— Petition from divers Merchants, relating to the Trade with the United States, 289. It is referred to the Special Committee on Governor in Chief's Message with the Acts of the Imperial Parliament relating to the Trade and general interests of the Province, 290.

Montreal General Hospital. Petition from the President and Corporation, praying an aid, 20. It is referred to a Special Committee, 22. Report 211. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 240. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 277. See *infra*.

— Bill to appropriate a certain Sum of money in aid of the Montreal General Hospital, presented and read the first time, 277. Read the second time, and to be engrossed, 281. Read the third time and passed, 283. Agreed to by the Council, 310. Royal Assent, 370.

NAVIGATION of the River Richelieu. Petition from divers Inhabitants of the City of Quebec, praying an additional aid for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, between Sorel and Chambly, 32. It is referred to a Special Committee, *ibid.* A similar Petition from the Inhabitants of the Counties of Huntingdon, Kent, Bedford and Richelieu, 77. Referred to the same Committee, *ibid.* Report, 81. Report referred to a Committee of the whole House, 83. House in Committee; Resolution reported; agreed to, (See *infra*.) and leave given to the Committee to sit again, 107.

— Bill to facilitate the improvement of the Navigation of the River Richelieu, presented and read the first time, 107. Read the second time, and referred to a Special Committee, 127. Committee revived, and held to report upon the conclusions of the Petitions, as to a further aid to

Navigation of the River Richelieu, continued.

deepen and improve the Bed of the River Richelieu, 148. Members added, *ibid.* Report, 165. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 224. Resolution reported and agreed to, 228. Instruction to the Special Committee on the Bill to introduce into the said Bill, and report, a Clause in conformity to the said Resolution, *ibid.* Report, 281. Bill and Report referred to a Committee of the House, *ibid.* House in Committee, 305. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Council, 364. Reserved for the Signification of His Majesty's pleasure thereon, 371.

— *of Lake Saint Peter.* Petition from Merchants of Montreal, praying that an aid be granted for Clearing the River Saint Lawrence at Ile Plate, and in the Lake Saint Peter, 92. It is referred to a Special Committee, 93. Report, 354.

— *of the River Saint Lawrence.* Petition from divers Inhabitants of the District of Montreal, settled on the Banks of the River St. Lawrence, praying the improvement of the said River, from the Cascades as far as Coteau du Lac, 153. It is referred to a Special Committee, 154.

— See *Duties. Saint Lawrence Association.*

New Brunswick, Province of. Message from the Governor, accompanied by certain Papers, relating to the Sufferers by Fire in the Province of New Brunswick, 25. It is referred to a Committee of the whole House, 27. House in Committee, 41. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 45. See *infra*.

— Bill for defraying certain expenses which have been incurred for affording relief to the Sufferers of New Brunswick, by the late extensive Fire there, presented and read the first time, 45. Read the second time, and to be engrossed, 66. Read the third time and passed, 72. Agreed to by the Council, 101. Royal Assent, 369.

Northumberland, County of. See *Internal Communications.*

Notarial Acts. Bill for better regulating the formalities of them, presented and read the first time, 64. Read the second time and referred to a Special Committee, 75.

OGDEN, Mrs. Widow of the late Mr. Justice Ogden. Message from the Governor recommending provision being made for her, accompanied by a Despatch from Earl Bathurst on the subject, 52. It is referred to a Special Committee, 86. Report, 296.

Ordinance of the 17th George III. Cap. 8, relating to protested Bills of Exchange. Petition from the Merchants of the City of Quebec, praying amendments thereto, 43.

— Bill for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, and for repealing certain parts of an Ordinance therein mentioned, received from the Legislative Council and read the first time, 85. Read the second time and referred to a Special Committee, 110. Petition from divers Merchants of Montreal in favor of the Bill, 111. It is referred to the same Committee, 112. Report, 166. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 189. Amendments reported, 189. Agreed to, and to be engrossed, 190. Bill read the third time, as amended, and passed, 209. The amendments agreed to by the Council, 227. Royal Assent, 369.

— *of the 28th George III. Cap. 8,* concerning Physic, Surgery and Midwifery. House resolves to consider, in Committee, the expediency of repealing and amending it, 48. House in Committee, 78. Resolution reported; agreed to,

Ordinance, of the 28th Geo. III. Cap 8. continued.

ibid. Bill to repeal the Ordinance and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, presented and read the first time, 79. Read the second time, 99. Referred to a Committee of the whole House, 100. Order deferred, 121, 134. House in Committee, 155. Order deferred, 158. House in Committee, 176. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 187. Read the third time and passed, 208. Agreed to by the Council with amendments, 316. To be considered in a Committee of the whole House, 333, 367.

— of the 25th George III. Cap. 4, concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries. House resolve to consider, in Committee, the expediency of amending it, 181. House in Committee, 191. Resolution reported, *ibid.* Agreed to, 192. Bill to amend the Ordinance as far as it relates to the Minutes, *Actes*, Books, and Papers of deceased Notaries, presented and read the first time, 238. Read the second time and referred to a Special Committee, 244. Report, 306. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Amendments reported and agreed to, 309. Clause added, and Bill, as amended, to be engrossed, 310. Read the third time and passed, 319.

— Bill to repeal certain parts of the said Ordinance, presented and read the first time, 238. Read the second time and to be engrossed, 244. Read the third time and passed, 299.

— Bill to amend the said Ordinance, received from the Council and read the first time, 288. Read the second time; a Clause added, and ordered to be engrossed, 322. Bill read the third time, as amended; passed, and sent back to the Council, 330. Amendments agreed to by the Council, 341. Royal Assent, 370.

Ordinances of the 17th and 30th George III. for preventing accidents by Fire. House in Committee to consider the expediency of suspending them, for a limited time, 101. Resolution reported, agreed to, and a Bill ordered, 101. Bill to suspend them as far as they relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, presented and read the first time, 102. Read the second time, and referred to a Special Committee, 127. Report, 136. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 151. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 155. Read the third time and passed, 175. Agreed to by the Council with amendments, 336.

— of the Legislative Council of the Province of Quebec. Bill to provide for the distribution of a certain number of Copies of them, presented and read the first time, 347. Read the second time and to be engrossed, 352. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

PANET, Mrs. Widow of the late Mr. Justice Panet. Message from the Governor, recommending a Pension being granted to her, 118. It is referred to a Special Committee, 126. Report, 296.

Parliament, Provincial. It meets, 7. Is prorogued, 372.

Pedlars. Petitions from divers Merchants of the Cities of Montreal and Quebec, relating to Pedlars, 112, 137. They are referred to a Special Committee, 113, 138. Report, 181.

— See *Hawkers and Pedlars.*

Pensions. See *Monk Sir James Panet, Mrs.*

Persons convicted of Petty Larceny. Bill to render them competent Witnesses, received from the Legis-

Persons convicted of Petty Larceny, continued.

lative Council, and read the first time, 38. Read the second time and referred to a Special Committee, 46. Report, 212. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order revived, 252, 285. House in Committee, 285. Rise for want of a Quorum, *ibid.* Order revived and House in Committee, 300. Rise without reporting, *ibid.*

Petitions. See the following heads: *Agent. Canal. Commissioners. Côte de Beaupré. Dogs. Dumas, Elizabeth. East India Company. Education. Elections Controverted. Female Compassionate Society. Grain. Grosbois, Fief of. Hotel Dieu, of Quebec. Johnston, Susannah. Jones, Robert. Leslie, Hamilton. Montreal, City of. Montreal General Hospital. Navigation. Ordinances. Pedlars. Pilots. Presbyterian Church at Montreal. Quebec, City of. Quebec Fire Assurance Company. Quebec Friendly Society. Roads. St. John's Chapel. St. Lawrence Association. Schools. Scott, George. Sills, Sarah. Students of Law and Medecine. Surveyor General. Turners and Curriers. Three-Rivers. Tremblay, Frederick. Vassal de Monriél. Wesleyan Methodists. York, County of.*

— Petition from the Reverend Archdeacon Mountain, complaining of a certain Clause of the Act in favor of the Grantees of the Crown in the Township of Sherrington and of the Censitaires of La Salle, and praying for relief, read by a Member, 122. Motion, That the said Petition be received, *ibid.* An Amendment proposed, *ibid.* Mr. Speaker acquaints the House that the Petition is of a private nature and that the time limited for receiving such Petitions is expired, *ibid.* Motion of amendment *negatived.* Main Motion also *negatived, ibid.*

— Petition from Martin Sheppard, praying amendments to the Act 4th, Geo. IV. Chap. 15, read by a Member, 164. Motion, That the said Petition be received, *ibid.* Mr. Speaker acquaints the House that the Petition being of a private nature, the Motion could not be received, *ibid.* Appeal from Mr. Speaker's decision, *ibid.* His decision confirmed, *ibid.*

Petty Larceny. See *Persons convicted of Petty Larceny.*

Physic, Surgery and Midwifery. See *Ordinances.*

Pilots. Petition from the Pilots for and below the Harbour of Quebec, praying Amendments to the Trinity House Laws, 51. Referred to a Special Committee, 52. Report, 274. Report referred to a Committee of the whole House, 275.

Plamondon, Esquire, Louis, Advocate. Is heard at the Bar of the House on the Contested Election for the County of Hampshire on behalf of the sitting Member, 86, 287.

Police of Boroughs and Villages. Bill to continue the Act 4th Geo. IV. Chap. 2, relating thereto, presented and read the first time, 128. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 128. House in Committee, 151. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 152. Agreed to by the Council with an Amendment, 288. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 298. Royal Assent, 370.

Police Act. See *Gaspé, District of.*

Population of the Province. Message from the Governor, with Returns thereof, 24. Referred to a Special Committee, 37. Instruction to the Committee to enquire into the means of coming to a knowledge of the progressive and annual increase of the Population of the Country, and to report on the conformity of the several Returns to the requirements of the Act for taking the Enumeration, and on the apparent correctness of each of the said Returns, *ibid.* The Returns of Baptisms, Marriages and Burials, laid before the

Population of the Province, continued.

House in 1824, are referred to the Committee, *ibid.* Report, 192. See Appendix (Q.)

— Bill for ascertaining the annual increase of the Population of the Province, presented and read the first time, 192. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 392. House in Committee, 284. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 304. Read the third time and passed, 319. Agreed to with Amendments, 364. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 366. Royal Assent, 370.

Presbyterian Church in Montreal. Petition from the Minister, Elders and Members thereof, praying certain Privileges, 10. It is referred to a Special Committee, 11. Report, 47. Bill for their relief presented, and read the first time, 48. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 72. Report, 87. Bill referred to a Special Committee, 88. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 108. Read the third time and passed, 124.

Presentments of Grand Juries. See *Gaspé, District of.*

Printing necessary for the House of Assembly. Resolve, That it be given to the lowest bidder after having given notice thereof to the Printers in Quebec, 267. Tenders laid before the House by Mr. Speaker, and referred to a Special Committee, 309. Report, 341. Resolved, That the Printing during the recess and next Session be given to Messrs. Neilson & Cowan, 343.

Privileges, Committee of, appointed, 9.

Proclamations. See *Governor in Chief: Lieutenant Governor.*

Public Monies. House resolve to consider in Committee the expediency of adopting measures for the security of the Public Monies of this Province placed in the hands of the Receiver General, of making provision for the manner and period at which the same shall be accounted for, and of subjecting the Chest to occasional inspection, 44. The Governor's Message relating to the deficit in the late Receiver General's Chest, with the Documents accompanying the same, are referred to the Committee, 78. House in Committee, 84. Resolution reported, agreed to, and referred to a Special Committee, *ibid.* The Governor's Message, &c. also referred to the Committee, 84. To report from time to time, 152. First Report presented, 152. See also *Commissioners.*

QUEBEC, City of. Bill to incorporate it, presented and read the first time, 109. Read the second time and referred to a Special Committee, 120. Report, 174. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 237. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, ordered to be engrossed, 242.

— District of. House resolve to consider in Committee the expediency of dividing the District of Quebec and establishing new Jurisdictions therein, 69. House in Committee, 85, 121, 135. Rise without reporting, 135.

— Lower Town of. See *Elections Controverted.*

— See *Canal Chambly. Commissioners. Dogs. Education. Elections Controverted. Female Compassionate Society. Gaol. House of Correction. Insane Persons and Foundlings. Navigation. Petitions. Roads. Saint John's Chapel. Schools. Wesleyan Methodists.*

— *Fire Assurance Company.* Petition from the Stockholders praying to be incorporated, 48. It is referred to a Special Committee, 49. Report, 68. Bill to incorporate the Company presented and read the first time, 89. Second reading deferred, 108. Read the second time and referred to a Committee of the whole House,

Quebec Fire Assurance Company, continued.

120. House in Committee, 134. An Amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 152. Agreed to by the Council with amendments, 317. Considered, *ibid.* Agreed to, and Bill sent back to the Council, 318. Royal Assent, 370.

— *Friendly Society.* Petition from the Members thereof, praying to be incorporated, 42. It is referred to a Special Committee, 43. Report, 68. Bill to incorporate the Society, presented and read the first time, 68. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 88. House in Committee, 140. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 150. Read the third time and passed, 182. Agreed to by the Council with Amendments, 288. To be considered, 298.

Questions, amended:—

For referring the Bill to continue and make perpetual two certain Acts relating to the Judicature of Gaspé to a Special Committee, 54.

For putting the Question of concurrence upon Amendments reported by a Committee of the whole House to the Agricultural Improvement and Industry Bill, 176.

Relative to the Hampshire Contested Election, 288.

For the House to resolve itself into a Committee on the Governor's Message relating to a Salary to the Secretary of the Royal Institution, 363.

— *negated:—*

For referring the Bill to continue the Act for the Establishment of Fairs to a Special Committee, 46.

For postponing the Order of the Day for the House in Committee on the Methodists Privilege Bill, 79.

For referring a Motion on the subject of the Hampshire Contested Election to a Special Committee, with Instructions, 87.

That the House will consider, in Committee, the expediency of granting an indemnity to its Members, during the time they are in Session, 103.

For amending Resolutions reported by a Committee of the whole House relating to the Independence of the Judges, 104, 105.

Relative to a Petition from the Reverend Archdeacon Mountain, 122.

That certain Words be added to a motion relative to the Hampshire contested Election, 237.

To amend the First Resolution reported by a Committee of the whole House on the Governor's Message relating to the Montreal Gaol, 277.

That a Petition from John Cannon, Esquire, be received, 287.

For concurring in one of the amendments made to the Bill relating to the distribution of the Laws, 306.

For postponing the order of the day for the House in Committee on certain British Statutes, 314.

For recommitting the Report of the Special Committee on the Governor's Message and Earl Bathurst's Despatch, relating to the Revenue of the 14th George III, 328.

To amend a motion for putting the question of concurrence on the Resolutions reported on the Governor's Message, &c. relating to the Revenue of the 14th George III, 336.

To amend the Civil List Bill, after second reading, 349.

For referring the engrossed Bill to appropriate a sum of Money for the encouragement of certain Schools, to a Committee of the whole House, 350.

For putting the question of concurrence upon an amendment made by the Council to the Bill relating to Houses of Public Entertainment, 351.

For concurring in an amendment made by the

Questions negatived, continued.

Council to the Bill for extending certain provisions of the Police Act to Gaspé, 357.

Quints. See *Revenue Casual and Territorial*.

RECEIVER GENERAL. See *Caldwell, John. Commissioners. Public Monies.*

Register Offices. Entries in former Journals relating to them, read, 34. That part of the Governor's Speech recommending the establishment of them, to be considered in a Committee of the whole House, 38. House in Committee, 85, 131, 135. Resolutions reported, 135. Agreed to, upon divisions, 136. See *infra*.

— Bill for making public certain privileges and mortgages and for the security of creditors and purchasers of immoveable property, presented and read the first time, 136. Day fixed for second reading, 139. Read the second time, 188. Five hundred Copies to be printed, 188. It is referred to a Special Committee, *ibid*.

— Bill relating to the establishment of them, received from the Council and read the first time, 272. Day fixed for second reading, 299.

Registers of Baptisms, Marriages and Burials. Bill for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act 35, Geo. III. Cap. 4, relating to them, received from the Council and read the first time, 54. Read the second time and referred to a Special Committee, 109.

Reports. See *Addresses. Agricultural Societies. Canal. Clerk of the Assembly. Committees Special. Elections Controverted. Emigrant Hospital. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Roads. Speaker.*

Representation of the Province. Entry in the Journals of the House of the 17th January 1825 on the expediency of increasing the Representation, read, 23. Bill to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore, presented and read the first time, 23. Read the second time and referred to a Special Committee, 35. Report, 161. See Appendix (M.) Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 161. House in Committee, 196. Amendments reported, agreed to, and Bill as amended, to be engrossed, *ibid*. Read the third time, amended, Ryder added, and Bill passed, 230.

Revenue of the 14th Geo. III. Cap. 8. Message from the Governor, accompanied by Copies of Despatches from Earl Bathurst, relative thereto, 268. Referred to a Special Committee, 271. The Governor's answers to Addresses (14, 15, 16) are also referred to the Committee, 286. Report, 325. Motion, That the Report be referred to a Committee of the whole House, 328. An amendment proposed, *negatived*, *ibid*. Main Motion agreed to, *ibid*. Other references to the Committee, 329. House in Committee, 335. Resolutions reported, *ibid*. Agreed to, upon divisions, 336. Special Committee appointed to prepare an Address to His Majesty, grounded on the said Resolutions, 338. Report, 352. See *Addresses to the King* (2.)

— *Casual and Territorial.* See Appendix (F. No. 1.)

— *of Lower-Canada.* See Appendix (F. No. 14.)

— Statement of the expenses attending the collection of it. See Appendix (F. No. 15.)

River Saint Charles. Message from the Governor, accompanied by Copy of Memorial from the Magistrates of Québec relating to the improvement of the Bed of the River St. Charles, 184. Referred to a Special Committee, 198.

Roads. House resolves to consider, in Committee, the expediency of altering the Statute relating to them, 78. House in Committee, 100. Resolution reported, agreed to, and referred to a Special Committee, 100.

Roads, continued.

— The Governor, by Message, lays before the House, Copies of certain proceedings of the Magistrates of Québec on the subject of a Loan of money for the repairs of Roads, Streets, &c. in the City and Banlieu of Québec, and recommend the same to the consideration of the House, 218. Referred to a Special Committee, 223.

— *between St. Joachim and St. Paul's Bay.* Petition from the Inhabitants of the County of Northumberland praying that additional aid be granted towards making Settlements on the Road, 37. It is referred to a Special Committee, *ibid*. Report, 74. Report committed to the whole *ibid*. House in Committee, 91. Resolution reported, agreed to, and a Bill to appropriate a further sum of money towards the Settlement of the said Road, presented and read the first time, 99. Read the second time and referred to a Special Committee, 110. Report, 139. Bill and Report committed to the whole House, *ibid*. House in Committee, 155. Amendments reported, 156. Agreed to, and Bill as amended, to be engrossed, 157. Read the third time and passed, 190. Agreed to by the Council, 340. Royal Assent, 370.

— *between Lower-Canada and New-Brunswick.* Message from the Governor on the subject, 53.

— *from Drummondville to Sorel.* Report from the Commissioners laid before the House, 67. See Appendix (H.)

— *from Frampton to the River St. John.* Report and Survey thereof laid before the House, 85. To be printed in the Journals, 366. See Appendix (S.) Additional Copies to be printed, *ibid*.

— *leading to Temiscouata.* Message from the Governor recommending an appropriation towards the improvement thereof, 217. Referred to a Special Committee, 224. Report, 297. Report committed to the whole House, 298. House in Committee, 333. Resolution reported, 339. Agreed to, and a Bill to appropriate a certain sum of money towards making and repairing the Temiscouata Road leading to New-Brunswick, presented, read twice, and ordered to be engrossed, 340. Read the third time and passed, 346. Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

Rules and Standing Orders of the House. Committee appointed to revise them, 10.

Ryder added to Bills, 162, 230, 272.

SAINTE FRANCIS, District of. Bill to continue the Act of the 3d Geo. IV. Cap. 17, relating to the District of St. Francis, and for establishing Courts of Judicature therein, presented and read the first time, 64. Read a second time and referred to a Committee of the whole House, 78. House in Committee, 100. An amendment reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 101. Read the third time and passed, 108. Agreed to by the Council with an amendment, 153. To be considered, *ibid*. Considered and disagreed to, 164. Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Council, at a Conference, for disagreeing to the said amendment, *ibid*. Reasons reported, 167. They are agreed to, and a Conference to be desired with the Council thereupon, 168. The Council agree to a Conference, 177. Managers appointed by the House, *ibid*. The Council do not insist on their amendment, 213. Royal Assent, 369.

Saint Joachim and Saint Paul's Bay Road. See *Roads. Saint John's Chapel, Québec.* Petition from the Minister, Deacons and Congregation, praying certain privileges, 22. It is referred to a Special Committee, *ibid*. Report, 47. Bill for their relief, presented and read the first time, 47. Read the second time and committed to the whole House, 72. House in Committee, 87. Report,

Saint John's Chapel, continued.

ibid. Bill to be engrossed, 88. Read the third time and passed, 89.

Saint Lawrence Association. Petition from the Members of the Committee thereof, praying an aid, 32. It is referred to a Special Committee, 33. Report, 89. Report committed to the whole House, 90. House in Committee, 134, 157. The Committee to sit again, 167.

Schools. Petitions from the Members of the British and Canadian School Societies of Quebec and Montreal, and from the Members of the National and Free School of Montreal, respectively, praying an aid, 49, 50. They are referred to a Special Committee, 49, 50, 51. Report, 97. Report referred to the Committee of the whole House on the first Report of the Special Committee on Education, 99. See *Education*.

— Petition from the Members of the Education Society of Quebec, praying an aid, 71. It is referred to the Special Committee on Education, 71. See *Education*.

— Petition from the Committee of the National School at Quebec, praying an aid, laid before the House, by Message from the Governor, 119. It is referred to the Special Committee on Education, 123. See *Education*.

— Bill to appropriate a certain sum of money for the encouragement of certain Schools in this Province, presented and read the first time, 283. Read the second time and to be engrossed, 304. Motion, that it be committed to the whole House, *neg.* 350. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 364. Royal Assent, 370.

— Message from the Governor relating to a Salary to the Secretary of the Royal Institution for the advancement of Learning, 308. See *Addresses* (19.) Copy of a Despatch relating thereto, laid before the House, 341. Motion for the House to resolve itself into a Committee on the said Message, 363. An amendment proposed, agreed to, and the consideration of the said Message postponed until the early part of next Session, 364.

Scott, George. Guager at St. John's. Petition from him praying an increase of Salary, 69. Referred to a Special Committee, 70.

Seamen. Message from the Governor relating to the Desertion of Seamen, accompanied by a Memorial of the Committee of Trade of Quebec on the same subject, 182. Referred to a Special Committee, 198. Report, 292.

— Bill to make further provision to prevent the Desertion of Seamen and others in the sea service, and for other purposes relating thereto, received from the Council, and read the first time, 317. Read the second time, 363. Further consideration postponed, 363.

Secretary to the Royal Institution for the advancement of Learning. See *Schools*.

Seigniors. See *Laws*.

Serjeant at Arms. Jacques Langlois to fulfil the Duties of the Serjeant at Arms, during the indisposition of that Officer, 333.

Sheriff. Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, presented and read the first time, 166. Read the second time and referred to a Special Committee, 193. Report, 210. Bill and Report committed to the whole House, 211. House in Committee, *ibid.* Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 239. Read the third time and passed, 273. Message from the Council requesting that the Grounds and Evidences and other papers produced to the Assembly on the subject of the said Bill, be communicated to their Honours, 315. Answer of the Assembly thereto, *ibid.*

Sheriffs Sales. Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs Sales in this Province, presented and read the first time,

Sheriffs Sales, continued.

39. Read the second time and referred to a Special Committee, 46. Report, 127. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 140. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 141. Read the third time and passed, 163.

Sills, Sarah. Petition from her, praying payment of an account due to her late Brother as Inspector and Guardian of the Gaol at Three Rivers, during its erection, 30. It is referred to a Special Committee, 31.

Small Causes. Bill to provide for the summary trial of certain small causes, received from the Council and read the first time, 153. Read the second time and referred to a Special Committee, 166. Report, 190. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 213. Amendments reported, 229. Agreed to, upon a division, *ibid.* A Clause added to the Bill, upon a division, 230. Further amended, *ibid.* Amendments to be engrossed, *ibid.* Bill read the third time, as amended, 272. Ryder added and thrice read, *ibid.* Bill passed, as amended, upon a division, and sent back to the Council, *ibid.* Amendments agreed to by the Council, 309. Royal Assent, 309.

Snuff. See *Tobacco and Snuff*.

Speaker. Reports the Governor in Chief's Speech to both Houses, 7. The Journals to be printed under his direction, 10. Lays before the House the Clerk's Reports of the Library and of his Assistants, 17. Reports the Governor in Chief's Answers to Addresses, 23, 337, 367. Lays before the House the Contingent Accounts thereof to 31st October, 1825, 55. Lays Bank Statements before the House 76, 92. Lays before the House a Letter from the Clerk acquainting him of his illness, 105. Lays before the House the Report of the proceedings of the Commissioners on the Hampshire contested Election, 224. Lays before the House Tenders from Printers, 309. Is to forward Petitions to both Houses of the Imperial Parliament relating to the Tenure of Lands in this Province, 316. Is to communicate a Resolution of the House to Sir Francis Burton, 337.

Speeches. See *Governor in Chief*.

Spirituous Liquors. Duties received for Licenses granted to sell them. See Appendix (F. No. 6.)

Stuart, Esquire, Andrew. Member for the Upper Town of Quebec. Takes the Oath and his Seat, 39.

Students of Law and Medicine. Petition from them praying an aid to assist them in procuring or building a House for Public Lectures on Chemistry, Medicine and other branches of Philosophy, 65. Referred to Special Committee on Education, 66. See *Education*.

Supply. See *Civil List*.

Surgeons, } See *Ordinances*.

Surveyor General of the Province. Petition from him, praying an aid towards the publication of a Topographical Atlas of Lower Canada, 55. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 95

TANNERS AND CURRIERS. Petition from them in the District of Montreal, praying that Raw Hides may be admitted duty free, from the United States, 162. It is referred to the Special Committee on the Imperial Acts relating to the Trade and general interests of this Province, 162. See *Acts of the British Parliament*.

Témiscouata Road. See *Roads*.

Tenants. Bill to afford speedy redress against them, presented and read the first time, 41. Read the second time and referred to a Special Committee, 72. Report, 106. Bill and Report committed to the whole House, 107. House in Committee, 141. Rise for want of a Quorum, *ibid.* Order

Tenants, continued.

read and postponed, upon a division, 151. House in Committee, 156. Amendments reported and agreed to, 157. Further amended, *ibid.* The Bill, as amended, to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, upon a division, 182.

Three Rivers. Petition from the Chairman and Trustees of the Common of Three Rivers, relating to their Common, 12. It is referred to a Special Committee, 13. Report, 68. Bill relating to their Common, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time, 83. Referred to a Special Committee, 84. Report, 111. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 129. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 272. Royal Assent, 369.

— Petition from the Inhabitants of the Town of Three Rivers, relating to the assize of Bread, 31. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 89.

Tobacco and Snuff. Duties collected on them. See Appendix (E. No. 3.)

Townships. Petition from the Inhabitants of Saint Armand and other Townships, complaining of divers grievances they lie under, and praying relief, 17. It is referred to a Special Committee, 19. Another Petition from other Townships, 80. Report, 80.

Trade. See *Acts of the British Parliament. Addresses to the King*, (3.) *United States of America.*

Tremblay, Frederick and others. Contractors for Road between Saint Paul's Bay and Saint Joachim. Petition from them praying an indemnity, 71. It is referred to a Special Committee, 72.

UNITED STATES OF AMERICA. Bill to continue, for a limited time, three Acts relating to the Trade with the United States, presented and read the first time, 86. Read the second time and referred to a Special Committee, 103. Report, 126. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* Order read and discharged, 140. Bill recommitted to a Special Committee, *ibid.* Instruction to enquire into the operation of the Imperial Acts recently passed on the Trade between this Province and the United States, *ibid.* Members added, *ibid.* Report, 178. Bill and Report committed to the whole House, 181. Order revived, 208, 238, 273. House in Committee, 281. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, to be engrossed, 299. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Council with amendments, 364. A new Bill introduced, read twice; engrossed; read the third time, and passed in one day, 367. Agreed to by the Council, 369. Royal Assent withheld, 371.

Upper Canada. See *Canada, Upper.*

VASSAL de MONVIEL, Lt. Col. Adjutant General of Militia. Petition from him praying for a remuneration for extra services, 28. It is re-

Vassal de Monviel, continued.

ferred to a Special Committee, *ibid.* Report, 80. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 128. Resolution reported and agreed to, *ibid.*

WARRANTS. Issued in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada. See Appendix (F. Nos. 17 and 18.)

— *Accountable.* Statement of sums advanced by accountable Warrants previous to 1st Novr. 1826. See Appendix (N.)

— See *Addresses* (20.)

Welling, Widow. See *Dumas, Elizabeth.*

Wesleyan Methodists. Petitions from them praying certain Privileges, viz: Of the City of Quebec; of the Townships of Shefford, Stukely, Brome and Bolton; of the City of Montreal; of the Township of Stanstead; of the Township of Dunham and Stanbridge, 19. They are referred to a Special Committee, 20. Of the District of Three Rivers, 30. Referred to the same Committee, *ibid.* Of the Township of Barnston, 77. Report, 84. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Resolution reported, *ibid.* Agreed to and a Bill ordered, 85. See *infra.*

— Bill to extend certain privileges to them, presented and read first time, 35. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 41. Order read, 67. Motion for postponing it, *neg. ibid.* House in Committee, *ibid.* An Amendment reported, agreed to and Bill, as amended, to be engrossed, 83. Read the third time and passed, 89. Agreed to with amendments, 288. To be considered in Committee, 299. They are read, 310. House in Committee, 314. Amendments reported, agreed to, and to be engrossed, 322. Amendments of the Council read the third time, passed as amended, and Bill sent back to the Council, 334. Agreed to, 341. Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 370.

Witnesses. See *Persons convicted of Petty Larceny.*

X.

YORK, County of. Petition from divers Inhabitants of the said County, relating to the line of separation between Upper and Lower Canada, 30. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

— — Petition of divers Inhabitants of the Seignories in the said County, taking notice of the Bill to facilitate the administration of Justice throughout the Province, and praying amendments thereto, 102.

— — Petition from divers Inhabitants of the said County, complaining of divers grievances they lie under, and praying relief, 147. It is referred to a Special Committee, 148.

Z.

INDEX

DU

TRENTE-CINQUIÈME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1826.

ABSENCE, permission d', accordée aux Membres 230.

Actes du Parlement Impérial. Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport de ceux en force en cette Province, qu'il seroit nécessaire d'imprimer pour être distribués, 64. Rapport, 107. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 105. Chambre en Comité, 130. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

— 6. Geo. IV. Chap. 59, est référé à un Comité Spécial, 154. L'Acte 3e. Geo. IV. Chap. 119, en autant qu'il a rapport à la Tenure des Terres, est référé au même Comité, 155. Rapport 245. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 251. Ordre lu, 314. Motion pour remettre l'ordre, négative, *ibid.* Chambre en Comité, 315. Résolutions rapportées; accordées, &c. une division, *ibid.* Motion que 500 Copies du Rapport du Comité Spécial, soient imprimées, 319. La Motion est référée à un Comité Spécial, avec instruction de s'enquérir et faire rapport des principales provisions des Loix d'Angleterre relativement à l'Achat et à la translation de propriété des Terres en Franc et Commun Soccage, et des effets immédiats qui resulteroient de l'introduction de ces Loix en cette Province, *ibid.*

— Message du Gouverneur avec certains Actes du Parlement Britannique relativement aux Commerce et aux intérêts généraux de la Province, 36. Ils sont référés à un Comité Spécial, 161. D'autres Actes &c. sont référés au même Comité, *ibid.* Pétition des Tanneurs et Corroyeurs de Montréal relativement à l'Importation du Cuir des Etats-Unis est aussi référée au même Comité, 162. Pétition de divers Marchands de Montréal relativement au Commerce avec les Etats-Unis, est référée au même Comité, 290. Rapport, 344. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 347. Chambre en Comité, *ibid.* Résolutions rapportées, accordées, et un Comité Spécial nommé pour préparer une Adresse à Sa Majesté, et des Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial fondées sur lesdites Résolutions, 349. Rapport, 360. Voyez *Adresse (S) à Sa Majesté.*

Actes du Parlement Provincial. Voyez *Adresses (S.) Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. Charbon. Foires. Gaspé, District de. Maisons d'Entretien Public. Judicature, Acte de. Loix. Pétitions. Maison de la Trinité. Police des Bourgs et Villages. Chemins. St. François, District de. Décrets. Etats-Unis de l'Amérique.*

Actes Notariés. Bill pour mieux régler les formalités Vol. 35.—Session 1825.

d'iceux, présenté et lu pour la première fois, 64. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 75.

Adresses à Sa Majesté.

- 1. Relativement aux Actes Impériaux de la 3e. Geo. IV. Chap. 119, et 6e. Geo. IV. Chap. 59, et demandant qu'il plaise à Sa Gracieuse Majesté recommander à Son Parlement Impérial le rappel desdits Actes, en autant qu'ils ont rapport à la Tenure des Terres en cette Province, rapportée du Comité Spécial, 249. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, 251. Doit être imprimée, 284. Chambre en Comité, 315. L'adresse accordée par la Chambre sur une division, 315. Doit être grossoyée, *ibid.* Présentée au Gouverneur-en-Chef pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 337.
- 2. Au Sujet du Revenu prélevé en cette Province sous la 14e. Geo. III. Chap. 88. Rapportée d'un Comité Spécial, 342. Accordée et doit être grossoyée, 362. Présentée au Gouverneur-en-Chef pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 367.
- 3. Relativement au Commerce et aux intérêts de la Province en général. Rapportée du Comité Spécial, 350. Accordée et doit être grossoyée, 362. Présentée au Gouverneur-en-Chef pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 367.

Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

- 1. En Réponse à Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 9. La Harangue de Son Excellence est référée au Comité, *ibid.* L'adresse est rapportée et lue, 15. Accordée, doit être grossoyée, doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec l'Adresse, 17. Les Membres font rapport du tems fixé par Son Excellence, *ibid.* La Chambre présente l'Adresse, 23. La Réponse de Son Excellence, *ibid.*
- 2. Demandant qu'il lui plaise informer la Chambre, si Son Excellence avoit reçu aucune communication au sujet des Adresses à Sa Majesté relativement à l'Education et aux Biens des Jésuites, 23. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 39.
- 3. Pour un état de tous Argents avancés sur des Lettres de Crédit et Warrants comptables et dont il n'a pas été rendu de compte, ou des personnes comptables qui ne sont pas finalement déchargées, 35. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 41. Voyez *Lettres de Crédit. Warrants sujets à être rendus comptables.*

A

Adresses à Son Excellence, continué :

- 4. Demandant qu'il lui plût mettre devant la Chambre aucunes Dépêches reçues du Gouvernement de Sa Majesté en réponse à l'Adresse de la Chambre à Sa Majesté du 17 Février 1824, au sujet de la défalcation du dernier Receveur-Général, 85. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 41. Voyez *Caldwell, Hon. John.*
- 5. Pour une avance de £1000 au Greffier de cette Chambre, à compte des Dépenses Contingentes au 31 Octobre 1826, 40. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 46.
- 6. Pour un état des Argens payés entre les mains de Philippe Aubert De Gaspé, Ecuier, et pour lesquels il n'a pas rendu Compte, 44. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 67. Voyez *De Gaspé, P. A.*
- 7. De Remercimens, pour le Message relativement à la nomination des Juges en cette Province sur le même pied que pareils Officiers sont placés en Angleterre, 53. Membres pour la présenter, *ibid.*
- 8. Demandant qu'il lui plût informer la Chambre si aucunes et quelles mesures ont été adoptées en conséquence des Actes de la 5e. Geo. IV. Chap. 6 et 30, relativement à l'amélioration de la Communication avec le Haut-Canada, et pour l'ouverture d'un Chemin du Côteau du Lac jusqu'à la ligne de la Province, et pour faire parcourir le Pays entre le Township de Frampton et la Rivière St. Jean, 65. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 76. Voyez *Chemins.*
- 9. Demandant qu'il lui plût mettre devant la Chambre aucune Communication qu'il peut avoir reçue en réponse à l'Adresse de la Chambre à Sa Majesté relativement aux Terres réservées pour un Clergé Protestant en cette Province, 74. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 79.
- 10. Pour Copies de tels Comptes originaux qui peuvent être requis par le Comité auquel sont référés les Comptes Publics pour l'année finie le 31 Octobre 1825, 109. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 110.
- 11. Pour Copie du Mémoire des Juges de cette Province, et aussi Copie de la Dépêche du Comte Bathurst relativement à leur nomination, 12. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 136. Voyez *Juges.*
- 12. Demandant qu'il plaise à Son Excellence donner les Ordres nécessaires que les Provisions de la Loi relativement aux Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures soient mises à exécution, 208. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 268.
- 13. Pour les Instructions circulaires adressées au Département du Commissariat mentionnées en la Dépêche du Comte Bathurst du 18 Mai 1825, et pour aucune information que Son Excellence peut avoir de la valeur intrinsèque de la nouvelle Monnaie Britannique et la Piastre d'Espagne ou autre Argent monnoyé, maintenant en offre légale en cette Province, 231. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 245.
- 14. Pour Copies de telles Dépêches qui peuvent avoir été reçues, depuis le retour de Son Excellence au Gouvernement de cette Province au sujet de telle partie de l'Administration de Sir Francis Burton qui a rapport au Bill de Subsides passé durant la dernière Session, 271. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 258. Voyez *Liste Civile.*
- 15. Pour Copies des Dépêches à Son Excellence

Adresses à Son Excellence, continué :

- du 11e. Septembre 1820, et 15e. Septembre 1821, mentionnées en la Dépêche du Comte Bathurst du 4 Juin 1825, 271. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 285. Voyez *Liste Civile.*
- 16. Pour Copies des Ordres du Lord Haut Trésorier ou Lords Commissaires de la Trésorerie qui peuvent avoir été reçus, relativement à l'application et la distribution des Droits prélevés sous la 14e. Geo. III. Cap. 88, 280. Membres pour la présenter, 281. Rapportent la réponse de Son Excellence, 286. Voyez *Liste Civile.*
- 17. Demandant qu'il plût à Son Excellence ordonner au Collecteur de la Douane d'exiger et mettre devant la Législature, au commencement de chaque Session, un Compte particulier de toutes marchandises et effets importés et exportés de la Province, dans une forme plus détaillée que celui ci-devant fourni, avec certaines distinctions, 304. Membres pour la présenter, 305. Rapportent la réponse de Son Excellence, 333.
- 18. Informant Son Excellence que la Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté, relativement aux Actes Impériaux de la 3e. Geo. IV. Cap. 119, et 6e. Geo. IV. Cap. 59, en autant qu'ils ont rapport à la tenure des Terres, et lui demandant qu'il lui plaise la transmettre aux Ministres de Sa Majesté pour être mise aux pieds du Trône, 316. Doit être grossoyée; Doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec lesdites Adresses, *ibid.* Messagers rapportent le tems fixé par Son Excellence, 329. La Chambre présente les Adresses, 337. La réponse de Son Excellence, *ibid.*
- 19. Demandant qu'il lui plût communiquer à la Chambre les Instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté, recommandant une Provision pour récompenser la personne qui doit être employée dans le maneiement des Ecoles établies sous l'Acte Provincial de 1801, 317. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 337. Voyez *Ecoles.*
- 20. Demandant qu'il lui plaise ordonner telles mesures qu'il jugera plus efficaces pour contraindre les personnes à qui des Argens ont été avancés sur des Lettres de Crédit ou des Warrants comptables, de rendre leurs Comptes, et de faire rentrer dans la Caisse Publique toutes Balances dues par telles personnes, 332. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 352.
- 21. Demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers de la Couronne de procéder contre Philippe Aubert De Gaspé, Ecuier, dernièrement Sheriff du District de Québec, et contre ses Cautions, afin que les Argens dûs par lui en sa dite capacité puissent être assurés pour répondre aux réclamations légales de tous ceux à qui les dits Argens peuvent appartenir, 332. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 352.
- 22. Communiquant à Son Excellence les Résolutions de cette Chambre sur les Comptes et Etats-Publics, et demandant qu'il lui plaise les prendre en considération, et accorder tel remède en icelles qu'il jugera bon et expédient, 334. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 352.
- 23. De remerciemens pour son Message relativement à un Agent, 343. Membres pour la présenter, *ibid.*
- 24. Demandant qu'il lui plaise suspendre la vente et aliénation des Biens des Jésuites, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté sur les réclamations du peuple de cette Province ait été connu, 351.

Adresses au Gouverneur, continué :

Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 368.

—25. Relativement à l'Adresse de la Chambre à Sa Majesté du 17e. Février 1824, au sujet de la défalcation dans la Caisse du dernier Receveur Général, 359. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 367.

—26. Au sujet d'un changement de Tenure des Terres tenues en *Fief et Seigneurie*, en *Franc et Commun Soccage*, 359. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 368.

—27. Pour telles Instructions qui peuvent avoir été reçues, relativement aux Terres incultes de la Couronne en cette Province, subséquemment au 5 Février 1823, 360. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 368.

—28. Informant Son Excellence que la Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté au sujet des Dépêches du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, et aussi une autre Adresse à Sa Majesté relativement au Commerce et aux Intérêts en général de la Province, et demandant qu'il lui plaise les transmettre aux Ministres de Sa Majesté pour être mises au pied du Trône, 362. Doit être grossoyée ; Doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence pour savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec les Adresses, *ibid.* Messagers rapportent le tems fixé par Son Excellence, 363. La Chambre présente les Adresses, 367. La Réponse de Son Excellence, *ibid.*

Agent. Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est expédient d'en nommer un ou plus pour résider en Angleterre et veiller aux intérêts de cette Province, 138. Chambre en Comité, 163, 207, 279. Résolutions rapportées, 279. Accordées, et doivent être communiquées au Conseil Législatif, 280. Le Conseil ne concourt pas dans les dites Résolutions, 365.

— Pétition de divers Marchands de Montréal, demandant la nomination d'un Agent Commercial pour résider en Angleterre, 337. Elle est référée à un Comité Spécial, 338. Message du Gouverneur informant la Chambre qu'il est disposé de concourir dans aucune mesure pour la nomination d'un Agent ou Agents sous des réglemens convenables, 341. Il est référé au même Comité, 344. Rapport, 356.

Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. Bill pour continuer l'Acte 4e. Geo. IV. pour réléver plus promptement divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie, présenté et lu pour la première fois, 35. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 45. Rapport, 146. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 167. Amendements rapportés, 175. Motion pour mettre la question de concurrence sur iceux, *ibid.* Motion amendée sur une division, 176. Amendements accordés, 188. Encore amendé par la Chambre, *ibid.* Bill référé de nouveau à un Comité, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Un Amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 190. Lu une troisième fois, 208. Passé sur une division, 209. Accordé par le Conseil, 309. Sanction Royale, 370.

Agriculture, Sociétés d'. Rapports d'icelle mis sur la Table. Du District des Trois-Rivières, 39. Du Québec, 67. De Montréal, 106. Voyez Appendice (E. Nos. 1, 2, 3.) Ils sont référés à un Comité Spécial, 106. Rapport, 282. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 283. Chambre en Comité, 330. Résolutions rapportées et accordées, 338. Voyez *infra*.

Agriculture. Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée pour l'encouragement de l'Agriculture, présenté et lu pour la première

Agriculture, continué :

fois, 339. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 362. Chambre en Comité, 363. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil, 369. Réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 371.

— et Commerce. Grand Comité sur, nommé, 9. *Ajournements.* Voyez *Chambre d'Assemblée*.

Amendes et Pénalités. Montant d'icelles payé au Receveur Général. Voyez Appendice (F. No. 4.)

Amérique. Voyez *Etats Unis de l'Amérique*.

Annuités et Pensions. Voyez Appendice (F. No. 17.)

Arbitres, nommés sous l'Acte Impérial de la Se. Geo. IV. Chap. 119. Message du Gouverneur recommandant une compensation à l'Honorable John Hale, Arbitre de la part de cette Province, et à Mr. Robert Morrogh, troisième Arbitre, 53. Il est référé à un Comité Spécial, 77. Rapport, 296. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 297. Chambre en Comité, 323. Une Résolution rapportée ; accordée et le Bill ordonné, 330. Voyez *infra*.

Note. Le Comité a fait rapport sur le Message du Gouverneur relativement à une rémunération à L'Hon. John Richardson, sans qu'il y eût de référence à ce sujet.

— Bill pour approprier une somme d'argent pour indemniser les Commissaires nommés pour établir la proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada, présenté et lu pour la première fois, 330. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 340. Lu une troisième fois et passé, 346. Accordé par le Conseil, 364. Sanction Royale, 370.

— Le Gouverneur-en-Chef met devant la Chambre, par Message, Copies des sentences Arbitrales passées par la majorité d'iceux, et autres documents, et recommande une rémunération à L'Honorable John Richardson, Arbitre de la part de cette Province, et à l'Honorable Ward Chipman, troisième Arbitre, 115. Les Message et Documents sont référés à un Comité Spécial, 126. Voyez *supra*.

Appel de la Chambre. Motion pour, 270. Résolue dans l'Affirmative, 271. Membres qui ne sont pas présents doivent être envoyés chercher sous la garde du Sergent d'Armes, *ibid.* Lettres Circulaires doivent être écrites aux Membres absents, *ibid.* La Chambre est appelée, 334. Raisons des Membres absents doivent être considérées, *ibid.*

Argent Monnoyé. Message du Gouverneur avec copie d'un ordre en Conseil, de Sa Majesté, accompagné d'Instructions du Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux mesures à être adoptées pour la Circulation dans les Colonies d'Argent et Cuivre Britannique, monnoyés 131. Il est référé à un Comité Spécial, 147. Une instruction de s'enquérir des altérations qu'il est expédient de faire aux Loix actuellement en force par rapport à l'Argent, 147.

Asile des Lunatiques. Voyez *Lunatiques &c.*

Argents Publics. Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient d'adopter des mesures pour la sûreté des Argents Publics de cette Province, placés entre les mains du Receveur Général, de pourvoir au tems et à la manière dont il en sera rendu compte, et d'assujétir la Caisse à être inspectée de tems en tems, 44. Le Message du Gouverneur relativement au déficit dans la Caisse du dernier Receveur-Général, avec les Documents qui l'accompagnent, sont référés au Comité, 78. Chambre en Comité, 84. Résolution rapportée, accordée et référée à un Comité Spécial, *ibid.* Le Message du Gouverneur &c., sont aussi référés au Comité, 84. Doit faire rapport de tems en tems, 152. Premier rapport présenté, 152. Voyez aussi *Commissaires*.

Aides. Voyez *Liste Civile*.

Arpenteur Général de la Province. Pétition de lui demandant un aide pour publier un Atlas Topographique du Bas-Canada, 55. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 95.

BANQUES, ETATS DES. Ordonnés d'être mis devant la Chambre, 68. Présentés, 76, 92. Voyez Appendice (I. Nos. 1, 2, 3.) Ils sont référés à un Comité Spécial, 102. Rapport, 131.

Bas-Canada. Dépense Civile du, depuis le 1er. Novembre 1824, au 31 Octobre 1825. Voyez Appendice (F. No. 17.)

Bas-Canada, Revenu du, pour la même période. Voyez Appendice (F. No. 14.)

Bibliothèque de l'Assemblée. Le Rapport d'icelle par le Greffier mis sur la Table, 17. Voyez Appendice (B.)

Biens des Jésuites. Voyez *Adresses*.

Bills. Application pour des Bills privés, savoir :

— Pour des Ponts. Voyez *Jones, Robert*.

— Pour des Canaux. Voyez *Canal entre Saint Jean et Montréal*.

— Pour des Incorporations. Voyez *Compagnie d'Assurance de Québec contre le feu. Société Amicale de Québec*.

— Pour régler les Communes. Voyez *Grosbois, Fief de*.

— Apportés du Conseil Législatif. Voyez *Félonies Capitales. Translation de propriété immeuble. Grains. Ordonnances. Personnes convaincues de Petit Larcin. Bureaux d'Enregistrement. Régistres des Baptêmes, Mariages et Sépultures. Matelots. Petites Causes*.

— Publics et Privés. Voyez *Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. Agriculture. Arbitres. Canal de Montréal à La Chine. Canal entre Saint Jean et Montréal. Félonies Capitales. Cession de Biens. Gouvernement Civil de la Province. Demandes et Réclamations. Clercs des Marchés. Charbon. Commissaires. Translation de Propriété Immeuble. Frais et Déboursés. Débiteurs. Compagnie des Indes. Education. Hôpital des Emigrés. Foires. Prison à Montréal. Prison à Québec. Gaspé, District de. Grain. Grosbois, Fief de. Hôpitaux. Maisons d'Entretien Public. Jones, Robert. Juges. Judicature, Acte de. Jurés. Justice. Juges à Paix. Postes du Roi. Lois. Science. Membres. Montréal, Cité de. Hôpital Général de Montreal. Navigation. Actes notariés. Ordonnances. Personnes convaincues de Petit Larcin. Police des Bourgs et Villages. Population de la Province. Eglise Presbytérienne à Montréal. Québec, Cité de. Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu. Société Amicale de Québec. Bureaux d'Enregistrement. Régistres des Baptêmes, Mariages et Sépultures. Représentation de la Province. Chemins. St. François, District de. Chapelle de Saint Jean. Ecoles. Matelots. Shériffs. Décrets. Petites Causes. Locataires. Trois-Rivières. Etats-Unis de l'Amérique. Méthodistes Wesleyans.*

— Référés de nouveau à des Comités, 188, 206, 299.

— Cavaliers ajoutés à des Bills, 162, 230, 273.

— Passés sur des Divisions, 163, 182, 209, 241, 272, 283, 293, 350.

— Lus trois fois et passés le même jour, 343, 367.

— Amendements faits à la troisième lecture des Bills, 162, 230.

— Envoyés par l'Assemblée, amendés par le Conseil, 121, 153, 227, 288, 308, 316, 317, 336, 340, 364.

— Apportés du Conseil, amendés par l'Assemblée, 190, 229, 322.

— Amendements faits par le Conseil à des Bills qui n'ont pas été accordés. Voyez *Saint François, District de*.

— Réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, 370, 371.

— Sanction Royale retenue d'un Bill, 371.

Bouchette, Ecuyer, Joseph. Voyez *Arpenteur Général de la Province*.

Burton, Son Excellence, Sir Francis. Voyez *Chambre d'Assemblée*.

Bonne Correspondance, entre les deux Chambres. Comité nommé pour la maintenir, 9. La nomination communiquée au Conseil, *ibid.* Le Conseil reconnoît le Message, et informe la Chambre qu'il a nommé un semblable Comité, 24.

Bureaux d'Enregistrement. Entrées dans les Journaux précédents relativement à iceux, lues, 54. Cette partie de la Harangue du Gouverneur en Chef, qui en recommande l'Etablissement, doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 38. Chambre en Comité, 85, 131, 135. Résolutions rapportées, 135. Amendées sur des Divisions, 136. Voyez *Infra*.

— Bill pour rendre publics certains privilèges et hypothèques et pour la sûreté des Créanciers et Acheteurs de Propriétés Immeubles, présenté et lu pour la première fois, 136. Jour fixé pour la deuxième lecture, 139. Lu une seconde fois, 188. Cinq Cent Copies en doivent être imprimées, 188. Il est référé à un Comité Spécial, *ibid.*

— Bill relativement à l'Etablissement d'iceux, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 272. Jour fixé pour la deuxième lecture, 299.

CALDWELL Honorable John, Message du Gouverneur accompagné de Copies de Dépêches et autres Documents relativement à la Désalcation de Mr. Caldwell, le ci-devant Receveur-Général, 59. Le Message et les Documents sont référés à un Comité de toute la Chambre, 78. Voyez *Adresses* (25.) *Argents Publics*.

Canada. Voyez *Bas et Haut-Canada*.

Canal de Montréal à La Chine. Rapport des Commissaires mis sur la Table, 12. Voyez Appendice (A.) Il est référé à un Comité Spécial, 126. Rapport, 196. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 197. Chambre en Comité, 226, 240. Résolutions rapportées, 242. Accordées, 243. Voyez *infra*.

— Bill pour altérer et diminuer pour un tems limité certains taux de péage sur le Canal de La Chine, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 243. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 278. Chambre en Comité, *ibid.* Un Amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 299. Accordé par le Conseil, 340. Sanction Royale, 370.

— *de la Ville de St. Jean au Bassin de Chambly.* Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, relativement à icelui, 32. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Une semblable Pétition des Comtés de Huntingdon, Kent, Bedford et Richelieu, 77. Elle est référée au même Comité, *ibid.* Rapport, 81. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 83. Chambre en Comité, 151. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

— *entre St. Jean et Montréal.* Pétition de divers Habitans du District de Montréal demandant d'être autorisés à construire un Canal entre les Rivières Richelieu et St. Laurent, 56. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 90. Voyez *infra*.

— Bill pour autoriser l'ouverture dudit Canal, présenté et lu pour la première fois, 90. Pétition de l'Honorable Charles De Salaberry demandant que ledit Bill soit rejeté, ou ses justes droits et possessions autrement protégés, 113. Bill lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 125. La Pétition de Mr. De Salaberry est aussi référée au Comité, *ibid.* Une instruction de s'enquérir si un tel Canal ne seroit pas préjudiciable au Canal projeté de Chambly, 125.

— *de la Rivière Ottawa au Lac Ontario.* Message du Gouverneur accompagné de Co-

Canal, continué :

pies de procédés de la Législature du Haut-Canada par rapport à l'ouverture d'un tel Canal, 62. Il est référé à un Comité Spécial, 123. Rapport, 149. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 150. Chambre en Comité, 176, 284, 331. Résolutions rapportées, accordées, et doivent être communiquées au Conseil Législatif, 331. Réponse du Conseil à icelle, 365.

Cession de Biens. Bill pour dissiper tous les doutes par rapport au bénéfice de Cession de Biens en certain cas, présenté et lu pour la première fois, 22. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 39. Chambre, en Comité, 46. Rapport, *ibid.* Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 54. Accordé avec des amendements, 317.

Chambly, voyez Canal.

Clercs des Marchés. Bill pour régler et leur accorder pour un tems limité, certains honoraires, présenté et lu pour la première fois, 7. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 23. Chambre en Comité, 36. Amendements rapportés, accordés et un Bill, tel qu'amendé, doit être grossoyé, 39. Lu une troisième fois, 44. Passé, 45.

Charbon. Bill pour continuer l'Acte qui règle la Mesure et le Poids du Charbon, présenté et lu pour la première fois, 47. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 66. Chambre en Comité, *ibid.* Un Amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé, doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 72. Accordé par le Conseil avec un amendement, 121. Amendement considéré, accordé, et le Bill renvoyé au Conseil, 124. Sanction Royale, 369.

Comptes Contingents, jusqu'au 31 Octobre, 1825, mis devant la Chambre, 55. Référés à un Comité Spécial, 74. Rapport, 198. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 208. Chambre en Comité, 359. N. B. *Les Résolutions furent passées en Comité, mais non rapportées.*

— *et Etats, Publics.* Reçus par Message du Gouverneur, 40. Voyez Appendice (F.) Ils sont référés à un Comité Spécial, 46. Rapport, 192. Pout ledit Rapport voyez Appendice (R.) Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 192. Ordre remis, 267, 285. Chambre en Comité, 323. Résolutions rapportées, 324. Accordées, et permission au Comité de siéger de nouveau, 325. Voyez *Adresses, (22.)*

Commerce. Grand Comité de, nommé, 9.

Commissaires. pour faire l'énumération de la population dans le Comté de Québec; Pétition d'eux, demandant une rénumération additionnelle pour leurs services, 28. Elle est référée à un Comité Spécial, 29. Pétition de ceux du Comté de Hampshire, *ibid.* Elle est référée au même Comité, *ibid.*

— Bill pour nommer certains Commissaires afin d'inspecter les Livres du Receveur Général et pour régler et ajuster les Comptes Publics, présenté et lu pour la première fois, 153. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 166. Chambre en Comité, 207, 282. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé, doit être grossoyé, 304. Lu une troisième fois et passé, 319.

— Voyez *Arbitres. Canal. Elections Contestées. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Communications Intérieures. Chemins.*

Comités, Grands, nommés, 9.

— *de toute la Chambre,* Siégent pour considérer diverses matières. Voyez les Chefs suivants, savoir: *Comptes Contingents. Comptes et Etats Publics. Actes du Parlement Britannique. Adresses. Agent. Agriculture. Sociétés d' Arbitres.*

Comités. Grands, nommés; continué :

Canal. Liste Civile. Côte de Beaupré. Compagnie des Indes. Education. Hôpital des Emigrés. Prisons. Maison de Correction. Maisons d'Entretien Public. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Juges. Jurés. Justice. Postes du Roi. Loix. Science. Asyle des Lunatiques. Montréal, Hôpital Général de. Navigation. Nouveau Brunswick. Ordonnances. Agents Publics. Québec District de. Bureaux d'Enregistrement. Revenu. Chemins. Compagnie du St. Laurent. Vassal de Monviel. Méthodistes Wesleyans.

— Sur des Bills. Voyez les Chefs suivants:—*Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. Agriculture. Canal de Montréal à La Chine. Cession de Biens. Demandes et Reclamations. Clercs du Marché. Charbon. Commissaires. Compagnie des Indes. Prison à Montréal. Gaspé, District de. Grosbois, Fief de. Maisons d'Entretien Public. Jones, Robert. Juges. Jurés. Justice. Juges à Paix. Loix. Science. Membres. Montréal, Cité de. Montréal, Hôpital Général de. Navigation. Ordonnances. Personnes convaincues de Petit Larcin. Police-des Bourgs et Villages. Population de la Province. Eglise Presbytérienne à Montréal. Québec, Cité de. Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu. Société Amicale de Québec. Représentation de la Province. Chemins. Saint François, District de. Chapelle de St. Jean. Shériffs. Décrets. Petites Causes. Locataires. Trois-Rivières. Etats-Unis de L'Amérique. Méthodistes Wesleyans.*

— — Se lèvent sans faire rapport, 180, 185, 151, 300, 306-

— — Se lèvent faute de Quorum, 141, 167, 285, 350.

— Spéciaux, nommés et qui font rapport :

Voyez les Chefs suivants:—*Comptes Contingents. Comptes et Etats Publics. Actes du Parlement Britannique. Adresses. Agent. Amélioration d'Agriculture et d'Industrie. Agriculture. Sociétés d' Arbitres. Banques, Etats de. Canal. Felonies Capitales. Liste Civile. Frais et Déboursés. Côte de Beaupré. Cour de Justice. De Gaspé P. A. Compagnie des Indes. Education. Hôpital des Emigrés. Prisons. Gaspé, District de. Grain. Grosbois, Fief de. Maisons de Correction. Maisons d'Entretien Public. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Personnes malades, dérangées et Infirmes. Johnston, Susanna. Jones, Robert. Juges. Jurés. Justice. Loix. Législature. Leslie, Hamilton. Asyle des Lunatiques. Monk, Sir James. Montréal, Cité de. Hôpital Général de Montréal. Navigation. Ogden Mrs. Ordonnances. Panet. Mrs. Colporteurs. Personnes convaincues de Petit Larcin. Pilotes. Population de la Province. Eglise Presbytérienne à Montréal. Impression. Argent Publics. Québec, Cité de. Compagnie d'Assurance de Québec, contre le Feu. Société Amicale de Québec. Représentation de la Province. Revenu. Chemins. Chapelle de St. Jean. Compagnie du St. Laurent. Ecoles. Matelots. Shériffs. Décrets. Petites Causes. Arpenteur Général. Locataires. Trois-Rivières. Townships. Etats-Unis de l'Amérique. Vassal de Monviel. Méthodistes Wesleyans.*

— — Nommés et qui ne font pas rapport.—Voyez Les Chefs suivants:—*Actes du Parlement Britanniques. Canal. Argent Monnoyé. Commissaires. Dallaire, La Veuve. Débiteurs. Dumas, Elisabeth. Elections Contestées. Foires. Honoraires et Emoluments. Société Compatisante. Maisons d'Entretien Public. Navigation. Actes Notariés. Régistrés des Baptêmes &c. Rivière St. Charles. Chemins. Règles. Scott, George. Sills, Sarah. Tremblay, Frederick. York, Comté de.*

— — Qui doivent faire rapport de tems en tems, 140, 146, 152, 280.

- Communes, Chambre des.* Résolu, qu'une Copie de l'Adresse à Sa Majesté au sujet de la Tenure des Terres en cette Province soit présentée à la Chambre des Communes, 316. Doit être grossoyée, *ibid.* Mr. l'Orateur doit la faire parvenir, *ibid.*
- Conférences.* Voyez *St. François*, District de.
- Côte de Beaupré.* Pétition des Habitans demandant des réglemens pour la grève le long de la Côte de Beaupré, 14. Elle est référée à un Comité Spécial, 15. Contre Pétition, 70. Elle est référée au même Comité, *ibid.* Rapport, 96. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 156. Résolution rapportée, accordée, et référée à un Comité Spécial, *ibid.*
- Cours de Justice.* Grand Comité des nommé, 9. — Comité Spécial nommé pour s'enquérir et obtenir des informations par rapport aux décisions des Cours de Justice sur la Langue dans laquelle l'ordre ou Sommation doit être signifié au Défendeur pour comparaitre dans les Cours Civiles, et aussi par rapport aux Règles ou ordres de la Cour qui peuvent avoir quelque liaison avec telles Décisions, 155. Rapport, 231. Cinq cent Copies du Rapport doivent être imprimées, 252. Le Rapport doit être considéré, 350. Considéré et accordé sur une division, 351.
- Corroyeurs, Voyez Tanneurs et Corroyeurs.*
- Chiens.* Un Comité de toute la Chambre doit Considérer s'il est expédient de réduire le nombre des chiens dans les Cités de Québec et de Montréal, 41. Chambre en Comité, 73. Pétition de divers Habitans de Québec en faveur d'un impôt sur les Chiens, 88. Elle est référée au même Comité, 89. Pétition de divers Habitans de Québec contre l'Impôt, 123. Elle est aussi référée au même Comité, 124.
- Compagnie des Indes.* Pétition des Agens d'icelle demandant des réglemens pour l'importation des Thés de Lachine, 13. Elle est référée à un Comité Spécial, 14. Message du Gouverneur, accompagné d'une Lettre du Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, et une Adresse du Conseil Législatif et de l'Assemblée de cette Province conjointement, exprimant qu'ils sont prêts à concourir dans aucunes mesures qui paroissent nécessaires pour le règlement du Commerce de Thé dans les Colonies, 59. Le Message et les Documents sont référés au même Comité, 60. Rapport, 76. Rapport référé à un Comité, de toute la Chambre, 77. Chambre en Comité, 121. Résolutions rapportées, 124. Accordées, et un Bill pour établir plus clairement les droits sur le Thé importé dans cette province directement de la Chine, et pour d'autres objets qui y ont rapport, présenté et lu pour la première fois, 125. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 134. Rapport, 137. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Amendemens rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé, doit être grossoyé, 150. Lu une troisième fois et passé, 156. Accordé par le Conseil, 213. Sanction Royale, 369.
- Colporteurs et Petits Merciers.* Droits reçus sur les Licences à eux accordées. Voyez Appendice (F. No. 6.)
- Chambre d'Assemblée.* Elle s'assemble, 7. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 7, 369. Au Château Saint Louis, 23, 337, 367.
- Elle s'ajourne à des heures particulières dans des jours futurs, 17, 177, 193, 206, 207, 226, 239, 273, 282, 304, 318, 333, 348, 359, 365.
- Elle s'ajourne à des heures particulières le même jour, 189, 196, 222, 241, 280, 306, 329, 338, 351, 363.
- Elle s'ajourne faute de Quorum, 350, 367, 398, 369.
- Résolution, que l'esprit de justice et de sagesse qui a si manifestement distingué la conduite
- Chambre d'Assemblée, continué :*
- de *Sir Francis Burton*, durant son administration, a inspiré une confiance générale et des sentimens de reconnaissance que cette Chambre partage avec les habitans de cette Province, 337. Elle doit être communiquée à Son Excellence par Mr. l'Orateur, *ibid.*
- Elle demande une conférence avec le Conseil. Voyez *Saint François*, District de.
- Elle envoie des Messages au Conseil. Voyez *Conseil Législatif.*
- Voyez *Impressions.*
- Communications Intérieures.* Rapport des Commissaires pour le Comté de Northumberland mis sur la Table, 368. Voyez Appendice (T.)
- Cuir.* Voyez *Tanneurs et Corroyeurs.*
- Conseil Législatif.* Messages de leurs Honneurs: — Informant la Chambre qu'ils ont nommé un Comité pour maintenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 24. Consentant à ce que leurs Membres soient examinés devant des Comités de l'Assemblée, 165, 227. Accordant une Conférence, 177. Accordant des Amendemens faits par l'Assemblée à des Bills envoyés par leurs Honneurs, 227, 309, 341. Accordant des Bills envoyés par l'Assemblée; avec des amendemens, 122, 153, 227, 288, 308, 316, 336, 340, 364. Sans amendemens, 101, 213, 272, 309, 340, 364, 369. Accordant les amendemens faits par l'Assemblée aux Amendemens faits par leurs Honneurs au Bill des Méthodistes Wesleyens, 341. Se désistant de leur Amendement au Bill de Judicature du District de Saint François, 213. Demandant que les raisons et évidences ou autres papiers, produits par l'Assemblée au sujet du Bill pour établir un autre Terme Supérieur de la Cour du Banc du Roi à Montréal, soient communiqués à leurs Honneurs, 288. Demandant que les raisons et évidences ou autres papiers produits par l'Assemblée au sujet du Bill pour faire certains réglemens relativement à l'Office de Shériff soient communiqués à leurs Honneurs, 309. Avec leurs propres Bills, 38, 54, 85, 153, 213, 272, 288, 317.
- Communiquant leur refus aux Résolutions de l'Assemblée relativement à un Agent, 365. Au sujet des Résolutions de l'Assemblée relativement au Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière Ottawa, 365.
- Messages à leurs Honneurs: Les informant qu'il y a eu un Comité de nommé pour maintenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, 9. Demandant une Conférence, 168. Demandant que des Conseillers puissent être examinés devant des Comités de l'Assemblée, 160, 198. Leur communiquant certaines Résolutions de la Chambre par rapport à la nomination d'un Agent et demandant leur concurrence, 280. Les informant que la Chambre n'a pas de raisons, évidences ou autres papiers au sujet du Bill pour l'établissement d'un autre Terme Supérieure de la Cour du Banc du Roi à Montréal, 308. En réponse à leur Message demandant que les raisons et évidences ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill pour faire certains Réglemens relativement à l'Office de Shériff, 315.
- Conseil Législatif et Chambre d'Assemblée.* Comités nommés pour maintenir une bonne Correspondance entre eux: Par l'Assemblée, 9. Par le Conseil, 24.
- Colporteurs.* Pétitions de divers Marchands des Cités de Québec et de Montréal, relativement aux Colporteurs, 112, 137. Elles sont référées à un Comité Spécial, 113, 138. Rapport, 181. Voyez *Colporteurs et Petits merciers.*

- Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu.* Pétition des Actionnaires demandant à être incorporés, 48. Elle est référée à Comité Spécial, 49. Rapport, 68. Bill pour incorporer la Compagnie présenté et lu pour la première fois, 89. Deuxième lecture remise, 108. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 120. Chambre en Comité, 134. Un Amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 152. Accordé par le Conseil avec des Amendements, 317. Considérés, *ibid.* Accordés et le Bill renvoyé au Conseil, 318. Sanction Royale, 370.
- Chemins.* Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est expédient d'altérer le Statut qui y a rapport, 78. Chambre en Comité, 100. Résolutions rapportées, accordées, et référées à un Comité Spécial, 100.
- Le Gouverneur par Message, met devant la Chambre, copies de certains procédés des Magistrats de Québec au sujet d'un Emprunt pour réparer les Chemins, Rues, &c. dans la Cité et Banlieue de Québec, et recommandant cette matière à la considération de la Chambre, 218. Référé à un Comité Spécial, 223.
- *Entre St. Joachim et la Baie St. Paul.* Pétition des Habitans du Comté de Northumberland, demandant qu'une aide additionnelle soit accordée pour faire des établissements sur le Chemin, 37. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 74. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 91. Résolution rapportée, accordée, et un Bill pour approprier une autre somme d'Argent pour faire des établissements sur ledit Chemin, présenté et lu pour la première fois, 99. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 110. Rapport, 139. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 155. Amendements rapportés, 156. Accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 157. Lu une troisième fois et passé, 190. Accordé par le Conseil, 340. Sanction Royale, 370.
- *Entre le Bas-Canada et le Nouveau-Brunswick.* Message du Gouverneur à ce sujet, 53.
- *De Drummondville à Sorel.* Rapport des Commissaires mis sur la Table, 67. Voyez Appendice (H.)
- *De Frampton à la Rivière Saint Jean.* Rapport et Arpentage d'icelui mis devant la Chambre, 85. Doit être imprimé dans les Journaux, 366. Voyez Appendice (S.) D'autres Copies doivent être imprimées, *ibid.*
- *Conduisant à Temiscouata.* Message du Gouverneur recommandant une appropriation pour l'amélioration d'icelui, 217. Référé à un Comité Spécial, 224. Rapport, 297. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 298. Chambre en Comité, 338. Résolution rapportée, 359. Accordée et un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de Temiscouata qui conduit au Nouveau-Brunswick, présenté, lu deux fois et ordonné d'être grossoyé, 340. Lu une troisième fois et passé, 346. Accordé par le Conseil, 364. Sanction Royale, 370.
- Cavaliers ajoutés à des Bills,* 162, 230, 272.
- Chapelle de St. Jean, Québec.* Pétition des Ministres, Diares et Congrégation, demandant certains privilèges, 22. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 47. Bill pour leur soulagement présenté et lu pour la première fois, 47. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 72. Chambre en Comité, 87. Rapport, *ibid.* Bill doit être grossoyé, 88. Lu une troisième fois et passé, 89.
- Compagnie du St. Laurent.* Pétition des Membres du Comité d'icelle, demandant une aide, 32. Elle est référée à un Comité Spécial, 33. Rapport, 89. Rapport référé à un Comité de toute
- Compagnie du St. Laurent, continuée :*
la Chambre, 90. Chambre en Comité, 134, 167. La Chambre doit siéger de nouveau, 167.
- Chirurgiens } Voyez Ordonnances.*
Chirurgie. }
- Commerce.* Voyez *Acte du Parlement Britannique. Adresses au Roi, (S.) Etats-Unis de l'Amérique.*
- D****LALLAIRE, Veuve.** Message du Gouverneur recommandant de lui accorder une Pension, 218. Il est référé à un Comité Spécial, 223.
- Demandes et Reclamations.* Bill pour faciliter un Remède légal en faveur de ceux qui ont des Reclamations contre le Gouvernement, présenté et lu pour la première fois, 44. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 75. Chambre en Comité, 91. Rapport, 92. Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 108.
- Débiteurs.* Bill par rapport à des Débiteurs frauduleux qui s'absentent, présenté et lu pour la première fois, 242. Lu une deuxième fois et référé à un Comité Spécial, 284.
- Décisions rendues dans les Cours de Justice.* Voyez *Cours de Justice.*
- Décrets.* Bill pour étendre les provisions d'un certain Acte y mentionné par rapport aux acheteurs de Propriétés Immeubles vendues par Décret en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 39. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 46. Rapport, 127. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 140. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 141. Lu une troisième fois et passé, 163.
- De Gaspé, P. A.* Ecuyer, dernièrement Sheriff de Québec, entrée dans le Journal du 28 Février 1823, au sujet de pertes prétendues avoir été souffertes par diverses personnes, d'argents déposés en ses mains, lue, 44. Voyez *Adresses (G.)* un Compte des Argents dus par lui, mis devant la Chambre, 182. Voyez Appendice (O.) Il est référé à un Comité Spécial, 212. Rapport, 291. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 292. Chambre en Comité, 332. Une Adresse à Son Excellence rapportée et accordée, *ibid.* Voyez *Adresses (21.)*
- Desbarats, Ecuyer, P. E.* nommé Député Greffier durant la maladie du Greffier, 106.
- Douglas, Sir Howard.* Copie d'une lettre de lui à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet des feux récents dans la Province du Nouveau Brunswick, mise devant la Chambre par Message, 25.
- Droits,* reçus sous des Actes du Parlement Britannique: Sur les Esprits, Melasses et Licences, sous la 14 Geo. III. Voyez Appendice (F. No. 2.)
Sous la 3e Geo. IV. Cap. 44 et 45, et 4 Geo. IV. Cap. 2. Voyez Appendice (F. No. 10.)
Sous la 3e Geo. IV. Cap. 119. Voyez Appendice (F. No. 11.)
- Reçus sous des Actes du Parlement Provincial: Sur des Vins, sous la 33e Geo. III. Voyez Appendice (F. No. 5.)
Sur des Marchandises et Effets, sous la 35 Geo. III. Cap. 8 et 9. Voyez Appendice (F. No. 6.)
Sur les Billards, Tabac et Tabac en poudre, sous la 41 Geo. III. Cap. 13 et 14. Voyez Appendice (F. No. 3.)
Pour améliorer la Navigation du St. Laurent, sous la 45 Geo. III. Cap. 12; 51 Geo. III. Cap. 12; et 2 Geo. IV. Cap. 2. Voyez Appendice (F. No. 12.)
Sur des Marchandises, sous la 53e Geo. III. Cap. 11, amendé par la 55 Geo. III. Cap. 2, et continué par l'Acte Impérial 3 Geo. IV.

Cap. 119. Voyez Appendice (F. No. 7.)
 Sur des Thés &c. et Enfants, sous la 55e. Geo.
 III. Cap. 3. Voyez Appendice (F. No. 8.)
 Sur du Tabac et autres articles venant des E-
 tats-Unis, sous la 59e. Geo. III. Cap. 4,
 continué et amendé par la 4e. Geo. IV. Cap.
 10. Voyez Appendice (F. No. 9.)
 Reçus sous la 4 Geo. IV. Chap. 3. pour pour-
 voir aux moyens de défrayer les dépenses d'é-
 riger une Prison Commune dans le District de
 St. François. Voyez Appendice (F. No. 13.)

Droits, continué :

Etat des, reçus sous divers Actes avec leurs
 Appropriations. Voyez Appendice (F. No. 16.)

Dumas, Elizabeth, Veuve d'Augustus Welling, der-
 nièrement Sergent d'Armes à cette Chambre,
 Pétition d'elle demandant du Soulagement,
 20. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

EDUCATION. Cette partie de la Harangue du
 Gouverneur en Chef qui a rapport à l'Éducation
 est référée à un Comité Spécial, 65. Pétition des
 Etudiants en Lois et en Médecine demandant
 une Aide, est référée au même Comité, 66.
 Pétition de la Société d'Éducation de Québec
 est aussi référée au même Comité, 71. Pre-
 mier Rapport de ce Comité relativement aux
 deux dernières références, 96. Rapport est
 référé à un Comité de toute la Chambre, 97.
 Le Rapport du Comité Spécial sur les Pétitions
 des Sociétés d'Écoles Britannique et Cana-
 dienne de Québec et de Montréal, et sur la Pé-
 tition de l'École Nationale et Gratuite de Mont-
 réal, est référé au même Comité de toute la
 Chambre 99. Pétition de l'École Nationale de
 Québec est référée au Comité Spécial, 123.
 Chambre en Comité, 189. Rapporte des Ré-
 solutions, 192. Accordées et un Bill ordonné
 en conséquence, 193. Voyez *infra*. Le Deux-
 ième Rapport du Comité Spécial a rapport à
 la Pétition de l'École Nationale de Québec,
 300. Il est référé à un Comité de toute la
 Chambre, 303. Cette partie du premier Rap-
 port sur la Pétition des Etudiants en Loi et la
 Médecine est aussi référée au Comité, *ibid.* Troi-
 sième Rapport du Comité Spécial, 319. Cham-
 bre en Comité, 332. Rapporte une Résolution,
 elle est accordée et un Bill ordonné, 339.
 Voyez *infra*.

— Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent
 y mentionnées pour l'encouragement de l'Édu-
 cation dans le District de Montréal, présenté et
 lu pour la première fois, 207. Lu une seconde
 fois, une Clause ajoutée, et le Bill doit être
 grossoyé, 223. Lu une troisième fois et passé,
 242. Accordé par le Conseil, 341. Sanction
 Royale, 370.

— Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent
 y mentionnées pour l'encouragement de l'Édu-
 cation dans le District de Québec, présenté et
 lu pour la première fois, 209. Lu une seconde
 fois, une Clause ajoutée, et le Bill doit être
 grossoyé, 225. Lu une troisième fois et passé,
 273. Accordé par le Conseil, 340. Sanction
 Royale, 370.

— Bill pour approprier une certaine somme d'argent
 y mentionnée en aide à la Société d'École Cana-
 dienne et Britannique à Québec, présenté et
 lu pour la première fois, 209. Lu une seconde
 fois, une Clause ajoutée, et le Bill doit être
 grossoyé, 225. Lu une troisième fois et passé,
 273. Accordé par le Conseil avec un amende-
 ment, 340. Un nouveau Bill présenté, lu deux
 fois, grossoyé et passé le même jour, 343. Ac-
 cordé par le Conseil, 364. Sanction Royale,
 370.

— Bill pour approprier une certaine somme d'ar-
 gent y mentionnée au soutien de l'École Na-
 tionale et Gratuite à Québec, présenté, lu deux
 fois, et ordonné d'être grossoyé, 339. Lu une
 troisième fois et passé, 340. Accordé par le

Educatoiu, continué :

Conseil, 364. Sanction Royale, 370.

— Voyez *Ecoles*.

Elections Contestées.

Hampshire, Comté de. Pétition de Joseph
 Dorion et autres, demandant un ordre pour
 les mettre en état d'établir les faits allégués en
 leur Pétition, présentée à la Chambre à la der-
 nière Session, se plaignant de l'Élection de
 John Cannon, Ecuyer, 43. Doit être consi-
 dérée, 44. Pétition du Membre siégeant de-
 mandant à être entendu à la Barre par son A-
 vocat, sur les matières de son Élection, 56.
 Doit être entendu par son Avocat, *ibid.* La
 considération de la Pétition des Electeurs re-
 mise, 67. Considérée, 86. Louis Plamondon,
 Ecuyer, Avocat du Membre siégeant est en-
 tendu à la Barre, *ibid.* Entrées dans les Jour-
 naux de la dernière Session par rapport à ladite
 Élection, lues, 86. Motion que les Commis-
 saires nommés à la dernière Session pour en-
 tendre les témoins, s'assemblent et procèdent
 en conformité aux ordres reçus par eux de la
 Chambre, *ibid.* Un amendement proposé, né-
 gativé, 87. La motion principale accordée, sur
 une division, et les Commissaires ordonnés de
 procéder, *ibid.* Rapport des procédés des Com-
 missaires mis devant la Chambre, 224. Mo-
 tion, que cette Chambre à un jour fixé, prendra
 en considération, les raisons et motifs allégués
 en la Pétition des Electeurs contre l'Élection
 du Membre siégeant, et aussi le rapport des
 Commissaires, 237. Motion, que certains mots
 soient ajoutés à ladite Motion, négativée, *ibid.*
 Motion principale amendée, sur une division,
 en nommant un jour antérieur, et accordée telle
 qu'amendée, 238. Pétition du Membre sié-
 geant demandant à être encore entendu par
 son Avocat à un jour fixé, 251. L'ordre qui
 fixe le jour pour prendre en considération la Pé-
 tition des Electeurs et le Rapport des Commis-
 saires est déchargé et un autre jour fixé, *ibid.* Le
 Membre siégeant doit être entendu par son A-
 vocat le même jour, *ibid.* Pétition des Electeurs
 demandant à être entendus par leur Avocat, *ibid.*
 Doivent être entendus le même jour, *ibid.* Or-
 dre du jour lu, 286. Noms des Membres en
 ville, qui ne sont pas présents, pris, *ibid.* Por-
 tes fermées, 287. Pétition du Membre siégeant
 lue, demandant qu'il ne soit pas permis à cer-
 tains Membres de siéger et décider sur la dite
 Élection, *ibid.* Motion que la Pétition soit re-
 çue, négativée, *ibid.* Membre prêtent serment.
ibid. Portes ouvertes *ibid.* Avocat des Pétition-
 naires et du Membre siégeant, entendu à la
 Barre et les témoignages pris devant les Com-
 missaires lus, *ibid.* Certains Membres sont ex-
 emptés de siéger et juger sur la contestation de
 ladite Élection, *ibid.* Le Membre siégeant dis-
 qualifié, et un nouveau writ ordonné, 288.
 Condamné aux dépens, 288. Montant des frais
 taxés, 365.

— Québec, Basse-ville de. Pétition des Commis-
 saires nommés durant la dernière Session pour
 examiner les témoins dans la contestation de l'É-
 lection de Thomas A. Young, Ecuier, deman-
 dant les Ordres de la Chambre, relativement aux
 moyens pour qu'ils soient indemnisés de leurs
 services, 231. Elle est référée à un Comité Spé-
 cial, *ibid.*

Emigrés. Voyez *Hôpital des Emigrés*.

Entrées dans les Journaux. Voyez *Journaux*.

Énumération et Retours Statistiques. Voyez *Popula-
 tion de la Province*.

Evêché. Voyez *Législature*.

Exportation. Voyez *Importations, et exportations*.

Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits.
 Rapports des Commissaires mis devant la Cham-
 bre. Pour le District de Québec, 17. Trois-
 Rivières, 27. Montréal, 79. Voyez Appen-
 dice (D. Nos. 1, 2, 3.) Ils sont référés à un
 Comité Spécial, 78, 80. Instruction de s'en-

Enfants trouvés, &c. continués :

quérir de l'état actuel des Salles de l'Hôtel-Dieu de Québec, le nombre de malades en icelles, et si on pourroit y admettre un plus grand nombre et de quelle manière, 83. Rapport, 141. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 146. Chambre en Comité, 157. Rapport du Comité Spécial sur l'enquête relativement aux dépenses des personnes malades, infirmes et dérangées dans leurs esprits admises dans l'Hôpital-Général, et dans l'Hôtel-Dieu, est référé au Comité, 206. Chambre en Comité, 209. Résolutions rapportées, 213. Accordées, 215. Voyez *Hôpitaux*.

Eglise Presbytérienne à Montréal. Pétition des Ministres, Curés et Membres d'icelles, demandant certains Privileges, 10. Elle est référée à un Comité Spécial, 11. Rapport, 47. Bill pour les secourir, présenté et lu pour la première fois, 48. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 72. Rapport, 87. Bill référé à un Comité Spécial, 88. Un amendement rapporté, accordé, et le Bill, tel qu'amendé doit être grossoyé, 108. Lu une troisième fois et passé, 124.

Ecoles. Pétitions des Membres des Sociétés d'Ecoles Britanniques et Canadiennes de Québec et Montréal, et des Membres de l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, demandant respectivement une aide, 49, 50. Elles sont référées à un Comité Spécial, 49, 50, 51. Rapport 97. Rapport référé au Comité de toute la Chambre sur le premier Rapport au Comité Spécial sur l'Education, 99. Voyez *Education*.

— Pétition des Membres de la Société d'Education de Québec, demandant une aide, 71. Elle est référée au Comité Spécial sur l'Education, 71. Voyez *Education*.

— Pétition du Comité de l'Ecole Nationale de Québec, demandant une Aide, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur. 119. Elle est référée au Comité Spécial sur l'Education, 123. Voyez *Education*.

— Bill pour approprier une certaine somme d'Argent pour l'encouragement de certaines Ecoles en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 283. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 304. Motion qu'il soit référé à un Comité de toute la Chambre, *neg.* 350. Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil, 364. Sanction Royale, 370.

— Message du Gouverneur relativement à un salaire au Secrétaire de l'Institution Royale pour l'encouragement des Sciences, 308. Voyez *Adresses*. (19.) Copie d'une Dépêche relativement à ce sujet mise devant la Chambre, 341. Motion que la Chambre se resoude en Comité sur ledit Message, 363. Un amendement proposé, accordé, et la considération dudit Message remis au commencement de la prochaine Session, 364.

Etudiants en Loi et en Médecine. Pétition d'eux demandant une aide pour les assister à se procurer ou bâtir une maison pour des Lectures Publiques sur la Chimie, Médecine et autres branches de Philosophie, 65. Réf. rée au Comité Spécial sur l'Education, 65. Voyez *Education*.

Etats-Unis de l'Amérique. Bill pour continuer, pour un tems limité, trois Actes concernant le commerce entre les Etats-Unis, présenté et lu pour la première fois, 86. Lu la seconde fois et référé à un Comité Spécial, 108. Rapport, 126. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Ordre lu et déchargé, 140. Bill référé de nouveau à un Comité Spécial, *ibid.* Instruction pour s'enquérir de l'opération des Actes du parlement Impérial dernièrement passés sur le Commerce et les Etats-Unis, *ibid.* Membres ajoutés, *ibid.* Rapport 178. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 181. Ordre renouvelé 218, 238, 273. Chambre en Comité, 251. Amendements rapportés, accordés, et le Bill, tel qu'amendé doit

Etats-Unis, &c. continué :

être grossoyé, 299. Lu la troisième fois, et passé, 318. Accordé par le Conseil avec des amendements, 364. Un nouveau Bill introduit, lu deux fois; grossoyé; lu une troisième fois, et passé le même jour, 367. Accordé par le Conseil, 369. Sanction Royale retenue, 371.

FELONIES CAPITALES. Bill pour mettre les Cours de Justice à même de s'abstenir de prononcer Sentence de Mort en certaines Felonies Capitales, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 153. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 175. Rapport, 197. Lu la troisième fois et passé, 210. Sanction Royale, 369.

Frais et déboursés. Bill pour assurer les Demandeurs à la poursuite de qui la Vente de quelque Propriété réelle peut s'effectuer, de leurs frais et déboursés, présenté et lu pour la première fois, 154. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 164. Rapport, 228. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

Foires. Bill pour continuer l'Acte 3 Geo. IV, pour l'établissement de Foires en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 37. Lu une seconde fois, 45. Motion, qu'il soit référé à un Comité Spécial, *négligée*, 46.

Forges de St. Maurice. Voyez *Revenu Casuel et Territorial*.

GASPE, District de. Bill pour continuer deux certains Actes y mentionnés, relativement à la Judicature dans le District de Gaspé, présenté et lu pour la première fois, 40. Lu une seconde fois, 54. Il est référé à un Comité Spécial, avec une instruction de rapporter une Clause limitant la durée de l'Acte, *ibid.* Rapport, 85. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 86. Chambre en Comité, 134. Amendements rapportés, amendés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 138. Passé, 139. Accordé par le Conseil avec des Amendements, 227. Amendements considérés, 241. Accordés, et le Bill renvoyé au Conseil, *ibid.* Sanction Royale, 369.

— Bill pour étendre pour un tems limité les provisions de l'Acte de Police, au dit District, présenté et lu pour la première fois, 86. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 103. Rapport, 126. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 140. Amendements rapportés, 150. Accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 151. Lu une troisième fois et passé, 163. Accordé par le Conseil avec un Amendement, 308. Considéré et refusé, 357.

— Bill pour mettre les Habitans du District de Gaspé en état de pourvoir à des réglemens locaux pour des objets d'utilité publique, et pour l'avancement et amélioration du District en général, présenté et lu pour la première fois, 309.

— Message du Gouverneur par rapport au Président des Sessions de Quartier à Gaspé, 217. Il est référé à un Comité Spécial, 223. Rapport, 307. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

— Le Message du Lieutenant-Gouverneur du 8 Février, 1825, accompagné de la représentation du Grand Juré du District de Gaspé, relativement à la Bâtisse d'une Prison à Percé, et le Rapport du Comité Spécial sur icelui, lus, 48. Doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 84. Instruction au Comité de considérer s'il est expédient d'ériger des Cours de Justice à Douglass Town et à Carleton, 92. Chambre

Gaspé, continué :

en Comité, 110, 180. Ordre remis, 157.

Gouvernement Civil de la Province. Bill pour faire de plus amples provisions pour défrayer les Dépenses de l'Administration de la Justice et pour le soutien du Gouvernement Civil, rapporté d'un Comité Spécial et lu pour la première fois, 338. Lu une seconde fois, 349. Un Amendement proposé, négatif, *ibid.* Bill ordonné d'être grossoyé, sur une division, 350. Lu une troisième fois, passé sur une division, *ibid.* Accordé par le Conseil avec des Amendements, 364.

Gouverneur en Chef.

— Réponses de lui. Voyez *Adresses*.

— Bills Sanctionnés par lui, 339, 370.—

— Réservés par lui pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 300, 471.

— Retient la Sanction Royal d'un Bill, 371.

— Consent à ce que la Chambre procède sur des Pétitions, 20, 28, 29, 30, 32, 33, 37, 42, 49, 50, 55, 57, 65, 69, 70, 71, 92.—

— Messages de Son Excellence :

— Par la Verge Noire, 7, 569.

— Par Mr. le Secrétaire Cochran :

— Avec Copies des Retours de la Population de la Province, 24.

— Au sujet des Feux récents dans la Province du Nouveau Brunswick, 24.

Avec des Actes du Parlement Impérial relativement au Commerce et aux Intérêts en général de la Province, 36.

Avec les Comptes Publics, 43.

Relativement à la Nomination des Juges, et à des Pensions à Sir James Monk et la Veuve de feu Mr. le Juge Ogden, 52.

Relativement à un Chemin de Communication entre cette Province et le Nouveau Brunswick, 53.

Relativement aux Arbitres nommés sous l'Acte de Commerce du Canada, 53.

Relativement à l'Importation de Thé par les Agents de la Compagnie des Indes, 57.

Relativement au dernier Receveur Général, 59.

Avec Copies des procédés de la Législature du Haut-Canada par rapport à l'ouverture d'un Canal entre la Rivière Ottawa et le Lac Ontario, 62.

Avec les Estimés Publics, 114.

Relativement à des séparations à la Maison du Parlement, 115.

Avec des Plans et Estimés pour l'érection d'une Nouvelle Prison à Montréal, 115.

Avec Copies des procédés des Arbitres nommés sous l'Acte de Commerce du Canada, 115.

Relativement à une Pension à la Veuve de feu Mr. le Juge Panet, 118.

Avec des Pétitions des Dames de l'Hôtel-Dieu à Québec, et de l'Ecole Nationale à Québec, 119.

Relativement au Lieutenant Gouverneur de Gaspé, 131.

Relativement à la circulation de l'Argent et Cuivre Britannique monnoyé, 131.

Avec des États des Argents dus sur des Lettres de Crédit et des Warants comptables, 132.

Avec un Etat des Argents dus par le ci-devant Shériff de Québec, 132.

Avec Copies des Mémoires des Juges, et la Dépêche du Comte Bathurst y relative, 132.

Relativement à la désertion des Matelots, 132.

Relativement à l'amélioration du Lit de la Rivière St. Charles, 134.

Relativement à la Prison à Québec, 215.

Relativement au Chemin de Temiscouata, 217.

Relativement au Président des Sessions de Quartier à Gaspé, 217.

Relativement à une Pension à la Veuve Dalaire, 218.

Avec Copies de certains procédés des Magistrats de Québec relativement à la Maison de Correction et aux Chemins, 218.

Gouverneur en Chef, continué :

Avec Copies de Dépêches du Comte Bathurst, relativement au Revenu de l'Acte 14e. Geo. III. Chap. 88, 268.

Relativement à un Salaire au Secrétaire de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, 308. Avec Copie d'une Dépêche du Comte Bathurst y relative, 341.

Relativement à un Agent Commercial, 341.

Relativement au Salaire de Sir Francis Burton, 358. Avec Copie d'une Dépêche du Comte Bathurst, relativement à certains Salaires et Dépenses du Gouvernement Civil, 358.

— Proclamations de lui pour proroger et assembler le Parlement Provincial, 6.

— Harangues, de lui, à l'Ouverture de la Session, 7. A la fin de la Session, 371.

Grain. Bill pour améliorer la condition et la qualité du Grain levé et vendu dans le Bas-Canada, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 213. Jour fixé pour la deuxième Lecture, 215. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 240. Pétition d'un Comité de Marchands de la Cité de Montréal en faveur du Bill, 244. Elle est référée au même Comité, 245. Rapport, 306.

Greffier de la Chambre d'Assemblée. Ses Rapports de la Bibliothèque et des Ecrivains, mis devant la Chambre, 17. Voyez Appendice (B. C.) Lettre de lui à Mr. l'Orateur l'informant de son indisposition, et qu'il a nommé Mr. Desbarats comme son Député, 105.

— *Assistants du*. Le Rapport du Greffier par rapport à eux mis devant la Chambre, 17. Voyez Appendice (C.)

Griefs. Grand Comité des, nommé, 9.

Gros Bois, Fief de. Pétition des Habitans demandant des réglemens pour leur Commune 10. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 47. Voyez *Infra*.

— Bill pour mieux régler la Commune, présenté et lu pour la première fois, 47. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 75. Rapport, 111. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 128. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 129. Lu une troisième fois et passé, 138. Accordé par le Conseil, 272. Sanction Royale, 369.

Gugy, Ecuyer, B. C. A. avocat. Est entendu à la Barre de la Chambre sur l'Election contestée du Comté de Hampshire, de la part des Electeurs Pétitionnaires, 287.

HAUT CANADA Copie d'une Adresse au Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada de la Législature de la dite Province relativement à l'importation de Thé par l'Honorable Compagnie des Indes, 58.

— Copies d'une Adresse du Conseil Législatif et Assemblée du Haut-Canada au Lieutenant-Gouverneur de la dite Province, et de Résolutions jointes adoptées par ces deux Corps par rapport à l'ouverture d'un Canal de la Rivière Ottawa au Lac Ontario, 62.

— Voyez *Arbitres*.

Hôpital des Emigrés. Rapport des Directeurs mis devant la Chambre, 64. Voyez (Appendice G.) Il est référé à un Comité Spécial, 65. Une instruction de s'enquérir s'il est expédient de rendre le dit Hôpital permanent et général, avec les moyens de la bâtir et la maintenir, *ibid.* Rapport, 169. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 174. Chambre en Comité, 212. Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné, 229. Voyez *Infra*.

— Bill pour approprier une Somme d'Argent au soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 280. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 304. Amendements rap-

Hôpital des Emigrés, continué :

portés, accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 308. Lu une troisième fois et passé, 318. Accordé par le Conseil, 364. Sanction Royale, 370.

Honoraires et Emoluments Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport relativement aux Honoraires et Emoluments actuels des Prothonotaires, Procureurs, Shérifs et Huissiers, dans les différents Districts de cette Province, 161.

— Voyez *Clercs des Marchés*.

Hampshire, Comté de. Voyez *Elections contestées*.

Hôpitaux. Bill pour approprier certaines sommes d'Argent pour le Soutien de certains Hôpitaux y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 215. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 240. Lu une troisième fois et passé, 278. Accordé par le Conseil, 340. Sanction Royale, 370.

— Voyez *Hôpital des Emigrés*. *Hotel Dieu*. *Hôpital Général de Montréal*.

Hotel Dieu de Québec. Pétition des Dames d'icelle, demandant une Aide pour leur aider à recevoir un plus grand nombre de Malades dans leurs Salles, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 119. Elle est référée au Comité Spécial sur le Rapport des Commissaires pour le Soulagement des Enfants trouvés et des Personnes dérangées dans leurs esprits, 122.

Hôpital Général de Montréal. Pétition du Président et Corporation, demandant une Aide, 20. Elle est référée à un Comité Spécial, 22. Rapport, 211. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 240. Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné, 277. Voyez *Infra*.

— Bill pour approprier une certaine somme d'argent en aide à l'Hôpital Général de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 277. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 281. Lu une troisième fois et passé, 288. Accordé par le Conseil, 340. Sanction Royale, 370.

Harangues. Voyez *Gouverneur en Chef*.

IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS, pour l'année 1826. Voyez (Appendice V.)

Indépendance des Juges. Voyez *Juges*.

Instructions à des Comités. Voyez *Actes du Parlement Britannique*. *Canal entre Saint Jean et Montréal*. *Liste Civile*. *Monnaie*. *Hôpital des Emigrés*. *Prison à Montréal*. *Gaspé*, District de. *Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits*. *Loix*. *Navigation de la Rivière Richelieu*. *Population de la Province*. *Etats Unis de l'Amérique*.

Impression nécessaire pour la Chambre d'Assemblée. Résolution qu'elle soit donnée à celui qui offrira de la faire au meilleur marché, après que notice en aura été donnée aux Imprimeurs à Québec, 267. Offres mises devant la Chambre par Mr. l'Orateur, et référées à un Comité Spécial, 309. Rapport, 341. Résolu que l'Impression durant la Vacance et la prochaine Session soit donnée à Messieurs Neilson & Cowan, 348.

JOHNSTON, SUSANNA. Veuve du feu Geolier des Trois-Rivières. Pétition d'elle demandant une Pension, 57. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 89.

Jones, Robert. Pétition de lui demandant permission de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, 11. Elle est référée à un Comité Spécial, 12. Rapport, 74. Bill pour l'autoriser à bâtir un Pont, présenté et lu pour la première fois, 75. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 90. Rapport, 139. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Ordre renouvelé, 161, 166. Chambre en Comité, 167. Se lève faute de Quorum, *ibid.* Chambre en Comité, 176, 191.

Amendements rapportés, accordés, une clause ajoutée, et le Bill référé de nouveau, 206. Chambre en Comité, 210. Rapport, 210. Le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 241. Passé, 242. Amendé par le Conseil, 364. Sanction Royale, 370.

Journaux doivent être imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 10.

— Entrées dans les Journaux précédents, lues, 23, 34, 44, 48, 86, 359.

— Entrée dans le présent Journal lue, 365.

Juges de la Cour du Banc du Roi. Message du Gouverneur relativement à leur nomination en cette Province sur le même pied que pareils Officiers sont nommés en Angleterre, 52. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 83. Chambre en Comité, 100, 108. Résolutions rapportées, 104. Amendements proposés à icelles, négatifs, 104, 105. Elles sont accordées, 105. Elles sont référées à un Comité Spécial pour préparer un Bill en conformité à icelles, 109. Le Mémoire des Juges et la Dépêche du Comte Bathurst y relatifs sont référés au même Comité, 187. Rapporté un Bill, 205. Voyez *infra*.

— Bill pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres objets y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 205. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 239. Chambre en Comité, 281. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 284. Lu une troisième fois et référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, 299. Chambre en Comité; Bill rapporté et passé, 323.

— Copie de leur mémoire, avec la Dépêche du Comte Bathurst y relative, mises devant la Chambre, 182. Voyez Appendice (P.) Elles sont référées au Comité Spécial sur les Résolutions de la Chambre relativement à l'Indépendance des Juges, 187.

Judicature, Acte de. Bill pour l'amender et le rappeler en partie, et faire d'autres et de plus amples réglemens pour l'administration de la Justice, présenté et lu pour la première fois, 252.

Jurés. Bill pour autoriser les Avocats à les adresser de la part des Prisonniers dans les cas capitaux, présenté et lu pour la première fois, 41. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 55. Rapport, 81. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 180. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 188.

Jurés. Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient d'adopter des dispositions législatives pour établir les qualifications des Jurés, et la manière de les sommer dans les cas criminels, 191. Résolution rapportée, accordée et un Bill ordonné, 191. Voyez *infra*.

— Bill pour établir leur qualification et la manière de les sommer, présenté et lu pour la première fois, 191. Lu une seconde fois, 266. Référé à un Comité de toute la Chambre, 267. Ordre remis, 304.

Jurisdictions. Voyez *Québec*, District de.

Justice, Administration de la. Chambre en Comité sur cette partie de la Harangue du Gouverneur en-Chief qui y a rapport, 38. Résolution rapportée et accordée, *ibid.*

— Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province, présenté et lu pour la première fois, 38. Seconde lecture remise, 54. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 66. Chambre en Comité, 84. Pétition de divers Habitans des Seigneuries dans le Comté d'York, référant audit Bill et demandant des amendements au Bill, 102. Chambre en Comité, 121, 135. Amendements rapportés, 139. Accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 140. Lu une troisième fois, 162. Cavalier ajouté, *ibid.* Bill passé sur une division, 163.

Justice, &c.

— Bill pour établir un autre Terme Supérieur de la Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles à Montréal, pour un tems limité, et pour expédier l'Administration de la Justice plus efficacement, présenté et lu pour la première fois, 181. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 209. Rapport, 215. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 228. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 228. Lu une troisième fois et passé, 288. Le Conseil demande que les raisons et évidences ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet dudit Bill, soient communiqués à leurs Honneurs, 288. Le Conseil est informé que la Chambre n'a aucunes raisons ni évidences, ou autres papiers, au sujet dudit Bill, 308.

Juges de Paix. Bill pour les qualifier, présenté et lu pour la première fois, 44. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 75. Chambre en Comité, 91. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 99. Lu une troisième fois et passé, 108.

K.

LETTRES de change. Voyez *Ordonnances.*

Lettres Circulaires. Voyez *Appel de la Chambre.*

Liste Civile. Estimés pour 1826, avec un état expliquant les altérations et additions à la dépense estimée de 1825, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 114. Pour les estimés et états, voyez Appendice (K.)

Ils sont référés à un Comité Spécial, 122.

Le Message du Gouverneur relativement au Lieutenant Gouverneur de Gaspé est aussi référé au même Comité, 146. Le Comité fait rapport de tems en tems, *ibid.* Premier rapport du Comité, 160. Voyez Appendice (L.) Rapport, Message et Estimés référés à un Comité de toute la Chambre et doivent être le premier ordre du jour chaque fois qu'il y sera procédé, 160. Deuxième Rapport, 168. Voyez Appendice (L.) Il est référé au Comité sur le premier Rapport, 169. Chambre en Comité, 176. Etats des Argents avancés sur des Lettres de Crédit et des Warrants comptables sont référés au même Comité de toute la Chambre, 187. Chambre en Comité, 189, 193, 207, 226, 240. Résolutions rapportées, 252. Accordées, et un Comité Spécial nommé pour préparer un ou plusieurs Bills en conformité à icelles, 266. Une instruction au Comité de rapporter un Bill en conformité à la Résolution qui a rapport aux Ecoles, *ibid.* Chambre encore en Comité, *ibid.* Comité Spécial doit faire rapport de tems en tems, 280. Rapporte un Bill, 283. Voyez Ecoles. Chambre encore en Comité, 332. Une Adresse au Gouverneur rapportée et accordée, 332. Voyez Adresses, (20.) Comité Spécial fait rapport d'un autre Bill, 338. Voyez *Supra.*

— Message du Gouverneur, accompagné d'une Dépêche du Comte Bathurst, relativement à certain Salaire et Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, 358.

La Chine, Canal de. Voyez *Canal &c.*

Langlais Jacques. Voyez *Sergent d'Armes.*

La Salle. Voyez *Pétitions.*

Loix. Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'exécution de l'Acte 5 Geo. IV. Cap. 8, qui approprie une certaine somme d'Argent pour réimprimer les Loix en force en cette Province, 38. Une instruction de s'enquérir des Statuts Provinciaux qu'il seroit expédient de réimprimer, et à quelles personnes il seroit expé-

Loix, &c. continuées.

dient de transmettre les Loix, 41. Rapport, 174. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 175. Ordre renouvelé, 225. Ordre remis, 267. Chambre en Comité, 306. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

— Chambre résoud de considérer en Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'amender l'Acte 5 Geo. IV. Cap. 5, qui a rapport à la distribution des Loix, 225. Instruction au Comité de s'enquérir de la somme nécessaire pour faciliter la distribution régulière des Loix, *ibid.* Résolutions rapportées, et accordées, 239.

— Bill pour approprier une somme d'Argent pour mettre les Greffiers de la Paix en état de les distribuer, tel que prescrit par la Loi, présenté et lu pour la première fois, 252. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 281. Chambre en Comité, 305. Amendements rapportés, *ibid.* Accordés, à l'exception d'un, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 306. Lu une troisième fois et passé, 318. Accordé par le Conseil avec des amendements, 364. Considérés, accordés, et le Bill renvoyé au Conseil, 366. Sanction Royale, 370.

— Bill pour faciliter l'exécution des Loix concernant la Concession de Terres dans les Seigneuries présenté et lu pour la première fois, 154. Deuxième lecture déferée, 175. Lu une seconde fois, et doit être grossoyé, 188. Lu une troisième fois, 241. Passé sur une division, *ibid.*

Législature. Message du Gouverneur recommandant la convenance d'avoir des Apartements plus propices, pour les Séances de la Législature durant les Sessions, 115. Il est référé à un Comité Spécial, 127. Rapport, 275. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 276.

Leslie, Ecuyer, James. Membre pour le Département Est de Montréal. Prête serment et prend son siège, 7.

Leslie, Hamilton. Pétition de lui, relativement à une méthode nouvelle et améliorée d'enseigner les Langues, 33. Elle est référée à un Comité Spécial, 34. Rapport, 93.

Lettres de Crédit. Etat d'argents dus sur elles, mis devant la Chambre, 182. Voyez Appendice, (N.) Il est référé au Comité Spécial sur la *Liste Civile*, 187. Voyez *Adresses* (20.)

Lieutenant Gouverneur de la Province. Proclamation de lui pour proroger le Parlement Provincial, 5.

— Voyez *Chambre d'Assemblée.*

— — de Gaspé. Message du Gouverneur, relativement à une Pension à être accordée à celui-ci, et la nomination d'un autre résident, 131. Il est référé au Comité Spécial sur les estimés de la *Liste Civile*, 146.

Lords, Résolu, sur une division, qu'une Copie de l'Adresse à Sa Majesté au sujet de la Tenure des Terres en cette Province, leur soit présentée, 316. Doit être grossoyée, *ibid.* Mr. l'Orateur doit la faire parvenir, *ibid.*

Lunatiques, Asyle des. Cette partie de la Harangue du Gouverneur en Chef, qui recommande l'établissement d'un Asyle pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, doit être considérée en Comité de toute la Chambre, 38. Chambre en Comité, 66. Résolution rapportée, accordée, et référée à un Comité Spécial, 87. Rapport, 178. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 350. Se lève faute de Quorum, *ibid.*

Liqueurs Spiritueuses. Droits reçus sur des Licences accordées pour en vendre. Voyez Appendice, (F. No. 6.)

Locataires. Bill pour donner un secours prompt contre eux, présenté et lu pour la première fois, 41. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 72. Rapport, 106. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 107. Chambre en Comité, 141. Se lève faute de Quorum, *ibid.* Ordre lu et remis sur une division, 151. Chambre en Comité, 156. Amendements rapportés et accordés, 157. Encore amendé, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé sur une division, 182.

MONNOIE. Voyez *Argent Monnoyé.*

Maison de Correction à Québec. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre copies des procédés des Magistrats à Québec, relativement à icelle, et recommande une appropriation additionnelle pour cet établissement, 218. Est référé à un Comité Spécial, 223. Rapport, 290. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 291. Chambre en Comité, 323. Résolution rapportée, 329. Accordée, 330.

— Rapport des Prisonniers confinés en icelle, depuis le 11 Octobre 1822, au 10 Octobre 1825, 220.

Maisons d'Entretien Public. Bill pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes relativement aux personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, présenté et lu pour la première fois, 35. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 45. Rapport, 224. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 243. Un amendement rapporté, accordé et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 244. Lu une troisième fois et passé, 273. Accordé par le Conseil avec un amendement, 340. Considéré 351. Motion que la question de concurrence soit mise sur ledit amendement, négative, *ibid.*

— Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient d'autoriser que des Licences soient accordées en certains cas pour en tenir, sans payer aucun Honoraire, 54. Chambre en Comité, 73, 88. Résolution rapportée et accordée, 91. Voyez *infra.*

— Bill pour autoriser le Gouverneur &c. à émaner des Licences en certains cas, sans aucun Droit, Honoraires ou Emolument, présenté et lu pour la première fois, 91. Deuxième lecture remise, 120. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 125.

— Bill pour pourvoir à de plus amples règlements relativement à icelles, présenté et lu pour la première fois, 308.

Membres. Prêtent serment et prennent leurs sièges, 7.

— Leurs noms pris sur des divisions de la Chambre, 87, 103, 104, 135, 163, 241, 271, 278, 315, 316, 336.

— Ajoutés à des Comités, 120, 140, 148.

— En Ville doivent être notifiés par le Greffier de se trouver à leurs sièges à certains jours, 252.

— Qui ne se trouveront pas à l'appel de la Chambre, doivent être envoyés chercher sous la garde du Sergent d'Armes, 271.

— Lettres Circulaires doivent être envoyées à des Membres absents, 271.

— Bill pour rendre nuls les sièges de Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 81. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 103. Chambre en Comité, 123. Un amendement rapporté, 129. Accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 130. Lu une troisième fois et passé, 138.

— Motion que la Chambre considérera en Comité s'il est expédient d'accorder une indemnité aux Membres durant le tems qu'ils sont en Session, 102. Négative, 103.

Messages. Voyez *Adresses.* Gouverneur-en-Chef. Conseil Législatif.

Voi. 85. — Session 1826.

Miramichi. Voyez *Nouveau Brunswick.*

Monk, Sir James. Message du Gouverneur-en-Chef, lui recommandant une augmentation de Pension, accompagné de Copie d'une Dépêche du Comte Bathurst à ce sujet, 52. Il est référé à un Comité Spécial, 86. Rapport, 296.

Montréal, Cité de. Pétition de divers Habitants, demandant l'établissement d'une Société de Feu pour cette Cité, 73. Elle est référée à un Comité Spécial, 74. Rapport, 93.

— Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 109. Lu une seconde fois, 109. et référé à un Comité Spécial, 120. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 174. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 237. Un amendement rapporté, accordé et le Bill tel qu'amendé, doit être grossoyé, 242.

— Pétition de divers Marchands relativement au Commerce avec les Etats-Unis, 289. Elle est référée au Comité Spécial sur le Message du Gouverneur-en-Chef avec les Actes du Parlement Impérial relativement au Commerce et aux intérêts en général de la Province, 290.

Médecine, Chirurgie et l'Art Obstétrique. Voyez *Ordonnances.*

Matelots. Message du Gouverneur relativement à la Désertion de Matelots, accompagné d'un mémoire du Comité de Commerce à Québec sur le même sujet, 182. Référé à un Comité Spécial, 198. Rapport, 292.

— Bill pour faire de plus amples provisions pour prévenir la désertion des Matelots, et autres dans le service de la Marine, et pour d'autres objets y relatifs, reçu du Conseil, et lu pour la première fois, 317. Lu une seconde fois, 363. Considération ultérieure remise, 363.

Méthodistes Wesleyans. Pétition d'eux demandant certains Privilèges, savoir: de la Cité de Québec; des Townships de Shefford, Stukely, Brome et Bolton; de la Cité de Montréal; du Township de Stanstead; des Townships de Dunham et Stanbridge, 19. Elles sont référées à un Comité Spécial, 20. Du District des Trois Rivières 30. Référé au même Comité, *ibid.* Du Township de Barnston, 77. Rapport, 34. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Résolution rapportée, *ibid.* Accordée et Bill ordonné, 35. Voyez *Infra.*

— Bill pour leur étendre certains privilèges présenté et lu la première fois, 35. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 41. Ordre lu, 67. Motion pour remettre, *neg. ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Un Amendement rapporté, accordé et Bill telle qu'amendé doit être grossoyé, 83. Lu pour la troisième fois et passé, 89. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 288. Doivent être considérés en Comité, 299. Ils sont lus, 310. Chambre en Comité, 314. Amendements rapportés, accordés, et doivent être grossoyés, 322. Amendements du Conseil lus la troisième fois, passés tels qu'amendés, et Bill renvoyé au Conseil, 324. Accordé, 341. Réserve pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 370.

NAVIGATION de la Rivière Richelieu. Pétition de divers Habitants de la Cité de Québec, demandant une aide additionnelle pour améliorer la Navigation de la Rivière Richelieu entre Sorel et Chambly, 32. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Une semblable Pétition des Habitants des Comtés de Huntingdon, Kent, Bedford et Richelieu, 77. Référé au même Comité, *ibid.* Rapport, 81. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 83. Chambre en Comité; Résolution rapportée, accordée, (Voyez *Infra*) et permission accordée au Comité de siéger de nouveau, 107.

Navigation, continué,

- Bill pour faciliter l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, présenté et lu pour la première fois, 107. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 127. Comité renouvelé, et obligé de faire rapport sur les conclusions des Pétitions, par rapport à une autre aide pour creuser et améliorer le lit de la Rivière Richelieu, 148. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 165. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre *ibid.* Chambre en Comité, 224. Résolution rapportée et accordée, 228. Instruction au Comité Spécial sur le Bill, d'introduire dans le dit Bill, et rapporter une Clause en conformité à ladite Résolution, *ibid.* Rapport, 281. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 305. Un Amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 318. Accordé par le Conseil, 364. Réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 371.
- *du Lac St. Pierre.* Pétitions des Marchands de Montréal, demandant qu'une aide leur soit accordée pour nettoyer la Rivière St. Laurent à l'Isle Plate et dans le Lac St. Pierre, 92. Elle est référée à un Comité Spécial, 93. Rapport, 354.
- *du Fleuve St. Laurent.* Pétition de divers Habitans du District de Montréal établis sur les bords du Fleuve St. Laurent, demandant une amélioration dudit Fleuve, depuis les Cascades au Côteau du Lac, 153. Elle est référée à un Comité Spécial, 154.
- Voyez *Droits. Compagnie du St. Laurent.*
- Nouveau Brunswick, Province du.* Message du Gouverneur, accompagné de certains papiers, relativement à ceux qui ont souffert par le Feu dans la Province du Nouveau Brunswick, 25. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 27. Chambre en Comité, 41. Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné, 45. Voyez *infra.*
- Bill pour défrayer certaines Dépenses qui ont été encourues pour donner du secours à ceux qui ont souffert au Nouveau Brunswick par le dernier grand Feu là, présenté et lu pour la première fois, 45. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 66. Lu une troisième fois et passé, 72. Accordé par le Conseil, 101. Sanction Royale, 369.
- Northumberland, Comté de.* Voyez *Communications Intérieures.*
- O**GDEN, Made. Veuve de feu Mr. le Juge Ogden. Message du Gouverneur lui recommandant une provision, accompagné d'une Dépêche du Comte Bathurst à ce sujet, 52. Il est référé à un Comité Spécial, 86. Rapport, 296.
- Ordonnance de la 17 George III. Cap. 3, relativement aux Lettres de change protestées.* Pétition des Marchands de la Cité de Québec, y demandant des changements, 43.
- Bill pour établir plus particulièrement les dommages sur des Lettres de change protestées, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 85. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 110. Pétition de divers Marchands de Montréal en faveur du Bill, 111. Elle est référée au même Comité, 112. Rapport, 166. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 189. Amendements rapportés, 189. Accordés et doivent être grossoyés, 190. Bill lu une troisième fois tel qu'amendé, et passé, 209. Les Amendements sont accordés par le Conseil, 227. Sanction Royale, 369.
- de la 28 George III. Cap. 8. concernant la Médecine, Chirurgie et l'Art Obstétrique. Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est ex-

Ordonnances, continué:

- pédient de la rappeler et amender, 48. Chambre en Comité, 78. Résolution rapportée, accordée, *ibid.* Bill pour rappeler l'Ordonnance et pour pourvoir à des Règlements efficaces concernant la pratique de la Médecine, Chirurgie et l'Art Obstétrique en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 79. Lu une seconde fois, 99. Référé à un Comité de toute la Chambre, 100. Ordre remis, 121, 134. Chambre en Comité, 155. Ordre remis, 158. Chambre en Comité, 176. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 187. Lu une troisième fois et passé, 208. Accordé par le Conseil avec des amendements, 317. Doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 333, 367.
- de la 25 George III. Cap. 4. concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires. Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est expédient de l'amender, 181. Chambre en Comité, 191. Résolution rapportée, *ibid.* Accordée, 192. Bill pour amender l'Ordonnance en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers de Notaires décédés, présenté et lu pour la première fois, 238. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 244. Rapport, 306. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Amendements rapportés et accordés, 309. Clause ajoutée, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 310. Lu une troisième fois et passé, 319.
- Bill pour rappeler certaines parties de la dite Ordonnance, présenté et lu pour la première fois, 238. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 244. Lu une troisième fois et passé, 299.
- Bill pour amender la dite Ordonnance, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 288. Lu une seconde fois; une clause ajoutée, et ordonné d'être grossoyée, 322. Bill lu une troisième fois, tel qu'amendé, passé, et renvoyé au Conseil, 330. Amendements accordés par le Conseil, 341. Sanction Royale, 370.
- Ordonnances des 17e. et 33e. George III, pour prévenir les Accidents du Feu.* Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient de les suspendre pour un tems limité, 101. Résolution rapportée, accordée, et un Bill ordonné, 101. Bill pour les suspendre en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidents du Feu, présenté et lu pour la première fois, 102. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 127. Rapport, 136. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 151. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 155. Lu une troisième fois et passé, 175. accordé par le Conseil avec des amendements, 336.
- du Conseil Législatif de la Province de Québec. Bill pour pourvoir à la distribution d'un certain nombre d'icelles, présenté et lu pour la première fois, 347. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 352. Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil, 364. Sanction Royale, 370.
- Orateur.* Rapporte la Harangue du Gouverneur aux deux Chambres, 7. Les Journaux doivent être imprimés sous sa direction, 10. Met devant la Chambre le Rapport du Greffier de la Bibliothèque et des assistants, 17. Rapporte les réponses du Gouverneur en Chef à des adresses, 23, 337, 367. Met devant la chambre les Comptes Contingents d'icelui, jusqu'au 31 octobre, 1825, 55. Met des Etats des Banques devant la Chambre, 76, 92. Met devant la Chambre une Lettre du Greffier l'informant de sa maladie, 105. Met devant la Chambre le

Ordonnances, continué.

rapport des procédés des Commissaires sur l'Élection contestée du Comté de Hampshire, 224. Met devant la Chambre des propositions des Imprimeurs, 309. Doit faire parvenir des Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial relativement à la tenure des Terres en cette Province, 316. Doit communiquer une Résolution de la Chambre à Sir Francis Burton, 337.

PENSIONS et Pensions Viagères. Voyez Appendice (F. No. 17.)

Propriété immeuble. Voyez, Translation de.

Pons. Voyez Jones, Robert.

Prison. A Montréal, Message du Gouverneur, accompagné de Plans et Estimés pour l'érection d'une Prison nouvelle à Montréal, 115. Il est référé à un Comité Spécial, 123. Rapport, 158. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 160. Une instruction de s'enquérir des voies et moyens les plus convenables à être adoptés pour ériger ladite Prison, *ibid.* Chambre en Comité, 177, 227, 267. Résolutions rapportées, 227. Un amendement proposé à une d'elles, négative, *ibid.* Elles sont accordées, sur une division, et un Bill ordonné, 278. Voyez *infra*.

— Bill pour pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 298. Lu une seconde fois; référé à un Comité de toute la Chambre; Chambre en Comité, 322. Un amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 323. Lu une troisième fois; passé sur une division, 333.

— à Québec. Message du Gouverneur, avec un estimé des réparations nécessaires à ladite Prison, et un montant des dépenses encourues pour lui fournir de l'eau par une Machine Hydraulique, 215. Il est référé à un Comité Spécial sur une division, 223. Rapport, 290. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 291. Chambre en Comité, 323. Résolution, rapportée, 329. Accordé et lu, Bill ordonné, 330. Voyez *Infra*.

— Bill pour approprier une certaine somme d'argent pour certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune du District de Québec, présenté et lu pour la première fois, 330. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 340. Lu une troisième fois et passé, 346. Accordé par le Conseil, 364. Réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 371.

Persomes, Malades, Infirmes et Dérangées dans leurs esprits. Comité Spécial nommé pour s'enquérir de ce que pourroit être la dépense de chacune d'elles dans l'Hôpital-Général et dans l'Hôtel-Dieu, les hardes comprises, et sur quoi les demandes de ces Hopitaux sur le Revenu Provincial sont fondées, 158. Rapport, 193. Rapport référé, 283. Voyez *Infra*.

Postes du Roi. La Chambre doit considérer en Comité s'il est expédient d'approprier une certaine Somme d'Argent pour parcourir cette contrée dans le District de Québec communément appellée les Postes du Roi, et la contrée avoisinante, 177. Chambre en Comité, 210. Résolutions rapportées, et accordées par une division, 226. Bill pour approprier une certaine somme d'argent pour cet objet, présenté et lu pour la première fois, 226. Lu une seconde fois et doit être grossoyé, 267. Lu une troisième fois, 283. Passé sur une division, *ibid.* Accordé par le Conseil, 364. Réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 371.

Voyez Revenu casuel et Territorial.

Panet, Madame. Veuve de feu Mr. le Juge Panet. Message du Gouverneur recommandant qu'une

Panet, Madame, continué:

Pension lui soit accordée, 118. Il est référé à un Comité Spécial, 126. Rapport 296.

Parlement Provincial. Est assemblé, 7. Prorogé, 372.

Pensions. Voyez Monk, Sir James.. Panet, Madame.

Personnes convaincues de Petit Larcin. Bill pour les rendre témoins compétents; reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 38. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 46. Rapport, 212. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Ordre renouvelé, 252, 285. Chambre en Comité, 285. Se lève faute de Quorum, *ibid.* l'Ordre rétabli, et la Chambre en Comité, 300. Se lève sans faire rapport, *ibid.*

Pétitions. Voyez les Chefs suivants: Agent. Canal. Commissaires. Côte de Beaupré. Chiens. Dumas, Elizabeth. Compagnie des Indes. Education. Elections contestées. Société compatissante. Grain. Gros Bois, Pief de. Hôtel-Dieu de Québec. Johnston, Susanna. Jones, Robert. Leslie, Hamilton. Montréal, Cité de. Hôpital-Général de Montréal. Navigation. Ordonnances. Colporteurs. Pilotes. Eglise Presbytérienne à Montréal. Québec, Cité de. Compagnie d'Assurance de Québec. Société Amicale de Québec. Chemins. Chapelle St. Jean. Compagnie du St. Laurent. Ecoles. Scott, George. Sills, Sarah. Etudiants en Loi et Médecine. Arpenteur-Général. Tanneurs et Corroyeurs. Trois Rivières. Tremblay, Frederick. Vassal de Montviel. Méthodistes Wesleyans. York, Comté de.

— Pétition du Révérend Archidiacre Mountain, se plaignant d'une certaine clause d'un Acte en faveur des Concessionnaires de la Couronne dans le Township de Sherrington, et des Censitaires de la Salle, et demandant du soulagement, lue par un Membre, 122. Motion que ladite Pétition soit reçue, *ibid.* Un amendement proposé, *ibid.* Mr. l'Orateur informe la Chambre que la Pétition est d'une nature privée, et que le tems pour recevoir telles Pétitions est expiré, *ibid.* Motion d'amendement négative, *ibid.* la motion principale aussi négative.

— Pétition de Martin Sheppard, demandant des amendements à l'Acte 4e. Geo. IV. Chap. 15, lue par un Membre, 164. Motion que ladite Pétition soit reçue, *ibid.* Mr. l'Orateur informe la Chambre que la Pétition étant de nature privée, la motion ne peut pas être reçue, *ibid.* Appel de la décision de Mr. l'Orateur, *ibid.* sa décision confirmée, *ibid.*

Petit Larcin. Voyez Personnes Convaincues, &c.

Pilotes. Pétition des Pilotes pour et plus bas que le Havre de Québec, demandant des amendements aux Loix de la Maison de la Trinité, 51. Référé à un Comité Spécial, 52. Rapport, 274. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 275.

Plamondon, Ecuyer, Louis, Avocat. Est entendu à la Barre de la Chambre sur l'Élection contestée du Comté de Hampshire de la part du Membre siégeant, 86, 287.

Police des Bourgs et Villages. Bill pour continuer l'Acte 4e. Geo. IV. Chap. 2, qui y a rapport, présenté et lu pour la première fois, 123. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 128. Chambre en Comité, 151. Un amendement rapporté, accordé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 152. Accordé par le Conseil avec un amendement, 288. Considéré, accordé, et le Bill renvoyé au Conseil, 298. Sanction Royale, 370.

Police, Acte de. Voyez Gaspé, District de.

Population de la Province. Message du Gouverneur avec des retours dicelle, 24. Référé à un Comité Spécial, 37. Instruction au Comité de s'enquérir des moyens de parvenir à une connaissance de l'augmentation annuelle et progressive de la population du pays, et de faire rapport sur la conformité des différents re-

Population, continué :

tours aux requisitions de l'Acte pour faire l'énumération, et sur l'apparence correcte de chacun des dits retours, *ibid.* Les retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures, mis devant la Chambre en 1824, sont référés au Comité, *ibid.* Rapport, 192. Voyez Appendice (Q.)

— Bill pour connoître l'augmentation annuelle de la population de la Province, présenté et lu pour la première fois, 192. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 302. Chambre en Comité, 284. Amendements rapportés, accordés, et le Bill doit être grossoyé, 304. Lu une troisième fois et passé, 319. Accordé avec des amendements, 364. Considérés, accordés et le Bill renvoyé au Conseil, 366. Sanction Royale, 370.

Privilèges. Comité des, nommé, 9.

Proclamations. Voyez *Gouverneur-en-Chef Lieutenant-Gouverneur.*

Petites Causes. Bill pour pourvoir à la décision sommaire de certaines petites Causes, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 153. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 166. Rapport, 190. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 213. Amendements rapportés, 229. Accordés sur une division, *ibid.* Clause ajoutée au Bill sur une division, 230. Encore amendé, *ibid.* Amendements doivent être grossoyés, *ibid.* Bill lu une troisième fois, tel qu'amendé, 272. Cavalier ajouté et lu trois fois, *ibid.* Bill passé, tel qu'amendé, sur une division, et renvoyé au Conseil, *ibid.* Amendements accordés par le Conseil, 309. Sanction Royale, 369.

QUAI du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Basse Ville de. Voyez *Elections contestées.* Pétition des Commissaires nommés à la dernière Session pour prendre les Témoignages dans la Contestation de l'Election de Thomas A. Young, Ecuyer, demandant les ordres de la Chambre sur les moyens de se faire indemniser de leurs services, 231. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

Québec, Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 109. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 120. Rapport, 174. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 237. Un amendement rapporté, amendé, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 242.

— District de. Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est expédient de diviser le District de Québec et y établir de nouvelles Jurisdctions, 69. Chambre en Comité, 85, 121, 135. Se lève sans faire rapport, 135.

— Voyez *Canal de Chambly. Commissaires, Chiens. Education. Elections Contestées. Société Compatissante. Prison. Maison de Correction. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Navigation. Félitions. Chemins. Chapelle St. Jean. Ecoles. Méthodistes Wesleyans.*

— Assurance. *vid. Compagnie.*

Questions amendées.

Pour référer le Bill pour continuer et rendre perpétuels deux certains Actes relativement à la Judicature de Gaspé, à un Comité Spécial, 54.

Pour mettre la question de concurrence sur des amendements rapportés par un Comité de toute la Chambre au Bill de l'amélioration de l'Agriculture et l'Industrie, 176.

Par rapport à l'Election contestée de Hampshire, 238.

Pour que la Chambre se résoud, en Comité sur le Message du Gouverneur relativement à un salaire au Secrétaire de l'Institution Royale, 363.

Questions, Négatives :

Pour référer le Bill pour continuer l'Acte pour l'Etablissement des Foires à un Comité Spécial, 46.

Pour remettre l'ordre du jour, Que la Chambre se forme en Comité sur le Bill des Privilèges des Méthodistes, 79.

Pour référer une Motion au sujet de l'Election contestée du Comté de Hampshire à un Comité Spécial, avec des instructions, 87.

Que la Chambre considérera en Comité s'il est expédient d'accorder une Indemnité à ses Membres, pendant qu'ils sont en Session, 103.

Pour amender des Résolutions rapportées par un Comité de toute la Chambre, relativement à l'indépendance des Juges, 104, 105.

Relativement à une Pétition du Révérend Archidiacre Mountain, 122.

Que certains mots soient ajoutés à une Motion relativement à l'Election contestée du Comté de Hampshire, 237.

Pour amender la première Résolution rapportée par un Comité de toute la Chambre sur le Message du Gouverneur relativement à la Prison de Montréal, 277.

Qu'une Pétition de John Cannon, Ecuyer, soit reçue, 287.

Pour concourir dans un des amendements faits au Bill relativement à la distribution des Loix, 306.

Pour remettre l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur certains Statuts Britanniques, 314.

Pour référer de nouveau le Rapport du Comité Spécial sur le Message du Gouverneur et la Dépêche du Comte Bathurst, relativement au revenu de la 14 George III, 328.

Pour amender une Motion pour mettre la question de concurrence sur les résolutions rapportées sur le Message du Gouverneur &c. relativement au revenu de la 14 Geo. III, 336.

Pour amender le Bill de la Liste Civile, après la seconde lecture, 349.

Pour référer le Bill grossoyé pour approprier une somme d'argent pour encourager certaines Ecoles, à un Comité de toute la Chambre, 350.

Pour mettre la question de concurrence sur un amendement fait par le Conseil au Bill relativement aux Maisons d'Entretien Public, 351.

Pour concourir dans un amendement fait par le Conseil au Bill pour étendre certaines provisions de l'Acte de Police à Gaspé, 357.

Quints. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

REPRESENTATIONS des Grands Jurés. Voyez *Gaspé, District de.*

Receveur Général. Voyez *Caldwell, John. Commissaires. Argent Publics.*

Régistres des Baptêmes, Mariages et Sépultures. Bill pour dissiper tous doutes par rapport à l'interprétation de certaine partie de l'Acte 85 Geo. III. Cap. 4, relativement à iceux, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 54. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 109.

Rapports. Voyez *Adresses. Société d'Agriculture. Canal. Greffier de l'Assemblée. Comités Spéciaux. Elections Contestées. Hôpital des Emigrés. Enfants trouvés et personnes dérangées dans leurs esprits. Communications Intérieures. Chemins. Orateur.*

Représentation de la Province. Entrées dans les Journaux de la Chambre du 17 Janvier 1825, pour savoir s'il est expédient d'augmenter la Représentation, lues 28. Bill pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, pour effectuer une Représentation plus égale dans l'Assemblée que ci-devant, présentée et lu pour la première fois, 23. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 85. Rapport, 161. Voyez Appendice (M). Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Cham-

Représentation de la Province, continué :

bre, 161. Chambre en Comité, 196. Amendements rapportés, accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, amendé, cavalier ajouté, et le Bill passé, 230.

Revenu de la 14 Geo. III. Cap. 8. Message du Gouverneur, accompagné de Copies de Dépêches du Comte Bathurst, relativement à icelui, 268. Référé à un Comité Spécial, 271. Les réponses du Gouverneur à des Adresses (14, 15, 16). Sont aussi référées au Comité, 286. Rapport, 325. Motion que le rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, 328. Un Amendement proposé *négligé*, *ibid.* Motion principale, accordée, *ibid.* Autres références au Comité, 329. Chambre en Comité, 335. Résolutions rapportées, *ibid.* Accordées sur des divisions, 336. Comité Spécial nommé pour préparer une Adresse à Sa Majesté, fondée sur lesdites Résolutions, 338. Rapport, 352. Voyez *Adresses au Roi* (2.)

— *Casuel et Territorial.* Voyez Appendice (F. No. 1.)

— *du Bas-Canada.* Voyez Appendice (F. No. 14.)

— *Etats des Dépenses qu'entraîne la collection d'icelui.* Voyez Appendice (F. No. 15.)

Règles et Ordres de la Chambre. Comité nommé pour les reviser, 10.

Rivière St. Charles. Message du Gouverneur accompagné de Copie d'un Mémoire des Magistrats de Québec relativement à l'amélioration du lit de la Rivière St. Charles, 184. Référé à un Comité Spécial, 198.

SOCIÉTÉS D'AGRICULTURE. Voyez *Agriculture. Sociétés d'Education de Québec. Voyez Education. Ecoles.*

Société Compatissante de Québec. Pétition des Dames d'icelle, demandant une aide, 42. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

Sciences. Bill pour encourager les Sciences en assurant la propriété exclusive des Cartes, Chartes et Livres aux Propriétaires et Auteurs d'iceux pendant le tems y mentionné, présenté et lu pour la première fois, 129. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 151. Chambre en Comité, 158. Le Comité doit siéger encore, *ibid.*

Société Amicale de Québec. Pétition des Membres d'icelle, demandant à être incorporés, 42. Elle est référée à un Comité Spécial, 43. Rapport, 68. Bill pour incorporer la Société, présenté et lu pour la première fois, 68. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 83. Chambre en Comité, 140. Amendements rapportés, accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 150. Lu une troisième fois et passé, 182. accordé par le Conseil avec des amendements, 288. Doivent être considérés, 298.

Saint-François, District de. Bill pour continuer l'Acte de la 3 George IV. Cap. 17, relativement au District de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature, présenté et lu pour la première fois, 64. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 78. Chambre en Comité, 100. un amendement rapporté, accordé et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 101. Lu une troisième fois et passé, 108. accordé par le Conseil avec un amendement, 153. Doit être considéré, *ibid.* Considéré et refusé, 164. Comité nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil, à une conférence, par n'avoir pas accordé le dit amendement, *ibid.* Raisons rapportées, 167. Elles sont accordées, et une conférence doit être demandée avec le Conseil sur icelles, 168. Le Conseil accorde une conférence, 177. Directeurs nommés par la Chambre, *ibid.* Le Con-

Saint-François, continué :

seil n'insiste pas sur son amendement, 213. Sanction Royale, 369.

Scott, George. Jaugeur à St. Jean. Pétition de lui demandant une augmentation de Salaire, 69. Référé à un Comité Spécial, 70.

Secrétaire de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences. Voyez *Ecoles.*

Seigneurs. Voyez *Loix.*

Sergent d'Armes. Jacques Langlois doit remplir les devoirs du Sergent d'Armes, pendant l'indisposition de cet Officier, 333.

Shérif. Bill pour faire certains réglemens relativement à l'office de Shérif, présenté et lu pour la première fois, 166. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 193. Rapport, 210. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 211. Chambre en Comité, *ibid.* Amendements rapportés, accordés, et le Bill, tel qu'amendé doit être grossoyé, 239. Lu une troisième fois et passé, 273. Message du Conseil demandant que les raisons et évidences et autres papiers produits à l'Assemblée au sujet dudit Bill, soient communiqués à leurs Honneurs, 315. Réponse de l'Assemblée, *ibid.*

Sills, Sarah. Pétition d'elle demandant paiement d'un compte du à feu son frère, comme Inspecteur et Gardien de la Prison aux Trois-Rivières, durant sa bâtisse, 30. Elle est référée à un Comité Spécial, 31.

Stuart, Ecuyer, Andrew. Membre pour la Haute-Ville de Québec. Prête serment et prend son siège, 39.

TRANSLATION de Propriété Immeuble. Bill pour valider des Actes translatifs de Propriétés de Terres et autres Immeubles, tenus en Franc et Commun Soccage dans le Bas-Canada, et pour d'autres objets y mentionnés, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 272. Un jour fixé pour la deuxième lecture, 298.

Terres de la Couronne. Voyez *Adresses* (27.)

Tanneurs et Corroyeurs. Pétition d'eux dans le District de Montréal, demandant que les Peaux brutes soient admises sans droits des Etats-Unis, 162. Elle est référée au Comité Spécial sur les Actes Impériaux, relativement au Commerce et aux intérêts en général de la Province, 162. Voyez *Actes du Parlement Britannique.*

Témiscouata, Chemin de. Voyez *Chemins.*

Trois-Rivières. Pétition du Président et Syndics de la Commune des Trois-Rivières, relativement à leur Commune, 12. Elle est référée à un Comité Spécial, 13. Rapport, 68. Bill relativement à leur Commune, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois, 83. Référé à un Comité Spécial, 84. Rapport, 111. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 129. Rapport, *ibid.* Le Bill doit être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil, 272. Sanction Royale, 369.

— Pétition des Habitants de la Ville des Trois-Rivières relativement à la taxe du Pain, 31. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 89.

Tremblay, Frédéric et autres. Entrepreneurs du Chemin entre la Baie St. Paul et St. Joachim. Pétition d'eux demandant une indemnité, 71. Elle est référée à un Comité Spécial, 72.

Témoins. Voyez *Personnes convaincues de Petit Larcin.*

Tabac et Tabac en Poudre. Droits prélevés sur iceux. Voyez Appendice (F. No. 3.)

Townships. Pétition des Habitants de St. Armand et autres Townships, se plaignant de divers Griens dont ils souffrent, et demandant du soulagement, 17. Elle est référée à un Comité Spécial, 19. Une autre Pétition des autres Townships, 80. Rapport, 80.

U.

VASSAL DE MONVIEL, Lt. Col. Adjudant Général de Milice. Une pétition de lui, demandant une rénumération pour services extra, 28. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 80. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre *ibid.* Chambre en Comité, 128. Résolution rapportée et accordée, *ibid.*
Verge Noire. Voyez *Gouverneur en chef*, Sous le Chef Messages.

WARRANTS. Emanés en paiement de la dépense Civile du Bas Canada. Voyez Appendice (F. Nos. 17 et 18.)

— *Comptables.* Etats des sommes avancées par par Warrants comptables, avant le 1er. Novembre 1826. Voyez Appendice (N.)

— Voyez *Adresses* (20.)

Welling, Veure. Voyez *Dumas, Elizabeth.*

X.

YORK, Comté de. Pétition de divers Habitans dudit Comté, concernant la ligne de séparation entre le Haut et le Bas-Canada, 30. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

— Pétition de divers Habitans des Seigneuries du dit Comté, relativement au Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province, et demandant des amendemens à icelui, 102.

— Pétition de divers Habitans dudit Comté, se plaignant de divers griefs dont ils souffrent, et demandant du soulagement, 147. Elle est référée à un Comité Spécial, 148.

Z.

FINIS.